

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000001

2. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000002

3. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000003

4. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000004

5. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000005

6. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000006

7. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000007

8. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000008

9. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.)
000009

10. 格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(graham's Magazine, Vol. Xxx, No.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第1/10页

[ˈɡreɪəməz, ˈɡræməz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ɛ.kse.kseks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[dʒuːn] , - .
June , 1847 .
六月 , - .

1847年6月。

[noʊ] . [saɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Fiction , Literature and Articles
小说 , 文学 和 文章

小说、文学和文章

[buːts] ; ɔːr][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈfeɪbə]
Boots ; Or the Misfortunes of Peter Faber
靴子 ; 或者 这 不幸 的 彼得 费伯
靴子；或彼得·法伯的不幸遭遇

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] .
A Chapter on Eating .
一个 章 在 吃 .

关于饮食的一章。

[pɑːrt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [-] [ˈdɔːtər]
The Loyalist's Daughter
这 保皇党的 女儿

保皇党的女儿

[ðə; ði] ['strɔ:beri] - ['wʊmən]
The Strawberry - Woman
这 草莓 - 女士

草莓女人

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ; [ɔ:r] [roʊz] ['bʌd]
The Islets of the Gulf ; Or Rose Budd
这 岛屿 的 这 海湾 ; 或者 玫瑰 巴德

海湾小岛；或玫瑰花蕾

['spektrəl] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz]
Spectral and Supernatural Appearances
光谱 和 超自然 外貌

幽灵和超自然现象

[ðə; ði][mju'zɪ](ə)n] .
The Musician .
这 音乐家 .

音乐家。

[ə; eɪ] [teɪl] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][fækt]
A Tale Founded upon Fact
一个 故事 创立 之上 事实

一个基于事实的故事

[rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks]
Review of New Books
审查 的 新的 图书

新书评

['poʊətɪrɪ][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
Poetry and Fashion
诗 和 时尚

诗歌与时尚

[ðə; ði] ['ɪdiət] [bɔɪ]
The Idiot Boy
这 笨蛋 男生

傻小子

['ju:θfl] [lʌv]
Youthful Love
青春 爱

青春之爱

['sɑ:nɪt] [frʌm; frəm] ['pet,ra:k] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['lɔ:rə]
Sonnet from Petrarch , on the Death of Laura
十四行诗 从 彼特拉克 , 在 这 死亡 的 劳拉

彼特拉克十四行诗，悼念劳拉之死

['mɔ:rnɪŋ] [ɪnvi'teɪ](ə)n]
Morning Invitation
早晨 邀请

晨间邀请

[ə; eɪ] [prer]
A Prayer
一个 祷告

祷告

[laɪnz] [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [brɔ:d] [stri:t] [hoʊ'tel]
Lines on Visiting Broad Street Hotel
线条 在 访问 广阔 街道 酒店

关于参观布罗德街酒店的线路

[ðə; ði] [soʊlz] [sɜ:rt]
The Soul's Search
这 灵魂的 搜索

灵魂的探索

[tu:; tə] ['lɪzi]
To Lizzie
到 莉齐

致莉齐

[tu:; tə] -
To Ianthé
到 -

致伊安特

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈtæsoʊ]
Picture of Tasso
图片 的 塔索

塔索的照片

[lə] [fɒˈleɪ]
Le Follet
乐 卵泡

勒福莱

[-] [noʊts] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[drɔ:n] [baɪ][dʒeɪ] . ['smɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ti:] . ['ædɪsən] ['rɪtʃərdz] .
Drawn by J . Smillie from a sketch by T . Addison Richards .
绘制 经过 J . 斯米莉 从 一个 草图 经过 T . 艾迪生 理查兹 .

由 J. Smillie 根据 T. Addison Richards 的草图绘制。

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] ['rɒdən] , [raɪt] , [hætʃ] & ['smɪli] .
Engraved by Rawdon , Wright , Hatch & Smillie .
刻 经过 罗登 , 赖特 , 孵化 & 斯米莉 .

由罗顿、赖特、哈奇和斯米利雕刻。

[fɔ:lz] [ʌv; əv] [təˈkoʊə] .
FALLS OF TOCCOA .
瀑布 的 托科阿 .

托科阿瀑布。

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] ['mæɡəzi:n] - .
Graham's Magazine 1844 .
格雷厄姆的 杂志 - .

格雷厄姆杂志 1844 年。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [raɪt] .
Painted by J . W . Wright .
绘 经过 J . W . 赖特 .

由JW Wright绘制。

[ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [dɪk] .
Engraved by A . L . Dick .
刻 经过 一个 . L . 迪克 .

由AL Dick雕刻。

[ðə; ði] [ˈhoʊm] [bɜ:rd] .
THE HOME BIRD .
这 家 鸟 .

归家鸟。

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [dʒuːn] , - .
PHILADELPHIA , June , 1847 .
费城 , 六月 , - .

费城，1847年6月。

[noʊ] . [saɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

“ [buːts] ;
“ BOOTS ;
” 靴子 ;

“靴子;

” [ɔːr][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈfeɪbər] .
“ OR THE MISFORTUNES OF PETER FABER .
” 或者 这 不幸 的 彼得 费伯 .

“或彼得·法伯的不幸遭遇。”

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [niːl] .
BY JOSEPH C . NEAL .
经过 约瑟夫 C . 尼尔 .

作者：约瑟夫·C·尼尔

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɔːˈtʌmnl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was a lovely autumnal morning .
它 曾是 一个 迷人的 秋季 早晨 .

这是一个美好的秋日早晨。

[ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] [freʃ] ,
The air was fresh ,
这 空气 曾是 新鲜的 ,

空气清新。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][frɔːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈrʌdɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd]
with just enough of frost about it to give ruddiness to the cheek and
和 只是 足够的 的 霜 关于 它 到 给 红润 到 这 脸颊 和

[ˈbrɪljəns,-jənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
brilliancy to the eye .
才华横溢 到 这 眼睛 .

脸上带着恰到好处的霜，使脸颊泛起红晕，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['stri:md] ['brɑ:tlɪ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ; ['nɑ:kər] , [dɔ:r] - [pleɪts] [ænd; ənd]
The rays of the sun streamed brightly up the street ; knockers , door - plates and
这 射线 的 这 太阳 流媒体 明亮地 向上 这 街道 ; 敲击器 , 门 - 盘子 和
[bel] - ['hændlɪz] ,
bell - handles ,
钟 - 把手 ,

阳光灿烂地洒满街道；门环、门牌和门铃把手，

[bi:md] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ['lʌstər] ;
beamed with more than usual lustre ;
光束 和 更多的 比 通常 光泽 ;

闪耀着比平时更耀眼的光芒；

[waɪl] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʌnz] ,
while they who had achieved their breakfasts and had no fear of duns ,
尽管 他们 WHO 有 已达成 他们的 早餐 和 有 不 害怕 的 邓斯 ,
[went] ,
went ,
去 ,

而那些吃过早饭且无惧催促的人，则继续前行。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l]['fænsɪ] , ['i:ðər] ['wɪslɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [θru:]
according to the bias of their musical fancy , either whistling or singing through
根据 到 这 偏见 的 他们的 音乐 想要 , 任何一个 吹口哨 或者 歌唱 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

根据他们各自的音乐喜好，有的吹着口哨，有的唱歌，在镇上四处走动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'zɑ:lvd] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
as if they had finally dissolved partnership with care ,
作为 如果 他们 有 最后 溶解 合伙 和 关心 ,

仿佛他们最终与护理机构解除了合作关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næt(ə)rəl][laɪvz; lɪvz]
and had nothing else to do for the remainder of their natural lives
和 有 没有什么 别的 到 做 为了 这 余 的 他们的 自然的 生活
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [grɪɡ] [ænd; ənd][æz; əz] ['frɑ:lɪksəm] [æz; əz] ['kɪtnz] .
but to be as merry as grigs and as frolicsome as kittens .
但 到 是 作为 欢乐 作为 格栅 和 作为 嬉戏的 作为 小猫 .

在它们余生中，除了像灰姑娘一样快乐、像小猫一样嬉戏之外，别无他事可做。

['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['fʊtɪd] , [dɪ'spleɪd] [i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][step][ænd; ənd]
Every one , even to the heavy - footed , displayed elasticity of step and
每一个 一 , 甚至 到 这 重的 - 有脚的 , 显示 弹性 的 步 和
['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
buoyancy of motion .
浮力 的 运动 .

即使是步履沉重的人，也都展现出步伐的弹性和动作的轻盈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [dæns] [frʌm; frəm]
There were some who seemed to have a disposition to dance from
那里 是 一些 WHO 似乎 到 有 一个 处置 到 舞蹈 从
[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,

有些人似乎天生就喜欢到处跳舞，

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and evidently found it difficult to refrain from a pirouette around the
和 显然 成立 它 难的 到 避免 从 一个 旋转 大约 这
[ˈkɔ:rnər][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] ,
corner or a pigeon - wing across the way ,
角落 或者 一个 鸽子 - 翼 穿过 这 方式 ,
显然, 他很难克制住想要在拐角处旋转或横切过马路的冲动。

[ɪn] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ðæt] [pri'veild] [wɪ'ðɪn] .
in evidence of the light - heartedness that prevailed within .
在 证据 的 这 光 - 真心 那 最终获胜 之内 .
从中可以看出当时弥漫着轻松愉快的氛围。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmju:zɪk][ɪn][aɪ 'ti:] , [mɔ:r] [dɪ'liʃəs] [ðæn; ðən] [ɔ:r'kestrəl]
The atmosphere had a silent music in it , more delicious than orchestral
这 气氛 有 一个 沉默的 音乐 在 它 , 更多的 可口的 比 管弦乐
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,
空气中仿佛弥漫着一种无声的音乐, 比管弦乐更加动听。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,
and none could resist its charm ,
和 没有任何 可以 抵抗 它是 魅力 ,
没有人能抵挡它的魅力。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs]
who were not insensible in mind and body to the innocent delight which is thus
WHO 是 不是 麻木不仁 在 头脑 和 身体 到 这 清白的 喜 哪个 是 因此
[ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
afforded to the healthful spirit .
提供 到 这 健康的 精神 .
他们的身心并非对健康心灵所能获得的纯真快乐麻木不仁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveriəb(ə)l] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [mɔ:r] [ɪg'zɪlə'reɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
There are mornings in this variable climate of ours , more exhilarating than the
那里 是 早晨 在 这 多变的 气候 的 我们的 , 更多的 令人振奋 比 这
[waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
wines of the banquet .
葡萄酒 的 这 宴会 .
在我们这种气候多变的地方, 有些清晨比宴会上的美酒更令人心旷神怡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪt] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
There are days which seem to be a fête opened to all the world .
那里 是 天 哪个 似乎 到 是 一个 宴请 打开 到 全部 这 世界 .
有些日子, 仿佛是一场向全世界开放的盛大庆典。

[ðə; ði] ['festɪv] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌændə'liəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfi:vəriʃ] [ˈdʒɑ:ləti][hæz; həz][noʊ]
The festive hall with its blaze of chandeliers and its feverish jollity has no
这 节日 大厅 和 它是 火焰 的 吊灯 和 它是 发烧 欢乐 有 不
[ˈpleʒər] [ɪn][ɪts][dʒɔɪz][tu:; tə][ˈi:kwəl] [ˈneɪtʃəz] [hoʊ'lɪdeɪ] ,
pleasure in its joys to equal Nature's holyday ,
乐趣 在 它是 喜悦 到 平等的 自然的 假期 ,
节日大厅里, 璀璨的水晶吊灯和热烈的欢庆, 也无法与大自然的节日相媲美。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [noʊ] [ˈhɑ:ləʊ] [tʃi:k] [ɔ:r] [ˈhæɡərd] [aɪ] [ɪn] [ˈrekəmpens] .
which demands no hollow cheek or haggard eye in recompense .
哪个 需求 不 空洞的 脸颊 或者 枯槁 眼睛 在 补偿 .
而作为补偿, 并不需要凹陷的脸颊或憔悴的眼神。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kɒntræsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz]
Still , however , this is a world of violent contrasts , and of painful incongruities
仍然 , 然而 , 这 是 一个 世界 的 暴力 对比 , 和 的 痛苦 不一致
.
:
.

然而，这仍然是一个充满剧烈对比和痛苦矛盾的世界。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [læf] ,
Some of us may laugh ; but while we laugh ,
一些 的 我们 可能 笑 ; 但 尽管 我们 笑 ,
我们中的一些人可能会笑；但当我们笑的时候，

[let][ju: 'es][bi:; bi] [ə'ʊrd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lðər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] .
let us be assured of it that there are others who are weeping .
让 我们 是 保证 的 它 那 那里 是 其他的 WHO 是 哭泣 .
让我们确信，还有其他人也在哭泣。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [bri:f] [hə'raɪz(ə)n] ,
It is pleasant all about you here , within your brief horizon ,
它 是 令人愉快的 全部 关于 你 这里 , 之内 你的 简短的 地平线 ,
在你短暂的视野范围内，这里的一切都令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:rt] [tu:; tə] [si:nz] [moʊst] ['sædli] ['dɪfrənt] .
but the distance may be short to scenes most sadly different .
但 这 距离 可能 是 短的 到 场景 最多 令人遗憾的是 不同的 .
但距离可能很近，却会是截然不同的悲惨景象。

[smaɪlz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [braʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒɑ:s(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
Smiles are on your brow , as you jostle through the street ,
微笑 是 在 你的 眉头 , 作为 你 推搡 通过 这 街道 ,
你脸上带着微笑，在熙熙攘攘的街道上穿行。

[jet] [jʊr; jər] ['elboʊ] ['tʌtɪz] [hɪm; ɪm] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [gri:f] .
yet your elbow touches him whose heart is torn with grief .
然而 你的 弯头 触摸 他 谁 心 是 撕裂 和 悲伤 .
然而，你的手肘却碰到了他，他正沉浸在悲痛之中。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] — [ɑ:r; ər] [frendz] [ɪn][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Is there a merry - making in your family — are friends in congregation there with
是 那里 一个 欢乐 - 制作 在 你的 家庭 — 是 朋友们 在 会众 那里 和
[mɜ:rθ] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ?
mirth , and dance and song ?
欢笑 , 和 舞蹈 和 歌曲 ?
你家有欢声笑语吗？朋友们聚在一起，载歌载舞，其乐融融吗？

[haʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [skers] [ə; eɪ][step] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:r]
How strange to think that it is scarce a step to the couch of suffering or
如何 奇怪的 到 思考 那 它 是 稀少 一个 步 到 这 长椅 的 痛苦 或者
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
the chamber of despair !
这 房间 的 绝望 !

多么奇怪，离痛苦的病榻或绝望的深渊竟然只有一步之遥！

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['tremjələs] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ;
The air is tremulous perchance with sighs and groans ;
这 空气 是 颤抖的 或许 和 叹息 和 呻吟 ;
空气中或许夹杂着叹息和呻吟，显得有些颤抖；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [oʊvər'welɪm] [ɔ:l] ['sɔ:roʊz] ['bri:ðɪŋ] ,
and though our joyous strains overwhelm all sorrow's breathings ,
和 尽管 我们的 欢乐 菌株 压倒 全部 悲伤的 呼吸 ,
虽然我们欢乐的歌声盖过了所有悲伤的呼吸，

[jet] [ðə; ði] ['sɑ:rou] [sti] [ɪg'zɪsts][i:v(ə)n] [wen] [wi; wi] [hɪr] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .

yet the sorrow still exists even when we hear it not .
然而 这 悲哀 仍然 存在 甚至 什么时候 我们 听到 它 不是 .

即使我们听不到悲伤的声音，悲伤依然存在。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:'tʌmnl] ['mɔ:rnɪŋ] .

And so it was on this autumnal morning .
和 所以 它 曾是 在 这 秋季 早晨 .

那是一个秋日的早晨。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [er] [hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hæpɪnəs] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]
While the very air had delight in it , and while happiness pervaded the
尽管 这 非常 空气 有 喜 在 它 , 和 尽管 幸福 弥漫 这
[ætməs'fɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

空气中都弥漫着喜悦，幸福的气氛弥漫在空气中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [felt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] — [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] — [pʊr] [grɪm] ['lɪt(ə)l][mæn]
there was a little man who felt it not — poor little man — poor grim little man
那里 曾是 一个 小的 男人 WHO 毛毡 它 不是 — 贫穷的 小的 男人 — 贫穷的 严峻 小的 男人
— [pʊr] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] — [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] [dɪs'kɑ:nsələt] .
— poor queer little man — poor little man disconsolate .
— 贫穷的 酷儿 小的 男人 — 贫穷的 小的 男人 沮丧的 .

有一个小个子男人没有感受到这一切——可怜的小个子男人——可怜的忧郁的小个子男人——可怜的古怪的小个子男人——可怜的悲伤的小个子男人。

['sædnəs] [hæd; həd] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Sadness had engrossed the little man .
悲伤 有 全神贯注 这 小的 男人 .

小个子男人被悲伤彻底吞噬了。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:l] ['aʊtwərd] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
For him , with no sunshine in his heart , all outward sunshine was in vain .
为了 他 , 和 不 阳光 在 他的 心 , 全部 向外 阳光 曾是 在 徒劳 .

对他来说，心中没有阳光，外面的一切阳光都毫无意义。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [reɪ] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [θɪk] [fɒgz] [ʌ; əv] [glu:m] [ðæt] ['klaʊdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl] ;
It had no ray to dispel the thick fogs of gloom that clouded round his soul ;
它 有 不 射线 到 打消 这 厚的 雾 的 愁云 那 阴天 圆形的 他的 灵魂 ;

它没有一丝光芒能够驱散笼罩在他灵魂周围的浓重阴霾；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmsəm] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
and the gamesome breezes which fluttered his garments and played around his
和 这 游戏 微风 哪个 飘动 他的 服装 和 玩 大约 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

微风轻拂，吹动着他的衣衫，拂过他的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
as if to provoke a smiling recognition ,
作为 如果 到 惹 一个 微笑 认出 ,

仿佛是为了博得对方会心一笑，

[met] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌ; əv] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['kɔ:rtɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
met with as little of response as if they had paid courtship to the
遇见 和 作为 小的 的 回复 作为 如果 他们 有 有薪酬的 求爱 到 这
['fləʊtɪŋ] ['aɪsbɜ:rg] ,
floating iceberg ,
漂浮的 冰山 ,

结果却如同向漂浮的冰山求爱一般，毫无回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [haɪpə'bɔːriən] ['kɑːntækt] .

and they passed quickly by , chilled by the hyperborean contact .
和 他们 通过了 迅速地 经过 , 冷藏 经过 这 极北 接触 .

他们迅速地经过, 被极北的寒风吹得瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l][mæn] — [kɑːntrə'dɪktəri] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ʼæspekts][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
The mysterious little man — contradictory in all his aspects to the order of the
这 神秘 小的 男人 — 矛盾的 在 全部 他的 方面 到 这 命令 的 这
[deɪ] — [ə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [striːts]
day — appeared as he walked toward the corner of Fifth and Chestnut streets
天 — 出现 作为 他 步行 朝向 这 角落 的 第五 和 板栗 街道
— [ˈdʒʌstɪsɪz] [pɪ'kjuːliər][stænd] ,
— justice's peculiar stand ,
— 正义的 奇特 站立 ,

这位神秘的小个子男人——他的一切都与当时的秩序格格不入——出现在第五街和栗树街的拐角处——那是司法机关特有的据点。

[wer] “ [blæk] [mə'riːəz] ” [moʊst][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,
where “ Black Marias ” most do congregate ,
在哪里 “ 黑色的 玛丽亚 ” 最多 做 聚集 ,
“黑玛丽亚”们最常聚集的地方,

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔːnəz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]
and where his Honor does the honors to that portion of society who are so
和 在哪里 他的 荣誉 做 这 荣誉 到 那 部分 的 社会 WHO 是 所以
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][soʊ][mələ'drɔɪt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [trænzg'reɪnz] [ænd; ənd]
unfortunate and so maladroit as to be caught in their transgressions and
不幸 和 所以 笨拙 作为 到 是 捕捉 在 他们的 过错 和
[tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] — [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
to be arrested in their sins — he appeared ,
到 是 被捕 在 他们的 罪孽 — 他 出现 ,

而当他的法官大人对那些不幸且笨拙到被抓获、因罪行而被捕的社会成员进行嘉奖时——他出现了,

[wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] ['kɔːrnər] , [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['ʌndər]
we say , as he approached this awful corner , to be most assuredly under
我们 说 , 作为 他 接近 这 可怕 角落 , 到 是 最多 当然 在下面
[dʒuə'res] ,
duresse ,
胁迫 ,

我们说, 当他走到这个可怕的角落时, 他无疑是被迫的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'listmənt] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'flɪk(ə)n] — [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['fʌŋkfə,neriːz]
as well as an enlistment under general affliction — a guard of functionaries
作为 出色地 作为 一个 征募 在下面 一般的 痛苦 — 一个 警卫 的 官员
— [ə; eɪ]['baːdi] - [gɑːrd] , [ðʊʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
— a body - guard , though not of honor ,
— 一个 身体 - 警卫 , 尽管 不是 的 荣誉 ,

以及在普遍苦难下征召入伍——一支官兵卫队——一支保镖, 虽然不是荣誉保镖,

[siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
seemed to wait upon him — the grim little man and the queer little man .
似乎 到 等待 之上 他 — 这 严峻 小的 男人 和 这 酷儿 小的 男人 .

似乎有两个男人在等着他——一个是阴沉的小个子男人, 另一个是古怪的小个子男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [tuː] — [ˈpɑːndərəs] [ɪn] [weɪt] — [ɔː'stɪr] [ɪn] [ˈnʌkl] — [sɪ'vɪr] [ɪn][fɪst]
There was a hand too — ponderous in weight — austere in knuckle — severe in fist
那里 曾是 一个 手 也 — 沉重的 在 重量 — 简朴 在 指关节 — 严重 在 拳头
— ['restɪŋ] ['klʌtʃɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
— resting clutchingly upon the collar of the little man ,
— 休息 紧紧抓住 之上 这 衣领 的 这 小的 男人 ,
还有一只手——沉甸甸的——指节粗壮——拳头紧握, 十分严厉——紧紧地抓着那个矮个男人的衣领。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [geɪzd]
as if to demonstrate the fact that he only was the person to be gazed
作为 如果 到 证明 这 事实 那 他 仅有的 曾是 这 人 到 是 凝视
[æt; ət] — [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
at — the incident ,
在 — 这 事件 ,
仿佛是为了证明只有他才是众人瞩目的焦点——这件事，

[ðə; ði] ['fi:tʃər] , [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]
the feature , the sensation of the time — though the little man resisted
这 特征 , 这 感觉 的 这 时间 — 尽管 这 小的 男人 抵抗
[nɑ:t] .
not .
不是 :

这种特色，这种时代感——尽管这个小个子男人并没有反抗。
[hiː; hi][hæd; həd] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , ['sʌlkɪli] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [səb'mɪsɪvli] .
He had yielded to his fate , sulkily , it may be , but submissively .
他 有 产生 到 他的 命运 , 闷闷不乐 , 它 可能 是 , 但 拱手 :
他屈服于自己的命运，或许有些闷闷不乐，但终究是顺从的。

[peɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [feɪs] — [moʊst] [peɪl] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['krʌmpld]
Pale was the little man's face — most pale ; while his hat was generally crumpled
苍白 曾是 这 小的 男人的 脸 — 最多 苍白 ; 尽管 他的 帽子 曾是 一般来说 皱巴巴的
[ɪn][ɪts] [sə'krʌmfərəns] ,
in its circumference ,
在 它是 圆周 ,
这个矮个子男人的脸色苍白——非常苍白；他的帽子也皱巴巴的，几乎要掉下来。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [smæft] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [kraʊn] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [ə'bjuːzd] [hæt]
and particularly smashed in the details of its crown , having the look , abused hat
和 特别 粉碎 在 这 细节 的 它是 王冠 , 拥有 这 看 , 受虐 帽子
,
:
,
尤其是帽冠的细节部分，损毁严重，看起来像是一顶被虐待过的帽子。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəz] ['fɔːtʃənz] — [æn; ən] [ˈembləm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]
of being typical of its owner's fortunes — an emblem , as it were , of
的 存在 典型的 的 它是 所有者的 财富 — 一个 徽 , 作为 它 是 , 的
[ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] ,
the ups and the downs ,
这 UPS 和 这 下坡 ,
它象征着主人命运的起伏——仿佛是人生起伏的象征。

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃɔːlz] [hweə'wɪð] [ɪts] [ˈoʊnəz] [wei] [θruː] [laɪf][ɪz]
the stumbling - places and the pitfalls wherewith its owner's way through life is
这 踉跄 - 地方 和 这 陷阱 以及 它是 所有者的 方式 通过 生活 是
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .
diversified .
多元化 :

绊脚石和陷阱，使主人的人生道路变得多样化。
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] ,
He had a coat ,
他 有 一个 外套 ,
他有一件外套，

[tu:] — [ðoʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [kɜr.ək.tə'rɪs.tɪk] —
too — though this simple fact cannot be alluded to as distinctly characteristic —
也 — 尽管 这 简单的 事实 不能 是 暗示 到 作为 明显地 特征 —
[moʊst][men] [wɜr] [koʊts] [hu:z] [ˌæspə'reɪʒənz] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒækɪt] .
most men wear coats whose aspirations go beyond the roundings of a jacket .
最多 男人 穿 外套 谁 抱负 去 超过 这 四舍五入 的 一个 夹克 .
而且——尽管这个简单的事实不能被视为明显的特征——大多数男士穿的外套，其目的都不仅仅是一件夹克的圆润造型。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['mænz] [koʊt] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] — “ [ɪt'self] [ə'loʊn] , ” ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
But our little man's coat was peculiar — “ itself alone , ” speaking of it
但 我们的 小的 男人的 外套 曾是 奇特 — “ 本身 独自的 , ” 请讲 的 它
[mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][koʊt] .
merely as a coat .
仅仅 作为 一个 外套 .
但我们家小家伙的外套很特别——“它本身就是一件外套”，仅仅把它当作一件外套来谈论。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˌprɒpə'ziʃənz] — [ɪ:ðər] [ðə; ði][koʊt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
There were two propositions — either the coat did not belong to him ,
那里 是 二 命题 — 任何一个 这 外套 做过 不是 属于 到 他 ,
[wɒn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,
or else he did not belong to the coat — one of these must have been true ,
或者 别的 他 做过 不是 属于 到 这 外套 — 一 的 这些 必须 有 到过 真的 ,
有两种可能——要么这件外套不属于他，

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][koʊt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,
or else he did not belong to the coat — one of these must have been true ,
或者 别的 他 做过 不是 属于 到 这 外套 — 一 的 这些 必须 有 到过 真的 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pɹɑ:pər] [tu:; tə][fɔ:rm] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:zuəl] ['eɪvɪdənsɪz] [wɪt] [goʊ]
if it were proper to form an opinion upon the usual evidences which go
如果 它 是 恰当的 到 形式 一个 观点 之上 这 通常 证据 哪个 去
[tu:; tə][sɛt(ə)l][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'praɪətərɪp] [ɪn] [koʊts] .
to settle our impression as to the matter of proprietorship in coats .
到 定居 我们的 印象 作为 到 这 事情 的 所有权 在 外套 .
如果要根据通常的证据来形成意见，从而确定我们对外套所有权问题的印象，这是合适的。

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [hɑ:rməni] [ɪn] [koʊts] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [lðər]
The fitness of things is the great constituent of harmony in coats , as in all other
这 健康 的 事物 是 这 伟大的 组分 的 和谐 在 外套 , 作为 在 全部 其他
['mætərz] ;
matters ;
事情 ;
服装的和谐与否，正如其他所有事物一样，都是和谐的关键所在；
[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pælpəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but here was a palpable violation of the fitness of things ,
但 这里 曾是 一个 可感知的 违反 的 这 健康 的 事物 ,
但这显然违背了事物的合理性。

[ə; eɪ][koʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][fɪt] ,
a coat being a thing that ought always to fit ,
一个 外套 存在 一个 事物 那 应该 总是 到 合身 ,
外套这种东西，理应总是合身的。
[ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛɪlər] [ɔ:r][ðə; ði]
or to come as near to that condition as the skill of the tailor or the
或者 到 来 作为 靠近 到 那 状况 作为 这 技能 的 这 裁缝 或者 这
[kən'fɪɡjə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [ə'ləʊ] .
configuration of the man will allow .
配置 的 这 男人 将要 允许 .
或者说，在裁缝的技艺或人的体型允许的范围内，尽可能接近那种状态。

[ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛɪlər] [ɔ:r][ðə; ði]
or to come as near to that condition as the skill of the tailor or the
或者 到 来 作为 靠近 到 那 状况 作为 这 技能 的 这 裁缝 或者 这
[kən'fɪɡjə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [ə'ləʊ] .
configuration of the man will allow .
配置 的 这 男人 将要 允许 .
或者说，在裁缝的技艺或人的体型允许的范围内，尽可能接近那种状态。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] [ˌmɪsˈtʃæns] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [fer] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] ,
It may possibly be that mischance had shrunk the individual's fair proportions ,
它 可能 可能 是 那 灾难 有 缩小 这 个人的 公平的 比例 ,
或许是某种不幸的事件导致这个人的身材比例有所改变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [left] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] — [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbi:ɪŋ]
and had thus left his garments in the lurch — the whole arrangement being
和 有 因此 左边 他的 服装 在 这 困境 — 这 所有的 安排 存在
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkɜ:rn(ə)] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ɪkˈstensɪv] [ʃel] .
that of a very small kernel in an uncommonly extensive shell .
那 的 一个 非常 小的 核心 在 一个 不寻常地 广泛的 壳 .
因此，他的衣服被遗弃了——整个过程就像一颗非常小的种子包裹在一个异常大的外壳里。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪlˈstreɪʃ(ə)n] ,
It may be mentioned also in the way of illustration ,
它 可能 是 提及 还 在 这 方式 的 插图 ,
也可以用举例的方式来提及：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [bɪˈhaɪnd][wɜ:r; wər][fɑ:r] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd][ˈpra:pər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪts]
that the buttons behind were far below their just and proper location — that its
那 这 按钮 在后面 是 远的 以下 他们的 只是 和 恰当的 地点 — 那 它是
[teɪlz] [treɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
tails trailed on the ground ;
尾巴 拖着 在 这 地面 ;
后面的纽扣位置远低于其应有的位置——它的尾巴拖在地上；

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈweɪərɜz] [ni:z] — [nɑ:t] [soʊ]
while in front , the coat was buttoned almost around its wearer's knees — not so
尽管 在 正面 , 这 外套 曾是 纽扣 几乎 大约 它是 穿着者的 膝盖 — 不是 所以
[ˈstrɪndʒəntli] , [haʊˈevər] ,
stringently , however ,
严格地 , 然而 ,
而外套前面，扣子几乎扣到了穿着者的膝盖处——不过扣得并不那么紧。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [prəˈɡreʃn] , [fɔ:r; fər][ɪts][ˈæmp(ə)l] [səˈkʌmfərəns] [əˈlaʊd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pleɪ] [tu:; tə]
as to impede progression , for its ample circumference allowed sufficient play to
作为 到 阻碍 进展 , 为了 它是 充足 圆周 允许 充足的 玩 到
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 :
以免阻碍前进，因为其宽大的周长使他的四肢有足够的活动空间。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɡrɪm] , [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] , [bʌt; bət]
Thus the little man was not only grim , and queer , and sorrowful , but
因此 这 小的 男人 曾是 不是 仅有的 严峻 , 和 酷儿 , 和 悲伤 , 但
因此，这个矮个子男人不仅阴郁、古怪、悲伤，而且

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] .
was also picturesque and original .
曾是 还 如画 和 原来的 :
风景如画，别具一格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ;
There was at least nothing like him to be seen that day , or any other day ;
那里 曾是 在 至少 没有什么 喜欢 他 到 是 已见 那 天 , 或者 任何 其他 天 ;
那天，或者说任何一天，至少都没有人像他那样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
and , as he walked ,
和 , 作为 他 步行 ,
他边走边说：

[ˈmɑːrvələs] [ˈpi:p(ə)] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] — [ˈkjʊriəs] [ˈpi:p(ə)] [ˈrʌbd] [ðer; ðər]
marvelous people held up their hands and wondered — curious people rubbed their
奇妙 人们 握住 向上 他们的 双手 和 想知道 — 好奇的 人们 摩擦 他们的
[aɪz] [ænd; ənd][ˈsteərd] — [səˈgeɪfəs] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊk] [ðer; ðər][waɪz] [ˈhedz] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːvl] ；
eyes and stared — sagacious people shook their wise heads in disapproval ；
眼睛 和 凝视 — 明智 人们 摇晃 他们的 明智的 头部 在 不赞成 ；
杰出的人们举起双手表示疑惑——好奇的人们揉揉眼睛凝视——睿智的人们摇头表示不赞同；

[ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [ˈpi:p(ə)] ， [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ，
and dubious people , when they heard of it ,
和 可疑 人们 ， 什么时候 他们 听到 的 它 ；
而那些心存疑虑的人，当他们听到这件事时，

[wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˌɜːltəˈgeðər] ，
were inclined to the opinion that it must be a mistake altogether ；
是 倾斜 到 这 观点 那 它 必须 是 一个 错误 共 ；

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ．
and “ a no such thing ．
和 “ 一个 不 这样的 事物 ；
倾向于认为这一定是完全错误的，“根本没有这种事”。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ədˈmaɪərɪŋli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **A boy admiringly observed that it was his impression that “ there was a**
“ 一个 男生 钦佩地 观察到 那 它 曾是 他的 印象 那 “ 那里 曾是 一个
[ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][mæn] ，
good deal of coat with a very small allowance of man ；
好的 交易 的 外套 和 一个 非常 小的 津贴 的 男人 ；
一个男孩赞叹地观察到，他的印象是“这件外套很大，但留给人的却很少”。

“ [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðɜːz] [paɪz] ， [wɪtʃ] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ，
“ **like his grandmother's pies , which , according to his report ；**
“ 喜欢 他的 祖母的 馅饼 ， 哪个 ， 根据 到 他的 报告 ；
“就像他奶奶做的馅饼一样，据他所说，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [krʌst] [ðæn; ðən] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] ；
were more abundantly endowed with crust than gifted with apples ；
是 更多的 大量 捐赠 和 地壳 比 天才 和 苹果 ；
面包皮比苹果多得多；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈmeɪnli] [ɪn][ɪts] [enkˈləʊzəz] ．
as if the merit of a pie did not consist mainly in its enclosures ．
作为 如果 这 优点 的 一个 馅饼 做过 不是 由 主要 在 它是 外壳 ．
仿佛馅饼的价值主要不在于它的馅料。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] ， [aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈkændɪdli] [ˈgræntɪd] [æt; ət][wʌns] ，
To confess the truth , it might as well be candidly granted at once ；
到 承认 这 真相 ， 它 可能 作为 出色地 是 坦率地说 的确 在 一次 ；
既然要坦白，不如一开始就坦诚相告。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsliːvz] ，
that but for the impediment of having his arms in the sleeves ；
那 但 为了 这 障碍 的 拥有 他的 武器 在 这 袖子 ；
如果不是因为胳膊伸在袖子里，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ，
the little man might have turned round in his coat ；
这 小的 男人 可能 有 转向 圆形的 在 他的 外套 ；
那个矮个子男人可能已经转过身去，穿着他的外套。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
without putting his coat to the inconvenience of turning round with him ．
没有 推杆 他的 外套 到 这 不便 的 转弯 圆形的 和 他 ．
无需脱下外套，以免转身离开的不便。

[ðə; ði] [keɪs] — [wiː; wi][duː][naːt] [miːn] [ðə; ði] [koʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˈkluːsɪv]
The case — we do not mean the coat , but the case , in general and inclusive
这 案件 — 我们 做 不是 意思是 这 外套 ; 但 这 案件 ; 在 一般的 和 包容性
— [ˈɔːfərd] [əˈnʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] .
— offered another striking peculiarity .
— 提供 其他 引人注目 特点 .

这个案例——我们指的不是那件外套，而是整个案例——还有另一个引人注目的特点。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [pər] [wɪt] [ɔːlˈredɪ] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz][ˈped(ə)]
In addition to the somewhat dilapidated pair which already adorned his pedal
在 添加 到 这 有些 破旧的 一对 哪个 已经 装饰 他的 踏板
[ɪksˈtremɪtɪs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] ,
extremities , the little man ,
四肢 , 这 小的 男人 ,
除了他脚踝上那对略显破旧的鞋子之外，这个小子男人.....

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈfeɪbər] — [fɔːr; fər] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][mæn]
or Mr . Peter Faber — for such was the appellation in which this little man
或者 先生 : 彼得 费伯 — 为了 这样的 曾是 这 称谓 在 哪个 这 小的 男人
[rɪˈdʒɔɪst] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,
或者彼得·费伯先生——因为这位矮个子男人最喜欢这个称呼。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] ,
when he did happen to rejoice ,
什么时候 他 做过 发生 到 麾 ,
当他真的感到高兴的时候，

— [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈtiː] — [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər]
— for no one ever was lucky enough to catch him at it — Mr . Peter
— 为了 不 — 曾经 曾是 幸运的 足够的 到 抓住 他 在 它 — 先生 : 彼得
[ˈfeɪbər] [ˈkæɪrɪd] [əˈnʌðər] [pər] [ʌv; əv] [buːts] [əˈlʌːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] — [æz; əz] [ɪf]
Faber carried another pair of boots along with him — one in each hand — as if
费伯 携带 其他 一对 的 靴子 沿着 和 他 — — 在 每个 手 — 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbuːtlləs] [ˈerənd] ,
he had used precaution against being sent on a bootless errand ,
他 有 用过的 预防 反对 存在 发送 在 一个 无靴 差事 ,
——因为从来没有人有幸抓到过他这一幕——彼得·费伯先生随身带着另一双靴子——两只手里各拿一只——好像他已经
做好了万全准备，免得被派出去执行任务时没穿靴子似的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ɑːˈrɪtləri] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [wiːlz] .
and took the field like artillery , supplied with extra wheels .
和 采取 这 场地 喜欢 炮兵 , 供应 和 额外的 车轮 .
它们像炮兵一样投入战斗，还配备了额外的轮子。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈfeɪbər] [hæd; həd] [fɪˈlounjəsli] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [ðɪːz]
But it was not that Mr . Peter Faber had feloniously appropriated these
但 它 曾是 不是 那 先生 : 彼得 费伯 有 重罪地 挪用 这些
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
但彼得·费伯先生并没有非法侵占这些靴子，

[æz; əz] [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [səˈpəʊz] .
as ill - advised persons might be induced to suppose .
作为 患病的 - 建议 人 可能 是 诱导 到 认为 .
一些不明智的人可能会这样认为。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] — [hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'ærəti:z] — [sʌm; səm][treɪt] [wɪtʃ] , [baɪ]
But each man has his idiosyncrasy — his peculiarities — some trait which , by
但 每个 男人 有 他的 特质 — 他的 特殊性 — 一些 特征 哪个 , 经过
[ɪmpər'septəbl] [əd'vænsɪz] ,
imperceptible advances ,
难以察觉的 进展 ,
但每个人都有自己的怪癖——自己的独特之处——一些特征，这些特征会通过不易察觉的进展，

[rɪ'zʌlts] [æt; ət][læst][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] , [kən'su:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] ;
results at last in being the master - passion , consuming all the rest ;
结果 在 最后的 在 存在 这 掌握 - 热情 , 消费 全部 这 休息 ;
最终，它成为主导的激情，吞噬了其他一切；

[ænd; ənd] [bu:ts] — [æn; ən][ɔ:lmʊst] [ɪn'seɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [bu:ts] — [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn]
and boots — an almost insane love of boots — stood in this important relation
和 靴子 — 一个 几乎 疯狂的 爱 的 靴子 — 站立 在 这 重要的 关系
[tu:; tə]['mɪstər] . ['pi:tər] ['feɪbə] .
to Mr . Peter Faber .
到 先生 . 彼得 费伯 .

而靴子——他对靴子的近乎疯狂的热爱——与彼得·费伯先生有着重要的联系。

[ɪn] ['hæpi:ɜ] [deɪz] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] [bi:md] ['bratli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv]
In happier days , when the sun of prosperity beamed brightly on him , full of
在 更快乐 天 , 什么时候 这 太阳 的 繁荣 光束 明亮地 在 他 , 满的 的
[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪnəs] ,
warmth and cheeriness ,
温暖 和 快乐 ,

在那些美好的日子里，当繁荣的阳光灿烂地照耀着他，充满温暖和喜悦时，

['pi:tər] ['feɪbə] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kla:zɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
Peter Faber had a whole closet full of boots ,
彼得 费伯 有 一个 所有的 壁橱 满的 的 靴子 ,
彼得·法伯的衣橱里塞满了靴子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] - [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] — [ɪn][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ɪn] ['bɒtlz] — ['sɑ:lɪd] ['blækɪŋ] ,
and a top - shelf full of blacking — in boxes and in bottles — solid blacking ,
和 一个 顶部 - 架子 满的 的 黑化 — 在 盒子 和 在 瓶子 — 坚硬的 黑化 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][daɪ'lu:tɪd] ;
and that which is diluted ;
和 那 哪个 是 稀 ;

最上层架子上摆满了鞋油——有盒装的，也有瓶装的——固体鞋油，以及稀释过的鞋油；

[ænd; ənd]['pi:tər] ['feɪbərz] ['li:ʒər] ['aʊərz][wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðɪ:z] [bu:ts] , [ɪn][əd'maɪərɪŋ]
and Peter Faber's leisure hours were passed in polishing these boots , in admiring
和 彼得 费伯的 闲暇 小时 是 通过了 在 抛光 这些 靴子 , 在 钦佩
[ðɪ:z] [bu:ts] ,
these boots ,
这些 靴子 ,

彼得·法伯的闲暇时间都用来擦拭这些靴子，欣赏这些靴子。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [bu:ts] .
and in trying on these boots .
和 在 尝试 在 这些 靴子 .
试穿这双靴子的时候。

['pi:tər] [nu:] , ['sædli] [ɪ'nʌf] ,
Peter knew , sadly enough ,
彼得 知道 , 令人遗憾的是 足够的 ,
可悲的是，彼得知道这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] — [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
that he could not be regarded as a handsome man — that neither his face
那 他 可以 不是 是 认为 作为 一个 英俊的 男人 — 那 两者都不 他的 脸
[nɔːrɪ][hɪz; ɪz][fɔːrm][wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːn] ;
nor his form were calculated to attract attention as he passed along ;
也不 他的 形式 是 计算 到 吸引 注意力 作为 他 通过了 沿着 ;
他算不上英俊，他的脸和身材都无法吸引人们的注意；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [niːtɪ] — [bəʊθɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but his foot was undeniably neat — both his feet were — and his
但 他的 脚 曾是 无可否认 整洁的 — 两个都 他的 脚 是 — 和 他的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
affection for himself came to a concentration at that point .
感情 为了 他自己 来了 到 一个 专注 在 那 观点 .
但他的脚确实很整齐——他的两只脚都很整齐——而他对自己的喜爱也正是在这一点上达到了顶峰。

[sʌm; səm][men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ˈvæljuː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][wʌn][ˈkwɑːləti] — [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi]
Some men there are who value themselves upon one quality — others may be
一些 男人 那里 是 WHO 价值 他们自己 之上 — 质量 — 其他的 可能 是
[dɪˈskʌvəd] [huː] [ˈflætər] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːləti] — [iːtɪ] [ʌv; əv]
discovered who flatter themselves on the possession of another quality — each of
发现 WHO 奉承 他们自己 在 这 拥有 的 其他 质量 — 每个 的
[juːˈes][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ˈtemp(ə)] ,
us is a sort of heathen temple ,
我们 是 一个 种类 的 异教徒 寺庙 ,
有些人以某种品质自负，有些人则以拥有另一种品质自恋——我们每个人都像一座异教神庙。

[wɪð; wɪθ][ɪts][prɪˈkjuːliər][ˈaɪdl][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ˈwɜːrʃɪp] .
with its peculiar idol for our secret worship .
和 它是 奇特 偶像 为了 我们的 秘密 崇拜 .
它有着我们秘密崇拜的奇特偶像。
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [her] .
There are those who pay adoration to their hair .
那里 是 那些 WHO 支付 崇拜 到 他们的 头发 .
有些人对自己的头发无比珍爱。

[ˈwɪskərz] , [tuː] , [hæv; həv] [ˈvəʊtəriːz] .
Whiskers , too , have votaries .
胡须 , 也 , 有 选民 .
胡须也有拥趸。
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [huː] [,ætiˈtjuːdinaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ,
People are to be met with who attitudinize with their fingers ,
人们 是 到 是 遇见 和 WHO 态度化 和 他们的 手指 ,

要面对那些喜欢用手指指点点的人，
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðiːz] [ˈmænjuəl] [əˈpendɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] ,
from a belief that these manual appendages are worthy to be admired ,
从 一个 信仰 那 这些 手动的 附属物 是 值得 到 是 钦佩 ,
出于一种认为这些手部器官值得赞赏的信念，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈɔːrdər] .
because they are white or chance to be of the diminutive order .
因为 他们 是 白色的 或者 机会 到 是 的 这 小字 命令 .
因为它们是白色的，或者碰巧是矮小品种。

[ˈmeni] [aɪz] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,
Many eyes have double duty to perform ,
许多 眼睛 有 双倍的 责任 到 履行 ,
许多眼睛都身兼两职，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [mɑːrk][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈsɔːftnəs] [ɔːr][tuː; tə] [noʊt][ðer; ðər]
that we may be induced to mark their languishing softness or to note their
那 我们 可能 是 诱导 到 标记 他们的 萎靡不振 柔软 或者 到 笔记 他们的
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
sparkling brilliancy :
闪闪发光 才华横溢 :

以便我们能够注意到它们日渐衰弱的柔弱，或者注意到它们闪耀的光彩。

[tuː; tə] [smaɪl] [ɪz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd]
To smile is often a laborious occupation to those who fancy they are displayed
到 微笑 是 经常 一个 费力的 职业 到 那些 WHO 想要 他们 是 显示
[tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˈeksərsaɪz] ;
to advantage in that species of physiognomical exercise ;
到 优势 在 那 物种 的 面相学 锻炼 ;

对于那些自认为通过微笑展现自身优势的人来说，微笑往往是一件费力的事；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [staɪl] , [huː] [ˈpræktɪs] [ˈfraʊnɪŋ] [sɪˈverəti] [ɪn]
and there are persons of the tragic style , who practice frowning severity in
和 那里 是 人 的 这 悲惨 风格 , WHO 实践 皱眉 严重性 在
[ðə; ði] [ˈmɪrəz] ,
the mirrors ,
这 镜子 ,

还有一些人具有悲剧风格，他们会在镜子前练习皱眉严肃的表情。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] “ [lʊk] [ɔːfli] ” [æt; ət] [taɪmz] .
that they may “ look awfully ” at times .
那 他们 可能 “ 看 非常 ” 在 时代 .
他们有时可能“看起来很糟糕”。

[ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] , [ˈrendərɪŋ] [juːˈes][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [wen]
Softnesses of this kind are innumerable , rendering us the most ridiculous when
柔软度 的 这 种类 是 无数 , 渲染 我们 这 最多 荒谬的 什么时候
[moʊst][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] .
most we wish to please .
最多 我们 希望 到 请 .

这种软弱的表现数不胜数，让我们在最想取悦他人的时候，反而显得最可笑。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈpiːtər] [ˈfeɪbərz]
The strongest have such folly ; and the weak point in Peter Faber's
这 最强 有 这样的 蠢事 ; 和 这 虚弱的 观点 在 彼得 费伯的
[ˈkærəktər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
character lay in his foot .
特点 躺 在 他的 脚 .

最强大的人也会犯这样的错误；彼得·费伯性格中的弱点就在于他的脚。

[men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wɪl] [meɪk] [pʌnz] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [jet] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Men there are who will make puns , and are yet permitted to live .
男人 那里 是 WHO 将要 制作 双关语 , 和 是 然而 允许 到 居住 .
有些人喜欢讲双关语，却仍然被允许活着。

[ˈpiːtər] [ˈfeɪbəz] [ˈtʃerɪft] [buːts] , [ænd; ænd] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] !
Peter Faber cherished boots , and became the persecuted of society !
彼得 费伯 珍爱 靴子 , 和 成为 这 受迫害 的 社会 !
彼得·法贝尔酷爱靴子，却因此成为社会的异类！

[ˈdʒʌstɪs] [ɪz][blaɪnd] .
Justice is blind .
正义 是 瞎的 .

正义是盲目的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kwaɪətənəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
On the previous night , in the very hours of quietness and repose ,
在这以前的夜晚 , 在这非常小时的寂静和休息 ,
前一晚, 在万籁俱寂之时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv]
there came a strange noise of rattling and bumping at the front door of
那里来了一个奇怪的噪音的嘎嘎作响和碰撞在这正面门的
[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - — ['pi:p(ə)l] [baɪ][noʊ]
the respectable house of the respectable family of the Sniggsses — people by no
这可敬房子的这可敬家庭的这 - — 人们经过不
[mi:nz] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] ['tɜ:rbjələns] [ðəm'selvz] ,
means disposed to turbulence themselves ,
方法处置到湍流他们自己 ,
斯尼格斯一家体面的房子前门传来一阵奇怪的嘎嘎作响和撞击声——斯尼格斯一家本身就绝不是喜欢惹是生非的人。

[ɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] ['tɑ:ləreɪt] ['tɜ:rbjələns] [ɪn] ['ʌðər] .
or inclined to tolerate turbulence in others .
或者倾斜到容忍湍流在其他的 .
或者倾向于容忍他人的不羁。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [snɪgz] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
It so happened , indeed , on this memorable occasion , that Sniggs himself was
它所以发生 , 的确 , 在这难忘场合 , 那斯尼格斯他自己曾是
['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;
absent from the city ;
缺席的从这城市 ;
的确, 在这个值得纪念的时刻, 斯尼格斯本人恰好不在城里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] ['æftər][dɑ:rk] ,
and the rest of the family were nervous after dark ,
和这休息的这家庭是紧张的后黑暗的 ,
天黑以后, 家里其他人都很紧张。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['vælər][hæd; həd] [tempə'reɪli] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
because his valor had temporarily been withdrawn from their protection .
因为他的勇气有暂时地到过撤回从他们的保护 .
因为他的英勇暂时无法保护他们。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪn] [kən'tɪnju:d] ,
Still , however , the fearful din continued ,
仍然 , 然而 , 这可怕din持续 ,
然而, 那令人恐惧的喧嚣声依然持续不断。

[tu;; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
to the complete and terrified awakening of the innocent Sniggsses from the
到这完全的和恐惧唤醒的这清白的 - 从这
[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['bɑ:mi] ['slʌmbər] .
refreshment of balmy slumber .
清爽的芳香睡眠 .
无辜的斯尼格斯们从温暖舒适的睡梦中彻底惊醒, 惊恐万分。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] — [sʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɔ:ɪŋ]
And such a turmoil — such hurrying to and fro , under the appalling
和这样的动荡 — 这样的匆忙到和弗 , 在下面这令人震惊
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][nɑ:ktɜ:rn(ə)l][ə'la:rm] .
influence of nocturnal alarm .
影响的夜警报 .
如此混乱——如此匆忙地来回奔走, 都是在夜间惊恐的可怕影响下发生的。

[ˈbetsɪ] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ɔːl] - [wɜːrk] , [krept] [ɪn] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)]
Betsy , the maid of all - work , crept in terror to the chamber of the maternal
贝齐 , 这 女佣 的 全部 - 工作 , 悄悄地爬 在 恐怖 到 这 房间 的 这 母体
[ˈmɪsɪz] . [snɪgz] .
Mrs . Sniggs .
太太 : 斯尼格斯 :

负责所有杂务的女佣贝茜, 惊恐地偷偷溜进了慈祥的斯尼格斯太太的房间。

[ˈbetsɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː] “ [ˈwɑːʃɪŋ] - [deɪ] , “ [bʌt; bət] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
Betsy first heard the noise and thought it “ washing - day , “ but discovering
贝齐 第一的 听到 这 噪音 和 想法 它 “ 洗涤 - 天 , “ 但 发现
[hɜːr; hər] [misˈteɪk] ,
her mistake ,
她 错误 ,

贝齐最初听到噪音时以为是“洗衣日”, 但发现自己弄错了之后,

[ˈbetsɪ] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdefɪnət] [nuːz] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈfɪrf(ə)]
Betsy aroused the matron with the somewhat indefinite news , though rather fearful
贝齐 被唤醒 这 护士长 和 这 有些 不定 消息 , 尽管 相当 可怕
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

贝齐向女舍监宣布了一个有些含糊不清, 但却令人担忧的消息, 这让女舍监很不安。

[ðæt] “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ! “ — [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [pərˈhæps] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)]
that “ they are breaking in ! “ — the intelligence , perhaps , being the more horrible
那 “ 他们 是 打破 在 ! “ — 这 智力 , 也许 , 存在 这 更多的 可怕
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈveɪɡnəs] ,
because of its vagueness ,
因为 的 它是 模糊性 ,

“他们正在闯入! ”——或许, 情报越是模糊不清, 就越发令人恐惧。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [huː] “ [ðeɪ] “ [wɜːr; wər] .
it being left to the excited imagination to determine who “ they “ were .
它 存在 左边 到 这 兴奋的 想像力 到 决定 WHO “ 他们 “ 是 :

至于“他们”是谁, 就留给读者们丰富的想象力去判断吧。

[ðen] [keɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːmi] [snɪgz] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [fɪr] ,
Then came little Tommy Sniggs , shivering with cold and fear ,
然后 来了 小的 汤米 斯尼格斯 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 害怕 ,
然后是小汤米·斯尼格斯, 他冷得发抖, 又害怕又怕。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃiːtɪd] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)]
while he looked like a sheeted ghost in the whiteness of his nocturnal
尽管 他 看起来 喜欢 一个 床单 鬼 在 这 白人 的 他的 夜
[həbɪˈlɪmənts] .
habiliments .
服装 :

他身着一身白色夜行服, 看起来像个披着床单的幽灵。

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈbetsɪ] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪ][hɪd][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
Tommy and Betsy crawled under the bed that they might lie hid in safety .
汤米 和 贝齐 爬行 在下面 这 床 那 他们 可能 说谎 隐藏 在 安全 :

汤米和贝茜爬到床底下, 想找个安全的地方躲起来。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈsæli] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [sləʊ] [ɪn][ðer; ðər]
Nor were Mary and Sally , and Prudence and Patience slow in their
也不 是 玛丽 和 莎莉 , 和 谨慎 和 耐心 慢的 在 他们的
[əˈprəʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

玛丽和莎莉, 以及普鲁登斯和帕蒂恩斯, 她们也很快就赶来了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjʊ:trɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] , [æz; əz] ['terər] ['tʃænst]
and they distributed themselves within the bed and beneath , as terror chanced
和 他们 分布式 他们自己 之内 这 床 和 下面 , 作为 恐怖 偶然
[tu:; tə] [sə'dʒest] .
to suggest .
到 建议 .

于是，他们分散在床内和床下，仿佛是恐惧驱使他们这么做的。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [snɪgz] [ˈfæməli] [bɪn] [stoʊd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Never before had the Sniggs family been stowed away with such
绝不 前 有 这 斯尼格斯 家庭 到过 已存放 离开 和 这样的
[kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] — [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ]
compactness — never before had there been such trembling and shaking
紧凑 — 绝不 前 有 那里 到过 这样的 发抖 和 摇晃
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [steɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ˈmænʃ(ə)n] .
within the precincts of that staid and sober mansion .
之内 这 辖区 的 那 稳重 和 清醒 大厦 .

斯尼格斯一家从未如此紧凑地躲藏起来——这座庄严肃穆的宅邸里也从未发生过如此剧烈的颤抖和摇晃。

“ [ðər; ðər][aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'gen] !
“ There it goes again !
“ 那里 它 去 再次 !

“又来了! ”

“ [ˈfɪvəd] [ˈmɪsɪz] . [snɪgz] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
“ shivered Mrs . Sniggs , from beneath the blankets .
“ 瑟瑟发抖 太太 . 斯尼格斯 , 从 下面 这 毯子 .
“斯尼格斯太太从被子底下瑟瑟发抖地说。”

“ [ðəə(r)] [moʊst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ! ” [ˈkwɪvəd] ['betsɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
“ They're most through the door ! ” quivered Betsy , under the bed .
“ 它们是 最多 通过 这 门 ! ” 颤抖 贝齐 , 在下面 这 床 .

“他们大部分都进门了!”躲在床底下的贝齐颤抖着说。

“ [ðeɪl] [teɪk] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] ! ” [ˈhwɪmpəd] [ˈpru:d(ə)ns] .
“ They'll take all our money ! ” whimpered Prudence .
“ 他们会 拿 全部 我们的 钱 ! ” 呜咽 谨慎 .
“他们会把我们所有的钱都拿走!”普鲁登斯呜咽道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] , [tu:] ! ” [groʊn] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ And all our lives , too ! ” groaned Patience .
“ 和 全部 我们的 生活 , 也 ! ” 呻吟 耐心 .
“还有我们所有人的生活!”帕蒂恩斯呻吟道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [spu:nz] [bɪ'saɪdz] ! ” [ˈfri:kt] ['merɪ] ,
“ And the spoons besides ! ” shrieked Mary ,
“ 和 这 勺子 除了 ! ” 尖叫 玛丽 ,
“还有那些勺子!”玛丽尖叫道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˈhaʊski:pər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wi:k] .
who was acting in the capacity of housekeeper for that particular week .
WHO 曾是 表演 在 这 容量 的 管家 为了 那 特别的 星期 .
那一周担任管家的人是.....

“ [pɑ:] ! ” [skri:md] [ˈtɑ:mi] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:vənailz] , [ðæt]
“ Pa ! ” screamed Tommy , under the usual impression of the juveniles , that
“ 宾夕法尼亚州 ! ” 尖叫 汤米 , 在下面 这 通常 印象 的 这 幼年 , 那
[æz; əz] “ [pɑ:] ” [kə'rekts] [ðəm; ðəm] ,
as “ pa ” corrects them ,
作为 “ 帕 ” 更正 他们 ,
“爸!”汤米尖叫道，他像其他孩子一样，以为“爸”是纠正他们说话的方式。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfʊli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvəlz] [ðæt] [ˈprez(ə)nt]
he is fully competent to the correction of all the other evils that present
他是完全胜任的到这更正的全部这其他罪恶那展示
[ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði][sʌn] .
themselves under the sun .
他们自己在下面这太阳 .

他完全有能力纠正世间一切其他罪恶。

“ [mɑː] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsiːkɪŋ] [ræðər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **Ma !** ” **ejaculated the others , seeking rather for comfort and consolation ,**
“ 妈 ! ” 射精 这 其他的 , 寻求 相当 为了 舒适 和 安慰 ,
[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈfɪrsər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
than for fiercer methods of relief .
比 为了 更凶猛 方法 的 宽慰 .

“妈！”其他人惊呼道，他们寻求的与其说是更激烈的发泄方式，不如说是安慰和慰藉。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] “ [pɑː] ” [nɔːr] “ [mɑː] ” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksɔːsaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
But neither “ pa ” nor “ ma ” seemed to have an exorcising effect upon the
但 两者都不 “ 帕 ” 也不 “ 玛 ” 似乎 到 有 一个 驱魔 影响 之上 这
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈbʌmpɪŋz] [ænd; ənd] [bæŋɪŋ] ,
mysterious bumpings and bangings ,
神秘 碰撞 和 砰砰声 ,

但是，无论是“爸”还是“妈”，似乎都无法驱散这些神秘的撞击声和砰砰声。

[ænd; ənd] [pæntɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈdʒækjuˈleɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and pantings , and ejaculations at the front door .
和 喘息 , 和 射精 在 这 正面 门 .

以及在门口的喘息和射精。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊˈevər] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fəˈmɪljəraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
In process of time , however , becoming a little familiarized to the disturbance ,
在 过程 的 时间 , 然而 , 成为 一个 小的 熟悉的 到 这 干扰 ,
然而，随着时间的推移，渐渐地，对这种干扰也变得有些熟悉了。

[ˈmɪsɪz] . [snɪgz] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtkæpt] [hed] ,
Mrs . Sniggs slowly raised the window , and put forth her nightcapped head ,
太太 . 斯尼格斯 缓慢地 提高 这 窗户 , 和 放 前进 她 睡前小酌 头 ,
斯尼格斯太太缓缓打开窗户，探出戴着睡帽的头。

[aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [baɪ][pɑːsəˈbɪləti][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈeməneɪtɪŋ]
it having been suggested that by possibility it might be a noise emanating
它 拥有 到过 建议 那 经过 可能性 它 可能 是 一个 噪音 散发
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [snɪgz] ,
from Mr . Sniggs ,
从 先生 . 斯尼格斯 ,

有人认为，这声音有可能是从斯尼格斯先生那里发出的。

[ɔːr] “ [pɑː] ” [hɪmˈself] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
or “ pa ” himself , returning unexpectedly .
或者 “ 帕 ” 他自己 , 返回 不料 .
或者“爸爸”本人，出乎意料地回来了。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [snɪgz] .
“ **Who's there ?** ” **said Mrs . Sniggs .**
“ 谁是 那里 ? ” 说 太太 . 斯尼格斯 .
“谁在那儿？”斯尼格斯太太问道。

“ [buːts] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [rɪˈplaɪ] .
“ **Boots !** ” **was the sepulchral reply .**
“ 靴子 ! ” 曾是 这 墓穴 回复 .
“靴子！”对方冷冷地回答道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [daɪ] — [juː; jʊ] , [snɪgz] ? ”
“ **Is it you , dear — you , Sniggs ?** ”
“ 是 它 你 , 亲爱的 — 你 , 斯尼格斯 ? ”
“ 是你吗, 亲爱的——是你, 斯尼格斯? ”

“ [ɪf][juː; jʊ] [miːn] [emˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][emˈiː] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] - [daɪ] - — [buːts] [ɪz] -
“ **If you mean me by saying you , it is me — but I'm not ' dear ' — boots is '**
“ 如果 你 意思是 我 经过 说 你 , 它 是 我 — 但 我是 不是 - 亲爱的 - — 靴子 是 -
[daɪ] - — [snɪgz] ,
dear ' — Sniggs ,
亲爱的 - — 斯尼格斯 ,
“如果你说的‘你’指的是我, 那就是我——但我不是‘亲爱的’——靴子才是‘亲爱的’——Sniggs,

[daɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?
你说什么?

[huːz] [snɪgz] ?
Who's Sniggs ?
谁是 斯尼格斯 ?
Sniggs是谁?

[ɪf][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdaɪd] [mæn] , [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [wɪl]
If he is an able - bodied man , send him down here to bear a hand , will
如果 他 是 一个 有能力的 - 有形的 男人 , 发送 他 向下 这里 到 熊 一个 手 , 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
如果他身强力壮, 就派他下来帮忙, 好吗?

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kræʃ] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
“ **and another crash renewed the terrors of the second story ,**
“ 和 其他 碰撞 更新 这 恐怖 的 这 第二 故事 ,
又一次撞击让二楼的恐怖景象再次浮现。

[wɪtʃ] [sɔːt] [vent] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfriːks] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən]
which sought vent in such loud and repeated shrieks , that even the watchman
哪个 寻求 发泄 在 这样的 大声 和 重复 尖叫 , 那 甚至 这 守望者
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] ,
himself was awakened ,
他自己 曾是 觉醒 ,
这声音如此响亮而反复, 以至于连守夜人都被惊醒了。

[ænd; ənd] [dʒuːdɪʃəsli] [ˈhɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skwer] ,
and judiciously halting at the distance of half a square ,
和 谨慎地 停止 在 这 距离 的 一半 一个 正方形 ,
并谨慎地在半个方格的距离处停了下来,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈmɪləteri] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
he made his reconnoissance with true military caution ,
他 制成 他的 - 和 真的 军队 警告 ,
他以真正的军事谨慎态度进行了侦察。

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
concluding with an inquiry as to what was the matter ,
总结 和 一个 询问 作为 到 什么 曾是 这 事情 ,
最后询问究竟发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr]
that he might know exactly how to regulate his approaches to the seat of war
那 他 可能 知道 确切地 如何 到 调节 他的 方法 到 这 座位 的 战争
.
:
.

这样他或许就能准确地知道如何控制自己前往战争中心的路线。

[æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ɡoʊst] [wəz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
An idea had entered his mind that perhaps a ghost was at the bottom
一个 主意 有 进入 他的 头脑 那 也许 一个 鬼 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌˈprɔːr] ;
of all this uproar ;
的 全部 这 骚动 ;

他脑海中突然冒出一个想法，或许这一切骚动背后隐藏着一个鬼魂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pərˈhæps][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mɪr] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)]
and though perhaps as little afraid of mere flesh and blood as most people
和 尽管 也许 作为 小的 害怕的 的 仅仅 肉 和 血 作为 最多 人们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] ,
of his vocation ,
的 他的 职业 ,

虽然他可能像大多数从事他这种职业的人一样，对血肉之躯毫不畏惧，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈspektəz] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
he had no fondness for taking spectres by the collar ,
他 有 不 喜爱 为了 采取 幽灵 经过 这 衣领 ,
他一点也不喜欢揪着幽灵的衣领走。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsprɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
or for springing his rattle at the heels of a goblin , holding it — the
或者 为了 弹簧 他的 嘎嘎作响 在 这 高跟鞋 的 一个 哥布林 , 保持 它 — 这
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,

或者为了在妖精的脚后跟弹出他的拨浪鼓，拿着它——这个原则，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɡoʊst] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæksɪm] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [foʊks] [peɪ] [noʊ][ˈtæksɪz][ænd; ənd]
and not the ghost — as a maxim that if such folks pay no taxes and
和 不是 这 鬼 — 作为 一个 格言 那 如果这样的 各位 支付 不 税收 和
[ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][voʊt] ,
are not allowed to vote ,
是 不是 允许 到 投票 ,

而不是鬼魂——这句格言指出，如果这些人不缴税，也不被允许投票，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈrest] ;
they are not entitled to the luxury of an arrest ;
他们 是 不是 标题 到 这 奢华 的 一个 逮捕 ;
他们无权享受被逮捕的待遇；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [duː][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
for the ordinances of the city do not apply to them .
为了 这 法令 的 这 城市 做 不是 申请 到 他们 .
因为该市的法令不适用于他们。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡoʊst] [nɔːr][ə; eɪ] ,
“ **Even if it is not a ghost nor a sperrit** ,
“ 甚至 如果 它 是 不是 一个 鬼 也不 一个 斯佩里特 ,
“即使它既不是鬼魂也不是精灵，

[wɪtʃ] ['setlɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — “ [ʃoʊ] - ['əu'əu] !
which settled the point that there was no bird in the case — “ sho - oo !
哪个 定居 这 观点 那 那里 曾是 不 鸟 在 这 案件 — “ 鞋子 - oo !

这证实了箱子里没有鸟——“嘘！

” [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][bɜ:rd] ['læŋɡwɪdʒ] ,
” **being a part of bird language** ,
” 存在 一个 部分 的 鸟 语言 ,

“作为鸟类语言的一部分，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['feðəd] [reɪs] — [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['sləʊli] [əd'vænst]
and only comprehensible by the feathered race — the watchman slowly advanced
和 仅有的 可理解的 经过 这 羽毛 种族 — 这 守望者 缓慢地 先进的
[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [ə'pærəntli]
until he saw that the mysterious being was a man — a little man — apparently
直到 他 锯 那 这 神秘 存在 曾是 一个 男人 — 一个 小的 男人 — 显然
['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪɡər] .
leveling a blunderbuss and pulling at the trigger .
水平 一个 铳 和 拉 在 这 扳机 .

只有长着羽毛的种族才能理解——守卫慢慢走上前去，直到他看到那个神秘的生物是一个人——一个小个子人——显然
正在举起一支短管火枪并扣动扳机。

” [hu:] [sed] [ʃu:] , [wen] [ɪts] [bu:t] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fɪɡjər] ,
” **Who said shoe , when it's boot ? ” inquired the unknown figure** ,
” WHO 说 鞋 , 什么时候 它是 启动 ? ” 询问 这 未知 数字 ,
“谁说的是鞋，明明是靴子啊？ ” 那个不知名的人问道。

[stɪl] ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət][ɪts] ['ʃoʊldər] ,
still seemingly with a gun at its shoulder ,
仍然 似乎 和 一个 枪 在 它是 肩膀 ,
它似乎仍然肩上扛着枪，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['deɪndʒərəsli] [æt; ət][ðə; ði]
and turning round so that the muzzle appeared to point dangerously at the
和 转弯 圆形的 所以 那 这 枪口 出现 到 观点 危险地 在 这
[ɪn'tru:dər] .
intruder .
入侵者 .

然后转身，使枪口危险地指向入侵者。

” [hæ'lu:] ! [dəunt] [ʃu:t] — ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡoʊ][ɔ:f] !
” **Halloo ! don't shoot — maybe it will go off !**
” 你好 ! 不 射击 — 或许 它 将要 去 离开 !
“喂！ 别开枪——说不定会走火！ ”

” [kraɪd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
” **cried the watch** ,
” 哭 这 手表 ,

“手表喊道,”

[æz; əz][hi:; hi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [daɪvd] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
as he ducked and dived to confuse the aim and to avoid the
作为 他 躲闪 和 潜水 到 迷惑 这 目的 和 到 避免 这
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bʊlɪt] .
anticipated bullet .
预期 子弹 .

他不断躲闪，试图迷惑敌人的瞄准，躲避预料中的子弹。

” [dəunt] [ʃu:t] !
” **Don't shute !**
” 不 滑道 !

“别闭嘴！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ,
I know it ,
我 知道 它 ,

我知道这，

[dəʊnt] [ˌju:t] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪˈti:][tuː; tə][duː] — [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˌju:t]
don't shute — that's what I want it to do — I'm trying to make it shute
不 滑道 — 那就是 什么 我 想 它 到 做 — 我是 尝试 到 制作 它 滑道
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ten] [ˈfɪŋgərz] ,
with all my ten fingers ,
和 全部 我的 十 手指 ,

不要弹开——这就是我想要的——我正在用我的十个手指努力让它弹开，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,
” **was the panting reply** ,
” 曾是 这 喘息 回复 ,

“.....”他气喘吁吁地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈθretnɪŋ] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
as the apparently threatening muzzle was lowered for an instant and
作为 这 显然 威胁 枪口 曾是 降低 为了 一个 立即的 和
[reɪzd] [əˈgen] — “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] ,
raised again — “ and as for its going off ,
提高 再次 — “ 和 作为 为了 它是 去 离开 ,

那看似具有威胁性的枪口瞬间低下又抬起——“至于它是否会开火，

[ðæts] [ˈiːzi] [dʌn] .
that's easy done .
那就是 简单的 完毕 .

这很容易做到。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ɡoʊ][ɑːn] .
What I want , is to make it go on .
什么 我 想 , 是 到 制作 它 去 在 .

我希望这件事能继续下去。

” [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]
” **Luckily for Charley's comfort , he now discovered that the supposed**
” 幸运的是 为了 查理的 舒适 , 他 现在 发现 那 这 据称
[ˈblʌndərbʌs] [wʌz; wəz][ˈpiːtər] [ˈfeɪbərz] [leg] ,
blunderbuss was Peter Faber's leg ,
铳 曾是 彼得 费伯的 腿 ,

“幸运的是，查理现在发现那把所谓的短管火枪其实是彼得·费伯的腿，这让他安心了不少。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][hæd; həd][aɪˈti:] [ˈleɪvəld] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
and that the little man had it leveled like a gun ,
和 那 这 小的 男人 有 它 平整 喜欢 一个 枪 ,

那个矮个子男人把它摆得像枪一样水平。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈwelɪŋtən] [buːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkeɪst] [hɪz; ɪz]
in the vain attempt to pull a Wellington boot over that which already encased his
在 这 徒劳 试图 到 拉 一个 惠灵顿 启动 超过 那 哪个 已经 包裹 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

他徒劳地试图把一只惠灵顿靴套在已经包裹住他脚的靴子上。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌgd] [əˈgen] .
He sighed and tugged , and sighed and tugged again .
他 叹了口气 和 拉扯 , 和 叹了口气 和 拉扯 再次 .

他叹了口气，拉了拉，又叹了口气，再次拉了拉。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbuːtləs] .

The effort was bootless .
这 努力 曾是 无靴 .

这次努力毫无成效。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [meɪk] [aɪ ˈtiː] “ [ʃuːt] .

He could not , to use his own words , make it “ shute .
他 可以 不是 , 到 使用 他的 自己的 字 , 制作 它 “ 滑道 .

用他自己的话说, 他无法让它“关闭”。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [pɜː] , [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [priˈveild] [əˈpaːn]
“ The first pair , which already occupied the premises , would not be prevailed upon
“ 这 第一的 一对 , 哪个 已经 占领 这 前提 , 会 不是 是 最终获胜 之上

[tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈɪntələupəz] ,
to admit of interlopers ,
到 承认 的 闯入者 ,

“第一对已经占据了这处房产的住户, 坚决不肯接纳外来者。”

[ænd; ənd] [ˈpiːtɜːz] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

and Peter's pulling and hauling were in vain .
和 彼得的 拉 和 运输 是 在 徒劳 .

彼得的拉拽都无济于事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
It was the banging of Peter's back against the front door of Mrs . Sniggs's
它 曾是 这 砰砰作响 的 彼得的 后退 反对 这 正面 门 的 太太 . -

[ˈmæŋ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈfæməliː] ;
mansion that had so alarmed the family ;
大厦 那 有 所以 惊慌 这 家庭 ;

彼得的背猛地撞在斯尼格斯太太家大门上, 这让全家人都惊恐不已;

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [stɪl] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət]
and now as he talked , he hopped across the pavement , still tugging at
和 现在 作为 他 谈话 , 他 跳跃 穿过 这 路面 , 仍然 拉扯 在

[ðə; ði] [buːt] ,
the boot ,
这 启动 ,

他一边说话, 一边蹦蹦跳跳地穿过人行道, 手里还拽着靴子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [plʌŋ] .
and took his place upon the fire - plug .
和 采取 他的 地方 之上 这 火 - 插头 .

然后他站到了消防栓上。

“ [ɔː] ! — [beɪnt] [aɪ ˈtiː][hɑːt] ! ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ Pshaw ! — baint it hot ! ” said Peter .
“ 呸 ! — 诱饵 它 热的 ! ” 说 彼得 .

“噗! ——热一下!”彼得说。

“ [dræt] [ðiːz] [buːts] !
“ Drat these boots !
“ 糟糕 这些 靴子 !

“这双靴子真棒!”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ɡriːn] - .
they've been eating green presimmings .
他们有 到过 吃 绿色的 - .

他们一直在吃绿色的芝麻菜。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdrɔ:d] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðei] [ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] - [heɪl]
I guess their mouths are all drawn up , just as if they wanted to whistle ' Hail
我 猜测 他们的 嘴 是 全部 绘制 向上 , 只是 作为 如果 他们 通缉 到 哨 - 冰雹

Kerlumbly .

我猜他们的嘴都翘起来了，就像要吹口哨唱“Kerlumbly万岁”一样。

- [ðei] [dɪd][fɪt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [aɪ][traɪd] - [ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
' They did fit like nothing when I tried ' em on this morning ;
- 他们 做过 合身 喜欢 没有什么 什么时候 我 尝试 - 呃 在 这 早晨 ;

“我今天早上试穿的时候，它们简直太合身了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈhænd(ə)l][ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [pʊk] [maɪ]
but now I might as well pull at the door - handle and try to poke my
但 现在 我 可能 作为 出色地 拉 在 这 门 - 处理 和 尝试 到 戳 我的
[fʊt] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .
foot through the key - hole .
脚 通过 这 钥匙 - 洞 .

但现在我不如去拉拉门把手，然后试着把脚伸进钥匙孔里。

[maɪ] [fi:t] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [grʊəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
My feet couldn't have grewed so much in a single night ,
我的 脚 不能 有 生长 所以 很多 在 一个 单身的 夜晚 ,

我的脚不可能一夜之间长这么大，

[ɔ:r] [els] [maɪ] [ˈstɔ:kɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:r] ;
or else my stockings would have been tore ;
或者 别的 我的 长筒袜 会 有 到过 撕裂 ;

否则我的长袜就会被撕破；

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [legz][ænd; ænd][ˈnoʊbə:di] [ˈelsɪz] ,
and I'm sure these are my own legs and nobody else's ,
和 我是 当然 这些 是 我的 自己的 腿 和 无人 其他人的 ,

我确信这是我自己的腿，不是别人的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ˈevər][ænd; ænd][æz; əz] [ˈbændɪ] .
because they are as short as ever and as bandy .
因为 他们 是 作为 短的 作为 曾经 和 作为 班迪 .

因为它们和以往一样短，一样弯曲。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] .
Besides , I know it's me by the patches on my knees .
除了 , 我 知道 它是 我 经过 这 补丁 在 我的 膝盖 .

此外，我膝盖上的补丁也让我认出我。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] . "
That's the way I always tell . "
那就是 这 方式 我 总是 告诉 . "

我一直都是这么说的。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwat] [ʃʊr] , " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [wa:tʃ] ,
" Are you quite sure , " inquired the watch ,
" 是 你 相当 当然 , " 询问 这 手表 ,

“你确定吗？”手表问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [swɔ:p] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ?
" that you didn't get swopped as you came up the street ?
" 那 你 没有 得到 交换 作为 你 来了 向上 这 街道 ?

“你上街的时候没被调换吗？”

[jʊ:v] [gɑ:t] [bu:t] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
You've got boot , somehow or other .
你已经 得到 启动 , 不知何故 或者 其他 .

你不知怎么的被踢出去了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] [əˈθɔ:rətetɪvli] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ðæt]
But come , now , " added he authoritatively , and putting on the dignity that
但 来 , 现在 , " 额外 他 权威地 , 和 推杆 在 这 尊严 那
[biˈlɒŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] ,
belongs to his station ,
属于 到 他的 车站 ,

“但是, 现在,”他语气权威地补充道, 并摆出一副与其身份相符的尊严。

" [kwɪt] [ˈbi:ɪŋ] - , [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [zɪç] [-] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]
" **quit being redickalis , and tell us what's the meaning of sich goin's on in a**
" 辞职 存在 - , 和 告诉 我们 是什么 这 意义 的 sich 戈因斯 在 在 一个
[waɪt] [mæn] ,
white man ,
白色的 男人 ,

“别再胡说八道了, 告诉我们白人身上发生的这种事到底是什么意思。”

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfetʃɪŋ] [ʌp] .
who ought to be a credit to his fetching up .
WHO 应该 到 是 一个 信用 到 他的 获取 向上 .

他应该为他的出色表现感到自豪。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sʌŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʒenˈti:l] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌt] [ʌp]
If you're a gentleman's son , always be genteel , and never cut up
如果 你是 一个 绅士的 儿子 , 总是 是 文雅的 , 和 绝不 切 向上
[ˈɪndi:z] [ɔ:r] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈdaɪdoʊz] .
shindies or indulge in didoes .
辛迪斯 或者 放纵 在 迪多斯 .

如果你是绅士的儿子, 就一定要举止文雅, 不要胡闹或沉迷于享乐。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - [ɑ:r; əɹ] [bu:ts] ?
What are you doing with them ' are boots ?
什么 是 你 正在做 和 他们 - 是 靴子 ?

你拿着这些靴子做什么？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈspi:kər] . "
That's the question , Mr . Speaker . "
那就是 这 问题 , 先生 . 扬声器 . "

这就是问题所在, 议长先生。

" [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:ts] ?
" **Doing with my boots ?**
" 正在做 和 我的 靴子 ?

“我的靴子怎么办？”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [bu:ts] , - ? " [ˈædɪd] [ˈpi:tər] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
What could I do without my boots , watchy ? " added Peter , in tones of the
什么 可以 我 做 没有 我的 靴子 , - ? " 额外 彼得 , 在 音调 的 这
"没有靴子我该怎么办, 老兄?"彼得用一种.....的语气补充道。

[ˈdi:pəst] [səˈlemnəti] ,
deepest solemnity ,
最深处 严肃 ,

最深沉的庄严,

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][buːts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][smuːðd][ðem; ðəm][daʊn][wɪð; wɪθ][ˈevri]
as he laid his boots upon his lap and smoothed them down with every
作为 他 铺设 他的 靴子 之上 他的 膝 和 平滑 他们 向下 和 每一个
[ˈtʊkən][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n]
token of affection
令牌 的 感情

他把靴子放在腿上，用各种充满爱意的方式抚平靴子。

“ - , [ðʊʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ,
“ **Watchy , though you are a watchy** ,
“ - , 尽管 你 是 一个 - ,
“小心，尽管你很小心，

[juːv][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsensəˈbɪlɪtiːz][ɪn][aɪˈtiː] — [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪk bæt][əˈbaʊt]
you've got a heart with the sensibilities in it — nothing of the brickbat about
你已经 得到 一个 心 和 这 感性 在 它 — 没有什么 的 这 碎砖 关于
[juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] , - ?
you , is there , watchy ?
你 , 是 那里 , - ?

你心地善良，富有同情心——你身上一点也不像个粗鲁无礼的人，对吧，伙计？

[ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈʌɡli][tuː; tə][lʊk][æt; ət] , [ɪts][nɑːt][jɔːr; jər][fɔːlt] ,
If you are ugly to look at , it's not your fault ,
如果 你 是 丑陋的 到 看 在 , 它是 不是 你的 过错 ,
如果你长相丑陋，那不是你的错。

[ænd; ənd][ɪts][nɑːt][jɔːr; jər][fɔːlt][ðæt][jʊə(r)][ə; eɪ] - .
and it's not your fault that you're a watchy .
和 它是 不是 你的 过错 那 你是 一个 - .
你爱观察并不是你的错。

[aɪ][kæn; kən][siː][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][aɪ][ðæt][jʊə(r)][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈfiːlɪŋz] ;
I can see with half an eye that you're a man with feelings ;
我 能 看 和 一半 一个 眼睛 那 你是 一个 男人 和 情怀 ;
我一眼就能看出你是个有感情男人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][duː][ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][lʌv]
and you know as well as I do that we must have something to love
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我们 必须 有 某物 到 爱
[ɪn][ðɪs][wɜːrld] — [juː; jʊ][lʌv][jɔːr; jər][ˈræt(ə)] — [aɪ][lʌv][maɪ][buːts] — [ˈbetər][nɔːr][ðeɪ][lʌv][emˈiː] ,
in this world — you love your rattle — I love my boots — better nor they love me ,
在 这 世界 — 你 爱 你的 嘎嘎作响 — 我 爱 我的 靴子 — 更好的 也不 他们 爱 我 ,
你我都清楚，在这个世界上我们必须有值得热爱的东西——你爱你的拨浪鼓——我爱我的靴子——它们也同样不爱我。

[aɪm][əˈfreɪd] , " [ænd; ənd][ˈpiːtər][gruː][ˈpleɪntɪv] .
I'm afraid , " and Peter grew plaintive .
我是 害怕的 , " 和 彼得 生长 哀怨 .
“恐怕.....”彼得的声​​音变得哀怨起来。

[ðə; ði][ˈwɑːtʃmən] , [haʊˈevər] , [ʊk][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv] “ - ,
The watchman , however , shook his head with an expression of “ duberousness ,
这 守望者 , 然而 , 摇晃 他的 头 和 一个 表达 的 “ - ,
” [wɪtʃ] ,
“ **which** ,
” 哪个 ,

然而，守夜人却摇了摇头，脸上露出疑惑的表情。

[laɪk][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][nɑːd][ʌv; əv][bɜːrd][ˈbʌːli] ,
like the celebrated nod of Lord Burleigh ,
喜欢 这 著名 点头 的 主 伯利 ,
就像伯利勋爵那著名的点头一样，

[si:md] [tu:; tə][ˈsignɪfaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hed]
seemed to signify a great deal relative to the thoughts existing within the head
似乎 到 表示 一个 伟大的 交易 相对的 到 这 想法 现存的 之内 这 头
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈfeɪkən] .
that was thus shaken .
那 曾是 因此 摇晃 .

这似乎与脑海中那些被搅乱的想法有着很深的关联。

[aɪ ˈti:] [ˈvaɪbreɪtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [bɪˈtwi:n] [əˈpɪnjənz] , [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
It vibrated , as it were , between opinions , oscillating to the right ,
它 振动 , 作为 它 是 , 之间 意见 , 振荡 到 这 正确的 ,
它仿佛在各种观点之间摇摆不定, 向右倾斜。

[ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈpi:tər] [ˈfeɪbɜ:] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [frʌm; frəm][ˈmɔ:ɾəl] [ˈkɔ:zɪz] ,
under the idea that Peter Faber was insane from moral causes ,
在下面 这 主意 那 彼得 费伯 曾是 疯狂的 从 道德 原因 ,
基于彼得·费伯因道德原因而精神失常的观点,

[ænd; ənd] [ˈpendjʊleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪr]
and pendulating to the left with the impression that he was queer
和 摆动 到 这 左边 和 这 印象 那 他 曾是 酷儿
[pərˈtʃæns] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ˈmeʒər] .
perchance from causes which come upon the table of liquid measure .
或许 从 原因 哪个 来 之上 这 桌子 的 液体 措施 .
他向左摇摆, 给人一种怪异的印象, 或许是由于液体计量表上出现的原因。

[ˈpi:tɜ:z] [θɔ:ts] , [haʊˈevər] ,
Peter's thoughts , however ,
彼得的 想法 , 然而 ,
然而, 彼得的想法是:

[wɜ:r; wər] [tu:] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [fɒt]
were too intent upon the work he had in hand and desired to get on foot
是 也 意图 之上 这 工作 他 有 在 手 和 想要的 到 得到 在 脚
,
.
,
他当时太专注于手头的工作, 一心想步行离开。

[tu:; tə] [peɪ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˌsɪnjuˈeɪt]
to pay attention to any other insinuation than that of trying to insinuate
到 支付 注意力 到 任何 其他 暗示 比 那 的 尝试 到 暗示
[hɪz; ɪz] [tʊʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæf] - [skɪn] .
his toes into the calf - skin .
他的 脚趾 进入 这 小牛 - 皮肤 .

要留意除了试图将脚趾伸进小腿皮肤之外的任何其他暗示。

[sɑ:rˈkæstɪk] [ɡlɑ:nsɪz] [ænd; ənd][nɔ:dz][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈwei] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Sarcastic glances and nods of distrust were thrown away upon him .
讽刺的 眼神 和 点头 的 怀疑 是 抛掷 离开 之上 他 .
人们向他投来充满讽刺的目光和不信任的点头。

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɑ:ləs] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He asked no other solace than that of bringing his sole in contact with the
他 问 不 其他 慰藉 比 那 的 带来 他的 唯一 在 接触 和 这
[soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [bu:t] .
sole of his new boot .
唯一 的 他的 新的 启动 .
他别无所求, 只求能让自己的脚底与新靴子的鞋底接触。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wəz; wəz] [ɪn'tent] .
On this his soul was intent .
在 这 他的 灵魂 曾是 意图 .

他全心全意都致力于此。

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒen'ti:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ˈgɑ:rdiən] ,
“ **It's not a very genteel expression, I know, ” said the nocturnal guardian** ,
” 它是 不是 一个 非常 文雅的 表达 , 我 知道 , ” 说 这 夜 监护人 ,
“我知道，这表达方式不太文雅，”这位夜间守护者说道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] - ,
“ **and it may seem to be rather a personal insinuation** ,
” 和 它 可能 似乎 到 是 相当 一个 个人的 - ,
“这似乎是一种带有个人色彩的暗示，

[ðooʊ] [aɪ][ˈoʊnli][æsk][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [wei] ,
though I only ask it in a professional way ,
尽管 我 仅有的 问 它 在 一个 专业的 方式 ,
虽然我只是以专业的态度询问，

[ænd; ənd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] — [noʊ] , [ɪts] [ɪn][maɪ]
and not because I want to know as a private citizen — no, it's in my
和 不是 因为 我 想 到 知道 作为 一个 私人的 公民 — 不 , 它是 在 我的
[ˈpʌblɪk]
public campacity ,
民众 - ,
并非因为我作为一个普通公民想要了解——不，这是出于我的公共责任感。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] , [nɑ:t][æz; əz]
that I think you have been drinking — I think so as a watchman, not as
那 我 思考 你 有 到过 喝 — 我 思考 所以 作为 一个 守望者 , 不是 作为
[ˈdeɪvɪd] [dʌmps] .
David Dumps .
大卫 倾倒 .

我认为你喝过酒——我以守夜人的身份这样认为，而不是以大卫·邓普斯的身份这样认为。

[ˈɪznt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈli:tl] [kɔ:rnd] ? “
Isn't you a leetle corned ? ”
不是 你 一个 小精灵 咸 ? ”

你是不是有点儿.....嗯.....?

“ [kɔ:rnd] !
“ **Corned** !
” 咸 !

“咸！

[noʊ] — [lʊk] [æt; ət][maɪ] [fʊt] — [nɔ:r] [ˈbʌŋj(ə)n] [ˈi:ðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈpi:tər] ,
No — look at my foot — nor bunioned either, ” replied Peter ,
不 — 看 在 我的 脚 — 也不 拇囊炎 任何一个 , ” 回复 彼得 ,
“不——看看我的脚——我也没有拇囊炎，”彼得回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] [ə'ɪnəðər] [ˈsɪri:z] [lʌ; əv] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stræps] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as he commenced another series of tugging at the straps ; and with a
作为 他 开始 其他 系列 的 拉扯 在 这 肩带 ; 和 和 一个
[lʊk] [lʌ; əv] [sə'spiʃ(ə)n] ,
look of suspicion ,
看 的 怀疑 ,

他又开始拉扯肩带，脸上带着怀疑的神色，

[hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ˈtɑ:nl] [ˈbu:t,mæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] .
he added, “ That tarnal bootman must have changed ' em .
他 额外 , ” 那 塔纳尔 靴子 必须 有 已更改 - 呃 .

他补充说：“那个塔纳尔的靴子肯定换了它们。”

[ˈhiːz] [gʌv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈbeɪbiːz] [buːts] .

He's guv me some baby's boots .
他是 州长 我 一些 婴儿的 靴子 .

他给了我几双婴儿靴。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] — [buːts] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
But never mind — boots was made to go on , and go on they must ,
但 绝不 头脑 — 靴子 曾是 制成 到 去 在 , 和 去 在 他们 必须 ,
但没关系——靴子是用来穿的, 而且它们必须穿。

[ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː] - [ɪm] .
if I break my back a driving into 'em .
如果 我 休息 我的 后退 一个 驾驶 进入 - 呃 .

如果我开车撞到他们, 导致我摔断了背。

[hʊˈrɑː] ! " [ˈriːkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , " [brɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər][waɪld][kæts] !
Hurra ! " shrieked our hero , " bring on your wild cats !
好啊 ! " 尖叫 我们的 英雄 , " 带来 在 你的 荒野 猫 !

“好啊!”我们的英雄尖叫道,“放马过来吧, 野猫们!”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] — [wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [juːz][aɪ ˈtiː] ,
" With this exclamation — which amounts with those who use it ,
" 和 这 感叹 — 哪个 金额 和 那些 WHO 使用 它 ,

“用这种感叹词——对于使用它的人来说, 意义非凡,

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] — [ˈpiːtər] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to a determination to do or die — Peter screwed up his visage and his
到 一个 决心 到 做 或者 死 — 彼得 螺丝 向上 他的 面容 和 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [dɪˈnəmiˌneɪt] " [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fiːt] ,
courage to what may be truly denominated " the terrible feet ,
勇气 到 什么 可能 是 真的 以.....命名 " 这 糟糕的 脚 ,
下定决心要么成功要么失败——彼得扭曲了脸色, 鼓起勇气, 展现出一种或许可以称之为“可怕的双脚”的姿态。

" [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] .
" and put forth his whole strength .
" 和 放 前进 他的 所有的 力量 .

他使出了浑身解数。

[ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈten](ə)n] ; [ðə; ði] [tʌɡ] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ; [bʌt; bət]
Every nerve was strained to its utmost tension ; the tug was tremendous ; but
每一个 神经 曾是 紧张 到 它是 极致 紧张 ; 这 拖船 曾是 巨大的 ; 但
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

每一根神经都绷到了极限; 拉扯力巨大; 但是, 唉!

[ˈsɪzər] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃəd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌləndər] ,
Cæsar was punctured as full of holes as a cullender ,
凯撒 曾是 刺破 作为 满的 的 孔 作为 一个 滤器 ,
凯撒浑身布满弹孔, 就像一个筛子一样。

[baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [frendz] ;
by those whom he regarded as his best friends ;
经过 那些 谁 他 认为 作为 他的 最好的 朋友们 ;

被他视为挚友的人;

[ˈmeni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈɪntɪmət]
many others have been stuck in a vital part by those who were their intimate
许多 其他的 有 到过 卡住 在 一个 必不可少的 部分 经过 那些 WHO 是 他们的 亲密的
[ˈkrəʊniːz] ,
cronies ,
亲信 ,

还有很多人被他们的亲信困在了至关重要的位置上。

“ [waɪ] , [bles] [ju: 'es] , [bu:ts] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlɪ] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Why** , **ble**ss**** **us** , **Boots** ! ” **said the Charley** , **following him like a boy beating a**
“ 为什么 , 保佑 我们 , 靴子 ! ” 说 这 查理 , 下列的 他 喜欢 一个 男生 殴打 一个
[hu:p] ,
hoop ,
箍 ,

“哎呀，布茨，我的天哪！”查理说着，像个孩子跟着他打呼啦圈一样跟在他身后。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] - [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['nætʃəl] .
“ **this is what I call rewarsing the order of natur** .
“ 这 是 什么 我 称呼 - 这 命令 的 自然 .

“这就是我所说的对自然秩序的奖励。”

[ju:; jʊ] ['træv(ə)l] - , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sta:p] [a:n] [jɔ:; jər] ['nɑ:dɪl] .
You travel backerds , **and you stop on your noddle** .
你 旅行 - , 和 你 停止 在 你的 面条 .

你一路旅行，最后停在了你的面条上。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I thought you was trying to go clean through the mud into the middle of
我 想法 你 曾是 尝试 到 去 干净的 通过 这 泥 进入 这 中间 的
[nekst] [wi:k] .
next week .
下一个 星期 .

我以为你要一路清理泥泞，一直到下周中旬。

[ju:; jʊ] [moʊst] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ? ”
A'n't you most knocked into a cocked hat ? ”
蚂蚁 你 最多 敲门 进入 一个 上膛 帽子 ? ”

你难道没被撞得鼻青脸肿吗？

“ [kɑ:kt] ['fɪdlstɪks] ! ” ['mʌtəd] ['pi:tər] .
“ **Cocked fiddlesticks ! ” muttered Peter** .
“ 上膛 胡说八道 ! ” 低声说道 彼得 .

“胡说八道！”彼得低声说道。

“ [tɜ:rn] [ju: 'es] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ker] .
“ **Turn us right side up , with care** .
“ 转动 我们 正确的 边 向上 , 和 关心 .

“小心地把我们翻过来。”

[ðæts] [raɪt] — [kɑ:kt] [hæt] , [ɪn'di:d] !
That's right — cocked hat , indeed !
那就是 正确的 — 上膛 帽子 , 的确 !

没错——确实是歪戴礼帽！

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] — [ɪf] [ju:v] [gɔ:t] [æz; əz] [mʌt] — [ɪts] [maɪ] [bu:ts]
when you can see with half an eye — if you've got as much — it's my boots
什么时候 你 能 看 和 一半 一个 眼睛 — 如果 你已经 得到 作为 很多 — 它是 我的 靴子

[va:t] [va:nt] [goʊ] [a:n] .

vot vont go on .
投票 冯特 去 在 .

当你只能用半只眼睛看东西的时候——如果你还有半只眼睛的话——我的靴子就不会再穿了。

[ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] — ['fɔ:rtɪ] [hɔ:rs] ['paʊər] — ['kudnt] [pʊl] - [ɪm] [a:n] ,
A steam engine — forty horse power — couldn't pull 'em on ,
一个 蒸汽 引擎 — 四十 马 力量 — 不能 拉 - 呃 在 ,

一台四十马力的蒸汽机都拉不动它们。

[ɪf] [jɔ:; jər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪmbɪl] [ænd; ənd] [jɔ:; jər] [legz] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .
if your foot was a thimble and your legs a knitting - needle .
如果 你的 脚 曾是 一个 顶针 和 你的 腿 一个 针织 - 针 .

如果你的脚是顶针，你的腿是织针。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stræps][æz; əz] [brʊk] ?
Don't you see it was the straps as broke ?
不 你 看 它 曾是 这 肩带 作为 打破 ?

你没看出是肩带断了吗？

[nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] - ! " [kən'tɪnju:d] ['pi:tə] , [æz; əz][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt]
Not a good watchy ! " continued Peter , as he dashed the boots on the pavement
不是 一个 好的 - ! " 持续 彼得 , 作为 他 虚线 这 靴子 在 这 路面
,
,
,

“这可不是个好守卫！”彼得一边说着，一边把靴子狠狠地摔在人行道上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dæns] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] " [tred] [ɑ:n] ['hɔ:ti]
and made a vain attempt to dance on them , and " tread on haughty
和 制成 一个 徒劳 试图 到 舞蹈 在 他们 , 和 " 踏 在 傲慢
[speɪn] . "
Spain . "
西班牙 : "

他们徒劳地试图在他们身上跳舞，“践踏傲慢的西班牙”。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - ;
" Well , now , I think I am a good watchy ;
" 出色地 , 现在 , 我 思考 我 是 一个 好的 - ;

“嗯，现在，我觉得我是一个不错的观察员；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [bu:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
for I've been watching you and your boots for some time . "
为了 我已经 到过 观看 你 和 你的 靴子 为了 一些 时间 . "

因为我已经观察你和你的靴子一段时间了。

" [wɒts] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [gɑ:t] ['hænsəm] [bu:ts] ; [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
" What's a man if he a'n't got handsome boots ; and what's the use of
" 是什么 一个 男人 如果 他 蚂蚁 得到 英俊的 靴子 ; 和 是什么 这 使用 的
['hænsəm] [bu:ts] ,
handsome boots ,
英俊的 靴子 ,

“一个男人如果没有一双漂亮的靴子，那他算什么？而漂亮的靴子又有什么用呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [gɑ:t] - [ɪm] [ɑ:n] ?
if he a'n't got ' em on ?
如果 他 蚂蚁 得到 - 呃 在 ?

如果他没戴呢？

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒɪnərəl] [sed] , [wɒts] ['bju:ti] [wɪ'dəʊt] ['bu:tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] ['bu:tiː]
As the English General said , what's beauty without bootee , and what's bootee
作为 这 英语 总 说 , 是什么 美丽 没有 靴子 , 和 是什么 靴子
[wɪ'dəʊt] ['bju:ti] ?
without beauty ?
没有 美丽 ?

正如英国将军所说，没有靴子算什么美，没有美又算什么靴子？

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] - [ɑ:r; ər][ɑ:rtɪk(ə)lɪz] — ['fʌst][aɪ] [bɔ:t] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - - [ɪm] ,
Look at them ' are articles — fust I bought ' em , and then I black'd ' em ,
看 在 他们 - 是 文章 — fust 我 买 - 呃 , 和 然后 我 - - 呃 ,
看看这些文章——我刚买回来，然后就把它们涂黑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn][ə'ʌɪn][em 'iː] , [ænd; ənd][baɪt][ðer; ðər] [best] [frend] , [laɪk][ə; eɪ]['waɪpər] .
and now they turn agin me , and bite their best friend , like a wiper .
和 现在 他们 转动 再次 我 , 和 咬 他们的 最好的 朋友 , 喜欢 一个 雨刮器 .

现在他们却反过来对付我，像抹布一样咬他们的好朋友。

[dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ? " **Don't they look as if they ought to be ashamed ?** " 不 他们 看 作为 如果 他们 应该 到 是 羞愧 ? "

他们看起来难道不觉得羞愧吗？

" [jes] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] [lʊk] [mi:n] [ɪ'nʌf] . " **" Yes , I rather think they do look mean enough . "** " 是的 , 我 相当 思考 他们 做 看 意思是 足够的 . "

“是的，我觉得他们看起来确实够凶狠的。”

" [hu:] ['kɛrz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? **" Who cares what you think ?** " WHO 关心 什么 你 思考 ?

“谁在乎你怎么想？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk][ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] ? — [noʊ] , **Have you got a boot - jack in your pocket ? — no ,** 有 你 得到 一个 启动 - 杰克 在 你的 口袋 ? — 不 ,

你口袋里有拔靴器吗？——没有。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] — [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ɑ:r; ər] [hʊk] - [ɪm] - , [vɑ:t] **not a boot - jack — I want a pair of them ' are hook - em - sniveys , vot** 不是 一个 启动 - 杰克 — 我 想 一个 一对 的 他们 - 是 钩 - 呃 - , 投票 [ðeɪ] [ju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ps] . **they uses in the shops .** 他们 用途 在 这 商店 .

不是拔靴器——我想要一对“钩靴器”，就是商店里用的那种。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [pʊl] - ['ɔ:fər] ; [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [pʊl] - [ɑ:n] - ['ɜ:z, 'i:ɑ:'rɛs] . " **I don't want a pull - offer ; I want a pair of pull - on - ers . "** 我 不 想 一个 拉 - 提供 ; 我 想 一个 一对 的 拉 - 在 - ers . "

我不想收到推销信，我想要一双可以直接套穿的鞋子。

" [ɪf] [ju:l] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [hʊk] - [ɪm] - [ɪn] [les] **" If you'll walk with me , I'll find you a pair of hook - em - sniveys in less** " 如果 你会 走 和 我 , 患病的 寻找 你 一个 一对 的 钩 - 呃 - 在 较少的 [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . " **than no time . "** 比 不 时间 . "

“如果你跟我一起走，我很快就能给你找到一双钩子雪茄。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [goʊ] , [bɪ'kɛz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] ['sʌmhəʊ] , **" If you will , I'll go , because I must get my boots on somehow ,** " 如果 你 将要 , 患病的 去 , 因为 我 必须 得到 我的 靴子 在 不知何故 ,

“如果你愿意，我就去，因为我总得想办法穿上靴子。”

[ænd; ənd] [hʊk] - [ɪm] - [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . **and hook - em - sniveys will do it if anything will .** 和 钩 - 呃 - 将要 做 它 如果 任何事物 将要 .

如果有什么能做到的话，钩子小子们肯定会做到。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [bu:ts] [wʌt] [wɔ:nt][goʊ][ɑ:n] ; **There's no fun in boots what wont go on ;** 有 不 乐趣 在 靴子 什么 惯于 去 在 ;

不去尝试的事情，穿靴子就没意思了；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪk'sept] [oʊld] [kloʊðz] - [bægz][ænd; ənd] ['letər] - [bɑ:ksɪz] , **you can't make any thing of ' em except old clothes - bags and letter - boxes ,** 你 不能 制作 任何 事物 的 - 呃 除了 老的 衣服 - 包 和 信 - 盒子 ,

除了旧衣服袋和信箱，你用它们什么也做不了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɑ:t] [mʌt] [ju:z][fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [kloʊðz]
and I a'n't got much use for articles of the sort — seeing as how clothes
和 我 蚂蚁 得到 很多 使用 为了 文章 的 这 种类 — 看到 作为 如何 衣服
[ænd; ənd] ['letərz] [ɑ:r; ər] [skers] [wið; wiθ][em 'i:] . "
and letters are scarce with me . "
和 信件 是 稀少 和 我 . "
我对这类东西用处不大——因为我的衣服和信件都很稀少。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][ju:z] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [bʊk] - ['ki:piŋ] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] - ['entri] ?
" **Can't you use ' em for book - keeping by double - entry ?**
" 不能 你 使用 - 呃 为了 书 - 保持 经过 双倍的 - 入口 ?
“难道不能用它们进行复式记账吗？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] .
That's the way I do .
那就是 这 方式 我 做 .
我就是这么做的。

[aɪ][pʊt] [ɔ:l][maɪ] [kæʃ] ['ɪntu:] [wʌŋ][oʊld] [bu:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I put all my cash into one old boot , and all my receipts into the other .
我 放 全部 我的 现金 进入 一 老的 启动 , 和 全部 我的 收据 进入 这 其他 .
我把所有现金都放在一只旧靴子里，把所有收据都放在另一只旧靴子里。

[ðæts] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʌb(ə)l] - ['entri] ['sɪmplɪfaɪd] , — [oʊld] [ˈslɪpərz] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈmeθəd] . "
That's scientific double - entry simplified , — old slippers is the Italian method . "
那就是 科学 双倍的 - 入口 简化 , — 老的 拖鞋 是 这 意大利语 方法 . "
这就是简化的科学复式记账法——意大利人用的就是旧拖鞋记账法。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" **No , I can't .**
" 不 , 我 不能 .
“不，我不能。”

[aɪ] [dʌz] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rk] - [aʊt]
I does business on the fork - out
我 做 商业 在 这 叉 - 出去
我按付款方式做生意

['sɪstəm] .
system .
系统 .
系统。

[aɪ][dəʊnt] [seɪv] [ʌp] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [bu:ts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [gets] ['eni] ['mʌni] ,
I don't save up , only for boots ; and as soon as I gets any money ,
我 不 节省 向上 , 仅有的 为了 靴子 ; 和 作为 很快 作为 我 获得 任何 钱 ,
我不攒钱，只攒钱买靴子；而且我一拿到钱，

[aɪ] ['spekjuleɪts] [raɪt] [ɔ:f] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
I speculates right off in something to eat , and lives upon the principal .
我 推测 正确的 离开 在 某物 到 吃 , 和 生活 之上 这 主要的 .
我立刻开始琢磨着找点吃的，并以此为生。

" ['pi:tər] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd][hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,
" **Peter gathered up his boots , and half reclining upon the watchman ,**
" 彼得 聚集 向上 他的 靴子 , 和 一半 斜倚 之上 这 守望者 ,
彼得捡起靴子，半倚在守夜人身上，

[wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈseptək(ə)] , [wɜr] , [ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trɪk]
wended his way to the common receptacle , where , after discovering the trick
温德 他的 方式 到 这 常见的 容器 , 在哪里 , 后 发现 这 诡计
[pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
played upon him ,
玩 之上 他 ,

他一路走到公共容器旁，在那里，他发现自己中了圈套后，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [hʊk] - [ɪm] - - ” [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
and finding that the “ hook - em - sniveys ” were not forthcoming ,
和 寻找 那 这 “ 钩 - 呃 - - ” 是 不是 即将推出 ,
[rɪˈzʌlt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
结果发现那些“钩子小偷”并不配合，

[hiː; hi] [ʃɛrɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
he shared his wrath between the boots which had originally betrayed him ,
他 共享 他的 愤怒 之间 这 靴子 哪个 有 起初 背叛 他 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
他将怒火倾泻在最初背叛他的那双靴子之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
and the individual who had consequently betrayed him .
和 这 个人 WHO 有 最后 背叛 他 .
[brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
以及后来背叛他的那个人。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
最后，

“ [swiːt] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈbʊzəm] [ˈhiːlɪŋ] ,
“ **Sweet sleep , the wounded bosom healing ,**
“ 甜的 睡觉 , 这 受伤 怀 康复 ,
[ˈhiːlɪŋ] ,
“甜美的睡眠，受伤的胸膛得以愈合，

“ [rɪˈstɔːrɪd] [ˈpiːtər][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][ˈɛstɪmət; ˈɛstɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
“ **restored Peter to himself and that just estimate of the fitness of**
“ 恢复 彼得 到 他自己 和 那 只是 估计 的 这 健康 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
[θɪŋz] ,
“使彼得恢复了自我，并让他对事物的合理性有了公正的判断。”

[wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ]
which teaches that it is not easy — even for a man who is as sober as a
哪个 教导 那 它 是 不是 简单的 — 甚至 为了 一个 男人 WHO 是 作为 清醒 作为 一个
[ˈpaʊdər] - [hɔːrŋ] — [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [buːts] [ˈoʊvər] [əˈhʌðər] [pɜr] ;
powder - horn — to pull a pair of long boots over another pair ;
粉末 - 喇叭 — 到 拉 一个 一对 的 长的 靴子 超过 其他 一对 ;

这说明，即使对于一个像火药角一样清醒的人来说，把一双长靴套在另一双长靴上也不是件容易的事；

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wet] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
particularly if the latter happen to be wet and muddy .
特别 如果 这 后者 发生 到 是 湿的 和 浑 .
[ˈmʌdi] .
尤其是当后者恰好潮湿泥泞时。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ] , [ˈpiːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Convinced of this important truth , Peter put his boots under his arm ,
确信 的 这 重要的 真相 , 彼得 放 他的 靴子 在下面 他的 手臂 ,
[pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
彼得深信这一重要真理，便把靴子夹在腋下。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][stræps] [rɪˈpɜr] ,
and departed to get the straps repaired ,
和 已离开 到 得到 这 肩带 已修复 ,
[rɪˈpɜr] ,
然后她就去修理肩带了。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [hʊk] - [ɪm] - [wer] [ðə; ði] [ɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
and try the efficacy of hook - em - sniveys where the law could not interfere .
和 尝试 这 功效 的 钩 - 呃 - 在哪里 这 法律 可以 不是 干扰 .
试试在法律无法干预的地方，钩住小偷的功效。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm]
And such was the close of this remarkable episode in the life of the grim
和 这样的 曾是 这 关闭 的 这 卓越 插曲 在 这 生活 的 这 严峻
[ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
little man and the queer little man ,
小的 男人 和 这 酷儿 小的 男人 ,
就这样，这位性格阴郁的小个子男人和这位古怪的小个子男人的非凡人生故事落下了帷幕。

[huːz] [ˌmɑːnəˈmeɪniə][hæd; həd] [buːts] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
whose monomania had boots for its object .
谁 单恋 有 靴子 为了 它是 目的 .
他的偏执狂以靴子为目标。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [bɔɪ] .
THE IDIOT BOY .
这 笨蛋 男生 .
笨男孩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm]
There is a lowly mountain home
那里 是 一个 卑微的 山 家
那里有一座简陋的山间小屋

[ðæt] [ˈnesəlz] [nɪr] [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [striːm] ,
That nestles near a clear blue stream ,
那 雀巢 靠近 一个 清除 蓝色的 溪流 ,
它依偎在一条清澈的蓝色溪流旁，

[ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [nʊk] — [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [spɑːt]
A shady nook — a fitting spot
一个 阴凉 角落 — 一个 配件 点
一个阴凉的角落——一个合适的地方

[fɔːr; fər][ˈpɪlgrɪm] [rest] , [ɔːr][ˈpoʊəts] [driːm] .
For pilgrim rest , or poet's dream .
为了 朝圣 休息 , 或者 诗人的 梦 .
朝圣者的休憩之所，或是诗人的梦境。

[tuː] [tɔːl] [elm] [triːz] [ðer; ðər] [ˈbræntɪz] [flɪŋ]
Two tall elm trees their branches fling
二 高的 榆树 树木 他们的 分支 一扔
两棵高大的榆树，树枝摇曳

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ruːf] - [triː] [ðer; ðər]
Across the humble roof - tree there
穿过 这 谦逊的 屋顶 - 树 那里
穿过那棵不起眼的屋檐树

[waɪl] [ˈfɪrləsli] [ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [sɪŋ] ,
While fearlessly the robins sing ,
尽管 无畏地 这 知更鸟 唱歌 ,
知更鸟无所畏惧地歌唱着，

[ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [ˈflaʊərz] [pərˈfjuːm] [ðə; ði] [er] .
And woodland flowers perfume the air .
和 林地 花朵 香水 这 空气 .
林间花朵散发着芬芳。

[nɑ:tɪ] [ten] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r]

Not ten yards from the cottage door

不是 十 码 从 这 小屋 门

离小屋门口不到十码

[ə; eɪ] ['rɑ:ki] [wɔ:l][ðə; ði] ['stri:mlɪt] [mi:ts] ,

A rocky wall the streamlet meets ,

一个 岩石 墙 这 流子 满足 ,

小溪与一堵岩壁相遇，

[ænd; ənd][ˈwaɪldli] , [ˈkwɪkli] ['dæʃɪŋ] [ɔ:(r)]

And wildly , quickly dashing o'er

和 疯狂地 , 迅速地 帅气 超过

然后疯狂地、迅速地冲了过去

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:d] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [gri:ts] .

With its rude song the valley greets .

和 它是 粗鲁的 歌曲 这 谷 问候 .

山谷用它粗犷的歌声迎接你。

[waɪl] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ]

While far and wide the glittering spray

尽管 远的 和 宽的 这 闪闪发光 喷

闪闪发光的喷雾遍布四面八方

[laɪk] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

Like showers of diamonds fill the air ,

喜欢 淋浴 的 钻石 充满 这 空气 ,

如同钻石雨般洒满天空，

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['sʌnbi:mz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [pleɪ]

The golden sunbeams with them play

这 金的 阳光 和 他们 玩

金色的阳光与它们嬉戏

[ænd; ənd][ɑ:rtɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] ['reɪnbəʊ] [ðer; ðər] .

And arch the beauteous rainbow there .

和 拱 这 美丽的 彩虹 那里 .

在那里，美丽的彩虹会形成一道拱门。

[ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑ:k] , [laɪk] ['semi] - [brɪdʒ] ,

A shelving rock , like semi - bridge ,

一个 货架 岩石 , 喜欢 半 - 桥 ,

一块像半桥一样的搁架状岩石

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [bæŋk] [hæŋz] ['dʒʌtɪŋ] [ɔ:(r)] ,

From the rude bank hangs jutting o'er ,

从 这 粗鲁的 银行 悬挂 突出 超过 ,

从粗糙的河岸上伸出一根细长的树枝，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [rɪdʒ]

While round the rough and frowning ridge

尽管 圆形的 这 粗糙的 和 皱眉 岭

绕过崎岖险峻的山脊

[twɪn] [mɔ:s] [ænd; ənd][vaɪn] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['flaʊər] .

Twine moss and vine and creeping flower .

缠绕 苔藓 和 藤 和 爬行 花 .

缠绕的苔藓、藤蔓和匍匐的花朵。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] ,

A winding pathway , near the stream ,

一个 绕线 路径 , 靠近 这 溪流 ,

溪流附近的一条蜿蜒小路

[liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [haɪt] ；
Leads to this wild and dizzy height ；
线索 到 这 荒野 和 晕眩的 高度 ；

导致达到如此惊人的高度；

[wʌns] [geɪnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm]
Once gained the waters flash and gleam
一次 获得 这 水 闪光 和 闪耀

一旦到达目的地，水面就会闪闪发光。

[laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] - [saɪt] ．
Like jewels on the gazer's sight ．
喜欢 珠宝 在 这 - 视线 ．

如同凝视者眼前的宝石。

[bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
Beyond the hills , in robe of green ,
超过 ； 这 丘陵 ； 在 长袍 的 绿色的 ；

远处，群山披着绿色的外衣，

[maʊnt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [skaɪ] ,
Mount upward to the calm blue sky ,
山 向上 到 这 冷静的 蓝色的 天空 ；

向上攀登，直至平静的蓝天，

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃiːn]
While at their feet the silver sheen
尽管 在 他们的 脚 这 银 光泽

而他们的脚下，银光闪耀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ．
Of a broad river meets the eye ．
的 一个 广阔 河 满足 这 眼睛 ．

映入眼帘的是一条宽阔的河流。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kɑːt] , [ə; eɪ] [speɪs] [brɪˈloʊ] ,
Here in this cot , a space below ,
这里 在 这 婴儿床 ； 一个 空间 以下 ；

这张婴儿床的下方空间，

[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [dwelz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɡriːf] ,
A widow dwells in silent grief ,
一个 寡妇 居住地 在 沉默的 悲伤 ；

寡妇默默承受着悲痛。

[ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ][bɑːm][tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər][wʊð] ,
Earth has no balm to sooth her wo ,
地球 有 不 香脂 到 舒缓 她 wo ；

大地没有良药可以抚慰她的伤痛，

[noʊ][ˈmædʒɪk] [sɔːŋ] , [noʊ] [ˈhiːlɪŋ] [liːf] ．
No magic song , no healing leaf ．
不 魔法 歌曲 ； 不 康复 叶子 ．

没有魔法歌曲，也没有治愈之叶。

[lɔːŋ] [ˈweəri] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ˈsləʊli] [fled]
Long weary years have slowly fled
长的 厌倦 年 有 缓慢地 逃亡

漫长而疲惫的岁月悄然流逝

[saɪns] [deθ] [fɜːrst] [fɪld] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] ．
Since death first filled her home with gloom ．
自从 死亡 第一的 已填 她 家 和 愁云 ．

自从死亡将她的家笼罩在阴霾之中。

[ˈnʌmbərd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded]
Numbered her husband with the dead
编号 她 丈夫 和 这 死的

将她丈夫的名字与死者并列。

[ænd; ənd] [treɪst] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊz] [duːm] .
And traced for her a widow's doom .
和 追踪 为了 她 一个 寡妇的 厄运 .

并为她描绘了寡妇的悲惨命运。

[wʌn] [ˈsʌnbɪːm] [ðer; ðəɹ] , [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
One sunbeam there , one ray of joy
— 阳光 那里 , — 射线 的 喜悦
那里有一缕阳光，一道喜悦之光

[ɑːn] [ðæt] [loʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃed] [ɪts] [laɪt] ,
On that low cottage shed its light ,
在 那 低的 小屋 棚 它是 光 ,
灯光照耀着那间低矮的小屋，

[ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [tʃaɪld] , [æn; ən][ˈɪdiət] [bɔɪ]
A fair - haired child , an idiot boy
一个 公平的 - 头发 孩子 , 一个 笨蛋 男生
一个金发碧眼的孩子，一个傻男孩

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [laɪk] [stɑːrz][tuː; tə] [naɪt] .
Was to her heart like stars to night .
曾是 到 她 心 喜欢 明星 到 夜晚 .
就像夜空中的繁星一样，深深地吸引着她。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][vaɪn] , [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [vaɪn] ,
I've seen a vine , a fragile vine ,
我已经 已见 一个 藤 , 一个 脆弱的 藤 ,
我见过一株藤蔓，一株脆弱的藤蔓，

[wen] [strɔːŋ] [səˈpɔːrt] [hæd; həd] [feɪld] ,
When strong support had failed ,
什么时候 强的 支持 有 失败的 ,
当强有力的支持失效时，

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [klɪŋ] [ænd; ənd] [twaɪn] ,
Around a weaker cling and twine ,
大约 一个 较弱 黏着 和 缠绕 ,
围绕着较弱的绳索和细绳，

[tɪl] [ˈdruːpɪŋ] [bəʊθ][ɪn] [dʌst] [ðeɪ] [treɪld] .
Till drooping both in dust they trailed .
直到 下垂 两个都 在 灰尘 他们 拖着 .
直到两人都瘫倒在尘土中，拖着长长的尾巴。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæptɪv] [faɪnd]
I've seen a lonely captive find
我已经 已见 一个 孤独 俘虏 寻找
我曾见过一个孤独的俘虏

[swiːt] [ˈsɑːləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
Sweet solace in his hours of grief ,
甜的 慰藉 在 他的 小时 的 悲伤 ,
在他悲痛的时刻，这是甜蜜的慰藉。

[jeɪ] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fəɹ][maɪnd] ,
Yea food for heart , and thought for mind ,
是的 食物 为了 心 , 和 想法 为了 头脑 ,
是的，食物滋养心灵，思想启迪头脑。

[ɪn][ə; eɪ][freɪl][plænt] — [wʌn][peɪl] [gri:n] [li:f] .
In a frail plant — one pale green leaf .
在 一个 脆弱 植物 — 一 苍白 绿色的 叶子 ；

一株纤弱的植物——只有一片淡绿色的叶子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][loʊn] [sel]
From the damp earth in his lone cell
从 这 潮湿 地球 在 他的 孤独 细胞

从他孤零零的牢房里潮湿的泥土中。

[aɪ 'ti:] [sprʌŋ] [tu:; tə][laɪf] , [sæd][laɪf] [ə'waɪl] ,
It sprung to life , sad life awhile ,
它 弹簧 到 生活 , 伤心 生活 一会儿 ,

它突然活了过来，悲伤的生活持续了一段时间，

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ə'ləs] ! [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [dwel] ,
But there , alas ! it could not dwell ,
但 那里 , 唉 ! 它 可以 不是 住 ,

但是，唉！它无法在那里停留。

[noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ʃed] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl] .
No sunshine shed its cheering smile .
不 阳光 棚 它是 欢呼 微笑 .

阳光不再洒下它那令人愉悦的微笑。

- [twʌz] [tendɪd] [wel] [mɪd] [hoʊp][ænd; ʌnd] [fɪr] ,
' Twas tended well mid hope and fear ,
- 那是 倾向于 出色地 中 希望 和 害怕 ,

在希望与恐惧交织之中，它得到了很好的照料。

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['perənts] [ker] ,
And watched with all a parent's care ,
和 观看 和 全部 一个 父母 关心 ,

像父母般悉心照料着，

[jeɪ] , ['wɔ:tərd] ['deɪlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Yea , watered daily with a tear ,
是的 , 浇水 日常的 和 一个 撕 ,

是的，每天都被泪水浇灌。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ðer; ðər] .
But could not stay in darkness there .
但 可以 不是 停留 在 黑暗 那里 .

但他无法一直待在黑暗中。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [kɑ:t] [ðæt] ['ɪdiət] [bɔɪ]
So in this cot that idiot boy
所以 在 这 婴儿床 那 笨蛋 男生

所以，那个笨男孩就睡在这张婴儿床上。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [li:f] [tu:; tə] ['kæptɪv] [sæd] ,
Was like that leaf to captive sad ,
曾是 喜欢 那 叶子 到 俘虏 伤心 ,

就像那片被囚禁的悲伤的叶子一样，

[hɪz; ɪz] ['gaɪləs] [weɪz] , [ænd; ʌnd] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] ,
His guileless ways , and childish joy ,
他的 朴实 方式 , 和 幼稚 喜悦 ,

他天真无邪的举止和孩童般的快乐，

[ɔ:ft] [meɪd] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [glæd] .
Oft made the broken - hearted glad .
经常 制成 这 破碎的 - 心地 高兴的 .

常常能让失恋的人感到欣慰。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [nɔːt] ,
Beside him she on earth had nought ,
旁 他 她 在 地球 有 零 ,
除了他，她在世上一无所有。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈleɪbər] , [lʌv] [ænd; ənd] [prer] ,
For him all labor , love and prayer ,
为了 他 全部 劳动 , 爱 和 祷告 ,
为他付出一切劳动、爱和祈祷

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpleɪmeɪts] [sɔːt] ,
And he no other playmates sought ,
和 他 不 其他 玩伴 寻求 ,
他也没有寻找其他玩伴。

[seɪv] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [er] .
Save birds and flowers , sunlight and air .
节省 鸟类 和 花朵 , 阳光 和 空气 .
保护鸟类和花卉，保护阳光和空气。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɔːt][wʌn]
Speech was denied him , and not one
演讲 曾是 否认 他 , 和 不是 一
他被剥夺了说话的权利，而且没有一个人被剥夺了说话的权利。

[seɪv] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] [əˈləʊn]
Save she who gave him birth alone
节省 她 WHO 给予 他 出生 独自的
除了那位独自生下他的母亲。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkuːθ] [ˈdʒestʃərz] [ɛə] [kʊd; kəd] [riːd] ,
His uncouth gestures e'er could read ,
他的 粗野 手势 曾经 可以 读 ,
他那粗鲁的手势总是能透露出什么信息。

[ɔːr] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəuz] , [dʒɔɪ][ɔːr] [niːd] ,
Or learn his sorrows , joy or need ,
或者 学习 他的 悲伤 , 喜悦 或者 需要 ,
或者了解他的悲伤、喜悦或需求，

[ænd; ənd][æz; əz] , [əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [sliːp]
And as , amid the quiet sleep
和 作为 , 之中 这 安静的 睡觉
就在这静谧的梦乡中

[ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [nuːn] , [ə; eɪ][stɔːrm] [wɪl] [swiːp]
Of summer noon , a storm will sweep
的 夏天 中午 , 一个 风暴 将要 扫
夏日正午，一场风暴将席卷而来。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ræθ] , [ænd; ənd] [ˈblæk nə s] [kæst]
In sudden wrath , and blackness cast
在 突然 愤怒 , 和 黑 投掷
突如其来的愤怒，以及笼罩的黑暗

[ɔː(r)] [skaɪz] [səˈriːn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][pæst] ;
O'er skies serene a moment past ;
超过 天空 安详 一个 片刻 过去的 ;
刚刚过去的天空一片宁静；

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld]
So in the spirit of this child
所以 在 这 精神 的 这 孩子
所以，本着这个孩子的精神

[dɑ:rk] ['pæʃ(ə)n] , [ˈfɪtʃ(ə)l] , [kwɪk] [ænd; ənd][waɪld] ,
Dark passion , fitful , quick and wild ,
黑暗的 热情 , 断断续续 , 快的 和 荒野 ,
黑暗的激情, 断断续续, 迅猛而狂野,

[sʌtʃ] [ˈɪnwərd] [stɔ:rm] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [weɪk] ,
Such inward storm would sometimes wake ,
这样的 向内 风暴 会 有时 唤醒 ,
这种内心的风暴有时会唤醒.....

[nɔ:t] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [ɪts] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [breɪk] ;
Naught but her gaze its power could break ;
零 但 她 目光 它是 力量 可以 休息 ;
只有她的目光才能打破它的力量;

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][bɪd] [ɪts] [ˈfjʊəri] [si:s] ,
Her words could bid its fury cease ,
她 字 可以 出价 它是 愤怒 停止 ,
她的话语或许能平息它的狂怒。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈwɪspər] [pi:s] .
The mother's voice could whisper peace .
这 母亲的 嗓音 可以 耳语 和平 .
母亲的声音仿佛在低语着宁静。

[nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðʌs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz]
Not often thus , but the long hours
不是 经常 因此 , 但 这 长的 小时
这种情况并不常见, 但长时间的工时

[ʌv; əv] [ˈsʌmə] [deɪ] [mɪd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
Of summer day mid birds and flowers
的 夏天 天 中 鸟类 和 花朵
夏日午后, 鸟语花香。

[ˈhi:d] [ˈtʃɪrf(ə)l] [spend] , [ɔ:r] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [spreɪ]
He'd cheerful spend , or watch the spray
他会 快乐 花费 , 或者 手表 这 喷
他会兴高采烈地消磨时间, 或者观看喷雾。

[ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [weɪvz] [ɪn][ðər; ðər][waɪld] [pleɪ] .
Of dashing waves in their wild play .
的 帅气 波浪 在 他们的 荒野 玩 .
汹涌澎湃的波涛, 尽情嬉戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] ,
And this , indeed , his chief delight ,
和 这 , 的确 , 他的 首席 喜 ,
而这, 的确是他最大的乐趣。

[wen] [ˈɛrz] [wɜ:r; wər][blænd][ænd; ənd] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
When airs were bland and skies were bright .
什么时候 播出 是 平淡 和 天空 是 明亮的 .
空气清新, 天空晴朗。

[soʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ju:; jʊ] [ˈwʌndərd] [waɪ] ,
So fixed his gaze , you wondered why ,
所以 固定的 他的 目光 , 你 想知道 为什么 ,
于是他目光凝视着你, 你不禁疑惑为何如此。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] .
A child should look so earnestly .
一个 孩子 应该 看 所以 切实 .
孩子应该如此认真地看着。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi]
It **seemed** **as** **if** **he** **longed** **to** **be**
它 似乎 作为 如果 他 渴望 到 是
他似乎渴望成为

[ə; eɪ] [weɪv] [əˈmɪd] [ðoʊz] [ˈwɔ:tərz] [fri:] .
A **wave** **amid** **those** **waters** **free** .
一个 海浪 之中 那些 水 自由的 .
自由的波涛在碧波荡漾中涌动。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [pərtʃæns]
His **thoughts** **we** **know** **not** , **but** **perchance**
他的 想法 我们 知道 不是 , 但 或许
我们不知道他的想法，但或许

[sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [dri:m] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [glæns] !
Some **spirit** **dream** **was** **in** **that** **glance** !
一些 精神 梦 曾是 在 那 瞥一眼 !
那一眼中仿佛蕴藏着某种精神上的梦境！

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ˈri:z(ə)n] [li:vz] [hɜ:r; hər] [θroʊn]
Such **as** **when** **reason** **leaves** **her** **throne**
这样的 作为 什么时候 原因 树叶 她 王座
例如当理性离开王座时

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [reɪn] [suˈpri:m] [əˈloʊn] ,
And **fancy** **reigns** **supreme** **alone** ,
和 想要 统治 最高 独自的 ,
唯有幻想至高无上，

[wɪl] [li:d] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkæptɪv] [ɑ:n]
Will **lead** **the** **helpless** **captive** **on**
将要 带领 这 无助 俘虏 在
将带领无助的俘虏

[tu:; tə] [di:dz] [wi:; wi] [fɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n] .
To **deeds** **we** **fear** **to** **think** **upon** .
到 契约 我们 害怕 到 思考 之上 .
那些我们不敢去想的事情。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [æz; əz] [streɪndʒ] , [sʌm; səm] [wɪ] [æz; əz][waɪld] ,
Some **thought** **as** **strange** , **some** **wish** **as** **wild** ,
一些 想法 作为 奇怪的 , 一些 希望 作为 荒野 ,
有人觉得奇怪，有人觉得疯狂

[wi:; wi] [di:m] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈɪdiət] [tʃaɪld] .
We **deem** **possessed** **this** **idiot** **child** .
我们 认为 拥有 这 笨蛋 孩子 .
我们认为这个白痴孩子被附身了。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第2/10页

[wʌŋ] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [wer]
One day he climbed the pathway , where
一 天 他 攀登 这 路径 , 在哪里

有一天，他沿着小路向上走去。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [brɪdʒ] [siːmd] [hʌŋ] [ɪn] [er] ;
The rocky bridge seemed hung in air ;
这 岩石 桥 似乎 悬挂 在 空气 ;

那座岩石桥仿佛悬在空中；

[əˈwaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [wið; wiθ] [streɪndʒ] [drɪlaɪt]
Awhile he looked with strange delight
一会儿 他 看起来 和 奇怪的 喜

他愣愣地望着，脸上带着一种奇异的喜悦。

[ɑːn] [ˈspɑːrklɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈreɪnbɔʊ] [braɪt] ;
On sparkling wave and rainbow bright ;
在 闪闪发光 海浪 和 彩虹 明亮的 ;

在波光粼粼的海面和明亮的彩虹上；

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [skriːm] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʃrɪl]
Then , with a scream so wild and shrill
然后 , 和 一个 尖叫 所以 荒野 和 尖锐

然后，伴随着一声狂野而尖锐的尖叫。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhɪrər] [θrɪl] ,
It made the distant hearer thrill ,
它 制成 这 遥远 听者 刺激 ,

这让远处的听众感到激动不已。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈmɪd] [ðoʊz] [weɪvz] [ænd; ənd] [foʊm] ,
He plunged amid those waves and foam ,
他 暴跌 之中 那些 波浪 和 泡沫 ,

他纵身跃入波涛和泡沫之中，

[laɪk] - [ˈsiːkɪŋ] [ɪts] [lɔːst] [hoʊm] .
Like Naiade seeking its lost home .
喜欢 - 寻求 它是丢失的 家 .

就像水仙女寻找失落的家园一样。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ɔː(r)] —
A moment , and it all was o'er —
一个 片刻 , 和 它 全部 曾是 超过 —

片刻之后，一切都结束了——

[hiː; hi] [sʌŋk] , [tuː; tə][raɪz][wið; wiθ][laɪf][noʊ] [mɔːr] .
He sunk , to rise with life no more .
他 沉没 , 到 上升 和 生活 不 更多的 .

他沉入海底，再也没有复活的可能。

[ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [sɔː] [bʌt; bət][kʊd; kəd][naɪt] [seɪv]
A schoolboy saw but could not save
一个 男生 锯 但 可以 不是 节省

一名小学生看到了，但却无力回天。

[ðə; ði][ˈɪdiət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɔ:təri][greɪv] .
The idiot from his watery grave .
这 笨蛋 从 他的 水状的 严重 .

那个白痴从水底坟墓里爬了出来。

[fju:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər]
Few were the mourners , and some there
很少 是 这 哀悼者 , 和 一些 那里

前来吊唁的人寥寥无几，只有少数人在那里。

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [hɑ:rt] [sed] , " [ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [ker]
With hard heart said , " the widow's care
和 难的 心 说 , " 这 寡妇的 关心

他冷酷地说：“寡妇的照料

[wʊd] [naʊ] [bi; bi] [les] , " [jeɪ] , [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃ]
Would now be less , " yea , thought that she
会 现在 是 较少的 , " 是的 , 想法 那 她

现在应该会少一些了，”是的，她想。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:rðən] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fri:] .
From a great burthen thus was free .
从 一个 伟大的 负担 因此 曾是 自由的 .

就这样，他从沉重的负担中解脱了出来。

[ɪl] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌnz] !
Ill judging ones !
患病的 评判 一个 !

那些判断失误的人！

[ji; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [nʊʊ]
ye could not know
是的 可以 不是 知道

你们不可能知道

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:nd] ['mʌðɜ:z] [wʊʊ] .
The depth of that fond mother's wo .
这 深度 的 那 喜爱 母亲的 wo .

那位慈母的悲痛之深。

[hi; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌvd] [ðə; ði] [les]
He surely was not loved the less
他 一定 曾是 不是 喜爱 这 较少的

他当然没有因此而减少受人爱戴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['helpləsnəs] —
Because of his great helplessness —
因为 的 他的 伟大的 无助 —

因为他极度无助——

[nɔ:r][kæen; kən][wi; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [tel]
Nor can we in our weakness tell
也不 能 我们 在 我们的 弱点 告诉

我们软弱无能，也无法诉说

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌvd] [baɪ][gɑ:d][æz; əz] [wel] —
He was not loved by God as well —
他 曾是 不是 喜爱 经过 上帝 作为 出色地 —

他也不受上帝喜爱——

[ðə; ði] [smɔ:ɪst] [bɜ:rd][ænd; ənd] [fer]
The smallest bird and flow'ret share
这 最小 鸟 和 流 分享

最小的鸟和花共享

[hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ker] .
His holy watch and daily care .
他的 圣 手表 和 日常的 关心 .

他神圣的守护和每日的照料。

[ðæt] [ˈbroʊkən][lɪŋk] [ɪn] [ˈneɪtʃəz] [tʃeɪn]
That broken link in Nature's chain
那 破碎的 关联 在 自然的 链

自然链条中断裂的环节

[meɪ] [ˈæftər] [deθ] [juˈnaɪt] [əˈɡen] .
May after death unite again .
可能 后 死亡 团结 再次 .

愿逝者重聚。

[ðə; ði] [ˈfetəd] [maɪnd] !
The fettered mind !
这 束缚 头脑 !

被束缚的思想！

[ɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [tel]
Ah ! who can tell
啊 ! WHO 能 告诉

啊！谁知道呢？

[wʌt] [ˈmɪstərɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkæskɪt] [dwel] ,
What mysteries in that casket dwell ,
什么 谜团 在 那 棺材 住 ,

那口棺材里究竟藏着什么秘密？

[wen] [ɡɑ:d] , [əˈləʊn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [ki:]
When God , alone who holds the key
什么时候 上帝 , 独自的 WHO 持有 这 钥匙

只有上帝掌握着钥匙

[ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈkæptɪv] [fri:] ?
Shall set the darkened captive free ?
将 放 这 变暗 俘虏 自由的 ?

是否应该释放被黑暗囚禁的人？

[wʌn] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlektɹɪk] [θɔ:t] ,
One gleam of that electric thought ,
一 闪耀 的 那 电的 想法 ,

那灵光一闪的念头，

[wɪtʃ] [ˈbju:ti] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkeɪɑ:s] [rɔ:t] ;
Which beauty out of chaos wrought ;
哪个 美丽 出去 的 混乱 锻 ;

混沌中孕育出的美丽；

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [hænd]
One touch of that creative hand
一 触碰 的 那 有创造力的 手

那双充满创造力的手轻轻一触

[wɪtʃ] [lu:st] [praɪm] [ˈneɪtʃəz] [ˈaɪərn][bənd] ,
Which loosed prime Nature's iron band ,
哪个 松开 主要的 自然的 铁 乐队 ,

哪一项松开了大自然最根本的铁箍？

[tu:; tə] [ˈfi:blɪst] [maɪnd][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
To feeblest mind can give the power
到 最虚弱 头脑 能 给 这 力量

即使是最愚钝的人也能赋予力量

[ɑ:n] - [wɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
On seraph's wing to mount and soar .
在 - 翼 到 山 和 翱翔 .

乘着炽天使的翅膀翱翔天际。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][bat; bət][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [leɪ]
We know not but the soul that lay
我们 知道 不是 但 这 灵魂 那 躺

我们一无所知，唯有那沉睡的灵魂。

[laɪk] [ˈfoʊldɪd] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈfi:b(ə)l] [kleɪ] ,
Like folded flower in feeble clay ,
喜欢 折叠 花 在 微弱 黏土 ,

如同娇嫩黏土中折叠的花朵，

[meɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈni:θ] [ˈpjʊərə-] [skaɪz] ,
May open beneath purer skies ,
可能 打开 下面 更纯净 天空 ,

或许会在更纯净的天空下绽放，

[ænd; ənd] , [fænd] [baɪ] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
And , fanned by airs of Paradise ,
和 , 扇形 经过 播出 的 天堂 ,

在天堂般的微风吹拂下，

[meɪ] [blu:m] [ɪn] [ˈbju:ti] [freɪ] [ænd; ənd] [fer]
May bloom in beauty fresh and fair
可能 盛开 在 美丽 新鲜的 和 公平的

愿你绽放美丽清新的容颜

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈɡlɔ:rɪz] [ðer; ðər] .
Amid the richer glories there .
之中 这 更富有 荣耀 那里 .

在更辉煌的成就之中。

[i:] . [pi:] .
E . P .
E . P .

EP

[ˈju:θfl] [ʌv] .
YOUTHFUL LOVE .
青春 爱 .

青春之爱。

[baɪ] [ˈæɪlɪs] [dʒi:] . [li:] .
BY ALICE G . LEE .
经过 爱丽丝 G . 李 .

作者：爱丽丝·G·李

“ [tʃaɪld] [noʊ] [b:ŋgər] .
“ **Child no longer .**
” 孩子 不 更长 .

“不再是孩子了。”

[aɪ] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈwʊmən] !
I love , and I am Woman !
我 爱 , 和 我 是 女士 !

我爱，我就是女人！

” [wen] [fɜ:rst][ðəɪ] [feɪs] [blent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈju:θfl] [ˈdri:mɪŋ] ,
” **When first thy face blent with my youthful dreaming ,**
” 什么时候 第一的 你的 脸 混合 和 我的 青春 做梦 ,

“当你的脸庞第一次与我青春的梦想交融之时，

[aɪ] [lʌvd] [ðɪ:] [ˈfɑːndli] , [ˈmædli] , [iːn] [æz; əz] [naʊ] ;
I loved thee fondly , madly , e'en as now ;
我 喜爱 你 深情地 , 疯狂地 , e'en 作为 现在 ;
我曾深深地、疯狂地爱着你，直到现在也是如此；

[jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈsiːmɪŋ] ,
Yet to a mossy bank , with careless seeming ,
然而 到 一个 苔藓 银行 , 和 粗心 似乎 ,
然而，在长满青苔的河岸边，看似漫不经心地，

[aɪ] [prest] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] , [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [jʌŋ] [braʊ] .
I pressed a woman's heart , a girl's young brow .
我 按下 一个 女性的 心 , 一个 女孩们 年轻的 眉头 .
我按压了女人的心口，按压了女孩稚嫩的额头。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [ˈevər] [lʌv] [em ˈiː] ,
I did not dream that thou couldst ever love me ,
我 做过 不是 梦 那 你 可以 曾经 爱 我 ,
我从未想过你会爱上我，

[wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʌndld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃaɪld] !
One that was fondled as a very child !
— 那 曾是 抚摸 作为 一个 非常 孩子 !
一个小时候就被人抚摸过的人！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [stɑːrz] [ðæt] [biːmd] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
But as the glorious stars that beamed above me ,
— 但 作为 这 辉煌 明星 那 光束 多于 我 ,
但正如我头顶闪耀的璀璨星辰，

[aɪ] [ˈwəːʃɪpt] [ðɪ:] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][waɪld] .
I worshiped thee , with love as deep and wild .
我 崇拜 你 , 和 爱 作为 深的 和 荒野 .
我崇拜你，爱得深沉而热烈。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [loʊ] , [ðai] [feɪs] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [ˈpɪloʊ] :
Then bending low , thy face was by my pillow :
然后 弯曲 低的 , 你的 脸 曾是 经过 我的 枕头 :
然后你弯下腰，脸贴着我的枕头：

[ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [prest] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːk] —
A kiss was pressed upon my burning cheek —
— 一个 吻 曾是 按下 之上 我的 燃烧 脸颊 —
一个吻落在了我滚烫的脸颊上——

[æz; əz] [flaʊts] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊmi] [ˈbɪloʊ] ,
As floats a flower upon the foamy billow ,
作为 浮标 一个 花 之上 这 泡沫状 巨浪 ,
如同花朵漂浮在泡沫翻滚的浪花上，

[ʌpˈrəɪz] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
Uprose my heart , and yet I could not speak .
玫瑰 我的 心 , 和 然而 我 可以 不是 说话 .
我心潮澎湃，却说不出话来。

[aɪ][sæt] [brɪˈsaɪd] [ðɪ:] [ɪn] [ðæt] [pʌlsɪs] [ˈaʊər] ,
I sat beside thee in that pulseless hour ,
我 卫星 旁 你 在 那 无脉搏 小时 ,
在那寂静无声的时刻，我坐在你身旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [vɔːlt] [əˈbʌv] .
And gazed into the cloudless vault above .
— 和 凝视 进入 这 无云 金库 多于 —
然后凝视着头顶无云的苍穹。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:(r)] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kæst][ðə; ði] ['paʊər] —
I learned that o'er thy heart was cast the power —
我 学习 那 超过 你的 心 曾是 投掷 这 力量 —
我得知，你的心已被赋予了某种力量——

[i:n] [æz; əz][ɑ:n] [maɪn] — [ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [spel] [ʌv; əv] [lʌv] .
E'en as on mine — the fatal spell of love .
e'en 作为 在 矿 — 这 致命的 拼写 的 爱 .
就像我一样——爱情的致命魔咒。

[ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [soʊl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] ['rʌʃɪŋ] ,
Unto my soul it came a torrent rushing ,
到 我的 灵魂 它 来了 一个 激流 匆忙 ,
它如洪流般涌入我的灵魂，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [waɪld] [θɔ:ts] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
And brought wild thoughts unknown to it before .
和 带来 荒野 想法 未知 到 它 前 .
它带来了以前从未有过的狂野想法。

[braɪt] [həʊps][ænd; ənd] [dri:mz] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['gʌʃɪŋ]
Bright hopes and dreams within thy heart were gushing
明亮的 希望 和 梦境 之内 你的 心 是 喷薄
你心中涌动着美好的希望和梦想

[ʌv; əv][dʒɔɪz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [held] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn] [stɔ:r] .
Of joys the future held for thee in store .
的 喜悦 这 未来 握住 为了 你 在 店铺 .
未来将为你带来无尽的欢乐。

[aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] , ['si:tɪd] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ði:] ,
I only knew that , seated now beside thee ,
我 仅有的 知道 那 , 坐着 现在 旁 你 ,
我只知道，此刻就坐在你身边，

[maɪ][hænd] [leɪ] ['tremblɪŋ] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] ;
My hand lay trembling , nestling in thine own ;
我的 手 躺 发抖 , 雏鸟 在 你的 自己的 ;
我的手颤抖着，轻轻地握住你的手；

[aɪ][ˈoʊnli] [felt] [ðəɪ] [dɪr] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] [em 'i:] —
I only felt thy dear voice did not chide me —
我 仅有的 毛毡 你的 亲爱的 嗓音 做过 不是 喝叱 我 —
我只觉得你亲切的声音没有责备我——

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['treʒəd] ['evri] ['kerləs] [toʊn] .
Oh , how I treasured every careless tone .
哦 , 如何 我 珍藏 每一个 粗心 语气 .
哦，我多么珍惜每一个不经意的语气。

[ə'hʌðər] [hænd][ɪn][ˈfænsɪ] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['presɪŋ] ;
Another hand in fancy thou wert pressing ;
其他 手 在 想要 你 沃特 紧迫 ;
你还在幻想中按压另一只手；

[ə'hʌðər] [vɔɪs] [fel] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðəɪn] [ɪr] :
Another voice fell softly on thine ear :
其他 嗓音 跌倒 轻轻 在 你的 耳朵 :
另一个声音轻柔地传入你的耳中：

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['blesɪŋ] —
And looks of love came — with a low - voiced blessing —
和 看起来 的 爱 来了 — 和 一个 低的 - 配音 祝福 —
充满爱意的目光涌来——伴随着低声的祝福——

[frʌm; frəm] ['bi:mɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['meməri] [brɔ:t] [soʊ] [nɪr] .
From beaming eyes , that memory brought so near .
从 光芒四射 眼睛 , 那 记忆 带来 所以 靠近 .

那双闪亮的眼睛，将记忆带回了如此近的地方。

[waɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
While thoughts of a bright meeting on the morrow
尽管 想法 的 一个 明亮的 会议 在 这 明天

心中想着明天会有一场精彩的会议

[hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['jædɔʊ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [braʊ] —
Had chased a transient shadow from thy brow —
有 追逐 一个 瞬态 阴影 从 你的 眉头 —

驱散了你额头上转瞬即逝的阴影——

[ʌntə'ʌntu][maɪ] [hɑ:rt] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪɹl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
Unto my heart came the first thrill of sorrow ;
到 我的 心 来了 这 第一的 刺激 的 悲哀 ;

心中涌起第一股悲伤的情绪；

[æn; ən]['oʊməŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['berəθ] [naʊ] .
An omen of the weight it beareth now .
一个 预兆 的 这 重量 它 怀雷斯 现在 .

这是它如今肩负重任的预兆。

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] : [aɪ] [ðoʊz] ['mɔ:rnf(ə)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['smʌðər]
We parted : I those mournful thoughts to smother
我们 分手了 : 我 那些 悲哀 想法 到 窒息

我们分别了：我努力压抑住那些悲伤的思绪。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [breɪst] [tɪl] [ðen] [ʌn'noʊŋ] [tu:; tə] [ker] .
Within a breast till then unknown to care .
之内 一个 胸部 直到 然后 未知 到 关心 .

乳房内，此前无人照料。

[aɪ] [nu:] [ðəʊ] [ʌvədɪst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] —
I knew thou lovedst only as a brother —
我 知道 你 最爱 仅有的 作为 一个 兄弟 —

我知道你只像爱兄弟一样爱我——

[ə; eɪ] ['sɪstə-z] [ʌv] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃer] .
A sister's love I had no wish to share .
一个 姐妹 爱 我 有 不 希望 到 分享 .

我不想与人分享的姐妹之爱。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['aʊər][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ;
In that short hour I had lived many years ;
在 那 短的 小时 我 有 居住地 许多 年 ;

在那短短的一个小时里，我仿佛活过了许多年；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læəs] ! [mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t] —
And now , alas ! must share the common lot —
和 现在 , 唉 ! 必须 分享 这 常见的 很多 —

而现在，唉！我们都得承受同样的命运——

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['wʊməŋ] — ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [terz] ;
The lot of woman — suffering and tears ;
这 很多 的 女士 — 痛苦 和 眼泪 ;

女人的命运——苦难和泪水；

[waɪl] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [em 'i:][nɑ:t] .
While yet a child to those who knew me not .
尽管 然而 一个 孩子 到 那些 WHO 知道 我 不是 .

在不认识我的人眼里，我还是个孩子。

[ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [feɪm] [i:n] [ðen] [fɔ:r; fər] [ði:] [wʌz; wəz] ['twainɪŋ] ;
The wreath of Fame e'en then for thee was twining ;
这 花圈 的 名声 e'en 然后 为了 你 曾是 缠绕 ;
那时，荣耀的花环就已为你缠绕；

[haɪ] [æspɜː'eɪʃənz] [ʔ:ɹɔʒd] [ði:] ['praʊdli] [ɑ:n] :
High aspirations urged thee proudly on :
高的 抱负 敦促 你 自豪地 在 :
远大的抱负激励着你不断前行：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n][ðai] [pæθ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The light of love upon thy path was shining ,
这 光 的 爱 之上 你的 小路 曾是 灼灼 ,
爱的光芒照亮了你的道路，

[ə; eɪ] [dɪr] [hænd] [wʊd] [bi:; bi] [ðain] [wen] [feɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] .
A dear hand would be thine when fame was won .
一个 亲爱的 手 会 是 你的 什么时候 名声 曾是 韩元 .
赢得名声之时，你会得到一双温暖的手。

[aɪ] [berd] [gɑ:d] [spi:d] [ði:] ; [ðʊʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]
I bade God speed thee ; though my heart was breaking
我 巴德 上帝 速度 你 ; 尽管 我的 心 曾是 打破
我祈求上帝保佑你一路顺风；尽管我的心已破碎。

[maɪ] [peɪl] [tʃi:k] [flʌʃt] [br'ni:θ] [ðai] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] —
My pale cheek flushed beneath thy parting kiss —
我的 苍白 脸颊 酡 下面 你的 离别 吻 —
你临别的吻让我苍白的脸颊泛起红晕——

[hoʊp] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [li:v] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] —
Hope from my soul a final leave was taking —
希望 从 我的 灵魂 一个 最终的 离开 曾是 采取 —
我灵魂深处的希望即将离去——

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [hæθ] [noʊ]['traɪəl] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
The future hath no trial worse than this .
这 未来 有 不 审判 更糟 比 这 .
未来没有比这更严峻的考验了。

['sɑ:nɪt] [frʌm; frəm] ['pet,rɑ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɔ:rə] .
SONNET FROM PETRARCH , ON THE DEATH OF LAURA .
十四行诗 从 彼特拉克 , 在 这 死亡 的 劳拉 .
彼特拉克十四行诗，悼念劳拉之死。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['æɪɪs] [greɪ] .
TRANSLATED BY ALICE GREY .
翻译 经过 爱丽丝 灰色的 .
由爱丽丝·格雷翻译。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [braʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪ] ,
Where is the brow that , with the slightest sigh ,
在哪里 是 这 眉头 那 , 和 这 丝毫 叹 ,
那道眉宇间，哪怕只是轻轻叹息，如今又在哪里呢？

[mu:vd] [maɪ][fɑ:nd] [hɑ:rt] , [ɪts][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [slɛrv] ?
Moved my fond heart , its most devoted slave ?
已搬 我的 喜爱 心 , 它是 最多 奉献 奴隶 ?
打动了那颗温柔的心，它最忠诚的奴隶？

[wer] [ðə; ði] [fer] [aɪ] - [lɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [stɑ:rz][dɪ'vaɪn] ,
Where the fair eye - lid , and those stars divine ,
在哪里 这 公平的 眼睛 - 盖 , 和 那些 明星 神圣的 ,
那里有美丽的眼睑，还有那些神圣的星星，

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ɪts][ˈoʊnli][ˈlʌstər] [geɪv] ?
Which to my life its only lustre gave ?
哪个 到 我的 生活 它是 仅有的 光泽 给予 ?
它给我的生活带来了什么光彩？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] , [ðə; ði][waɪz] , [əˈkɑːmplɪt] [maɪnd] ;
Where is the worth , the wise , accomplished mind ;
在哪里 是 这 值得 , 这 明智的 , 完成 头脑 ;
价值何在？智慧和才华何在？

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈmaːdɪst] , [ˈhʌmb(ə)l] , [swiːt] [ˈdiskɔːrs] ?
The prudent , modest , humble , sweet discourse ?
这 谨慎 , 谦虚的 , 谦逊的 , 甜的 话语 ?
谨慎、谦逊、温和、甜美的言辞？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈbaɪnd] ,
Where are the beauties which , in her combined ,
在哪里 是 这 美女 哪个 , 在 她 合并 ,
她身上那些美貌在哪里？

[soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] ?
So long of all my actions were the source ?
所以 长的 的 全部 我的 行动 是 这 来源 ?
难道我的所有行为都是根源吗？

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkaʊntənəns]
The shadow of that gentle countenance
这 阴影 的 那 温和的 面容
那张温柔面容的阴影

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [soʊl][fɔːr; fər][rest] [maɪt] [fliː] ?
To which the weary soul for rest might flee ?
到 哪个 这 厌倦 灵魂 为了 休息 可能 逃跑 ?
疲惫的灵魂可以逃往何处寻求安息？

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ; [wer] [ɪz][fiː; ʃi]
And where my thoughts were written ; where is she
和 在哪里 我的 想法 是 书面 ; 在哪里 是 她
我的思绪曾写在哪里；她又在哪里？

[huː] [held][maɪ] [ˈwɪlɪŋ] [laɪf] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hændz] ?
Who held my willing life within her hands ?
WHO 握住 我的 愿意的 生活 之内 她 双手 ?
谁曾将我甘愿付出的生命掌握在她手中？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][wɜːrld] !
for the sad world !
为了 这 伤心 世界 !
为了这悲伤的世界！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉！

[fɔːr; fər][maɪ]
for my
为了 我的
为了我的

[sti] [ˈwi:pɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [ˈnevə] [ʌl; ʃəl][biː; bi][draɪ] .
Still weeping eyes , that never shall be dry .
仍然 哭泣 眼睛 , 那 绝不 将 是 干燥 .

泪眼依旧湿润，永不干涸。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] .
A CHAPTER ON EATING .
一个 章 在 吃 .

关于饮食的一章。

[pɑ:rt] [aɪ] . ([ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] .)
PART I . (THE PHILOSOPHY AND USES OF EATING .)
部分 我 . (这 哲学 和 用途 的 吃 .)

第一部分（饮食的哲学和用途）

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [ˈgrʌnd] .
BY FRANCIS J . GRUND .
经过 弗朗西斯 J . 根基 .

作者：弗朗西斯·J·格伦德

[brɪˈlɑ:t][sɑ:vɑ:ˈræŋ] , [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fɪzɪˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [teɪst] , ” [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Brillat Savarin , the immortal author of “ The Physiology of Taste , ” among his
布里拉特 沙瓦林 , 这 不朽 作者 的 “ 这 生理 的 品尝 , ” 之中 他的
[æksi:əmz][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
axioms has the following :
公理 有 这 下列的 :

布里亚-萨瓦兰，这位不朽的《味觉生理学》的作者，在他的众多格言中包括以下几点：

“ [dɪs] - [mwɑ:ɪ][si: ˈi:][kju ju ˈi][ti ju] [meɪndʒ] , [ˈdʒi:][ti:][dɪˈraɪ][kju ju ˈaɪ][ti ju][i:z] .

“ **Dis - moi ce que tu manges , je te dirai qui tu es .**
” 迪斯 - 我 ce que tu 疥螨 , 杰 te dirai qui tu es .

“Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es。

” ([tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [i:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .)

“ **(Tell me what you eat , and I will tell you who you are .)**
” (告诉 我 什么 你 吃 , 和 我 将要 告诉 你 WHO 你 是 .)

（告诉我你吃什么，我就能告诉你你是谁。）

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [ɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
If any one doubt the truth of this remark , or has the least objection to it ,
如果 任何 一 怀疑 这 真相 的 这 评论 , 或者 有 这 至少 异议 到 它 ,
如果有人怀疑这句话的真实性，或者对此有丝毫异议，

[hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ri:d] [maɪ] [ˈeseɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
he must not read my essay ; for I judge him utterly incapable of
他 必须 不是 读 我的 散文 ; 为了 我 法官 他 完全地 无法 的
[ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [ˈfɑ:lʊʊz] .
understanding what follows .
理解 什么 跟随 .

他绝对不能读我的文章；因为我认为他完全无法理解接下来的内容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:kwəli] [waɪz] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈhʌntər] ,
It was an equally wise saying of Sir John Hunter ,
它 曾是 一个 同样地 明智的 说 的 先生 约翰 猎人 ,

约翰·亨特爵士也曾说过一句同样富有智慧的话。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [meɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkæri] [hɪz; ɪz]
that man was what his stomach made him ; but he did not carry his
那 男人 曾是 什么 他的 胃 制成 他 ; 但 他 做过 不是 携带 他的
[ɪnvestɪˈgeɪŋz] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] .
investigations far enough .
调查 远的 足够的 .

那人就是他胃口造就的；但他调查得还不够深入。

[hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
He had reference to the capacity , and , in case of damage ,
他 有 参考 到 这 容量 , 和 , 在 案件 的 损害 ,
他提到了容量, 以及, 如果发生损坏,

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kuːpəətɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
to the recuperative faculty of the stomach ,
到 这 恢复性 学院 的 这 胃 ,
对胃的恢复能力,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] — [ðə; ði]
and did not take into consideration the gentle persuasions of the palate — the
和 做过 不是 拿 进入 考虑 这 温和的 说服 的 这 味蕾 — 这
[sens] [wɪtʃ] [ɪz] [sləʊəst] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
sense which is slowest of development ,
感觉 哪个 是 最慢 的 发展 ,
而且没有考虑到味蕾的轻微刺激——味觉是发展最缓慢的感官。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
but the most faithful companion of old age .
但 这 最多 忠实 伴侣 的 老的 年龄 :
但却是老年时期最忠实的伴侣。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌməkz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The worthy Englishman had drawn his inferences from the stomachs of the
这 值得 英国人 有 绘制 他的 推断 从 这 胃 的 这
['lɪvəri] [ænd; ənd]['ɔːldəmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
livery and aldermen of London ;
涂装 和 市议员 的 伦敦 ;
这位值得尊敬的英国人是从伦敦的市民和市议员的饮食中得出的结论;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊ] [aɪ'diːəl] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd]
and his beau ideal , in this respect , was no doubt the stomach of the Lord
和 他的 帅哥 理想的 , 在 这 尊重 , 曾是 不 怀疑 这 胃 的 这 主
['meɪər] .
Mayor .
市长 :
在这方面, 他的理想对象无疑是市长的胃。

[bʌt; bət][tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] , [ðoʊ] ['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
But turtle and venison , though excellent things in themselves , are not the
但 龟 和 鹿肉 , 尽管 出色的 事物 在 他们自己 , 是 不是 这
['oʊnli] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ræŋk] ,
only criterion of rank ,
仅有的 标准 的 秩 ,
但是, 龟肉和鹿肉虽然本身都是上等食材, 但并不是评判其品质的唯一标准。

['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv][,mædʒɪ'strɪəl]
fashion , and capacity , though they are the necessary concomitants of magisterial
时尚 , 和 容量 , 尽管 他们 是 这 必要的 伴随物 的 权威的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 :
时尚和能力, 尽管它们是威严尊严的必要伴随物。

[brɪ'lɑːt] [sɑːvɑː'ræŋ] [went] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ; [hiː; hi] ['klæsɪfaɪd] [men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnəz] ;
Brillat Savarin went much further ; he classified men according to their dinners ;
布里拉特 沙瓦林 去 很多 更远 ; 他 分类 男人 根据 到 他们的 晚餐 ;
[dʒʌdʒɪŋ] [ðer'baɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪsts] ,
judging thereby of their tastes ,
评判 从而 的 他们的 口味 ,
布里亚-萨瓦兰更进一步; 他根据人们的晚餐来对他们进行分类; 以此来判断他们的口味,

[ðer; ðær] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ðer; ðær] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðær][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .
their accomplishments , their refinement , and their scientific pursuits .
他们的 成就 , 他们的 精炼 , 和 他们的 科学 追求 .
他们的成就、他们的精进和他们的科学追求。

[ðer; ðær][ɪz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðæt] [mæn] [pə'fɔrmz] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:sts] ,
There is , indeed , no function that man performs in common with the beasts ,
那里 是 , 的确 , 不 功能 那 男人 表演 在 常见的 和 这 野兽 ,
的确, 人类与动物所从事的功能没有任何共同之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈdɪfəz] [soʊ] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪ](ə)n] , [æz; əz][ɪn] [ˈi:tɪŋ] ,
in which he differs so widely from the brute creation , as in eating ,
在 哪个 他 不同 所以 广泛 从 这 蛮力 创建 , 作为 在 吃 ,
他与野兽截然不同的地方就在于, 比如在饮食方面。

[wɪtʃ] [led] [brɪ'la:t] [ˌsɑ:vɑ:'ræŋ] [tu; tə] [ə'hʌðər] [nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈæksɪəm] : “ - [es 'i:] - ,
which led Brillat Savarin to another not less important axiom : “ L'animal se repait ,
哪个 引领 布里拉特 萨瓦林 到 其他 不是 较少的 重要的 公理 : “ - 塞 - ,
[la:m] [meɪndʒ] ,
l'homme mange ,
男人 疥癣 ,
这让布里拉·萨瓦林得出了另一条同样重要的格言: “L'animal se repait, l'homme mange,

[la:m] - [soɛl] [seɪt][ˈmeɪndʒər] , “ ([wɪtʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈelɪɡənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
l'homme d'ésprit seul sait manger , “ (which , translated into elegant English ,
男人 - 瑟尔 赛特 马槽 , “ (哪个 , 翻译 进入 优雅的 英语 ,
[mi:nz] , [ˈæniɪmlz] [fi:d] , [mæn] [i:ts] ,
means , animals feed , man eats ,
方法 , 动物 喂养 , 男人 吃 ,
l'homme d'ésprit seul sait manger, ” (which, translation into elegant English, means, animals feed, man eats,)

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [tu; tə] [i:t] .)
but the man of education and refinement alone knows how to eat .)
但 这 男人 的 教育 和 精炼 独自的 知道 如何 到 吃 .)
但只有受过教育、有修养的人才懂得如何享受美食。)

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɪrli] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [mi:t] [kəʊ'æɡjə'leɪtɪd] — [ˈsɪvəlaɪzd][mæn] [ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [kɒkt] ;
The savage merely wants his meat coagulated — civilized man wants it cooked ;
这 野蛮的 仅仅 想要 他的 肉 凝固的 — 文明 男人 想要 它 煮熟 ;
野蛮人只想吃凝固的肉——文明人想吃煮熟的肉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [teɪst] [tu; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twi:n] [ˈgreɪvɪz] .
but it requires taste to discriminate between gravies .
但 它 需要 品尝 到 辨析 之间 肉汁 .
但要分辨不同的肉汁, 需要一定的味觉。

[ˈgreɪvi] [ɪz][tu; tə] [mi:t] [wʌt] [dres] [ɪz][tu; tə][mæn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈwʊmən] ; [aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈhaɪdʒ]
Gravy is to meat what dress is to man , or rather woman ; it not only hides
肉汁 是 到 肉 什么 裙子 是 到 男人 , 或者 相当 女士 ; 它 不是 仅有的 隐藏
[dɪ'fɔ:mɪti:z] ,
deformities ,
畸形 ,
肉汁之于肉, 就像衣服之于男人, 或者更确切地说是女人; 它不仅能掩盖缺陷,

[bʌt; bət] [sets] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪn'hɑ:nsɪz] [ˈbju:ti] .
but sets off and enhances beauty .
但 套 离开 和 增强 美丽 .
但它却能衬托和提升美感。

[ˌaɪˈti:] [dɪˈzɒlvz] [ðə; ði] [ˈdɪsənəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd]
It dissolves the dissonance which might otherwise exist between boiled and roasted
它 溶解 这 不和谐 哪个 可能 否则 存在 之间 煮沸 和 烤
[ˈɪntu:] [ˈhɑ:rməni] ;
into harmony ;
进入 和谐 ;

它消除了煮和烤之间可能存在的矛盾，使之变得和谐；

[ˌaɪˈti:] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeti] [piˈeɪdz] .
it establishes the balance of power between the joints and the petits pieds .
它 建立 这 平衡 的 力量 之间 这 关节 和 这 小 pieds .

它确立了关节和小脚之间的力量平衡。

[tɔ:k] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [steɪt] , [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ˈɡreɪvɪ] ;
Talk of man , in his savage state , appreciating gravy ;
讲话 的 男人 , 在 他的 野蛮的 状态 , 欣赏 肉汁 ;

谈论人类在原始状态下对肉汁的喜爱；

[ɔ:r][ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈfaɪnmənt] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [sɔ:s] [ˈoʊ] -
or the man without refinement discriminating between a common sauce aux capres
或者 这 男人 没有 精炼 歧视性的 之间 一个 常见的 酱 辅助 -
[ænd; ənd][wʌn] [ˈoʊ] [ˈtrʌfs] ,
and one aux truffes ,
和 一 辅助 松露 ,

或者说，一个缺乏教养的人，竟然能分辨出普通的刺山柑酱和松露酱。

[ɔ:r][eɪˈju:][væ; væn][di:] [ˌæmˈpeɪn] !
or au vin de champagne !
或者 au 葡萄酒 德 香槟酒 !

或者香槟酒！

[men] , [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] , [hæv; həv] [ɪˈmɔ:tləɪzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈgreɪvɪz] ; [ænd; ənd] [ˈveri] —
Men , in civilized countries , have immortalized themselves by gravies ; and Very —
男人 , 在 文明 国家 , 有 永垂不朽 他们自己 经过 肉汁 ; 和 非常 —
[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I mean the old man ,
我 意思是 这 老的 男人 ,

在文明国家，男人们通过肉汁使自己永垂不朽；而非常——我是指那位老人，

[nɔ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ɪnˈtɑɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈspekt] ,
not his son , who has done nothing in the world to entitle him to respect ,
不是 他的 儿子 , WHO 有 完毕 没有什么 在 这 世界 到 标题 他 到 尊重 ,
[nɔ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ɪnˈtɑɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈspekt] ,
不是他的儿子，他的儿子这辈子没做过任何值得他尊敬的事。

[ɪkˈsept] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈnevər] [pi:ld] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] — [hæz; həz] [meɪd]
except marrying a pretty woman , who never peeled a mushroom — has made
除了 结婚 一个 漂亮的 女士 , WHO 绝不 去皮 一个 蘑菇 — 有 制成
[ˈgreɪvɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
gravies with which ,
肉汁 和 哪个 ,

除了娶了个漂亮女人，而这个女人连蘑菇都不会剥——她用蘑菇做过肉汁，

[æz; əz] - - [sed] , “ [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] !
as Puckler Muscau said , “ a man could eat his grandfather !
作为 - - 说 , “ 一个 男人 可以 吃 他的 祖父 !

正如普克勒·穆斯考所说，“一个人可以吃掉他的祖父！”

” [ðə; ði] [prɪns] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [ˈrɔɪəl] [dɪˈsent] , [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [ðə; ði] [boʊ] [aɪˈdiːəl]
“ The prince , being of half royal descent , meant by his grandfather the beau ideal
” 这 王子 , 存在 的 一半 皇家 下降 , 意思是 经过 他的 祖父 这 帅哥 理想的
[ʌv; əv] [ˈʌfnəs] .
of toughness .
的 韧性 .

“这位王子有一半皇室血统，他祖父所代表的坚韧不拔的理想形象，正是这位王子的榜样。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [juːt] [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjumənt] .
But I must not shoot ahead of my argument .
但 我 必须 不是 射击 前方 的 我的 争论 .

但我不能操之过急。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I am to show that we , in this country ,
我 是 到 展示 那 我们 , 在 这 国家 ,

我要表明，在这个国家，

[leɪ] [tuː:] [ˈlɪt(ə)l] [stres] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] — [duː:] [noʊ][ˈdʒʌstɪs] [wətˈevər] [tuː; tə] [kʊks] ,
lay too little stress on what we eat — do no justice whatever to cooks ,
躺 也 小的 压力 在 什么 我们 吃 — 做 不 正义 任何 到 厨师 ,

我们对饮食的重视程度不够——这完全没有体现厨师的辛勤付出。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [dɪˈpraɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
and thereby deprive ourselves of a vast deal of enjoyment that would not
和 从而 剥夺 我们自己 的 一个 广阔的 交易 的 享受 那 会 不是

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] .
interfere with our neighbors .
干扰 和 我们的 邻居 .

这样一来，我们就失去了很多不会打扰邻居的乐趣。

[ə; eɪ][məɪn] [huː] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,
A man who tells you he does not care what he eats ,
一个 男人 WHO 讲述 你 他 做 不是 关心 什么 他 吃 ,

一个男人如果告诉你他不在乎吃什么，

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][əˈsoʊsierts; əˈsoʊfierts] .
might just as well tell you he does not care with whom he associates .
可能 只是 作为 出色地 告诉 你 他 做 不是 关心 和 谁 他 同事 .

他可能还会告诉你，他根本不在乎和谁交往。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [məɪn] [ˈkænɑːt] [əˈpriːfiert] [ˈbjuːti] .
You may depend on it that man cannot appreciate beauty .
你 可能 依赖 在 它 那 男人 不能 欣赏 美丽 .

你可以相信，人类无法欣赏美。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] — [proʊz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
To him one woman is just as good as another — prose just as good as
到 他 — 女士 是 只是 作为 好的 作为 其他 — 散文 只是 作为 好的 作为

[ˈprouətri] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːz] - [hɑːrp][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] .
poetry — the sound of a jews - harp equal to that of a harpsichord .
诗 — 这 声音 的 一个 犹太人 - 竖琴 平等的 到 那 的 一个 羽管键琴 .

在他看来，一个女人和另一个女人一样好——散文和诗歌一样好——口弦琴的声音和羽管键琴的声音一样好。

[əˈvɔɪd] [ðæt] [məɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɔːr][jɔːr; jər] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈvʌlgər] , [jɔːr; jər] [teɪst]
Avoid that man , by all means , or your associations will become vulgar , your taste
避免 那 男人 , 经过全部 方法 , 或者 你的 协会 将要 变得 庸俗 , 你的 品尝
[kəˈrʌptɪd] ,
corrupted ,
腐败的 ,

务必远离那个人，否则你的交往会变得庸俗，你的品味也会变质。

[ænd; ənd][jɔː; jə] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv]
and your appreciation of beauty and elegance as dull as a pair of
和 你的 欣赏 的 美丽 和 优雅 作为 乏味的 作为 一个 一对 的
['kɑːblɜːz] ['spektəklz] .
cobbler's spectacles .
鞋匠的 眼镜 .

你对美和优雅的鉴赏力就像一副鞋匠的眼镜一样乏味。

[bʌt; bət][ðɜː; ðə][ɑːr; ə] [ðoʊz] [huː] [boʊst] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] .
But there are those who boast of caring naught for a good dinner .
但 那里 是 那些 WHO 夸 的 关怀 零 为了 一个 好的 晚餐 .

但有些人却自诩对美食毫不在意。

[ðeɪ] [ɑːr; ə][soʊ] [i'θiəriəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔːr][ˈspɑːrt(ə)n] - [laɪk] ,
They are so ethereal , scientific , or Spartan - like ,
他们 是 所以 以太 , 科学 , 或者 斯巴达 - 喜欢 ,

它们如此空灵、充满科学气息，或者像斯巴达人一样。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜː]
as to be just as well satisfied with a piece of beef as with a pair
作为 到 是 只是 作为 出色地 使满意 和 一个 片 的 牛肉 作为 和 一个 一对
[ʌv; əv][ˈkænvəs] - [bæks] .
of canvas - backs .
的 帆布 - 背部 .

就像吃一块牛肉和穿一双帆布鞋一样感到满足。

[wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ'tiː] [miːn] ?
Well , what does it mean ?
出色地 , 什么 做 它 意思是 ?

那它到底是什么意思呢？

[maɪt] [ə; eɪ][mæn][nɑːt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][riːz(ə)n] , [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
Might a man not , for as good a reason , boast of his blindness ,
可能 一个 男人 不是 , 为了 作为 好的 一个 原因 , 夸 的 他的 失明 ,
一个人难道不能出于同样充分的理由，为自己的失明而自豪吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstoʊɪk] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði]
and his stoic indifference as to the color of woman's eyes , or the
和 他的 斯多葛派 漠不关心 作为 到 这 颜色 的 女性的 眼睛 , 或者 这
[ɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ?
incarnation of her cheeks ?
化身 的 她 脸颊 ?

他对女人的眼睛颜色或脸颊的色泽表现出的那种冷漠无情？

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][æz; əz] [wel] [boʊst] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
Might he not as well boast of liking the smell of tobacco as much as that
可能 他 不是 作为 出色地 夸 的 喜欢 这 闻 的 烟草 作为 很多 作为 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈvaɪələt] ?
of a rose or a violet ?
的 一个 玫瑰 或者 一个 紫色 ?

他难道不能吹嘘自己像喜欢玫瑰或紫罗兰的香味一样喜欢烟草的香味吗？

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [teɪst] , [hæz; həz]['oʊnli] [fɔːr] ['sensɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ,
The man who has no taste , has only four senses instead of five ,
这 男人 WHO 有 不 品尝 , 有 仅有的 四 感官 反而 的 五 ,
没有味觉的人，只有四种感官而不是五种。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðɜːfɔːr] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] .
and is therefore defective in organization .
和 是 所以 有缺陷的 在 组织 .

因此，其组织结构存在缺陷。

[wʌt] ['nɒʃ(ə)n][hæz; həz][hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [feɪs], [ə; eɪ] [swi:t] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs]
What notion has he of a sweet face, a sweet disposition, or a sweet voice
什么 概念 有 他 的 一个 甜的 脸 , 一个 甜的 处置 , 或者 一个 甜的 嗓音
?
?
?

他哪来的概念是甜美的容貌、温柔的性情或甜美的声音？

[teɪst] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['evrɪ] ['ʌðər] [sens] .
Taste may be cultivated as much as every other sense .
品尝 可能 是 栽培 作为 很多 作为 每一个 其他 感觉 .

味觉和其他感官一样，都是可以培养的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
The man who has never exercised his eyes, cannot be a judge of painting ,
这 男人 WHO 有 绝不 锻炼 他的 眼睛 , 不能 是 一个 法官 的 绘画 ,
[ʌv; əv] ['stætʃuəri] ,
of statuary ,
的 雕像 ,

从未锻炼过眼睛的人，不能评判绘画或雕塑。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɑːrkiˌtektʃər] .
or of architecture .
或者 的 建筑学 .

或建筑学方面。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The man who has not cultivated his ear ,
这 男人 WHO 有 不是 栽培 他的 耳朵 ,

不善于倾听的人，

[wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['mɒʊzɑːrt][ænd; ænd][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [ʌv; əv]
will not easily distinguish between the harmony of Mozart and the tuning of
将要 不是 容易地 区分 之间 这 和谐 的 莫扎特 和 这 调谐 的
[ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] ,
the instruments ,
这 仪器 ,

很难区分莫扎特的音乐和声与乐器的调音，

[wɪtʃ] [set][ə; eɪ] [mjuːˈzɪənz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ;
which set a musician's teeth on edge ;
哪个 放 一个 音乐家的 牙齿 在 边缘 ;

这让音乐家们非常恼火；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] ,
and a man who has not practiced his sense of touch ,
和 一个 男人 WHO 有 不是 练习 他的 感觉 的 触碰 ,

以及一个没有锻炼过触觉的人，

[wɪl] [teɪk] [nɒʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪːz][hænd] , [ðæn; ðən][ɪn] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡlʌv] .
will take no more pleasure in taking a lady's hand , than in handling her glove .
将要 拿 不 更多的 乐趣 在 采取 一个 女士的 手 , 比 在 处理 她 手套 .

牵着女士的手，和抚摸她的手套一样，不会给他带来任何乐趣。

[wʊd] , [kæn; kən] , [ɔːt] , [ə; eɪ] ['leɪdɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
Would , can , ought , a lady to give her hand to such a man ?
会 , 能 , 应该 , 一个 女士 到 给 她 手 到 这样的 一个 男人 ?

一位女士会、可以、应该将自己的手交给这样的男人吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)]
But there is yet another still more remarkable
但 那里 是 然而 其他 仍然 更多的 卓越

但还有另一个更引人注目的现象。

[ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
philosophical consideration , which ought to induce us to investigate this subject .
哲学 考虑 , 哪个 应该 到 诱导 我们 到 调查 这 主题 .
哲学思考应该促使我们研究这个课题。

[wʌt] [wiː; wi] [iːt] [əˈsɪmɪleɪts] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [bɪˈkʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
What we eat assimilates with us , becomes our own flesh and blood ,
什么 我们 吃 同化 和 我们 , 变成 我们的 自己的 肉 和 血 ,
[ˈɪnfluənsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] ,
influences our disposition ,
影响 我们的 处置 ,
我们所吃的食物会融入我们的身体, 成为我们血肉的一部分, 影响我们的性情。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪmiəˈbɪləti] .
our temper , and consequently our amiability .
我们的 脾气 , 和 最后 我们的 和蔼 .
我们的脾气, 以及由此而来的我们的友善程度。

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] ,
Every living thing in nature longs for incarnation ,
每一个 活的 事物 在 自然 长 为了 化身 ,
自然界所有生物都渴望转世。

[əsˈpaɪəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhjuːmən] — [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈæpədʒiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈhjuːmən] [ˌpɛ.ɹəˈhi.ɪ.əm]
aspires to become human — to move from its apogee to its human perihelium
渴望 到 变得 人类 — 到 移动 从 它是 最高点 到 它是 人类 近日点
.
.
.
它渴望成为人类——从其巅峰状态过渡到其人类的近日点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sɪˈlek](ə)n] ; [hiː; hi] [kənˈsʌltz] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
But the lord of creation makes his selection ; he consults his taste ,
但 这 主 的 创建 制作 他的 选择 ; 他 咨询 他的 品尝 ,
但造物主会做出选择; 他会遵从自己的喜好。

[ænd; ənd] [ədˈmɪts] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæspərənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] .
and admits but few of the aspirants to his intimacy .
和 承认 但 很少 的 这 有志者 到 他的 亲密关系 .
但他只承认少数几个渴望与他亲近的人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːnt] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [bæəd] [ˈlɪvɪŋ] — [fɔːr; fər] [naɪt] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
Nothing but want is an excuse for bad living — for not restoring ourselves in
没有什么 但 想 是 一个 原谅 为了 坏的 活的 — 为了 不是 恢复 我们自己 在
[ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ˈpaːsəb(ə)] .
the best manner possible .
这 最好的 方式 可能的 .
只有匮乏才能成为不良生活方式的借口——成为不以最佳方式恢复身心健康的借口。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] !
Only think that every seven years we are made entirely new !
仅有的 思考 那 每一个 七 年 我们 是 制成 完全 新的 !
想想看, 每隔七年我们都会焕然一新!

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [freɪm] [ɪz] [kənˈsʊmd] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [əˈkruː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Our whole frame is consumed , and new particles of matter accrue in place of
我们的 所有的 框架 是 消耗 , 和 新的 颗粒 的 事情 累积 在 地方 的
[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ,
the old ones ,
这 老的 一个 ,
我们的整个身体都被消耗殆尽, 新的物质粒子取代了旧的粒子。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈpriəd] .
during that period .
期间 那 时期 :

在此期间。

[ðen] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hæf] [bɔɪld] [pəˈtetoʊz] , [rɔː] [mi:t] , [ænd; ənd]
Then to reflect that we are made up of half boiled potatoes , raw meat , and
然后 到 反映 那 我们 是 制成 向上 的 一半 煮沸 土豆 , 生的 肉 , 和
[ˈdɔʊi] [paɪ] - [krʌst] !
doughy pie - crust !
面团状的 馅饼 - 地壳 !

然后反思一下，我们其实是由半熟的土豆、生肉和面团馅饼皮组成的！

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈaʊər; ɑːr][self] - [rɪˈspekt] ,
The very thought of it is enough to lower our self - respect ,
这 非常 想法 的 它 是 足够的 到 降低 我们的 自己 - 尊重 ,
光是想到这件事就足以让我们自尊心受挫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈveri] [ˈsensəbəlɪ] [ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ˈlðər] .
and to diminish very sensibly the regard we owe to others .
和 到 减少 非常 明智地 这 看待 我们 欠 到 其他的 :
并非常明智地减少我们对他人的尊重。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [teɪst] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt]
It is intended by nature that we should have taste — that we should select
它 是 故意的 经过 自然 那 我们 应该 有 品尝 — 那 我们 应该 选择
[ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpælətəb(ə)] .
our food and make it palatable .
我们的 食物 和 制作 它 可口的 :

大自然赋予我们品味——让我们选择食物并使其美味可口——的使命就是如此。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈstʌmək] ,
The infinite variety of plants and animals subject to the human stomach ,
这 无限 种类 的 植物 和 动物 主题 到 这 人类 胃 ,
人类胃所能食用的动植物种类无穷无尽。

[ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][mæn] .
testify to the superiority of man .
作证 到 这 优势 的 男人 :
证明人类的优越性。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] , [wʌt] [ˈsɪmpəθi] [kʊd; kəd][ðer; ðər][ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
Without the power of assimilation , what sympathy could there exist between him
没有 这 力量 的 同化 , 什么 同情 可以 那里 存在 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ?
and the rest of Creation ?
和 这 休息 的 创建 ?

如果没有同化能力，他与造物其他部分之间又怎能存在同情心呢？

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [traʊt] , [ʌv; əv] [graʊs] , [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] ,
To say we are fond of trout , of grouse , of venison ,
到 说 我们 是 喜爱 的 鳟鱼 , 的 松鸡 , 的 鹿肉 ,
要说我们喜欢鳟鱼、松鸡和鹿肉，

[ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [bɜːrd] , [ænd; ənd] [dɪr] .
is but another way of expressing our affection for fish , bird , and deer .
是 但 其他 方式 的 表达 我们的 感情 为了 鱼 , 鸟 , 和 鹿 :
这只是我们表达对鱼、鸟和鹿的喜爱之情的另一种方式。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] [ˈæniɪmlz] [biː; bi][tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [i:t] [ðem; ðəm] ?
What would these animals be to us if we did not eat them ?
什么 会 这些 动物 是 到 我们 如果 我们 做过 不是 吃 他们 ?
如果我们不吃这些动物，它们对我们来说算什么？

[wʌt] [wi:; wi][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
What we to them ?
什么 我们 到 他们 ？

我们该如何对待他们？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [ˈɔ:f(ə)n] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] ?
And does not our love often partake of the same characteristics ?
和 做 不是 我们的 爱 经常 参加 的 这 相同的 特征 ？

难道我们的爱情不也常常具有同样的特征吗？

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [ˈfri:kwəntli] [krʌʃ] [ðæt] [wɪt] [wi:; wi] [ˈtendərli] [pres] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbuzəmz] ?
Do we not frequently crush that which we tenderly press to our bosoms ?
做 我们 不是 频繁地 压碎 那 哪个 我们 温柔地 按 到 我们的 胸部 ？

我们难道不是经常把我们温柔地抱在怀里的东西压碎吗？

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɪdiəm] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
The Germans have a terrible idiom for expressing the highest paroxysm of
这 德国人 有 一个 糟糕的 成语 为了 表达 这 最高 发作 的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 。

德国人有一个很糟糕的习语，用来表达最强烈的爱意。

[ðeɪ] [seɪ] “ [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; həɹ] .
They say “ they love a woman well enough to eat her .
他们 说 “ 他们 爱 一个 女士 出色地 足够的 到 吃 她 。

他们说“他们爱一个女人爱到愿意把她吃掉”。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] ;
“ **The idea is monstrous** ;
” 这 主意 是 滔天 ；

“这个想法太可怕了；

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntɪməsi] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɪz][ðə; ði]
and yet can it be denied that the greatest intimacy imaginable is the
和 然而 能 它 是 否认 那 这 最 亲密关系 可以想象的 是 这
[aɪˈdentəti] [prəˈdu:st] [baɪ] [əˌsɪməˈleɪ](ə)n] .
identity produced by assimilation .
身份 生产 经过 同化 。

然而，我们能否否认，最伟大的亲密关系是通过同化而产生的身份认同呢？

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpærənt] [ˈkɔ:rsnəs] , [ɪz] [ˈpjɜrli] [ˌtrænsenˈdentl] .
The idea , in spite of its apparent coarseness , is purely transcendental .
这 主意 ， 在 尽管如此 的 它是 明显 粗糙度 ， 是 纯粹 超验的 。

尽管这个概念表面上显得粗糙，但它本质上是超越性的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kənˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˌneɪʃəns] ?
And is not the converse of this principle admitted by all civilized nations ?
和 是 不是 这 交谈 的 这 原则 承认 经过全部 文明 国家 ？

难道所有文明国家不都承认这一原则的反面吗？

[wʌt] [du:][ðə; ði][tɜ:rmz] “ [dɪsˈteɪstf(ə)l] , “
What do the terms “ distasteful , “
什么 做 这 条款 “ 令人厌恶的 “ , “

“令人反感的”这些词语是什么意思？

“ [dɪsˈɡʌstɪŋ] , “
“ **disgusting** , “
“ 令人作呕 “ , “

“令人作呕”

“ [ˈnɔːziəriŋ,ˈnɔːsiəriŋ] , ”
“ nauseating ”
“ 令人作呕 ”

“令人作呕的”

“ [ˈsɪkəniŋ] , ” [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
“ sickening , ” signify ?
“ 令人作呕 ” , “ 表示 ” ?

“令人作呕的”是什么意思？

[wʌt] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks] ?
What else but that these things do not agree with our stomachs ?
“ 什么 别的 但 那 这些 事物 做 不是 同意 和 我们的 胃 ” ?

除了这些东西不合胃口之外，还能是什么呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [strɔːŋɡər] [ˈsɪmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
there are no stronger similes in the English language .
“ 那里 是 不 更强 明喻 在 这 英语 语言 ” .

英语中没有比这更强烈的比喻了。

[mɑːrk][ðə; ði][ˈklaɪməks] ; “ [dɪsˈteɪstf(ə)] , ” [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ; “ [dɪsˈɡʌstɪŋ] , ” [ˈhævɪŋ]
Mark the climax ; “ distasteful , “ referring to the tongue ; “ disgusting , “ having
“ 标记 这 高潮 ” ; “ 令人厌恶的 ” , “ 指 到 这 舌头 ” ; “ 令人作呕 ” , “ 拥有
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] ;
reference to the palate ;
“ 参考 到 这 味蕾 ” ;

标记高潮；“令人厌恶的”，指舌头；“令人作呕的”，指上颚；

“ [ˈnɔːziəriŋ,ˈnɔːsiəriŋ] , ” [əˈplaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ; [ænd; ænd] “ [ˈsɪkəniŋ] , ” [prəˈsiːdɪŋ] , [eks]
“ nauseating , ” applying to the throat ; and “ sickening , “ proceeding , ex
“ 令人作呕 ” , “ 申请 到 这 喉 ” ; 和 “ 令人作呕 ” , “ 进行中 ” , 前任
[prəˈfʌndɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] !
profundis , from the stomach !
“ 深渊 ” , “ 从 这 胃 ” !

“令人作呕的”，指喉咙；“令人作呕的”，指胃里产生的！

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈpeɪθɑːs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪz] ,
Here you have the whole gamut of human pathos — in which the stomach is ,
“ 这里 你 有 这 所有的 范围 的 人类 感伤 — 在 哪个 这 胃 是 ” ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
“ 后 全部 ” ,

这里囊括了人类情感的方方面面——毕竟，胃在其中扮演着重要的角色。

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] - [bɔːrd] .
the key - note — the heart being nothing but the sounding - board .
“ 这 钥匙 - 笔记 — 这 心 存在 没有什么 但 这 听起来 - 木板 ” .

主旋律——心脏只不过是共鸣板。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈbɔːrəʊz] [ɪts] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
Even knowledge borrows its terms from the stomach .
“ 甚至 知识 借款 它是 条款 从 这 胃 ” .

就连知识的术语也源自于胃。

[ˈaʊər; ɑːr] [saɪənˈtɪfɪk] [ækwɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər] “ [kruːd] ” [ænd; ænd] “ [ʌndəˈdʒestɪd] , ” [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
Our scientific acquisitions are “ crude ” and “ undigested , “ when they have
“ 我们的 科学 收购 是 “ 原油 ” 和 “ 未消化的 ” , “ 什么时候 他们 有
[nɑːt] [bɪn] [ˈsɪstɪmətaɪzd] ;
not been systematized ;
“ 不是 到过 系统化的 ” ;

我们的科学成果未经系统化整理，因此是“粗糙的”和“未经消化的”。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][ɪz] “ [ɾɔ:] ,
and a man is “ raw ,
和 一个 男人 是 “ 生的 ,

而一个男人是“生的”，

” [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈni:ðər] [tækt][ɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv][laɪf] .
“ when he has neither tact or experience in the common pursuits of life .
” 什么时候 他 有 两者都不 策略 或者 经验 在 这 常见的 追求 的 生活 .
“当他既缺乏处事圆滑，又缺乏处理日常生活的经验时。”

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
One half of our vocabulary is taken from the palate and the
— 一半 的 我们的 词汇 是 已采取 从 这 味蕾 和 这
[ˈstʌmək] — [ðə; ði] [ˈmɪlki] - [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪkroʊkɑ:zəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
stomach — the milky - way of that microcosm of which man is the universe .
胃 — 这 乳白色 - 方式 的 那 微观世界 的 哪个 男人 是 这 宇宙 .

我们一半的词汇都来自味蕾和胃——这是人类所处的微观世界的银河系。

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][æz; əz] [jet] [ˈpra:pərli] [wɑ:tʃt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Nor have we as yet properly watched that wonderful economy of nature ,
也不 有 我们 作为 然而 适当地 观看 那 精彩的 经济 的 自然 ,
我们至今还没有真正好好观察过大自然那奇妙的经济运行规律。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [kənˈsʊmd] [ænd; ʌnd] [rɪˈstɔ:rd] — [ðʊʊz] [ʌnˈsi:sɪŋ] [pʌlˈseɪʃənz]
by which we are constantly consumed and restored — those unceasing pulsations
经过 哪个 我们 是 不断地 消耗 和 恢复 — 那些 不断 脉动
[brɪtwi:n] [laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] , [wɪtʃ] ,
between life and death , which ,
之间 生活 和 死亡 , 哪个 ,

我们不断地被生命吞噬和恢复——生命与死亡之间永不停息的脉动，这

[wen] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
when undisturbed , are the cause of so much enjoyment .
什么时候 未受干扰 , 是 这 原因 的 所以 很多 享受 .
不受干扰时，它们能带来很多乐趣。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] , [wi:; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈplænɪt] ,
We watch the heavenly bodies , we rejoice over the discovery of a new planet ,
我们 手表 这 天上 身体 , 我们 麾 超过 这 发现 的 一个 新的 行星 ,
[ɔ:r][æn; ən][ˈæstərɔɪd] ;
or an asteroid ;
或者 一个 小行星 ;
我们观测天体，为发现新行星或小行星而欢欣鼓舞；

[wi:; wi][ɪˈspaɪ][ˈkɑ:məts] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈmu:vmənts] [ænd; ʌnd]
we espy comets , and endeavor to account for their movements and
我们 间谍 彗星 , 和 努力 到 帐户 为了 他们的 移动 和
[ˌpɜ:tɜːˈbeɪʃənz] ,
perturbations ,
扰动 ,
我们观测彗星，并努力解释它们的运动和扰动，

[waɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpra:səs] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] [ˈevri] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
while a much more wonderful process is going on every day before our eyes ,
尽管 一个 很多 更多的 精彩的 过程 是 去 在 每一个 天 前 我们的 眼睛 ,
与此同时，一个更加美好的过程每天都在我们眼前发生。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
without exciting our astonishment .
没有 激动人心 我们的 惊讶 .
没有引起我们的惊讶。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['mætərz] ['treʒərd]
How comes it that the stomach , out of the most heterogeneous matters treasured
如何 来 它 那 这 胃 , 出去 的 这 最多 异质 事情 珍藏
[ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] ,
up in it ,
向上 在 它 ,

胃里储存着各种各样的物质，为什么会这样呢？

[ɪz] ['deɪli] [prɪ'peəriŋ] [fleʃ] , [boʊnz] , [breɪnz] , [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,
is daily preparing flesh , bones , brains , the enamel of the teeth ,
是 日常的 准备 肉 , 骨头 , 大脑 , 这 搪瓷 的 这 牙齿 ,
每天都在准备肉、骨、脑、牙釉质，

[ðə; ði] ['hɔːrni] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [neɪlz] , & [siː] . ?
the horny substance of the hair and nails , & c . ?
这 好色 物质 的 这 头发 和 指甲 , & c . ?
头发和指甲等部位的角质层？

[kæn; kən] ['eni] [fə'laːsəfər] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'ænimət] ['mætər] [ɑːr; ər] ['vɪvɪfaɪd]
Can any philosopher explain how the particles of inanimate matter are vivified
能 任何 哲学家 解释 如何 这 颗粒 的 无生命 事情 是 复活
[ænd; ənd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['stʌmək] — ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n] ,
and thrown from the womb of life — the stomach — into circulation ,
和 抛掷 从 这 子宫 的 生活 — 这 胃 — 进入 循环 ,
哪位哲学家能够解释一下，无生命物质的粒子是如何被赋予生命，并从生命的子宫——胃——进入血液循环的？

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðoʊz] ['ræpɪd] [ˌrevə'luːʃənz] [wɪt] [mɑːrk][ˈaʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,
to perform with the blood those rapid revolutions which mark our existence ,
到 履行 和 这 血 那些 迅速的 革命 哪个 标记 我们的 存在 ,
用血液来完成那些标志着我们存在的快速循环运动，

[ænd; ənd] [ber] [sʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['plænɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
and bear such a close analogy to the revolution of our planet round the
和 熊 这样的 一个 关闭 类比 到 这 革命 的 我们的 行星 圆形的 这
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

并且与地球绕太阳公转有如此密切的相似之处吗？

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['wʌndəz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
We look for wonders to the stars ,
我们 看 为了 奇迹 到 这 明星 ,
我们仰望星空，寻找奇迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʌndər] [ɑːr'selvz] — [ə; eɪ][ˈmaɪkroʊskɑːzəm] [mʌt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
and are a living wonder ourselves — a microcosm much more astonishing
和 是 一个 活的 想知道 我们自己 — 一个 微观世界 很多 更多的 惊人
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ə'boʊv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .
and interesting than all above and beneath us .
和 有趣的 比 全部 多于 和 下面 我们 .

我们自身也是一个活生生的奇迹——一个比我们头顶和脚下的一切都更加令人惊叹和有趣的微观世界。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ləbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The stomach is the great laboratory of the world ,
这 胃 是 这 伟大的 实验室 的 这 世界 ,
胃是世界上最大的实验室。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)]
and yet how indifferent are the greater part of mankind to the gentle
和 然而 如何 冷漠 是 这 更大的 部分 的 人类 到 这 温和的
[ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] [ə'bju:zd] ['ɔ:rgən] !
affinities of that much abused organ !
亲和力 的 那 很多 受虐 器官 !
然而，绝大多数人对这个饱受虐待的器官的温柔特性是多么漠不关心啊！

[wi:; wi] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ] ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] , ['hænsəm]
We cultivate a good appearance — a healthy complexion — a clear eye , handsome
我们 培育 一个 好的 外貌 — 一个 健康 肤色 — 一个 清除 眼睛 , 英俊的
[ti:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
teeth , and all that ,
牙齿 , 和 全部 那 ,
我们注重外表——健康的肤色——明亮的眼睛、整齐的牙齿等等。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [ædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rgən] [wɪt] [ə'loʊn][kæn; kən]
but entirely neglect the gentle admonitions of that organ which alone can
但 完全 忽视 这 温和的 告诫 的 那 器官 哪个 独自的 能
[ɪm'pɑ:rt] [ði:z] ['vɜ:rtʃu] .
impart these virtues .
传授 这些 美德 .
但完全忽视了只有能够赋予这些美德的器官所发出的温和劝诫。

[men] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [blʌd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)] [ju:z] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]
Men talk of hereditary blood ; but of what possible use is it without an
男人 讲话 的 遗传 血 ; 但 的 什么 可能的 使用 是 它 没有 一个
[hə'redɪtəri] [gʊd] ['stʌmək] ?
hereditary good stomach ?
遗传 好的 胃 ?
人们常说血统优良，但如果没有天生的好胃口，血统又有什么用呢？

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Give me a good stomach , and the blood will follow as a matter of course
给 我 一个 好的 胃 , 和 这 血 将要 跟随 作为 一个 事情 的 课程
.
:
.
给我一个好的胃，血液自然就会随之而来。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv]['kæt(ə)] , [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ʃi:p] , & [si:] .
We talk of improving the breed of cattle , of horses , sheep , & c .
我们 讲话 的 改善 这 品种 的 牛 , 的 马匹 , 羊 , & c .
我们谈论改良牛、马、羊等的品种。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] ?
But how is it done ?
但 如何 是 它 完毕 ?
但具体该如何操作呢？

[baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)] [mi:nz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pru:vɪd] ['fi:dɪŋ] ,
By what other principal means than by improved feeding ,
经过 什么 其他 主要的 方法 比 经过 改进 喂养 ,
除了改善饲料之外，还有什么其他主要方法呢？

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:pəpər][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
and taking care that nothing shall interfere with the proper digestion of the
和 采取 关心 那 没有什么 将 干扰 和 这 恰当的 消化 的 这
[ɪm'pru:vɪd] [fu:d] .
improved food .
改进 食物 .
并确保没有任何因素干扰改良食品的正常消化。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] , [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpruːvd] [ˈfiːdɪŋ]
You may use every possible means of improving the breed , without improved feeding
你 可能 使用 每一个 可能的 方法 的 改善 这 品种 , 没有 改进 喂养
[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [dɪˈdʒenəreɪt] .
the race will degenerate .
这 种族 将要 退化 .

你可以用尽一切可能来改良品种，但如果不改善饲料，这个品种就会退化。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .
And so it is with man .
和 所以 它 是 和 男人 .

人类也是如此。

[hoʊl] [neɪʃəns] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wer] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈæspekt][ðæn; ðən]
Whole nations , as , for instance , the English , wear a better aspect than
所有的 国家 , 作为 , 为了 实例 , 这 英语 , 穿 一个 更好的 方面 比
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

某些民族，例如英国人，他们的外貌往往比其他国家更好。

[ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈfɪdər] .
merely because they are better feeders .
仅仅 因为 他们 是 更好的 喂食器 .

仅仅因为它们更善于进食。

[miːt] - [iːtər] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ,
Meat - eaters have generally a more florid complexion , and , on an average ,
肉 - 食客 有 一般来说 一个 更多的 佛罗里达 肤色 , 和 , 在 一个 平均的 ,
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [breɪnz] .
a greater development of brains .
一个 更大的 发展 的 大脑 .

肉食者通常肤色更红润，而且平均而言，大脑发育也更完善。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [nɑːt] [iːzəli] [rɔːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [pərˈplekst] [ɪn][ðə; ði]
They are , usually , not easily wrought ; but when excited , “ perplexed in the
他们 是 , 通常 , 不是 容易地 锻 ; 但 什么时候 兴奋的 , “ 困惑 在 这
[ɪkˈstriːm] ;
extreme ;
极端 ;

它们通常不容易被激怒；但当激动时，“极度困惑”；

” [ænd; ənd][æz; əz] [sləʊ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [faɪt] .
” **and as slow to back out of as they are to commence a fight** .
” 和 作为 慢的 到 后退 出去 的 作为 他们 是 到 开始 一个 斗争 .
并且像他们发起战斗一样，迟迟不愿退缩。

[wɪː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋz] [ʌv; əv]
We imagine these qualities inherent in the race ; but they are the offsprings of
我们 想象 这些 品质 固有 在 这 种族 ; 但 他们 是 这 后代 的
[ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,

我们以为这些品质是种族与生俱来的；但实际上，它们是胃口的产物。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ˌiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [luːz] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
Change the diet of that nation , and she will soon lose her distinguishing
改变 这 饮食 的 那 国家 , 和 她 将要 很快 失去 她 区别
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

改变那个国家的饮食习惯，她很快就会失去其独特的民族特色。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
And so it is with certain classes of society .
和 所以 它 是 和 肯定 课程 的 社会 .

社会某些阶层的情况也是如此。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkəʊədli] ?
Why is the mob of England cowardly ?
为什么 是 这 暴民 的 英格兰 胆小 ?

为什么英国的民众是懦夫？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbædli] [fed] .
Because it is badly fed .
因为 它 是 糟糕 美联储 .

因为它营养不良。

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əbˈteɪn] [biːf] [wʌns] [ə; eɪ]
Increase the wages of the laboring man so that he can obtain beef once a
增加 这 工资 的 这 劳动 男人 所以 那 他 能 获得 牛肉 一次 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

提高劳动者的工资，使他每天都能买到牛肉。

[ænd; ənd][noʊ][ˈsoʊldʒəri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and no soldiery in the world will be able to cope with him .
和 不 士兵 在 这 世界 将要 是 有能力的 到 应付 和 他 .

世界上没有任何一支军队能够对付他。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æniˈmeɪ](ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
He would soon show symptoms of animation ; he would , in very characteristic
他 会 很快 展示 症状 的 动画片 ; 他 会 , 在 非常 特征

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈɡɪn] “ [tuː; tə]
language begin “ to
语言 开始 “ 到

他很快就会出现复活的症状；他会用他特有的语言开始“

[fiːl] [hɪz; ɪz][oʊts] .
feel his oats .
感觉 他的 燕麦 .

感受他的傲慢。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [wel] - [fed] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
Nothing is equal to the contempt which well - fed people have for those who
“ 没有什么 是 平等的 到 这 鄙视 哪个 出色地 - 美联储 人们 有 为了 那些 who

[ɑːr; ər][ˈbædli] [fed] .
are badly fed .
是 糟糕 美联储 .

“没有什么比吃饱穿暖的人对吃不饱穿暖的人的鄙夷更甚了。”

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər] [kɔːld] [rɪˈspektəbl] ,
The former are called respectable ,
这 以前的 是 称为 可敬 ,

前者被称为体面人，

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][Λv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vɪ] [Λv; əv] .
the latter are thought capable of any mischief that can be conceived of .
这 后者 是 想法 有能力的 的 任何 恶作剧 那 能 是 构思 的 .
后者被认为能够做出任何可以想象到的恶作剧。

[ˈpɔ:pər] [ju:'bi:k] - .
Pauper **ubique** **jacet** .
穷光蛋 普遍 - .

Pauper ubique jacet.

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['fæk(ə)lti][Λv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Between the stomach and the highest faculty of our souls there is a
之间 这 胃 和 这 最高 学院 的 我们的 灵魂 那里 是 一个
[ˈveri] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] ,
very close connection ,
非常 关闭 联系 ,
胃与我们灵魂的最高能力之间有着非常密切的联系。

[ðoʊ] [men][hæv; həv] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [aɪ 'ti:] .
though men have vainly endeavored to disprove it .
尽管 男人 有 徒劳地 努力 到 反驳 它 .
尽管人们徒劳地试图反驳它。

[ˈhevi] [fu:d] , [wɪt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ʌn'du:] ['ækʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['pærəlaɪzɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Heavy food , which calls for undue action of the stomach , paralyzes , for a
重的 食物 , 哪个 呼叫 为了 过度 行动 的 这 胃 , 麻痹 , 为了 一个
[taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
time at least ,
时间 在 至少 ,
油腻食物需要胃部过度活动，至少在一段时间内会导致胃部麻痹。

[ɔ:l]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [Λv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
all mental action , and destroys the highest power of the mind — imagination
全部 精神的 行动 , 和 摧毁 这 最高 力量 的 这 头脑 — 想像力
.
:
.
它会抑制一切精神活动，并摧毁心灵的最高力量——想象力。

[baɪ]['dʒent(ə)l]['stimjulənts] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kri:s] [bəʊθ] — [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
By gentle stimulants , however , we may increase both — provided we are
经过 温和的 兴奋剂 , 然而 , 我们 可能 增加 两个都 — 假如 我们 是
[ˈtempərət] .
temperate .
温带 .

然而，通过温和的刺激，我们可以同时增强这两者——前提是我们要适度。

[ju:; jʊ] [si:] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,
You see better with a spy - glass than with the naked eye ,
你 看 更好的 和 一个 间谍 - 玻璃 比 和 这 裸 眼睛 ,
用望远镜比用肉眼看得更清楚。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['prɑ:pər]['foukəs] .
provided you do not draw it out beyond the proper focus .
假如 你 做 不是 画 它 出去 超过 这 恰当的 重点 .
只要你不要把它画得太长，超出正确的焦点。

[ə'gen] ; [gʊd] [tʃɪr] [prə'məʊts] [kɔ:rdʒi'æləti] , ['frendʃɪp] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
Again ; good cheer promotes cordiality , friendship , benevolence , and charity .
再次 ; 好的 欢呼 促进 亲切 , 友谊 , 仁 , 和 慈善机构 .
再次强调，良好的心情能够促进和睦、友谊、仁慈和慈善。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
Only the highest paroxysm of love is capable of triumphing over the stomach .
仅有的 这 最高 发作 的 爱 是 有能力的 的 胜利 超过 这 胃 .

只有最极致的爱情才能战胜胃的欲望。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ləst] ?
But how long does it last ?
但 如何 长的 做 它 最后的 ?

但这能持续多久呢？

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wɔːrm] [ɪtˈself] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr]
And does it not , in the end , warm itself at the chemical fire of good cheer
和 做 它 不是 , 在 这 结尾 , 温暖的 本身 在 这 化学 火 的 好的 欢呼
,
!
,

最终，它难道不是在欢乐的化学火焰中温暖自己吗？

[ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
or die for the want of it ?
或者 死 为了 这 想 的 它 ?

还是会因此而死？

[lʌv] [dʌz] [ˈveri] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][heɪ] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [wɪð; wɪθ]
Love does very well during the hey - days of the blood ; while the stomach , with
爱 做 非常 出色地 期间 这 嘿 - 天 的 这 血 ; 尽管 这 胃 , 和
[ɪts][ˈiːv(ə)n] [swɛɪ] ,
its even sway ,
它是 甚至 摇摆 ,

爱情在血液奔涌的鼎盛时期最为旺盛；而胃，则随着其平稳的摇摆，

[ˈɡʌvənz] [ʌnˈtɪl] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪθ] [ɪnˈkriːsɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz][ɑːn] .
governs until death , with a power which increases as it goes on .
统治 直到 死亡 , 和 一个 力量 哪个 增加 作为 它 去 在 .

统治直至死亡，且权力随着时间的推移而增强。

[ˈevri] [ˈpæ(ə)n] [feɪdz] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] ,
Every passion fades as we pass the meridian of life ,
每一个 热情 淡出 作为 我们 经过 这 子午线 的 生活 ,

随着我们走过人生的中年阶段，所有的激情都会消逝。

[ɔːr] [dwelz] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [remɪˈnɪsns] ,
or dwells only in that great faculty of the soul , reminiscence ,
或者 居住地 仅有的 在 那 伟大的 学院 的 这 灵魂 , 怀旧 ,

或者只存在于灵魂的那种伟大能力——回忆之中。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ˈpɔːlɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [tuːθ] [ʌv; əv][taɪm] ;
until that even becomes palsied by the gnawing tooth of time ;
直到 那 甚至 变成 麻痹症 经过 这 啃咬 齿 的 时间 ;

直到时间的侵蚀，连这一点也变得麻木不仁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [ɪnˈkriːsɪz] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɡɜːməːndaɪzər] [ˈskersli]
but the sensitiveness of the palate increases — a regular gourmandizer scarcely
但 这 敏感性 的 这 味蕾 增加 — 一个 常规的 美食家 几乎
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
existing before the age of forty .
现存的 前 这 年龄 的 四十 .

但味觉的敏感度会提高——四十岁之前，很少有人会成为真正的美食家。

[ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] [bɪˈkʌmz] [məˈtʃʊrd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] ; [wen] [ˈriːz(ə)n] [weɪts] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
Our taste becomes matured with our judgment ; when reason waits upon the
我们的 品尝 变成 成熟的 和 我们的 判断 ; 什么时候 原因 等待 之上 这
[ˈtendər] [ˈpæʃnz] ,
tender passions ,
投标 激情 ,

我们的品味会随着判断力的成熟而提升；当理性驾驭柔情似水的情感时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [floʊn] .
they have already flown .
他们 有 已经 飞行 .

他们已经飞走了。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈregjələr] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkʌlɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,
Every other passion has a regular rise and fall , and a culmination point ,
每一个 其他 热情 有 一个 常规的 上升 和 落下 , 和 一个 高潮 观点 ,
[ˌæz; əz] [ðə; ðɪ][ˈtɜːrn(ə)]
其他任何一种激情都有规律的起伏，并最终达到顶峰。

[ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpælət] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)]
the pleasures of the palate alone are fixed and immovable as the eternal
这 快乐 的 这 味蕾 独自的 是 固定的 和 不可移动的 作为 这 永恒
[stɑːrɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɜːrməmənt] .
stars in the firmament .
明星 在 这 苍穹 .

味蕾的愉悦是永恒不变的，如同苍穹中永恒的星辰。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [juːθ] [meɪ] “ [saɪ] [laɪk] [ˈfɜːrnɪs] , ” [ænd; ənd] [meɪk] “ [ˈbælədʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] -
The fiery youth may “ sigh like furnace , “ and make “ ballads to his mistress ’
这 火热 青年 可能 “ 叹 喜欢 炉 , “ 和 制作 “ 民谣 到 他的 情妇 -
[ˈaɪbrəʊ] ,
eyebrow ,
眉 ,

这位热情似火的青年可能会“像火炉一样叹息”，并“为他的情妇的眉毛谱写歌谣”，

” [ænd; ənd][mæn] “ [meɪ] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈkænənɪz] [maʊθ] ;
“ and man “ may seek the bubble reputation even at the cannon's mouth ;
“ 和 男人 “ 可能 寻找 这 气泡 名声 甚至 在 这 大炮的 嘴 ;
[ˌæz; əz]
而人“甚至可能在炮口寻求泡沫般的名声；

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsoʊbər][ˈdʒʌstɪs][ɪz] “ [ˈkeɪpɑːn] [laɪnd] ; ” [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋ]
“ but the sober justice is “ capon lined ; “ he is the only sensible person among
“ 但 这 清醒 正义 是 “ 阉鸡 衬里 ; “ 他 是 这 仅有的 明智的 人 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,

但这位冷静的法官却“满腹牢骚”；他是他们之中唯一明智的人。

[ænd; ənd] [gɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊəlz] [ʌ; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
and guards against the bowels of compassion ,
和 守卫 反对 这 肠道 的 同情 ,

并防范于怜悯之心的侵蚀，

[baɪ] [ðæt] [kəmˈpliːtnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd]
by that completeness about the region of the stomach which is generally received
经过 那 完整性 关于 这 地区 的 这 胃 哪个 是 一般来说 已收到
[æz; əz][ˈprɪmə] - [ˈevɪdəns] [ʌ; əv] [ɡʊd] [ˈnɛɪtʃər] .
as prima facie evidence of good nature .
作为 普里玛 - 证据 的 好的 自然 .

胃部区域的完整性通常被认为是良好性格的初步证据。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] — [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [z:rθ] — [rɪ'kwəɪər] [ðæt] [ðer; ðər][dʒʌstɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
The Chinese — the oldest civilized people on earth — require that their justices should
这 中国人 — 这 最老 文明 人们 在 地球 — 要求 那 他们的 法官们 应该
[bi:; bi][fæt] ;
be fat ;
是 胖的 ;

中国人——地球上最古老的文明民族——要求他们的法官必须体态丰腴；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈɪdiəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kəʀɪsˈpɒndz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]
and the popular idiom of our own language corresponds to it ; for
和 这 受欢迎的 成语 的 我们的 自己的 语言 对应 到 它 ; 为了
[wi:; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
we expect from a judge ,
我们 预计 从 一个 法官 ,
我们语言中的流行语也与之相符；因为我们期望法官.....

[ˈgrævəti][ʌv; əv] [dɪˈpɔ:rtmənt] , [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [ˈmænəɹz] .
gravity of deportment , and sedate manners .
重力 的 仪态 , 和 稳重 礼仪 .
举止庄重，风度翩翩。

[li:n] [men] [ˈseldəm] [ɪnˈspaiəɹ][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [fæt][men][du:] .
Lean men seldom inspire the confidence which fat men do .
倾斜 男人 很少 启发 这 信心 哪个 胖的 男人 做 .
瘦削的男人很少能像胖男人那样给人以自信的感觉。

“ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfætə] , ” [sez] [ˈsizəɹ] , [ʌv; əv] [ˈkæfəs] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈfi:dz] [wel]
“ **I wish he were fatter , ” says Cæsar , of Cassius ; for a man who feeds well**
“ 我 希望 他 是 更胖 , ” 说道 凯撒 , 的 卡西乌斯 ; 为了 一个 男人 WHO 饲料 出色地
 ,
 ,
 ,

凯撒说卡西乌斯：“我希望他更胖一些。”因为一个吃得好的人，

[ænd; ənd] [grəʊz] [fæt] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] “ [ˈhɑ:stɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .
and grows fat , has given “ hostage to fortune .
和 生长 胖的 , 有 给定 “ 人质 到 财富 .
变得肥胖，成了“命运的俘虏”。

“ [ˈkɔ:pjʊlənsɪ] , [laɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈbi:ɪŋ] “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ˈentəpraɪz] [ɔ:r]
“ **Corpulency , like marriage , being “ a great impediment either to enterprise or**
“ 肥胖 , 喜欢 婚姻 , 存在 “ 一个 伟大的 障碍 任何一个 到 企业 或者
[ˈmɪstʃɪf] . ” [ˈwʌn]]
mischief . “ [1]
恶作剧 . ” [1]

“肥胖就像婚姻一样，是事业或恶行的巨大障碍。”[1]

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [ˈoʊvər][ðə; ði]
There is yet another reason for conceding the ascendancy of the palate over the
那里 是 然而 其他 原因 为了 让步 这 优势 的 这 味蕾 超过 这
[ˈʌðər] [ˈɔrgənz] .
other organs .
其他 器官 .

还有另一个理由可以证明腭部比其他器官更重要。

[ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The palate and the stomach have had more to do with the
这 味蕾 和 这 胃 有 有 更多的 到 做 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd]
establishment of civil liberty than is even suspected by those who have neglected
建立 的 民用 自由 比 是 甚至 怀疑 经过 那些 WHO 有 被忽视的
[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdi] .
this important study .
这 重要的 学习 .

味觉和胃对公民自由的建立所起的作用，比那些忽视这项重要研究的人所能想象的还要大。
[ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['mædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər]['klaɪənts] , [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['roʊmən]
The custom for magistrates to feed their clients , is as old as the Roman
这 风俗 为了 地方法官 到 喂养 他们的 客户 , 是 作为 老的 作为 这 罗马
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

地方官吏款待下属的习俗，可以追溯到罗马帝国时期。
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntrɪz] .
and has been preserved in all civilized countries .
和 有 到过 保存完好 在 全部 文明 国家 .

并在所有文明国家都得到了保存。
[ˈaʊər; ɑːr]['sæksn][ænd; ənd]['æŋɡləʊ - ['sæksn] ['ænsɛstərz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ]
Our Saxon and Anglo - Saxon ancestors were accustomed to do every thing
我们的 撒克逊 和 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 是 习惯 到 做 每一个 事物
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ;
important over a dinner ;
重要的 超过 一个 晚餐 ;

我们的撒克逊人和盎格鲁-撒克逊祖先习惯于在晚餐时处理所有重要的事情；
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz] ['ɔːldərmən] ['wɔːkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [mə'traːpəlɪs] ,
and to that circumstance , as Alderman Walker , of the English metropolis ,
和 到 那 环境 , 作为 市议员 沃克 , 的 这 英语 都会 ,
[ˈveri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,
very justly remarked ,
非常 公正地 评论 ,

对此，正如英国首都的沃克议员非常恰当地评论道：
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪbərti] , [æz; əz] [kɒntrədɪstɪŋɡwɪft]
must be ascribed the preservation of English liberty , as contradistinguished
必须 是 归因于 这 保存 的 英语 自由 , 作为 矛盾的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
from that of France .
从 那 的 法国 .

必须将英国自由的维护归功于此，这与法国的自由形成了鲜明对比。
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɪvɪk] ['festəvəlz] , [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'dʒɒst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
A people , accustomed to civic festivals , will not easily be reduced to slavery .
一个 人们 , 习惯 到 公民 节日 , 将要 不是 容易地 是 减少 到 奴隶制 .

一个习惯于市民节庆的民族，不会轻易沦为奴隶。
[ɡʊd] [tʃɪr] [en'laɪvənz]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'hɑːnsɪz] ['peɪtriətɪzəm] ,
Good cheer enlivens our attachment to the country , enhances patriotism ,
好的 欢呼 活跃 我们的 依恋 到 这 国家 , 增强 爱国主义 ,
愉悦的心情能增强我们对国家的归属感，提升爱国情怀。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv] ['sentɪmənt] [wɪt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [meɪn]
and calls for those expressions of sentiment which I look upon as the main
和 呼叫 为了 那些 表达式 的 情绪 哪个 我 看 之上 作为 这 主要的
[pɪləs] [ʌ; əv] ['lɪbərəl] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
pillars of liberal institutions .
柱子 的 自由主义 机构 .
并呼吁表达那些我认为是自由制度主要支柱的情感。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pʌblɪk] ['lɪbərti] [ɪz] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [mɛəz] - ['dɪnəz]
And if public liberty is consolidated by public feastings and Lord Mayors' dinners
和 如果 民众 自由 是 合并 经过 民众 盛宴 和 主 市长 - 晚餐
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,
如果说英国的公共宴会和市长晚宴巩固了公众自由，
[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [pɑ:r'teɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'strʌk(ə)n] [ʌ; əv]
where the people only partake of the good cheer , by a liberal construction of
在哪里 这 人们 仅有的 参加 的 这 好的 欢呼 , 经过 一个 自由主义 建造 的
[ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃənl] [tʃɑ:rtər] ,
the constitutional charter ,
这 宪法 宪章 ,
只有通过对宪法宪章的自由解释，人民才能享受到这种欢乐。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [θru:] [ðer; ðər]['li:g(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] ,
that is to say , through their legal representatives ,
那 是 到 说 , 通过 他们的 合法的 代表 ,
也就是说，通过他们的法律代表，
[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['lɪbərti] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['dɪnəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
how much more conducive to public liberty must be those public dinners in our
如何 很多 更多的 有利的 到 民众 自由 必须 是 那些 民众 晚餐 在 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们国家的公共晚宴对于公众自由来说该是多么有益啊！

[wer] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] !
where people enjoy the privilege of assisting in person at the banquet !
在哪里 人们 享受 这 特权 的 协助 在 人 在 这 宴会 !
人们有幸能够亲自参与宴会筹办！
[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] [prə'kleɪm] ,
Instead of hearing the herald proclaim ,
反而 的 听力 这 先驱 宣布 ,
没有听到传令官宣告，

“ [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪər] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['tɜ:rt(ə)l] — [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪər] [hæz; həz]
“ **Now the Lord Mayor is helping himself to turtle — now the Lord Mayor has**
“ 现在 这 主 市长 是 帮助 他自己 到 龟 — 现在 这 主 市长 有
[kə'menst] [ə'pɑ:n]['venɪsn̩,'venɪzn̩] — [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪər] [drɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] !
commenced upon venison — now the Lord Mayor drinks to the queen !
开始 之上 鹿肉 — 现在 这 主 市长 饮料 到 这 女王 !
“现在市长正在享用乌龟——现在市长开始享用鹿肉——现在市长向女王敬酒！ ”

” [ðeɪ] [ðəm'selvz] [i:t] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] , [ðə; ði]['venɪsn̩,'venɪzn̩] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [sək'ses] [tu:; tə]['pa:pjələr]
” **they themselves eat the turtle , the venison , and drink success to popular**
” 他们 他们自己 吃 这 龟 , 这 鹿肉 , 和 喝 成功 到 受欢迎的
[ˈɡʌvənmənts] ; — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['oʊnli] ,
governments ; — with this difference only ,
政府 ; — 和 这 不同之处 仅有的 ,
“他们自己吃乌龟、鹿肉，并为民选政府的成功举杯庆祝；——仅此不同，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [kʊks] — [kʊks] [hu:] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
that they have less patriotic cooks — cooks who , in most cases ,
那 他们 有 较少的 爱国 厨师 — 厨师 WHO , 在 最多 案例 ,
他们的厨师爱国心较弱——这些厨师在大多数情况下,

[hæv; həv] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:z] [ˌpeɪtriətɪzəm] [ðeɪ]
have scarcely an interest in common with those to whose patriotism they
有 几乎 一个 兴趣 在 常见的 和 那些 到 谁 爱国主义 他们
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

他们与他们所服务的爱国者几乎没有任何共同利益。

[ðɪs] [ɪz] [ˈrædɪkli] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] .
This is radically wrong , and ought to be looked to .
这 是 根本 错误的 , 和 应该 到 是 看起来 到 .
这是完全错误的, 应该予以调查。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈdɪnəz] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ˌdɪsrɪˈpju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
If our Fourth of July dinners have somewhat fallen into disrepute with the
如果 我们的 第四 的 七月 晚餐 有 有些 倒下 进入 名誉受损 和 这
[aɪ ˈti:] [ɪz] ,
fashionables , it is ,
时尚人士 , 它 是 ,
如果我们的七月四日晚宴在时尚人士中名声大噪, 那是因为.....

[aɪ] [trʌst] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌpeɪtriətɪzəm][ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt] ,
I trust , not from a want of patriotism on their part ,
我 相信 , 不是 从 一个 想 的 爱国主义 在 他们的 部分 ,
我相信, 这并非因为他们缺乏爱国情怀。

[bʌt; bət][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtroʊʃəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər]
but on account of the atrocious manner in which some of them are
但 在 帐户 的 这 极其恶劣 方式 在 哪个 一些 的 他们 是
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .
但由于其中一些产品的制作方式极其恶劣。

[let] [ˈvenɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd][ˈtɜ:rt(ə)] , [ɔ:r] [ɪf] [ði:z] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] ,
Let venison and turtle , or if these be out of season ,
让 鹿肉 和 龟 , 或者如果 这些 是 出去 的 季节 ,
可以吃鹿肉和龟肉, 或者如果这些肉不在捕捞季节,

[ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [əˈfɔ:rdz] [əˈbaʊnd] ,
the best that the market affords abound ,
这 最好的 那 这 市场 提供 盛产 ,
市场上最好的产品比比皆是,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊ] [ˈmɑ:nd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪtɪz] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [fɔ:r; fər]
and the beau monde of our Atlantic cities will excuse the sentiments for
和 这 帅哥 世界 的 我们的 大西洋 城市 将要 原谅 这 情感 为了
[ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [seɪk] ,
the cook's sake ,
这 库克的 清酒 ,
我们大西洋沿岸城市的上流人士会为了厨师的缘故而原谅这种情绪。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] !
and wash them down with Champagne and Madeira !
和 洗 他们 向下 和 香槟酒 和 马德拉 !
再配上香槟和马德拉酒!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [men] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] ,
The custom to invite men whom we respect and honor to a public dinner ,
这 风俗 到 邀请 男人 谁 我们 尊重 和 荣誉 到 一个 民众 晚餐 ,
邀请我们尊敬和敬重的男士参加公开晚宴的习俗

[ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
is as old as the hills , and ought to be carefully handed down to our
是 作为 老的 作为 这 丘陵 , 和 应该 到 是 小心 递交 向下 到 我们的
children .
孩子们 .

它和山一样古老，应该好好地传承给我们的子孙后代。

[noʊ] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [nʌn]
No higher distinction ought ever to be claimed by our public men , and none
不 更高 区别 应该 曾经 到 是 声称 经过 我们的 民众 男人 , 和 没有任何
granted .
的确 .

我们的公职人员不应要求获得更高的荣誉，也不应授予任何更高的荣誉。

[pə'litɪk(ə)] [fɪːsts] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stimjələnts] [tuː; tə]['ækj(ə)n][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][ɪn]
Political feasts are the highest stimulants to action I know of — but in
政治的 盛宴 是 这 最高 兴奋剂 到 行动 我 知道 的 — 但 在
order to ensure their success ,
命令 到 确保 他们的 成功 ,
政治盛宴是我所知的最能激发行动的因素——但为了确保其成功，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [set] ['spiːtɪz] , [ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuːz] [pri'perd]
an act of Congress ought to prohibit set speeches , and impromptus prepared
一个 行为 的 国会 应该 到 禁止 放 演讲 , 和 即兴 准备
for the occasion .
为了 这 场合 .

国会应该立法禁止事先准备好的演讲稿和即兴演讲稿。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [men][baɪ] [sər'praɪz] ,
The awkward manner of taking public men by surprise ,
这 尴尬的 方式 的 采取 民众 男人 经过 惊喜 ,
出其不意地让公众人物措手不及的笨拙方式

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [spiːtɪ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] ,
was strikingly exhibited in the speech of Lord Brougham ,
曾是 引人注目 展出 在 这 演讲 的 主 布鲁厄姆 ,
布鲁厄姆勋爵的演讲就鲜明地体现了这一点。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] , [wɪt] [brɪ'gæən] [ðʌs] :
at a dinner of the members of the National Institute , which began thus :
在 一个 晚餐 的 这 成员 的 这 国家的 研究所 , 哪个 开始 因此 :
在国家研究所成员的一次晚宴上，晚宴是这样开始的：

“ [nɑːn] - - [kju ju 'i][dʒiː] [swiː] - ['pɑːrlɜː] [ɪn] [pʊ'bliːk] ,
“ **Non - accoutumé que je suis à parler en publique ,**
“ 非 - - que 杰 苏伊斯 - Parler 英文 公共 ,
“Non-accoutumé que je suis à parler en publicque,

” [ænd; ʌnd] [ɪk'stɔ:tɪd] [sʌm; səm] [smaɪlz] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:roʊd] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ and extorted some smiles even from the furrowed countenances of the ”
和 勒索 一些 微笑 甚至 从 这 沟壑 面容 的 这
[frentʃ] [sæ'vɑ:nts] .
French savants .
法语 学者 .

甚至让那些眉头紧锁的法国学者也露出了笑容。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ə'dresɪz] , [kən'si:ld] [ʌndə] [ðə; ði] [pleɪt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
The reading of written addresses , concealed under the plate during dinner ,
这 阅读 的 书面 地址 , 暗 在下面 这 盘子 期间 晚餐 ,
[dɪnər] .
晚餐时, 将写好的致辞藏在盘子下面, 然后朗读出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [let] [lu:s] ['æftər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
for the purpose of being let loose after the cloth is removed , is a breach of
为了 这 目的 的 存在 让 松动的 后 这 布 是 已移除 , 是 一个 违反 的
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

如果目的是为了在脱去衣物后被释放, 这是一种失礼的行为。

[ænd; ʌnd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)nɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['lætɪtu:d] [maɪt] , [wɪ'ðəʊt]
and ought to be voted a nuisance ; but the greatest latitude might , without
和 应该 到 是 投票 一个 滋扰 ; 但 这 最 纬度 可能 , 没有
[deɪndʒər] [tu:; tə] ['pʌblɪk]
danger to public
危险 到 民众

应该被投票认定为妨害公共利益的行为; 但给予最大的自由裁量权, 可能不会对公众造成危险。

[ˈseɪftɪ] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] [təʊst] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:g(ə)] ,
safety , be allowed in regard to toasts , especially when they refer to the Eagle ,
安全 , 是 允许 在 看待 到 祝酒 , 尤其 什么时候 他们 参考 到 这 鹰 ,
[ɪ'g(ə)] .
在安全方面, 尤其是在祝酒词中提到鹰的时候, 应该允许这样做。

[hu:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tʌfnəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:rbərɪzəm]
who from his royal toughness has nothing to fear from the barbarism
WHO 从 他的 皇家 韧性 有 没有什么 到 害怕 从 这 野蛮
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊks] .
of the cooks .
的 这 厨师 .

他凭借其王室般的坚韧, 无惧厨师们的野蛮行径。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ['raɪtɜ:z] [ænd; ʌnd] [rɪv'ju:əz] [ni:d] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt] “ [ðæt]
By the by , English writers and reviewers need not feel so squeamish about “ that ”
经过 这 经过 , 英语 作家 和 评论员 需要 不是 感觉 所以 胆小的 关于 “ 那
[ˈi:g(ə)] ,
Eagle ,
鹰 ,

顺便说一句, 英国作家和评论家不必对“那只鹰”感到如此不安,

” [æz; əz] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ” [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [tʌf] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] ,
“ as “ the British Lion ” is quite as tough , if not more so , ”
“ 作为 “ 这 英国 狮子 ” 是 相当 作为 艰难的 , 如果 不是 更多的 所以 ,
[tʌf] .
“英国雄狮”的威猛程度丝毫不逊色于它, 甚至可能更胜一筹。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [di:]
and when he is finished , there still remains the Unicorn , as a corps de
和 什么时候 他 是 完成的 , 那里 仍然 遗迹 这 独角兽 , 作为 一个 兵团 德
[rɪ'zɜ:rɪv] .
reserve .
预订 .

当他完成任务后, 还有独角兽军团作为后备力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [bi:sts] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [wʌn] ;
They have two beasts to our one ;
他们 有 二 野兽 到 我们的 一 ;
他们有两头牲畜，而我们只有一头；

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
neither of which is fit to be exhibited in a drawing - room .
两者都不 的 哪个 是 合身 到 是 展出 在 一个 绘画 - 房间 .
这两件物品都不适合在客厅展出。

[ˈdɪnəz] [sɜ:rv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑ:ˈtɪstɪkəl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:]
Dinners serve scientific and artistic purposes quite as well as they do
晚餐 服务 科学 和 艺术 目的 相当 作为 出色地 作为 他们 做
[pəˈlɪtɪk(ə)] [wʌnz] .
political ones .
政治的 一个 .
晚宴不仅具有政治意义，也具有科学和艺术意义。

[ˈevri] [ˈlɜ:rnɪd] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ɪts] [ˈænjuəl] [ˈmi:tɪŋz] ,
Every learned society of England has its annual meetings ,
每一个 学习 社会 的 英格兰 有 它是 年度的 会议 ,
英国所有学术团体都有年度会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fi:st] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ˈmembər] .
at which a public feast is prepared for its officers and members .
在 哪个 一个 民众 盛宴 是 准备 为了 它是 警官 和 成员 .
届时将为官员和成员准备一场公开宴会。

[ˈtɜ:rt(ə)] [ænd; ənd] [ˈvenɪsn̩, ˈvenɪzn̩] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [təˈgeðər] ,
Turtle and venison are the only means of bringing the members together ,
龟 和 鹿肉 是 这 仅有的 方法 的 带来 这 成员 一起 ,
龟肉和鹿肉是维系成员之间关系的唯一纽带。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌpəz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈwɪstər] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
just as the suppers at our Philadelphia Wistar parties season the scientific
只是 作为 这 晚餐 在 我们的 费城 威斯塔 各方 季节 这 科学
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
conversation of our own men of learning ,
对话 的 我们的 自己的 男人 的 学习 ,
就像我们在费城威斯塔研究所举办的晚宴为我们学者们的科学对话增添了色彩一样，

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ðer; ðər] [entəˈteɪnmənts] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
and render their entertainments more attractive and cheerful .
和 使成为 他们的 娱乐 更多的 吸引人的 和 快乐 .
并使他们的娱乐活动更具吸引力和欢乐。

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtrækj(ə)n] [ʌv; əv] [koʊˈhi:z(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Dinners and suppers act as the attraction of cohesion among members of
晚餐 和 晚餐 行为 作为 这 景点 的 凝聚 之中 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
the same family .
这 相同的 家庭 .
晚餐和晚宴能够增进家庭成员之间的凝聚力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [prəˈmoʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [frəˈtɜ:rnəti] [əˈmʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
Why should they not promote a feeling of fraternity among men of science and
为什么 应该 他们 不是 推动 一个 感觉 的 兄弟会 之中 男人 的 科学 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ?
literature ?
文学 ?
为什么他们不应该在科学界和文学界人士之间促进兄弟情谊呢？

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪtrənəɪzɪŋ] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts][baɪ] ['daɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hæz; həz] ,
The practice of patronizing literary men and artists by dining them , has ,
这 实践 的 居高临下 文学 男人 和 艺术家 经过 用餐 他们 , 有 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] ,
it is to be regretted ,
它 是 到 是 后悔 ,
以宴请文人雅士和艺术家的方式来表达赞助的做法, 令人遗憾。

[na:t] [jet] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
not yet been generally adopted in this country .
不是 然而 到过 一般来说 已采用 在 这 国家 .
尚未在我国普遍采用。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:mən] ;
In England and France it is quite common ;
在 英格兰 和 法国 它是 相当 常见的 ;
在英国和法国, 这种情况很常见;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪsts] [ɪk'si:dz] [ɔ:l] [baʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] , [ðə; ði]
but since the remuneration of artists exceeds all bounds in the latter country , the
但 自从 这 报酬 的 艺术家 超过 全部 界限 在 这 后者 国家 , 这
[ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,
但由于后一个国家艺术家的报酬远远超出了所有限制, 因此艺术家们

[ɪn][tɜ:rn] , [ɪn'vaɪt] [ðər; ðər] ['peɪtrənz] .
in turn , invite their patrons .
在 转动 , 邀请 他们的 顾客 .
反过来, 他们也会邀请自己的顾客。

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɪntə'tʃeɪndʒz]
There is no better means of spreading useful information than these interchanges
那里 是 不 更好的 方法 的 传播 有用 信息 比 这些 立交桥
[ʌv; əv] [hɑ:sprɪ'tæləti] .
of hospitality .
的 热情好客 .
没有什么比这种热情好客的交流更能传播有用的信息了。

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪz] [draɪ] ,
Knowledge in general is dry ,
知识 在 一般的 是 干燥 ,
知识总体上是枯燥乏味的。

[[tu:'tu:]] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fju:] ['vɒtəri:z] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌmək] [dɪd] [na:t] [ækt] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər]
[2] and would have few votaries if the stomach did not act as interpreter
[2] 和 会 有 很少 选民 如果 这 胃 做过 不是 行为 作为 翻译
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪroʊ] .
between the learned and the tyro .
之间 这 学习 和 这 初学者 .
[2] 如果胃不充当博学之士和新手之间的翻译, 那么信徒就会很少。

[æt; ət] ['teɪbl] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:pəzɪt] ['kærəktərz] [tə'geðər] ,
At table you may bring the most opposite characters together ,
在 桌子 你 可能 带来 这 最多 对面的 人物 一起 ,
在餐桌上, 你可以把性格最截然相反的人聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gri:] — [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['i:tiŋ] — [ɑ:n][məʊst][ˈsʌbdʒekts] ,
and they will agree — as long as they are eating — on most subjects ,
和 他们 将要 同意 — 作为 长的 作为 他们 是 吃 — 在 最多 主题 ,
[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][bʌt; bət][hæf] [bred] .
provided they are but half bred .
假如 他们 是 但 一半 繁殖 :
只要他们有东西吃, 他们就会在大多数问题上达成一致, 前提是他们只是混血儿。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] , [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [tɪ'rʌflz] , [wɪl]
The elective affinity of viands and gravy , mushrooms and truffles , will
这 选修课 亲和力 的 菜肴 和 肉汁 , 蘑菇 和 松露 , 将要
[ɪ'stæblɪʃ] [ˈhɑ:rməni] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
establish harmony among them ,
建立 和谐 之中 他们 ,
菜肴与肉汁、蘑菇与松露之间的天然亲和力, 将使它们之间达到和谐。

[wɪtʃ] [meɪ] [læst][ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ti:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
which may last even for an hour after dinner ; but at tea you must be
哪个 可能 最后的 甚至 为了 一个 小时 后 晚餐 ; 但 在 茶 你 必须 是
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .
晚餐后这种情况甚至可能会持续一个小时; 但喝下午茶时一定要注意。

[ɔ:l] [be'vəɪdʒɪz] [ɑ:r; əɾ] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [ˈræðər] [æpt][tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæn; ðən]
All beverages are deceptive , and are rather apt to exhibit differences than
全部 饮料 是 欺骗性的 , 和 是 相当 易于 到 展览 差异 比
[tu:; tə] [i:'kwəlaɪz] [ðəm; ðəm] .
to equalize them .
到 均衡 他们 .
所有饮料都具有欺骗性, 它们更倾向于展现差异而不是消除差异。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈdɪpləmət] [wɪl] [pres] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] ;
A true diplomat will press you to drink ;
一个 真的 外交官 将要 按 你 到 喝 ;
真正的外交官会劝你喝酒;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈseldəm] [teɪst] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][aɪs][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .
but he will seldom taste any thing but ice water and lemonade .
但 他 将要 很少 品尝 任何 事物 但 冰 水 和 柠檬水 .
但他除了冰水和柠檬水之外, 很少会尝到其他味道。

[wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ðə; ði] [ˈstʌmək] [pleɪz] [ɪn][dɪ'pləʊməsi] , [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜ:rlɪd] .
What important part the stomach plays in diplomacy , is known to the whole world .
什么 重要的 部分 这 胃 演出 在 外交 , 是 已知 到 这 所有的 世界 .
胃在外交中扮演的重要角色, 全世界都知道。

[nə'pəʊliən] , [wen] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][æ'beɪ][di:] [prædt][tu:; tə][ˈpəʊlənd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər]
Napoleon , when sending the Abbé de Pradt to Poland , gave him no other
拿破仑 , 什么时候 发送 这 阿贝 德 普拉特 到 波兰 , 给予 他 不 其他
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
instruction than this :
操作说明 比 这 :
拿破仑派遣普拉特神父前往波兰时, 只给了他这样一条指示:

[tə'neɪz] [bə:n] [ˈteɪbl] [et] - [lez] [femz] , ([ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Tenez bonne table et soignez les femmes , (keep a good table and take care of
特内兹 好 桌子 等 - 莱斯 女性 , (保持 一个 好的 桌子 和 拿 关心 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .)
the women .)
这 女性 :)
Tenez bonne table et soignez les femmes (保持一张好桌子并照顾女性。)

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [geɪv] [ˈsɪmələər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɑːd] ,
I wonder whether the late administration gave similar instructions to Colonel Todd ,
我 想知道 无论 这 晚的 行政 给予 相似的 指示 到 上校 托德 ,
我想知道前任政府是否也向托德上校下达了类似的指示。

[wen] [aɪ ˈtiː] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] !
when it sent him to St . Petersburg !
什么时候 它 发送 他 到 英石 . 圣彼得堡 !
它把他派往圣彼得堡！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [əˈbrɔːd] [meɪ] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ]
Our ministers abroad may take care of the women , after a fashion , but I
我们的 部长们 国外 可能 拿 关心 的 这 女性 , 后 一个 时尚 , 但 我
[dɪˈfaɪ] [ðem; ðəm] ,
defy them ,
违抗 他们 ,
我们的海外部长们或许会以某种方式照顾妇女，但我对他们表示质疑。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] .
unless they are rich , to keep a good table .
除非 他们 是 富有的 , 到 保持 一个 好的 桌子 .
除非他们很富有，否则不会想着要摆一桌好桌子。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈerər] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ə] [moʊst] [əˈtræktɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] .
It is a vulgar error to suppose that ladies are most attractive at a ball .
它 是 一个 庸俗 错误 到 认为 那 女士们 是 最多 吸引人的 在 一个 球 .
认为女士们在舞会上最有魅力是一种庸俗的错误观念。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
I prefer to see a woman at dinner .
我 更喜欢 到 看 一个 女士 在 晚餐 .
我更喜欢和一位女士共进晚餐。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] .
The dinner is the touchstone of her attractions .
这 晚餐 是 这 试金石 的 她 景点 .
晚宴是她魅力的试金石。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ænd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ɪn] [ˈevri] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
If she be graceful and agreeable there , she will be so in every position in life ,
如果 她 是 优美 和 同意 那里 , 她 将要 是 所以 在 每一个 位置 在 生活 ,
如果她在那种情况下表现得优雅得体，那么她在人生的任何阶段都会如此。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌt] [nəˈpəʊliən] [sed] [ʌv; əv] [ˈdʒəʊzɪfiːn] :
and you may say of her what Napoleon said of Josephine :
和 你 可能 说 的 她 什么 拿破仑 说 的 约瑟芬 :
你可以像拿破仑评价约瑟芬那样评价她：

[ˈɛl] [ə; eɪ] [diː] [lɑː] [ɡrɑːs] [meɪm] [ɪn] [es ˈiː] [ˈkɑʊtʃənt] .
elle a de la grâce même en se couchant .
艾莉 一个 德 拉 优雅 同 英文 塞 卧倒 .
elle a de la grâce même en se couchant。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˌæfektɪv(ə)n] [ɪn] [ˈbɜːrd] [ˈbaɪrən] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]
It was whimsical affectation in Lord Byron to pretend that ladies ought not to
它 曾是 异想天开 做作 在 主 拜伦 到 假装 那 女士们 应该 不是 到
[iːt] [æt; ət] [ɔːl] .
eat at all .
吃 在 全部 .
拜伦勋爵假装女士们根本不应该进食，这是一种异想天开的矫揉造作。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ɔ:r][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
A woman who has no appetite , or is indifferent as to the manner of
一个 女士 WHO 有 不 食欲 , 或者 是 冷漠 作为 到 这 方式 的
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
gratifying it ,
可喜 它 ,

一个没有食欲或对满足食欲的方式漠不关心的女人

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
is but a poor companion for life ,
是 但 一个 贫穷的 伴侣 为了 生活 ,

只是个糟糕的终身伴侣而已。

[hu:z] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['tempər] [wɪl] ['skersli] [læst] [θru:] [ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n]
whose good nature and agreeable temper will scarcely last through the honey - moon
谁 好的 自然 和 同意 脾气 将要 几乎 最后的 通过 这 蜂蜜 - 月亮
.
:
.

他们的善良天性和和蔼脾气恐怕撑不过蜜月期。

[ˈbaɪrən][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] ,
Byron had in his mind's eye an English woman ,
拜伦 有 在 他的 心灵的 眼睛 一个 英语 女士 ,

拜伦心中想象着一位英国女子，

[hu:] ['brekfəsts] [ɑ:n] [tʃɒps] [ænd; ənd][daɪnz][ɑ:n] [rɔ:] [dʒɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'testəbl] .
who breakfasts on chops and dines on raw joints , which is detestable .
WHO 早餐 在 排骨 和 餐厅 在 生的 关节 , 哪个 是 可恨 .

他早餐吃猪排，晚餐吃生肉，这令人作呕。

[bʌt; bət] ['fænsɪ][æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] [sæl] - ['meɪndʒər] , [ə; eɪ]['pɑ:rtəɪ] - ,
But fancy an artistically arranged salle à manger , a partie quarrée ,
但 想要 一个 艺术上 安排 厅 - 马槽 , 一个 派对 - ,

但想象一下一个艺术布置的马槽厅、一场派对，

([tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['dʒent(ə)lmən]) [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
(two ladies and as many gentlemen) at breakfast , and the servants
(二 女士们 和 作为 许多 先生们) 在 早餐 , 和 这 仆人
['hændɪŋ] [raʊnd] - - [lɑ:] [ˌmentə'nɒn] ,
handing round côtelettes à la Maintenon ,
处理 圆形的 - - 拉 曼特农 ,

(两位女士和两位男士) 在吃早餐，仆人们分发着曼特农式小蛋糕，

(['lɪt(ə)l] [læmz] - [rɪbz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [nu:] - [bɔ:rn] ['beɪbz] ,
(little lambs ' ribs that look as innocent as new - born babes ,
(小的 羔羊 - 肋骨 那 看 作为 清白的 作为 新的 - 出生 宝贝们 ,

(小羊羔的肋骨，看起来就像新生婴儿一样无辜，

[ɑ:r'tɪstɪkli] [set] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]
artistically set off and coupled with historical associations of the golden age of
艺术上 放 离开 和 耦合 和 历史 协会 的 这 金的 年龄 的
[frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] !)
French literature !)
法语 文学 !)

艺术性十足，并融合了法国文学黄金时代的历史内涵！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kwat] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .
and you have quite another picture .
和 你 有 相当 其他 图片 .

而你看到的却是另一番景象。

[ðen] [ðə; ði][ə'bəndən] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɒkə] — [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt]
Then the abandon which follows the little cup of Mocca — the sallies of wit
然后 这 放弃 哪个 跟随 这 小的 杯子 的 摩卡 — 这 萨利斯 的 有
[ænd; ənd][ˈhju:mər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][hændz][ænd; ənd] [maʊðz] ,
and humor — the little attractions of graceful hands and mouths ,
和 幽默 — 这 小的 景点 的 优美 双手 和 嘴 ,
然后, 一小杯摩卡酒带来的放纵——机智幽默的妙语连珠——优雅的手和嘴唇带来的些许诱惑,

[ænd; ənd] [faɪn] [ti:θ] — [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntərvlz]
and fine teeth — the flow of conversation , and the embarrassing intervals
和 美好的 牙齿 — 这 流动 的 对话 , 和 这 尴尬的 间隔
[ænd; ənd] [flɔ:z] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][waɪn] !
and flaws filled up with wine !
和 缺陷 已填 向上 和 葡萄酒 !
还有一口洁白的牙齿——谈话的流畅, 以及因饮酒而产生的尴尬插曲和瑕疵!

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] , [wɪtʃ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][feɪl] , ['i:v(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] , — ['flaʊərz]
Then the dessert , which ought never to fail , even at breakfast , — flowers
然后 这 甜点 , 哪个 应该 绝不 到 失败 , 甚至 在 早餐 , — 花朵
[ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
decorating the table ,
装饰 这 桌子 ,
然后是甜点, 这道菜即使在早餐时也绝不会出错——餐桌上装饰着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [he'spɪriən] ['gɑ:rdn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] !
and the women as in the Hesperian garden , touching the forbidden fruit !
和 这 女性 作为 在 这 赫斯珀里亚 花园 , 接触 这 禁止 水果 !
而女人们就像赫斯珀里亚花园里的女人们一样, 触摸了禁果!

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
There you see woman in all her grace , and in all the attractions of her
那里 你 看 女士 在 全部 她 优雅 , 和 在 全部 这 景点 的 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
在那里, 你可以看到女人优雅的身姿, 以及她性别所散发的所有魅力。

— [kɑ:m] , [kə'lektɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , ['lɪsɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] — [kən'sentɪŋ] .
— calm , collected , dignified , observing , listening and perhaps — consenting .
— 冷静的 , 集 , 凝重 , 观察 , 聆听 和 也许 — 同意 .
—冷静、沉着、有尊严、观察、倾听, 或许—还表示同意。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn] [kəm'pærɪsn] ?
What is a ball in comparison ?
什么 是 一个 球 在 比较 ?
与此相比, 球又如何呢?

['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][du:][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz] [bæ'leɪ] - ['dɑ:nsəz] ,
Ladies and gentlemen do not move as ballet - dancers ,
女士们 和 先生们 做 不是 移动 作为 芭蕾舞 - 舞者 ,
女士们先生们的动作不像芭蕾舞演员那样优美。

[ænd; ənd] [meɪk] [æt; ət][best][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .
and make at best but an impression inferior to the latter .
和 制作 在 最好的 但 一个 印象 下 到 这 后者 .
充其量也只能给人留下不如后者的印象。

[ðer; ðær][ˌdɪləˈtæntɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪz][noʊ] [ˈbetər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [kəmˈperd]
Their dilettantism in that respect is no better than that of music , compared
他们的 业余爱好 在 那 尊重 是 不 更好的 比 那 的 音乐 , 比较的
[wɪð; wɪθ][ˈregjələr] [pərˈfɔ:rmərz] .
with regular performers .
和 常规的 表演者 .
在这方面, 他们的业余程度与专业表演者相比, 并不比音乐方面的业余程度高多少。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [ˈstʌdɪ] [ˈætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈlɔ:ŋgɪst] [ɪn]
At breakfast and dinner , a woman may study attitude , and remain longest in
在 早餐 和 晚餐 , 一个 女士 可能 学习 态度 , 和 保持 最长 在
[ðoʊz] [wɪθ] [ɑ:r; ər] [əˈtræktɪv] .
those which are attractive .
那些 哪个 是 吸引人的 .
在早餐和晚餐时, 女性可能会观察餐厅的氛围, 并在那些看起来有吸引力的餐厅停留最久。

[æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:ɪ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈhɜ:rid] [əˈb:ŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpendz] [fɔ:r; fər] [səkˈses] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
At the ball - room , she is hurried along , and depends for success on her
在 这 球 - 房间 , 她 是 慌忙 沿着 , 和 取决于 为了 成功 在 她
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
在舞厅里, 她被催促着匆匆而过, 能否成功全靠舞伴。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [ʌnˈɡreɪsfəl] [ˈpɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ] [dæns] ,
A clumsy , ungraceful partner in a dance ,
一个 笨拙 , 不优雅的 伙伴 在 一个 舞蹈 ,
舞伴笨拙、不优雅,

[ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɜ:r; hər] — [kəmˈpærəsnz] [wɪl] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [praɪd] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
is enough to ruin her — comparisons will wound her pride — she is agitated ,
是 足够的 到 废墟 她 — 比较 将要 伤口 她 自豪 — 她 是 激动 ,
[æŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,
足以毁了她——比较会伤害她的自尊心——她感到烦躁、愤怒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ɪ] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and it is only the queen of a ball who enjoys it and is capable of
和 它 是 仅有的 这 女王 的 一个 球 WHO 享受 它 和 是 有能力的 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈplezər] .
giving pleasure .
给予 乐趣 .
只有舞会皇后才能享受其中, 并能给人带来快乐。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [ju:; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
At dinner , you possess a woman altogether to yourself ,
在 晚餐 , 你 具有 一个 女士 共 到 你自己 ,
晚餐时, 你可以完全独享一位女士。
— [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃəns] [wɪθ] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r; ər] [ˈlæstɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
— the impressions which you receive and make are lasting , and you are ,
— 这 印象 哪个 你 收到 和 制作 是 持久 , 和 你 是 ,
——你所接收和留下的印象是持久的, 而你,

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈreɪlɪ] [ðem; ðəm] .
by the pleasant occupations of the table , prepared to relish them .
经过 这 令人愉快的 职业 的 这 桌子 , 准备 到 尽情享受 他们 .
餐桌上摆放着各种美味佳肴, 让人忍不住想要细细品味。

[juː; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [brɪ'klʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mi:l]
You cannot become intimate with a woman unless you have taken a meal
你 不能 变得 亲密的 和 一个 女士 除非 你 有 已采取 一个 一顿饭
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

除非你和她一起吃过饭，否则你不能和她发生亲密关系。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
And then how many thousand opportunities you have of showing your attention ,
和 然后 如何 许多 千 机会 你 有 的 显示 你的 注意力 ,

那么，你又有多少次机会可以展现你的专注力呢？

[jʊɹ; jəɹ] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪvertɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [ɪn]
your being captivated by her charms — how much resignation you can practice in
你的 存在 着迷 经过 她 魅力 — 如何 很多 辞职 你 能 实践 在
[entər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] !
entertaining her !
娱乐 她 !

你被她的魅力所倾倒——为了取悦她，你能表现出多少顺从呢！

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:r; ər][ɪn'deləb(ə)l] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][ɑ:r; ər] [evə'hes(ə)nt] ,
The impressions made at dinner are indelible ; those of a ball are evanescent ,
这 印象 制成 在 晚餐 是 不可磨灭 ; 那些 的 一个 球 是 转瞬即逝 ,

晚餐留下的印象令人难忘；舞会留下的印象则转瞬即逝。

[fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
for you do not receive them in a proper state of mind ,
为了 你 做 不是 收到 他们 在 一个 恰当的 状态 的 头脑 ,

因为你们没有以正确的心态接受它们，

[ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .
and forget them after a night's rest .
和 忘记 他们 后 一个 夜晚 休息 :

一夜安眠之后，就会把它们忘得一干二净。

[ðə; ðɪ] [dæns] [di'reɪndʒdz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɔɪlət] , [meɪks] [hɜ:r; həɹ][gæsp][ænd; ənd][pænt][fɔ:r; fəɹ] [breθ] ,
The dance deranges a woman's toilet , makes her gasp and pant for breath ,
这 舞蹈 精神错乱 一个 女性的 洗手间 , 制作 她 喘气 和 喘气 为了 气息 ,

这种舞蹈扰乱了女人的如厕，让她喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðoʊz] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['tɔɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld] ,
and is apt to exhibit those faults which a skillful toilet would have concealed ,
和 是 易于 到 展览 那些 故障 哪个 一个 熟练 洗手间 会 有 暗 ,

而且容易显露出那些技艺精湛的盥洗者能够掩盖的瑕疵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ə] [ɪn][nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
and which we would have been happier in not knowing .
和 哪个 我们 会 有 到过 更快乐 在 不是 会心 :

我们宁愿不知道这件事。

['leɪdɪz] ['æftər][ə; eɪ] [dæns]
Ladies after a dance
女士们 后 一个 舞蹈

舞后女士们

[lʊk] [laɪk] ['vɪktəms] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:rtʃərd] ; [ænd; ənd][oʊ] ! ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,
look like victims that have been tortured ; and oh ! gentle reader ,
看 喜欢 受害者 那 有 到过 受折磨 ; 和 哦 ! 温和的 读者 ,

看起来像是遭受酷刑的受害者；哦！亲爱的读者，

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevə] [hæv; həv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tuː; tə][biː; bi][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət][ə; eɪ] [bæ'leɪ] !
may you never have the misfortune to be behind the scenes at a ballet !
可能 你 绝不 有 这 不幸 到 是 在后面 这 场景 在 一个 芭蕾舞 !

愿你永远不会有在芭蕾舞剧幕后工作的不幸!

[ðə; ði][fɜ:rst][bælə'ri:nə] , [ˈæftər][ðə; ði] ['gretɪst] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
The first ballerina , after the greatest storm of applause ,
这 第一的 芭蕾舞演员 , 后 这 最 风暴 的 掌声 ,

第一位芭蕾舞演员, 在最热烈的掌声之后,

[lʊks] [ðen] [bʌt; bət][laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl] [skɜ:dʒd] [baɪ] ['fjʊrɪz] .
looks then but like a fallen angel scourged by furies .
看起来 然后 但 喜欢 一个 倒下 天使 受鞭笞 经过 复仇女神 .

那时看起来就像一个被复仇女神鞭笞的堕落天使。

[noʊ] , [noʊ] ! [gɪv] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
No , no ! give balls and routes to boys and girls .
不 , 不 ! 给 球 和 路线 到 男孩们 和 女孩们 .

不, 不! 把球和路线交给男孩女孩们吧。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [skɔ:nz] [æt; ət] [ðæt] ,
A sensible man scorns at that ,
一个 明智的 男人 蔑视 在 那 ,

明智的人会对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [teɪks] [aɪ 'tiː][æz; əz][noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
and takes it as no mark of respect for him to be invited to
和 需要 它 作为 不 标记 的 尊重 为了 他 到 是 受邀 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他认为被邀请参加这些活动并不代表对他的尊重。

[let] [em 'iː] [li:d] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ]['fænsɪ][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Let me lead the woman I fancy to dinner ,
让 我 带领 这 女士 我 想要 到 晚餐 ,

让我带我喜欢的女人去吃晚餐吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][æn; ən] ['aʊəz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈæftərwərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈbu:dwa:r] ,
and give me an hour's conversation with her afterward , in the boudoir ,
和 给 我 一个 小时 对话 和 她 之后 , 在 这 闺房 ,

之后, 让我和她在闺房里聊一个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'zaɪn] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
and I will gladly resign meeting her in a crowd .
和 我 将要 乐意 辞职 会议 她 在 一个 人群 :

我非常乐意放弃在人群中与她相遇的念头。

[let] [ðə; ði] [kʊk] [bʌt; bət][hæf][duː][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [maɪn] .
Let the cook but half do his duty , and I will not be deficient in mine .
让 这 厨师 但 一半 做 他的 责任 , 和 我 将要 不是 是 不足 在 矿 :

让厨师只做一半的工作, 我也不会懈怠。

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [br'fɔ:r] [aɪ][pɑ:rt] ,
A word , before I part ,
一个 单词 , 前 我 部分 ,

临别前, 我想说一句话。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['staːkɪŋz] — ([aɪ] [wəd] ['wɪspər] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][duː][soʊ][ɪn] [prɪnt]) — [ɪts]
to the Blue Stockings — (I would whisper it if I could do so in print) — It's
到 这 蓝色的 长筒袜 — (我 会 耳语 它 如果 我 可以 做 所以 在 打印) — 它是
[ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kwʊt] ['fɛɪksprɪər] ,
very well to quote Shakspeare ,
非常 出色地 到 引用 莎士比亚 ,

致蓝袜女修会成员们——（如果可以写成文字，我会悄声细语地告诉她们）——引用莎士比亚的作品固然很好，
[ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] ['mɪltən] , ([huːm] ['noʊbəːdi] [riːdz] ,) [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hiːmənʒ] , [huː]
and Byron , and Milton , (whom nobody reads ,) and Mrs . Hemans , who
和 拜伦 , 和 米尔顿 , (谁 无人 阅读 ,) 和 太太 . 赫曼斯 , who
[hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] ['rɪt(ə)n] ['səːmənʒ] .
had much better written sermons .
有 很多 更好的 书面 布道 .

还有拜伦、弥尔顿（没人读他的作品）、以及赫曼斯夫人，她的布道文写得好得多。
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kwɑɪər] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃʊk] [ɔːf] ['envi] [ænd; ənd]
But if you want to acquire a lasting reputation , and choke off envy and
但 如果 你 想 到 获得 一个 持久 名声 , 和 呛 离开 嫉妒 和
[diː'træk](ə)n] ,
detraction ,
贬低 ,

但如果你想获得持久的声誉，并消除嫉妒和诋毁，
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][jɔː; jər] [kʊk] .
have an eye to your cook .
有 一个 眼睛 到 你的 厨师 .
多留意你的厨师。

[ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['krɪtɪk] [wʊd] ['suːnər] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [ˌmɪskwʊə'teɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]
The most fastidious critic would sooner forgive a misquotation than the want of
这 最多 挑剔 评论家 会 很快 原谅 一个 误引 比 这 想 的
[ˈsiːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
seasoning in a favorite dish .
调料 在 一个 最喜欢的 盘子 .
最挑剔的评论家也宁愿原谅引文错误，也不愿原谅自己最喜欢的菜肴缺少调味料。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwɑɪəd] [baɪ] ['daɪnɪŋ] ['lɪtərəri] [men] ,
As much literary reputation may be acquired by dining literary men ,
作为 很多 文学 名声 可能 是 获得 经过 用餐 文学 男人 ,
文学界人士可以通过宴请来获得相当多的声誉。
[æz; əz][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːr] ['plʌndərɪŋ] [ðər; ðər] ['raɪtɪŋz] . [[wʌn]]
as by imitating or plundering their writings . [1]
作为 经过 模仿 或者 掠夺 他们的 著作 . [1]

例如模仿或剽窃他们的作品。[1]
[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [aɪ] [meɪ] [kwʊt] “ [ˈbeɪkən] . ” [[tuː'tuː]]
I hope that in a chapter on eating I may quote “ Bacon . ” [2]
我 希望 那 在 一个 章 在 吃 我 可能 引用 “ 熏肉 . ” [2]
我希望在关于饮食的章节中，我能引用“培根”[2]。

“ [greɪ] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ɔːl] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **Gray , my friend , is all Theory , and Green the Tree of life ,**
“ 灰色的 , 我的 朋友 , 是 全部 理论 , 和 绿色的 这 树 的 生活 ,
“灰色，我的朋友，代表一切理论，而绿色，代表生命之树。”
“ [sez] - [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ɪn] ['gɜːtəz] [ˈfəʊst] .
“ **says Mephistophiles to the student , in Goethe's Faust .**
“ 说道 - 到 这 学生 , 在 歌德的 浮士德 .
梅菲斯特菲勒斯在歌德的《浮士德》中对学生说道。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
MORNING INVITATION .
早晨 邀请 .

晨间邀请。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈskɑːlər] .
BY THE PRIVATE SCHOLAR .
经过 这 私人的 学者 .

私人学者著。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈmaʊnt(ə)n] , [lʌv] ,
Let us go to the dewy mountain , love ,
让 我们 去 到 这 露水 山 , 爱 ,

让我们去那露水盈盈的山巅吧，亲爱的。

- [tɪz][ðə; ði] [taɪm] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪɪŋ] [ˈweðər] ;
'Tis the time of the Maying weather ;
- 的 这 时间 的 这 五月 天气 ;

正是五月秋色最浓的时候；

[ðə; ði][lɑːrk][ɪz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] ,
The lark is up in the blue above ,
这 云雀 是 向上 在 这 蓝色的 多于 ,

云雀在蓝天之上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪəri] [ˈheðər] ;
The thrush in the briery heather ;
这 画眉 在 这 荆棘丛 希瑟 ;

荆棘丛中的画眉鸟；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [elm][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [kɔːlz] —
From the cottage elm the robin calls —
从 这 小屋 榆树 这 罗宾 呼叫 —

知更鸟从榆树上鸣叫——

[lɪst] , [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] —
List , love , to the gentle warning —
列表 , 爱 , 到 这 温和的 警告 —

亲爱的，请听从这温柔的警告——

[wiːl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɔtəˌfɔls] ,
We'll away to the mountain waterfalls ,
出色地 离开 到 这 山 瀑布 ,

我们将前往山顶瀑布，

[ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ðə; ði] [duː] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And drink the dew of the morning .
和 喝 这 露 的 这 早晨 .

饮下清晨的露水。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈɡriːŋ,wɒd] [fer] ,
Let us go to the tangled greenwood fair ,
让 我们 去 到 这 纠缠不清 格林伍德 公平的 ,

我们去参加那错综复杂的绿林集市吧。

[ðə; ði] [ˈsentɪd] [bʌdʒ] [ɪnˈvaɪt] [juː ˈes] ;
The scented buds invite us ;
这 香味 花蕾 邀请 我们 ;

芬芳的花蕾在召唤我们；

[ðə; ði] [jʌŋ] [red] [dɪr] [wɪl] [ˈɡæmb(ə)l][ðər; ðər] ,
The young red deer will gambol there ,
这 年轻的 红色的 鹿 将要 嬉戏 那里 ,

小红鹿会在那里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒŋz] [dɪ'laɪt] [ju: 'es] .

And a thousand songs delight us .
和 一个 千 歌曲 喜 我们 .

无数歌曲让我们感到愉悦。

[ðai] [hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪn] [ɪn] [ðain] ,

Thy hand in mine , and mine in thine ,
你的 手 在 矿 , 和 矿 在 你的 ,

你的手握着我的手，我的手握着你的手，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] [wi; wi] [wɪl] ['lɪŋgər] ,

In the wood - path we will linger ,
在 这 木头 - 小路 我们 将要 萦绕 ,

我们将在林间小路上逗留，

[wer] [ðə; ði] [du:] [ɪz] [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['egləntaɪn] ,

Where the dew is bright on the eglantine ,
在哪里 这 露 是 明亮的 在 这 野蔷薇 ,

露水在野蔷薇上闪闪发光，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əl][ɑ:n][ðai] ['fɪŋgər] .

As the jewel on thy finger .
作为 这 宝石 在 你的 手指 .

如同你手指上的宝石。

[let] [ju: 'es][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [leɪk] —

Let us go to the moor and the virgin lake —
让 我们 去 到 这 泊 和 这 处女 湖 —

让我们去荒原和原始湖泊吧——

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvər,'plʊvər] ;

I hear the call of the plover ;
我 听到 这 称呼 的 这 鸪 ；

我听到了鸪的叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [sɔ:ŋ] [kʌmz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [breɪk] ,

And the fisherman's song comes over the brake ,
和 这 渔民的 歌曲 来 超过 这 制动 ,

渔夫的歌声从刹车声中传来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] .

With the perfume of the clover .
和 这 香水 的 这 三叶草 .

带着三叶草的香气。

[ə; eɪ] ['bɑ:ni] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penən] [geɪ] ,

A bonny boat with a pennon gay ,
一个 邦妮 船 和 一个 佩农 同性恋 ,

一艘漂亮的船，上面挂着一面漂亮的旗帜。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ɪz] ['sli:pɪŋ] —

Like a nymph on the blue is sleeping —
喜欢 一个 仙女 在 这 蓝色的 是 睡眠 —

就像蓝色海面上的仙女在沉睡——

[tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [leɪk] , [ʊʊ] , [let][ju: 'es] [ə'weɪ] ,

To the fairy lake , oh , let us away ,
到 这 仙女 湖 , 哦 , 让 我们 离开 ,

去仙女湖吧，哦，让我们远走吧。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] ['pi:pɪŋ] .

While the sun from the hills is peeping .
尽管 这 太阳 从 这 丘陵 是 偷窥 .

当太阳从山上探出头来。

[let] [ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌplənd] ['eri] [li:] ,
Let us go to the upland airy lea ,
让 我们 去 到 这 高地 轻盈的 叶 ,
让我们去高地开阔的草地吧。

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['flɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['braʊzɪŋ] ;
Where the silent flocks are browsing ;
在哪里 这 沉默的 羊群 是 浏览 ;
鸟群静静地觅食；

[wi:l] [pæs][ðə; ði] [deɪl] [wer] [ðə; ði] ['hʌni] - [bi:]
We'll pass the dale where the honey - bee
出色地 经过 这 戴尔 在哪里 这 蜂蜜 - 蜜蜂
我们将经过蜜蜂栖息的山谷。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [stɔ:r] [ɪz] ['haʊzɪŋ] .
His early store is housing .
他的 早期的 店铺 是 住房 .
他早期的店铺是住宅。

['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [leɪn] ,
Our path shall lead through the meadow lane ,
我们的 小路 将 带领 通过 这 草地 车道 ,
我们的路将穿过草地小径，

[ɪts] ['deɪzi] [blu:mz] [wɪl] [mi:t] [ju: 'es] ;
Its daisy blooms will meet us ;
它是 雏菊 花朵 将要 见面 我们 ;
它的雏菊花朵将迎接我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] - [paɪp] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
And the reed - pipe strain on the distant plain ,
和 这 芦苇 - 管道 拉紧 在 这 遥远 清楚的 ,
远处平原上传来芦笛的鸣唱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] - ['bɔɪz] [sɔ:ŋ] [wɪl] [gri:t] [ju: 'es] .
With the herd - boy's song will greet us .
和 这 一群 - 男孩们 歌曲 将要 迎接 我们 .
我们将听到牧童的歌声。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
Let us go abroad at the early dawn ,
让 我们 去 国外 在 这 早期的 黎明 ,
让我们在黎明时分出国吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [ju: 'es] ;
With the blue sky bending o'er us ;
和 这 蓝色的 天空 弯曲 超过 我们 ;
蓝天在我们头顶盘旋；

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [groʊv] [ænd; ənd] [b:n]
While the mingled music of grove and lawn
尽管 这 混合 音乐 的 树林 和 草地
树林和草坪交织成一片音乐

[gʊʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪt(fə)] ['kɔ:rəs] ;
Goes up in a grateful chorus ;
去 向上 在 一个 感激的 合唱 ;
众人齐声表达感激之情；

[fɔ:r; fər] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌv] ,
For sweet is the breath of the morning , love ,
为了 甜的 是 这 气息 的 这 早晨 , 爱 ,
清晨的气息多么甜蜜，亲爱的。

[ænd; ənd] [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ；
And sweet are the opening flowers ；

和 甜的 是 这 开幕 花朵 ；

盛开的花朵是甜美的；

[ænd; ənd] [swi:t] [[æ; ʌl][ə; ʌl][ʌʊə; ɑ:r] [kə'mju:niən] [pru:v] ，
And sweet shall our communion prove ；

和 甜的 将 我们的 圣餐 证明 ；

我们的团契必将甜蜜，

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['baʊəz] ．
In the fields and woodland bowers ．

在 这 字段 和 林地 鲍尔斯 ．

在田野和林间凉亭里。

[let] [ju: 'es][goʊ] [waɪ] ['neɪtʃəz] ['hoʊli] [streɪn] ，
Let us go while Nature's holy strain ；

让 我们 去 尽管 自然的 圣 拉紧 ；

让我们在大自然的神圣压力下前行吧。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɜ:rθ] [ɪz] ['pi:lɪŋ] ；
O'er the joyous earth is peeling ；

超过 这 欢乐 地球 是 剥落 ；

欢乐的大地正在崩塌；

[maɪ] [pʌls] [hæz; həz] [kɔ:t] [ɪts] [ju:θ] [ə'gen] ，
My pulse has caught its youth again ；

我的 脉冲 有 捕捉 它是 青年 再次 ；

我的脉搏又恢复了青春活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第3/10页

[ænd; ənd] [θrɒbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈfi:lɪŋ] .
And throbs with the rural feeling .
和 悸动 和 这 乡村的 感觉 .
充满了浓郁的乡村气息。

[i:tʃ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [bʌd] ,
Each bird , and brook , and dripping bud ,
每个 鸟 , 和 溪 , 和 滴落 芽 ,
每只鸟，每条溪流，每朵滴水的花蕾，

[ɪnˈvaɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
Invites with a gentle warning ;
邀请 和 一个 温和的 警告 ;
以温和的警告发出邀请；

[ðen] [let] [ju: 'es] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Then let us away to the field and wood ,
然后 让 我们 离开 到 这 场地 和 木头 ,
然后让我们到田野和树林去吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And drink the health of the morning .
和 喝 这 健康 的 这 早晨 .
畅饮清晨的健康。

[ə; eɪ] [ˈpreɪ] .
A PRAYER .
一个 祷告 .
祷告。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [si:] . [i:] . [di: 'eɪ] [ˈpɑ:nt] .
BY MRS . C . E . DA PONTE .
经过 太太 . C . E . DA 蓬特 .
作者：塞·达·蓬特夫人。

[ˈwɪri] [ʌ; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [tɔ:st]
Weary of earth , and tossed
厌倦 的 地球 , 和 抛掷
厌倦了尘世，四处漂泊

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [wɪtʃ] [ˈevər] [rek] [maɪ] [wei] ,
Amid the storms which ever wreck my way ,
之中 这 暴风雨 哪个 曾经 破坏 我的 方式 ,
在不断摧毁我前路的风暴之中，

[ðəʊ] [hu:] [kænst] [seɪv] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] ,
Thou who canst save the wretched and the lost ,
你 WHO 罐 节省 这 可怜 和 这 丢失的 ,
你，能拯救苦难者和迷失者，

[oʊ] [hɪr] [em 'i:] [preɪ] .
O hear me pray .
哦 听到 我 祈祷 .
请听我祈祷。

[ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [brɪŋz]
Weary of time , which brings
厌倦 的 时间 , 哪个 带来

厌倦了时光，它带来了

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbʊzəm] [naʊ] ,
Little of comfort to my bosom now ,
小的 的 舒适 到 我的 怀 现在 ,

现在我心中已无多少安慰。

[ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [ˈbʊzəm] [klɪŋz] ,
Feeble and worn , to Thee my bosom clings ,
微弱 和 磨损 , 到 汝 我的 怀 黏附 ,

我虚弱疲惫，但我的胸怀却紧紧依偎着你。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [baʊ; boʊ] .
To Thee I bow .
到 汝 我 弓 .

我向您鞠躬。

[diːp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [straɪf] ,
Deep is the inward strife ,
深的 是 这 向内 冲突 ,

内心的斗争很深，

[ðəʊ] [nəʊ] [kənˈsjʊ:mz] [maɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [soʊl] ,
Thou knowest consumes my sick and weary soul ,
你 最了解 消耗 我的 生病的 和 厌倦 灵魂 ,

你知道我那病弱疲惫的灵魂正在被吞噬，

[diːp] [ɪz] [ðæt] [ɡriːf] [stɪl] [ˈædʒɪteɪts] [maɪ] [laɪf] ,
Deep is that grief still agitates my life ,
深的 是 那 悲伤 仍然 搅动 我的 生活 ,

那份深深的悲痛至今仍在困扰着我的生活。

[bɪˈjɑːnd] [kənˈtroʊl] .
Beyond control .
超过 控制 .

失控了。

[hɪr] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɔː(r)] ,
Here joy is o'er ,
这里 喜悦 是 超过 ,

快乐已逝，

[ɜːrθ] [ˈkænəːt] [suːð] , [fɔːr; fər] [laɪf] [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [ɡɪv] ,
Earth cannot soothe , for life can nothing give ,
地球 不能 舒缓 , 为了 生活 能 没有什么 给 ,

地球无法抚慰人心，因为生命无法给予任何东西。

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːti] [ɔːr] ,
Take me , then , Father , to that mighty shore ,
拿 我 , 然后 , 父亲 , 到 那 强大的 支撑 ,

那么，父亲，请带我到那壮丽的海岸去吧。

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪl] [lɪv; laɪv] .
For Thee I'll live .
为了 汝 患病的 居住 .

我将为你而活。

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [(h)weərˈeə] [aɪ] [ɡoʊ] ,
Watch me where'er I go ,
手表 我 哪里 我 去 ,

无论我走到哪里，都看着我，

[gʌɪd] [maɪ] [feɪnt] [ˈfʊtstɛps] [θruː] [ðɪs] [ˈvæli] [drɪr] ；
Guide my faint footsteps through this valley drear ；
指导 我的 头晕的 脚步声 通过 这 谷 凄凉 ；

指引我微弱的脚步穿过这片荒凉的山谷；

[ˈfɑːðər] , [aɪ] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːrt(ə)] [woʊ] ,
Father , I weep with more than mortal wo ,
父亲 , 我 哭泣 和 更多的 比 凡人 wo ,

父亲，我悲痛欲绝，远超凡人的哀伤。

[bʌt; bət] [jet] [kæn; kən] [ber] .
But yet can bear .
但 然而 能 熊 .

但他依然能够忍受。

[ðə; ði] [-] [ˈdɔːtər] .
THE LOYALIST'S DAUGHTER .
这 保皇党的 女儿 .

保皇党的女儿。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
A TALE OF THE AMERICAN REVOLUTION .
一个 故事 的 这 美国人 革命 .

美国革命的故事。

[baɪ][piː] . [ˈhæmɪltən] [ˈmaɪɜːz] .
BY P . HAMILTON MEYERS .
经过 P . 汉密尔顿 迈耶斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈耶斯

([kənˈkluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 274 .)
(结束 从 页 - .)

(接第274页。)

[ˈtʃæptər] [ˌviːˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [iːvniŋ] [wɒz; wəz] [koʊld] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] .
The ensuing evening was cold , dark , and stormy .
这 随后 晚上 曾是 寒冷的 , 黑暗的 , 和 暴风雨 .

接下来的夜晚寒冷、黑暗且暴风雨交加。

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
The commandant of Fort Constitution was faithful to his appointment .
这 指挥官 的 堡 宪法 曾是 忠实 到 他的 预约 .

宪法堡的指挥官忠于职守。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltənz] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ] [ˌærəˈbelə] ,
He was received at the door of Captain Wilton's cottage by Arabella ,
他 曾是 已收到 在 这 门 的 队长 威尔顿的 小屋 经过 阿拉贝拉 ,

他抵达威尔顿船长的小屋时，受到了阿拉贝拉的迎接。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and conducted silently to the drawing - room .
和 实施 默默 到 这 绘画 - 房间 .

然后默默地被带到客厅。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪt] [ˈfeɪntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] , [ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði]
A single light faintly illuminated the interior , and scarcely served to reveal the
一个 单身的 光 淡淡的 照明 这 内部的 , 和 几乎 服务 到 揭示 这
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æən; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
figure of an individual ,
数字 的 一个 个人 ,
一盏昏暗的灯照亮了室内, 几乎看不清人的身影。

[ˈpleɪnli] [drest] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æən; ən][ˈoʊvərkoʊt] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
plainly dressed , and enveloped in an overcoat , seated beside a table in the
显然 穿着 , 和 被包裹 在 一个 大衣 , 坐着 旁 一个 桌子 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
centre of the apartment .
中心 的 这 公寓 .
他衣着朴素, 裹着一件大衣, 坐在公寓中央的桌子旁。

[hiː; hi][roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
He rose on the entrance of Gansevoort , and advancing hastily to meet him
他 玫瑰 在 这 入口 的 甘斯沃特 , 和 前进 草草 到 见面 他
, [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
with extended hand ,
, 和 扩展 手 ,
他站在甘斯沃特入口处, 急忙上前迎接他, 伸出手,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmæənər] , [sed] , “ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] , [ɔːr]
and a cordial manner , said , “ I rejoice to meet you , Mr . Gansevoort , or
和 一个 亲切 方式 , 说 , “ 我 麾 到 见面 你 , 先生 : 甘斯沃特 , 或者
[ˈræðər] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] ,
rather Sir Francis ,
相当 先生 弗朗西斯 ,
他态度亲切地说: “很高兴见到您, 甘斯沃特先生, 或者更确切地说, 是弗朗西斯爵士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [ðʌs] , [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] .
if you will permit me thus , in anticipation , to address you .
如果 你 将要 允许 我 因此 , 在 预期 , 到 地址 你 .
如果允许我提前向您致辞的话。

” [ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd]
” The commandant drew back with evident emotion , and declining the proffered
” 这 指挥官 画 后退 和 明显 情感 , 和 下降 这 提供的
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
hand of the other ,
手 的 这 其他 ,
指挥官情绪明显激动, 向后退了一步, 并拒绝了对方伸出的手。

[rɪˈplaɪd] ; “ [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈbendər] .
replied ; “ If I mistake not , I have the honor of addressing Sir Philip Bender .
回复 ; “ 如果 我 错误 不是 , 我 有 这 荣誉 的 解决 先生 菲利普 本德 :
回答说: “如果我没记错的话, 我荣幸地向菲利普·本德爵士致意。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ˈkəːtɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
We will waive courtesies for the present ,
我们 将要 放弃 礼貌 为了 这 展示 ,
我们暂时放弃礼节。
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [mɔːr] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
until we more fully understand the relation in which we stand to each other . ”
直到 我们 更多的 完全 理解 这 关系 在 哪个 我们 站立 到 每个 其他 : “
直到我们更充分地理解我们彼此之间的关系。”

“ [wiː; wi] [mi:t] [noʊ] [bɔːŋgər][æz; əz] [ˈenəmi] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts]
“ **We meet no longer as enemies , Mr Gansevoort , but as fellow - subjects**
“ 我们 见面 不 更长 作为 敌人 , 先生 : 甘斯沃特 , 但 作为 同伴 - 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɑːvrɪn] . “
of the same most gracious sovereign . “
的 这 相同的 最多 亲切 主权 : “

“甘斯沃特先生，我们不再是敌人，而是同一位仁慈君主的臣民。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɑːvrɪn] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
“ **You and I are , indeed , subjects of one sovereign , Sir Philip ,**
“ 你 和 我 是 , 的确 , 主题 的 一 主权 , 先生 菲利普 ,
“你我的确都是同一位君主的臣民，菲利普爵士。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [huːz] [ˈempaɪər][ɪz][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] . “
but it is that Sovereign whose empire is the universe . “
但 它 是 那 主权 谁 帝国 是 这 宇宙 : “

但祂是那位至高无上的君王，祂的疆域就是整个宇宙。

“ [ˈveri] [truː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Very true ,** “ **replied the other .**
“ 非常 真的 , “ 回复 这 其他 : “

“确实如此，”对方回答道。

“ [maɪ] [rɪˈmɑːrk] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][naːt] [ˈpraːpərli] [ˈæplɪkəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz]
“ **My remark , perhaps , was not properly applicable until our business is**
“ 我的 评论 , 也许 , 曾是 不是 适当地 适用的 直到 我们的 商业 是
[əˈkɑːmplɪft] . “
accomplished . “
完成 : “

“或许，在我们完成工作之前，我的话并不完全适用。”

“ [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [trænˈsæktɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
“ **If there is business to be transacted between us ,**
“ 如果 那里 是 商业 到 是 已交易 之间 我们 ,
“如果我们之间有业务要进行交易，

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
Sir Philip will have the kindness to disclose the nature of it . “
先生 菲利普 将要 有 这 仁慈 到 透露 这 自然 的 它 : “

菲利普爵士会好心透露此事的性质。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈbendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [let]
“ **Come , come , Colonel Gansevoort ,** “ **replied Major Bender , with a smile ,** “ **let**
“ 来 , 来 , 上校 甘斯沃特 , “ 回复 主要的 本德 , 和 一个 微笑 , “ 让
[juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [fɔːrˈmæləti] .
us have no unnecessary formality .
我们 有 不 不必要 正式 : “

“来吧，来吧，甘斯沃特上校，”本德少校笑着回答说，“我们不必拘泥于不必要的礼节。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] , [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələər] , [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃɪˈeɪʃ(ə)n] [ɔːˈredi]
I have come to consummate , in every particular , the negotiation already
我 有 来 到 完善 , 在 每一个 特别的 , 这 谈判 已经
[ˈpendɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
pending between us ,
待办的 之间 我们 ,

我已经彻底完成了我们之间正在进行的所有谈判。

[θruː] [maɪ] [fer] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri] [hɪr] ,
through my fair plenipotentiary here ,
通过 我的 公平的 全权代表 这里 ,

通过我在此的全权代表，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [wʌt] [ˈəʊər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
and to learn from you at what hour you will be prepared to deliver
和 到 学习 从 你 在 什么 小时 你 将要 是 准备 到 递送
[ˈfɔːrm(ə)l] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] [ˈʌndər][jər; jər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ɪts] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl]
formal possession of the fortress under your charge to its rightful and royal
正式的 拥有 的 这 堡垒 在下面 你的 收费 到 它是 正当的 和 皇家
[prəˈpraɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

并向你了解你何时准备将你管辖下的要塞正式移交给其合法的皇家所有者。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [reprɪˈzent] . " "
whom I have the honor to represent . "
谁 我 有 这 荣誉 到 代表 . " "
我很荣幸能代表他们。"

" [juː; jʊ] [ðen] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][æz; əz][jər; jər] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr]
" **You then recognize this lady as your authorized agent in what has heretofore**
" 你 然后 认出 这 女士 作为 你的 授权 代理人 在 什么 有 此前
[pæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
passed between her and myself on this subject ,
通过了 之间 她 和 我 在 这 主题 ,
“那么，您就承认这位女士是您在之前与我之间就此事进行的所有沟通中的授权代理人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] . " "
and now renew her propositions . "
和 现在 更新 她 命题 . " "
现在她再次提出她的建议。

" [aɪ][duː] , " [ˈiːɡərli] [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ; " [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . " "
" **I do , " eagerly replied Sir Philip ; " I see we are fast coming to the point . "**
" 我 做 , " 急切地 回复 先生 菲利普 ; " 我 看 我们 是 快速地 未来 到 这 观点 . " "
“是的,”菲利普爵士急切地回答道,“看来我们很快就要说到重点了。”

" [jes] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈbendər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
" **Yes , Sir Philip Bender , we are coming to the point ;**
" 是的 , 先生 菲利普 本德 , 我们 是 未来 到 这 观点 ;
“是的, 菲利普·本德爵士, 我们快要说到重点了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [driːm] .
but it is one of which you do not seem to dream .
但 它 是 一 的 哪个 你 做 不是 似乎 到 梦 .
但这似乎是你从未梦到过的梦境之一。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
In the name , and by the authority of the Congress of the United States ,
在 这 姓名 , 和 经过 这 权威 的 这 国会 的 这 团结的 各州 ,
以美利坚合众国国会的名义和授权,

[aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
I arrest you as a spy .
我 逮捕 你 作为 一个 间谍 .
我以间谍罪逮捕你。

" [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [səˈfɪʃntli]
" **Simultaneously with these words , which were spoken in a tone sufficiently**
" 同时地 和 这些 字 , 哪个 是 说 在 一个 语气 足够
[elɪvətɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] ,
elevated to be heard without ,
升高 到 是 听到 没有 ,
“与此同时, 这些话语以一种即使不说话也能听见的、音量很高的语调说出,

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaːrdʒənt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm]
the door opened , and a serjeant , followed by a dozen men , entered the room
这 门 打开 , 和 一个 中士 , 随后 经过 一个 打 男人 , 进入 这 房间
.
:
.

门开了，一名军士长带着十几个人走进了房间。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [pælɜː] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈfɪlɪp] .
A deadly palor overspread the countenance of Sir Philip .
一个 致命 苍白 蔓延 这 面容 的 先生 菲利普 .

菲利普爵士的脸上浮现出死一般的苍白。

[sərˈpraɪz] [ænd; ənd][kɑːnstərˈnei(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
Surprise and consternation for a moment paralyzed his faculties .
惊喜 和 惊愕 为了 一个 片刻 瘫痪 他的 学院 .

一时惊愕和惊恐让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [ˈdraːpɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
He made no attempt at escape , but dropping silently into a chair ,
他 制成 不 试图 在 逃脱 , 但 下降 默默 进入 一个 椅子 ,

他没有试图逃跑，而是悄无声息地坐到椅子上。

[ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] .
covered his face with his hands , and remained speechless .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 剩余 无言 .

他双手捂住脸，一言不发。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈbendər] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtriːg] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ˈeni]
Had not Bender considered his success in this intrigue as nearly certain as any
有 不是 本德 经过考虑的 他的 成功 在 这 阴谋 作为 几乎 肯定 作为 任何
[ˈhjuːmən][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][kæn; kən][biː; bi] [ˈrendərd] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] ,
human project can be rendered before its fulfillment ,
人类 项目 能 是 渲染 前 它是 履行 ,

如果本德尔没有像任何人类计划那样，在完成之前就认定自己在这项阴谋中几乎肯定会成功的话，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspəʊʒər] .
nothing would have induced him to run the hazard of a personal exposure .
没有什么 会 有 诱导 他 到 跑步 这 冒险 的 一个 个人的 接触 .

没有任何事会让他冒着个人暴露的风险。

[bʌt; bət] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
But , notwithstanding his certainty , he had still done all that he could do ,
但 , 虽然 他的 肯定 , 他 有 仍然 完毕 全部 那 他 可以 做 ,
但是，尽管他如此确信，他仍然尽了自己所能。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to be prepared for what he considered the very remote contingency of a
到 是 准备 为了 什么 他 经过考虑的 这 非常 偏僻的 应急措施 的 一个
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

为他认为发生概率极低的错误做好准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ˈθɜːrtɪ] [men] , [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈwaɪli] ,
He had landed thirty men , under command of Wiley ,
他 有 登陆 三十 男人 , 在下面 命令 的 威利 ,

他带领三十名士兵登陆，由威利指挥。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wɒd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌ; əv][ə; eɪ][maɪl]
and concealed them at the edge of a wood , about a third of a mile
和 暗 他们 在 这 边缘 的 一个 木头 , 关于 一个 第三 的 一个 英里
[ˈdɪstənt] ;
distant ;
遥远 ;

并将它们藏在距离约三分之一英里外的树林边缘；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstənt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
it being impossible to bring them into the village without instant detection .
它 存在 不可能的 到 带来 他们 进入 这 村庄 没有 立即的 检测 .

因为将他们带进村子里会立即被发现。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [ə'loʊn][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
A faithful servant alone had accompanied him to the house , and had
一个 忠实 仆人 独自的 有 伴随 他 到 这 房子 , 和 有
[rɪ'si:vɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] ,
received instructions ,
已收到 指示 ,

只有一名忠心的仆人陪同他来到家中，并已接受了指示。

[ɪn] [keɪs] [ʌ; əv] [ni:d] , [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
in case of need , to hasten , if possible , and bring them up in time for
在 案件 的 需要 , 到 趋 , 如果 可能的 , 和 带来 他们 向上 在 时间 为了
[ə; eɪ][ˈreskjʊ:] .
a rescue .
一个 救援 .

必要时，尽快将他们带上来，以便救援。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [mɪs] ['wɪltən] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hæd; həd]
At the moment of his arrest , Miss Wilton , trembling with terror , had
在 这 片刻 的 他的 逮捕 , 错过 威尔顿 , 发抖 和 恐怖 , 有
[slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
slipped from the room ,
滑倒了 从 这 房间 ,

在他被捕的那一刻，威尔顿小姐吓得浑身颤抖，悄悄溜出了房间。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['deɪndʒər] .
and hastened to notify the servant of his master's danger .
和 加快 到 通知 这 仆人的 他的 硕士学位 危险 .

他赶紧去通知仆人主人的危险处境。

[sɜ:ɹ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [hɔ:rs] [stʊd] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] ,
Sir Philip's horse stood saddled at the door , and the clatter of his hoofs ,
先生 菲利普的 马 站立 鞍 在 这 门 , 和 这 哒 的 他的 蹄子 ,
[ˈfɪləps] [hɔ:rs] [stʊd] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] ,
菲利浦爵士的马鞍已备好，站在门口，马蹄声响起。

[æz; əz][hi; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
as he dashed down the street , now caught the ear of the prisoner .
作为 他 虚线 向下 这 街道 , 现在 捕捉 这 耳朵 的 这 囚犯 .

他沿着街道飞奔时，被囚犯听到了。

[hoʊp] , [ˈðerfɔ:r] , [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
Hope , therefore , had not entirely deserted him .
希望 , 所以 , 有 不是 完全 荒凉的 他 .

因此，他并没有完全失去希望。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [hi: hi][kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['kæptər] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] , [hi: hi][wəz; wəz]
If by any means he could detain his captor fifteen or twenty minutes , he was
如果 经过 任何 方法 他 可以 扣留 他的 俘虏者 十五 或者 二十 分钟 , 他 曾是
[jet] [seɪf] ,
yet safe ,
然而 安全的 ,

如果他能用任何办法拖延被俘虏者十五到二十分钟，他仍然是安全的。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [noʊ] [slɑɪt] [ˈentəpraɪz] [ɪn] ['kæptʃəɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv]
but would have accomplished no slight enterprise in capturing the commandant of
但 会 有 完成 不 轻微 企业 在 捕捉 这 指挥官 的
[ðə; ði][fɔ:rt] .
the fort .
这 堡 .

但即便如此，抓捕该堡垒指挥官也绝非易事。

[ˈgɑ:nsəvɔ:rt] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
Gansevoort manifested a becoming respect for the feelings of his prisoner ,
甘斯沃特 表现出来 一个 成为 尊重 为了 这 情怀 的 他的 囚犯 ,
甘斯沃特对囚犯的感受表现出了应有的尊重。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
and allowed him to remain some minutes undisturbed .
和 允许 他 到 保持 一些 分钟 未受干扰 .

并让他独自待了几分钟。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] , [həʊ'evər] , [sɔ:] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
When the latter , however , saw that preparations were making to depart ,
什么时候 这 后者 , 然而 , 锯 那 准备工作 是 制作 到 离开 ,
然而，当后者看到人们正在准备离开时，

[hi: hi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] [ə'ʌðər] [ˈɑ:rtɪfɪs] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
he resorted to another artifice to gain time .
他 复原 到 其他 技巧 到 获得 时间 .

他又使出了另一种计谋来争取时间。

[hi: hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He sought to draw the commandant into a debate on the propriety of his
他 寻求 到 画 这 指挥官 进入 一个 辩论 在 这 礼 的 他的
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

他试图与指挥官就逮捕他的合理性展开辩论。

[əledʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi: hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['eni] [ə'fens] ,
alleging that if he had been guilty of any offence ,
边缘 那 如果 他 有 到过 有罪的 的 任何 罪行 ,
声称如果他犯了任何罪行，

[hi: hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] [ɪntu:][aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] ['lætər] .
he had been decoyed into it by the latter .
他 有 到过 诱饵 进入 它 经过 这 后者 .

他被后者诱骗了。

" [nɑ:t][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɑ:nsəvɔ:rt] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **Not so ,** " **replied Gansevoort , indignantly .**
" 不是 所以 , " 回复 甘斯沃特 , 愤慨地 .

“并非如此，”甘斯沃特愤愤不平地回答道。

“ [dɪd][aɪ] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði][ˈdræɡən][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] , [ɔːr][jər; jər] [ˈemɪseriːz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ?
“ **Did I decoy the Dragon into this harbor , or your emissaries into my presence ?**
“ 做过 我 诱饵 这 龙 进入 这 港口 , 或者 你的 使者 进入 我的 在场 ?
“是我引诱巨龙进入这个港口, 还是引诱你们的使者来到我面前? ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]
If I have made use of
如果 我 有 制成 使用 的

如果我已经利用了

[ˈstrætədʒi] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˈkaʊntərækt] [ˈstrætədʒi] ; [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ði][ˈmaɪnər] ,
strategy , it has been to counteract strategy ; to undermine the miner ,
战略 , 它 有 到过 到 抵消 战略 ; 到 破坏 这 矿工 ,
其策略是为了对抗对方的策略; 为了削弱矿工的实力。

[ænd; ənd] - [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈtɑːrd] .
and ' blow up the engineer with his own petard .
和 - 吹 向上 这 工程师 和 他的 自己的 花火 .
“用他自己的炸弹炸死工程师。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [wɜːrdz][ɪn][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn]
' But why should I waste words in justifying myself to a man who has shown
- 但 为什么 应该 我 浪费 字 在 证明其合理性 我 到 一个 男人 WHO 有 所示
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
himself to be beyond the influence of every honorable feeling .
他自己 到 是 超过 这 影响 的 每一个 光荣的 感觉 .
“但我为什么要浪费口舌向一个已经证明自己不受任何道德感影响的人辩解呢? ”

[ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ɪnˈdiːd] , [məst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ˈmeʒərz] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
Extraordinary , indeed , must be those measures which I should not have been
非凡的 , 的确 , 必须 是 那些 措施 哪个 我 应该 不是 有 到过
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ] ,
justified in using ,
合理的 在 使用 ,

那些我本不该使用的措施, 的确非同寻常。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] [soʊ] [ɡreɪt] ,
to prevent the accomplishment of an outrage so great ,
到 防止 这 成就 的 一个 暴行 所以 伟大的 ,
为了阻止如此骇人听闻的暴行发生,

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈsɪɡnəl] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ɪts]
that I can scarcely refrain even here from inflicting signal vengeance for its
那 我 能 几乎 避免 甚至 这里 从 造成 信号 复仇 为了 它是
[kɑːntəmˈpleɪŋ] .
contemplation .
沉思 .

即使在这里, 我也几乎无法克制住想要对这种想法进行严厉报复的冲动。

[beɪs] , [pərˈfɪdiəs] , [ˈkavədli] [mæn] !
Base , perfidious , cowardly man !
根据 , 背信弃义 , 胆小 男人 !

卑鄙、奸诈、懦弱的男人!

[ðə; ði] [ˈmæntl] [blʌd] [əˈpɑːn][jər; jər] [tʃiːk] [telz] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˌʌndərˈstʊd] . “
the mantling blood upon your cheek tells me that I am understood . ”
这 披风 血 之上 你的 脸颊 讲述 我 那 我 是 理解 . “
你脸颊上沾染的鲜血告诉我, 你理解我。

“ [hi:; hi] [reɪlz] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] , [hu:] [reɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ” [rɪ'plaɪd] ['bendər] , “ [bʌt; bət] [let] ” **He rails with safety , who rails at a prisoner , ” replied Bender , “ but let me ask you ,** 他 铁轨 和 安全 ; WHO 铁轨 在 一个 囚犯 ; ” 回复 本德 ; “ 但 让 我 问 你 ;

“辱骂囚犯的人，自己才是安全的，”本德回答说，“但我想问问你，

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] , ” **he continued , rising and speaking slowly , and with an abstracted air ,** 他 持续 ; 上升 和 请讲 缓慢地 ; 和 和 一个 摘要 空气 ; 他起身继续说道，语速缓慢，神情恍惚。

“ [let] [em 'i:] [æsk] [ju:; jʊ] ['weðər] — ” ” **let me ask you whether — ”** 让 我 问 你 无论 — ”

“请问您是否——”

“ [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] [mʌst; məst] [sə'faɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . ” **Another time and place must suffice , ” said the other .** 其他 时间 和 地方 必须 足够了 ; “ 说 这 其他 .

“换个时间和地点吧。”另一个人说道。

“ [wʌn] [wɜ:rd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , “ [ˈbʊnli] [wʌn] [wɜ:rd] ! ” **One word , ” rejoined Sir Philip , “ only one word !** 一 单词 ; “ 重新加入 先生 菲利普 ; “ 仅有的 一 单词 !

“一个词，”菲利普爵士回答道，“就一个词！ ”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtʉ:d] . ” **He paused suddenly , and threw back his head in a listening attitude .** 他 暂停 突然 ; 和 扔 后退 他的 头 在 一个 聆听 态度 .

他突然停顿了一下，仰头倾听。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [træmp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] . ” **A distant tramp was heard .** 一个 遥远 流浪汉 曾是 听到 .

远处传来脚步声。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪrər] — ['nɪrər] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] “ [hɔ:lt] ! ” **It came nearer — nearer — until a loud “ halt !** 它 来了 更近 — 更近 — 直到 一个 大声 “ 停止 !

它越来越远——越来越远——直到一声响亮的“停！ ”

“ [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . ” **resounded in front of the house .** 回荡着 在 正面 的 这 房子 .

””的声音在房子前面回荡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [egzʌl'teɪʃn] , [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , “ [naʊ] , ['kɜ:rn(ə)] ” **Then , with an air of indescribable exultation , he shouted , “ Now , Colonel** 然后 ; 和 一个 空气 的 无法形容 大喜 ; 他 喊叫 ; “ 现在 ; 上校

[ˈgɑ:nsəvɔ:rt] , [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] . ” **Gansevoort , the tables are turned .** 甘斯沃特 ; 这 表格 是 转向 .

然后，他带着难以言喻的兴奋之情喊道：“现在，甘斯沃特上校，形势逆转了。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] ! ” **You are my prisoner !** 你 是 我的 囚犯 !

你是我的囚犯！

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv] - [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə] , [ænd; ənd] ['blɔʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr]
What think you now of ' undermining the miner , and blowing up the engineer
什么 思考 你 现在 的 - 破坏 这 矿工 , 和 吹 向上 这 工程师
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'ta:rd] ? - "
with his own petard ? ' "
和 他的 自己的 花火 ? - "

你现在对“破坏矿工的利益，用工程师自己的炸弹炸死他”这种做法有什么看法？

" [stænd][tuː; tə][jɔː; jər][ɑ:rmz] , [maɪ][men] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gɑ:nsəvɔ:rt] , ['heɪstɪli] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" **Stand to your arms , my men !** " **shouted Gansevoort , hastily drawing his sword ,**
" 站立 到 你的 武器 , 我的 男人 ! " 喊叫 甘斯沃特 , 草草 绘画 他的 剑 ,
" 士兵们，拿起武器！ " 甘斯沃特喊道，同时迅速拔出剑来。

" [let] [wʌŋ][flaɪ][ænd; ənd][ə'la:rm][ðə; ði] ['gæɪɪsn] .
" **Let one fly and alarm the garrison .**
" 让 一 飞 和 警报 这 驻军 .

“放飞一只，惊动驻军。”

[kwɪk] ! ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] !
Quick ! barricade the doors !
快的 ! 路障 这 门 !

快！封锁大门！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" **It was too late .**
" 它 曾是 也 晚的 .

“太晚了。”

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]
The doors were flung violently open , and panting with haste , rushed into the
这 门 是 扔 暴力 打开 , 和 喘息 和 匆忙 , 匆忙 进入 这
[ru:m] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,
room — not a British officer ,
房间 — 不是 一个 英国 官 ,

门被猛地推开，一个气喘吁吁、匆匆忙忙的人冲进了房间——他不是英国军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['lu:ɪs] [di:] ['zɛŋ] !
but the Count Louis De Zeng !
但 这 数数 路易斯 德 曾 !

但是路易·德·曾伯爵！

" [wiː; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['heɪstɪli] , [tuː; tə][ðə; ði]
" **We heard that you were in danger , " he exclaimed , hastily , to the**
" 我们 听到 那 你 是 在 危险 , " 他 惊呼 , 草草 , 到 这
['kɑ:məndənt] .
commandant .
指挥官 .

“我们听说你遇到了危险，”他急忙向指挥官喊道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'weɪt] [jɔː; jər]['ɔ:rdərz] . "
" **A hundred men at the door await your orders .** "
" 一个 百 男人 在 这 门 等待 你的 订单 . "

“门口有一百名士兵等着你的命令。”

" [jɔː; jər] [eɪd] [ɪz] ['taɪmli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Your aid is timely , " was the reply .**
" 你的 援助 是 及时 , " 曾是 这 回复 .

“您的援助来得正是时候，”对方回答道。

" [teɪk] [hæf] [ʌv; əv][jɔː; jər] [men] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ɪmi:diətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] .
" **Take half of your men , and conduct the prisoner immediately to the fort .**
" 拿 一半 的 你的 男人 , 和 执行 这 囚犯 立即地 到 这 堡 .

“带上你们一半的人，立刻把俘虏押送到堡垒去。”

[ðə; ði][rest][wɪl][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][rɪ'si:v][ʼaʊər; ɑ:r][ə'prəʊtʃɪŋ][vɪzɪtərz] .
The rest will remain with me to receive our approaching visitors .
这 休息 将要 保持 和 我 到 收到 我们的 接近 访客 .

其余的行李将由我留作接待来访客人之用。

" [ðɪ:z][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɪ'mi:diətli][pʊt][ɪntu:][eksɪ'kju:](ə)n] .
" **These orders were immediately put into execution .**
" 这些 订单 是 立即地 放 进入 执行 .
“这些命令立即付诸执行。”

[waɪli][həʊ'veər][brɪ'keɪm][ə'praɪzd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ə'ferz] ,
Wiley , however , became apprized of the state of affairs ,
威利 , 然而 , 成为 已获知 的 这 状态 的 事务 ,
然而，威利逐渐了解了事情的经过。

[ænd; ənd][rɪ'tri:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ræpɪdli][tu:; tə][ðər; ðər]['bəʊts] .
and retreated with his men rapidly to their boats .
和 撤退 和 他的 男人 快速 到 他们的 船 .
然后他带着部下迅速撤退到船上。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][pər'su:d] .
They were not pursued .
他们 是 不是 追击 .
他们没有被追捕。

[ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz][wɪl][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv][kaʊnt][di:] [zɛŋz][ʌnɪk'spektɪd][ə'pɪrəns] .
A few words will explain the secret of Count De Zeng's unexpected appearance .
一个 很少 字 将要 解释 这 秘密 的 数数 德 曾氏 意外 外貌 .
寥寥数语便可揭开德曾伯爵突然现身的秘密。

[wen][æɹə'belə][geɪv][hɜ:r; hər][ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['meɪdʒər]['bendər] , [ʼælɪs] ,
When Arabella gave her orders to the servant of Major Bender , Alice ,
什么时候 阿拉贝拉 给予 她 订单 到 这 仆人的 主要的 本德 , 爱丽丝 ,
[ʌnpər'sɪvd] , [stʊd] ['tremblɪŋ] [baɪ] .
unperceived , stood trembling by .
未被察觉的 , 站立 发抖 经过 .
当阿拉贝拉向本德少校的仆人下达命令时，爱丽丝浑身颤抖地站在一旁，无人察觉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tɪrəfaɪd][brɪ'ɔ:nd][mɛzər][æ; tɪ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][gɑ:nsəvɔ:rt] ,
She was terrified beyond measure at the peril of Gansevoort ,
她 曾是 恐惧 超过 措施 在 这 危险的 的 甘斯沃特 ,
她对甘斯沃特的危险感到无比恐惧。

[ɪn][hu:m][ðə; ði]['dʒent(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪntrəstɪd][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'gri:] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʊd][nɑ:t][oʊn] ,
in whom the gentle girl was interested to a degree that she would not own ,
在 谁 这 温和的 女孩 曾是 感兴趣的 到 一个 程度 那 她 会 不是 自己的 ,
这位温柔的女孩对他产生了一种她不愿承认的兴趣。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][wɪtʃ][hʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'dʒʊst][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪg'zɪbɪt][tu:; tə]
even to herself and which nothing could have induced her to exhibit to
甚至 到 她自己 和 哪个 没有什么 可以 有 诱导 她 到 展览 到
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .
甚至连她自己都未曾察觉，也绝不会向他人展示。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gɪv][ðə; ði][ə'ɫɑ:rm][wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðəʊt][ɪk'spəʊzɪŋ][hɜ:r; hər][prɛd'lɛkʃənz] , [brɪ'saɪdz]
She could not give the alarm within , without exposing her predilections , besides
她 可以 不是 给 这 警报 之内 , 没有 暴露 她 偏好 , 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她无法在不暴露自己癖好的情况下发出内心的警报，此外，

[ʃiː, ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
she supposed the British force to be much nearer than they were ,
她 据称 这 英国 力量 到 是 很多 更近 比 他们 是 ,
她以为英军比他们实际距离要近得多。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] [wəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]
and that nothing but an immediate alarm of the garrison would afford the
和 那 没有什么 但 一个 即时 警报 的 这 驻军 会 买得起 这
[ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
slightest chance of escape .
丝毫 机会 的 逃脱 .
只有立即向驻军发出警报，才有逃脱的一线希望。

[ʃiː, ʃi][ræn] , [ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəb'zɜːrvd] , ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
She ran , therefore , as soon as she was unobserved , hastily to the fort ,
她 跑 , 所以 , 作为 很快 作为 她 曾是 未被观察到的 , 草草 到 这 堡 ,
因此，她趁人不注意，赶紧跑向堡垒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [fɔːrti] [rɑːdz] ['dɪstənt] .
which was scarcely forty rods distant .
哪个 曾是 几乎 四十 杆 遥远 .
距离此处不过四十杆远。

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ˈduːti] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] ['zɛŋ] , [tuː; tə] [huːm] ,
A sentinel on duty conducted her immediately to Count De Zeng , to whom ,
一个 哨兵 在 责任 实施 她 立即地 到 数数 德 曾 , 到 谁 ,
一名值班哨兵立即将她带到德曾伯爵面前，德曾伯爵说：

[ˈæftər] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
after exacting a promise of secrecy in regard to her agency in the matter ,
后 严格 一个 承诺 的 保密 在 看待 到 她 机构 在 这 事情 ,
在要求她承诺对她在此事中的代理行为保密后，

[ʃiː, ʃi] ['briːfli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [haʊs] .
she briefly communicated the state of affairs at her father's house .
她 简要地 沟通 这 状态 的 事务 在 她 父亲的 房子 .
她简要地介绍了她父亲家里的情况。

[ðə; ði] [kaʊnt] [bɜːst][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
The count lost not a moment in acting on her information ,
这 数数 丢失的 不是 一个 片刻 在 表演 在 她 信息 ,
伯爵立即根据她提供的信息采取了行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
with the result which has been described .
和 这 结果 哪个 有 到过 描述 .
结果如上所述。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
We will not follow the prisoner to the place of his confinement ,
我们 将要 不是 跟随 这 囚犯 到 这 地方 的 他的 监禁 ,
我们不会跟随囚犯前往他的囚禁地点。

[ɔːr] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [rɪ'flekʃnz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪd] [bɑːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felənz] [sel] .
or dwell upon his dismal reflections behind the grated bars of a felon's cell .
或者 住 之上 他的 惨淡 反思 在后面 这 磨碎的 酒吧 的 一个 重罪犯 细胞 .
或者在重刑犯牢房的铁栅栏后，沉浸在悲惨的反思中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,
He was not a prisoner of war ,
他 曾是 不是 一个 囚犯 的 战争 ,
他不是战俘。

[ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkə:tɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
entitled to the courtesies and respect due to a brave but unfortunate
标题 到 这 礼貌 和 尊重 到期的 到 一个 勇敢的 但 不幸
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
理应受到勇敢但不幸的士兵应有的礼遇和尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ækt] ,
He was a criminal , guilty of a most base and ignominious act ,
他 曾是 一个 刑事 , 有罪的 的 一个 最多 根据 和 可耻 行为 ,
他是个罪犯，犯下了极其卑鄙可耻的罪行。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [bɔ:] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .
for which his thorough knowledge of military law told him he must die .
为了 哪个 他的 彻底 知识 的 军队 法律 讲述 他 他 必须 死 .
他对军事法律的透彻了解告诉他，他必须为此付出代价。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈflæɡ] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkwɔ:rtərz][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
He had landed without a flag , entered the enemy's quarters in disguise ,
他 有 登陆 没有 一个 旗帜 , 进入 这 敌人的 四分之一 在 伪装 ,
他登陆时没有携带旗帜，而是乔装打扮进入了敌军营房。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sɔ:t] [tu:; tə] [braɪb] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .
and there sought to bribe an officer to the betrayal of his trust .
和 那里 寻求 到 贿赂 一个 官 到 这 背叛 的 他的 相信 .
他试图贿赂一名军官，背叛了他的信任。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
There was no hope .
那里 曾是 不 希望 .
没有希望了。

[hi:; hi] [felt] [aɪˈti:] .
He felt it .
他 毛毡 它 .
他感觉到了。

[hi:; hi][mʌst; məst][daɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
He must die upon the scaffold .
他 必须 死 之上 这 脚手架 .
他必须死在断头台上。

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] , [dɪd][hi:; hi] [hi:p] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪmbəs(ə)]
In vain , with impotent rage , did he heap curses upon the heads of his imbecile
在 徒劳 , 和 阳痿 愤怒 , 做过 他 堆 诅咒 之上 这 头部 的 他的 白痴
[ˈeɪdʒənts] .
agents .
代理人 .
他徒劳地、无力地愤怒着，诅咒着他那些愚蠢的代理人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
They were at liberty , and he was the victim .
他们 是 在 自由 , 和 他 曾是 这 受害者 .
他们享有自由，而他是受害者。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] ,
If any thing could aggravate his wretchedness ,
如果 任何 事物 可以 加剧 他的 悲惨 ,
如果有件事能加剧他的痛苦,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it was the reflection that the day of his arrest was the day of his
它 曾是 这 反射 那 这 天 的 他的 逮捕 曾是 这 天 的 他的
[ɪkˈspektɪd] [ˈnʌpʃlɪz] .
expected nuptials .
预期的 婚礼 .

他意识到，被捕的那天正是他原定的婚礼日期。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] .
No time was lost in his trial .
不 时间 曾是 丢失的 在 他的 审判 .
他的审判过程没有耽搁任何时间。

[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kənˈviːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] ,
A military court was convened on the ensuing day ,
一个 军队 法庭 曾是 召集 在 这 随后 天 ,
第二天，军事法庭召开。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [dɪˈfens] .
before which the prisoner made an ingenious but useless defence .
前 哪个 这 囚犯 制成 一个 巧妙 但 无用 防御 .
此前，囚犯曾做出巧妙但无济于事的辩护。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
He was convicted , and sentenced to death ,
他 曾是 已定罪 , 和 判刑 到 死亡 ,
他被判有罪，并被判处死刑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf]
and the sentence was immediately forwarded to the commander - in - chief
和 这 句子 曾是 立即地 转发 到 这 指挥官 - 在 - 首席
[fɔːr; fər] [əˈpruːv(ə)l] .
for approval .
为了 赞同 .

该判决立即呈报总司令批准。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsʊ] [sent] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
The minutes of the trial , which were also sent to General Washington ,
这 分钟 的 这 审判 , 哪个 是 还 发送 到 一般的 华盛顿 ,
审判记录也送交给了华盛顿将军。

[wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ,
were fully explanatory of the particulars of his arrest ,
是 完全 解释性 的 这 细节 的 他的 逮捕 ,
对他的逮捕细节进行了全面解释，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ˈgɑːnsəvɔːrt] [ɪn] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]
and of the personal reasons which had influenced Gansevoort in resorting to
和 的 这 个人的 原因 哪个 有 影响 甘斯沃特 在 复原 到
[ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [ɪts] [prəˈkjʊrmənt] ,
measures for its procurement ,
措施 为了 它是 采购 ,
以及促使甘斯沃特采取措施进行采购的个人原因，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [əbˈdʒekʃənəbl] .
which the latter would otherwise have considered objectionable .
哪个 这 后者 会 否则 有 经过考虑的 令人反感的 .
否则后者会认为这是不可接受的。

[tuː; tə] [ðɪːz] , [ðə; ði] ['kɑːməndənt] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] ,
To these , the commandant added his express desire ,
到 这些 , 这 指挥官 额外 他的 表达 欲望 ,
指挥官还明确表达了他的意愿：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fɔːd] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪtɪ'geɪŋ] [ʌv; əv] [pʌnɪʃmənt] ,
that if the circumstances afforded any ground for a mitigation of punishment ,
那 如果 这 情况 提供 任何 地面 为了 一个 减轻 的 惩罚 ,
如果情况允许减轻处罚，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the prisoner might have the full benefit of it .
这 囚犯 可能 有 这 满的 益处 的 它 :
囚犯或许能从中受益匪浅。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
During the few days that elapsed before a return could be expected ,
期间 这 很少 天 那 过去 前 一个 返回 可以 是 预期的 ,
在预计返回之前的几天里，

[noʊ] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɔːfər] [ə; eɪ] [tʃæns]
no exertions were spared by the unhappy man that seemed to offer a chance
不 努力 是 幸存 经过 这 不开心 男人 那 似乎 到 提供 一个 机会
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
for his escape .
为了 他的 逃脱 :
这个不幸的男人竭尽全力寻找逃脱的机会。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
At times , inflated with the idea of his personal importance ,
在 时代 , 膨胀 和 这 主意 的 他的 个人的 重要性 ,
有时，他会因自我重要性的膨胀而得意忘形。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs]
he indulged the hope that Washington would not dare to proceed to extremities
他 沉溺其中 这 希望 那 华盛顿 会 不是 敢 到 继续 到 四肢
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 :
他抱有希望，认为华盛顿不敢对他采取极端手段。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['liːdər] [entər'teɪnd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kwɑːrəl] ,
If that distinguished leader entertained any idea of compromising the national quarrel ,
如果 那 杰出的 领导者 娱乐 任何 主意 的 妥协 这 国家的 争吵 ,
如果那位杰出的领导人曾有过任何妥协国家争端的想法，

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][bæd][pɑːləsi][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [brɪːtʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
it certainly would be bad policy to widen the breach between the opposing
它 当然 会 是 坏的 政策 到 扩大 这 违反 之间 这 反对
[pɑːrtɪz] , [baɪ] [ʌn'nesəsəri] ['rɪɡər] .
parties , by unnecessary rigor .
各方 , 经过 不必要 严格 :
采取不必要的严厉措施，加剧对立双方之间的裂痕，这无疑是一项糟糕的政策。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðerfɔːr] , [nɪ'glekt] [tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]
He did not , therefore , neglect to magnify his own importance by allusions to
他 做过 不是 , 所以 , 忽视 到 放大 他的 自己的 重要性 经过 暗示 到
[hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nek[nz] ,
his family connections ,
他的 家庭 连接 ,
因此，他不遗余力地通过提及自己的家族关系来抬高自己的重要性。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
his expected promotion to the peerage , and , stretching a point for that
他的 预期的 晋升 到 这 贵族 , 和 , 伸展 一个 观点 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他有望晋升为贵族，为此，我们不妨略作解释：

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] .
his intimacy with royalty itself .
他的 亲密关系 和 皇室 本身 .

他与皇室成员的亲密关系。

[hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] , [ɪn][æt; ət] [li:st] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He succeeded so well by these means , in at least convincing himself of his
他 成功了 所以 出色地 经过 这些 方法 , 在 在 至少 令人信服的 他自己 的 他的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

他通过这些手段取得了巨大的成功，至少让他自己相信了他的安全。

[ðæt] [hi; hi] [su:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'zent] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [kən'faɪnmənt] .
that he soon began to resent even the indignity of a personal confinement .
那 他 很快 开始 到 怨恨 甚至 这 侮辱 的 一个 个人的 监禁 .
他很快就对被软禁这种侮辱感到愤恨。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spə:stə'leɪʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə'drest] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
His first expostulations on this point , addressed to an officer on guard ,
他的 第一的 抗议 在 这 观点 , 已解决 到 一个 官 在 警卫 ,
他首次就此问题向一名站岗军官发表了辩解，

[wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt]
were met by the assurance that his cause of complaint
是 遇见 经过 这 保证 那 他的 原因 的 抱怨
他得到了保证，他的投诉理由属实。

[wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [rɪ'mu:vɪd] .
would be speedily removed .
会 是 迅速地 已移除 .

将被迅速移除。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvɪd] .
The order for his execution had arrived .
这 命令 为了 他的 执行 有 到达的 .

处决令已经下达。

[blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
Blanched with terror , he refused to believe the tidings .
焯水 和 恐怖 , 他 拒绝 到 相信 这 消息 .

他吓得脸色苍白，拒绝相信这个消息。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]
He had not entertained a doubt that whatever the decision of the commander
他 有 不是 娱乐 一个 怀疑 那 任何 这 决定 的 这 指挥官
- [ɪn] - [tʃi:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
- in - chief should be ,
- 在 - 首席 应该 是 ,

他从未怀疑过，无论总司令做出何种决定，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækj(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ɪn'du:s] [ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] [ə'tendəns]
the importance of the transaction would at least induce the personal attendance
这 重要性 的 这 交易 会 在 至少 诱导 这 个人的 出席
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:fisər] .
of that officer .
的 那 官 .

这项交易的重要性至少会促使该官员亲自到场。

[wen] , [haʊ'evər] , [pər'su:ənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd]
When , however , pursuant to his request , the report of his trial and
什么时候 , 然而 , 根据 到 他的 要求 , 这 报告 的 他的 审判 和
[sentəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
sentence was shown to him ,
句子 曾是 所示 到 他 ,
然而 , 根据他的要求 , 当他看到审判和判决报告时 ,

[ˈberɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ɪn'dɔ:rsmənt] , “ [ə'pru:vɪd] — [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ˈwa:ʃɪŋtən] , “ [hɪz; ɪz]
bearing the simple endorsement , “ Approved — Geo . Washington , “ his
轴承 这 简单的 代言 , “ 得到正式认可的 — 地理 : 华盛顿 , “ 他的
[hju:,mɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
humiliation was complete .
屈辱 曾是 完全的 .

上面只有一句简单的背书：“批准——乔治·华盛顿”，他的羞辱就此彻底结束。

['lu:zɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
Losing at once all sense of personal dignity and fortitude ,
输 在 一次 全部 感觉 的 个人的 尊严 和 坚韧 ,
瞬间丧失所有个人尊严和勇气 ,

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [tɜ:rmz] .
he begged his life in the most abject terms .
他 乞求 他的 生活 在 这 最多 卑贱 条款 .
他用最卑微的言辞乞求饶命。

[ˈrezəlu:tli] [rɪ'fju:zɪŋ] ['eni] [pɜ:rsən(ə)] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈgɑ:nsəvɔ:rt] [wʌz; wəz]
Resolutely refusing any personal interview with the prisoner , Gansevoort was
坚决地 拒绝 任何 个人的 面试 和 这 囚犯 , 甘斯沃特 曾是
[ɪmpɔ:'tu:nd] [baɪ] ['letər] .
importuned by letter .
恳求 经过 信 .
甘斯沃特坚决拒绝与囚犯进行任何面对面的会谈，但有人通过信件恳求他。

[en'tri:ti:z] , [θrets] , [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] , [ˈmɪŋɡld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Entreaties , threats , and promises , mingled together , and urged with all the
恳求 , 威胁 , 和 承诺 , 混合 一起 , 和 敦促 和 全部 这
[enərdʒi][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
energy and earnestness of despair ,
活力 和 认真 的 绝望 ,
恳求、威胁和承诺交织在一起，带着绝望的热情和恳切，一一发出。

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] .
formed the staple of his epistles .
形成 这 主食 的 他的 书信 .
构成了他书信的主要内容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd]
They were read and returned with the simple reply that his execution would
他们 是 读 和 返回 和 这 简单的 回复 那 他的 执行 会
[teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnsɛt] .
take place on the ensuing day at sunset .
拿 地方 在 这 随后 天 在 日落 .
信件被宣读后，回复很简单：他的死刑将于次日日落时分执行。

[wiː; wi] [wi] [pæs] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l] ,
We will pass over that dreadful interval ,
我们 将要 经过 超过 那 可怕 间隔 ,

我们将度过那段可怕的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] .
in which hope had entirely forsaken the breast of the doomed .
在 哪个 希望 有 完全 被遗弃的 这 胸部 的 这 注定失败 :

希望已彻底从注定走向毁灭的人们心中消失。

[ˈkaʊərd] - [laɪk] , [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænˈtɪsəpəˈtɔːri] [ˈdeθs] .
Coward - like , he died a thousand anticipatory deaths .
懦夫 - 喜欢 , 他 死亡 一个 千 预期 死亡人数 :

他像个懦夫一样，死前已经预感到了千百次的死亡。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] .
The day and the hour approached .
这 天 和 这 小时 接近 :

那一天，那个时刻，越来越近了。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈʌɹ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmaʊntnz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [stretʃ] [təːrd] [ðə; ði]
The giant shadows of the western mountains began to stretch toward the

[ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv][fɔːrt] [kəːnstɪˈtuːʃn] .

environs of Fort Constitution .
周边环境 的 堡 宪法 :

西部群山的巨大阴影开始向宪法堡附近延伸。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [ˈlɪŋgə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
As the declining sun lingered above the summit of the hills ,
作为 这 下降 太阳 徘徊不去 多于 这 首脑 的 这 丘陵 ,

夕阳西下，余晖仍停留在山顶之上。

[ɪts] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [gɑːrd] , [ɪnˈsɜːrkl] [ə; eɪ][ˈskæfoʊld]
its rays were reflected by the bayonets of a military guard , encircling a scaffold
它是 射线 是 反映 经过 这 刺刀 的 一个 军队 警卫 , 包围 一个 脚手架
, [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
, **a prisoner** ,
, 一个 囚犯 ,

它的光芒被包围着绞刑架、押着囚犯的卫兵的刺刀反射出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .
and a coffin .
和 一个 棺材 :

还有一个棺材。

[tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] .
To that sun the executioner looked for his signal .
到 那 太阳 这 刽子手 看起来 为了 他的 信号 :

刽子手望着那轮太阳，寻找他的信号。

[ɪts] [dɪsk] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪts]
Its disk was resting on the horizon , and a hundred eyes were watching its
它是 磁盘 曾是 休息 在 这 地平线 , 和 一个 百 眼睛 是 观看 它是
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 :

它的圆盘静止在地平线上，一百双眼睛正注视着它的运动。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə]
At this moment there was a sudden movement in the crowd — a parting to
在 这 片刻 那里 曾是 一个 突然 移动 在 这 人群 — 一个 离别 到
[gɪv] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] ['kləmər] ,
give way to some new comer ,
给 方式 到 一些 新的 角 ,
这时, 人群中突然出现了一阵骚动——有人让开一条路, 给新来的人让路。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and a messenger , breathless with haste , placed a letter in the hands of
和 一个 信使 , 喘不过气 和 匆忙 , 放置 一个 信 在 这 双手 的
[kaʊnt] [di:] ['zɛŋ] .
Count De Zeng .
数数 德 曾 .
一名信使气喘吁吁地匆匆将一封信递到了曾伯爵手中。

[nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd]
Not heeding that it was addressed to the commandant , he hastily opened
不是 听从 那 它 曾是 已解决 到 这 指挥官 , 他 草草 打开
[ænd; ænd] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] .
and perused it .
和 仔细阅读 它 :
他不顾信件是寄给指挥官的, 匆忙打开并仔细阅读。

[ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][noʊt]
The blood forsook his cheeks , as with a trembling hand he passed the note
这 血 放弃 他的 脸颊 , 作为 和 一个 发抖 手 他 通过了 这 笔记
[tu:; tə] ['gɑ:nsəvɔ:rt] ,
to Gansevoort ,
到 甘斯沃特 ,
他双颊泛红, 颤抖着手将纸条递给了甘斯沃特。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər][tu:; tə] [fɔ:r'ber] .
and made a signal to the executioner to forbear .
和 制成 一个 信号 到 这 刽子手 到 忍耐 :
并向刽子手发出信号, 让他住手。
[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
As the eyes of the other ran rapidly down the page ,
作为 这 眼睛 的 这 其他 跑 快速 向下 这 页 ,
对方的目光迅速扫过书页,

['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ænd] ['terər] [ʃʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mænli] [freɪm] .
mingled rage and terror shook for a moment his manly frame .
混合 愤怒 和 恐怖 摇晃 为了 一个 片刻 他的 男子气概 框架 :
愤怒与恐惧交织在一起, 令他魁梧的身躯颤抖不已。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə]
Recovering himself with an effort , he directed the serjeant in command to
恢复中 他自己 和 一个 努力 , 他 指导 这 中士 在 命令 到
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 :
他努力恢复过来, 然后命令指挥官上前。

“ [rɪ'mænd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]
“ **Remand the prisoner to his cell , ” he said , “ the execution must be**
“ 归还 这 囚犯 到 他的 细胞 , ” 他 说 , “ 这 执行 必须 是
[dɪ'fɜ:rd] .
deferred .
延期 :
“将囚犯还押回牢房,”他说, “必须推迟执行死刑。”

” [brɪfɔːr] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət]
” **Before explaining the cause of this sudden change in the aspect of affairs at**
” 前 解释 这 原因 的 这 突然 改变 在 这 方面 的 事务 在
[ðə; ði][fɔːrt] ,
the fort ,
这 堡 ,

“在解释堡垒内事务发生这种突然变化的原因之前，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [bæk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] ,
it will be necessary to travel back a short period ,
它 将要 是 必要的 到 旅行 后退 一个 短的 时期 ,
有必要回溯一段不长的时间。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] [kluː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and take up another clew of this singular history .
和 拿 向上 其他 线索 的 这 单数 历史 .
并继续探寻这段独特历史的另一条线索。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mɪs] [gænsəvɔːrts] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
Miss Gansevoort's week of dreadful expectation had passed away , and the day
错过 甘斯沃特 星期 的 可怕 期待 有 通过了 离开 , 和 这 天
[ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪkˈspektɪd] [ˈsækrɪfaɪs] [əˈraɪvd] .
of her expected sacrifice arrived .
的 她 预期的 牺牲 到达的 .

甘斯沃特小姐那可怕的一周终于过去了，她注定要牺牲的日子也到来了。

[hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [bəuθ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ænd; ənd]
Her father in the meantime had used every means both to persuade and
她 父亲 在 这 与此同时 有 用过的 每一个 方法 两个都 到 说服 和
[ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl̩] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
frighten her into a peaceable compliance with his wishes .
吓唬 她 进入 一个 和平的 遵守 和 他的 愿望 .

与此同时，她的父亲想尽一切办法，既劝说又恐吓她，让她和平地服从他的意愿。

[ˈfænsɪŋ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [dɑːˈsɪləti][ɪn][hɜːr; hə] [kənˈdʌkt] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ə; eɪ]
Fancying he perceived an increased docility in her conduct , he relaxed a
幻想 他 感知 一个 增加 码头 在 她 执行 , 他 轻松 一个
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] ,
portion of his severity ,
部分 的 他的 严重性 ,

他感觉她举止变得更加温顺，便放松了些许严厉。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
and tried the effect of kindness .
和 尝试 这 影响 的 仁慈 .

并亲身体验了善意的效果。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ruːm] .
Although closely watched , she was no longer confined to her room .
虽然 密切 观看 , 她 曾是 不 更长 受限 到 她 房间 .
虽然受到严密监视，但她不再被限制在房间里。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f]
When the appointed day arrived without bringing Sir Philip , she felt a temporary relief
什么时候 这 任命 天 到达的 没有 带来 先生 菲利普 , 她 毛毡 一个 暂时的 宽慰
;
;
;
;

当约定的日子到来，菲利普爵士却没有出现时，她感到暂时的解脱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
but she then had the additional agony of suspense to endure .
但 她 然后 有 这 额外的 痛苦 的 悬念 到 忍受 .

但随后她还要忍受悬而未决的煎熬。

[hoʊp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] ;
Hope , vague and indefinite , began to dawn in her breast ;
希望 , 模糊的 和 不定 , 开始 到 黎明 在 她 胸部 ;

一丝模糊而不确定的希望，开始在她心中萌芽；

[bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but its light was scarcely more than sufficient to reveal the depth of her
但 它是 光 曾是 几乎 更多的 比 充足的 到 揭示 这 深度 的 她
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

但那微弱的光线只勉强能看出她内心深处的绝望。

['evri] [fʊt] - [fɔ:l] [ə'la:rmd] [hɜ:r; hər] .
Every foot - fall alarmed her .
每一个 脚 - 落下 惊慌 她 .

每一声脚步声都让她感到不安。

['evri] [vɔɪs] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [pʌl'seɪʃn] .
Every voice quickened her pulsation .
每一个 嗓音 加速 她 脉动 .

每个声音都让她心跳加速。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In this state of mind ,
在 这 状态 的 头脑 ,

在这种心态下，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]
she was astonished and delighted by the unexpected reception of a letter
她 曾是 惊讶 和 高兴极了 经过 这 意外 接待 的 一个 信
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
from her brother .
从 她 兄弟 .

她意外地收到了哥哥的来信，感到既惊讶又高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:r.vənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
It was delivered in the evening to a servant at the door ,
它 曾是 发表 在 这 晚上 到 一个 仆人 在 这 门 ,

晚上，包裹被送到门口交给了仆人。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [kləʊkt] [ænd; ənd] ['mʌfld] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
by a man cloaked and muffled , who immediately departed .
经过 一个 男人 隐蔽的 和 闷音 , who 立即地 已离开 .

被一个身披斗篷、戴着头巾的男人说完，他随即离开。

[aɪˈti:] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]
It informed her that , having heard of her situation , he had provided
它 知情的 她 那 , 拥有 听到 的 她 情况 , 他 有 假如
[miːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiət] [ˈreskjʊː] ;
means for her immediate rescue ;
方法 为了 她 即时 救援 ;

他告诉她，他得知她的情况后，已经提供了立即营救她的办法；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [iːˈvniŋ] ,
that at the hour of nine in the ensuing evening ,
那 在 这 小时 的 九 在 这 随后 晚上 ,
在随后那个晚上九点，

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
a carriage would be in attendance at the corner of the street ,
一个 运输 会 是 在 出席 在 这 角落 的 这 街道 ,
街角会停着一辆马车。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] ;
displaying a single light in front ;
显示 一个 单身的 光 在 正面 ;
前方显示一盏灯；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðə-z] [sɜːrˈveɪləns] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]
and that if she could escape her father's surveillance long enough to reach
和 那 如果 她 可以 逃脱 她 父亲的 监视 长的 足够的 到 抵达
[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
the vehicle ,
这 车辆 ,
如果她能摆脱父亲的监视，顺利到达车旁的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
she would be safe .
她 会 是 安全的 .
她会安全的。

[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] ,
A confidential friend of her brother would there receive her ,
一个 机密的 朋友 的 她 兄弟 会 那里 收到 她 ,
她哥哥的一位密友会在那里接待她。

[ænd; ænd] [kənˈveɪ] [hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
and convey her before morning to the fort .
和 传达 她 前 早晨 到 这 堡 .
在天亮之前将她送往堡垒。

[ˈevri] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈrest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːt] .
Every thing , he said , was arranged to avoid detection or arrest upon the route .
每一个 事物 , 他 说 , 曾是 安排 到 避免 检测 或者 逮捕 之上 这 路线 .
他说，一切都经过精心安排，以避免在途中被发现或逮捕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɑːnsəˈvɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
There were no bounds to the ecstasy of Miss Gansevoort on the receipt of
那里 是 不 界限 到 这 狂喜 的 错过 甘斯沃特 在 这 收据 的
[ðɪs] [ˈletər] .
this letter .
这 信 .
收到这封信后，甘斯沃特小姐欣喜若狂。

[ʃiː ʃɪ ˈrɪzəːlvd] [tuː; tə] [breɪv] ˈevrɪ ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] ˈɪskeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪt]]
She resolved to brave every danger , for the purpose of escaping the one which
她 已解决 到 勇敢的 每一个 危险 , 为了 这 目的 的 逃脱 这 一 哪个
[ʃiː ʃɪ ˈdredɪd] [moʊst] .
she dreaded most .
她 令人恐惧的 最多 :

她决心勇敢面对一切危险, 以逃避她最害怕的危险。

[ˈnevər] [dɪd] [taɪm] ˈtræv(ə)l[sou] ˈsloʊli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] ɪnˈsuːɪŋ] [deɪ] .
Never did time travel so slowly as on the ensuing day .
绝不 做过 时间 旅行 所以 缓慢地 作为 在 这 随后 天 .

时间从未像接下来的一天那样缓慢流逝。

ˈevrɪ ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ˈfɪr] [ænd; ənd] [səˈspens] .
Every moment was an age of fear and suspense .
每一个 片刻 曾是 一个 年龄 的 害怕 和 悬念 .

每一刻都充满了恐惧和悬念。

[kʊd; kəd][ʃiː ʃɪ ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ˈɪskeɪp] ?
Could she manage to make her escape ?
可以 她 管理 到 制作 她 逃脱 ?

她能成功逃脱吗?

[wʊd] [nɑːt][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [əˈraɪv] ?
Would not Sir Philip arrive ?
会 不是 先生 菲利普 到达 ?

菲利普爵士不会来了吗?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ˈfeɪljər] [ɔːr] [mɪsˈteɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈbrʌðəz] [frend] ?
Would there be no failure or mistake on the part of her brother's friend ?
会 那里 是 不 失败 或者 错误 在 这 部分 的 她 兄弟 朋友 ?

她哥哥的朋友难道就没有一点失误或错误吗?

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [frend] ?
Who was that friend ?
WHO 曾是 那 朋友 ?

那位朋友是谁?

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd] ˈsɪmələr] [ˈkwɛstənz] , [kənˈtɪnjuəli] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
These , and a thousand similar questions , continually passed through her mind ,
这些 , 和 一个 千 相似的 问题 , 持续 通过了 通过 她 头脑 ,

这些问题以及成千上万个类似的问题, 不断地在她脑海中盘旋。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and kept it in a state of the most violent agitation .
和 保留 它 在 一个 状态 的 这 最多 暴力 搅动 .

并使之处于极度激动的状态。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] ˈsiːkrət] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] ,
She was obliged to confide her secret to one of her maids ,
她 曾是 有义务 到 信任 她 秘密 到 一 的 她 女佣 ,

她不得不将自己的秘密告诉其中一个女仆。

[huː] ˈredɪli] ˈpraːmɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ][eɪd][ɪn][hɜːr; hər] ˈpaʊər] ,
who readily promised all the aid in her power ,
WHO 容易 承诺 全部 这 援助 在 她 力量 ,

她欣然承诺将竭尽所能提供帮助,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaɪt] .
and even consented to be the companion of her flight .
和 甚至 同意 到 是 这 伴侣 的 她 航班 .

甚至同意陪她一起乘飞机。

[θru:] [hɜ:r; hær][ˈeidʒənsi] , [wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] ,
Through her agency , when the appointed hour arrived ,
通过 她 机构 , 什么时候 这 任命 小时 到达的 ,
通过她的代理, 在约定的时间到来时,

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu; tə][trænsˈfɜ:r][ə; eɪ] [fju:] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
she was enabled to transfer a few indispensable articles to the carriage ;
她 曾是 已启用 到 转移 一个 很少 必不可少 文章 到 这 运输 ;
她得以将几件必不可少的物品搬到马车上;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji][hɜ:rˈself] [ˈtreɪblɪŋli] [prɪˈperd] [tu; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
and when she herself tremblingly prepared to depart ,
和 什么时候 她 她自己 颤抖地 准备 到 离开 ,
当她自己颤抖着准备离开时,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
it was without an article of dress about her which could create a
它 曾是 没有 一个 文章 的 裙子 关于 她 哪个 可以 创造 一个
[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪˈzaɪn] .
suspicion of her design .
怀疑 的 她 设计 .
她身上没有任何一件衣服会引起人们对她意图的怀疑。

[æz; əz][ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [naɪn] , [ʃi; ji][roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
As the clock struck nine , she rose from her seat in the drawing - room ,
作为 这 钟 击 九 , 她 玫瑰 从 她 座位 在 这 绘画 - 房间 ,
时钟敲响九点时, 她从客厅的座位上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [er] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd]
and with careless air approaching the outer door , suddenly opened it , and
和 和 粗心 空气 接近 这 外 门 , 突然 打开 它 , 和
[ˈdɑ:rtɪd] , [fɔ:n] - [laɪk] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
darted , fawn - like , down the street .
飞镖 , 讨好 - 喜欢 , 向下 这 街道 .
它漫不经心地走到外门前, 突然打开门, 像小鹿一样飞奔下街。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][brˈhaɪnd] .
She heard the alarm behind .
她 听到 这 警报 在后面 .
她听到了身后的警报声。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [pəˈsjʊ:əz] ; [bʌt; bət][ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [laɪt]
She heard the clattering steps of her pursuers ; but she saw the signal - light
她 听到 这 咔嗒咔嗒 步骤 的 她 追击者 ; 但 她 锯 这 信号 - 光
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
她听到了追赶者的脚步声; 但她看到了近在眼前的信号灯。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊkt] [ˈstreɪndʒər][æt; ət][ɪts] [saɪd] .
The carriage - door stood open , and a cloaked stranger at its side .
这 运输 - 门 站立 打开 , 和 一个 隐蔽的 陌生人 在 它是 边 .
马车门敞开着, 车旁站着一个身披斗篷的陌生人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hær][ɪn] — [ˈfɑ:ləʊd] — [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Without a word he lifted her in — followed — closed the door — and the
没有 一个 单词 他 抬起 她 在 — 随后 — 关闭 这 门 — 和 这
[ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [wɪp] ,
cracking of the coachman's whip ,
裂纹 的 这 马车夫的 鞭 ,
他一言不发地把她抱了进去——跟了进去——关上车门——然后是马车夫鞭子的抽打声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ɛksɪ'kreɪʃənz]
and the rattling of the wheels , mingled with the shouts and execrations
和 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 , 混合 和 这 喊叫 和 诅咒
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] .
of the pursuers .
的 这 追击者 .

车轮的嘎嘎声，夹杂着追赶者的叫喊和咒骂声。

“ [maɪ][meɪd] !
“ My maid !
“ 我的 女佣 !

“我的女仆！ ”

[maɪ][meɪd] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['elən] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [left] ! “
my maid ! “ exclaimed Ellen , “ she is left ! “
我的 女佣 ! “ 惊呼 艾伦 , “ 她 是 左边 ! “

“我的女仆！ ”艾伦惊呼道，“她走了！ ”

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
“ 沉默 !

“沉默！

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
it is too late !
它 是 也 晚的 !

太迟了！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ was the answer in a low voice .
“ 曾是 这 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“.....”他低声回答道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
The noise made by the rapid motion of the coach ,
这 噪音 制成 经过 这 迅速的 运动 的 这 教练 ,
教练车快速行驶产生的噪音

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'rɪbɑːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [æt; ət][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
for some time effectually debarred any further attempt at conversation ; but
为了 一些 时间 有效地 被禁止 任何 更远 试图 在 对话 ; 但
[ˈθɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,
thinking only of her escape ,
思维 仅有的 的 她 逃脱 ,
在一段时间内，她有效地阻止了任何进一步的交谈尝试；但她满脑子想的都是如何逃脱，

[mɪs] ['gɑːnsə,vɔːrt] ['iːzəli] [pəʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər][kʲøɾi'a:səti] ,
Miss Gansevoort easily postponed her curiosity ,
错过 甘斯沃特 容易地 推迟 她 好奇心 ,

甘斯沃特小姐轻易地压下了她的好奇心。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][və'lɑːsəti] [wʊd] [suːn] ['kæəri] [ðem; ðəm] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
convinced that their present velocity would soon carry them beyond the danger of
确信 那 他们的 展示 速度 会 很快 携带 他们 超过 这 危险 的
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

他们确信，以目前的速度很快就能让他们脱离追捕的危险。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['maːdərət] [spiːd] .
and admit of a more moderate speed .
和 承认 的 一个 更多的 缓和 速度 .

并允许更适中的速度。

[wɔːrŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] ['ɪntuː][æŋ; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,
Worn out with fatigue and anxiety , she fell into an uneasy sleep ,
磨损 出去 和 疲劳 和 焦虑 , 她 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 ,
她疲惫不堪, 焦虑不安, 最终睡得并不舒服。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
but was soon awakened by the stopping of the coach .
但 曾是 很快 觉醒 经过 这 停止 的 这 教练 .
但很快就被马车的停稳声吵醒了。

[kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪ'daʊt] .
Confused noises were heard without .
使困惑 噪音 是 听到 没有 .
外面传来一阵嘈杂的声音。

[ˈæŋɡrɪ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ]
Angry questions and replies were followed by a demand to open the
生气的 问题 和 回复 是 随后 经过 一个 要求 到 打开 这
door .
门 .

愤怒的质问和回答之后, 对方要求开门。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
Her companion suddenly let down a window and looking out ,
她 伴侣 突然 让 向下 一个 窗户 和 寻找 出去 ,
她的同伴突然打开窗户, 向外望去。

['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
uttered a few words in a low tone .
说出 一个 很少 字 在 一个 低的 语气 .
他低声说了几句话。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ;
“ **Oh , it's you , is it ?** ” **was the reply ;**
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ? ” 曾是 这 回复 ;
“哦, 是你啊?”对方回答道;

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][prəʊ'siːd] .
and without further questions the carriage was allowed to proceed .
和 没有 更远 问题 这 运输 曾是 允许 到 继续 .
没有其他询问, 马车被允许继续行驶。

[ˈelən] [stroʊv] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]
Ellen strove hard , but in vain , to catch a glimpse of her mysterious
艾伦 努力 难的 , 但 在 徒劳 , 到 抓住 一个 一瞥 的 她 神秘
[kəm'pænjənz] [feɪs] .
companion's face .
同伴的 脸 .

艾伦努力想看清她神秘同伴的脸, 但徒劳无功。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'ɡen] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ɡen] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['sɪmələər]
She again sunk to sleep , and was again awakened to witness a similar
她 再次 沉没 到 睡觉 , 和 曾是 再次 觉醒 到 证人 一个 相似的
[siːn] .
scene .
场景 .

她再次沉沉睡去, 醒来后又一次目睹了类似的场景。

[ˈevri] [θɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstə'faɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['mæənər] .
Every thing presented itself to her mind in a mystified and unnatural manner .
每一个 事物 呈现 本身 到 她 头脑 在 一个 困惑 和 不自然 方式 .
所有事物都以一种神秘而不自然的方式呈现在她脑海中。

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈdraʊzɪnəs] , [kəˈmɪŋɡld] [driːmz] [ænd; ənd] [riˈælɪtɪz] , [ˈpæsɪŋ] [laɪts] ,
Darkness and drowsiness , commingled dreams and realities , passing lights ,
黑暗 和 睡意 , 混合 梦境 和 现实 , 通过 灯 ,
[streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] , [hæf] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsentənsɪz] ,
strange voices , half understood sentences ,
奇怪的 声音 , 一半 理解 句子 ,
黑暗与困倦, 梦境与现实交织, 掠过的灯光, 陌生的声音, 断断续续的话语,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
beginning close at hand , and dying away in the distance , all contributed to
开始 关闭 在 手 , 和 垂死 离开 在 这 距离 , 全部 贡献 到
[kəmˈpliːt] [hɜːr; həɹ][kənˈfjuːz(ə)n] ,
complete her confusion ,
完全的 她 困惑 ,
近在眼前的声音, 以及远处逐渐消失的声音, 都加剧了她的困惑。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdɪːə] .
and prevent the obtaining of one distinct idea .
和 防止 这 获得 的 一 清楚的 主意 .
并阻止形成一个独特的思想。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [kənˈtɛntɪdli] [tuː; tə] [sliːp]
It is not surprising that she yielded herself again and again , contentedly to sleep
它 是 不是 奇怪 那 她 产生 她自己 再次 和 再次 , 心满意足地 到 睡觉
,
.
,
她一次又一次心满意足地沉入梦乡, 这并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈdɑːmɪnənt] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ]
for the one dominant hope of her waking moments became a glorious certainty
为了 这 一 主导的 希望 的 她 醒来 时刻 成为 一个 辉煌 肯定
[ɪn][hɜːr; həɹ] [driːmz] ,
in her dreams ,
在 她 梦境 ,
她清醒时唯一的希望, 在梦中变成了无比确定的美好现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪn] [sɪˈkjʊərətɪ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [əˈʃɔrd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] ,
and she smiled in security under the assured protection of him to whom ,
和 她 微笑 在 安全 在下面 这 保证 保护 的 他 到 谁 ,
[ˌʌnəˈwerz] ,
unawares ,
不知情 ,
她在他的庇护下露出了安心的微笑, 而他却浑然不知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
she had long since yielded up the priceless treasure of her heart .
她 有 长的 自从 产生 向上 这 无价 宝藏 的 她 心 .
她早已交出了她心中那份无比珍贵的宝藏。

[wʌns] , [ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] , [ˈrɪplɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [rɪːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] .
Once , on awakening , the gurgling , rippling sound of water reached her ears .
一次 , 在 唤醒 , 这 淙淙 , 涟漪 声音 的 水 达到 她 耳朵 .
有一次, 她醒来时, 耳边传来潺潺流水声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈferɪ] .
They were crossing the river at a ferry .
他们 是 过境 这 河 在 一个 渡船 .
他们当时正在乘渡船过河。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsteɪʃənəri] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈdres] [hɜ:r; hər]
The vehicle being stationary , it was a favorable moment to address her
这 车辆 存在 静止的 , 它 曾是 一个 有利 片刻 到 地址 她
[kəmˈpænjən] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
companion , which , with trembling voice ,
伴侣 , 哪个 , 和 发抖 嗓音 ,
车辆停稳后, 正是与同伴交谈的好时机, 她用颤抖的声音说道:

[ʃi:; ji] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][du:] .
she hastened to do .
她 加快 到 做 .
她赶紧去做了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
The long , hard breathing of a sleeper was her only reply .
这 长的 , 难的 呼吸 的 一个 轨枕 曾是 她 仅有的 回复 .
她唯一的回应, 是沉睡者缓慢而沉重的呼吸。

[əˈbæʃt] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] , [ʃi:; ji] [dɪˈsɪstɪd] [frəm; frəm][hɜ:r; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
Abashed and alarmed , she desisted from her inquiries ,
羞愧 和 惊慌 , 她 停止 从 她 查询 ,
她感到羞愧和惊恐, 便停止了询问。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn][ˈræpɪd][ˈmoʊ](ə)n] .
and in a few moments they were again in rapid motion .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 再次 在 迅速的 运动 .
片刻之后, 他们又开始快速移动起来。

[ˈfʊli] [əˈweɪkənd] [naʊ] [baɪ][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] , [ʃi:; ji] [slept] [noʊ] [mɔ:r] .
Fully awakened now by her fears , she slept no more .
完全 觉醒 现在 经过 她 恐惧 , 她 睡着了 不 更多的 .
恐惧彻底惊醒了她, 她再也睡不着了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ru:t] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈentərd] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
Leaving the main route , the carriage at length entered a dark and narrow
离开 这 主要的 路线 , 这 运输 在 长度 进入 一个 黑暗的 和 狭窄的
[dɪˈfaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
defile of the mountains ,
亵渎 的 这 山脉 ,
离开主路后, 马车最终驶入了一条黑暗狭窄的山间隘口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsləʊli] [pərˈsu:d] [ɪts] - [kɔ:rs] ,
and for more than an hour slowly pursued its labarynthine course ,
和 为了 更多的 比 一个 小时 缓慢地 追击 它是 - 课程 ,
并缓慢地沿着其迷宫般的路线行进了一个多小时,

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ɡlu:m] [ˈrendərd] [ˈtenfʊld][baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɒrɪsts] .
amidst a gloom rendered tenfold by the surrounding forests .
在.....之中 一个 愁云 渲染 十倍 经过 这 周围 森林 .
周围森林的阴郁气氛加剧了十倍的黑暗。

[ˈhævɪŋ] [stɔ:pt] [æt; ət][ləst] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] , [hɜ:r; hər]
Having stopped at last before a small and obscure looking house , her
拥有 停止 在 最后的 前 一个 小的 和 朦胧 寻找 房子 , 她
[kəmˈpænjən] [əˈlaɪt] ,
companion alighted ,
伴侣 下车 ,
最后, 她停在一栋不起眼的小房子前, 她的同伴下了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vð] [baɪ] ['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ]
and was received by several individuals , who seemed to have been awaiting
和 曾是 已收到 经过 一些 个人 , WHO 似乎 到 有 到过 等待中
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

有好几个人迎接了他，他们似乎一直在等待他的到来。

[læftər] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ɪn'sju:d] .
Laughter and congratulations ensued .
笑声 和 恭喜! 随后 .

随后爆发出一阵笑声和祝贺。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l][tɜ:rmz]
Several of the bystanders approached the carriage , and in no gentle terms
一些 的 这 旁观者 接近 这 运输 , 和 在 不 温和的 条款
[rɪ'kwɛstɪd] ['elən] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
requested Ellen to alight .
请求 艾伦 到 点燃 .

几名旁观者走近马车，语气很不客气地要求艾伦下车。

['hɜ:ɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Hurried into the cottage ,
慌忙 进入 这 小屋 ,

匆匆走进小屋，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [bɪ'wɪldərd] ['fækltɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði]
as soon as her bewildered faculties were enabled to comprehend the
作为 很快 作为 她 困惑 学院 是 已启用 到 理解 这
[ænsəɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwɛstʃənz] ,
answers to her incoherent questions ,
答案 到 她 语无伦次 问题 ,

当她那迷茫的思维终于能够理解她那些语无伦次的问题的答案时，

[ʃɪ; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['tɔ:ɪs] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ,
she learned in substance that she was among a band of Tories and savages ,
她 学习 在 物质 那 她 曾是 之中 一个 乐队 的 保守党 和 野蛮人 ,
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nəɹ] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

她实质上了解到，自己身处一群保皇党人和野蛮人之中，成了一名囚犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][sɜ:ɹ] ['fɪlɪp] ['bendəɹ] .
and a hostage for the safety of Sir Philip Bender .
和 一个 人质 为了 这 安全 的 先生 菲利普 本德 .

并用一名人质来换取菲利普·本德爵士的安全。

[tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ðə; ði]
It is needless to say that the letter which had so suddenly arrested the
它 是 不必要 到 说 那 这 信 哪个 有 所以 突然 被捕 这
[θ'retnd] ['trædʒədi][æt; ət] [fɔ:rt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
threatened tragedy at Fort Constitution ,
威胁 悲剧 在 堡 宪法 ,

毋庸置疑，正是这封信突然阻止了宪法堡即将发生的悲剧。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['elən] ['gɑ:nsəvɔ:rt] .
was from Ellen Gansevoort .
曾是 从 艾伦 甘斯沃特 .

来自艾伦·甘斯沃特。

[hɜ:ɹ; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
Her situation was perilous in the extreme .
她 情况 曾是 危险的 在 这 极端 .

她的处境极其危险。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lɔ:ləs] [ʌv; əv][men] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
A prisoner among the most lawless of men , she was held , as has been
一个 囚犯 之中 这 最多 无法无天 的 男人 , 她 曾是 握住 , 作为 有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

正如前面所说，她被囚禁在一群最无法无天的人中间。

[ɪn] [pledʒ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['serftɪ] [ʌv; əv] ['bendər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['θretnd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
in pledge for the safety of Bender , and was threatened , in the event of
在 保证 为了 这 安全 的 本德 , 和 曾是 威胁 , 在 这 事件 的
[hɪz; ɪz][eksɪ'kju:(ə)n] ,
his execution ,
他的 执行 ,

为了保证本德的安全，他发誓，并受到威胁，如果他被处决，他就会.....

[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪntu:ɪ] [rɪ'moʊt] [kæp'tɪvəti] .
with being carried into remote captivity .
和 存在 携带 进入 偏僻的 囚禁 .

被带到偏远地区囚禁。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['ɪndiəns] , [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westərn] [traɪb] , [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
A detachment of Indians , belonging to a western tribe , formed part of her
一个 分离 的 印度人 , 属于 到 一个 西 部落 , 形成 部分 的 她
['kæptərz] ,
captors ,
俘虏者 ,

俘虏她的是一支属于西部某个印第安部落的印第安人小队。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
and on the fourth ensuing day were to set out on their return to the
和 在 这 第四 随后 天 是 到 放 出去 在 他们的 返回 到 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

第四天，他们将启程返回荒野。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] , [ɔ:ɹ] [wɪ'ðəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['bendər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .
with her , or without , as the fate of Bender should decide .
和 她 , 或者 没有 , 作为 这 命运 的 本德 应该 决定 .

无论有没有她，这都要由本德的命运来决定。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['waɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] .
It is unnecessary to say that Wiley was the agent in this infernal transaction .
它 是 不必要 到 说 那 威利 曾是 这 代理人 在 这 地狱 交易 .

无需赘言，Wiley 是这起罪恶交易的幕后黑手。

['hɔ:ɹər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
Horror - struck at the arrest of his patron ,
恐怖 - 击 在 这 逮捕 的 他的 赞助人 ,

得知赞助人被捕，他感到无比震惊。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈæŋɡər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
his terror had given way only to the most vindictive anger toward his
他的 恐怖 有 给定 方式 仅有的 到 这 最多 报复心强的 愤怒 朝向 他的
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [duːp] , [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] .
supposed dupe , Gansevoort .
据称 欺骗 , 甘斯沃特 .
他的恐惧最终被对他的所谓受害者甘斯沃特的极度愤怒所取代。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He knew well the extraordinary affection which that gentleman entertained for his
他 知道 出色地 这 非凡的 感情 哪个 那 绅士 娱乐 为了 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
他非常清楚那位先生对他妹妹怀有非同寻常的感情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][səm; səm][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] [zɛŋz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈelən] .
and had also some intimation of Count De Zeng's attachment to Ellen .
和 有 还 一些 暗示 的 数数 德 曾氏 依恋 到 艾伦 .
而且，也有迹象表明德曾伯爵对艾伦有好感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdespərət] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [fɔːr; fər] [huːz] [əˈrest] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]
With the desperate hope of aiding Sir Philip , for whose arrest he considered
和 这 绝望的 希望 的 协助 先生 菲利普 , 为了 谁 逮捕 他 经过考虑的
[hɪmˈself] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] ,
himself responsible ,
他自己 负责任的 ,
他怀着绝望的希望去帮助菲利普爵士，因为他认为自己要为菲利普爵士的被捕负责。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkɔktɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [bɑːrˈbærəti] , [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] , [ðə; ði]
he had concocted , and , with unrelenting barbarity , carried into effect , the
他 有 捏造的 , 和 , 和 毫不留情 野蛮 , 携带 进入 影响 , 这
[plɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] ;
plot which has been detailed ;
阴谋 哪个 有 到过 详细的 ;
他精心策划并以毫不留情的野蛮手段实施了上述阴谋；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv] [ˈwestʃestə] [ˈkaʊntɪ]
and which his intimate connection with the Tories of Westchester county
和 哪个 他的 亲密的 联系 和 这 保守党 的 威彻斯特 县
[hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪŋ] .
had afforded him every facility for consummating .
有 提供 他 每一个 设施 为了 圆满 .
他与威彻斯特县的托利党人的密切关系为他实现这一目标提供了一切便利。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [mɪs] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] ,
His hand had forged the letter which had deceived Miss Gansevoort ,
他的 手 有 锻造 这 信 哪个 有 受骗 错过 甘斯沃特 ,
那封欺骗了甘斯沃特小姐的信是他伪造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæridʒ] .
and he had been her companion in the carriage .
和 他 有 到过 她 伴侣 在 这 运输 .
他曾是她马车上的同伴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz]
In the further execution of his plan , he had been compelled to disclose
在 这 更远 执行 的 他的 计划 , 他 有 到过 被迫 到 透露
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
himself to his prisoner .
他自己 到 他的 囚犯 .
为了进一步执行他的计划，他被迫向他的囚犯暴露了自己的身份。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eksɔ:rsɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪt] [naʊ]
although it was his exorcism that had conjured up the storm which now
虽然 它 曾是 他的 驱魔 那 有 召唤 向上 这 风暴 哪个 现在

[ɪm'pendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['elən] ,
impended over the unfortunate Ellen ,
阻碍 超过 这 不幸 艾伦 ,

虽然正是他的驱魔仪式引发了这场即将降临在不幸的艾伦身上的风暴 ,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][kən'trəʊl][ɪts] ['fjʊəri] .
he had not the power to control its fury .
他 有 不是 这 力量 到 控制 它是 愤怒 .

他无力控制它的狂怒。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [hu:z] ['sɜ:rvisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
The savages , whose services had been engaged ,
这 野蛮人 , 谁 服务 有 到过 已订婚的 ,

那些被雇佣的野蛮人 ,

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['bendər] , [ɪf]
had been secured by the promise of a large reward from Major Bender , if
有 到过 安全 经过 这 承诺 的 一个 大的 报酬 从 主要的 本德 , 如果

[rɪ'li:st] ,
released ,
发布 ,

由于本德少校承诺如果释放他 , 将给予巨额赏金 , 他才得以获释。

[ɔ:r][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [feɪld] .
or the person of their prisoner , if the project failed .
或者 这 人 的 他们的 囚犯 , 如果 这 项目 失败的 .

如果项目失败 , 则由他们的囚犯承担后果。

['waɪli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Wiley had not the means , if he had had the disposition ,
威利 有 不是 这 方法 , 如果 他 有 有 这 处置 ,

即使有这个意愿 , 威利也没有这个能力。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
to purchase her release in the event of failure .
到 购买 她 发布 在 这 事件 的 失败 .

如果失败 , 则需购买她的释放金。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [noʊ]['aɪd(ə)l] [θret] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
It was therefore no idle threat which had been made .
它 曾是 所以 不 闲置的 威胁 哪个 有 到过 制成 .

因此 , 这并非空穴来风的威胁。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktz][wʌz; wəz] ['bri:flɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn] ['elənz] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The substance of these facts was briefly communicated in Ellen's letter to her
这 物质 的 这些 事实 曾是 简要地 沟通 在 艾伦的 信 到 她

[brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

艾伦在写给她哥哥的信中简要地叙述了这些事实的实质内容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈwaɪli] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə]
which was written at the request of Wiley , and by him forwarded to
哪个 曾是 书面 在 这 要求 的 威利 , 和 经过 他 转发 到
[ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] .
Gansevoort .
甘斯沃特 .

该文是应 Wiley 的要求撰写的，并由他转交给了 Gansevoort。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][send] [ˈelən] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
In this he proposed to send Ellen , at once , in safety to the fort ,
在 这 他 建议的 到 发送 艾伦 , 在 一次 , 在 安全 到 这 堡 ,
他提议立即安全地将艾伦送往堡垒。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][sɜːr]
upon receiving a written promise from the commander - in - chief to pardon Sir
之上 接收 一个 书面 承诺 从 这 指挥官 - 在 - 首席 到 赦免 先生
[ˈfɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

在收到总司令赦免菲利普爵士的书面承诺后。

[mɪs] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv]
Miss Gansevoort expressed her belief that there was no reasonable hope of
错过 甘斯沃特 表达 她 信仰 那 那里 曾是 不 合理的 希望 的
[hɜːr; hər][ˈreskjʊː] ,
her rescue ,
她 救援 ,

甘斯沃特小姐表示，她认为自己获救的希望渺茫。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪˌnækˈsesəb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæstnəs] [əˈmʌŋ]
owing to the wild and almost inaccessible nature of the fastnesses among
欠款 到 这 荒野 和 几乎 无法进入 自然 的 这 坚固性 之中
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈkæptərz][wɜːr; wər] [ˈləːkɪŋ] .
which her captors were lurking .
哪个 她 俘虏者 是 潜伏 .

由于绑架她的人藏身的要塞地处偏僻荒凉，几乎无法进入。

[hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈtreɪd] [ɪˌnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] ,
Her language betrayed inadvertently the anguish of fear which overwhelmed her ,
她 语言 背叛 无意中 这 痛苦 的 害怕 哪个 不堪重负 她 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

她的言语无意间流露出了笼罩着她的恐惧和痛苦，

[ɪn] [ˈpɪti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kənˈsiːld] .
in pity to her friends , she would fain have concealed .
在 遗憾 到 她 朋友们 , 她 会 欣然 有 暗 .

出于对朋友的怜悯，她本想隐瞒真相。

[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] [ɑːn] [ˈkɑːnlz] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] [ænd; ənd][diː] [ˈzɛŋ] ,
The startling effect produced by this letter on Colonels Gansevoort and De Zeng ,
这 令人震惊 影响 生产 经过 这 信 在 上校 甘斯沃特 和 德 曾 ,

这封信对甘斯沃特上校和德曾上校产生了惊人的影响，

[wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [sərˈpraɪzɪŋ] ;
will no longer be considered surprising ;
将要 不 更长 是 经过考虑的 奇怪 ;
将不再令人惊讶；

[ɔːr] [ðæt] [ɔːl] [ˈðə] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][soʊ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ə; eɪ]
or that all other considerations were immediately lost sight of in so engrossing a
或者 那 全部 其他 考虑因素 是 立即地 丢失的 视线 的 在 所以 引人入胜 一个
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

或者说，在如此引人入胜的话题面前，其他一切都被抛诸脑后了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd]
To them the safety of Ellen was a matter of paramount moment ; and
到 他们 这 安全 的 艾伦 曾是 一个 事情 的 派拉蒙 片刻 ; 和
[hæd; həd] [ðeɪ]
had they
有 他们

对他们来说，艾伦的安全至关重要；如果他们

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bendər] ,
possessed the power to procure her release by the discharge of Bender ,
拥有 这 力量 到 采购 她 发布 经过 这 释放 的 本德 ,
她有能力通过释放本德来换取她的释放。

[hɪz; ɪz] ['æklz] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] .
his shackles would have melted at a breath .
他的 镣铐 会 有 融化 在 一个 气息 .
他的镣铐只需一口气就能融化。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
such was not the case .
这样的 曾是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ɜːrniːstli] ['ɜːdʒd] [baɪ][diː] ['zɛŋ] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənd]
An immediate sally was earnestly urged by De Zeng , in pursuit of the brigand
一个 即时 莎莉 曾是 切实 敦促 经过 德 曾 , 在 追逐 的 这 强盗
[fɔːrs] ;
force ;
力量 ;
德曾强烈要求立即发起突袭，追击匪帮；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but this , without a guide , without any clew to the hiding - places of the
但 这 , 没有 一个 指导 , 没有 任何 线索 到 这 隐藏 - 地方 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

但是，在没有向导，也没有任何关于敌人藏身之处的线索的情况下，

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]
who had their choice of a hundred impregnable positions among the mountains
WHO 有 他们的 选择 的 一个 百 坚不可摧 职位 之中 这 山脉
,
:
,
他们可以从群山之中一百个固若金汤的阵地中任选其一，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
would have been but wasting time , and rendering the situation of the
会 有 到过 但 浪费 时间 , 和 渲染 这 情况 的 这
['kæptɪv] [stɪl] [mɔːr] ['perələs] .
captive still more perilous .
俘虏 仍然 更多的 危险的 .

这样做只会浪费时间，而且会让俘虏的处境更加危险。

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɪn] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
The inflexible character of the commander - in - chief , in matters pertaining to
这 不灵活的 特点 的 这 指挥官 - 在 - 首席 , 在 事情 相关的 到
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the welfare of the country ,
这 福利 的 这 国家 ,

三军统帅在关乎国家福祉的问题上表现出的僵硬性格

[left] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət]
left them but little hope that he would sacrifice its interests to any private
左边 他们 但 小的 希望 那 他 会 牺牲 它是 兴趣 到 任何 私人的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他们虽然离开了，但几乎不抱希望他会为了任何私人考虑而牺牲公司的利益。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ;
But there was no time to be lost in deliberation ;
但 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 审议 ;

但没有时间浪费在犹豫不决上；

[ænd; ənd][diː] ['zɛŋ] [hɪm'self] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] , [fɔːr; fər]
and De Zeng himself set out on the same evening , with a small guard , for
和 德 曾 他自己 放 出去 在 这 相同的 晚上 , 和 一个 小的 警卫 , 为了
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kwoːrtərz] .
Washington's quarters .
华盛顿的 四分之一 .

当晚，德曾本人带着一小队卫兵前往华盛顿的住所。

[hɪz; ɪz] [ruːt] ['laɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [θruː] [ə; eɪ] ['frendli] ['riːdʒən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn]
His route lying exclusively through a friendly region , he was enabled to obtain
他的 路线 说谎 只 通过 一个 友好的 地区 , 他 曾是 已启用 到 获得
['friːkwənt] ['riːleɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
frequent relays of horses ,
频繁 继电器 的 马匹 ,

他的路线全程都经过友好地区，因此能够频繁地获得马匹接力。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and , by dint of hard riding , arrived at the camp soon after daylight on the
和 , 经过 凹痕 的 难的 骑术 , 到达的 在 这 营 很快 后 日光 在 这
[ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
ensuing morning .
随后 早晨 .

经过一番奋力骑行，他们在第二天清晨天刚亮就到达了营地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He did not hesitate to disturb the slumbers of the commander with a
他 做过 不是 犹豫 到 打扰 这 睡眠 的 这 指挥官 和 一个
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

他毫不犹豫地给指挥官捎了个信，打扰了他的睡眠。

[ˈbɛɡɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɔːdiəns] .
begging an instant audience .
乞讨 一个 立即的 观众 .

急于吸引眼球。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
In the fewest words he had put General Washington in possession of all the facts ,
在 这 最少 字 他 有 放 一般的 华盛顿 在 拥有 的 全部 这 事实 ,

他用最少的言语就让华盛顿将军掌握了所有事实。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði]
and pale with fatigue , and trembling with anxiety , stood watching the working of his countenance ,
和 苍白 和 疲劳 , 和 发抖 和 焦虑 , 站立 观看 这 在职的 的 他的 面容 ,

她面色苍白, 疲惫不堪, 焦虑得浑身颤抖, 站在那里观察着他脸上的表情变化。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)] .
to catch the first glimpses of a decision which he knew would be final .
到 抓住 这 第一的 惊鸿一瞥 的 一个 决定 哪个 他 知道 会 是 最终的 .
他想先睹为快, 看看他知道这将是最终的决定。

[bəˈneɪvələns] [ɡliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændɜːz] [aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Benevolence gleamed from the commander's eye , but a stern compression of his lips foreshadowed his reply .
仁 闪闪发光 从 这 指挥官的 眼睛 , 但 一个 船尾 压缩 的 他的 嘴唇 预兆 他的 回复 .

指挥官眼中闪过一丝仁慈, 但他紧抿的嘴唇预示着他的回答。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
It was impossible , he said , to compromise the interests of the whole country for a single life ,
它 曾是 不可能的 , 他 说 , 到 妥协 这 兴趣 的 这 所有的 国家 为了 一个 单身的 生活 ,

他说, 为了挽救一条生命而牺牲整个国家的利益是不可能的。

[haʊˈevər] [ˈpreʃəs] .
however precious .
然而 宝贵的 .

然而, 多么珍贵。

[ˈbendɜːz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] .
Bender's guilt was unmitigated .
弯管 有罪 曾是 未加缓解的 .

本德的罪责丝毫未减。

[ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hiː; iz] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
The example of his punishment must be made .
这 例子 的 他的 惩罚 必须 是 制成 .
必须严惩不贷, 以儆效尤。

[ˈsɪmələər] [əˈtɛmptʃ] [æɪt; ət] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd]
Similar attempts at corruption on the part of the British government had
相似的 尝试 在 腐败 在 这 部分 的 这 英国 政府 有
[brɪˈkʌm] [ˈfriːkwənt] ,
become frequent ,
变得 频繁 ,

英国政府类似的腐败企图已屡见不鲜。

[ænd; ænd] [ənˈles] [tʃɛkt] [baɪ][sʌm; səm][ˈsɪgnəl][ækt] , [maɪt] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and unless checked by some signal act , might be productive of the most
和 除非 已检查 经过 一些 信号 行为 , 可能 是 生产力 的 这 最多
[dɪˈzæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
disastrous consequences .
灾难性的 结果 .

除非受到某种强有力措施的制止，否则可能会造成最严重的后果。

[ɪn] [vɛrn] [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] [ˈfiːlɪŋ] ,
In vain did the count , with all the earnestness of impassioned feeling ,
在 徒劳 做过 这 数数 , 和 全部 这 认真 的 热情洋溢 感觉 ,
[bɜːlədʒ] [ˈpɜːlədʒ] ,
伯爵徒劳无功，尽管他满怀热情、无比恳切。

[pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pɔːr] [ˈelən] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [dɪˈstræktɪd] [ˈbrʌðər] .
plead the cause of poor Ellen and her distracted brother .
恳求 这 原因 的 贫穷的 艾伦 和 她 愣 兄弟 .
[ˈpɜːlədʒ] [ˈpɜːlədʒ] ,
为可怜的艾伦和她心不在焉的弟弟求情。

[ə; eɪ][kɑːm] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [ðə; ði]
A calm rebuke from the commander reminded him that he also possessed the
一个 冷静的 训斥 从 这 指挥官 提醒 他 那 他 还 拥有 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
feelings of benevolence common to humanity ,
情怀 的 仁 常见的 到 人类 ,
[ˈpɜːlədʒ] [ˈpɜːlədʒ] ,
指挥官平静的斥责提醒他，他也拥有人类共有的仁慈之心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [weɪd] , [ænd; ænd]
but that his decision , painful as it was , had been well weighed , and
但 那 他的 决定 , 痛苦 作为 它 曾是 , 有 到过 出色地 称重 , 和
[kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [ɔːltərd] .
could not be altered .
可以 不是 是 已修改 .

但他的决定虽然痛苦，却是经过深思熟虑的，无法更改。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪˈpoʊz] , [diː] [ˈzɛŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [prɪˈpɛrd] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] ; [bʌt; bət] ,
After a brief repose , De Zeng , with a heavy heart , prepared to return ; but ,
后 一个 简短的 休息 , 德 曾 , 和 一个 重的 心 , 准备 到 返回 ; 但 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

短暂休息后，德曾心情沉重地准备返回；但在此期间，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a second messenger had arrived from the fort , bearing a dispatch for the
一个 第二 信使 有 到达的 从 这 堡 , 轴承 一个 派遣 为了 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

第二名信使从堡垒赶来，带来了给伯爵的信。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈbendər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] [baɪ]
It was from Sir Philip Bender himself , and had been forwarded by
它 曾是 从 先生 菲利普 本德 他自己 , 和 有 到过 转发 经过
[pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɑːnsəvɔːrt] .
permission of Gansevoort .
允许 的 甘斯沃特 .

这是菲利普·本德爵士本人寄出的，并经甘斯沃特许可转寄。

[ˌaɪˈtiː] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][dʒen] . [ˈwaːʃɪŋtən] ,
It enclosed a letter to Gen . Washington ,
它 内 一个 信 到 Gen . 华盛顿 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [prəˈpəʊzd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [ˈelən] ,
in which the prisoner proposed not only the release of Ellen ,
在 哪个 这 囚犯 建议的 不是 仅有的 这 发布 的 艾伦 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [prəˈpəʊzd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [ˈelən] ,
其中，这名囚犯不仅提议释放艾伦，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətər] , [ˈwaɪli] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrd(ə)n] .
but also the surrender of his coadjutor , Wiley , to procure his own pardon .
但 还 这 投降 的 他的 帮手 , 威利 , 到 采购 他的 自己的 赦免 .
[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊˈædʒətər] , [ˈwaɪli] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrd(ə)n] .
但同时也导致他的助手威利投降，以换取他自己的赦免。

[hiː; hi][ˈboʊldli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [rɪˈzʌltz] .
He boldly asserted that he had the means to bring about these results .
他 大胆地 断言 那 他 有 这 方法 到 带来 关于 这些 结果 .
[hiː; hi][ˈboʊldli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [rɪˈzʌltz] .
他大胆断言自己有能力实现这些结果。

[ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [mæn] ,
Wiley was well known at head - quarters as a desperate and daring man ,
威利 曾是 出色地 已知 在 头 - 四分之一 作为 一个 绝望的 和 大胆 男人 ,
[ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [mæn] ,
在总部，威利以胆大妄为、不顾一切而闻名。

[huːz] [kəˈhekʃ(ə)n] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
whose connection both with the British army at New York ,
谁 联系 两个都 和 这 英国 军队 在 新的 约克 ,
[huːz] [kəˈhekʃ(ə)n] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
他与驻纽约的英国军队都有联系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkauntɪz] , [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
and with the Tories in the river counties , rendered him a formidable
和 和 这 保守党 在 这 河 县 , 渲染 他 一个 强大
[ˈædvərserɪ] .
adversary .
对手 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkauntɪz] , [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
再加上河岸郡的托利党人，使他成为一个强大的对手。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblikənz] , [ðə; ði] [ˈfriːkwənsɪ] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His bitter hatred of the republicans , the frequency and facility of his
他的 苦的 仇恨 的 这 共和党人 , 这 频率 和 设施 的 他的
[dɪsˈgaɪzɪz] ,
disguises ,
伪装 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblikənz] , [ðə; ði] [ˈfriːkwənsɪ] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
他对共和党人的刻骨仇恨，以及他频繁且娴熟的伪装技巧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈwɔːrfer] ,
and his utter disregard of every principle of honorable warfare ,
和 他的 说出 漠视 的 每一个 原则 的 光荣的 战争 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈwɔːrfer] ,
他完全无视一切光荣战争的原则，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɔːɡˈzɪləəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] , [ə; eɪ]
made him a valuable auxiliary to the enemy , and , not infrequently , a
制成 他 一个 有价值的 辅助的 到 这 敌人 , 和 , 不是 不常 , 一个
[ˈriːəl] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] .
real scourge to the patriots .
真实的 祸害 到 这 爱国者 .

这使他成为敌人的得力助手，并且常常成为爱国者的真正祸害。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [hɪz; ɪz] [əˈrest] , [ˈskersli] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd]
To accomplish his arrest , scarcely any sacrifice would have been considered
到 完成 他的 逮捕 , 几乎 任何 牺牲 会 有 到过 经过考虑的
[ɪnˈɔːrdɪnət] .
inordinate .
过度 .

为了逮捕他，几乎任何牺牲都不会被认为是过分的。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈtrebli] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][fɔːrt] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
His life was trebly forfeited even before the affair of Fort Constitution ,
他的 生活 曾是 三重奏 丧失 甚至 前 这 事务 的 堡 宪法 ,
[ˈɪnˈstɪtʃən] [ˈɪnˈstɪtʃən] [ˈɪnˈstɪtʃən]
甚至在宪法堡事件之前，他的生命就已经三次被夺走。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒstɪˌtuːtɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæɡ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [vaɪl]
in which he had prostituted the sacred character of a flag to the most vile
在 哪个 他 有 卖淫 这 神圣 特点 的 一个 旗帜 到 这 最多 卑鄙的
[ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ʌv; əv][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and corrupt of purposes .
和 腐败 的 目的 .
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
他将旗帜的神圣意义用于最卑鄙、最腐败的目的。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaːʃɪŋtən] [əˈvəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn] [ˈbendɜːz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz]
General Washington avowed his utter disbelief in Bender's ability to fulfill his
一般的 华盛顿 公开承认 他的 说出 怀疑 在 弯管 能力 到 实现 他的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

华盛顿将军坦言，他完全不相信本德能够履行承诺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] .
which he considered probably a ruse to gain time .
哪个 他 经过考虑的 大概 一个 诡计 到 获得 时间 .
[ˈtʃeɪn] [ˈtʃeɪn] [ˈtʃeɪn]
他认为这很可能是为了拖延时间而设下的圈套。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] [ˈzɛŋ] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ;
He , however , to the great delight of Count De Zeng , accepted the proposition ;
他 , 然而 , 到 这 伟大的 喜 的 数数 德 曾 , 公认 这 主张 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

然而，令德曾伯爵欣喜的是，他接受了这一提议；而德曾伯爵，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
with renewed hope , but with many misgivings set out on his return .
和 更新 希望 , 但 和 许多 疑虑 放 出去 在 他的 返回 .
[ˈrɪˈtɜːrn] [ˈrɪˈtɜːrn] [ˈrɪˈtɜːrn]
他怀着重燃的希望，但也带着许多疑虑踏上了归途。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [mɪs] [gænsəvɔrts] [ˈletər] [tu;; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
The messenger who had brought Miss Gansevoort's letter to the fort ,
这 信使 WHO 有 带来 错过 甘斯沃特 信 到 这 堡 ,
把甘斯沃特小姐的信送到堡垒的信使,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
was the same servant of Sir Philip who had accompanied him to the
曾是 这 相同的 仆人 的 先生 菲利普 WHO 有 伴随 他 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪltən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] .
house of Captain Wilton on the night of his arrest .
房子 的 队长 威尔顿 在 这 夜晚 的 他的 逮捕 .
正是菲利普爵士的那个仆人，在他被捕当晚陪同他去了威尔顿上尉的家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]
It was through his agency that the prisoner proposed to accomplish his
它 曾是 通过 他的 机构 那 这 囚犯 建议的 到 完成 他的
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] .
present designs .
展示 设计 .
囚犯正是通过他的代理人来实现他目前的计划。

[beɪs] [ænd; ənd] [pərˈfɪdiəs] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] , [hi;; hi] [ˈmænɪfestɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈpʌgnəns] [tu;; tə]
Base and perfidious to the last , he manifested not the least repugnance to
根据 和 背信弃义 到 这 最后的 , 他 表现出来 不是 这 至少 厌恶 到
[ðʌs] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [wʌn] ,
thus sacrificing one ,
因此 牺牲 一 ,
他卑鄙无耻，直到最后一刻都没有表现出丝毫厌恶之情，竟然做出如此牺牲之事。

[hu:] , [wətˈevər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɔ:lts] , [hæd; həd][ˈevər] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [fɪˈdeləti]
who , whatever were his other faults , had ever manifested the utmost fidelity
WHO , 任何 是 他的 其他 故障 , 有 曾经 表现出来 这 极致 忠诚
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
无论他其他方面有什么缺点，这个人始终对他忠心耿耿。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] , [ænd; ənd]
The servant had come directly from the camp of the brigands , and
这 仆人 有 来 直接地 从 这 营 的 这 强盗 , 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
being fully in their confidence ,
存在 完全 在 他们的 信心 ,
仆人直接来自强盗营地，并且完全得到了他们的信任。

[kʊd; kəd] [gaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
could guide a detachment from the garrison directly to the spot ,
可以 指导 一个 分离 从 这 驻军 直接地 到 这 点 ,
可以引导驻军的一个分遣队直接到达现场，
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpra:bəbli] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔ:r] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [bənd] .
and thus probably promote the destruction or capture of the whole band .
和 因此 大概 推动 这 破坏 或者 捕获 的 这 所有的 乐队 .
因此，很可能导致整个团伙被消灭或俘虏。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] .
No time was lost in this enterprise .
不 时间 曾是 丢失的 在 这 企业 .
这项工作没有浪费任何时间。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rist] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θru:] [ɪts][waɪld][ænd; ənd]
they took the nearest route to the forest , and there , through its wild and
他们 采取 这 最近的 路线 到 这 森林 , 和 那里 , 通过 它是 荒野 和
[ʌnfrɪ'kwentɪd] [depθs] ,
unfrequent depths ,
冷落 深度 ,

他们选择了离森林最近的小路，然后穿过森林中人迹罕至的深处，

[ˈsləʊli] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] .
slowly pursued their way .
缓慢地 追击 他们的 方式 .

他们缓缓地追寻着自己的道路。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['tɔɪlsəm] [mɑ:rtʃ] .
We will not dwell upon the particulars of this most toilsome march .
我们 将要 不是 住 之上 这 细节 的 这 最多 辛苦 行进 .

我们将不赘述这次极其艰苦的行军的细节。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [di:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The cold was intense , the snow lay deep upon the ground ,
这 寒冷的 曾是 激烈的 , 这 雪 躺 深的 之上 这 地面 ,

天气异常寒冷，积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
and the wind came moaning through the long defiles of the mountains ,
和 这 风 来了 呻吟 通过 这 长的 污秽 的 这 山脉 ,

风呜咽着穿过绵延的山间峡谷，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pæθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pər'su:d] .
among which their path must be pursued .
之中 哪个 他们的 小路 必须 是 追击 .

其中，他们必须走上这条道路。

[tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['zen] , [ʌnə'kʌstəmd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
To the Count De Zeng , unaccustomed even to the sight of an American
到 这 数数 德 曾 , 不习惯 甚至 到 这 视线 的 一个 美国人
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

对于从未见过美国荒野的德曾伯爵来说，

[ʌɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
it was painful in the extreme .
它 曾是 痛苦 在 这 极端 .

真是痛不欲生。

[bʌt; bət][nəʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [geɪv] ['təʊkən][ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
But no word or look gave token of impatience .
但 不 单词 或者 看 给予 令牌 的 不耐烦 .

但他没有说任何话，也没有流露出任何不耐烦的神情。

[ðə; ði] [di:p] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The deep anxiety that pervaded his breast in relation to the result of his
这 深的 焦虑 那 弥漫 他的 胸部 在 关系 到 这 结果 的 他的
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

他心中充满了对此次任务结果的深深焦虑。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [mɪs] ['gɑ:nsəʊvɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst]
on which the life of Miss Gansevoort , and his own future happiness must
在 哪个 这 生活 的 错过 甘斯沃特 , 和 他的 自己的 未来 幸福 必须
[dɪ'pend] , [dɪ'mɪnɪʃt]
depend , diminished
依赖 , 减少

甘斯沃特小姐的生命以及他自己的未来幸福都取决于此，而这却减少了。

[ˈevri] ['smɔ:lər] ['traɪəl] .
every smaller trial .
每一个 较小的 审判 .

每一次小规模试验。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)] , [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtɪtu:d]
Laughing at every obstacle , he encouraged his followers by his own fortitude
笑 在 每一个 障碍 , 他 鼓励 他的 追随者 经过 他的 自己的 坚韧
[ænd; ənd] ['fɪrləs nəʃ] .
and fearlessness .
和 无畏 .

他笑着面对每一个困难，用自己的坚韧和无畏精神激励着追随者。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]
At the dawn of day they had accomplished but little more than half of
在 这 黎明 的 天 他们 有 完成 但 小的 更多的 比 一半 的
[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

天亮时分，他们才完成了旅程的一半多一点。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [hi:; hi] [ə'gen] [prest]
Allowing his men a single hour for refreshment and repose , he again pressed
允许 他的 男人 一个 单身的 小时 为了 清爽 和 休息 , 他 再次 按下
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

他给了部下休息一个小时，然后再次发起进攻。

[ðeɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
They beheld his endurance with surprise , and were ashamed to complain .
他们 观看 他的 耐力 和 惊喜 , 和 是 羞愧 到 抱怨 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr]
At about noon , the guide having informed De Zeng that they were drawing near
在 关于 中午 , 这 指导 拥有 知情的 德 曾 那 他们 是 绘画 靠近
[tu:; tə] [ˈwaɪlɪz] [ɪn'kæmpmənt] ,
to Wiley's encampment ,
到 威利 营地 ,

大约中午时分，向导告诉德曾，他们已经接近威利的营地了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt] ,
he made a brief halt ,
他 制成 一个 简短的 停止 ,
[hɪz; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt] ,
he made a brief halt ,
他 制成 一个 简短的 停止 ,

他短暂地停顿了一下，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɑ:n]
for the purpose of explaining to his men the nature of the service on
为了 这 目的 的 解释 到 他的 男人 这 自然 的 这 服务 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .
which they were bound .
哪个 他们 是 边界 .

为了向他的部下解释他们所承担的义务的性质。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwaɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][əˈlaɪv] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
He informed them that Wiley was to be taken alive , if possible ;
他 知情的 他们 那 威利 曾是 到 是 已采取 活 , 如果 可能的 ;
他告诉他们, 如果可能的话, 一定要活捉威利;

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [pərˈtɪkjələri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz]
but charged them particularly that the chief object of the expedition was
但 带电 他们 特别 那 这 首席 目的 的 这 远征 曾是
[ðə; ði] [seɪf] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɑːnsəˌvɔːrt] .
the safe recovery of Miss Gansevoort .
这 安全的 恢复 的 错过 甘斯沃特 .
但特别告诫他们, 此次探险的主要目的是安全营救甘斯沃特小姐。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Having succeeded in animating them with a portion of his own
拥有 成功了 在 动画 他们 和 一个 部分 的 他的 自己的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
他成功地用自己的一部分热情感染了他们,

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [bʌt; bət] [ˈfɔːrsəbl] [riˈmaːks] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
by a few brief but forcible remarks , he resumed his march .
经过 一个 很少 简短的 但 强制的 评论 , 他 恢复 他的 行进 .
几句简短而有力的话之后, 他继续前进。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɔːl][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈriːdʒən] ,
The camp was situated on a summit which overlooked all the adjacent region ,
这 营 曾是 位于 在 一个 首脑 哪个 被忽视的 全部 这 邻近的 地区 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
营地坐落在一个可以俯瞰周边所有地区的山顶上,

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstiːpnəs] , [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪnəkˈsesəb(ə)] ,
by reason of its steepness , was nearly inaccessible ,
经过 原因 的 它是 陡峭度 , 曾是 几乎 无法进入 ,
由于地势陡峭, 几乎无法通行。
[ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
excepting at a point which was in full view of the enemy .
除外 在 一个 观点 哪个 曾是 在 满的 看法 的 这 敌人 .
除了在敌军完全视线范围内的地方。

[ðə; ði] [ˈdensnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈprəʊtʃ]
The denseness of the forest was , however , favorable to the secret approach
这 密度 的 这 森林 曾是 , 然而 , 有利 到 这 秘密 方法
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
from another direction ,
从 其他 方向 ,
然而, 茂密的森林却有利于从另一个方向进行秘密接近。

[ænd; ənd][diː] [ˈzɛŋ] [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and De Zeng resolved at once to scale the height in the rear .
和 德 曾 已解决 在 一次 到 规模 这 高度 在 这 后部 .
德曾立即决定从后方攀爬高地。

[wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [tʊɪl] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .
With incredible toil this task was performed .
和 极好的 辛劳 这 任务 曾是 执行 .
这项任务历经艰辛才得以完成。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈteɪnd] , [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːrmd]
The summit having been attained , the panting soldiers were immediately formed
这 首脑 拥有 到过 已达到 , 这 喘息 士兵 是 立即地 形成
[ænd; ənd][led] [ˈfɔːrwəd] .
and led forward .
和 引领 向前 .

登顶之后，气喘吁吁的士兵们立即列队前进。

[əˈɡenst] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈɡɑːrdɪd] ;
Against any ordinary approach of an enemy Wiley was sufficiently guarded ;
反对 任何 普通的 方法 的 一个 敌人 威利 曾是 足够 守卫 ;
威利的防御足以抵御敌人的任何普通进攻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] .
but he was not prepared for treachery .
但 他 曾是 不是 准备 为了 背信弃义 .
但他却没想到会遭遇背叛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrmi][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
He could not anticipate the approach of an army by a way that even a
他 可以 不是 预料 这 方法 的 一个 军队 经过 一个 方式 那 甚至 一个
[ˈʃæmwɑː] [ˈhʌntər] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [klaɪm] .
chamois hunter would have hesitated to climb .
麋皮 猎人 会 有 犹豫了一下 到 爬 .
他无法预料到军队会以连羚羊猎人都 会犹豫是否要攀爬的方式接近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] [hiː; ɪz] [ɡɑːrd] ,
He was taken so entirely off his guard ,
他 曾是 已采取 所以 完全 离开 他的 警卫 ,
他完全放松了警惕。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ɑːrmz] ,
that but few of his company were even under arms ,
那 但 很少 的 他的 公司 是 甚至 在下面 武器 ,
但他的连队里几乎没人带武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈenəmiːz] [əˈprəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [dɪˈmænd] [tuː; tə]
and the first intimation of his enemy's approach was a loud demand to
和 这 第一的 暗示 的 他的 敌人的 方法 曾是 一个 大声 要求 到
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .
敌人逼近的第一个迹象就是大声要求他投降。

[ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒɪz] [fluː] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðər; ðər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɑːli] ,
The Tories and savages flew hastily to their arms , but a single volley ,
这 保守党 和 野蛮人 飞翔 草草 到 他们的 武器 , 但 一个 单身的 截击 ,
托利党人和野蛮人慌忙拿起武器，但仅仅一轮齐射，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [pruːvd] [dɪˈsaɪsɪv] .
and a rapid charge with the bayonet proved decisive .
和 一个 迅速的 收费 和 这 刺刀 已证实 决定性 .
一次迅猛的刺刀冲锋最终决定了比赛的胜负。

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈliːdər] , [ɪnstənˈteɪniəsli]
Several were killed , and the rest , excepting only their leader , instantaneously
一些 是 被杀 , 和 这 休息 , 除外 仅有的 他们的 领导者 , 瞬间
[səˈrendərɪd] .
surrendered .
投降 .
数人被杀，除首领外，其余人立即投降。

[hiː; hi] [ə'loʊn] , ['ædʒ(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] , [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
He alone , agile as a deer , fled into the forest ,
他 独自的 , 敏捷 作为 一个 鹿 , 逃亡 进入 这 森林 ,
他独自一人, 身手敏捷如鹿, 逃进了森林。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [dɪ'klɪvəti] [ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [li:p] ,
and descending the dreadful declivity almost at a leap ,
和 下降 这 可怕 斜坡 几乎 在 一个 飞跃 ,
然后几乎是一跃而下, 沿着可怕的斜坡向下走去。

[wʌns] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
once more seemed to bid defiance to his foes .
一次 更多的 似乎 到 出价 蔑视 到 他的 敌人 .
他似乎再次向敌人发出了挑衅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
But the avenger was on his path .
但 这 复仇者 曾是 在 他的 小路 .
但复仇者已踏上征程。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
Nothing could exceed the rage which had burned in the bosom of the young
没有什么 可以 超过 这 愤怒 哪个 有 烧伤 在 这 怀 的 这 年轻的
[kaʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
count from the moment when he first caught sight of his enemy .
数数 从 这 片刻 什么时候 他 第一的 捕捉 视线 的 他的 敌人 .
没有什么能比这位年轻伯爵从第一眼见到敌人起就燃起的怒火更强烈了。

[ˈkɔːlɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['dɪstənsɪŋ] ['evri] [kəm'petɪtər] ,
Calling now on a few of his men to follow , but distancing every competitor ,
呼叫 现在 在 一个 很少 的 他的 男人 到 跟随 , 但 保持社交距离 每一个 竞争者 ,
他现在号召几个手下跟随, 但与所有竞争对手保持距离。

[diː] ['zɛŋ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ]
De Zeng rushed down the side of the mountain in pursuit , and gaining
德 曾 匆忙 向下 这 边 的 这 山 在 追逐 , 和 获得
[ˌmoʊmənt'etərəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
momentarily upon the fugitive ,
片刻 之上 这 逃犯 ,
德曾沿着山坡疾驰而下, 紧追不舍, 一时之间便追上了逃犯。

[wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiːld] .
once more called on him to yield .
一次 更多的 称为 在 他 到 屈服 .
再次要求他屈服。

['waɪli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [beɪ] ;
Wiley turned , and stood for a moment at bay ;
威利 转向 , 和 站立 为了 一个 片刻 在 湾 ;
威利转过身, 伫立片刻;

[bʌt; bət] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
but beholding the flashing blade of his pursuer at his breast ,
但 凝视 这 闪烁 刀刃 的 他的 追击者 在 他的 胸部 ,
但当他看到追兵胸前闪烁的利刃时,

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['kwaiətli] [sə'rendərd] .
and numbers of his enemies hastening up , he quietly surrendered .
和 数字 的 他的 敌人 加速 向上 , 他 悄悄 投降 .
眼见敌人的人数不断增加, 他默默地投降了。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Exulting in his success , the count now returned hastily to the camp ; but , alas !
欣喜若狂 在 他的 成功 , 这 数数 现在 返回 草草 到 这 营 ; 但 , 唉 !
伯爵为自己的胜利欢欣鼓舞, 匆匆返回营地; 但是, 唉!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pru:f] [həʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
he was yet destined to experience a bitter proof how difficult it is to
他 曾是 然而 注定 到 经验 一个 苦的 证明 如何 难的 它 是 到
[sɜ:rkəm'vent][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['ædvərseri] .
circumvent a vigilant adversary .
规避 一个 警惕的 对手 .
他注定要经历一番苦涩的考验, 才能明白要躲过一个警惕的对手是多么困难。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] ['waɪlɪz] ['terər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] , [wɪt]
Notwithstanding Wiley's terror , his countenance had worn a sardonic smile , which
虽然 威利 恐怖 , 他的 面容 有 磨损 一个 讽刺的 微笑 , 哪个
[geɪv] ['tʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kə'læməti] .
gave token of some unknown calamity .
给予 令牌 的 一些 未知 灾害 .
尽管威利惊恐万分, 但他脸上却带着一丝嘲讽的微笑, 这似乎预示着某种未知的灾难即将发生。

[tu:] [su:n] [dɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [tru:θ] [træn'spaɪər] .
Too soon did the fearful truth transpire .
也 很快 做过 这 可怕 真相 发散 .
可怕的真相来得太快了。

[mɪs] ['gɑ:nsə,vɔ:rt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Miss Gansevoort was not in the camp .
错过 甘斯沃特 曾是 不是 在 这 营 .
甘斯沃特小姐不在营地里。

[noʊ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [di:] ['zɛŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] .
No words can express the anguish of Count De Zeng at this discovery .
不 字 能 表达 这 痛苦 的 数数 德 曾 在 这 发现 .
德曾伯爵发现此事后悲痛欲绝, 任何言语都难以表达他的痛苦。

['waɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['stɜ:rnli] [ɪn'terə'geɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptər] ,
Wiley , who was immediately sternly interrogated by his captor ,
威利 , WHO 曾是 立即地 严厉地 审问 经过 他的 俘虏者 ,
威利随即遭到绑架者的严厉审问。

['stɛɪtɪd] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['dʒɜ:ɹni] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
stated that Ellen was a full day's journey in the wilderness ,
声明 那 艾伦 曾是 一个 满的 天 旅行 在 这 荒野 ,
据称, 艾伦位于荒野中, 需要一整天的时间才能到达。

[ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['hjuərən] .
in custody of a band of Hurons .
在 保管 的 一个 乐队 的 休伦人 .
被一群休伦人拘押。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri]
But a moment's reflection convinced the count of the improbability of this story
但 一个 瞬间 反射 确信 这 数数 的 这 概率低 的 这 故事
.
:
.
但伯爵稍加思索, 便确信这个故事不太可能发生。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [əˈraɪvd] , [wen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['elənz] ['letər] ,
The time had not yet arrived , when , according to the statement in Ellen's letter ,
这 时间 有 不是 然而 到达的 , 什么时候 , 根据 到 这 陈述 在 艾伦的 信 ,
根据艾伦信中的陈述, 当时时机尚未成熟,

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] ;
the Indians were to start ;
这 印度人 是 到 开始 ;

印第安人队先发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər] [hoʊl] [plæn][baɪ][ə; eɪ]
and they would not be likely thus to defeat their whole plan by a
和 他们 会 不是 是 可能 因此 到 击败 他们的 所有的 计划 经过 一个
[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] ['mu:vmənt] .
premature movement .
过早 移动 .

因此，他们不太可能因为过早采取行动而使整个计划功亏一篑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] ['sevrəli] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][noʊ] [sætɪs'fæktəri] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The other prisoners were severally questioned , but no satisfactory information
这 其他 囚犯 是 分别 被质问 , 但 不 令人满意的 信息
[kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

其他囚犯也分别接受了讯问，但未能获得令人满意的信息。

[reɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][di:] ['zeɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ðʌs] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
Rage mingled with the grief of De Zeng , when he saw himself thus trifled with .
愤怒 混合 和 这 悲伤 的 德 曾 , 什么时候 他 锯 他自己 因此 琐碎 和 .
德曾见自己如此被戏弄，心中既愤怒又悲伤。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [mɪs] ['ɡɑ:nsəvɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['lə:kɪŋ] -
He believed that Miss Gansevoort had been conveyed to some other lurking -
他 相信 那 错过 甘斯沃特 有 到过 传递 到 一些 其他 潜伏 -
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
place in the forest ,
地方 在 这 森林 ,

他认为甘斯沃特小姐已被转移到森林中某个隐蔽的地方。

[baɪ] ['waɪlɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:ɡnɪzənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
by Wiley's direction , and that the latter was fully cognizant of her
经过 威利 方向 , 和 那 这 后者 曾是 完全 认知 的 她
[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
present position .
展示 位置 .

在威利的指示下，后者完全意识到自己目前的处境。

[ðɪs] [hə'pɔ:θəɪsɪs] [ə'loʊn] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
This hypothesis alone affording him any hope of rescuing her , he resolved to
这 假设 独自的 负担得起 他 任何 希望 的 救援 她 , 他 已解决 到
[ækt][ə'pɔ:n][,aɪ 'ti:] .
act upon it .
行为 之上 它 .

只有这个假设让他看到了拯救她的希望，他决心付诸行动。

[ˈsʌməniŋ] ['waɪli] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
Summoning Wiley , therefore , to his presence , he addressed him as follows :
召唤 威利 , 所以 , 到 他的 在场 , 他 已解决 他 作为 跟随 :
于是，他召来威利，对他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第4/10页

“ [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kæp'tɪvəti] [ænd; ænd] [ˈsʌfəriŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
“ You alone are accountable for the present captivity and suffering of Miss
“ 你 独自的 是 问责制 为了 这 展示 囚禁 和 痛苦 的 错过
[ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] .
Gansevoort .
甘斯沃特 .

“你一人应对甘斯沃特小姐目前的囚禁和苦难负责。”

[prə'duːs] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [ðoʊz] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [jæl; jəl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [fɔːr; fər]
Produce her here within two hours or those forest trees shall afford a gallows for
生产 她 这里 之内 二 小时 或者 那些 森林 树木 将 买得起 一个 绞刑架 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

两个小时内把她带到这里来，否则那些森林里的树木将为你提供绞刑架。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈhemæn] [ˈevər] [hʌŋ] .
higher than Haman ever hung .
更高 比 哈曼 曾经 悬挂 .

比哈曼被吊死的地方还要高。

[sɪ'lekt] [ˈeni] [θriː] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [men] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] ,
Select any three of your men whom you choose to send upon this errand ,
选择 任何 三 的 你的 男人 谁 你 选择 到 发送 之上 这 差事 ,
从你的手下中挑选三人，派他们执行这项任务。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and they shall immediately be set at liberty .
和 他们 将 立即地 是 放 在 自由 .

他们应立即获得自由。

“ [ˈwaɪli] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [kaʊnt] [diː] [ˈzen] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ Wiley smiled as he replied : “ Count De Zeng forgets that he is talking to a
“ 威利 微笑 作为 他 回复 : “ 数数 德 曾 忘记了 那 他 是 说 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

威利笑着回答说：“德曾伯爵忘了他是在和一位绅士说话。”

[ænd; ænd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
and an officer of the British army .
和 一个 官 的 这 英国 军队 .

以及一名英国陆军军官。

[sʌtʃ] [θrets] [meɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] . “
Such threats may frighten children . “
这样的 威胁 可能 吓唬 孩子们 . “

这样的威胁可能会吓到孩子。

“ [dɪ'rklaɪn] [ðə; ði] [ˌpraːpə'zɪ(ə)n] , “ [sed] [diː] [ˈzen] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [jæl; jəl] [biː; bi]
“ Decline the proposition , “ said De Zeng sternly , “ and the hours shall be
“ 衰退 这 主张 , “ 说 德 曾 严厉地 , “ 和 这 小时 将 是
[ˈɔːtnd] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪts] . “
shortened into minutes . “
缩短 进入 分钟 . “

“拒绝这个提议，”德曾严厉地说，“时间就会缩短到几分钟。”

“ [aɪ] [rɪˈpi:t] , “ [ˈænsər] [ˈwaɪlɪ] , [əˈgen] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] , “ [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ðʌs]
“ **I repeat** , “ **answered Wiley** , **again smiling contemptuously** , “ **that I am not thus**
“ 我 重复 , “ 回答 威利 , 再次 微笑 轻蔑地 , “ 那 我 是 不是 因此
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
to be intimidated .
到 是 受到恐吓 .

“我再说一遍,”威利轻蔑地笑着回答道,“我不会因此而感到害怕。”

“ [diː] [ˈzɛŋ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]
“ **De Zeng did not reply** , **but hastily detailing a dozen men** , **made known to**
“ 德 曾 做过 不是 回复 , 但 草草 详细说明 一个 打 男人 , 制成 已知 到
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
them his wishes .
他们 他的 愿望 .

德曾没有回答,而是匆匆挑选了十几个人,向他们表明了自己的意愿。

[ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [went] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] [læft] .
The preparations went rapidly forward , **but still the prisoner laughed** .
这 准备工作 去 快速 向前 , 但 仍然 这 囚犯 笑了 .

准备工作进展迅速,但囚犯仍然笑了。

[nɑ:t][fɔːr; fər] [ɪˈfekt] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˌɪnkrəˈduːləti][ænd; ənd][skoːrn] ,
Not for effect , **not with affectation** , **but with real incredulity and scorn** ,
不是 为了 影响 , 不是 和 做作 , 但 和 真实的 怀疑 和 轻蔑 ,
[hiː; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

他笑了,不是为了博眼球,也不是装腔作势,而是带着真正的难以置信和轻蔑。

[hiː; hi] [læft] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] .
He laughed while his hands were being tied .
他 笑了 尽管 他的 双手 是 存在 系 .

他的双手被绑住时,他竟然笑了。

[hiː; hi] [læft] [waɪl] [ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
He laughed while the rope was fastened around his neck .
他 笑了 尽管 这 绳索 曾是 系紧 大约 他的 脖子 .

绳子套在他脖子上时,他竟然笑了。

[ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ɪn] [ðæt]
A sapling had been bent slightly toward the ground , **and secured in that**
一个 树苗 有 到过 弯曲 轻微地 朝向 这 地面 , 和 安全 在 那
[pəˈzi(ə)n][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
position by a rope ,
位置 经过 一个 绳索 ,

一棵幼苗被略微弯曲朝向地面,并用绳子固定住。

[ˈredɪli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [bɑːrk] , [ænd; ənd][taɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv]
readily formed of twisted bark , **and tied around the summit and base of**
容易 形成 的 扭曲 吠 , 和 系 大约 这 首脑 和 根据 的
[ðə; ðɪ] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

用扭曲的树皮制成,并捆绑在树的顶部和底部。

[waɪl] [əˈhʌðər] [roʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ]
while another rope of the same material , **suspended from the top** , **received the**
尽管 其他 绳索 的 这 相同的 材料 , 暂停 从 这 顶部 , 已收到 这
[ˈprɪzənɜːz,ˈprɪznɜːz] [nek] .
prisoner's neck .
囚犯的 脖子 .

另一根同样材质的绳子从顶部垂下,勒住囚犯的脖子。

[ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [neɪmd] [kɔ:rd] [wəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts]
The severance of the first - named cord would allow the tree to return to its
这 遣散费 的 这 第一的 - 命名 绳索 会 允许 这 树 到 返回 到 它是
['ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] ,
upright position ,
直立 位置 ,

切断第一根绳子就能让树恢复直立状态。

[ðʌs] ['sɪmpli] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
thus simply effecting the design .
因此 简单地 产生影响 这 设计 .

因此，这只是对设计的一种影响。

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['redi] , [kaʊnt] [di:] ['zen] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
When all things were ready , Count De Zeng took out his watch ,
什么时候全部 事物 是 准备好 , 数数 德 曾 采取 出去 他的 手表 ,

一切准备就绪后，德曾伯爵拿出了他的怀表。

[ænd; ənd] ['sɔ:ləmlɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][prɪz(ə)nər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf]
and solemnly informed the prisoner that he had only five minutes of life
和 庄严地 知情的 这 囚犯 那 他 有 仅有的 五 分钟 的 生活
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

并郑重告知囚犯，他只剩下五分钟的生命了。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [tɜ:rmz] .
if he continued to refuse the proposed terms .
如果 他 持续 到 拒绝 这 建议的 条款 .

如果他继续拒绝接受提议的条款。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [jet] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʊləri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" You shall yet answer for this foolery , " was the only reply .
" 你 将 然而 回答 为了 这 愚蠢 , " 曾是 这 仅有的 回复 .

“你终将为你的愚蠢行为付出代价。”这是对方唯一的回答。

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [rɪ'dres] [em 'i:] . "
" The law will redress me . "
" 这 法律 将要 纠正 我 : "

“法律会给我公正的判决。”

" ['aʊtlɔ:] ! ['brɪgənd] ! ['kɪdnæpər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [lɔ:]
" Outlaw ! brigand ! kidnapper ! " returned the count ; " do you talk to me of law
" 取缔 ! 强盗 ! 绑匪 ! " 返回 这 数数 ; " 做 你 讲话 到 我 的 法律
?
?
?

“亡命之徒！强盗！绑匪！”伯爵回道，“你竟敢跟我谈法律？”

" [waɪli] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔ:fitɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['kærid] [ə; eɪ][prɪz(ə)nər][tu:; tə]
" Wiley knew that his life was forfeited , and that if carried a prisoner to
" 威利 知道 那 他的 生活 曾是 丧失 , 和 那 如果 携带 一个 囚犯 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,
the American camp ,
这 美国人 营 ,

“威利知道他必死无疑，如果他把俘虏带到美国战俘营，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
his only chance of escape from death would consist in his being exchanged
他的 仅有的 机会 的 逃脱 从 死亡 会 由 在 他的 存在 交换
[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɡɑːnsəˌvɔːrt] ,
for Miss Gansevoort ,
为了 错过 甘斯沃特 ,

他唯一的生路就是被交换去和甘斯沃特小姐交换。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] .
which he entertained sanguine hopes of effecting .
哪个 他 娱乐 乐观 希望 的 产生影响 .

他对此抱有乐观的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ][ɪnˈfætʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ləst][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ˌɪŋkrəˈduːləti][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][diː]
He was also infatuated to the last with entire incredulity in regard to De
他 曾是 还 迷恋 到 这 最后的 和 全部的 怀疑 在 看待 到 德
[zɛŋz] [θrets] ,
Zeng's threats ,
曾氏 威胁 ,

他对德曾的威胁始终抱有十足的怀疑态度。

[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ˈsɪmələr] [trænˈzækʃənz] ,
having himself before witnessed , and even been a party to similar transactions ,
拥有 他自己 前 目击者 , 和 甚至 到过 一个 派对 到 相似的 交易 ,
[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ˈsɪmələr] [trænˈzækʃənz] ,
他本人曾亲眼目睹过类似的交易，甚至也参与其中。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
where nothing more was intended than to extort some valuable information .
在哪里 没有什么 更多的 曾是 故意的 比 到 勒索 一些 有价值的 信息 .

其目的仅仅是为了套取一些有价值的信息。

[hiː; hi] [ðerˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] .
He therefore continued unrelenting .
他 所以 持续 毫不留情 .

因此他毫不妥协，继续坚持下去。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [priˈveɪld] ,
An awful silence for a few minutes prevailed ,
一个 可怕 沉默 为了 一个 很少 分钟 最终获胜 ,

一阵令人窒息的沉默持续了几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [diː] [zɛŋz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
during which De Zeng's eyes were riveted upon his watch ,
期间 哪个 德 曾氏 眼睛 是 铆接 之上 他的 手表 ,

在此期间，德曾的目光始终紧盯着他的手表。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsevər][ðə; ði][kɔːrd][æt; ət][ðə; ði]
and an attendant with drawn sword stood ready to sever the cord at the
和 一个 服务员 和 绘制 剑 站立 准备好 到 断绝 这 绳索 在 这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
base of the tree .
根据 的 这 树 .

一名侍从拔出宝剑，准备砍断树下的绳索。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əˈɡen] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [ðə; ði] [taɪm] [məst; məst][biː; bi][pæst] , [kaʊnt]
The prisoner again smiled , as he remarked , “ The time must be past , Count
这 囚犯 再次 微笑 , 作为 他 评论 , “ 这 时间 必须 是 过去的 , 数数
[diː] [ˈzɛŋ] :
De Zeng :
德 曾 :

囚犯再次露出笑容，说道：“时间一定过去了，德曾伯爵。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] .
I suppose the play is now over .
我 认为 这 玩 是 现在 超过 .

我想演出已经结束了。

" [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksəˈkjuːʃənɜːz] [bleɪd] , [wʌz; wəz]
" **A signal from the count , and a flash of the executioner's blade , was**
" 一个 信号 从 这 数数 , 和 一个 闪光 的 这 刽子手的 刀刃 , 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
the only reply .
这 仅有的 回复 .

“伯爵发出信号，刽子手的刀刃闪过，这就是唯一的回应。”

[ðə; ði] [rɪˈliːst] [triː] [spræŋ] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] , [səˈspendɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɔːfti] [taɪp] ,
The released tree sprang upwards , and , suspended , struggling from its lofty top ,
这 发布 树 弹簧 向上 , 和 , 暂停 , 挣扎 从 它是 高远 顶部 ,
[ˈedwərd] [ˈwaɪli] [pæst] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .
Edward Wiley passed into eternity .
爱德华 威利 通过了 进入 永恒 .

被释放的树向上弹起，悬挂在高高的树顶上，挣扎着，爱德华·威利就此进入了永恒。

[əˈpɔːld] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Appalled at the awful spectacle , the little company remained for some time
震惊 在 这 可怕 奇观 , 这 小的 公司 剩余 为了 一些 时间
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

目睹这可怕的景象，这群人震惊不已，沉默了许久。

[bʌt; bət][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [huː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] ,
but at length one of the prisoners , who seemed in some authority ,
但 在 长度 一 的 这 囚犯 , who 似乎 在 一些 权威 ,
[ˈbʌt; bət] [æɪt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [huː] [siːmd] [ɪn] [sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] ,
但最后，一名看起来颇有权威的囚犯

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [rɪˈmɑːkt] [ðæt]
and who had ventured to remonstrate against the proceedings , remarked that
和 who 有 冒险 到 抗议 反对 这 诉讼程序 , 评论 那
[ðə; ði] " [ˈtrædzədi][wʌz; wəz] [ˈendɪd] . "
the " tragedy was ended . "
这 " 悲剧 曾是 结束 . "

那些曾胆敢对诉讼程序提出异议的人评论说，“悲剧结束了”。

" [ˈendɪd] !
" **Ended !**
" 结束 !

结束了！

" [ɪkˈskleɪmd] [diː] [ˈzɛŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [toʊn] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
" **exclaimed De Zeng , in a voice of startling tone ; " it is but just begun .**
" 惊呼 德 曾 , 在 一个 嗓音 的 令人震惊 语气 ; " 它 是 但 只是 开始 .
[ˈdʒɔːr; jɔːr] [hoʊl] [ˈnʌmbər] , [mæn][baɪ][mæn] , [jæl; jəl][ˈdæŋɡ(ə)l][æɪt; ət] [ðoʊz] [triː] - [taɪps] ,
德曾用一种令人震惊的语气喊道：“这仅仅是个开始。”

[jɔːr; jɔːr] [hoʊl] [ˈnʌmbər] , [mæn][baɪ][mæn] , [jæl; jəl][ˈdæŋɡ(ə)l][æɪt; ət] [ðoʊz] [triː] - [taɪps] ,
Your whole number , man by man , shall dangle at those tree - tops ,
你的 所有的 数字 , 男人 经过 男人 , 将 悬挂 在 那些 树 - 最高额 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pərˈsɪst] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][jɔːr; jɔːr] [ˈkæptɪv] .
你们所有人，一个个，都将悬挂在树梢上。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pərˈsɪst] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][jɔːr; jɔːr] [ˈkæptɪv] .
if you still persist in withholding your captive .
如果 你 仍然 坚持 在 扣留 你的 俘虏 .

如果你仍然执意扣留你的俘虏。

[hu:] [stændz][nekst][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ？
Who stands next in authority ？
WHO 站立 下一个 在 权威 ？

谁是下一个掌权者？

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nʌn] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] ；
” **Of course none were anxious to lay claim to so dangerous a dignity ；**
” 的 课程 没有任何 是 焦虑的 到 躺 宣称 到 所以 危险的 一个 尊严 ；
“当然，没有人急于去争取如此危险的尊严；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪndiəns] , [wʌn] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv]
but the majority of the prisoners being Indians , one , who bore the insignia of
但 这 多数 的 这 囚犯 存在 印度人 ， 一 ， WHO 钻孔 这 徽章 的
[ə; eɪ] [tʃi:f] ，
a chief ；
一个 首席 ；

但大多数囚犯是印第安人，其中一人身上佩戴着酋长的徽章。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] .
was selected and brought forward .
曾是 已选 和 带来 向前 ；
被选中并提拔上来。

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:dər] ，
Glancing with a slight tremor upward at the suspended body of his leader ；
瞥了一眼 和 一个 轻微 震颤 向上 在 这 暂停 身体 的 他的 领导者 ；
他微微颤抖着抬头望向悬挂着的首领的遗体，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [sed] ，
he turned to the count ； and said ；
他 转向 到 这 数数 ， 和 说 ，
他转向伯爵，说道：

” [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [tʌŋ] ； [wɪnd] - [wɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [peɪl] [ˈflaʊər]
” **The white chief carried a forked tongue ； Wind - Wing will bring back the Pale Flower**
” 这 白色的 首席 携带 一个 分叉 舌头 ； 风 - 翼 将要 带来 后退 这 苍白 花
.
:
.

“白首领长着一一条分叉的舌头；风翼将带回苍白之花。”

” [ə; eɪ] [bri:f] [ˈpɑ:rlɪ] [ɪn'sju:d] ， [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]
” **A brief parley ensued , during which it appeared that the chief had a son**
” 一个 简短的 谈判 随后 ， 期间 哪个 它 出现 那 这 首席 有 一个 儿子
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ，
among the prisoners ；
之中 这 囚犯 ；
随后进行了短暂的谈判，期间得知酋长有一个儿子在囚犯之中。

[hu:] [əˈɡri:d] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] .
who agreed to be responsible for the fulfillment of his promise .
WHO 同意 到 是 负责的 为了 这 履行 的 他的 承诺 ；
他同意对履行承诺负责。

[ðə; ði][kəmˈpækt][wʌz; wəz][ˈdu:li] [meɪd] .
The compact was duly made .
这 袖珍的 曾是 正式地 制成 ；
粉盒已按计划制作完成。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][ðə; ði][ˈjædəʊ][ʌv; əv][æən; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈmeɪp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
By the time that the shadow of an adjacent maple should fall across the corner
经过 这 时间 那 这 阴影 的 一个 邻近的 枫 应该 落下 穿过 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kæmpmənt] ,
of the encampment ,
的 这 营地 ,

当邻近枫树的影子落在营地角落时，

[waɪnd] - [wɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tʃ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˌɔːr][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
Wind - Wing was to return with the maiden , or his son was to die .
风 - 翼 曾是 到 返回 和 这 少女 , 或者 他的 儿子 曾是 到 死 .
风翼必须带着少女回来，否则他的儿子就会死。

[ðə; ði][taɪm][ˈspesɪfaɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt][æən; ən][ˈaʊər] .
The time specified was about an hour .
这 时间 指定的 曾是 关于 一个 小时 .
指定时间大约为一小时。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ɪn'tens][ˈɪntrəst][tuː; tə][ɔːl] .
It was a period of intense interest to all .
它 曾是 一个 时期 的 激烈的 兴趣 到 全部 .
那段时期引起了所有人的极大兴趣。

[ðə; ði][ɔːrt][ˈwɪntər][deɪ][wʌz; wəz][fæst][ˈweɪstɪŋ][ə'weɪ] ,
The short winter day was fast wasting away ,
这 短的 冬天 天 曾是 快速地 浪费 离开 ,
短暂的冬日正在迅速消逝。

[ænd; ənd][kaʊnt][diː][ˈzeɪŋ][felt][ðæt][ɪf][aɪ'tiː][pæst][wɪ'ðəʊt][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][mɪs][ˈgɑːnsəvɔːrt] ,
and Count De Zeng felt that if it passed without the rescue of Miss Gansevoort ,
和 数数 德 曾 毛毡 那 如果 它 通过了 没有 这 救援 的 错过 甘斯沃特 ,
德曾伯爵认为，如果营救甘斯沃特小姐失败，事情就会不了了之。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hoʊp][wʊd][rɪ'meɪn][ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðæt][ˈɑːbdʒekt] .
but little hope would remain of effecting that object .
但 小的 希望 会 保持 的 产生影响 那 目的 .
但实现这一目标的希望渺茫。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli][dɜːd][tuː; tə][bɪ'liːv][ɪːðər][ɪn][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] ,
He hardly dared to believe either in the fidelity of the savage ,
他 几乎 敢于 到 相信 任何一个 在 这 忠诚 的 这 野蛮的 ,
他几乎不敢相信野蛮人的忠诚。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][ə'kɑːmplɪ][hɪz; ɪz][tæsk] .
or in his ability to accomplish his task .
或者 在 他的 能力 到 完成 他的 任务 .
或者说，在他完成任务的能力方面。

[ɪf][ˈelən][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'æləti][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdaʊtləs][ɪn][ðə; ði][ˈkʌstədi][ʌv; əv]
If Ellen was in reality in the vicinity , she was doubtless in the custody of
如果 艾伦 曾是 在 现实 在 这 附近 , 她 曾是 毫无疑问 在 这 保管 的
[ˈtɔːrɪs] ,
Tories ,
保守党 ,
如果艾伦当时真的在附近，那她无疑已被保守党人拘押。

[ˈoʊvər][huːm][ðə; ði][ˈɪndiən][wʊd][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .
over whom the Indian would have no control .
超过 谁 这 印度 会 有 不 控制 .
印度人对这些人没有控制权。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
More especially , if the latter should be indiscreet enough to divulge the death of
更多的 尤其 , 如果 这 后者 应该 是 轻率 足够的 到 泄露 这 死亡 的
[ˈwaɪli] ,
Wiley ,
威利 ,

尤其如果后者不慎泄露了威利的死讯，

[wʊd] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɑːpəreɪt] [əˈɡenst] [pʊr] [ˈelən] .
would that circumstance operate against poor Ellen .
会 那 环境 操作 反对 贫穷的 艾伦 .

这种情况会对可怜的艾伦不利吗？

[ðə; ði] [mɔːr] [diː] [ˈzɛŋ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪsˈpeəd] .
The more De Zeng reflected the more he despaired .
这 更多的 德 曾 反映 这 更多的 他 绝望的 .

德曾越是深思熟虑，就越是感到绝望。

[hiː; hi][ɪˈv(ə)n][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
He even began to anticipate an attack of the camp ,
他 甚至 开始 到 预料 一个 攻击 的 这 营 ,

他甚至开始预料到营地会遭到袭击。

[æz; əz] [wɪnd] - [wɪŋ] [maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfliːtnɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
as Wind - Wing might make use of his fleetness only to arouse the neighboring
作为 风 - 翼 可能 制作 使用 的 他的 速度 仅有的 到 引起 这 邻接

[ˈtɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendz] .
Tories to the rescue of their friends .
保守党 到 这 救援 的 他们的 朋友们 .

风翼或许会利用他的敏捷身手，唤起邻近的保皇党人前来营救他们的朋友。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [enˈdʒaɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentənəlz] .
Double vigilance was therefore enjoined upon the sentinels .
双倍的 警觉 曾是 所以 禁止 之上 这 哨兵 .

因此，哨兵们被要求加倍警惕。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈdræɡd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈɡrædʒuəli]
In the meantime the hour dragged slowly along , and the shadow gradually
在 这 与此同时 这 小时 拖拽 缓慢地 沿着 , 和 这 阴影 逐步地

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [laɪn] .
approached the designated line .
接近 这 指定的 线 .

与此同时，时间缓慢地流逝，影子也逐渐接近了预定的线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [peɪn] [ðæt] [diː] [ˈzɛŋ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [triː] .
It was with real pain that De Zeng gave orders to make ready the fatal tree .
它 曾是 和 真实的 疼痛 那 德 曾 给予 订单 到 制作 准备好 这 致命的 树 .

德曾怀着无比的痛苦下令准备那棵致命的树。

[ˈwaɪlɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Wiley's death he had witnessed without the slightest compunction , but the
威利 死亡 他 有 目击者 没有 这 丝毫 愧疚 , 但 这

[ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Indian was comparatively innocent .
印度 曾是 比较 清白的 .

他目睹了威利的死亡，没有丝毫愧疚，但印第安人相对来说是无辜的。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [fɪkst] .
His resolution , however , was fixed .
他的 解决 , 然而 , 曾是 固定的 .

然而，他的决心已定。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n]
If the chief failed of his promise , there would be nothing further to rely upon
如果 这 首席 失败的 的 他的 承诺 , 那里 会 是 没有什么 更远 到 依靠 之上
,
:
:

如果酋长违背了承诺，那么就再也没有任何可以依靠的东西了。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rou] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈprɪzənəz] .
excepting a thorough intimidation of the remaining prisoners .
除外 一个 彻底 恐吓 的 这 其余的 囚犯 .

除了对剩余囚犯进行彻底恐吓之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ˈdʒepərdi] [ˈmænɪfestɪd] [noʊ] [fɪr] .
But the Indian who stood in jeopardy manifested no fear .
但 这 印度 WHO 站立 在 危险边缘 表现出来 不 害怕 .

但身处险境的印度人却毫无畏惧之意。

[waɪl] [ˈʌðər] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst]
While others watched the creeping shadow of the maple , his gaze was fixed
尽管 其他的 观看 这 爬行 阴影 的 这 枫 , 他的 目光 曾是 固定的
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
upon the distant hills .
之上 这 遥远 丘陵 .

当其他人注视着枫树缓缓投下的阴影时，他的目光却凝视着远处的山峦。

[ðə; ði] [roup] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kweɪl] .
The rope was adjusted , but he did not quail .
这 绳索 曾是 调整 , 但 他 做过 不是 鹌鹑 .

绳子被调整了一下，但他没有屈服。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] ,
The executioner took his stand , but still his bright eye ,
这 刽子手 采取 他的 站立 , 但 仍然 他的 明亮的 眼睛 ,

刽子手站好位置，但他那双明亮的眼睛依然闪闪发光。

[brɪˈspi:kɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:ltərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪərɜz] [fɪˈdeləti] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔ:ɪsts] .
bespeaking an unfaltering faith in his sire's fidelity , rested on the distant forests .
宣告 一个 坚定不移 信仰 在 他的 父亲的 忠诚 , 休息 在 这 遥远 森林 .

他对父亲的忠诚毫不动摇，目光投向了遥远的森林。

[tʃʊʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Choked with emotion , his whole frame moved by the violent pulsations of his
窒息 和 情感 , 他的 所有的 框架 已搬 经过 这 暴力 脉动 的 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他激动得哽咽，整个身子都随着心脏剧烈的跳动而颤抖。

[kaʊnt] [di:] [ˈzɛŋ] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [baɪ] .
Count De Zeng stood silently by .
数数 德 曾 站立 默默 经过 .

德曾伯爵默默地站在一旁。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɔ:zd] [ɔ:l] [aɪz] [tu;; tə] [teɪk]
At this moment a sudden ejaculation from the Indian caused all eyes to take
在 这 片刻 一个 突然 射精 从 这 印度 导致 全部 眼睛 到 拿
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the direction of his own ,
这 方向 的 他的 自己的 ,

就在这时，印度人突然射精，所有人的目光都转向了他。

[wen] , ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] , [waɪnd] - [wɪŋ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]
when , bounding down the side of a distant mountain , Wind - Wing , bearing a
什么时候 , 边界 向下 这 边 的 一个 遥远 山 , 风 - 翼 , 轴承 一个

[waɪt] ['bɜ: rðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ: rmz] ,
white burthen in his arms ,
白色的 负担 在 他的 武器 ,

这时, 风翼从远处山坡上飞奔而下, 怀里抱着一个白色的重物,

[wʌz; wəz] [pə' sɪ: vd] .
was perceived .
曾是 感知 .

被感知到。

[lɔ: ŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [tu: 'mʌltʃuəs] [wɜ: r; wə r] [ðə; ði] [tʃɪr z] [ðæt] [bɜ: rst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə' sɛmbl d]
Long , loud , and tumultuous were the cheers that burst from that assembled
长的 , 大声 , 和 动荡的 是 这 干杯 那 爆裂 从 那 组装

[θrɔ: ŋ] ,
throng ,
人群 ,

人群中爆发出持久、响亮、喧闹的欢呼声。

[ænd; ənd] [ə' weɪkənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔ: rɪst] .
and awakened the distant echoes of the silent forest .
和 觉醒 这 遥远 回声 的 这 沉默的 森林 .

唤醒了寂静森林深处的回声。

[dɑ: tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪd st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm' pænjənz] , [di:] ['zeŋ] [wʌnz] [mɔ: r] [dæft] [daʊn] [ðə; ði]
Darting from the midst of his companions , De Zeng once more dashed down the
飞镖 从 这 中间 的 他的 同伴 , 德 曾 一次 更多的 虚线 向下 这

[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

德曾突然从同伴中间窜出, 再次冲下山坡。

[ænd; ənd] ['si: mɪŋ] [tu: ; tə] [sə r' pæs] [ɔ: l] ['hju: mən] [spi: d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
and seeming to surpass all human speed in his flight ,
和 似乎 到 超过 全部 人类 速度 在 他的 航班 ,

他的飞行速度似乎超越了所有人的速度。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔ: rt] [taɪm] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [rɪ' sɪ: vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪg' zɔ: stɪd] ['tʃi: ftən] ,
in a short time had met and received from the nearly exhausted chieftain ,
在 一个 短的 时间 有 遇见 和 已收到 从 这 几乎 筋疲力尽的 头目 ,

在很短的时间内, 他与几乎筋疲力尽的酋长会面并接受了他的指示。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [bʌt; bət] [jet] ['kɑ: nʃəs] ['elən] .
the terrified but yet conscious Ellen .
这 恐惧 但 然而 有意识的 艾伦 .

惊恐万分但意识清醒的艾伦。

[let] [ju: 'es] [nɔ: t] [ʌndər'teɪk] [soʊ] ['aɪd(ə)] [ə; eɪ] [tæsk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ' pɪktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ' laɪt] ['i: ðər]
Let us not undertake so idle a task as that of depicting the delight either
让 我们 不是 承担 所以 闲置的 一个 任务 作为 那 的 描绘 这 喜 任何一个

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪv] ,
of the liberated captive ,
的 这 解放 俘虏 ,

我们不要去做如此无意义的事情, 比如描绘获释俘虏的喜悦,

[ɔ: r] [hɜ: r; hə r] ['dʒenərəs] ['reskjʊ: ə r] .
or her generous rescuer .
或者 她 慷慨的 救援人员 .

或者她慷慨的救助者。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [di:] ['zɛŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [kə'rekt] .
The conjectures of Count De Zeng had been nearly correct .
这 猜想 的 数数 德 曾 有 到过 几乎 正确的 .
曾德伯爵的推测几乎完全正确。

[æn'tɪsɪpɛtɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:səb(ə)] [ə'tæk] , [ˈwaɪli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz]
Anticipating a possible attack , Wiley had taken the precaution to send his
预期 一个 可能的 攻击 , 威利 有 已采取 这 预防 到 发送 他的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
由于预料到可能会遭到袭击, 威利事先采取了预防措施, 将他的俘虏送了出去。

[ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
in custody of a small detachment of Indians ,
在 保管 的 一个 小的 分离 的 印度人 ,
被一小队印第安人拘押着,

[tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
to a secure hiding - place a few miles distant from the encampment .
到 一个 安全的 隐藏 - 地方 一个 很少 英里 遥远 从 这 营地 .
前往距离营地几英里外的安全藏身处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['tɔ:ris] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ,
There were , however , no Tories among her guard ,
那里 是 , 然而 , 不 保守党 之中 她 警卫 ,
然而, 她的卫队中没有一个保守党人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sævɪdʒɪz][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and the influence of the chief over his fellow savages was , of course ,
和 这 影响 的 这 首席 超过 他的 同伴 野蛮人 曾是 , 的 课程 ,
酋长对其其他野蛮人的影响, 当然是巨大的。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
sufficient to enable him to obtain the maiden without difficulty .
充足的 到 使能够 他 到 获得 这 少女 没有 困难 .
足以让他毫不费力地赢得少女的芳心。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
They had even accompanied him the greater part of the way ,
他们 有 甚至 伴随 他 这 更大的 部分 的 这 方式 ,
他们甚至陪他走了大部分路程。

[ænd; ænd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] ['bɜ:rðən] .
and assisted to transport his gentle burthen .
和 协助 到 运输 他的 温和的 负担 .
并协助搬运他轻柔的负担。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['həʊmwərd] [mɑ:rtʃ] .
With a light heart the count now gave orders for his homeward march .
和 一个 光 心 这 数数 现在 给予 订单 为了 他的 回家 行进 .
伯爵心情轻松, 下令启程回家。

[ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['redɪli] [fɔ:rmd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['elən] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
A litter was readily formed , in which Ellen was carried ; the soldiers ,
一个 垃圾 曾是 容易 形成 , 在 哪个 艾伦 曾是 携带 ; 这 士兵 ,
人们迅速准备好担架, 将艾伦抬了上去; 士兵们,

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['aɪdəlaɪz][ðer; ðər] ['li:dər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt]
who had begun to idolize their leader for his bold and successful conduct
WHO 有 开始 到 偶像化 他们的 领导者 为了 他的 大胆的 和 成功的 执行
[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['entəpraɪz] ,
in the late enterprise ,
在 这 晚的 企业 ,
他们开始崇拜他们的领袖，因为他在最近的这次行动中表现得大胆而成功。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ə'lækrəti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['du:ti] .
vieing with each other in alacrity to perform this duty .
竞争 和 每个 其他 在 敏捷 到 履行 这 责任 .

他们争先恐后地迅速履行这项职责。

[wɪð; wɪθ] [bri:f] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ðer; ðər] [mə:rtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
With brief intervals of repose , their march was continued through the night ,
和 简短的 间隔 的 休息 , 他们的 行进 曾是 持续 通过 这 夜晚 ,
他们稍作休息，便继续连夜行军。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
and before noon of the ensuing day they arrived in safety at the fort .
和 前 中午 的 这 随后 天 他们 到达的 在 安全 在 这 堡 .
第二天中午之前，他们安全抵达了堡垒。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
The commandant ,
这 指挥官 ,
指挥官，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][di:] [zɛŋz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]
to whom the period of De Zeng's absence had been one of the most painful
到 谁 这 时期 的 德 曾氏 缺席 有 到过 一 的 这 最多 痛苦
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
对他们而言，德曾不在的这段时间是最令人煎熬的煎熬之一。

[naʊ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'ləɪt] , [wɪtʃ] [su:n] ,
now gave way to the most unbounded delight , which soon ,
现在 给予 方式 到 这 最多 无界 喜 , 哪个 很快 ,
现在，这喜悦化作了无尽的快乐，很快，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['gæɪsn] .
with a contagious influence diffused itself throughout the garrison .
和 一个 传染性 影响 扩散 本身 自始至终 这 驻军 .
这种具有传染性的影响迅速扩散到整个驻军中。

[hi:; hi] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌnz]
He gave orders to celebrate the event by a general salute from the guns
他 给予 订单 到 庆祝 这 事件 经过 一个 一般的 礼炮 从 这 枪支
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
of the fort ,
的 这 堡 ,
他下令鸣放要塞大炮，以示庆祝。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['kæɪɪd] [ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
which were immediately carried into effect ,
哪个 是 立即地 携带 进入 影响 ,
这些措施立即生效。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [ænd; ənd][moʊst] [tu:'mʌltʃuəs] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] ['evər] [ə'veɪkənd] [ðə; ði] ['ekəʊz]
amidst the heartiest and most tumultuous cheering that ever awakened the echoes
在.....之中 这 最真挚的 和 最多 动荡的 欢呼 那 曾经 觉醒 这 回声
[ʌv; əv] - [zi:] .
of Tappaan Zee .
的 - Zee .

在塔潘泽（Tappaan Zee）有史以来最热烈、最喧闹的欢呼声中。

[ˈbendər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] .
Bender , within a few days , was pardoned and released .
本德 , 之内 一个 很少 天 , 曾是 赦免 和 发布 .

几天后，本德被赦免并释放。

[ˈθɜ:rəli] [ˈhʌmbld] , [jet] [sə'fɪjntli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi; hi][ˈkwaɪətli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Thoroughly humbled , yet sufficiently happy in saving his life , he quietly departed .
彻底 谦卑 , 然而 足够 快乐的 在 保存 他的 生活 , 他 悄悄 已离开 .

他内心充满愧疚，但同时也为救了他的命而感到由衷的高兴，然后静静地离开了。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪl] [bi; bi][soʊ] [ɪ'zəli]
One result of the remarkable events which have been recorded will be so easily
一 结果 的 这 卓越 活动 哪个 有 到过 记录 将要 是 所以 容易地

[kən'dʒektʃərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dər] ,
conjectured by the reader ,
推测 经过 这 读者 ,

读者很容易就能推测出，所记录的这些非凡事件的一个结果是什么。

[æz; əz] ['skersli] [tu; ; tə][rɪ'kwaɪər][ɪts] [rɪ'leɪŋ] .
as scarcely to require its relation .
作为 几乎 到 要求 它是 关系 .

几乎不需要它之间的关系。

[bɔ:rn][æt; ət] [rɪ'moʊt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðər; ðər][rɪ:s(ə)nt] [ˈdestɪnɪz] ,
Born at remote points of the globe , singularly united in their recent destinies ,
出生 在 偏僻的 积分 的 这 地球 , 单独地 团结的 在 他们的 最近的 命运 ,

他们出生于地球的偏远角落，却在近期的命运中紧密相连。

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [rɪ'əli] [ˈwedɪd] [ɪn] [ə'fek(ə)n] ,
and long really wedded in affection ,
和 长的 真的 已婚 在 感情 ,

他们早已情投意合，结为夫妻。

[ˈlu:ɪs] [di:] [ˈzɛŋ] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈɡɑ:nsəˌvɔ:rt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu; ; tə][bi; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
Louis De Zeng and Ellen Gansevoort were not henceforth to be separated .
路易斯 德 曾 和 艾伦 甘斯沃特 是 不是 今后 到 是 分开 .

从此，路易斯·德·曾和艾伦·甘斯沃特再也没有分开过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [ðər; ðər][juːniən][wʌz; wəz] [ɪ'ɪkwəli] [ɔː'spɪʃəs] [tu; ; tə] [ə'nʌðər] [pər]
But the day which witnessed their union was equally auspicious to another pair
但 这 天 哪个 目击者 他们的 联盟 曾是 同样地 吉祥 到 其他 一对

[ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
of generous and gentle hearts .
的 慷慨的 和 温和的 心 .

但是，见证他们结合的那一天，对于另一对慷慨温柔的人来说，同样也是吉祥的一天。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡɑ:nsəˌvɔ:rt] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Colonel Gansevoort had , by some accident , at length discovered his own
上校 甘斯沃特 有 , 经过 一些 事故 , 在 长度 发现 他的 自己的

[ə'tætʃmənt] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈæli:s] .
attachment to the beautiful Alice .
依恋 到 这 美丽的 爱丽丝 .

甘斯沃特上校偶然间发现自己爱上了美丽的爱丽丝。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈsiːmɪŋli] [slaɪt] [ˈeɪdʒənsi] [wʌt] [moʊˈmentəs] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [biːn]
By her seemingly slight agency what momentous results had been
经过 她 似乎 轻微 机构 什么 意义重大 结果 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
effected :
受影响 .
她看似微不足道的作用，却产生了多么重大的影响。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪt] ,
A lifetime of devotion could not have repaid the service , which ,
一个 寿命 的 虔诚 可以 不是 有 已偿还 这 服务 , 哪个 ,
一生的奉献也无法报答那份恩情。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfriːli] [ˈrendəd] .
under the impulse of a generous feeling , she had freely rendered .
在下面 这 冲动 的 一个 慷慨的 感觉 , 她 有 自由 渲染 .
出于慷慨之心，她慷慨解囊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæləs] .
But a sense of obligation was not necessary to inspire affection for Alice .
但 一个 感觉 的 义务 曾是 不是 必要的 到 启发 感情 为了 爱丽丝 .
但并非出于义务感，就能对爱丽丝产生好感。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
Her gentle heart elicited a voluntary and perpetual homage ,
她 温和的 心 引发的 一个 自愿 和 永久 尊敬 ,
她温柔的心灵赢得了人们自愿且永恒的敬仰。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] .
which no sentiment of duty was needed to confirm .
哪个 不 情绪 的 责任 曾是 需要 到 确认 .
无需任何责任感来证实这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] .
Little remains to be told .
小的 遗迹 到 是 讲述 .
没什么可说的了。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈkæːnlz] [ˈgɑːnsəˌvɔːrt] [ænd; ənd][diː] [ˈzɛŋ] [wɜːr; wər]
The subsequent military career of Colonels Gansevoort and De Zeng were
这 随后的 军队 职业 的 上校 甘斯沃特 和 德 曾 是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtegrəti] ,
distinguished by the same integrity ,
杰出的 经过 这 相同的 正直 ,
甘斯沃特上校和德曾上校后来的军旅生涯也同样以正直著称。

[səˈgæsəti] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðər; ðər] [kəˈmensmənt] .
sagacity , and courage , which had marked their commencement .
睿智 , 和 勇气 , 哪个 有 标记 他们的 开始 .
他们以睿智和勇气起步。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] [ˈemɪnəns] [ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
If they did not rise to eminence in station ,
如果 他们 做过 不是 上升 到 卓越 在 车站 ,
如果他们没有在社会地位上取得显赫地位，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
it was less from want of ability than want of ambition .
它 曾是 较少的 从 想 的 能力 比 想 的 志向 .
与其说是能力不足，不如说是缺乏抱负。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] ['rendərz] ['teɪstləs] [ænd; ənd]
They had drunk of that charmed cup of bliss which renders tasteless and
他们 有 醉 的 那 迷住了 杯子 的 极乐 哪个 渲染 无味 和
[ɪn'sɪpɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪəriə] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .
insipid all the inferior joys of life .
平淡 全部 这 下 喜悦 的 生活 ；

他们饮下了那杯神奇的幸福之杯，使生活中所有低级的快乐都变得索然无味。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['edmənd] ['gɑ:nsə,vɔ:rt] [lɪvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][prə:klə'meɪ](ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstə] **Colonel Edmund Gansevoort lived to read the proclamation by which his royal master**
上校 埃德蒙 甘斯沃特 居住地 到 读 这 公告 经过 哪个 他的 皇家 掌握
[ək'hɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
acknowledged the sovereignty and independence of the United States of America
已确认 这 主权 和 独立 的 这 团结的 各州 的 美国
,
,
,
,

埃德蒙·甘斯沃特上校有幸读到了他的君主承认美利坚合众国主权和独立的公告。

[ænd; ənd][tu:; tə][brɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊstɪd] [pə'zeɪnz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] ['oʊnli][baɪ]
and to behold his own boasted possessions saved from confiscation only by
和 到 看哪 他的 自己的 吹嘘 财产 已保存 从 没收 仅有的 经过
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [sʌn] .
the interest of his once disinherited son .
这 兴趣 的 他的 一次 剥夺继承权 儿子 ；

而他引以为傲的财产，仅仅因为被他曾经剥夺继承权的儿子的利益才免遭没收。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [brɔ:d] [stri:t] [hoʊ'tel] ,
ON VISITING BROAD STREET HOTEL ,
在 访问 广阔 街道 酒店 ；

参观布罗德街酒店时，

[hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['wɑ:ɪŋtən] , [wen] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, ɪ:'vækjə,weɪtɪd][baɪ]
HEAD - QUARTERS OF WASHINGTON , WHEN NEW YORK WAS EVACUATED BY
头 - 四分之一 的 华盛顿 , 什么时候 新的 约克 曾是 疏散 经过
[ˈklɪntən] .
CLINTON .
克林顿 ；

克林顿撤离纽约时，华盛顿总部所在地。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [si:] . ['hɑ:zmər] .
BY WILLIAM H . C . HOSMER .
经过 威廉 H ． C ． 霍斯默 ；

作者：威廉·H·C·霍斯默。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,
It is a structure of the olden time ,
它 是 一个 结构 的 这 古老的 时间 ；

这是一座古老的建筑。

[bɪlt] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] , [nɑ:t]['dæz(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ;
Built to endure , not dazzle for a day ;
建造 到 忍受 , 不是 炫 为了 一个 天 ；

经久耐用，而非昙花一现；

[ə; eɪ] [stɛrn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ru:f] ,
A stain is on the venerable roof ,
一个 弄脏 是 在 这 可敬 屋顶 ,
古老的屋顶上有一块污渍。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] ,
Telling of conflict with the King of Storms ,
讲述 的 冲突 和 这 国王 的 暴风雨 ,
讲述与风暴之王的冲突，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [tu:; tə] [ˈkeɪsmənt] - [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [i:vz] ,
And clings to casement - worn , and hanging eaves ,
和 黏附 到 窗扇 - 磨损 , 和 绞刑 檐 ,
它依附在磨损的窗框和悬垂的屋檐上，

[wɪð; wɪθ] [θred] - [laɪk] [ru:ts] , [ðə; ði] [mɔ:s] .
With thread - like roots , the moss .
和 线 - 喜欢 根 , 这 苔藓 .
苔藓的根系像丝一样细长。

[greɪ] [ˈʃʌtər] [swɪŋ]
Grey shutters swing
灰色的 百叶窗 摇摆
灰色百叶窗摇晃

[ɑ:n] [ˈrʌstɪd] [ˈhɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [deɪ]
On rusted hinges , but the beams of day
在 生锈的 铰链 , 但 这 光束 的 天
锈迹斑斑的铰链上，却依然是白昼的横梁。

[dɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:fniŋ] [ˈreɪdiəns] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .
Dart with a softening radiance through the bars .
镖 和 一个 软化 辐射 通过 这 酒吧 .
透过栅栏，飞镖散发出柔和的光芒。

[kəˈlɑ:s(ə)] [dɒʊmz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪzld] [ˈmɑ:rb(ə)] [meɪd] ,
Colossal domes of chiseled marble made ,
庞大 穹顶 的 凿刻 大理石 制成 ,
巨大的凿刻大理石穹顶，

[rɪˈlɪdʒənz] [feɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɡoʊldən][spɑɪəz] ,
Religion's fanes , with glittering golden spires ,
宗教的 法内斯 , 和 闪闪发光 金的 尖塔 ,
宗教的神殿，有着闪闪发光的金色尖顶，

[ænd; ənd] [mæmənz] [ˈeri] [ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [hɔ:lz] ,
And Mammon's airy and embellished halls ,
和 玛门的 轻盈的 和 修饰过的 大厅 ,
还有玛门那宽敞华丽的大厅，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈfreɪnəs] , [ɑ:r; ər][ɪn] [saɪt] ,
Wearing a modern freshness , are in sight ,
穿着 一个 现代的 新鲜 , 是 在 视线 ,
身着现代清新装束，映入眼帘，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [glæns] [ðeɪ] [wɪn][frʌm; frəm][em ˈi:] [əˈloʊn] .
But a cold glance they win from me alone .
但 一个 寒冷的 瞥一眼 他们 赢 从 我 独自的 .
但他们只赢得了我一个冷冷的眼神。

[waɪ] [du:][aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈɑ:rts] [traɪˈʌmfənt] [wɜ:rks] ,
Why do I turn from Art's triumphant works ,
为什么 做 我 转动 从 艺术的 凯 作品 ,
我为何对艺术的辉煌成就视而不见？

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][paɪl] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)] ?
To look on pile more humble ?
到 看 在 桩 更多的 谦逊的 ？

看起来更谦卑一些？

[waɪ] [ɪn] [θɔːt]
Why in thought
为什么 在 想法

为什么会这样想

[ˈlɪŋɡər] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈedɪfɪs] ?
Linger around this ancient edifice ?
萦绕 大约 这 古老的 大厦 ？

在这古老的建筑周围逗留片刻？

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhæloʊd] — [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌns][traːd] ,
The place is hallowed — Washington once trod ,
这 地方 是 神圣的 — 华盛顿 一次 践踏 ，

这里是神圣之地——华盛顿曾踏足此地。

[ˈplænɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ðiːz] [flɔːrz] .
Planning the fall of tyranny , these floors .
规划 这 落下 的 暴政 ， 这些 楼层 。

这些楼层，正计划着推翻暴政。

[wɪˈðɪn] [jɑːn] [ˈtʃeɪmbər] [dɪd][hiː; hi][bend][ðə; ði] [niː] ,
Within yon chamber did he bend the knee ,
之内 远 房间 做过 他 弯曲 这 膝盖 ，

他在那间房间里屈膝跪拜，

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈpeɪtriːəts] [kɔːz] ,
Calling on God to aid the patriot's cause ,
呼叫 在 上帝 到 援助 这 爱国者的 原因 ，

祈求上帝帮助爱国者的事业，

[æt; ət][mɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] ,
At morn , and in the solemn hour of night ,
在 早晨 ， 和 在 这 庄严 小时 的 夜晚 ，

清晨，以及庄严肃穆的夜深人静之时，

[hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] , [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [feɪt] ,
His mandate , pregnant with a Nation's fate ,
他的 授权 ， 孕 和 一个 国家的 命运 ，

他的使命，承载着一个国家的命运，

[went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪn] , [ˌʌnpriːtendɪŋ] [wɔːlz] .
Went forth from these plain , unpretending walls .
去 前进 从 这些 清楚的 ， 不加掩饰的 墙壁 。

从这些朴素无华的墙壁中走出。

[hɪr] [ˈtaʊərd] , [ɪn][wɔːr] - [laɪk][gɑːrb] , [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [fɔːrm] ,
Here towered , in war - like garb , his stately form ,
这里 高耸 ， 在 战争 - 喜欢 外衣 ， 他的 庄严 形式 ，

他身着战袍，威武雄壮的身影巍然耸立于此。

[waɪl] [ˈmɑːrʃəld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [striːt] ,
While marshaled thousands in the dusty street ,
尽管 集结 数千 在 这 尘土飞扬 街道 ，

当成千上万的人聚集在尘土飞扬的街道上时，

[geɪv] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həˈræŋ] , [ænd; ənd][ˈɪnli] [ˈvəʊd]
Gave ear to his harangue , and inly vowed
给予 耳朵 到 他的 长篇大论 ， 和 仅限 发誓

听完他的长篇大论，我暗暗发誓

[tuː; tə][daɪ][ɔːr] ['kɑːŋkər] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['mætʃləs] [tʃiːf] .
To die or conquer with their matchless chief .
到 死 或者 征服 和 他们的 无比 首席 .

与他们无与伦比的首领一同战死或征服。

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət][jɑːn][oʊld] ['wɪndəʊ] [aɪ][brɪ'hoʊld]
Methinks at yon old window I behold
我觉得 在 远 老的 窗户 我 看哪

我想，从那扇旧窗户里，我看到

[hɪz; ɪz][kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [fɪtʃər] — [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd]
His calm , majestic features — while the sound
他的 冷静的 , 雄伟 特征 — 尽管 这 声音

他沉稳威严的面容——而声音

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [brɪ'loʊ] .
Of blessing rises from the throng below .
的 祝福 上升 从 这 人群 以下 .

祝福从下方的人群中升起。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] [rɪ'tɜːrnd] ?
Have not the scenes of other days returned ?
有 不是 这 场景 的 其他 天 返回 ?

往日的景象难道没有重现吗？

[duː][aɪ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sentrɪz] ['mezərd] [træmp] ,
Do I not hear the sentry's measured tramp ,
做 我 不是 听到 这 哨兵的 测量 流浪汉 ,

我难道听见哨兵有节奏的脚步声吗？

['klæŋgər; 'klæŋgər][ʌv; əv][meɪl] , [ænd; ænd] [neɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [stiːd] ,
Clangor of mail , and neigh of battle - steed ,
铿锵 的 邮件 , 和 嘶 的 战斗 - 骏马 ,

邮件的铿锵声，战马的嘶鸣声，

['mɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər]['dɪskɔːrd][wɪð; wiθ][ðə; ði] [drʌmz] [diːp] [roʊl] ?
Mingling their discord with the drum's deep roll ?
混杂 他们的 Discord 和 这 鼓的 深的 卷 ?

将他们的不和谐音与鼓声的深沉滚奏混杂在一起？

[noʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] ! — [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
No ! ' twas a dream ! — the magic of a place
不 ! - 那是 一个 梦 ! — 这 魔法 的 一个 地方

不！那只是一场梦！——一个神奇的地方

['ælaɪd][tuː; tə] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['nəʊblɪst] [sʌn] ,
Allied to memory of Earth's noblest son ,
盟军 到 记忆 的 地球的 最高贵 儿子 ,

为了纪念地球上最杰出的儿子，

['ɡɪvz] [fɔːrm][ænd; ænd] ['siːmɪŋ] [laɪf][tuː; tə] ['vjuːlɪs] [er] .
Gives form and seeming life to viewless air .
给予 形式 和 似乎 生活 到 无视 空气 .

赋予无形的空气以形态和生命。

['reɪlɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , [fer'wel] !
Relic of our Heroic Age , farewell !
遗迹 的 我们的 英勇 年龄 , 告别 !

我们英雄时代的遗物，再见了！

[lɔːŋ] [meɪ] [ðiːz] [wɔːlz] [dɪ'faɪ] [di'zɒlvɪŋ] [taɪm] ,
Long may these walls defy dissolving Time ,
长的 可能 这些 墙壁 违抗 溶解 时间 ,

愿这些墙壁永远屹立不倒，免受时间的侵蚀。

[mɑ:k] [ðə; ði][blænd][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [blæst] ,
Mock the blind fury of the hollow blast ,
嘲笑 这 瞎的 愤怒 的 这 空洞的 爆炸 ,
嘲笑空洞爆炸的盲目狂怒,

[ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈhɪðər] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs]
And woo the pilgrim hither , while a voice
和 哇 这 朝圣 这里 , 尽管 一个 嗓音
并引诱朝圣者来到这里，同时传来一个声音

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈkævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Comes from the shadowy caverns of the Past ,
来 从 这 阴暗的 洞穴 的 这 过去的 ,
来自过去阴暗的洞穴，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfri:mənz] [soʊl] —
Full of instruction to a freeman's soul —
满的 的 操作说明 到 一个 弗里曼的 灵魂 —
充满了对自由人灵魂的教诲——

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [vɔɪs] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
A mighty voice that speaks of Washington ,
一个 强大的 嗓音 那 说话 的 华盛顿 ,
一个响亮的声音，诉说着华盛顿的故事。

[ænd; ənd][ˈpra:mpts, ˈpra:mps] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][stɜ:rn] [vəʊ] [tu:; tə] [gɑ:rd]
And prompts renewal of stern vow to guard
和 提示 续期 的 船尾 发誓 到 警卫
并促使人们重申守护的坚定誓言

[pjʊr] [fairz] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] [ˈkʌntri:z] [ˈɔ:ltər] [ɡləʊ] .
Pure fires that on my Country's altar glow .
纯的 火灾 那 在 我的 该国的 坛 辉光 :
我祖国祭坛上闪耀着纯净的火焰。

[ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] - [ˈwʊmən] .
THE STRAWBERRY - WOMAN .
这 草莓 - 女士 :
草莓女人。

[baɪ][ti:] . [es] . [ˈɑ:rθər] .
BY T . S . ARTHUR .
经过 T . S : 亚瑟 :
作者：TS 亚瑟。

“ - ! - ! ” [kraɪd] [ə; eɪ][ˈpʊrliˌpɔ:ri][klæd] , [ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [əˈbaʊt]
“ **Strawb'rees ! Strawb'rees !** ” **cried a poorly clad , tired - looking woman , about**
“ - ! - ! ” 哭 一个 差 覆膜 , 疲劳的 - 寻找 女士 , 关于
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][wʌn] [ˈsʌltri] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
eleven o'clock one sultry June morning .
十一 点钟 一 闷热 六月 早晨 :
“草莓！草莓！”一个衣衫褴褛、面容疲惫的女人在六月一个闷热的早晨十一点左右喊道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn] [ˈwɔ:lnʌt] [stri:t] , [ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
She was passing a handsome house in Walnut street , into the windows of which
她 曾是 通过 一个 英俊的 房子 在 核桃 街道 , 进入 这 视窗 的 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] ,
she looked earnestly ,
她 看起来 切实 ,
她路过核桃街上一栋漂亮的房子，便认真地往窗户里张望。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmə] .
in the hope of seeing the face of a customer .
在 这 希望 的 看到 这 脸 的 一个 顾客 .
希望能见到顾客的脸。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪl] [səʊnd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ]
She did not look in vain , for the shrill sound of her voice brought forward a
她 做过 不是 看 在 徒劳 , 为了 这 尖锐 声音 的 她 嗓音 带来 向前 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
她的寻找并非徒劳, 因为她尖锐的嗓音引来了一位女士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈræpər] , [hu:] [ˈbekənd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][stɔ:p] .
dressed in a silk morning - wrapper , who beckoned her to stop .
穿着 在 一个 丝绸 早晨 - 包装纸 , who 招手 她 到 停止 .
他身穿丝绸晨衣, 向她招手示意她停下。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [treɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði]
The woman lifted the heavy tray from her head , and placing it upon the
这 女士 抬起 这 重的 托盘 从 她 头 , 和 放置 它 之上 这
[dɔ:r] - [step] ,
door - step ,
门 - 步 ,
女人从头上取下沉重的托盘, 放在门槛上。

[sæt] [ˈwɪrəli] [daʊn] .
sat wearily down .
卫星 疲劳 向下 .
他疲惫地坐了下来。

" [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstrɔ:berɪz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **What's the price of your strawberries ?** " **asked the lady , as she came to the**
" 是什么 这 价格 的 你的 草莓 ? " 问 这 女士 , 作为 她 来了 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
“你们的草莓多少钱?”那位女士走到门口问道。

" [ten] [sents][ə; eɪ][bɔ:ks] , [ˈmædəm] .
" **Ten cents a box , madam** .
" 十 分 一个 盒子 , 女士 .
“夫人, 一盒十美分。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [freʃ] . "
They are right fresh . "
他们 是 正确的 新鲜的 : "
它们非常新鲜。

" [ten] [sents] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp][ænd; ənd]
" **Ten cents !** " **replied the lady , in a tone of surprise , drawing herself up and**
" 十 分 ! " 回复 这 女士 , 在 一个 语气 的 惊喜 , 绘画 她自己 向上 和
[ˈlʊkɪŋ] [greɪv] .
looking grave .
寻找 严重 .
“十分钱!”那位女士惊讶地回答道, 她挺直了身子, 神情严肃。

[ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ənd] [kəmˈpresɪŋ] [hɜ:r; hə][lɪps][ˈfɜ:rmli] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] —
Then shaking her head , and compressing her lips firmly , she added —
然后 摇晃 她 头 , 和 压缩 她 嘴唇 牢牢 , 她 额外 —
然后她摇了摇头, 紧紧抿着嘴唇, 补充道——

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .
“ **I can't give ten cents for strawberries** .
“ 我 不能 给 十 分 为了 草莓 .
“我连十美分都拿不出来买草莓。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] . “
It's too much . “
它是 也 很多 . “
太多了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [sʌtʃ] ['strɔːberɪz] [æz; əz] [ðɪːz] [fɔːr; fər] [les] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
“ **You can't get such strawberries as these for less , madam ,** “ **said the woman** .
“ 你 不能 得到 这样的 草莓 作为 这些 为了 较少的 , 女士 , “ 说 这 女士 .
“夫人，这么好的草莓不可能更便宜。”女人说。

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlevi] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] . “
“ **I got a levy a box for them yesterday** . “
“ 我 得到 一个 征收 一个 盒子 为了 他们 昨天 . “
“我昨天给他们收了个税箱。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Then you got too much , that's all I have to say** .
“ 然后 你 得到 也 很多 , 那就是 全部 我 有 到 说 .
“那你得到的太多了，我只能说这么多了。”

[aɪ] [ˈnevər] [peɪ] [sʌtʃ] [ˈpraɪsɪz] .
I never pay such prices .
我 绝不 支付 这样的 价格 .
我从不付这样的价格。

[aɪ] [bɔːt] ['strɔːberɪz] [ɪn] [ˈmɑːrkɪt] [ˈjestərdeɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] , [fɔːr; fər] [eɪt]
I bought strawberries in market yesterday , just as good as yours , for eight
我 买 草莓 在 市场 昨天 , 只是 作为 好的 作为 你的 , 为了 八
[sents] [ə; eɪ] [bɑːks] . “
cents a box . “
分 一个 盒子 . “
我昨天在市场上买了草莓，跟你卖的一样好，一盒才八分钱。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
“ **I don't know how they do to sell them at that price ,** “ **returned the woman** .
“ 我 不 知道 如何 他们 做 到 卖 他们 在 那 价格 , “ 返回 这 女士 .
“我不知道他们是怎么以那个价格卖出去的,”女人回答道。

“ [maɪn] [kɔːst] [ˈnɪrli] [eɪt] [sents] , [ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [æt; ət] [liːst] [twelv] .
“ **Mine cost nearly eight cents , and ought to bring me at least twelve** .
“ 矿 成本 几乎 八 分 , 和 应该 到 带来 我 在 至少 十二 .
“我的那只花了将近八美分，应该至少能给我带来十二美分。”

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ten] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [aʊt] [ˈkwɪkli] .
But I am willing to take ten , so that I can sell out quickly .
但 我 是 愿意的 到 拿 十 , 所以 那 我 能 卖 出去 迅速地 .
但我愿意接受十个，这样就能尽快卖完。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] .
It's a very hot day .
它是 一个 非常 热的 天 .
今天天气很热。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [waɪpt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
” **And the woman wiped , with her apron , the perspiration from her**
” 和 这 女士 擦拭 , 和 她 围裙 , 这 汗 从 她
[ˈgloʊɪŋ] [feɪs] .
glowing face .
发光 脸 .

“那女人用围裙擦了擦脸上的汗水。”

” [noʊ] , [aɪ] [wɔ:nt] [peɪ] [ten] [sents] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] (?) [ˈkoʊldli] .
” **No , I wont pay ten cents , ” said the lady (?) coldly** .
” 不 , 我 惯于 支付 十 分 , ” 说 这 女士 (?) 冷冷地 .

“不，我一分钱也不付，”那位女士冷冷地说。

” [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rti] [sents] [fɔ:r; fər] [faɪv] [kwɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . ”
” **I'll give you forty cents for five quarts , and nothing more** . ”
” 患病的 给 你 四十 分 为了 五 夸脱 , 和 没有什么 更多的 . ”

“我给你四毛钱买五夸脱，一分钱也不多。”

” [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ðeɪ] [kɔ:st][em ˈi:] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] [sents] [ə; eɪ][kwɔ:rt] . ”
” **But , madam , they cost me within a trifle of eight cents a quart** . ”
” 但 , 女士 , 他们 成本 我 之内 一个 琐事 的 八 分 一个 夸脱 . ”

“但是，夫人，它们每夸脱的成本只差不到八美分。”

” [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
” **I can't help that** .
” 我 不能 帮助 那 .

“我对此无能为力。”

[ju:; jʊ] [peɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][jɔ:r; jər] [lɔ:s] , [nɑ:t] [maɪn] ,
You paid too much for them , and this must be your loss , not mine ,
你 有薪酬的 也 很多 为了 他们 , 和 这 必须 是 你的 损失 , 不是 矿 ,
你买贵了，这应该是你的损失，不是我的。

[ɪf] [aɪ] [baɪ] [jɔ:r; jər] [ˈstrɔ:berɪz] .
if I buy your strawberries .
如果 我 买 你的 草莓 .

如果我买你的草莓。

[aɪ] [ˈnevər] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [mɪˈsteɪks] .
I never pay for other people's mistakes .
我 绝不 支付 为了 其他 人们的 错误 .

我从不为别人的错误买单。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈmʌni] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I understand the use of money much better than that .
我 理解 这 使用 的 钱 很多 更好的 比 那 .

我对金钱的用途比这了解得多。

” [ðə; ði] [pɔr] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈveri] [wel] .
” **The poor woman did not feel very well** .
” 这 贫穷的 女士 做过 不是 感觉 非常 出色地 .

“这位可怜的女人身体不太舒服。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈsʌltri] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [treɪ] [felt] [ˈheviərðənˈer] ,
The day was unusually hot and sultry , and her tray felt heavier ,
这 天 曾是 异常地 热的 和 闷热 , 和 她 托盘 毛毡 较重 ,

这一天异常闷热，她感觉托盘更重了。

[ænd; ənd][ˈtaɪərd][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
and tired her more than usual .
和 疲劳的 她 更多的 比 通常 .

她比平时更疲惫。

[faɪv] [bɑ:ksɪz] [wʊd] [ˈlaɪtn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][soʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈberɪz] [æt; ət] [eɪt] [sents] ,
Five boxes would lighten it , and if she sold her berries at eight cents ,
五 盒子 会 减轻 它 , 和 如果 她 卖 她 浆果 在 八 分 ,
五个箱子就能减轻重量, 如果她以八美分的价格卖掉浆果,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [klɪr] [tu:] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] .
she would clear two cents and a half , and that made her something .
她 会 清除 二 分 和 一个 一半 , 和 那 制成 她 某物 .
她能挣到两分半钟, 但这让她觉得自己有点价值了。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ;
“ **I'll tell you what I will do , ” she said , after thinking a few moments ;**
” 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , ” 她 说 , 后 思维 一个 很少 时刻 ;
“我会告诉你我会怎么做,”她想了一会儿后说道;

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [treɪ] [ɪz] [ˈhevi] .
“ **I don't feel as well as usual to - day , and my tray is heavy .**
” 我 不 感觉 作为 出色地 作为 通常 到 - 天 , 和 我的 托盘 是 重的 .
“我今天感觉不太舒服, 托盘也挺重的。”

[faɪv] [bɑ:ksɪz][soʊld] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
Five boxes sold will be something .
五 盒子 卖 将要 是 某物 .
卖出五盒也算不错了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪn] [sents] .
You shall have them at nine cents .
你 将 有 他们 在 九 分 .
只需九美分即可拥有。

[ðeɪ] [kɔ:st][,em ˈi:] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
They cost me seven and a half ,
他们 成本 我 七 和 一个 一半 ,
它们花了我七块半钱。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə][kraɪ][ðem; ðəm]
and I am sure it's worth a cent and a half a box to cry them
和 我 是 当然 它是 值得 一个 中心 和 一个 一半 一个 盒子 到 哭 他们
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stri:tɪz] [sʌtʃ] [hɑ:t] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] . ”
about the streets such hot weather as this . ”
关于 这 街道 这样的 热的 天气 作为 这 . ”
我相信, 让他们哭诉街头在这种炎热的天气里有多难受, 一盒钱半也值。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəməɹ] ,
“ **I have told you , my good woman , exactly what I will do , ” said the customer ,**
” 我 有 讲述 你 , 我的 好的 女士 , 确切地 什么 我 将要 做 , ” 说 这 顾客 ,
“我已经告诉过你, 我的好女人, 我会怎么做,”顾客说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .
带着尊严。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] , [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [nɑ:t] ,
“ **If you are willing to take what I offer you , say so , if not ,**
” 如果 你 是 愿意的 到 拿 什么 我 提供 你 , 说 所以 , 如果 不是 ,
“如果你愿意接受我提供的条件, 就说出来; 如果不愿意,

[wi:; wi] [ˈni:dnt] [stænd] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] . ”
we needn't stand here any longer . ”
我们 不必 站立 这里 任何 更长 . ”
我们不必再站在这里了。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['strɔːberi] - ['wʊmən]
“ **Well , I suppose you will have to take them , ” replied the strawberry - woman**
出色地 , 我 认为 你 将要 有 到 拿 他们 , ” 回复 这 草莓 - 女士
,
,
,

“好吧，我想你得把它们带走，”草莓女人回答道。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] .
seeing that there was no hope of doing better .
看到 那 那里 曾是 不 希望 的 正在做 更好的 .
眼见没有改进的希望了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)] . ”
“ **But it's too little . ”**
“ 但 它是 也 小的 . ”
“但这远远不够。”

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][fiː; fi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
“ **It's enough , ” said the lady , as she turned to call a servant .**
“ 它是 足够的 , ” 说 这 女士 , 作为 她 转向 到 称呼 一个 仆人 .
“够了，”那位女士说着，转身去叫仆人。

[faɪv] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [peɪd] [fɔːr; fər]
Five boxes of fine large strawberries were received , and forty cents paid for
五 盒子 的 美好的 大的 草莓 是 已收到 , 和 四十 分 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
我们收到了五箱上好的大草莓，付了四毛钱。

[ðə; ði]['leɪdi][ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] ['bɑːrgən] ,
The lady re - entered the parlor , pleased at her good bargain ,
这 女士 关于 - 进入 这 客厅 , 高兴 在 她 好的 便宜货 ,
那位女士重新走进客厅，对自己的这笔划算的交易感到非常满意。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'haːrt(ə)nd] .
while the poor woman turned from the door sad and disheartened .
尽管 这 贫穷的 女士 转向 从 这 门 伤心 和 沮丧 .
可怜的女人悲伤沮丧地转身离开了门口。

[fiː; fi] [wɔːkt] ['nɪrli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɪ'fɔːr] [fiː; fi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
She walked nearly the distance of a square before she could trust her voice
她 步行 几乎 这 距离 的 一个 正方形 前 她 可以 相信 她 嗓音
[tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [mə'nɑːtənəs] [kraɪ][ʌv; əv]
to utter her monotonous cry of
到 说出 她 单调 哭 的
她走了将近一个广场的距离，才终于鼓起勇气，发出那单调的呼喊声：

“ - ！ - ！
“ **Strawb'rees ! Strawb'rees !**
“ - ！ - ！
“草莓！草莓！ ”

“ [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] ,
“ **An hour afterward ,**
“ 一个 小时 之后 ,
一小时后，

[ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . [miə] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['strɔːberi] .
a friend called upon Mrs . Mier , the lady who had bought the strawberries .
一个 朋友 称为 之上 太太 : 米尔 , 这 女士 WHO 有 买 这 草莓 .
一位朋友拜访了买草莓的米尔太太。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveriəs] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈleɪdɪ] [haʊs] - [ˈkiːpəz] ,
After talking about various matters and things interesting to lady house - keepers ,
后 说 关于 各种各样的 事情 和 事物 有趣的 到 女士 房子 - 守门员 ,
[ˈmɪsɪz] . [miə] [sed] —
Mrs . Mier said —
太太 : 米尔 说 —

在谈论了女管家们感兴趣的各種事情之后，米尔太太说道——

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈstrɔːberɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ How much did you pay for strawberries this morning ? ”
“ 如何 很多 做过 你 支付 为了 草莓 这 早晨 ? ”

“你今天早上买草莓花了多少钱？ ”

“ [ten] [sents] . ”
“ Ten cents . ”
“ 十 分 . ”

“十分钱。”

“ [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ You paid too much . ”
“ 你 有薪酬的 也 很多 . ”

你买贵了。

[aɪ] [bɔːt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [eɪt] . ”
I bought them for eight . ”
我 买 他们 为了 八 . ”

我花了八块钱买的。

“ [fɔːr; fər] [eɪt] ! [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɡʊd] [wʌnz] ? ”
“ For eight ! Were they good ones ? ”
“ 为了 八 ! 是 他们 好的 一个 ? ”

“八个！它们好吗？ ”

“ [step] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Step into the dining - room and I will show them to you . ”
“ 步 进入 这 用餐 - 房间 和 我 将要 展示 他们 到 你 . ”

“请到餐厅来，我带你们去看。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [miə] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ”
“ The ladies stepped into the dining - room , when Mrs . Mier displayed her large , ”
“ 这 女士们 步 进入 这 用餐 - 房间 , 什么时候 太太 . 米尔 显示 她 大的 , ”
[red] [ˈberɪz] ,
red berries ,
红色的 浆果 , ”

“女士们走进餐厅，米尔太太拿出她那些又大又红的浆果时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðəm; ðəm]
which were really much finer than she had at first supposed them
哪个 是 真的 很多 更精细 比 她 有 在 第一的 据称 他们
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 . ”

它们实际上比她最初想象的要好得多。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [eɪt] [sents] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtər] [ɪnˈkredʒələsli] . ”
“ You didn't get them for eight cents , ” remarked the visitor incredulously . ”
“ 你 没有 得到 他们 为了 八 分 , ” 评论 这 访客 难以置信地 . ”

“你不可能只花八分钱就买到它们，”来访者难以置信地说道。

“ [jes] [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes I did . ”
“ 是的 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

[aɪ] [peɪd] ['fɔːrti] [sents] [fɔːr; fər] [faɪv] [kwɔːts] . "

I paid forty cents for five quarts . "

我 有薪酬的 四十 分 为了 五 夸脱 . "

我花了40美分买了5夸脱。

" [waɪl] [aɪ] [peɪd] ['fɪfti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][naːt] [nɪr] [soʊ] [ɡʊd] . "

" While I paid fifty for some not near so good . "

" 尽管 我 有薪酬的 五十 为了 一些 不是 靠近 所以 好的 . "

“而我却花了五十块钱买到了一些远不如它好的东西。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [peɪd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] ? "

" I suppose you paid just what you were asked ? "

" 我 认为 你 有薪酬的 只是 什么 你 是 问 ？ "

“我想你大概只付了他们要的钱吧？ ”

" [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .

" Yes , I always do that . "

" 是的 , 我 总是 做 那 . "

“是的，我总是这样做。”

[aɪ] [baɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

I buy from one woman during the season ,

我 买 从 一 女士 期间 这 季节 ,

我只在旺季从一位妇女那里购买商品。

[huː] [ə'ɡriːz] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ɛm 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['regjələɹ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] . "

who agrees to furnish me at the regular market price . "

WHO 同意 到 提供 我 在 这 常规的 市场 价格 . "

愿意按市场价向我供货的人。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sents] [ə'ʌv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

" Which you will always find to be two or three cents above what you can get

them for in the market . "

他们 为了 在 这 市场 . "

“你会发现，这个价格总是比市场上的价格高出两三美分。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ɪn] ['mɑːrkɪt] . "

" You always buy in market . "

" 你 总是 买 在 市场 . "

“你总是在市场上买东西。”

" [aɪ] [bɔːt] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . "

" I bought these from a woman at the door . "

" 我 买 这些 从 一个 女士 在 这 门 . "

“这些东西是我从门口一位女士那里买的。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli][æsk] [eɪt] [sents] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

" Did she only ask eight cents for them ? "

" 做过 她 仅有的 问 八 分 为了 他们 ？ "

“她只收了八美分吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] !

" Oh no !

" 哦 不 !

“哦不！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ten] [sents] ,

She asked ten cents ,

她 问 十 分 ,

她要了10美分，

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kwa:ləti][ʌv; əv]
and pretended that she got twelve and a half for the same quality of
和 假装 那 她 得到 十二 和 一个 一半 为了 这 相同的 质量 的
['berɪz] [ˈjestərdeɪ] .
berries yesterday .
浆果 昨天 .

她假装昨天同样品质的浆果卖了十二个半。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɪv] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] . "
But I never give these people what they ask . "
但 我 绝不 给 这些 人们 什么 他们 问 . "

但我从来不会满足这些人的要求。

" [waɪl] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pʊr] ,
" **While I never can find it in my heart to ask a poor ,**
" 尽管 我 绝不 能 寻找 它 在 我的 心 到 问 一个 贫穷的 ,
"虽然我永远无法狠心去向穷人求助，

[ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fru:t] [ðæn; ðən]
tired - looking woman at my door , to take a cent less for her fruit than
疲劳的 - 寻找 女士 在 我的 门 , 到 拿 一个 中心 较少的 为了 她 水果 比
[ʃiː; ʃɪ][æsk][em 'iː] .
she asks me .
她 问 我 .

一个看起来很疲惫的女人站在我家门口，想少收一分钱买水果。

[ə; eɪ] [sent] [ɔ:r] [tuː] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][em 'iː] ,
A cent or two , while it is of little account to me ,
一个 中心 或者 二 , 尽管 它 是 的 小的 帐户 到 我 ,
一两分钱，对我来说无关紧要。

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə][hɜ:r; hər] . "
must be of great importance to her . "
必须 是 的 伟大的 重要性 到 她 . "

这对她来说一定非常重要。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ɪ'kɑ:nəmɪst] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [miə] .
" **You are a very poor economist , I see , " said Mrs . Mier .**
" 你 是 一个 非常 贫穷的 经济学家 , 我 看 , " 说 太太 . 米尔 .
"看来你经济学知识很差啊,"米尔夫人说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,
" **If that is the way you deal with every one ,**
" 如果 那 是 这 方式 你 交易 和 每一个 一 ,
"如果你对待每个人都是这样的方式，

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [noʊ] [daʊt] [faɪndz][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['veri] [ˈsɪriəs] [ˈaɪtəm] . "
your husband no doubt finds his expense account a very serious item . "
你的 丈夫 不 怀疑 发现 他的 费用 帐户 一个 非常 严肃的 物品 . "
毫无疑问，你丈夫非常重视他的报销账户。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I don't know about that .**
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .
He never complains .
他 绝不 抱怨 .

他从不抱怨。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [em 'i:][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] ['evri] [wi:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ,
He allows me a certain sum every week to keep the house ,
他 允许 我 一个 肯定 和 每一个 星期 到 保持 这 房子 ,
他每周给我一定数额的钱来维持房子的开销,

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] ;
and find my own and the children's clothes ;
和 寻找 我的 自己的 和 这 孩子们的 衣服 ;
找到我自己和孩子们的衣服;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['evər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
and so far from ever calling on him for more ,
和 所以 远的 从 曾经 呼叫 在 他 为了 更多的 ,
而且到目前为止,我还没有向他提出过任何要求,

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɔ:r][ə; ei] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ['laɪɪŋ] [baɪ][em 'i:] . "
I always have fifty or a hundred dollars lying by me . "
我 总是 有 五十 或者 一个 百 美元 说谎 经过 我 . "
我身边总会放着五十美元或一百美元。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] ['preʃəs] [lɑ:rdʒ] [ə'laʊəns] [ðen] ,
" **You must have a precious large allowance then** ,
" 你 必须 有 一个 宝贵的 大的 津贴 然后 ,
"那你一定有一笔非常可观的零花钱吧?"

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔ:r; fər]
considering your want of economy in paying everybody just what they ask for
考虑 你的 想 的 经济 在 付费 大家 只是 什么 他们 问 为了
[ðer; ðər] [θɪŋz] . "
their things . "
他们的 事物 . "

考虑到你对付东西时不够节俭,只付给每个人他们索要的价钱。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦, 不! "

[aɪ][dəʊnt][du:] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ['mɪsɪz] . [miə] .
I don't do that exactly , Mrs . Mier .
我 不 做 那 确切地 , 太太 . 米尔 .

米尔夫人,我并不完全那样做。

[ɪf] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [θɪŋ] [tu:] [haɪ] , [aɪ][dəʊnt] [baɪ] [aɪ'ti:] . "
If I consider the price of a thing too high , I don't buy it . "
如果 我 考虑 这 价格 的 一个 事物 也 高的 , 我 不 买 它 . "

如果我觉得某样东西价格太高,我就不会买。

" [ju:; jʊ] [peɪd] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['strɔ:berɪz] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **You paid too high for your strawberries to - day** . "
" 你 有薪酬的 也 高的 为了 你的 草莓 到 - 天 . "

"你今天买草莓的价格太贵了。"

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] ; [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] . "
" **Perhaps I did ; although I am by no means certain** . "
" 也许 我 做过 ; 虽然 我 是 经过 不 方法 肯定 . "

"或许我做过,但我并不十分确定。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" **You can judge for yourself** .
" 你 能 法官 为了 你自己 .

你可以自己判断。

[main] [kɔ:st] [bʌt; bət] [ert] [sents] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [jɔ:rz] [æt; ət]
Mine cost but eight cents , and you own that they are superior to yours at
矿 成本 但 八 分 , 和 你 自己的 那 他们 是 优越的 到 你的 在
[ten] [sents] . "
ten cents . "
十 分 . "

我的才花了八美分，你也承认它们比你那十美分的要好。

" [stɪl] , [jɔ:rz] [meɪ] [hæv; həv] [brɪn] [tu:] [tʃi:p] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [main] [tu:] [dɪr] . "
" **Still , yours may have been too cheap , instead of mine too dear** . "
" 仍然 , 你的 可能 有 到过 也 便宜的 , 反而 的 矿 也 亲爱的 . "
"不过，可能是你的太便宜了，而不是我的太贵了。"

" [tu:] [tʃi:p] !
" **Too cheap** !
" 也 便宜的 !

“太便宜了！”

[ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] !
That is funny !
那 是 有趣的 !

真搞笑！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:z] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:] [tʃi:p] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never saw any thing too cheap in my life .
我 绝不 锯 任何 事物 也 便宜的 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过太便宜的东西。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [dɪr] .
The great trouble is , that every thing is too dear .
这 伟大的 麻烦 是 , 那 每一个 事物 是 也 亲爱的 .

最大的问题是，所有东西都太贵了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [tu:] [tʃi:p] ? "
What do you mean by too cheap ? "
什么 做 你 意思是 经过 也 便宜的 ? "

你说的“太便宜”是什么意思？

" [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sould] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [ˈpra:fit] [ɪˈnʌf] [əˈpɑ:n]
" **The person who sold them to you may not have made profit enough upon**
" 这 人 WHO 卖 他们 到 你 可能 不是 有 制成 利润 足够的 之上
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
them to pay for her time and labor .
他们 到 支付 为了 她 时间 和 劳动 .

“卖给你这些东西的人可能没有从中获得足够的利润来支付她的时间和劳动成本。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [sould] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:] [tʃi:p] . "
If this were the case , she sold them to you too cheap . "
如果 这 是 这 案件 , 她 卖 他们 到 你 也 便宜的 . "

如果真是这样，那她卖给你的价格也太便宜了。

" [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ?
" **Suppose she paid too high for them** ?
" 认为 她 有薪酬的 也 高的 为了 他们 ?

“假设她为它们支付的价格过高了呢？”

[ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈerər] ? "
Is the purchaser to pay for her error ? "
是 这 购买者 到 支付 为了 她 错误 ? "

买家要为自己的错误买单吗？

“ [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ;
“ **Whether she did so , it would be hard to tell ;**
“ 无论 她 做过 所以 , 它 会 是 难的 到 告诉 ;
“她是否真的这么做了, 很难说;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
and even if she had made such a mistake ,
和 甚至 如果 她 有 制成 这样的 一个 错误 ,
即使她真的犯了这样的错误,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wəd]
I think it would be more just and humane to pay her a price that would
我 思考 它 会 是 更多的 只是 和 人道 到 支付 她 一个 价格 那 会
[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːfɪt] ,
give her a fair profit ,
给 她 一个 公平的 利润 ,
我认为更公正、更人道的做法是支付给她一个能让她获得合理利润的价格。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
instead of taking from her the means of buying bread for her children .
反而 的 采取 从 她 这 方法 的 购买 面包 为了 她 孩子们 .
而不是剥夺她给孩子买面包的钱。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] . “
At least this is my way of reasoning .”
在 至少 这 是 我的 方式 的 推理 . “
至少我是这么认为的。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
“ **And a precious lot of money it must take to support such a system**
“ 和 一个 宝贵的 很多 的 钱 它 必须 拿 到 支持 这样的 一个 系统
[ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
of reasoning .
的 推理 .
“而要维持这样一套推理体系, 肯定需要大量的资金。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] ?
But how much , pray , do you have a week to keep the family ?
但 如何 很多 , 祈祷 , 做 你 有 一个 星期 到 保持 这 家庭 ?
但是, 请问, 你一周能有多少时间来维持家里的生计?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] . “
I am curious to know .”
我 是 好奇的 到 知道 . “
我很想知道。

“ [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . “
“ **Thirty - five dollars .**”
“ 三十 - 五 美元 . “
“三十五美元。”

“ [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
“ **Thirty - five dollars !**
“ 三十 - 五 美元 !
“三十五美元! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒestɪŋ] . “
You are jesting .”
你 是 开玩笑 . “
你在开玩笑。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['æmp(ə)]
That is exactly what I receive , and as I have said , I find the sum ample
那 是 确切地 什么 我 收到 , 和 作为 我 有 说 , 我 寻找 这 和 充足
.
“
:
”
.

我收到的正是这些，而且正如我所说，我觉得这笔钱足够了。”

“ [waɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [miə] ,
“ **While I receive fifty dollars a week , ” said Mrs . Mier ,**
“ 尽管 我 收到 五十 美元 一个 星期 , ” 说 太太 . 米尔 ,
“虽然我每周能领到五十美元,”米尔太太说,

“ [ænd; ənd] [eɪ 'em] [fə'revər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['set(ə)] [sʌm; səm] [bɪl] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]
“ **and am forever calling on my husband to settle some bill or other for**
“ 和 是 永远 呼叫 在 我的 丈夫 到 定居 一些 账单 或者 其他 为了
[em 'i:] .
me :
我 .

“我总是要求我丈夫帮我结清各种账单。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [peɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:rbrɪtənt] ['praɪsɪz] [æskt] [baɪ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ]
And yet I never pay the exorbitant prices asked by everybody for every thing
和 然而 我 绝不 支付 这 高昂 价格 问 经过 大家 为了 每一个 事物
.
:
.

然而，我从来不会支付所有人对所有东西漫天要价的天价。

[aɪ] [eɪ 'em] ['striktli] [i:kə'na:mɪk(ə)] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] .
I am strictly economical in my family .
我 是 严格 经济 在 我的 家庭 .

我家奉行严格的节俭原则。

[waɪl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [peɪ] [ðer; ðər] [də'mestiks] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [tu:]
While other people pay their domestics a dollar and a half and two
尽管 其他 人们 支付 他们的 家政 一个 美元 和 一个 一半 和 二
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [wi:k] ,
dollars a week ,
美元 一个 星期 ,

而其他人每周只付给家政工人1.5美元到2美元，

[aɪ] [gɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [i:tʃ] [tu:; tə] [maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
I give but a dollar and a quarter each to my cook and chambermaid ,
我 给 但 一个 美元 和 一个 四分之一 每个 到 我的 厨师 和 女佣 ,
我只给我的厨师和女佣每人一块二角五分钱。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['wɔ:ʃər] - ['wʊmən] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] .
and require the chambermaid to help the washer - woman on Mondays .
和 要求 这 女佣 到 帮助 这 垫圈 - 女士 在 星期一 .

并要求女佣在星期一帮助洗衣妇。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [teɪk] [ker] , [ɪn] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ,
Nothing is wasted in my kitchen , for I take care , in marketing ,
没有什么 是 浪费 在 我的 厨房 , 为了 我 拿 关心 , 在 营销 ,
我的厨房里从不浪费任何东西，因为我在营销方面很用心。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [weɪst] .
not to allow room for waste .
不是 到 允许 房间 为了 浪费 .

不留任何浪费的空间。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪv] ['mʌni] [ɑ:n] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]
I don't know how it is that you save money on thirty - five dollars with your
我 不 知道 如何 它 是 那 你 节省 钱 在 三十 - 五 美元 和 你的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我不知道你的系统是如何帮你省下35美元的。

[waɪl] [aɪ][faɪnd] [ˈfɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ɪn'ædɪkwət] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstəm] .
while I find fifty dollars inadequate with my system .
尽管 我 寻找 五十 美元 不足 和 我的 系统 .

但我认为五十美元对于我的系统来说是不够的。

” [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəmz] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] ,
” **The exact difference in the two systems will be clearly understood by the reader** ,
” 这 精确的 不同之处 在 这 二 系统 将要 是 清楚地 理解 经过 这 读者 ,
“读者会清楚地理解这两个系统之间的具体区别。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪsɪz] . [miə] ['nevər] [peɪd] [eni] ['bɑ:di][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
when he is informed that although Mrs . Mier never paid any body as much as
什么时候 他 是 知情的 那 虽然 太太 . 米尔 绝不 有薪酬的 任何 身体 作为 很多 作为
[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] ,
was at first asked for an article ,
曾是 在 第一的 问 为了 一个 文章 ,

当他得知尽管米尔夫人从未支付过任何人最初被要求支付的文章稿酬时，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['tɔ:krɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] ,
and was always talking about economy , and trying to practice it ,
和 曾是 总是 说 关于 经济 , 和 尝试 到 实践 它 ,
他总是谈论经济学，并努力实践经济学。

[baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒʌstli][ðər; ðər] [du:] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
by withholding from others what was justly their due , as in the case
经过 扣留 从 其他的 什么 曾是 公正地 他们的 到期的 , 作为 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] - ['wʊmən] ,
of the strawberry - woman ,
的 这 草莓 - 女士 ,

就像草莓女人那样，通过扣留他人应得之物来达到目的。

[jet] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ænd] [sperd] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ]
yet she was a very extravagant person , and spared no money in gratifying
然而 她 曾是 一个 非常 靡 人 , 和 幸存 不 钱 在 可喜
[hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] .
her own pride .
她 自己的 自豪 .

然而，她却是一个极其挥霍无度的人，为了满足自己的虚荣心，她不惜一切代价。

['mɪsɪz] . ['gɪlmən] , [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , ['ri:əli] [jɪ:kə'na:mɪk(ə)] ,
Mrs . Gilman , her visitor , was , on the contrary , really economical ,
太太 . 吉尔曼 , 她 访客 , 曾是 , 在 这 相反 , 真的 经济 ,
相反，她的访客吉尔曼太太却非常节俭。

[bɪ'keɪz, br'kɔ:z][ji:; ji][wʌz; wəz] ['mɑ:dərət] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
because she was moderate in all her desires ,
因为 她 曾是 缓和 在 全部 她 欲望 ,
因为她在所有欲望上都很节制，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; ɜz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [ɔːr]
and was usually as well satisfied with an article of dress or
和 曾是 通常 作为 出色地 使满意 和 一个 文章 的 裙子 或者
[ˈfɜːrntɪʃər] [ðæt] [kɔːst] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
furniture that cost ten or twenty dollars ,
家具 那 成本 十 或者 二十 美元 ,
他通常对价值十美元或二十美元的衣服或家具感到满意。

[æz; ɜz][ˈmɪsɪz] . [miə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [kɔːst] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
as Mrs . Mier was with one that cost forty or fifty dollars .
作为 太太 . 米尔 曾是 和 一 那 成本 四十 或者 五十 美元 .
米尔太太当时和一位顾客在一起，那位顾客的价钱是四五十美元。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [æz; ɜz][tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
In little things , the former was not so particular as to infringe the rights of
在 小的 事物 , 这 以前的 曾是 不是 所以 特别的 作为 到 侵权 这 权利 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
在小事上，前者并不那么讲究，以至于会侵犯他人的权利。

[waɪl] [ɪn][ˈlɑːrdʒər] [ˈmætərz] ,
while in larger matters ,
尽管 在 更大的 事情 ,
而在更大的问题上，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr]
she was careful not to run into extravagance in order to gratify her own or
她 曾是 小心 不是 到 跑步 进入 奢侈 在 命令 到 满足 她 自己的 或者
[ˈtʃɪldrənz] [praɪd] [ænd; ɐnd][ˈvænəti] ,
children's pride and vanity ,
孩子们的 自豪 和 虚荣 ,
她小心翼翼，避免为了满足自己或孩子的虚荣心而铺张浪费。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] .
while the latter pursued a course directly opposite .
尽管 这 后者 追击 一个 课程 直接地 对面的 .
而后者则采取了截然相反的做法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪlmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; ɜz] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [ɑːn] [rɪˈflek(ə)n] ,
Mrs . Gilman was not as much dissatisfied , on reflection ,
太太 . 吉尔曼 曾是 不是 作为 很多 不满 , 在 反射 ,
吉尔曼夫人仔细想想，其实并没有那么不满。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstrɔːberɪz] , [æz; ɜz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət]
about the price she had paid for her strawberries , as she had felt at
关于 这 价格 她 有 有薪酬的 为了 她 草莓 , 作为 她 有 毛毡 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
她对自己为草莓付出的代价感到不满，就像她最初的感觉一样。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [peɪ] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [tuː] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
“ I would rather pay these poor creatures two cents a quart too much than too little
“ 我 会 相当 支付 这些 贫穷的 生物 二 分 一个 夸脱 也 很多 比 也 小的
,
:
,
“我宁愿多付这些可怜的家伙每夸脱两美分，也不愿付少付。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , — “ [dɪr] [noʊz] , [ðeɪ] [ɜːrn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
” **she said to herself , — “ dear knows , they earn their money hard enough ,**
” 她 说 到 她自己 , — “ 亲爱的 知道 , 他们 赚 他们的 钱 难的 足够的 ,
她对自己说: “天知道, 他们挣钱已经够辛苦了。”

[ænd; ənd] [get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈæftər] [ɔːl] .
and get but a scanty portion after all .
和 得到 但 一个 稀少 部分 后 全部 .
结果最终只分到少得可怜的一份。

” [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈstrɔːberi] - [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” **Although the tray of the poor strawberry - woman , when she passed from the**
” 虽然 这 托盘 的 这 贫穷的 草莓 - 女士 , 什么时候 她 通过了 从 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [miə] ,
presence of Mrs . Mier ,
在场 的 太太 . 米尔 ,
“虽然那位可怜的草莓妇人的托盘, 在她离开米尔太太的面前时,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [baɪ] [faɪv] [bɑːksɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈheviərðən'er] ,
was lighter by five boxes , her heart was heavier ,
曾是 打火机 经过 五 盒子 , 她 心 曾是 较重 ,
她的体重减轻了五箱, 但她的心却更沉重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [steps] [mɔːr] [ˈwɪri] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and that made her steps more weary than before .
和 那 制成 她 步骤 更多的 厌倦 比 前 .
这让她步履比以前更加疲惫。

[ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ,
The next place at which she stopped ,
这 下一个 地方 在 哪个 她 停止 ,
她停下的下一个地方是:

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪs] .
she found the same disposition to beat her down in her price .
她 成立 这 相同的 处置 到 打 她 向下 在 她 价格 .
她发现对方同样倾向于压低她的价格。

” [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naɪn] [sents] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr] [bɑːksɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
” **I'll give you nine cents , and take four boxes , “ said the lady .**
” 患病的 给 你 九 分 , 和 拿 四 盒子 , ” 说 这 女士 .
“我给你九美分, 我要四个盒子,”那位女士说。

” [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
” **Indeed , madam , that is too little , “ replied the woman ;**
” 的确 , 女士 , 那 是 也 小的 , ” 回复 这 女士 ;
“夫人, 这确实太少了,”女人回答说;

” [ten] [sents] [ɪz] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [sel] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ]
” **ten cents is the lowest at which I can sell them and make even a**
” 十 分 是 这 最低 在 哪个 我 能 卖 他们 和 制作 甚至 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpraːfɪt] . ”
reasonable profit . “
合理的 利润 . ”
“十美分是我能卖到并获得合理利润的最低价格。”

” [wel] , [seɪ] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk]
” **Well , say thirty - seven and a - half for four boxes , and I will take**
” 出色地 , 说 三十 - 七 和 一个 - 一半 为了 四 盒子 , 和 我 将要 拿
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
“好吧, 四盒三十七块半, 我就买。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
It is only two cents and a - half less than you ask for them . ”
它是仅有的二分和一个 - 一半 较少的 比 你 问 为了 他们 . ”
只比你价少了2.5美分而已。

“ [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fɪp] , [mɑː] ! — [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈkændi] - [mæn] !
“ Give me a fip , ma ! — there comes the candy - man !
” 给 我 一个 纤维蛋白 , 玛 ! — 那里 来 这 糖果 - 男人 !
“妈，给我一口气！ ——卖糖果的人来了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈpresɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ exclaimed a little fellow , pressing up to the side of the lady .
” 惊呼 一个 小的 同伴 , 紧迫 向上 到 这 边 的 这 女士 .
“一个小家伙一边说着，一边挤到那位女士身边。”

“ [kwɪk] , [mɑː] !
“ Quick , ma !
” 快的 , 玛 !
“快点，妈！ ”

[hɪr] , [ˈkændi] - [mæn] !
Here , candy - man !
这里 , 糖果 - 男人 !
糖果人，给你！

“ [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][æŋ; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [ˈsɪlɪndər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ calling after an old man with a tin cylinder under his arm ,
” 呼叫 后 一个 老的 男人 和 一个 锡 圆柱 在下面 他的 手臂 ,
“呼喊着一个胳膊下夹着锡制圆筒的老人”，

[ðæt] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][aɪs] - [kriːm] [ˈfriːzər] .
that looked something like an ice - cream freezer .
那 看起来 某物 喜欢 一个 冰 - 奶油 冰箱 .
那东西看起来像个冰淇淋冷冻柜。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [druː] [aʊt][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
The lady drew out her purse ,
这 女士 画 出去 她 钱包 ,
那位女士掏出了钱包，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ɪts][ˈkɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈwɑːntɪd] .
and searched among its contents for the small coin her child wanted .
和 搜索 之中 它是 内容 为了 这 小的 硬币 她 孩子 通缉 .
她在里面翻找，寻找孩子想要的那枚小硬币。

“ [aɪ] [hævnt] [ˈeni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlevi] , “ [ɪː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] .
“ I havn't any thing less than a levy , “ she at length said .
” 我 还没有 任何 事物 较少的 比 一个 征收 , “ 她 在 长度 说 .
“我收到的不只是税款,”她最后说道。

“ [oʊ] , [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .
“ Oh , well , he can change it .
” 哦 , 出色地 , 他 能 改变 它 .
“哦，他可以改变它。”

[ˈkændi] - [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈlevi] ?
Candy - man , you can change a levy ?
糖果 - 男人 , 你 能 改变 一个 征收 ?
糖果人，你能更改税费吗？

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] “ [ˈkændi] - [mæn] “ [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [ˈwʊmən] .
“ By this time the “ candy - man “ stood smiling beside the strawberry - woman .
” 经过 这 时间 这 “ 糖果 - 男人 “ 站立 微笑 旁 这 草莓 - 女士 .
这时，“糖果人”面带微笑地站在草莓女人旁边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɑʊntɪŋ]
As he was counting
作为 他 曾是 计数

他正在数数

[aʊt][ðə; ði] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kændi] , [ðə; ði][tʃaɪld] [spoʊk] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɜːrniʃt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed]
out the fip's worth of candy , the child spoke up in an earnest voice , and said
出去 这 - 值得 的 糖果 , 这 孩子 辐 向上 在 一个 认真 嗓音 , 和 说
—
—
—

孩子拿出那点糖果，用认真的语气说道——

“ [get][ə; eɪ][ˈleviːz, ˈliːviːz] [wɜːrθ] , [ˈmʌðər] , [duː] , [wɔːnt][juː; jə] ?
“ **Get a levy's worth , mother , do , wont you ?**
“ 得到 一个 征税 值得 , 母亲 , 做 , 惯于 你 ?
“ 母亲，你一定要争取到应有的税收，好吗？ ”

[ˈkʌz(ə)n] [luːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
Cousin Lu's coming to see us to - morrow . "
表哥 卢氏 未来 到 看 我们 到 - 明天 . "

表哥卢明天要来看我们。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleviːz, ˈliːviːz] [wɜːrθ] , ['kændi] - [mæn] .
“ **Let him have a levy's worth , candy - man .**
“ 让 他 有 一个 征税 值得 , 糖果 - 男人 .
“就让他享受一下税收吧，卖糖果的。”

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [aɪ][kɑːnt] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
He's such a rogue I can't resist him , " responded the mother .
他是 这样的 一个 流氓 我 不能 抵抗 他 , " 回应 这 母亲 .

“他真是个无赖，但我无法抗拒他，”母亲回答道。

[ðə; ði] ['kændi] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] [peɪd] ,
The candy was counted out , and the levy paid ,
这 糖果 曾是 计数 出去 , 和 这 征收 有薪酬的 ,
糖果已经清点完毕，税款也已缴纳。

[wen] [ðə; ði][mæn][rɪˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [gʊd] ['hjuːmər] .
when the man retired in his usual good humor .
什么时候 这 男人 退休 在 他的 通常 好的 幽默 .

这位男士退休时，依然保持着他一贯的好心情。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðɪːz] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [sents] ? " [sed]
“ **Shall I take these strawberries for thirty - seven and a - half cents ? " said**
“ 将 我 拿 这些 草莓 为了 三十 - 七 和 一个 - 一半 分 ? ” 说
[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

“这些草莓三十七美分半，我可以买吗？”那位女士说道。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
the smile fading from her face .
这 微笑 褪色 从 她 脸 .

她脸上的笑容渐渐消失了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] . "
“ **It is all I am willing to give . "**
“ 它 是全部 我 是 愿意的 到 给 . ”

“这是我唯一愿意付出的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːnt] [peɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [stænd] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ,
“ **If you wont pay any more , I mustn't stand for two cents and a - half ,**
“ 如果 你 惯于 支付 任何 更多的 , 我 不得 站立 为了 二 分 和 一个 - 一半 ,
“如果你不肯多付钱,那我连两分五毛钱都不能接受。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [ɔːlˈðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnɪrli] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ **replied the woman , “ although they would nearly buy a loaf of bread for the**
“ 回复 这 女士 , “ 虽然 他们 会 几乎 买 一个 面包 的 面包 为了 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“虽然他们几乎会给孩子们买一条面包,”那女人回答说, “

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmentəli] [ˈædɪd] .
“ **she mentally added .**
“ 她 精神上 额外 .

“她在心里补充道。”

[ðə; ði] [fɔːr] [baːksɪz] [wɜːr; wər] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈɔːfərd] ,
The four boxes were sold for the sum offered ,
这 四 盒子 是 卖 为了 这 和 提供 ,
这四个盒子以报价的价格售出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [əˈgen] .
and the woman lifted the tray upon her head , and moved on again .
和 这 女士 抬起 这 托盘 之上 她 头 , 和 已搬 在 再次 .

于是,那女人把托盘顶在头上,继续往前走。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʊn] [aʊt] [stiːl] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] .
The sun shone out still hotter and hotter as the day advanced .
这 太阳 闪耀 出去 仍然 更热 和 更热 作为 这 天 先进的 .

随着时间推移,太阳越照越烈,越来越热。

[lɑːrdʒ] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] -
Large beads of perspiration rolled from the throbbing temples of the strawberry -
大的 珠子 的 汗 滚动 从 这 悸动 寺庙 的 这 草莓 -
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

大颗大汗珠从草莓女剧烈跳动的太阳穴滚落下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈwaɪəli] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər] ,
as she passed wearily up one street and down another ,
作为 她 通过了 疲劳 向上 一 街道 和 向下 其他 ,

她疲惫地走过一条街,又走过另一条街,

[ˈkraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fruːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
crying her fruit at the top of her voice .
哭泣 她 水果 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她扯着嗓子哭着要水果。

[æt; ət] [lenʒkθ; lenʒθ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [soʊld] [bʌt; bət] [faɪv] [baːksɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pæst] [wʌn]
At length all were sold but five boxes , and now it was past one
在 长度 全部 是 卖 但 五 盒子 , 和 现在 它 曾是 过去的 一

[ə ˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

最后只剩下五盒,全部售罄,现在已经过了一点钟。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
Long before this she ought to have been at home .
长的 前 这 她 应该 到 有 到过 在 家 .

她本该早就待在家里了。

[feɪnt] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [treɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
Faint from over - exertion , she lifted her tray from her head , and
头晕的 从 超过 - 用力 , 她 抬起 她 托盘 从 她 头 , 和
[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] ,
placing it upon a door - step ,
放置 它 之上 一个 门 - 步 ,
她因过度劳累而感到昏厥, 放下头上的托盘, 放在门槛上。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
sat down to rest .
卫星 向下 到 休息 .
坐下来休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ðʌs] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [ʌp] ,
As she sat thus , a lady came up ,
作为 她 卫星 因此 , 一个 女士 来了 向上 ,
她就这样坐着, 这时一位女士走了过来。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] .
and paused at the door of the house as if about to enter .
和 暂停 在 这 门 的 这 房子 作为 如果 关于 到 进入 .
他停在房子门口, 好像要进去似的。

“ [juː; jʊ] [lək] [ˈtaɪərd] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **You look tired , my good woman , ” she said kindly .**
” 你 看 疲劳的 , 我的 好的 女士 , ” 她 说 亲切地 .
“您看上去很累, 我的好女人,”她和蔼地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] [jɔːrz] .
“ **This is a very hot day for such hard work as yours .**
” 这 是 一个 非常 热的 天 为了 这样的 难的 工作 作为 你的 .
“像你这样辛苦工作, 今天天气太热了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [ˈstrɔːberɪz] ? “
How do you sell your strawberries ? ”
如何 做 你 卖 你的 草莓 ? “
你们的草莓是怎么卖的?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
“ **I ought to have ten cents for them , but nobody seems willing to give**
” 我 应该 到 有 十 分 为了 他们 , 但 无人 似乎 愿意的 到 给
[ten] [sents] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ten cents to - day ,
十 分 到 - 天 ,
“我应该能给他们十美分, 但今天似乎没有人愿意给十美分。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] ,
although they are very fine ,
虽然 他们 是 非常 美好的 ,
虽然它们非常精细,

[ænd; ənd][kɔːst][em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fɔːr; fər] .
and cost me as much as some I have got twelve and a half for .
和 成本 我 作为 很多 作为 一些 我 有 得到 十二 和 一个 一半 为了 .
“
”
”
花费和我买的十二件半东西差不多。

“ [haʊ] [ˈmeni] [bəːksɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **How many boxes have you ? ”**
” 如何 许多 盒子 有 你 ? “
你有多少箱东西?

“ [faɪv] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ **Five** , **ma'am** . ”
“ 五 , 女士 . ”

“五，女士。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [faɪn] , [fɜr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
“ **They are very fine , sure enough ,** ” **said the lady , stooping down and examining**
“ 他们 是 非常 美好的 , 当然 足够的 , ” 说 这 女士 , 弯腰 向下 和 检查
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“它们确实很好,”那位女士说着, 弯下腰仔细查看起来;

“ [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ten] [sents] .
“ **and well worth ten cents** .
“ 和 出色地 值得 十 分 .

“而且非常值十美分。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] . “
I'll take them . ”
患病的 拿 他们 . ”

我收下它们。

“ [ˈθæŋki] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Thanky , ma'am** .
“ 谢谢 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
I was afraid I should have to take them home , ” **said the woman ,**
我 曾是 害怕的 我 应该 有 到 拿 他们 家 , ” 说 这 女士 ,
“我当时很害怕要把他们带回家,”那位女士说。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [ˈlaɪtli] .
her heart bounding up lightly .
她 心 边界 向上 轻轻 .

她的心轻轻地怦怦直跳。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
The lady rang the bell ,
这 女士 响铃 这 钟 ,

那位女士按响了门铃。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [dɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈstrɔ:beri] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [stɔ:pt]
for it was at her door that the tired strawberry - woman had stopped
为了 它 曾是 在 她 门 那 这 疲劳的 草莓 - 女士 有 停止
[tu:; tə] [rest] [hɜ:rˈself] .
to rest herself .
到 休息 她自己 .

因为疲惫的草莓女人就在她家门口停下来休息了。

[waɪl] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] ,
While she was waiting for the door to be opened ,
尽管 她 曾是 等待 为了 这 门 到 是 打开 ,

在她等待开门的时候,

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [pɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] , [ænd; ənd]
the lady took from her purse the money for the strawberries , and
这 女士 采取 从 她 钱包 这 钱 为了 这 草莓 , 和
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
handing it to the woman ,
处理 它 到 这 女士 ,

那位女士从钱包里拿出买草莓的钱, 递给了那位妇人。

[sed] ,
said ,
说 ,

说,

“ [hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] ['mʌni] .
“ **Here is your money** .
“ 这里 是 你的 钱 .

“这是你的钱。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] ?
Shall I tell the servant to bring you out a glass of cool water ?
将 我 告诉 这 仆人 到 带来 你 出去 一个 玻璃 的 凉爽的 水 ?
要我吩咐仆人给你拿杯凉水来吗?

[juː; jʊ][aːr; ər][hɔːt][ænd; ənd]['taɪərd] . “
You are hot and tired . “
你 是 热的 和 疲劳的 . “

你又热又累了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtful] [lʊk] .
“ **If you please , ma'am , said the woman , with a grateful look** .
“ 如果 你 请 , 女士 , “ 说 这 女士 , 和 一个 感激的 看 .

“如果您愿意，夫人，”女人感激地说。

[ðə; ði] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,
The water was sent out by the servant who was to receive the strawberries ,
这 水 曾是 发送 出去 经过 这 仆人 WHO 曾是 到 收到 这 草莓 ,
水是由负责接收草莓的仆人送出去的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] [dræŋk][aɪ 'tiː] ['iːɡərli] .
and the tired woman drank it eagerly .
和 这 疲劳的 女士 喝 它 急切地 .

疲惫的妇人急切地喝了下去。

[ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [floʊd] [θruː] ['evri] [veɪn] , [ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [treɪ]
Its refreshing coolness flowed through every vein , and when she took up her tray
它是 令人耳目一新 凉爽 流动 通过 每一个 静脉 , 和 什么时候 她 采取 向上 她 托盘
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
to return home ,
到 返回 家 ,

清爽的凉意流淌过她的每一寸肌肤，当她端起托盘准备回家时，

[bəʊθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [step] [wɜːr; wər] ['laɪtər] .
both heart and step were lighter .
两个都 心 和 步 是 打火机 .

心头和脚步都轻松了许多。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [huːz] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
The lady , whose benevolent feelings had prompted her to the performance
这 女士 , 谁 仁慈 情怀 有 提示 她 到 这 表现
[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
of this little act of kindness ,
的 这 小的 行为 的 仁慈 ,

这位女士出于善意，做了这件小小的善事。

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˈɡreɪtful] [lʊk] .
could not help remembering the woman's grateful look .
可以 不是 帮助 记住 这 女性的 感激的 看 .

我不禁想起那位女士感激的神情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌt] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌnz] [ˈduːti][tuː; tə][duː] ;
She had not done much — not more than it was every one's duty to do ;
她 有 不是 完毕 很多 — 不是 更多的 比 它 曾是 每一个 一个人的 责任 到 做 ;

她并没有做太多事——只是做了每个人都应该做的事情而已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
but the recollection of even that was pleasant ,
但 这 回忆 的 甚至 那 曾是 令人愉快的 ,

但即便只是回忆起那段往事，也令人感到愉快。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [-] [self] - [ˌgrætʃuˈleɪʃən]
far more pleasant than could possibly have been Mrs . Mier's self - gratulations
远的 更多的 令人愉快的 比 可以 可能 有 到过 太太 . 米尔的 自己 - 恭喜

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ten] [sents] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][faɪv] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] ,
at having saved ten cents on her purchase of five boxes of strawberries ,
在 拥有 已保存 十 分 在 她 购买 的 五 盒子 的 草莓 ,

比起米尔太太因买五盒草莓省了十美分而沾沾自喜，这要有趣得多。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [huː] [vendid] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [æt; ət]
notwithstanding the assurance of the poor woman who vended them , that , at
虽然 这 保证 的 这 贫穷的 女士 WHO 自动售货机 他们 , 那 , 在

[ðə; ði] [rɪˈdʒʊst] [reɪt] ,
the reduced rate ,
这 减少 速度 ,

尽管那位售卖这些商品的贫困妇女保证说，即使价格降低，

[hɜːr; hər][ˈpraːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .
her profit on the whole would only be two cents and a - half .
她 利润 在 这 所有的 会 仅有的 是 二 分 和 一个 - 一半 .

她总共只能赚到两分五。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] . [miə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ˈθɜːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈdʒuːəlri]
After dinner Mrs . Mier went out and spent thirty dollars in purchasing jewelry
后 晚餐 太太 . 米尔 去 出去 和 花费 三十 美元 在 购买 珠宝

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
for her eldest daughter ,
为了 她 长子 女儿 ,

晚饭后，米尔太太出去花了三十美元给她的大女儿买了珠宝。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][nɑːt] [jet] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
a young lady not yet eighteen years of age .
一个 年轻的 女士 不是 然而 十八 年 的 年龄 .

一位未满十八岁的年轻女子。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
That evening , at the tea - table ,
那 晚上 , 在 这 茶 - 桌子 ,

那天晚上，在茶桌旁，

[ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]
the strawberries were highly commended as being the largest and most
这 草莓 是 高度 赞扬 作为 存在 这 最大 和 最多

[drɪˈlɪʃəs] [ɪn][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] ;
delicious in flavor of any they had yet had ;
可口的 在 味道 的 任何 他们 有 然而 有 ;

这些草莓被高度赞扬为他们迄今为止吃过的最大、味道最美味的草莓；

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [miə] [ˈsteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
in reply to which , Mrs . Mier stated , with an air of peculiar satisfaction ,
在 回复 到 哪个 , 太太 . 米尔 声明 , 和 一个 空气 的 奇特 满意 ,

对此，米尔夫人带着一种异乎寻常的满意神情回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [eɪt] [sents] [ə; eɪ][bɑːks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æt; ət]
that she had got them for eight cents a box when they were worth at
那 她 有 得到 他们 为了 八 分 一个 盒子 什么时候 他们 是 值得 在
[liːst] [ten] [sents] .
least ten cents .
至少 十 分 .

她买的这些东西一盒只花了八美分，而它们至少值十美分。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] [em ˈiː][ten] [sents] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [eɪt] ,
“ **The woman asked me ten cents , ” she said , “ but I offered her eight ,**
” 这 女士 问 我 十 分 , ” 她 说 , ” 但 我 提供 她 八 ,
“那女人问我要十美分,”她说,“但我给了她八美分。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
and she took it .
和 她 采取 它 .

她拿走了。

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [miə] [wɜːr; wər] [endˈʒʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈpæst] ,
“ **While the family of Mrs . Mier were enjoying their pleasant repast ,**
” 尽管 这 家庭 的 太太 . 米尔 是 享受 他们的 令人愉快的 餐饮 ,
“米尔太太一家正在享用美味佳肴时，

[ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [ˈwʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [θriː]
the strawberry - woman sat at a small table , around which were gathered three
这 草莓 - 女士 卫星 在 一个 小的 桌子 , 大约 哪个 是 聚集 三
[jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
young children ,
年轻的 孩子们 ,

草莓女人坐在小桌子旁，桌子周围围着三个小孩。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][bʌt; bət][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the oldest but six years of age .
这 最老 但 六 年 的 年龄 .

年龄最大的也只有六岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] ,
She had started out in the morning with thirty boxes of strawberries ,
她 有 开始 出去 在 这 早晨 和 三十 盒子 的 草莓 ,
她早上出发时带着三十箱草莓，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˈsev(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ] - [hæf] [sents] [ə; eɪ][bɑːks] .
for which she was to pay seven and a - half cents a box .
为了 哪个 她 曾是 到 支付 七 和 一个 - 一半 分 一个 盒子 .
她每盒要付七分半钱。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ten] [sents] [ə; eɪ][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
If all had brought the ten cents a box , she would have made seventy - five
如果全部 有 带来 这 十 分 一个 盒子 , 她 会 有 制成 七十 - 五
[sents] ;
cents ;
分 ;

如果每个人都带来了每盒十美分的東西，她就能賺到七十五美分；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
but such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[rɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈbi:tɪn] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [praɪs] — [hæd; həd] [ˈtʃæfəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Rich ladies had beaten her down in her price — had chattered with her
富有的 女士们 有 被打败 她 向下 在 她 价格 — 有 摩擦 和 她
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ˈpenɪz] [ʌv; əv][ˈprɑ:fɪts][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd][ˈleɪbər] [ɪnˈtaɪtld] [hɜ:r; həɹ] —
for the few pennies of profits to which her hard labor entitled her —
为了 这 很少 便士 的 利润 到 哪个 她 难的 劳动 标题 她 —
[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈpɪt(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər]
and actually robbed her of the meager pittance she strove to earn for
和 实际上 被抢劫 她 的 这 微薄 微不足道 她 努力 到 赚 为了
[hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

富有的女士们压低了她的工资——为了她辛勤劳动应得的那点微薄利润而与她争吵——实际上还抢走了她努力为孩子们挣来的微薄收入。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪrd]
Instead of realizing the small sum of seventy - five cents , she had cleared
反而 的 意识到 这 小的 和 的 七十 - 五 分 , 她 有 已清除
[ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [sents] .
only forty - five cents .
仅有的 四十 - 五 分 .

她本以为能赚到七十五美分，结果只赚到了四十五美分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [mi:l] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd]
With this she bought a little Indian meal and molasses for her own and
和 这 她 买 一个 小的 印度 一顿饭 和 糖蜜 为了 她 自己的 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
her children's supper and breakfast .
她 孩子们的 晚餐 和 早餐 .

她用这些钱买了一些印度食品和糖蜜，供自己 and 孩子们做晚餐和早餐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fu:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
As she sat with her children , eating the only food she was able to
作为 她 卫星 和 她 孩子们 , 吃 这 仅有的 食物 她 曾是 有能力的 到
[prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
provide for them ,
提供 为了 他们 ,

她和孩子们坐在一起，吃着她唯一能为他们提供的食物。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and thought of what had occurred during the day ,
和 想法 的 什么 有 发生 期间 这 天 ,
然后回想起白天发生的事情，

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
a feeling of bitterness toward her kind came over her ; but the
一个 感觉 的 苦味 朝向 她 种类 来了 超过 她 ; 但 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rdz] ,
remembrance of the kind words ,
纪念 的 这 种类 字 ,

她对同类产生了一种怨恨；但那些温暖的话语又让她想起了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ku:l] [ˈwɔ:tər] , [soʊ] [ˈtaɪmli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈtendəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and the glass of cool water , so timely and thoughtfully tendered to her
和 这 玻璃 的 凉爽的 水 , 所以 及时 和 深思熟虑 已提交 到 她
,
:
,

还有那杯凉水，如此及时、如此贴心地递给她。

[wʌz; wəz] [laɪk] ['levn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] ['meɪrə, 'meərə] .

was like leaven in the waters of Marah .
曾是 喜欢 酵 在 这 水 的 玛拉 .

就像玛拉水中的酵母一样。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] Her heart softened , and with the tears stealing to her eyes , she glanced
她 心 软化 , 和 和 这 眼泪 偷窃 到 她 眼睛 , 她 瞥了一眼
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

她的心软了下来，泪水涌上眼眶，她抬起头来。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [pʊr] , [ʃi:; ʃi] and asked a blessing on her who had remembered that , though poor , she
和 问 一个 祝福 在 她 WHO 有 记得 那 , 尽管 贫穷的 , 她
[wʌz; wəz] [stɪl] ['hju:mən] .
was still human .
曾是 仍然 人类 .

并祈求上帝保佑她，因为她记得，虽然贫穷，但她仍然是人。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['præktɪst] [baɪ][ɔ:l] ,
Economy is a good thing , and should be practiced by all ,
经济 是 一个 好的 事物 , 和 应该 是 练习 经过全部 ,
节俭是一件好事，人人都应该践行。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [joʊ] [ɪt'self] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [nɑ:t] [ɪn] [ə'presɪŋ] [ʌðər] .
but it should show itself in denying ourselves , not in oppressing others .
但 它 应该 展示 本身 在 否认 我们自己 , 不是 在 压迫 其他的 .

但它应该体现在自我否定上，而不是压迫他人上。

[wi:; wi] [si:] ['pɜ:sənz] ['spendɪŋ] ['dɑ:lər] ['æftər] ['dɑ:lər] ['fu:lɪʃli] [wʌn] ['aʊər] ,
We see persons spending dollar after dollar foolishly one hour ,
我们 看 人 开支 美元 后 美元 愚蠢地 一 小时 ,
我们看到有人在一个小时内愚蠢地花掉一美元又一美元，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [faɪv] ['penɪ] [pi:s] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔ:jər] ,
and in the next trying to save a five penny piece off of a wood - sawyer ,
和 在 这 下一个 尝试 到 节省 一个 五 一分钱 片 离开 的 一个 木头 - 索耶 ,
接下来，他试图从木锯工那里省下一枚五便士硬币。

[koʊl] - ['hɪvər] , [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] - ['wʊmən] .
coal - heaver , or market - woman .
煤炭 - 重物 , 或者 市场 - 女士 .

煤炭搬运工，或市场妇女。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪs'greɪsfəl] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] .
Such things are disgraceful , if not dishonest .
这样的 事物 是 可耻 , 如果 不是 不诚实 .
这种行为即便称不上不诚实，也是可耻的。

[ðə; ði] [soʊlz] [sɜ:rtʃ] .
THE SOUL'S SEARCH .
这 灵魂的 搜索 .

灵魂的探索。

[baɪ] ['tɒməs] [bju:'kænən] [ri:d] .
BY THOMAS BUCHANAN READ .
经过 托马斯 布坎南 读 .

作者：托马斯·布坎南 阅读。

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] , ['wɑ:ndərɪŋ] [soʊl][,er 'em][aɪ] ,
A weary , wandering soul am I ,
一个 厌倦 , 漫游 灵魂 是 我 ,

我是一个疲惫漂泊的灵魂，

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθli] [weɪt] ;
O'erburthened with an earthly weight ;
- 和 一个 尘世的 重量 ;

背负着沉重的尘世负担；

[ə; eɪ]['pɑ:mər] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][skaɪ]
A palmer through the world and sky
一个 帕尔默 通过 这 世界 和 天空

一位环游世界和天空的朝圣者

['si:kɪŋ] [ðə; ði][sə'lest(ə)l] [geɪt] .
Seeking the celestial gate .
寻求 这 天体 门 .

寻找通往天界的大门。

[tel] [em 'i:] , [ji:; ji] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] ['flaʊərz] ,
Tell me , ye sweet and sinless flowers ,
告诉 我 , 是的 甜的 和 无罪 花朵 ,

告诉我，你们这些甜美纯洁的花朵，

[hu:] [ɔ:l] [naɪt] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] ,
Who all night gaze upon the skies ,
WHO 全部 夜晚 目光 之上 这 天空 ,

整夜凝望星空的人，

[hæv; həv][ji:; ji][na:t][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz]
Have ye not in the silent hours
有 是的 不是 在 这 沉默的 小时

难道你们在寂静的时刻没有.....

[si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ?
Seen aught of Paradise ?
已见 零 的 天堂 ?

你见过天堂的模样吗？

[ji:; ji][bɜ:rdz] , [ðæt] [sɔ:r] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ɪ'leɪt]
Ye birds , that soar and sing , elate
叶 鸟类 , 那 翱翔 和 唱歌 , 欣喜

翱翔歌唱的鸟儿们，欢欣雀跃吧！

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [jɔr; jər] ['vɔɪsɪz] [strɔ:ŋ] ,
With joy which makes your voices strong ,
和 喜悦 哪个 制作 你的 声音 强的 ,

带着喜悦，你们的声音变得洪亮有力，

[hæv; həv][ji:; ji][na:t][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [geɪt]
Have ye not at the crystal gate
有 是的 不是 在 这 水晶 门

你们难道不在水晶门前吗？

[kɔ:t] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sɔ:ŋ] ?
Caught somewhat of your song ?
捕捉 有些 的 你的 歌曲 ?

听出你歌里有几分旋律了吗？

[ji:; ji]['wɔ:tərz] , ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] ,
Ye waters , sparkling in the morn ,
叶 水 , 闪闪发光 在 这 早晨 ,

清晨，碧波荡漾的湖水

[ji:; ji] ['si:z] , [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] ,
Ye seas , which hold the starry night ,
叶 海域 , 哪个 抓住 这 繁星 夜晚 ,

你们这些拥有繁星夜空的海洋，

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [buən]
Have ye not from the imperial bourn
有 是的 不是 从 这 帝国 伯恩

你们难道不是来自帝国的血统吗？

[kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] ?
Caught glimpses of its light ?
捕捉 惊鸿一瞥 的 它是 光 ？

瞥见它的光芒了吗？

[ji:; ji]['hɜ:rmɪt] [oʊks] , [ænd; ənd]['sentɪn(ə)l] [paɪnz] ,
Ye hermit oaks , and sentinel pines ,
叶 隐士 橡树 , 和 哨兵 松树 ,

隐士橡树和哨兵松树，

[ji:; ji] ['maʊnt(ə)n] ['fɔ:ristz] [oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
Ye mountain forests old and gray ,
叶 山 森林 老的 和 灰色的 ,

叶山森林古老而灰暗，

[ɪn] [ɔ:l][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪnz]
In all your long and winding lines
在 全部 你的 长的 和 绕线 线条

在你所有漫长而蜿蜒的线条中

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [wei] ?
Have ye not seen the way ?
有 是的 不是 已见 这 方式 ？

你们难道没看到路吗？

[ðəʊ] [mu:n] , - [mɪd] [ɔ:l] [ðəɪ] ['stɑ:ri] ['bəʊərz] ,
Thou moon , ' mid all thy starry bowers ,
你 月亮 , - 中 全部 你的 繁星 鲍尔斯 ,

月亮啊，在你繁星点点的树荫下，

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tred] ?
Knowest thou the path the angels tread ?
最了解 你 这 小路 这 天使 踏 ？

你知道天使走过的路吗？

[si:st] [ðəʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðəɪ] ['æʒər] ['təʊərz]
Seest thou beyond thy azure towers
西斯特 你 超过 你的 蔚蓝 塔楼

你能否越过你蔚蓝的塔楼？

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɡets] [dis'pred] ?
The golden gates dispread ?
这 金的 大门 传播 ？

金门会打开吗？

[ji:; ji]['hoʊli] [sfɪəz] , [ðæt] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ]
Ye holy spheres , that sang with earth
叶 圣 球体 , 那 唱 和 地球

神圣的星体啊，你们曾与大地一同歌唱

[waɪl] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [stɑ:r] ,
While earth was yet a sinless star ,
尽管 地球 曾是 然而 一个 无罪 星星 ,

当地球还是一颗无罪的恒星时，

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ['hev(ə)nli] [bɜ:rθ]
Have the immortals heavenly birth
有 这 不朽者 天上 出生

拥有神仙的天界诞生

[wɪ'ðɪn] [jɔr; jər] ['reɪlmz] [ə'fɑ:r] ?
Within your realms afar ?
之内 你的 领域 远方 ?

在你们遥远的国度里？

[ðəʊ] ['mɑ:nərk] [sʌn] , [hu:z] [laɪt] [ʌn'fə:lz]
Thou monarch sun , whose light unfurls
你 君主 太阳 , 谁 光 展开

太阳神啊，你的光芒绽放

[ðəɪ] ['bænərz] [θru:] [ʌn'hʌmbərd] [skaɪz] ,
Thy banners through unnumbered skies ,
你的 横幅 通过 未编号 天空 ,

你的旗帜飘扬在无垠的天空，

[si:st] [ðəʊ] [ə'mɪd] [ðəɪ] ['sʌbdʒekt] [wɜ:rld]
Seest thou amid thy subject worlds
西斯特 你 之中 你的 主题 世界

你在你的臣民世界中看到了什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第5/10页

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pɔ:rtlɪz] [raɪz] ?
The flaming portals rise ?
这 炽盛 门户 上升 ?

燃烧的传送门升起了吗？

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; ə] [mju:t] !
All , all are mute !
全部 , 全部 是 沉默的 !

所有人都哑口无言！

[ænd; ənd] [stɪl] [eɪ 'em][aɪ]
and still am I
和 仍然 是 我

我仍然是。

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθli] [weɪt] ,
O'erburthened with an earthly weight ,
- 和 一个 尘世的 重量 ,

背负着尘世的重担，

[ə; eɪ] ['pɑ:mər] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][skaɪ]
A palmer through the world and sky
一个 帕尔默 通过 这 世界 和 天空

一位环游世界和天空的朝圣者

['si:kɪŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [geɪt] .
Seeking the celestial gate .
寻求 这 天体 门 .

寻找通往天界的大门。

[nʊʊ] ['ænsər] [ˌhweəsəu'eə] [aɪ][ruʊm] —
No answer wheresoe'er I roam —
不 回答 哪里人 我 漫游 —

无论我走到哪里，都没有人回应——

[frʌm; frəm] [skaɪz] [ə'fɑ:r][nʊʊ] ['gaɪdɪŋ] [reɪ] ;
From skies afar no guiding ray ;
从 天空 远方 不 指导 射线 ;

远方的天空没有指引的光芒；

[bʌt; bət] , [hɑ:rk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [sez] " [kʌm] !
the voice of Christ says " Come !
这 嗓音 的 基督 说道 " 来 !

基督的声音说：“来吧！ ”

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wei] ！
I am the way ！
我 是 这 方式 ！

我就是道路！

" [tuː; tə] ['lɪzi] ．
" TO LIZZIE ．
" 到 莉齐 ．

“致莉齐。

[baɪ][ˈmɪsɪz] ．[em] ．[en] ． [mdɑːnəld] ．
BY MRS ． M ． N ． M'DONALD ．
经过 太太 ． M ． N ． 麦当劳 ．

作者：MN M'DONALD 夫人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhɑːrts] [duː] [preɪ] ， “ [gɑːd] [lʌv] [hɜːr; hər] ！
And all hearts do pray ， “ God love her ！
和 全部 心 做 祈祷 ， “ 上帝 爱 她 ！

所有人都祈祷：“上帝爱她！”

" [eɪ] ， [ɪn] [ˈsəːtɪz] ， [ɪn] [gʊd] [suːθ] ，
" Ay ， in certes ， in good sooth ．
" 哎 ， 在 的确 ， 在 好的 舒缓 ，

“是的，的确，的确如此，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ．
We may all be sure He doth ．
我们 可能 全部 是 当然 他 确实 ．

我们都可以确信祂确实如此。

[mɪs] [ˈbærət; ˈbærit] ．
Miss Barrett ．
错过 巴雷特 ．

巴雷特小姐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðiː] ， ['lɪzi] ，
There's a charm about thee ， Lizzie ．
有 一个 魅力 关于 你 ， 莉齐 ，

莉齐，你真有魅力。

[ðæt] [aɪ] [ˈkændːt] [wel] [dɪˈfaɪn] ，
That I cannot well define ．
那 我 不能 出色地 定义 ，

我无法准确定义这一点，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [liːθ]
And I sometimes think it lieth
和 我 有时 思考 它 谎言

我有时觉得这是谎言。

[ɪn] [ðæt] [sɔːft] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ；
In that soft blue eye of thine ；
在 那 柔软的蓝色的 眼睛 的 你的 ；

在你那双柔和的蓝色眼睛里；

[ænd; ənd] [jet] ， [ðʊv] [ˈplez(ə)nt] [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] ，
And yet ， though pleasant is thine eye ．
和 然而 ， 尽管 令人愉快的 是 你的 眼睛 ，

然而，尽管你的眼睛很美，

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðəɪ] [lɪp] —
And beautiful thy lip —
和 美丽的 你的 唇 —

你的嘴唇真美——

[æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [li:f] [beɪðd] [ɪn] ['hʌni] ['du:z] ,
As a rose - leaf bathed in honey dew ,
作为 一个 玫瑰 - 叶子 洗澡 在 蜂蜜 露水 ,
宛如一片浸润在蜜露中的玫瑰叶片，

[ə; eɪ][bi:] [maɪt] [lʌv] [tu:; tə][sɪp] —
A bee might love to sip —
一个 蜜蜂 可能 爱 到 啜饮 —
蜜蜂或许喜欢啜饮——

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:ɹ][lɪp][nɔ:ɹ] [aɪ]
Yet I think it is nor lip nor eye
然而 我 思考 它 是 也不 唇 也不 眼睛
但我认为它既不是嘴唇也不是眼睛

[wɪtʃ] [baɪndz][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] [spel] ,
Which binds me with its spell ,
哪个 结合 我 和 它是 拼写 ,
它用魔咒束缚着我，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrə] [fɑ:ɹ][ðæŋ; ðən] [ði:z] ,
But a something dearer far than these ,
但 一个 某物 更贵 远的 比 这些 ,
但还有比这些更珍贵的东西，

[ðoʊ] [ʌndɪ'faɪnəbl] .
Though undefinable .
尽管 无法定义的 .
虽然难以定义。

[wen] [aɪ] [mi:t] [ði:] , ['dɪrɪst] ['lɪzi] ,
When I meet thee , dearest Lizzie ,
什么时候 我 见面 你 , 亲爱的 莉齐 ,
当我遇见你时，亲爱的莉齐，

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðəɪ]['dʒent(ə)l][toʊn] ;
When I hear thy gentle tone ;
什么时候 我 听到 你的 温和的 语气 ;
当我听到你温柔的声音；

[wen] [maɪ][hænd][ɪz] [prest] [soʊ] ['tendərli] ,
When my hand is pressed so tenderly ,
什么时候 我的 手 是 按下 所以 温柔地 ,
当我的手被如此温柔地按压时，

[soʊ] ['wɔ:ɹmli] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] —
So warmly in thine own —
所以 热情地 在 你的 自己的 —
如此温暖地待在你身边——

[waɪ] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ] [vɔɪs] ,
Why then I think it is thy voice ,
为什么 然后 我 思考 它 是 你的 嗓音 ,
那么，我为什么认为那是你的声音呢？

[hu:z] ['mju:zɪk] , [lɑ:k][ə; eɪ]['bɜ:dz] ,
Whose music , like a bird's ,
谁 音乐 , 喜欢 一个 鸟类 ,
他的歌声，如同鸟儿的鸣叫，

[kæn; kən] [su:ð] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melədi]
Can soothe me with the melody
能 舒缓 我 和 这 旋律
旋律能抚慰我的心灵

[ʌv; əv] ['swi:tli] ['spʊkən][wɜ:rdz] :
Of sweetly spoken words :

甜言蜜语：

[pə'tʃæns] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðai][hænd]
Perchance the pressure of thy hand

或许是你的手的压力

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [tʃɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi] —
This hidden charm may be —

这种隐藏的魅力或许是一一

[ɔ:r][ðə; ði]['mædʒɪk] , ['lɪzi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ]
Or the magic , Lizzie , of a sigh

或者，莉齐，叹息的魔力

[ðæt] ['lʊrɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ði:] .
That lures my heart to thee .

那令我心生向往。

[pə'tʃæns] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðai] ['dʒent(ə)lnəs] ,
Perchance it is thy gentleness ,

或许是因为你的温柔，

[pə'tʃæns] [ðai] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
Perchance thy winning smile ,

或许是你那迷人的微笑，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪmplz]
Which lurketh in such dimples

潜藏在这样的酒窝里

[æz; əz] [maɪt] ['i:zəli] [br'gaɪl] ;
As might easily beguile ;

很容易被欺骗；

[ɔ:r] [pə'tʃæns] [ðə; ði]['mjuzɪk][ʌv; əv][ðai] [læf]
Or perchance the music of thy laugh

或许，那是你笑声的乐章

[hæθ] [ə; eɪ] [br'wɪldərɪŋ] [flʊʊ] —
Hath a bewildering flow —

流水潺潺，令人眼花缭乱——

[jet] [aɪ] ['kæna:t] [tel] , [maɪ] ['lɪzi] ,
Yet I cannot tell , my Lizzie ,

但我无法告诉你们，我的莉齐，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðai] [læf] [ɔ:r][noʊ] ;
If it be thy laugh or no ;

不管是不是你的笑声；

[fɔːr; fər] [mɜːrθ] [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)] [æz; əz] [ðəɪn]
For mirth as musical as thine
为了 欢笑 作为 音乐 作为 你的

为了像你一样充满音乐的欢乐

[hæθ] [met] [maɪn] [ɪr] [bɪ'fɔːr] ,
Hath met mine ear before ,
有 遇见 矿 耳朵 前 ,

以前有人跟我说过吗？

[bʌt; bət] [ɪts] ['meməri] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt]
But its memory faded from my heart
但 它是 记忆 褪色 从 我的 心

但它的记忆已从我的心中消逝。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] .
When once the strain was o'er .
什么时候 一次 这 拉紧 曾是 超过 .

当一切压力都过去之后。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] ['feri]
Oh ! for the wand of fairy
哦 ! 为了 这 魔杖 的 仙女

哦！为了仙女的魔杖

[tuː; tə] [dɪ'zɔːlv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [spel] ,
To dissolve the witching spell ,
到 溶解 这 女巫 拼写 ,

为了解除巫术，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [em 'iː] , ['dɪrɪst] ['lɪzi] ,
And teach me , dearest Lizzie ,
和 教 我 , 亲爱的 莉齐 ,

请教导我，我最亲爱的莉齐。

[wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
What it is I love so well .
什么 它 是 我 爱 所以 出色地 .

我如此深爱的是什麼？

[ðai] ['sɪmp(ə)] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃtnəs] ,
Thy simple truth and earnestness ,
你的 简单的 真相 和 认真 ,

你那朴实的真诚和热忱，

[pər'tʃæns] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ,
Perchance it may be this ,
或许 它 可能 是 这 ,

或许是这样，

[ɔːr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] ['kaɪndnəs] ['briːðɪŋ]
Or the gentle kindness breathing
或者 这 温和的 仁慈 呼吸

或者温柔的呼吸

[ɪn] [ðai] [mɔːrni] [ɔːr] ['iːvniŋ] [kɪs] —
In thy morn or evening kiss —
在 你的 早晨 或者 晚上 吻 —

在你清晨或傍晚的吻中——

[ðai] [ker] [fɔːr; fər] [ʌðər] - [wiːl] [ɔːr] [woʊ] ,
Thy care for others ' weal or wo ,
你的 关心 为了 其他的 - 福利 或者 wo ,

你关心他人的福祉或苦难，

[ðai] [ˈkwikli] [ˈsprɪŋɪŋ] [terz] —
Thy quickly springing tears —
你的 迅速地 弹簧 眼泪 —

你瞬间涌出的泪水——

[ɔ:r] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈθɔ:tflnəs] ,
Or , at times , a quiet thoughtfulness ,
或者 , 在 时代 , 一个 安静的 深思熟虑 ,

或者, 有时, 是一种静静的沉思。

[.ʌn'mi:t] [fɔ:r; fər][ðai] [bri:f] [ˈjɪrz] .
Unmeet for thy brief years .
未满足 为了 你的 简短的 年 .

短暂的一生, 终将与命运失之交臂。

[wel] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [i:ðər] [lʊk] [ɔ:r] [tʊn] ,
Well , be it either look or tone ,
出色地 , 是 它 任何一个 看 或者 语气 ,

无论是外貌还是语气,

[ɔ:r] [smaɪl] , [ɔ:r] [sɔ:ft] [kə'res] ,
Or smile , or soft caress ,
或者 微笑 , 或者柔软的 抚摸 ,

或者微笑, 或者温柔的抚摸,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ˈlɪzi] , [jet] [aɪ] [fi:l]
I know not , Lizzie , yet I feel
我 知道 不是 , 莉齐 , 然而 我 感觉

我不知道, 莉齐, 但我感觉

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [ðɪ:] [les] .
I could not love thee less .
我 可以 不是 爱 你 较少的 .

我不可能更不爱你了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhæpli] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ,
And something , haply , there may be ,
和 某物 , 或许 , 那里 可能 是 ,

或许, 还有别的什么。

“ [laɪk] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [veɪs] ,
“ **Like light within a vase** ,
” 喜欢 光 之内 一个 花瓶 ,

“如同花瓶中的光芒,

” [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] - [depθs] [ˈgli:mɪŋ] [fɔ:rθ] ,
” **Which , from the soul - depths gleaming forth** ,
” 哪个 , 从 这 灵魂 - 深度 闪闪发光 前进 ,

“从灵魂深处闪耀而出的光芒,

[flɪŋz] [ɔ:(r)] [ðɪ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] .
Flings o'er thee such a grace .
投掷 超过 你 这样的 一个 优雅 .

向你倾注如此恩典。

[pər'tʃæns] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [tʃɑ:rm] [aɪ] [si:k] ,
Perchance , the hidden charm I seek ,
或许 , 这 隐 魅力 我 寻找 ,

或许, 这就是我一直在寻找的隐藏魅力。

[ðæt] [wɜ:rdz] [meɪ] [nɑ:t][ɪm'pɑ:rt] ,
That words may not impart ,
那 字 可能 不是 传授 ,

言语可能无法传达,

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:rm] [ə'fekʃənz]
Is but the warm affections
是 但 这 温暖的 情感

只是温暖的情感而已

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
Of a kind and loving heart .
的 一个 种类 和 爱 心 .

拥有一颗善良慈爱的心。

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;
THE ISLETS OF THE GULF ;
这 岛屿 的 这 海湾 ;

海湾中的小岛；

[ɔ:r] , [rouz] ['bʌd] .
OR , ROSE BUDD .
或者 , 玫瑰 芽 .

或者，玫瑰花蕾。

[eɪ] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɑ:dən] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [fu:l]
Ay , now I am in Arden ; the more fool
哎 , 现在 我 是 在 阿登 ; 这 更多的 傻子

唉，我现在身处阿登；真是个傻瓜。

[aɪ] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ; [bʌt; bət]
I ; when I was at home I was in a better place ; but
我 ; 什么时候 我 曾是 在 家 我 曾是 在 一个 更好的 地方 ; 但

我；我在家的时候感觉好多了；但是

[ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜ:z][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] .
Travelers must be content .
旅行者 必须 是 内容 .

旅行者必须感到满足。

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
As You Like It .
作为 你 喜欢 它 .

皆大欢喜。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['paɪlət] , “
BY THE AUTHOR OF “ PILOT , “
经过 这 作者 的 “ 飞行员 , “

作者：《飞行员》

“ [red] ['roʊvər] , “
“ RED ROVER , “
“ 红色的 探测车 , “

“红色漫游者”

“ [tu:] ['ædmərəlz] , “
“ TWO ADMIRALS , “
“ 二 海军上将 , “

“两位海军上将,”

“ [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , “
“ WING - AND - WING , “
“ 翼 - 和 - 翼 , “

“翼与翼”，

“ [maɪlz] ['wɒlɪŋfəd] ,
“ MILES WALLINGFORD ,
“ 英里 沃灵福德 ,

“迈尔斯·沃灵福德，

” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

” **ETC** **:**
” ETC **:**

“ ETC。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɛnɪ,mɔr]
[Entered , according to the Act of Congress , in the year 1846 , by J . Fenimore
[进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 J . 芬尼莫尔
[ˈku:pər] ,
Cooper ,
库珀 ,

[根据国会法案，由J. Fenimore Cooper于1846年登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 ,
美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .]
for the Northern District of New York .]
为了 这 北方 区 的 新的 约克 .]
纽约北区。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 313 .)
(持续 从 页 - .)

(接第313页)

[pɑ:rt] [ˌvi:,aɪ'ɑr'aɪ] .
PART VIII :
部分 八 :

第八部分

[eɪ] , [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [fer] ['dʒɛnt(ə)lmən] . — [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Ay , fare you well , fair gentleman . — As You Like It .
哎 , 票价 你 出色地 , 公平的 绅士 . — 作为 你 喜欢 它 .
哎，再见了，英俊的先生。——《皆大欢喜》

[waɪl] [ðə; ði]['taɪroʊ] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['kæpsaɪz][æt; ət] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
While the tyro believes the vessel is about to capsize at every puff of wind ,
尽管 这 初学者 相信 这 血管 是 关于 到 倾覆 在 每一个 噗 的 风 ,
虽然这位新手觉得这艘船一遇到微风就会翻船，

[ðə; ði] ['præktɪst] ['si:mən] [ə'loʊn] [noʊz] [wen] ['deɪndʒər]['tru:li] [bɪ'sets] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm]
the practiced seaman alone knows when danger truly besets him in this particular form
这 练习 水手 独自 的 知道 什么时候 危险 真的 围困 他 在 这 特别的 形式
.
:
.

只有经验丰富的海员才能知道，在这种特殊情况下，危险何时才会真正降临到他身上。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['mʌlfɜ-d] , [wen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['sku:nər] [went] ['oʊvər] ,
Thus it was with Harry Mulford , when the Mexican schooner went over ,
因此 它 曾是 和 哈里 穆尔福德 , 什么时候 这 墨西哥 大篷车 去 超过 ,
哈里·穆尔福德的遭遇也是如此，当时那艘墨西哥帆船沉没了。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] .
as related in the close of the preceding chapter .
作为 有关的 在 这 关闭 的 这 前 章 .
如前一章结尾所述。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [ə'la:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['æktʃuəli] [keɪm] .

He felt no alarm until the danger actually came .
他 毛毡 不 警报 直到 这 危险 实际上 来了 .

直到危险真正来临，他才感到警觉。

[ðen] , [ɪn'di:d] ,

Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪkli] [ɔ:r] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]
no one there was so quickly or so thoroughly apprized of what the result would

不 一 那里 曾是 所以 迅速地 或者 所以 彻底 已获知 的 什么 这 结果 会

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

在场没有人如此迅速或如此彻底地了解到结果会是什么。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['eksɪdʒənsɪ] .

and he directed all his exertions to meet the exigency .
和 他 指导 全部 他的 努力 到 见面 这 紧急情况 .

他竭尽全力应对这一紧急情况。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['les(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
While there was the smallest hope of success , he did not lessen , in the least ,

尽管 那里 曾是 这 最小 希望 的 成功 , 他 做过 不是 减少 , 在 这 至少 ,

即使成功的希望渺茫，他也没有丝毫懈怠。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)] ; ['meɪkɪŋ] [ɔ:lmoʊst] [su:pər'hju:mən] ['efərts] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f]
his endeavors to save the vessel ; making almost superhuman efforts to cast off

他的 努力 到 节省 这 血管 ; 制作 几乎 超人类 努力 到 投掷 离开

[ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] ,
the fore - sheet ,
这 前 - 床单 ,

他为拯救船只所做的努力；几乎是超乎常人的努力，才解开了前帆索。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪlz] .
so as to relieve the schooner from the pressure of one of her sails .

所以 作为 到 缓解 这 大篷车 从 这 压力 的 一 的 她 帆 .

以便减轻帆船的一面帆所承受的压力。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
But , no sooner did he hear the barrels in the hold surging to leeward ,

但 , 不 很快 做过 他 听到 这 桶 在 这 抓住 滔滔 到 背风面 ,

但他刚一听到船舱里的木桶向背风方向涌去，

[ænd; ənd] [fi:l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
and feel by the inclination of the deck beneath his feet , that nothing could

和 感觉 经过 这 倾角 的 这 甲板 下面 他的 脚 , 那 没有什么 可以

[seɪv] [ðə; ði] [kra:ft] ,
save the craft ,
节省 这 工艺 ,

他从脚下甲板的倾斜程度中感觉到，这艘船已经无力回天了。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [roʊz] .
than he abandoned the sheet , and sprang to the assistance of Rose .

比 他 弃 这 床单 , 和 弹簧 到 这 协助 的 玫瑰 .

然后他扔下床单，跳起来帮助罗斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] ; [fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vesəlz] [li:] [weɪst] ,
It was time he did ; for , having followed him into the vessel's lee waist ,

它 曾是 时间 他 做过 ; 为了 , 拥有 随后 他 进入 这 船的 李 腰部 ,

他该这么做了；因为他已经跟着他来到了船的下风处，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][səb'mɜːrdʒd][ɪn][ðə; ði][siː] , [ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][bɪn]
she was the first to be submerged in the sea , and would have been
她 曾是 这 第一的 到 是 湮 在 这 海 , 和 会 有 到过
['hʊpləsli][draʊnd] ,
hopelessly drowned ,
绝望地 溺水 ,

她是第一个被淹没在海里的人，本来肯定会溺水身亡。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][mʌlfəˈdʒ][ˈtaɪmli][ˈsʌkər] .
but for Mulford's timely succor .
但 为了 穆尔福德 及时 救助 .

若非穆尔福德及时伸出援手。

[ˈwɪmɪn][maɪt][swɪm][mɔːr][ˈredɪli][ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd][duː][soʊ][swɪm] ,
Women might swim more readily than men , and do so swim ,
女性 可能 游泳 更多的 容易 比 男人 , 和 做 所以 游泳 ,

女性可能比男性更擅长游泳，而且她们也确实会游泳。

[ɪn][ðoʊz][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wer][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ɑːr; ər][nɑːt][ˌkaʊntəˈræktɪd][baɪ]
in those portions of the world where the laws of nature are not counteracted by
在 那些 部分 的 这 世界 在哪里 这 法律 的 自然 是 不是 抵消 经过
[ˈhjuːmən][kənˈvenʃənz] .
human conventions .
人类 惯例 .

在世界上那些自然规律不受人类习俗约束的地区。

[rouz][ˈbʌd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈvɪʃəs][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪtʃ][ˈsɪvəlaɪzd][səˈsaɪəti]
Rose Budd , however , had received the vicious education which civilized society
玫瑰 巴德 , 然而 , 有 已收到 这 恶毒 教育 哪个 文明 社会
[ɪnˈflɪkts][ɑːn][hɜːr; hər][seks] ,
inflicts on her sex ,
造成 在 她 性别 ,

然而，罗斯·巴德却接受了文明社会强加给女性的那种残酷教育。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] ,
and , as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

而且，理所当然地，

[wʌz; wəz][ˈtoʊtəli][ˈhelpləs][ɪn][æn; ən][ˈelɪmənt][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪn][ʌv; əv][dɪˈvaɪn]
was totally helpless in an element in which it was the design of Divine
曾是 完全 无助 在 一个 元素 在 哪个 它 曾是 这 设计 的 神圣的
[ˈpraːvɪdəns][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][pəˈzes][ðə; ði][ˈkɑːmən][miːnɪz][ʌv; əv][səˈsteɪnɪŋ][hɜːrˈself] ,
Providence she should possess the common means of sustaining herself ,
普罗维登斯 她 应该 具有 这 常见的 方法 的 维持 她自己 ,

她完全无助于这种环境，而按照天意，她本应拥有维持自己生存的基本手段。

[laɪk][ˈevri][ˈʌðər][ˈbiːɪŋ][enˈduːd][wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)] [laɪf] .
like every other being endued with animal life .
喜欢 每一个 其他 存在 赋予 和 动物 生活 .

就像其他所有拥有动物生命的生物一样。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈmʌlfəˈd] , [hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][iːz][ænd; ənd][fɔːrs] ,
Not so with Mulford , he swam with ease and force ,
不是 所以 和 穆尔福德 , 他 游泳 和 舒适 和 力量 ,

但穆尔福德却截然不同，他游起来轻松有力。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [roʊz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː]
and had no difficulty in sustaining Rose until the schooner had settled into
和 有 不 困难 在 维持 玫瑰 直到 这 大篷车 有 定居 进入
[hɜːr; hər] [nuː] [bɜːrθ] ,
her new berth ,
她 新的 泊位 ,

并毫无困难地维持着罗斯号的航行，直到帆船安顿到新的泊位。

[ɔːr][ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbɑːtəm] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər] .
or in hauling her on the vessel's bottom immediately after .
或者 在 运输 她 在 这 船的 底部 立即地 后 .
或者紧接着将她拖到船底。

[ˈlʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swel] ,
Luckily , there was no swell ,
幸运的是 , 那里 曾是 不 膨胀 ,
幸好没有涌浪。

[ɔːr][soʊ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər] [ðooʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈbɪldʒ] ;
or so little as not to endanger those who were on the schooner's bilge ;
或者 所以 小的 作为 不是 到 危害 那些 WHO 是 在 这 纵帆船的 舱底 ;
或者少到不会危及在帆船船舱底部的那些人；

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ˈseɪftɪ] [æt; ət] [liːst] ,
and Mulford had no sooner placed her in momentary safety at least ,
和 穆尔福德 有 不 很快 放置 她 在 瞬间 安全 在 至少 ,
穆尔福德刚把她暂时安置在安全的地方，

[huːm] [hiː; hi] [praɪzd] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɪθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
whom he prized far higher than his own life , than he bethought him of
谁 他 珍贵的 远的 更高 比 他的 自己的生活 , 比 他 思考 他 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] .
his other companions .
他的 其他 同伴 .
他视他比自己的生命还要珍贵，甚至超过了他视其他同伴的生命。

[dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [hɔːld] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ˈstedɪd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
Jack Tier had hailed himself up to windward by the rope that steadied the tiller ,
杰克 层级 有 拖拽 他自己 向上 到 迎风 经过 这 绳索 那 稳定 这 耕耘机 ,
杰克·蒂尔拉着稳定舵柄的绳子，把自己拽到了迎风面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] .
and he had called on Mrs . Budd to imitate his example .
和 他 有 称为 在 太太 . 巴德 到 模拟 他的 例子 .
他还要求巴德夫人效仿他的做法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][græsp] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][roʊp][æt; ət]
It was so natural for even a woman to grasp any thing like a rope at
它 曾是 所以 自然的 为了 甚至 一个 女士 到 抓牢 任何 事物 喜欢 一个 绳索 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
such a moment ,
这样的 一个 片刻 ,
在那种情况下，即使是女人，抓住任何东西，比如绳子，都是非常自然的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əuˈbeɪd] , [waɪl] [ˈbɪdi] [siːzd] , [æt; ət][ˈrændəm] ,
that the widow instinctively obeyed , while Biddy seized , at random ,
那 这 寡妇 本能地 服从 , 尽管 比迪 查获 , 在 随机的 ,
寡妇本能地服从了，而比迪则随意地抓住了.....

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
the first thing of the sort that offered .
这 第一的 事物 的 这 种类 那 提供 .
这是第一个被提供的此类信息。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈtʃænsɪz] , [dʒæk][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
Owing to these fortunate chances , Jack and Mrs . Budd succeeded in
欠款 到 这些 幸运 机会 , 杰克 和 太太 : 巴德 成功了 在
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
reaching the quarter of the schooner ,
到达 这 四分之一 的 这 大篷车 ,

由于这些幸运的机遇，杰克和巴德太太成功到达了帆船的船尾。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈæktʃuəli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
the former actually getting up on the bottom of the wreck ,
这 以前的 实际上 获得 向上 在 这 底部 的 这 破坏 ,
前者实际上爬到了沉船底部，

[ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnərbld] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
on to which he was enabled to float the widow , who was almost as
在 到 哪个 他 曾是 已启用 到 漂浮 这 寡妇 , WHO 曾是 几乎 作为
[ˈbɔɪənt] [æz; əz][kɔːrk] ,
buoyant as cork ,
浮力 作为 软木 ,

他得以让寡妇漂浮在水面上，寡妇几乎像软木塞一样轻盈。

[æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [hɪmˈself] .
as , indeed , was the case with Jack himself .
作为 , 的确 , 曾是 这 案件 和 杰克 他自己 :
事实上，杰克本人的情况正是如此。

[ɔːl][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
All the stern and bows of the vessel were under water ,
全部 这 船尾 和 弓 的 这 血管 是 在下面 水 ,
船尾和船头全部没入水中。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈliːnnəs] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][æft] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [səbˈmɜːrdʒd] , [ʃiː; ʃi]
in consequence of her leanness forward and aft ; but though submerged , she
在 结果 的 她 瘦弱 向前 和 后部 ; 但 尽管 湮 , 她
[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈfɒtɪŋ] ,
offered a precarious footing ,
提供 一个 岌岌可危 立足点 ,

由于船身前后倾斜，即使沉入水中，站立也十分不稳。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ɪksˈtremɪtɪs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
even in these extremities , to such as could reach them .
甚至 在 这些 四肢 , 到 这样的 作为 可以 抵达 他们 :
即使在这些极端情况下，也能被那些能够接触到它们的人所接触到。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [roʊz] [stʊd] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
On the other hand , the place where Rose stood , or the bilge of the vessel ,
在 这 其他 手 , 这 地方 在哪里 玫瑰 站立 , 或者 这 舱底 的 这 血管 ,
另一方面，罗斯站立的地方，或者说船底，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd]
was two or three feet above the surface of the sea , though slippery and
曾是 二 或者 三 脚 多于 这 表面 的 这 海 , 尽管 滑 和
[ɪnˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] .
inclining in shape .
倾斜 在 形状 :
虽然表面光滑且形状倾斜，但它离海面有两三英尺高。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈmʌlfəːd] [spræŋ] [tuː; tə][ˈroʊzɪz]
It was not half a minute from the time that Mulford sprang to Rose's
它 曾是 不是 一半 一个 分钟 从 这 时间 那 穆尔福德 弹簧 到 玫瑰的
[ˈsʌkər] ,
succor ,
救助 ,

从穆尔福德扑向罗斯施救到她受伤，不到半分钟。

[er] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbɔːtəm] .
ere he had her on the vessel's bottom .
埃雷 他 有 她 在 这 船的 底部 .

在他把她放到船底之前。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈkaʊntər] ,
In another half minute , he had waded down on the schooner's counter ,
在 其他 一半 分钟 , 他 有 涉水 向下 在 这 纵帆船的 柜台 ,
又过了半分钟，他已经趟水走到了帆船的柜台上。

[wer] [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈlʌstɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] “ [help] ,
where Jack Tier was lustily calling to him for “ help ,
在哪里 杰克 层级 曾是 热情地 呼叫 到 他 为了 “ 帮助 ,
杰克·蒂尔当时正热情地呼唤他“帮助”，

” [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʒwʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
” **and assisted the widow to her feet , and supported her until she**
” 和 协助 这 寡妇 到 她 脚 , 和 有 她 直到 她
[stʊd] [æt; ət] [ˈroʊzɪz] [saɪd] .
stood at Rose's side .
站立 在 玫瑰的 边 .

然后扶起寡妇，搀扶她直到她站在罗斯身边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ləst][ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ɑːrmz] , [hæf] [dɪˈstræktɪd] [brɪˈtwiːn] [dred] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Leaving the last in her aunt's arms , half distracted between dread and joy ,
离开 这 最后的 在 她 姑姑的 武器 , 一半 愣 之间 恐惧 和 喜悦 ,
把最后一个孩子留在姑姑怀里，自己则在恐惧和喜悦之间辗转反侧，心神不宁。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbɪdi] .
he turned to the assistance of Biddy .
他 转向 到 这 协助 的 比迪 .
他转而寻求比蒂的帮助。

[ðə; ði][roʊp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔːt] ,
The rope at which the Irish woman had caught ,
这 绳索 在 哪个 这 爱尔兰 女士 有 捕捉 ,
那根绳子，就是那个爱尔兰女人被抓住的绳子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [end] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
was a straggling end that had been made fast to the main channels of
曾是 一个 零散的 结尾 那 有 到过 制成 快速地 到 这 主要的 频道 的
[ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,
那是船尾一段松散的线头，它被牢牢地固定在了纵帆船的主航道上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfendər] ,
for the support of a fender ,
为了 这 支持 的 一个 挡泥板 ,
为了支撑挡泥板，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ˈpɑːrtli][ɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and had been hauled partly in - board to keep it out of the water .
和 有 到过 拖拽 部分 在 - 木板 到 保持 它 出去 的 这 水 .
并已将其部分拉入船内，以防止其浸入水中。

[ˈbɪdɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ˈðerfɔːr] ,
Biddy had found no difficulty in dragging herself up to the chains , therefore ,
比迪 有 成立 不 困难 在 拖拽 她自己 向上 到 这 链条 , 所以 ,
因此, 比蒂毫不费力地就爬到了锁链前。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪː; ji] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːrˈself] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] ,
and had she been content to sustain herself by the rope ,
和 有 她 到过 内容 到 维持 她自己 经过 这 绳索 ,
如果她满足于靠绳索维持生命,

[ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [səbˈmɜːrdʒd] [æz; əz] [kəmˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbriːðɪŋ] ,
leaving as much of her body submerged as comported with breathing ,
离开 作为 很多 的 她 身体 湮 作为 有举止 和 呼吸 ,
[hɜːr; hər][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] .
her task would have been easy .
她 任务 会 有 到过 简单的 .
只要她能将身体尽可能多地浸入水中以保持呼吸顺畅, 她的任务就会很容易。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [huː] [duː][naːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,
But , like most persons who do not know how to swim ,
但 , 喜欢 最多 人 WHO 做 不是 知道 如何 到 游泳 ,
但是, 就像大多数不会游泳的人一样,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][fæst] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
the good woman was fast exhausting her strength ,
这 好的 女士 曾是 快速地 精疲力竭 她 力量 ,
这位善良的妇人很快就耗尽了力气。

[baɪ] [veɪn] [ˈefɔːrts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd]
by vain efforts to walk on the surface of an element that was never made
经过 徒劳 努力 到 走 在 这 表面 的 一个 元素 那 曾是 绝不 制成
[tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər] .
to sustain her .
到 维持 她 .
她徒劳地试图在原本就不适合她生存的元素表面行走。

[ʌnˈpræktɪst] [ˈpɜːsənz] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃʊˈeɪʃənz] ,
Unpracticed persons , in such situations ,
未经训练的 人 , 在 这样的 情况 ,
缺乏经验的人, 在这种情况下

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʊːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈseɪfti] [ɪz][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
cannot be taught to believe that their greatest safety is in leaving as much of
不能 是 教授 到 相信 那 他们的 最 安全 是 在 离开 作为 很多 的
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
their bodies as possible beneath the water ,
他们的 身体 作为 可能的 下面 这 水 ,
不能让他们相信, 将身体尽可能多地浸入水中才是最安全的。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [əˈloʊn] [friː] [fɔːr; fər] [breθ] .
keeping the mouth and nose alone free for breath .
保持 这 嘴 和 鼻子 独自的 自由的 为了 气息 .
保持口鼻畅通, 以便呼吸。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːv(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
But we have seen even instances in which men , who were in danger of
但 我们 有 已见 甚至 实例 在 哪个 男人 , WHO 是 在 危险 的
[ˈdraʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,
但我们甚至看到过这样的例子: 一些男子, 当时正处于溺水危险之中,

[si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz]
seemed to believe it might be possible for them to crawl over the waves
似乎 到 相信 它 可能 是 可能的 为了 他们 到 爬行 超过 这 波浪
[ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
on their hands and knees .
在 他们的 双手 和 膝盖 .
他们似乎相信自己有可能手脚并用地爬过波浪。

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [kɔ:rs] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
The philosophy of the contrary course is so very simple ,
这 哲学 的 这 相反 课程 是 所以 非常 简单的 ,
相反策略的理念非常简单,
[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ; [jet] ,
that one would fancy a very child might be made to comprehend it ; yet ,
那 一 会 想要 一个 非常 孩子 可能 是 制成 到 理解 它 ; 然而 ,
人们或许会认为,即使是很小的孩子也能理解它;然而,

[aɪ 'ti:][ɪz] [rer] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
it is rare to find one unaccustomed to the water ,
它 是 稀有的 到 寻找 一 不习惯 到 这 水 ,
很少有人不习惯水。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] ,
and who is suddenly exposed to its dangers , that does not resort ,
和 WHO 是 突然 裸露 到 它是 危险 , 那 做 不是 采取 ,
而那些突然面临危险却不采取应对措施的人,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ə'la:rm] ,
under the pressure of present alarm ,
在下面 这 压力 的 展示 警报 ,
在当前恐慌情绪的压力下,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][laɪf] .
to the very reverse of the true means to save his or her life .
到 这 非常 撤销 的 这 真的 方法 到 节省 他的 或者 她 生活 .
这与拯救他或她生命的真正方法完全相反。

[ˈmʌlfə:d] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbrɪdʒɪt] , [hu:z] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] “ [ˈmɜ:rdər] ! ”
Mulford had no difficulty in finding Bridget , whose exclamations of “ murder ! ”
穆尔福德 有 不 困难 在 寻找 布里奇特 , 谁 感叹词 的 “ 谋杀 ! ”
穆尔福德毫不费力地找到了布里奇特,她惊呼“谋杀!”

“ [help] ! ”
“ help ! ”
“ 帮助 ! ”
“帮助! ”

“ [hi:; hi] - [el] - [lu:p] ! ”
“ he - I - lup ! ”
“ 他 - 我 - 卢普 ! ”
“救命啊! ”

“ [ˈdʒeɪsəs] ! ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [kraɪz] [led][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
“ Jasus ! ” and other similar cries led him directly to the spot ,
“ 耶稣 ! ” 和 其他 相似的 哭泣 引领 他 直接地 到 这 点 ,
“耶稣!”以及其他类似的呼喊声直接把他引到了那个地方。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fæst] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsensləs] [ˈstrʌɡlɪz] .
where she was fast drowning herself by her own senseless struggles .
在哪里 她 曾是 快速地 溺水 她自己 经过 她 自己的 无意义的 斗争 .
她正迅速地被自己毫无意义的挣扎所吞噬。

[ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ðə; ði] [ˈæktiv] [jʌŋ] [meɪt] [su:n] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Seizing her by the arm , the active young mate soon placed her on her feet ,
抓住 她 经过 这 手臂 , 这 积极的 年轻的 伴侣 很快 放置 她 在 她 脚 ,

这位精力充沛的年轻男子抓住她的胳膊，很快把她扶了起来。

[ðoo] [hɜ:r; hər][kraɪz][dɪd][nɑ:t] [si:s] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ki:p]
though her cries did not cease until she was ordered by her mistress to keep
尽管 她 哭泣 做过 不是 停止 直到 她 曾是 订购 经过 她 情妇 到 保持
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

直到女主人命令她保持安静，她的哭喊声才停止。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,
Having thus rescued the whole of his companions from immediate danger ,
拥有 因此 获救 这 所有的 的 他的 同伴 从 即时 危险 ,
这样一来，他便将所有同伴从迫在眉睫的危险中解救出来。

[ˈmʌlfɜ:d] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Mulford began to think of the future .
穆尔福德 开始 到 思考 的 这 未来 .
穆尔福德开始思考未来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋk] ,
He was seized with sudden surprise that the vessel did not sink ,
他 曾是 查获 和 突然 惊喜 那 这 血管 做过 不是 下沉 ,
他突然惊讶地发现船竟然没有沉没。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][fækt] .
and for a minute he was unable to account for the unusual fact .
和 为了 一个 分钟 他 曾是 无法 到 帐户 为了 这 异常 事实 .
他一时之间无法解释这一不寻常的现象。

[ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
On the former occasion , the schooner had gone down almost as soon as she
在 这 以前的 场合 , 这 大篷车 有 已消失 向下 几乎 作为 很快 作为 她
[fel] ['oovər] ;
fell over ;
跌倒 超过 ;
前一次，这艘纵帆船一翻就几乎立刻沉没了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bɔɪənsɪ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:l]
but now she floated with so much buoyancy as to leave most of her keel
但 现在 她 漂浮 和 所以 很多 浮力 作为 到 离开 最多 的 她 龙骨
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪldʒ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [kwɔɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and all of her bilge on one side quite clear of the water .
和 全部 的 她 舱底 在 一 边 相当 清除 的 这 水 .
但现在她漂浮得非常轻，以至于她的大部分龙骨和船底的一侧都完全露出了水面。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['hætʃɪz] [wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnz] [dɔ:z] ,
As one of the main hatches was off , and the cabins doors ,
作为 一 的 这 主要的 孵化 曾是 离开 , 和 这 小木屋 门 ,
由于其中一个主舱门关闭了，而且舱门也关闭了，
[ænd; ənd] ['bu:bi] - [hætʃ] [dɔ:z] ['fɔ:rwərd][wɜ:r; wər]['ooʊpən] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] ['wɔ:tər] ,
and booby - hatch doors forward were open , and all were under water ,
和 鲑鱼 - 孵化 门 向前 是 打开 , 和 全部 是 在下面 水 ,
前方的陷阱舱门都开着，所有舱门都已沉入水中。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɑːn] [wʌt]
it required a little reflection on the part of Mulford to understand on what
它 必需的 一个 小的 反射 在 这 部分 的 穆尔福德 到 理解 在 什么
[ˈsɜːrkəmstæns] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [dɪˈpendɪd] .
circumstance all their lives now depended .
环境 全部 他们的 生活 现在 取决于 .

穆尔福德需要稍加思考才能明白，他们所有人的命运现在都取决于怎样的境况。

[ðə; ði] [meɪt] [suːn] [æ səˈteɪnd] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊˈevər] ,
The mate soon ascertained the truth , however ,
这 伴侣 很快 已确定 这 真相 , 然而 ,

然而，他的同伴很快就弄清了真相。

[ænd; ʌnd][wɪː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and we may as well explain it to the reader in our own fashion ,
和 我们 可能 作为 出色地 解释 它 到 这 读者 在 我们的 自己的 时尚 ,

我们不妨用我们自己的方式向读者解释一下。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsiːmən] .
in order to put him on a level with the young seaman .
在 命令 到 放 他 在 一个 等级 和 这 年轻的 水手 .

为了让他与这位年轻水手处于同一水平线上。

[ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [skwɔːl] ,
The puff of wind , or little squall ,
这 噗 的 风 , 或者 小的 暴风雨 ,

一阵微风，或者说小阵风

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
had struck the schooner at the most unfavorable moment for her safety .
有 击 这 大篷车 在 这 最多 不利 片刻 为了 她 安全 .

撞击发生在对帆船安全极为不利的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ˈtækiŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌl] [nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈhed] ,
She had just lost her way in tacking , and the hull not moving ahead ,
她 有 只是 丢失的 她 方式 在 追踪 , 和 这 船体 不是 移动 前方 ,

她刚才在转向时迷失了方向，船体没有前进。

[æz; əz] [ˈhæpənɪz] [wen] [ə; eɪ][kraːft][ɪz] [ðʌs] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ,
as happens when a craft is thus assailed with the motion on her ,
作为 发生 什么时候 一个 工艺 是 因此 遭受攻击 和 这 运动 在 她 ,

当一艘船只受到这种运动的攻击时，就会发生这种情况。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
all the power of the wind was expended in the direction necessary to
全部 这 力量 的 这 风 曾是 已支出 在 这 方向 必要的 到
[ˈkæpsaɪz][hɜːr; hər] .
capsize her .
倾覆 她 .

所有的风力都集中在了使她倾覆的方向上。

[əˈnʌðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
Another disadvantage arose from the want of motion .
其他 劣势 出现 从 这 想 的 运动 .

另一个缺点是缺乏运动。

[ðə; ði] [ˈrʌdə] , [wɪtʃ] [ækts] [ˈsoʊli] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [miːts] [aɪˈtiː]
The rudder , which acts solely by pressing against the water as the vessel meets it
这 舵 , 哪个 行为 仅 经过 紧迫 反对 这 水 作为 这 血管 满足 它
,
/
,

舵的作用仅仅是在船只入水时对水面施加压力。

[wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lʌf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [wind]
was useless , and it was not possible to luff , and throw the wind
曾是 无用 , 和 它 曾是 不是 可能的 到 脸颊 , 和 扔 这 风
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪlz] ,
from the sails ,
从 这 帆 ,
毫无用处, 根本无法迎风航行, 也无法将风从帆上甩开。

[æz; əz] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['præktɪst] [baɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪɡd] [kra:ft] , [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sʌt]
as is usually practiced by fore - and - aft rigged craft , in moments of such
作为 是 通常 练习 经过 前 - 和 - 后部 作弊 工艺 , 在 时刻 的 这样的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .
在危急时刻, 纵帆式帆船通常会采取这种做法。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [juˈnaɪtɪd] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld]
In consequence of these united difficulties , the shifting of the cargo in the hold
在 结果 的 这些 团结的 困难 , 这 转变 的 这 货物 在 这 抓住
,
.
,
由于上述种种困难, 货舱内的货物发生了移动,

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:l] ,
the tenderness of the craft itself , and the force of the squall ,
这 压痛 的 这 工艺 本身 , 和 这 力量 的 这 暴风雨 ,
船只本身的柔美, 以及暴风雨的威力,

[ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] ['oʊvər] [æz; əz] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]
the schooner had gone so far over as to carry all three of the openings
这 大篷车 有 已消失 所以 远的 超过 作为 到 携带 全部 三 的 这 开口
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tɪriər] ['sʌd(ə)nli] [ˈʌndər] ['wɔ:tər] ,
to her interior suddenly under water ,
到 她 内部的 突然 在下面 水 ,
这艘纵帆船倾覆的程度非常严重, 以至于通往船舱内部的三个开口全部瞬间被淹没在水中。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [held] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [tu:; tə]
where they remained , held by the pressure of the cargo that had rolled to
在哪里 他们 剩余 , 握住 经过 这 压力 的 这 货物 那 有 滚动 到
[ˈli:wərd] .
leeward .
背风面 .
它们就那样待在那里, 被滚到下风处的货物压住。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] , [ɔ:r] ['hætʃɪz] ,
Had not the water completely covered these openings , or hatches ,
有 不是 这 水 完全地 涵盖 这些 开口 , 或者 孵化 ,
如果不是水完全淹没了这些开口或舱口,
[ðə; ði] ['sku:nər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
the schooner must have sunk in a minute or two ,
这 大篷车 必须 有 沉没 在 一个 分钟 或者 二 ,
那艘纵帆船肯定在一两分钟内就沉没了。
[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌlfə-d] [hæd; həd] [ɡɑ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [seɪf] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [bɪldʒ] .
or by the time Mulford had got all his companions safe on her bilge .
或者 经过 这 时间 穆尔福德 有 得到 全部 他的 同伴 安全的 在 她 舱底 .
或者等到穆尔福德把他的所有同伴都安全地送到船舱底部的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜːrdʒd] , [ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
But they were completely submerged , and so continued to be ,
但 他们 是 完全地 湮 , 和 所以 持续 到 是 ,
但它们完全被淹没了, 而且一直如此。

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [əˈloʊn] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
which circumstance alone prevented the vessel from sinking , as the following
哪个 环境 独自的 阻止 这 血管 从 下沉 , 作为 这 下列的
[ˈsɪmp(ə)] [ˌekspləˈneɪ](ə)n [wɪl] [ʃoʊ] .
simple explanation will show .
简单的 解释 将要 展示 .
正是这一情况阻止了船只沉没, 以下简单的解释将说明这一点。

[ˈeni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [pʊt][æn; ən] [ˈempti] [ˈtʌmblər] , [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv]
Any person who will put an empty tumbler , bottom upwards , into a bucket of
任何 人 WHO 将要 放 一个 空的 不倒翁 , 底部 向上 , 进入 一个 桶 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
任何将空杯子倒扣在水桶里的人,

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət]
will find that the water will not rise within the tumbler more than an inch at
将要 寻找 那 这 水 将要 不是 上升 之内 这 不倒翁 更多的 比 一个 英寸 在
[moʊst] .
most .
最多 .
你会发现, 杯子里的水最多只会上升一英寸。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
At that point it is arrested by the resistance of the air , which , unable to
在 那 观点 它 是 被捕 经过 这 反抗 的 这 空气 , 哪个 , 无法 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
这时它被空气阻力阻挡, 无法逸出,

[ænd; ənd] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] , [fɔːrmz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfluːɪd]
and compressed into a narrow compass , forms a body that the other fluid
和 压缩 进入 一个 狭窄的 罗盘 , 表格 一个 身体 那 这 其他 体液
[ˈkænɑːt] [ˈpenətreɪt] .
cannot penetrate .
不能 穿透 .
被压缩成一个狭窄的圆筒, 形成一个其他流体无法渗透的物体。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈɡæsɪz] , [ɪn]
It is on this simple and familiar principle , that the chemist keeps his gases , in
它 是 在 这 简单的 和 熟悉的 原则 , 那 这 化学家 保持 他的 气体 , 在
[ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈɡlæsɪz] ,
inverted glasses ,
倒 眼镜 ,
化学家正是基于这个简单而熟悉的原理, 将气体保存在倒置的玻璃杯中。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈfelvz] [ˈslaɪtli] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ˈwɔːtər] .
placing them on shelves slightly submerged in water .
放置 他们 在 货架 轻微地 湮 在 水 .
将它们放在略微浸入水中的架子上。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] , [ðoʊ] ['hɪrli] ['bɑ:təm]
Thus it was , then , that the schooner continued to float , though nearly bottom
因此 它 曾是 , 然后 , 那 这 大篷车 持续 到 漂浮 , 尽管 几乎 底部
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

于是, 这艘纵帆船便继续漂浮着, 尽管几乎是船底朝上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ɪnlets] ['oʊpən] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][wɔ:tər][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['penətreɪt] .
and with three inlets open , by which the water could and did penetrate .
和 和 三 入口 打开 , 经过 哪个 这 水 可以 和 做过 穿透 .
并且有三个入口敞开, 水可以从这些入口渗入。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [hæd; həd] [rʌt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]
A considerable quantity of the element had rushed in at the instant of
一个 大量 数量 的 这 元素 有 匆忙 在 在 这 立即的 的
[kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,
capsizing ,
倾覆 ,
倾覆瞬间, 大量的该元素涌入船内。

[bʌt; bət] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'prest] [ænd; ənd][pent] [er] , [ɪts] ['prɑ:gres]
but meeting with resistance from the compressed and pent air , its progress
但 会议 和 反抗 从 这 压缩 和 五角星 空气 , 它是 进步
[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
had been arrested ,
有 到过 被捕 ,
但由于受到压缩空气和渗透空气的阻力, 它的前进进程受阻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the wreck continued to float , sustained by the buoyancy that was
和 这 破坏 持续 到 漂浮 , 持续 经过 这 浮力 那 曾是
[ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
imparted to it ,
传授 到 它 ,
残骸继续漂浮, 依靠自身所受到的浮力维持着平衡。

[ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [noʊ]['heviərðən'er][ðæn; ðən] [ætməs'fɪrɪk] [er]
in containing so large a body of a substance no heavier than atmospheric air
在 包含 所以 大的 一个 身体 的 一个 物质 不 较重 比 大气 空气
.
:
.
含有如此大量的、重量不比大气重的物质。

[l'æftər] [dis'pleɪsɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][wɔ:tər] ,
After displacing its weight of water ,
后 位移 它是 重量 的 水 ,
在排开自身重量的水之后,

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ki:l] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv]
enough of buoyancy remained to raise the keel a few feet above the level of
足够的 的 浮力 剩余 到 增加 这 龙骨 一个 很少 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
船体剩余的浮力足以将龙骨抬升到海平面以上几英尺。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mʌlfə-d] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi]
As soon as Mulford had ascertained the facts of their situation , he
作为 很快 作为 穆尔福德 有 已确定 这 事实 的 他们的 情况 , 他
[kə'mju:nikeitɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
communicated them to his companions ,
沟通 他们 到 他的 同伴 ,
穆尔福德一旦弄清了他们的处境, 就立即告诉了他的同伴们。

[ɪn'kʌ:ɾɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər] [ɪ'ventʃuəl] ['seɪftɪ] .
encouraging them to hope for eventual safety .
鼓励 他们 到 希望 为了 最终 安全 .
鼓励他们最终安全抱有希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['despəɾət] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
It was true , their situation was nearly desperate , admitting that the
它 曾是 真的 , 他们的 情况 曾是 几乎 绝望的 , 承认 那 这
[rek] [ʊd; ʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [floʊt] [fər'evər] ,
wreck should continue to float forever ,
破坏 应该 继续 到 漂浮 永远 ,
的确, 他们的处境近乎绝望, 他们不得不承认, 这艘沉船应该永远漂浮在水面上。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
since they were nearly without food , or any thing to drink ,
自从 他们 是 几乎 没有 食物 , 或者 任何 事物 到 喝 ,
因为他们几乎没有食物, 也没有任何水。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɜ:ɾdʒɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and had no means of urging the hull through the water .
和 有 不 方法 的 敦促 这 船体 通过 这 水 .
而且没有办法推动船体在水中前进。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [floʊt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
They must float , too , at the mercy of the winds and waves ,
他们 必须 漂浮 , 也 , 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 ,
它们也必须随波逐流, 任由风浪摆布。

[ænd; ənd][ʊd; ʊd] [ə; eɪ] [si:] [get] [ʌp] ,
and should a sea get up ,
和 应该 一个 海 得到 向上 ,
如果海浪汹涌起来,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [su:n] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['mʌlfə-d] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n]
it might soon be impossible for Mulford himself to maintain his footing on
它 可能 很快 是 不可能的 为了 穆尔福德 他自己 到 维持 他的 立足点 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
the bottom of the wreck .
这 底部 的 这 破坏 .
穆尔福德本人可能很快就无法在沉船底部站稳脚跟了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['dɪmli] ['ʃædəʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [θru:] [hɪz; ɪz]
All this the young man had dimly shadowed forth to him , through his
全部 这 这 年轻的 男人 有 依稀 阴影 前进 到 他 , 通过 他的
[prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;
professional experience ;
专业的 经验 ;
这一切都是这位年轻人通过自己的职业经验, 隐约向他暗示出来的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] [nɑ:t] ['sɪŋkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ri'vaɪvd]
but the certainty of the vessel's not sinking immediately had so far revived
但 这 肯定 的 这 船的 不是 下沉 立即地 有 所以 远的 复活
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
his spirits ,
他的 烈酒 ,

但确定船只不会立即沉没，这让他精神振奋了不少。

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
as to cause him to look on the bright side of the future ,
作为 到 原因 他 到 看 在 这 明亮的 边 的 这 未来 ,
[peɪl] [æz; əz] [ðæt] ['glɪməɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wen'evər] ['ri:z(ə)n] [kæst][wʌn]
pale as that glimmering of hope was made to appear whenever reason cast one
苍白 作为 那 微光 的 希望 曾是 制成 到 出现 每当 原因 投掷 一
[ʌv; əv][ɪts] [sɪ'vɪr] [glɑ:nsɪz] [ə'θwɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
of its severe glances athwart it .
的 它是 严重 眼神 横穿 它 :

每当理性严厉地审视它时，那微弱的希望之光便会黯然失色。

['hæri] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [roʊz] [kɑ:mpri'hend] [ðer; ðər] [pri'saɪs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Harry had no difficulty in making Rose comprehend their precise situation .
哈里 有 不 困难 在 制作 玫瑰 理解 他们的 精确的 情况 .
[hɜ:r; hər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪnd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
Her active and clear mind understood at once the causes of their present
她 积极的 和 清除 头脑 理解 在 一次 这 原因 的 他们的 展示
[prezər'veɪ](ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

她思维敏捷清晰，立刻理解了它们如今得以保存的原因。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and most of the hazards of the future .
和 最多 的 这 危险 的 这 未来 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] .
It was not so with Jack Tier .
它 曾是 不是 所以 和 杰克 层级 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪd] , ['i:v(ə)n] [ri'zaɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
He was composed , even resigned ; but he could not see the reason why the
他 曾是 由 , 甚至 辞职 ; 但 他 可以 不是 看 这 原因 为什么 这
[ˈsku:nər] [stɪl] ['floʊtɪd] .
schooner still floated .
大篷车 仍然 漂浮 .

他神态镇定，甚至有些听天由命；但他不明白这艘纵帆船为什么还能漂浮在水面上。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ,
“ I know that the cabin - doors were open , ” he said , “ and if they wasn't , ”
“ 我 知道 那 这 舱 - 门 是 打开 , ” 他 说 , “ 和 如果 他们 不是 ,
[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['mætər] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [sɪns] [ðə; ði][dʒɔɪnts]['ɑ:rənt] [kɔ:kt] ,
of no great matter would it be , since the joints ar'n't caulked ,
的 不 伟大的 事情 会 它 是 , 自从 这 关节 不是 填缝 ,
[wɒd] [dʒɔɪnts] [kɔ:kt] [wɒd]
这没什么大不了的，因为接缝处没有打胶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɒd] [rʌn] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .
and the water would run through them as through a sieve .
和 这 水 会 跑步 通过 他们 作为 通过 一个 筛 .
水会像过筛子一样流过它们。

[aɪm] [ə'fiəd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə:d] , [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [rek] ['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r]
I'm afraid , Mr . Mulford , we shall find the wreck going from under our
我是 害怕 , 先生 . 穆尔福德 , 我们 将 寻找 这 破坏 去 从 在下面 我们的
[fi:t] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
feet afore long ,
脚 之前 长的 ,
穆尔福德先生, 恐怕我们很快就会发现脚下的残骸消失了。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [li:st] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] . "
and when we least wish it , perhaps . "
和 什么时候 我们 至少 希望 它 , 也许 . "
或许就在我们最不希望的时候。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rek] [wɪ] [flʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts][hoʊld] ,
" **I tell you the wreck will float so long as the air remains in its hold ,**
" 我 告诉 你 这 破坏 将要 漂浮 所以 长的 作为 这 空气 遗迹 在 它是 抓住 ,
我告诉你, 只要船舱里还有空气, 这艘沉船就会一直漂浮在水面上。

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **returned the mate , cheerfully .**
" 返回 这 伴侣 , 愉快地 .
“同伴高兴地回答道。”

" [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ˈbɔɪənt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
" **Do you not see how buoyant it is ?**
" 做 你 不是 看 如何 浮力 它 是 ?
“你难道没看到它有多轻盈吗? ”
— [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðɪn] .
— **the certain proof that there is plenty of air within .**
— 这 肯定 证明 那 那里 是 很多 的 空气 之内 .
——这是容器内空气充足的确凿证据。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [hʌl] [mʌst; məst] [flʊt] . "
So long as that remains , the hull must float . "
所以 长的 作为 那 遗迹 , 这 船体 必须 漂浮 . "
只要这一点不变, 船体就一定能浮起来。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər'stʊd] , " [sed] [dʒæk] , [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " [ðæt] [ˈwɛsəlz] [flaʊts]
" **I've always understood , " said Jack , sticking to his opinion , " that wessels floats**
" 我已经 总是 理解 , " 说 杰克 , 粘性 到 他的 观点 , " 那 韦塞尔斯 浮标
[baɪ] - [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
by vartue of water ,
经过 - 的 水 ,
“我一直都认为,”杰克坚持自己的观点说, “船只靠水的浮力漂浮。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t][baɪ] - [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ʌnd] ,
and not by vartue of air ; and ,
和 不是 经过 - 的 空气 ; 和 ,
并非通过空气流动; 而且,
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gets] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ɑ:n] - [ɪm] ,
that when the water gets on the wrong side on ' em ,
那 什么时候 这 水 获得 在 这 错误的 边 在 - 呃 ,
当水溅到它们错误的那一侧时,

[ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [left] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪn] -
there's little hope left of keepin' -
有 小的 希望 左边 的 保持 -

保留的希望已经渺茫了

- [ɪm] [ʌp] . "
'em up . "
- 呃 向上 . "

把它们都举起来。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] .
" **What has become of the boat ?** " **suddenly cried the mate** .
" 什么 有 变得 的 这 船 ? " 突然 哭 这 伴侣 .

“船怎么了？”大副突然喊道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [boʊt] .
" **I have been so much occupied as to have forgotten the boat** .
" 我 有 到过 所以 很多 占领 作为 到 有 被遗忘的 这 船 .

“我一直忙得不可开交，都忘了还有船这回事。”

[ɪn] [ðæt] [boʊt][wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [stiːl] [riːtʃ] [kiː] [west] .
In that boat we might all of us still reach Key West .
在 那 船 我们 可能 全部 的 我们 仍然 抵达 钥匙 西方 .

乘坐那艘船，我们或许都能到达基韦斯特。

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] !
I see nothing of the boat !
我 看 没有什么 的 这 船 !

我什么也没看到！

" [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] .
" **A profound silence succeeded this sudden and unexpected question** .
" 一个 深刻的 沉默 成功了 这 突然 和 意外 问题 .

“这突如其来的问题之后，是一阵深深的沉默。”

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
All knew that the boat was gone ,
全部 知道 那 这 船 曾是 已消失 ,

所有人都知道船已经不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ænd; ənd]
and all knew that it had been lost by the widow's pertinacity and
和 全部 知道 那 它 有 到过 丢失的 经过 这 寡妇的 坚韧 和
[ˈklʌmzɪnəs] ;
clumsiness ;
笨拙 ;

所有人都知道，这东西是因为寡妇的固执和笨拙而丢失的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [felt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ɡreɪv] [ˈmoʊmənt] .
but no one felt disposed to betray her at that grave moment .
但 不 一 毛毡 处置 到 背叛 她 在 那 严重 片刻 .

但在那危急时刻，没有人愿意背叛她。

[ˈmʌlfɜːd] [left] [ðə; ði] [bɪldʒ] ,
Mulford left the bilge ,
穆尔福德 左边 这 舱底 ,

穆尔福德离开了船舱底部。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æft][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and waded as far aft as it was at all prudent for him to
和 涉水 作为 远的 后部 作为 它 曾是 在 全部 谨慎 为了 他 到
[proʊ'siːd] ,
proceed ,
继续 ,

他涉水向后走去，尽可能地走远了，只要对他来说这样做是明智的。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] ,
in the vain hope that the boat might be there ,
在 这 徒劳 希望 那 这 船 可能 是 那里 ,

怀着渺茫的希望，希望船能在那里。

[ˈfɑːsənd] [baɪ][ɪts] [ˈpeɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈtæfərəl, -reɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] ,
fastened by its painter to the schooner's tafferel , as he had left it ,
系紧 经过 它是 画家 到 这 纵帆船的 塔费雷尔 , 作为 他 有 左边 它 ,

画家把它固定在了帆船的船尾板上，就像他离开时那样。

[bʌt; bət] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but concealed from view by the darkness of the night .
但 暗 从 看法 经过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

但由于夜色笼罩，所以看不见。

[nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æftər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Not finding what he was after , he returned to his companions ,
不是 寻找 什么 他 曾是 后 , 他 返回 到 他的 同伴 ,

他没有找到想要的东西，便返回了同伴身边。

[stiːl] [ˈʌtərɪŋ] [eksklə'meɪjənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
still uttering exclamations of surprise at the unaccountable loss of the boat .
仍然 发出声音 感叹词 的 惊喜 在 这 无法解释 损失 的 这 船 .

仍然对船只莫名其妙的丢失感到惊讶。

[roʊz] [naʊ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd][gɔːt] [ə'drɪft] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts]
Rose now told him that the boat had got adrift some ten or fifteen minutes
玫瑰 现在 讲述 他 那 这 船 有 得到 漂流 一些 十 或者 十五 分钟

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [bɪ'fel] [ðəm; ðəm] ,
before the accident befell them ,
前 这 事故 发生 他们 ,

罗斯告诉他，事故发生前大约十分钟或十五分钟，船就已经漂走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [en'devəɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][skwɔːl] , [wɪtʃ]
and that they were actually endeavoring to recover it when the squall , which
和 那 他们 是 实际上 努力 到 恢复 它 什么时候 这 暴风雨 , 哪个

[ˈkæpsaɪzd][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
capsized the schooner ,
倾覆 这 大篷车 ,

而就在他们试图打捞这艘船时，突如其来的暴风雨掀翻了这艘纵帆船。

[strʌk] [ðəm; ðəm] .
struck them .
击 他们 .

击中了他们。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][em 'iː] , [roʊz] ? " [æskt] [ˈhæri] ,
" And why did you not call me , Rose ? " asked Harry ,
" 和 为什么 做过 你 不是 称呼 我 , 玫瑰 ? " 问 哈里 ,

“那你为什么不给我打电话，罗斯？”哈利问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
with a little of gentle reproach in his manner .
和 一个 小的 的 温和的 责备 在 他的 方式 .

语气中带着一丝温和的责备。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [su:n] [bɪn] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ,
“ It must have soon been my watch on deck ,
“ 它 必须 有 很快 到过 我的 手表 在 甲板 ,
“肯定很快就轮到我值班了,

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɑ:tʃ]
and it would have been better that I should lose half an hour of my watch
和 它 会 有 到过 更好的 那 我 应该 失去 一半 一个 小时 的 我的 手表
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

如果我当时丢掉半小时的手表时间，那就好了。

[ðæn; ðən] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [boʊt] .
than we should lose the boat .
比 我们 应该 失去 这 船 .

那样的话，我们就应该把船弄丢了。

“ [roʊz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
“ Rose was now obliged to confess that the time for calling him had long
“ 玫瑰 曾是 现在 有义务 到 承认 那 这 时间 为了 呼叫 他 有 长的
[bɪn] [pæst] ,
been past ,
到过 过去的 ,

“罗斯现在不得不承认，给她打电话的时机早已过去了。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,
and that the faint streak of light , which was just appearing in the east ,
和 那 这 头晕的 条纹 的 光 , 哪个 曾是 只是 出现 在 这 东方 ,
东方刚刚出现的那道微弱的光线,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
was the near approach of day .
曾是 这 靠近 方法 的 天 .

天色渐晚。

[ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] , [ænd; ɐnd] ['mʌlfə-d] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ]
This explanation was made gently , but frankly , and Mulford experienced a
这 解释 曾是 制成 轻轻地 , 但 坦率地说 , 和 穆尔福德 经验丰富的 一个
[gloʊ] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
glow of pleasure at his heart ,
辉光 的 乐趣 在 他的 心 ,
解释语气温和而坦诚，穆尔福德心中涌起一股愉悦之感。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dʒepərdi] , [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['roʊzɪz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [nɑ:t]
even in that moment of jeopardy , when he understood Rose's motive for not
甚至 在 那 片刻 的 危险边缘 , 什么时候 他 理解 玫瑰的 动机 为了 不是
['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɜ:rbd] .
having him disturbed .
拥有 他 不安 .

即使在危急时刻，他也理解了罗斯不希望他被打扰的动机。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] ,
As the boat was gone , with little or no prospect of its being recovered again ,
作为 这 船 曾是 已消失 , 和 小的 或者 不 前景 的 它是 存在 恢复 再次 ,
由于船只已经消失，几乎没有找回的可能，

[nɒʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [θɔːrnz]
no more was said about it ; and the widow , who had stood on thorns
不 更多的 曾是 说 关于 它 ; 和 这 寡妇 , WHO 有 站立 在 荆棘
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

此事就此不再提及；而那位一直站在荆棘上的寡妇，
[hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
had the relief of believing that her awkwardness was forgotten .
有 这 宽慰 的 相信 那 她 尴尬 曾是 被遗忘的 .
她松了一口气，以为自己的尴尬已经被遗忘了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
It was such a relief from an imminent danger to have escaped
它 曾是 这样的 一个 宽慰 从 一个 迫在眉睫 危险 到 有 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈkæpsaɪzd] ,
from drowning when the schooner capsized ,
从 溺水 什么时候 这 大篷车 倾覆 ,
帆船倾覆时，能够从溺水的危险中逃脱出来，真是如释重负。

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
that those on her bottom did not , for some little time ,
那 那些 在 她 底部 做过 不是 , 为了 一些 小的 时间 ,
但她身下的人，在一小段时间里，并没有.....

[rɪˈəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæktʃuəl][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
realize all the terrors of their actual situation .
意识到 全部 这 恐怖 的 他们的 实际的 情况 .
意识到他们所处真实处境的所有恐怖之处。

[ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
The inconvenience of being wet was a trifle not to be thought of ,
这 不便 的 存在 湿的 曾是 一个 琐事 不是 到 是 想法 的 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,
淋湿的不便之处微不足道，根本不值一提，事实上，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌməər] [ˈdresɪz] [wɔːrn][baɪ][ɔːl] , [ˈlɪnɪn] [ɔːr][ˈkɑːt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] ,
the light summer dresses worn by all , linen or cotton as they were entirely ,
这 光 夏天 连衣裙 磨损 经过 全部 , 亚麻布 或者 棉布 作为 他们 是 完全 ,
所有人都穿着轻薄的夏日连衣裙，材质要么是亚麻，要么是棉布，因为它们都是纯棉的。

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪˈfektʃuəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
were soon effectually dried in the wind .
是 很快 有效地 干燥 在 这 风 .
很快就被风吹干了。

[ðə; ði] [kiːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [kənˈviːniənt] [siːt] ,
The keel made a tolerably convenient seat ,
这 龙骨 制成 一个 勉强可以接受 方便的 座位 ,
龙骨充当了一个还算舒适的座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and the whole party placed themselves on it to await the return of day ,
和 这 所有的 派对 放置 他们自己 在 它 到 等待 这 返回 的 天 ,
于是，所有人都站在那里，等待天亮。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈvjʊː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in order to obtain a view of all that their situation offered in the way of a
在 命令 到 获得 一个 看法 的 全部 那 他们的 情况 提供 在 这 方式 的 一个
[ˈpraːspekt] .
prospect .
前景 .

为了全面了解他们的处境所带来的前景。

[waɪl] [ðʌs] [əˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈdaɪəlɒːg] [əˈkɜːrd] .
While thus awaiting , a broken and short dialogue occurred .
尽管 因此 等待中 , 一个 破碎的 和 短的 对话 发生 .

在等待期间，发生了一段断断续续的简短对话。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ? ” [æskt] [ˈmʌlfəːd] , [ˈgluːmɪli] ,
“ **Had you stood to the northward the whole night ?** ” **asked Mulford , gloomily ,**
“ 有 你 站立 到 这 向北 这 所有的 夜晚 ? ” 问 穆尔福德 , 阴郁地 ,
[ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] ;
of Jack Tier ;
的 杰克 层级 ;

“你整晚都站在北边吗？”穆尔福德阴沉地问杰克·蒂尔。

[fɔːr; fər] [ˈgluːmɪli] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] ,
for gloomily he began to feel ,
为了 阴郁地 他 开始 到 感觉 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌtəl] .
他开始感到沮丧 ,

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pres] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as all the facts of their case began to press more closely on his mind .
作为 全部 这 事实 的 他们的 案件 开始 到 按 更多的 密切 在 他的 头脑 .

案件的所有事实开始越来越清晰地浮现在他的脑海中。

“ [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [riːf] ,
“ **If so , we must be well off the reef ,**
“ 如果 所以 , 我们 必须 是 出色地 离开 这 礁 ,
[ænd; ənd] [ˈaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈrekəz] [ænd; ənd] [ˈtəːtlə] .
and out of the track of wreckers and turtlers .
和 出去 的 这 追踪 的 拆船工 和 乌龟 .
[ˈhæʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hæʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ?
How had you the wind , and how did you head before the accident happened ?
如何 有 你 这 风 , 和 如何 做过 你 头 前 这 事故 发生 ?
“
“
“

“如果真是这样，那我们肯定已经远离礁石了。”

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈrekəz] [ænd; ənd] [ˈtəːtlə] .
and out of the track of wreckers and turtlers .
和 出去 的 这 追踪 的 拆船工 和 乌龟 .
[ˈhæʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hæʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ?
How had you the wind , and how did you head before the accident happened ?
如何 有 你 这 风 , 和 如何 做过 你 头 前 这 事故 发生 ?
“
“
“

远离沉船和偷渡者的踪迹。

[hæʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hæʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ?
How had you the wind , and how did you head before the accident happened ?
如何 有 你 这 风 , 和 如何 做过 你 头 前 这 事故 发生 ?
“
“
“

事故发生前，你当时的风向如何？你的航向又是如何安排的？

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **The wind was light the whole time , and for some hours it was**
“ 这 风 曾是 光 这 所有的 时间 , 和 为了 一些 小时 它 曾是
[ˈnɪrli] [kɑːm] ,
nearly calm ,
几乎 冷静的 ,

“风一直都很小，有好几个小时几乎是无风的。”

“ [ˈænsər] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ; “ [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ **answered Jack , in the same vein ;** “ **I kept the schooner's head to the nor'ard ,**
“ 回答 杰克 , 在 这 相同的 静脉 ; “ 我 保留 这 纵帆船的 头 到 这 - ,

杰克也以同样的语气回答道：“我一直让帆船的船头朝向北舷。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [wi:, wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt]
until I thought we were getting too far off our course , and then I put
 直到 我 想法 我们 是 获得 也 远的 离开 我们的 课程 , 和 然后 我 放
 [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] .
her about .
 她 关于 .

直到我觉得我们偏离航线太远了，然后我才让她四处走动。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] ,
I do not think we could have been any great distance from the reef ,
 我 做 不是 思考 我们 可以 有 到过 任何 伟大的 距离 从 这 礁 ,
 我认为我们当时离礁石应该不会很远。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ɪts]
when the boat got away from us , and I suppose we are in its
 什么时候 这 船 得到 离开 从 我们 , 和 我 认为 我们 是 在 它是
 ['neɪbərhʊd] [naʊ] ,
neighborhood now ,
 邻里 现在 ,

当那艘船脱离我们的视线时,我想我们现在应该就在它附近了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðə; ði][kraːft] [went] ['oʊvər] . "

for I was tacking to fall in with the boat when the craft went over . "

为了 我 曾是 追踪 到 落下 在 和 这 船 什么时候 这 工艺 去 超过 . "

因为我当时正准备转向跟上船，结果船就翻了。”

“ [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bəʊt] !
 “ To fall in with the boat !
 “ 到 落下 在 和 这 船 !
 “跟船一起下水! ”

[dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [ɔ:f] [tuː; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː][baɪ]
Did you keep off to leeward of it , then , that you expected to fetch it by
 做过 你 保持 离开 到 背风面 的 它 , 然后 , 那 你 预期的 到 拿来 它 经过
 [ˈtæknɪŋ] ? "
tacking ? "
 追踪 ? "

那么, 你是不是一直待在它的下风处, 希望通过转向来把它拉回来呢?

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪ] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ʌv; əv]
 “ Ay , a good bit ; and I think the boat is now away here to windward of
 “ 哎 , 一个 好的 少量 ; 和 我 思考 这 船 是 现在 离开 这里 到 迎风 的
 [juː 'es] ,
us ,
 我们 ,

“是的，不少；而且我认为那艘船现在已经在我們上风处了。”

[ˈdrɪftɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbəʊz, ˈboʊz] .
drifting **athwart** **our** **bows** .
 漂流 横穿 我们的 弓 .
 横亘在我们船头。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] ['mʌlfəd] .
 " This was important news to Mulford .
 " 这 曾是 重要的 消息 到 穆尔福德 .
 这对穆尔福德来说是个重要的消息。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ˈoʊnli][get] [ðæt] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ]
Could he only get that boat , the chances of being saved would be increased a
可以 他 仅有的 得到 那 船 , 这 机会 的 存在 已保存 会 是 增加 一个
[ˈhʌndrəd] [foʊld] ,
hundred fold ,
百 折叠 ,

如果他能弄到那艘船，获救的几率就会增加百倍。

[neɪ] , [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ; [werˈæz] ,
nay , would almost amount to a certainty ; whereas ,
不 , 会 几乎 数量 到 一个 肯定 ; 然而 ,
不, 几乎可以肯定; 而,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] ,
so long as the wind held to the southward and eastward ,
所以 长的 作为 这 风 握住 到 这 向南 和 向东 ,
只要风向保持南风 and 东风,

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
the drift of the wreck must be toward the open water ,
这 漂移 的 这 破坏 必须 是 朝向 这 打开 水 ,
沉船的漂流方向一定是朝向开阔水域。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] .
and consequently so much the further removed from the means of succor .
和 最后 所以 很多 这 更远 已移除 从 这 方法 的 救助 .
因此, 离救助手段越远, 情况就越糟糕。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] [iːst] ,
The general direction of the Trades , in that quarter of the world , is east ,
这 一般的 方向 的 这 交易 , 在 那 四分之一 的 这 世界 , 是 东方 ,
在世界那个区域, 贸易洋流的总体方向是向东。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
and should they get round into their old and proper quarter , it would not
和 应该 他们 得到 圆形的 进入 他们的 老的 和 恰当的 四分之一 , 它 会 不是
[ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm] [mʌt] ;
benefit them much ;
益处 他们 很多 ;
即使他们回到他们以前住的那个合适的地方, 对他们也不会有太大好处;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] [ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] - [west] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊp][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][draɪ]
for the reef running south - west , they could scarcely hope to hit the Dry
为了 这 礁 跑步 南 - 西方 , 他们 可以 几乎 希望 到 打 这 干燥
[tɔːrˈtuːgəz] [əˈgen] ,
Tortugas again ,
龟 再次 ,
对于西南方向延伸的礁石来说, 他们几乎不可能再次到达干龟岛。

[ɪn][ðer; ðər][drɪft] , [wɜːr; wər][laɪf][ˈiːv(ə)n] [spɜrd] [ðem; ðəm] [səˈfɪntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
in their drift , were life even spared them sufficiently long to float the distance
在 他们的 漂移 , 是 生活 甚至 幸存 他们 足够 长的 到 漂浮 这 距离
.
:
.

在漂流的过程中, 如果生命能够饶恕他们, 他们或许能够漂流足够长的时间到达目的地。

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɜːənts] , [əˈbaʊt] [wɪt] [ˈmʌlfɜːd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ;
Then there might be currents , about which Mulford knew nothing with certainty ;
然后 那里 可能 是 电流 , 关于 哪个 穆尔福德 知道 没有什么 和 肯定 ;
那么, 可能存在一些穆尔福德一无所知的潮流;

[ðeɪ] [maɪt] [set][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
they might set them in any direction ; and did they exist ,
他们 可能 放 他们 在 任何 方向 ; 和 做过 他们 存在 ;
他们可以把它们朝任何方向放置；如果它们存在的话，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
as was almost sure to be the case ,
作为 曾是 几乎 当然 到 是 这 案件 ,
几乎可以肯定，情况确实如此。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were much more powerful than the wind in controlling the movements of a
是 很多 更多的 强大的 比 这 风 在 控制 这 移动 的 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

在控制沉船的运动方面，它们比风力强大得多。

[ðə; ði] [meɪt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][dʒæk] [tɪr] ,
The mate strained his eyes in the direction pointed out by Jack Tier ,
这 伴侣 紧张 他的 眼睛 在 这 方向 尖 出去 经过 杰克 层级 ;
水手长眯着眼睛望向杰克·蒂尔指的方向，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the hope of discovering the boat through the haze of the morning ,
在 这 希望 的 发现 这 船 通过 这 阴霾 的 这 早晨 ;
为了在清晨的薄雾中发现那艘船，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [dɪ'sɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he actually did discern something that , it appeared to him ,
和 他 实际上 做过 辨别 某物 那 , 它 出现 到 他 ;
而且他确实察觉到了一些事情，在他看来，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['lɪt(ə)l][kraːft] .
might be the much desired little craft .
可能 是 这 很多 想要的 小的 工艺 .
这或许就是人们梦寐以求的小船。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] ,
If he were right ,
如果 他 是 正确的 ,

如果他是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
there was every reason to think the boat would drift down so near them ,
那里 曾是 每一个 原因 到 思考 这 船 会 漂移 向下 所以 靠近 他们 ;
完全有理由认为那艘船会漂到离他们很近的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'klʌvər] [aɪ 'tiː][baɪ] ['swɪmɪŋ] .
as to enable him to recover it by swimming .
作为 到 使能够 他 到 恢复 它 经过 游泳 .
以便他能通过游泳将其取回。

[ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː]
This cheering intelligence was communicated to his companions , who received it
这 欢呼 智力 曾是 沟通 到 他的 同伴 , who 已收到 它
[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] .
with gratitude and delight .
和 感激 和 喜 .
他将这一令人振奋的消息传达给了同伴，同伴们对此表示感激和高兴。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][deɪ] ['grædʒuəli] [di'speld] [ðæt] [hoʊp] ,
But the approach of day gradually dispelled that hope ,
但 这 方法 的 天 逐步地 驱散 那 希望 ,
但随着天色渐亮, 这种希望逐渐破灭。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] ['mʌlfə-d] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑ:dz]
the object which Mulford had mistaken for the boat , within two hundred yards
这 目的 哪个 穆尔福德 有 错误 为了 这 船 , 之内 二 百 码
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the wreck ,
的 这 破坏 ,
穆尔福德误认为是船的那个物体, 位于沉船残骸两百码以内。

['tɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] , [bʌt; bæt] [ber] ['hʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
turning out to be a small low , but bare hummock of the reef ,
转弯 出去 到 是 一个 小的 低的 , 但 裸 小丘 的 这 礁 ,
结果发现那只是礁石上一个矮小、低矮但光秃秃的小丘。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
at a distance of more than two miles .
在 一个 距离 的 更多的 比 二 英里 :
距离超过两英里。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] [æ; ət] [liːst] , ” [kraɪd] ['mʌlfə-d]
“ **That is a proof that we are not far from the reef at least ,** ” **cried Mulford**
“ 那 是 一个 证明 那 我们 是 不是 远的 从 这 礁 在 至少 , ” 哭 穆尔福德
,
:
,
“这至少证明我们离礁石不远了,”穆尔福德喊道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
willing to encourage those around him all he could ,
愿意的 到 鼓励 那些 大约 他 全部 他 可以 ,
他总是竭尽所能地鼓励身边的人。

[ænd; ænd] ['riːəli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv]
and really much relieved at finding himself so near even this isolated fragment of
和 真的 很多 松了口气 在 寻找 他自己 所以 靠近 甚至 这 孤立 分段 的
[ˈterə] [ˈfɜːmə] .
terra firma .
大地 公司 :
发现自己离这片孤立的陆地如此之近, 真的松了一口气。

“ [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði][nekst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] ,
“ **This fact is the next encouraging thing to finding ourselves near the boat** ,
“ 这 事实 是 这 下一个 鼓励 事物 到 寻找 我们自己 靠近 这 船 ,
“这是我们发现靠近船只之后, 又一个令人鼓舞的消息。”

[ɔːr][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] . “
or to falling in with a sail . ”
或者 到 坠落 在 和 一个 帆 : “
或者被风帆卷入水中。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [dʒæk] , ['gluːmɪli] ; “ [boʊt][ɔːr][noʊ][boʊt] ,
“ **Ay , ay ,** ” **said Jack , gloomily ;** “ **boat or no boat** ,
“ 哎 , 哎 , ” 说 杰克 , 阴郁地 ; “ 船 或者 不 船 ,
“唉, 唉,”杰克阴郁地说。 “无论有没有船,

- [twɪl] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [naʊ] .
' twill make no great matter of difference now .
- 斜纹布 制作 不 伟大的 事情 的 不同之处 现在 :
现在这不会造成太大影响。

[ðeəz; ðəz] ['kʌstəmərz] ['ðætəl] [biː; bi][sɑːr'teɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [grɪsts] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [tuː; tə]
There's customers that'll be sertain to take all the grists you can send to
有 顾客 那将 是 萨尔坦 到 拿 全部 这 磨粉机 你 能 发送 到
[ðer; ðər] [mɪl] . "
their mill . "
他们的 磨 . "

有些客户肯定会接收你送到他们磨坊的所有谷物。

" [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)] ? " [kraɪd] [roʊz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" What things are those glancing about the vessel ? " cried Rose , almost in the same
" 什么 事物 是 那些 瞥了一眼 关于 这 血管 ? " 哭 玫瑰 , 几乎 在 这 相同的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“那些在船上四处张望的是什么？”罗斯几乎同时喊道；

" [ðoʊz] [dɑːrk] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] [stɪks] — [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" those dark sharp - looking sticks — see , there are five or six of them ;
" 那些 黑暗的 锋利的 - 寻找 棍子 — 看 , 那里 是 五 或者 六 的 他们 ;

“那些看起来很尖锐的黑色木棍——你看，有五六根；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [pulz] [ðem; ðəm]
and they move as if fastened to something under the water that pulls them
和 他们 移动 作为 如果 系紧 到 某物 在下面 这 水 那 拉 他们
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

它们游动时，仿佛被水下的什么东西牵引着。

" [ðeɪms] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [aɪ] [miːn] , [mɪs] [roʊz] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" Them's the customers I mean , Miss Rose , " answered Jack ,
" 它们是 这 顾客 我 意思是 , 错过 玫瑰 , " 回答 杰克 ,

“我指的是那些顾客，罗斯小姐，”杰克回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['spəʊkən] ;
in the same strain as that in which he had first spoken ;
在 这 相同的 拉紧 作为 那 在 哪个 他 有 第一的 说 ;

语气与他第一次说话时的语气相同；

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [siː] [æz; əz]['lɔɪjəz, 'lɔɪz-z][biː; bi] [ə'ʃɔːr] ,
" they're the same thing at sea as lawyers be ashore ,
" 它们是 这 相同的 事物 在 海 作为 律师 是 岸上 ,

“他们在海上扮演的角色，就如同律师在陆地上扮演的角色一样。”

[ænd; ənd] [siːm] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʌðər] [foʊks] .
and seem made to live on other folks .
和 似乎 制成 到 居住 在 其他 各位 .

似乎天生就该靠别人活着。

[ðeɪms] [ʃɑːrks] . "
Them's sharks . "
它们是 鲨鱼 . "

那是鲨鱼。

" [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [boʊt] !
" And yonder is truly the boat !
" 和 远处 是 真的 这 船 !

“那边就是那艘船！”

" ['ædɪd] ['mʌlfə-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] .
" added Mulford , with a sigh that almost amounted to a groan .
" 额外 穆尔福德 , 和 一个 叹 那 几乎 金额 到 一个 呻吟 .

“穆尔福德叹了口气，几乎像是呻吟了一声，”他补充道。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ][fa:r] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The light had , by this time , so far returned ,
这 光 有 , 经过 这 时间 , 所以 远的 返回 ,
这时, 光线已经恢复了。

[æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðə; ði][ˈpɑ:rti][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑ:rks] ,
as to enable the party not only to see the fins of half a dozen sharks ,
作为 到 使能够 这 派对 不是 仅有的 到 看 这 鳍 的 一半 一个 打 鲨鱼 ,
以便让参与者不仅能看到六条鲨鱼的鳍,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] ,
which were already prowling about the wreck ,
哪个 是 已经 潜行 关于 这 破坏 ,
它们早已在沉船附近徘徊,

[ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈnesəseri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][pra:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtu:d] ,
the almost necessary consequence of their proximity to a reef in that latitude ,
这 几乎 必要的 结果 的 他们的 邻近 到 一个 礁 在 那 纬度 ,
这是它们在那个纬度靠近珊瑚礁的必然结果。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪlɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
but actually to discern the boat drilling down toward them ,
但 实际上 到 辨别 这 船 钻孔 向下 朝向 他们 ,
但实际上是为了辨认出那艘正朝他们钻来的船,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [pæst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [mʌlfə-dz]
at a distance that promised to carry it past , within the reach of Mulford's
在 一个 距离 那 承诺 到 携带 它 过去的 , 之内 这 抵达 的 穆尔福德
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] ,
powers of swimming ,
权力 的 游泳 ,
在一段足以让它游过去的距离内, 在穆尔福德的游泳能力所能及的范围内,

[ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl]
though not as near as he could have wished , even under more favorable
尽管 不是 作为 靠近 作为 他 可以 有 希望 , 甚至 在下面 更多的 有利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
即使在更有利的情况下, 也未能达到他所希望的高度。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪk'streməti] [bɪn] [ˈgreɪtər] , [ɔ:r][hæd; həd] [roʊz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
Had their extremity been greater , or had Rose begun to suffer from
有 他们的 末端 到过 更大的 , 或者 有 玫瑰 开始 到 遭受 从
[ˈhʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] ,
hunger or thirst ,
饥饿 或者 口渴 ,
如果他们的处境更加危急, 或者罗斯开始感到饥饿或口渴,

[ˈmʌlfə-d] [maɪt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][boʊt] ,
Mulford might have attempted the experiment of endeavoring to regain the boat ,
穆尔福德 可能 有 尝试过 这 实验 的 努力 到 恢复 这 船 ,
穆尔福德或许曾尝试过夺回那艘船。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rks] ,
though the chances of death by means of the sharks ,
尽管 这 机会 的 死亡 经过 方法 的 这 鲨鱼 ,
尽管被鲨鱼袭击致死的几率很高,

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [stɪl] [freʃ] ,
would be more than equal to those of escape ; but still fresh ,
会 是 更多的 比 平等的 到 那些 的 逃脱 ; 但 仍然 新鲜的 ,
会比那些逃脱的人更有优势; 但仍然很新鲜,

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [jet] [ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [ˈlætɪtu:d] ,
and not yet feeling even the heat of the sun of that low latitude ,
和 不是 然而 感觉 甚至 这 热 的 这 太阳 的 那 低的 纬度 ,
而且, 他们甚至还没有感受到低纬度地区阳光的炙烤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [gəʊdɪd] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
he was not quite goaded into such an act of desperation .
他 曾是 不是 相当 被激怒 进入 这样的 一个 行为 的 绝望 .
他并非完全被逼到绝境才做出这样的举动。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that remained for the party , therefore , was to sit on the keel of the
全部 那 剩余 为了 这 派对 , 所以 , 曾是 到 坐 在 这 龙骨 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,
因此, 这群人剩下的唯一选择, 就是坐在沉船的龙骨上。

[ænd; ʌnd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst] , [wɪtʃ] , [wʌns][æt; ət]
and gaze with longing eyes at a little object floating past , which , once at
和 目光 和 渴望 眼睛 在 一个 小的 目的 漂浮的 过去的 , 哪个 , 一次 在
[ðer; ðər] [kə'mænd] ,
their command ,
他们的 命令 ,
他们用渴望的眼神凝视着一个飘过的小物体, 一旦这个物体听从他们的指挥,

[maɪt] [soʊ] [ˈredɪli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [brɪ'gæn][tu:; tə]
might so readily be made to save them from a fate that already began to
可能 所以 容易 是 制成 到 节省 他们 从 一个 命运 那 已经 开始 到
[ə'pɪr] [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] .
appear terrible in the perspective .
出现 糟糕的 在 这 看法 .
或许很容易就能让他们免于遭受从某种角度来看已经显得十分可怕的命运。

[nɪr] [æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sʊmd] , [er] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'boʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][tu:; tə]
Near an hour was thus consumed , ere the boat was about half a mile to
靠近 一个 小时 曾是 因此 消耗 , 埃雷 这 船 曾是 关于 一半 一个 英里 到
[ˈli:wərd] ;
leeward ;
背风面 ;
就这样, 将近一个小时过去了, 船才驶向下风处大约半英里;

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈskersli] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]
during which scarcely an eye was turned from it for one instant , or a
期间 哪个 几乎 一个 眼睛 曾是 转向 从 它 为了 一 立即的 , 或者 一个
[wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
word was spoken .
单词 曾是 说 .
期间, 几乎没有人将目光从它身上移开片刻, 也没有人说一句话。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [brɪ'ɔ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] [naʊ] , ” [ˈmʌlfɜ:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈhevɪli] ,
“ **It is beyond my reach now ,** ” **Mulford at length exclaimed , sighing heavily ,**
” 它 是 超过 我的 抵达 现在 , ” 穆尔福德 在 长度 惊呼 , 叹息 重度 ,
“现在已经超出我的能力范围了,”穆尔福德最终叹了口气说道。
[laɪk] [wʌn] [hu:] [brɪ'keɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ʌnd] [ɪrɪ'tri:vəbl] [lɔ:s] .
like one who became conscious of some great and irretrievable loss .
喜欢 一 WHO 成为 有意识的 的 一些 伟大的 和 无法挽回的 损失 .
就像意识到自己遭受了巨大且无法挽回的损失一样。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈɑːrks] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈswɪmɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,
“ Were there no sharks , I could hardly venture to attempt swimming so far ,
“ 是 那里 不 鲨鱼 , 我 可以 几乎 风险投资 到 试图 游泳 所以 远的 ,
“如果没有鲨鱼, 我几乎不敢冒险游那么远。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
with the boat drifting from me at the same time . ”
和 这 船 漂流 从 我 在 这 相同的时间 . “
与此同时, 船也渐渐离我漂远了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈhæri] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈroʊz] ,
“ I should never consent to let you make the trial , Harry , “ murmured Rose ,
“ 我 应该 绝不 同意 到 让 你 制作 这 审判 , 哈里 , “ 低声说道 玫瑰 ,
“我绝不应该同意让你进行审判, 哈利,”罗斯低声说道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf][æz; əz][fɑːr] .
“ though it were only half as far .
“ 尽管 它 是 仅有的 一半 作为 远的 .
“虽然只有一半的距离。”

“ [əˈnʌðər] [pɔːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
“ Another pause succeeded .
“ 其他 暂停 成功了 .
又一次停顿成功了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
“ We have now the light of day , “ resumed the mate , a minute or two later ,
“ 我们 有 现在 这 光 的 天 , “ 恢复 这 伴侣 , 一个 分钟 或者 二 之后 ,
“现在天亮了,”一两分钟后, 大副继续说道。

“ [ænd; ænd] [meɪ] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [truː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ and may see our true situation .
“ 和 可能 看 我们的 真的 情况 .
“并可能看清我们的真实处境。

[noʊ][seɪl][ɪz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] [stændz] [ˈstedəli] [ɪn][ɪts][oʊld][ˈkwɔːrtər] .
No sail is in sight , and the wind stands steadily in its old quarter .
不 帆 是 在 视线 , 和 这 风 站立 稳步 在 它是 老的 四分之一 .
不见帆影, 风向依旧是原来的方向。

[stiɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [riːf] !
Still , I do not think we leave the reef !
仍然 , 我 做 不是 思考 我们 离开 这 礁 !
但我认为我们不会离开珊瑚礁!

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈbreɪkəz] [ɔːf] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
There , you may see breakers off here at the southward ,
那里 , 你 可能 看 断路器 离开 这里 在 这 向南 ,
在那里, 你可能会看到南面的浪花。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ˈrɑːks] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and it seems as if more rocks rise above the sea , in that direction .
和 它 似乎 作为 如果 更多的 岩石 上升 多于 这 海 , 在 那 方向 .
而且似乎朝着那个方向, 有更多的岩石从海面上冒出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈbetər] , [haʊˈevər] ,
I do not know that our situation would be any the better , however ,
我 做 不是 知道 那 我们的 情况 会 是 任何 这 更好的 , 然而 ,
但我不知道我们的处境是否会因此而好转。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [rek] . “
were we actually on them , instead of being on this floating wreck . ”
是 我们 实际上 在 他们 , 反而 的 存在 在 这 漂浮的 破坏 . “
我们当时真的在上面吗? 而不是在这艘漂浮的残骸上?

“ [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪl] ['hevər] [sɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] [tɪr] ,
“ **The rocks will never sink , ” said Jack Tier ,**
“ 这 岩石 将要 绝不 下沉 , ” 说 杰克 层级 ,
“这些石头永远不会沉没,”杰克·蒂尔说道。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈemfəsis] [æz; əz][tu:; tə][ˈsta:rt(ə)l][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
with so much emphasis as to startle the listeners .
和 所以 很多 强调 作为 到 惊吓 这 听众 .
语气之重, 令听众大吃一惊。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [hʌl] [wɪl] [sɪŋk] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ɔ:f][aɪ ˈti:] ,
“ **I do not think this hull will sink until we are taken off it ,**
“ 我 做 不是 思考 这 船体 将要 下沉 直到 我们 是 已采取 离开 它 ,
“我认为在我们离开之前, 这艘船体不会沉没。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][sɪŋk][ɔ:r] [swɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmʌlfə-d] .
or are beyond caring whether it sink or swim , ” returned Mulford .
或者 是 超过 关怀 无论 它 下沉 或者 游泳 , ” 返回 穆尔福德 .
“或者根本不在乎它是沉是浮,”穆尔福德回答道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] .
“ **I do not know that , Mr . Mulford .**
“ 我 做 不是 知道 那 , 先生 . 穆尔福德 .
“我不知道, 穆尔福德先生。”

[ˈnʌθɪŋ] [ki:ps] [ju: ˈes][ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
Nothing keeps us up but the air in the hold , you say . ”
没有什么 保持 我们 向上 但 这 空气 在 这 抓住 , 你 说 . ”
你说, 支撑我们飞翔的只有机舱里的空气。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðæt] [er] [wɪl] [səˈfaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] . ”
“ **Certainly not ; but that air will suffice as long as it remains there . ”**
“ 当然 不是 ; 但 那 空气 将要 足够了 作为 长的 作为 它 遗迹 那里 . ”
“当然不是; 但只要空气还在那里, 就足够了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈstu:ərd] ,
“ **And what do you call these things ? ” rejoined the assistant steward ,**
“ 和 什么 做 你 称呼 这些 事物 ? ” 重新加入 这 助手 管家 ,
“那这些东西叫什么呢?”助理乘务员接着问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
pointing at the water near him ,
指向 在 这 水 靠近 他 ,
他指着附近的水面,

[ɪn][ɔ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
in or on which no one else saw anything worthy of attention .
在 或者 在 哪个 不 一 别的 锯 任何事物 值得 的 注意力 .
其他人都觉得其中或所有关卡没什么值得注意的地方。

[ˈmʌlfə-d] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [ɡlæns] ,
Mulford , however , was not satisfied with a cursory glance ,
穆尔福德 , 然而 , 曾是 不是 使满意 和 一个 粗略地 瞥一眼 ,
然而, 穆尔福德并不满足于匆匆一瞥。

[bʌt; bət] [went] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
but went nearer to the spot where Tier was standing .
但 去 更近 到 这 点 在哪里 层级 曾是 常设 .
但却走近了蒂尔站立的地方。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'l(j)uːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]
Then , indeed , he saw to what the steward alluded , and was impressed by
然后 , 的确 , 他 锯 到 什么 这 管家 暗示 , 和 曾是 印象深刻 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

随后，他果然看到了管家所暗示的事情，并对此印象深刻。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
though he said nothing .
尽管 他 说 没有什么 .

虽然他什么也没说。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['bʌblz] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Hundreds of little bubbles rose to the surface of the water ,
数百 的 小的 气泡 玫瑰 到 这 表面 的 这 水 ,
数百个小气泡升到水面，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm]['raɪzɪŋ] [ɪn] [sprɪŋz] .
much as one sees them rising in springs .
很多 作为 一 看到 他们 上升 在 弹簧 .

就像人们看到它们在泉水中涌现一样。

[ðiːz] ['bʌblz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] ,
These bubbles are often met with in lakes and other comparatively shallow waters ,
这些 气泡 是 经常 遇见 和 在 湖泊 和 其他 比较 浅的 水 ,
这些气泡经常出现在湖泊和其他相对较浅的水域中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
but they are rarely seen in those of the ocean .
但 他们 是 很少 已见 在 那些 的 这 海洋 .

但在海洋生物中却很少见到它们。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌndər'stʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The mate understood , at a glance ,
这 伴侣 理解 , 在 一个 瞥一眼 ,

同伴一眼就明白了。

[ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that those he now beheld were produced by the air which escaped from the
那 那些 他 现在 观看 是 生产 经过 这 空气 哪个 逃脱 从 这

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;
hold of the wreck ;
抓住 的 这 破坏 ;

他现在所看到的，都是由沉船船舱逸出的空气产生的；

[ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]
in small quantities at a time , it was true , but by a constant and
在 小的 数量 在 一个 时间 , 它 曾是 真的 , 但 经过 一个 持续的 和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['prɑːses] .
increasing process .
增加 过程 .

的确，一开始数量很少，但这是一个持续增长的过程。

[ðə; ði] [greɪt] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːrst] [ðɪs] [er] [θruː] [k'revɪsɪz] [soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] ,
The great pressure of the water forced this air through crevices so minute that ,
这 伟大的 压力 的 这 水 强制 这 空气 通过 缝隙 所以 分钟 那 ,

[ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,

水的巨大压力迫使空气通过极其微小的缝隙，在通常情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðəɹ]
they would have proved impenetrable to this , as they were still to the other
他们 会 有 已证实 坚不可摧 到 这 , 作为 他们 是 仍然 到 这 其他
[ˈfluːɪd] ,
fluid ,
体液 ,

它们对这种液体来说是不可渗透的，就像它们对另一种液体来说是不可渗透的一样。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [naʊ] [pəɹˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrməɹ] .
though they now permitted the passage of the former .
尽管 他们 现在 允许 这 通道 的 这 以前的 .

虽然他们现在允许前者通过。

[aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [eɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)]
It might take a long time to force the air from the interior of the vessel
它 可能 拿 一个 长的 时间 到 力量 这 空气 从 这 内部的 的 这 血管
[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,
by such means ,
经过 这样的 方法 ,

用这种方法将容器内部的空气排出可能需要很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sloʊ] .
but the result was as certain as it might be slow .
但 这 结果 曾是 作为 肯定 作为 它 可能 是 慢的 .

但结果虽然缓慢，却是必然的。

[æz; əz][ˈkɑːnstənt] [ˈdraːpɪŋ] [wɪl] [weɹ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
As constant dropping will wear a stone ,
作为 持续的 下降 将要 穿 一个 石头 ,

石头不断掉落会磨损它。

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊəɹ] [ðæt] [keɪpt] [ðə; ði] [rek] [əˈfloʊt] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈraɪzɪŋ]
so might the power that kept the wreck afloat be exhausted by the ceaseless rising
所以 可能 这 力量 那 保留 这 破坏 漂浮 是 筋疲力尽的 经过 这 不停歇 上升
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪnɪt] [eɹ] - [ˈbʌblz] .
of these minute air - bubbles .
的 这些 分钟 空气 - 气泡 .

因此，维持沉船漂浮的能量可能会被这些微小气泡不断上升所耗尽。

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəɹli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Although Mulford was entirely sensible of the nature of this new source of
虽然 穆尔福德 曾是 完全 明智的 的 这 自然 的 这 新的 来源 的
[ˈdeɪndʒəɹ] ,
danger ,
危险 ,

尽管穆尔福德完全意识到这种新危险的性质，

[wiː; wi] [ˈkændɔːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
we cannot say he was much affected by it at the moment .
我们 不能 说 他 曾是 很多 做作的 经过 它 在 这 片刻 .

我们不能说他当时受到了多大影响。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][faːɹ] [mɔːɹ] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
It seemed to him far more probable that they must die of exhaustion ,
它 似乎 到 他 远的 更多的 可能 那 他们 必须 死 的 疲惫 ,
[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rek] [wʊd] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈbɔɪənsɪ] [baɪ] [ðɪs] [sloʊ] [ˈpraːses] ,
long before the wreck would lose all of its buoyancy by this slow process ,
长的 前 这 破坏 会 失去 全部 的 它是 浮力 经过 这 慢的 过程 ,

在沉船因这个缓慢的过程而完全失去浮力之前很久，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌmbər] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [fɔ:r; fər] [sʌt]
than that even the strongest of their number could survive for such
比 那 甚至 这 最强 的 他们的 数字 可以 存活 为了 这样的
[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
a period .
一个 时期 .

即使他们中最强壮的人也无法在这段时间里生存下来。

[ðə; ði] [nu:] [ˈdeɪndʒər] , [ðerfɔ:r] , [lɔ:st] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈterərz] [ˈʌndər] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
The new danger , therefore , lost most of its terrors under this view of the subject
这 新的 危险 , 所以 , 丢失的 最多 的 它是 恐怖 在下面 这 看法 的 这 主题
.
.
.

因此, 在这种观点下, 新的危险失去了大部分恐怖性。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t][,eɪ di: ˈdi:] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
though it certainly did not add to the small sense of security that remained ,
尽管 它 当然 做过 不是 添加 到 这 小的 感觉 的 安全 那 剩余
.
但这并没有增强人们仅存的那点安全感。

[tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][bi;; bi] [si:ld] [θru:] [ɪts][ˈeɪdʒənsɪ] ,
to know that inevitably their fate must be sealed through its agency ,
到 知道 那 不可避免地 他们的 命运 必须 是 密封 通过 它是 机构 ,
.
明白他们的命运最终必然由它来决定,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [əˈɡenst] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd]
should they be able to hold out for a sufficient time against hunger and
应该 他们 是 有能力的 到 抓住 出去 为了 一个 充足的 时间 反对 饥饿 和
[θɜ:rst] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ˈmʌlfɜ:d] [tu;; tə] [mju:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈmɪnɪts] .
thirst It caused Mulford to muse in silence for many more minutes .
口渴 它 导致 穆尔福德 到 沉思 在 沉默 为了 许多 更多的 分钟 .

他们能否在饥渴中坚持足够长的时间? 这让穆尔福德沉默地沉思了好几分钟。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌɪtəˈɡeðər] [wɪˈðəʊt] [fu:d] , ” [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [sed] .
“ I hope we are not altogether without food , ” the mate at length said .
” 我 希望 我们 是 不是 共 没有 食物 , ” 这 伴侣 在 长度 说 .
“我希望我们不会完全没有食物,”船员最后说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [æt; ət] [si:] [ˈkæri] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts]
“ It sometimes happens that persons at sea carry pieces of biscuit in their pockets
” 它 有时 发生 那 人 在 海 携带 件 的 饼干 在 他们的 口袋
.
.
.

“有时海上航行的人会在口袋里装着饼干碎屑, 这种情况时有发生。”

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] .
especially those who keep watch at night .
尤其 那些 WHO 保持 手表 在 夜晚 .
.
尤其是那些夜间值班的人。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈmɔ:rs(ə)] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
The smallest morsel is now of the last importance .
这 最小 小块 是 现在 的 这 最后的 重要性 .
.
哪怕是最微小的一块食物, 现在也无关紧要了。

“ [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈevri] [wʌn] [set] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ At this suggestion , every one set about an examination .
” 在 这 建议 , 每一个 一 放 关于 一个 考试 .
“根据这个建议, 每个人都开始进行检查。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['hi:ðər] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [nɔ:r] [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,
The result was , that neither Mrs . Budd nor Rose had a particle of food ,
这 结果 曾是 , 那 两者都不 太太 : 巴德 也不 玫瑰 有 一个 粒子 的 食物 ,
[ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
of any sort ,
的 任何 种类 ,

结果是, 巴德太太和罗斯都没有吃到任何食物。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] .
about their persons .
关于 他们的 人 .

关于他们本人。

['bɪdɪ] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɪskɪt] ,
Biddy produced from her pockets , however , a whole biscuit ,
比迪 生产 从 她 口袋 , 然而 , 一个 所有的 饼干 ,

然而, 比蒂却从口袋里掏出一整块饼干。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['reɪzɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stju:ərdz]
a large bunch of excellent raisins that she had filched from the steward's
一个 大的 束 的 出色的 葡萄干 那 她 有 偷窃 从 这 管家的
['stɔ:rz] , [ænd; ənd] [tu:] ['æplz] ;
stores , and two apples ;
商店 , 和 二 苹果 ;

她从管家的储藏室里偷了一大把上好的葡萄干, 还有两个苹果;

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fru:t] [ðæt] [spaɪk] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [mʌnθ]
the last being the remains of some fruit that Spike had procured a month
这 最后的 存在 这 遗迹 的 一些 水果 那 长钉 有 采购 一个 月
['ɜ:rlɪər] [ɪn] [nu:] [ɔ:k] .
earlier in New York .
早些时候 在 新的 约克 .

最后剩下的是斯派克一个月前在纽约买到的一些水果的残渣。

['mʌlfɜ:d] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ɪn]
Mulford had half a biscuit , at which he had been accustomed to nibble in
穆尔福德 有 一半 一个 饼干 , 在 哪个 他 有 到过 习惯 到 蚕食 在
[hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃɪz] ;
his watches ;
他的 手表 ;

穆尔福德吃了半块饼干, 他以前习惯一边吃饼干一边看手表;

[ænd; ənd][dʒæk] [lʌgd] [aʊt] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækooʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and Jack lugged out , along with a small plug of tobacco , a couple of
和 杰克 带吊臂的 出去 , 沿着 和 一个 小的 插头 的 烟草 , 一个 夫妻 的
[swi:t] ['ɔ:rɪndʒɪz] .
sweet oranges .
甜的 橙子 .

杰克拖出一小块烟草和几个甜橙。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
Here , then , was every thing in the shape of victuals or drink ,
这里 , 然后 , 曾是 每一个 事物 在 这 形状 的 食物 或者 喝 ,

这里的一切, 都是以食物或饮料的形式呈现的。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [faɪv] ['pɜ:sənz] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['meni]
that could be found for the use of five persons , in all probability for many
那 可以 是 成立 为了 这 使用 的 五 人 , 在 全部 可能性 为了 许多
[deɪz] .
days .
天 .

足够五个人使用, 很可能可以使用好几天。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['i:kwəl] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:bviəs] , [ðæt]
The importance of securing it for equal distribution , was so obvious , that
这 重要性 的 确保 它 为了 平等的 分配 , 曾是 所以 明显的 , 那
[mʌlfɜ-dz] [prə'pouz(ə)] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
Mulford's proposal to do so ,
穆尔福德 提议 到 做 所以 ,
确保公平分配的重要性显而易见, 因此穆尔福德提出的方案是:

[met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'sent] .
met with a common assent .
遇见 和 一个 常见的 同意 .
获得一致同意。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . [bʌdz] [bæg] ,
The whole was put in Mrs . Budd's bag ,
这 所有的 曾是 放 在 太太 . 巴德的 包 ,
全部东西都放进了巴德太太的包里。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [stɔ:r] .
and she was intrusted with the keeping of this precious store .
和 她 曾是 受托人 和 这 保持 的 这 宝贵的 店铺 .
她受托保管这批珍贵的货物。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [fu:d] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
"**It may be harder to abstain from food at first ,**
" 它 可能 是 更难 到 弃权 从 食物 在 第一的 ,
“一开始可能比较难戒掉食物,

[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [wɑ:nt] , [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
when we have not suffered for its want , than it will become after a little
什么时候 我们 有 不是 遭受 为了 它是 想 , 比 它 将要 变得 后 一个 小的
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,
当我们没有为它的匮乏而受苦时, 经过一段时间的忍耐, 它就会变成我们所需要的。

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
"**said the mate .**
" 说 这 伴侣 .

“船夫说道。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nəʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪzər] [tu:; tə] [fæst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi]
"**We are now strong , and it will be wiser to fast as long as we**
" 我们 是 现在 强的 , 和 它 将要 是 更明智 到 快速地 作为 长的 作为 我们
[kən'vi:nɪəntli] [kæn; kən] ,
conveniently can ,
方便 能 ,
“我们现在身体强壮, 只要条件允许, 禁食是更明智的做法。”

[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ʼəʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ə'laʊəns] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] ,
to - day , and relieve our hunger by a moderate allowance toward evening ,
到 - 天 , 和 缓解 我们的 饥饿 经过 一个 缓和 津贴 朝向 晚上 ,
今天, 我们适度地吃点东西, 以缓解晚上的饥饿感。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [weɪst] [ʼəʊər; ɑ:r] [mi:nz] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi:; wi]
than to waste our means by too much indulgence at a time when we
比 到 浪费 我们的 方法 经过 也 很多 放纵 在 一个 时间 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
are strong .
是 强的 .
与其在身体强壮的时候过度放纵而浪费财力, 不如好好珍惜。

[ˈwiːknəs] [wɪl] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rek] . ”
Weakness will be sure to come if we remain long on the wreck . ”
弱点 将要 是 当然 到 来 如果 我们 保持 长的 在 这 破坏 . ”

如果我们长时间停留在残骸上，弱点肯定会出现。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈhæri] ? ” [diˈmɑːndɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Have you ever suffered in this way , Harry ?** ” **demanded Rose , with interest .**
“ 有 你 曾经 遭受 在 这 方式 , 哈里 ? ” 要求 玫瑰 , 和 兴趣 .

“哈利，你以前有过这种痛苦吗？”罗斯饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredfəli] .
“ **I have , and that dreadfully .**
“ 我 有 , 和 那 极其糟糕 .

“我有，而且非常糟糕。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjʊː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][feɪl][em ˈiː]
But a Merciful Providence came to my rescue then , and it may not fail me
但 一个 仁慈 普罗维登斯 来了 到 我的 救援 然后 , 和 它 可能 不是 失败 我
[naʊ] .
now .
现在 .

但仁慈的上帝当时救了我，现在也一定不会让我失望。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The seaman is accustomed to carry his life in his hand ,
这 水手 是 习惯 到 携带 他的 生活 在 他的 手 ,
水手习惯于将自己的生命掌握在手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
and to live on the edge of eternity .
和 到 居住 在 这 边缘 的 永恒 .

并生活在永恒的边缘。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈθɔːt(ə)] [ˈsaɪləns] .
“ **The truth of this was so apparent as to produce a thoughtful silence .**
“ 这 真相 的 这 曾是 所以 明显 作为 到 生产 一个 周到 沉默 .

“这件事的真相如此显而易见，以至于引发了一阵沉思的沉默。”

[ˈæŋkʌs] [ɡlɑːnsɪz] [wɜːr; wər][kæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Anxious glances were cast around the horizon from time to time ,
焦虑的 眼神 是 投掷 大约 这 地平线 从 时间 到 时间 ,
不时地，人们焦虑地环顾远方。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈeni] [seɪl] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] .
in quest of any sail that might come in sight ; but uselessly .
在 寻求 的 任何 帆 那 可能 来 在 视线 ; 但 无用 .

四处寻找任何可能出现在视线范围内的帆船；但徒劳无功。

[nʌn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
None appeared , and the day advanced without bringing the slightest prospect of
没有任何 出现 , 和 这 天 先进的 没有 带来 这 丝毫 前景 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

什么也没发生，一天过去了，丝毫没有缓解的希望。

[ˈmʌlfəːd] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌŋkən] [ˈhʌməks] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli]
Mulford could see , by the now almost sunken hummocks , that they were slowly
穆尔福德 可以 看 , 经过 这 现在 几乎 凹陷 小丘 , 那 他们 是 缓慢地
[ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] ,
drifting along the reef ,
漂流 沿着 这 礁 ,

穆尔福德从那些几乎被淹没的小丘上可以看出，它们正沿着礁石缓缓漂流。

[ˈtɔːrd] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [noʊ] [daʊt] [ˈæktɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm]
toward the southward and eastward , a current no doubt acting slightly from
朝向 这 向南 和 向东 , 一个 当前的 不 怀疑 表演 轻微地 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
the north - west .
这 北 - 西方 .

向南和向东流动，毫无疑问，一股水流略微来自西北方向。

[ðer; ðər][praːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Their proximity to the reef , however , was of no advantage ,
他们的 邻近 到 这 礁 , 然而 , 曾是 的 不 优势 ,
然而，它们靠近珊瑚礁这一点并没有给它们带来任何优势。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ,
as the distance was still so great as to render any attempt to reach it ,
作为 这 距离 曾是 仍然 所以 伟大的 作为 到 使成为 任何 试图 到 抵达 它 ,
由于距离仍然非常遥远，任何到达那里的尝试都难以成功。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ʌnəˈveɪləb(ə)l] .
even on the part of the mate , unavailable .
甚至 在 这 部分 的 这 伴侣 , 不可用 .
即使是伴侣那边，也无法联系。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
Nor would he have been any better off could he have gained a spot on the
也不 会 他 有 到过 任何 更好的 离开 可以 他 有 获得 一个 点 在 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

就算他能获得在礁石上的位置，他的境遇也不会更好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
that was shallow enough to admit of his walking ,
那 曾是 浅的 足够的 到 承认 的 他的 步行 ,
那地方浅得足以让他行走，

[sɪns] [ˈweɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [drɪˈzʌərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]
since wading about in such a place would have been less desirable than to
自从 涉水 关于 在 这样的 一个 地方 会 有 到过 较少的 理想 比 到
[biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
be floating where he was .
是 漂浮的 在哪里 他 曾是 .

因为在这种地方涉水而行远不如漂浮在他所在的地方来得舒适。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] .
The want of water to drink , threatened to be the great evil .
这 想 的 水 到 喝 , 威胁 到 是 这 伟大的 邪恶的 .
饮用水短缺，险些酿成大祸。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpaːrti][ɑːn][ðə; ði] [rek] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][draːp] !
Of this , the party on the wreck had not a single drop !
的 这 , 这 派对 在 这 破坏 有 不是 一个 单身的 降低 !
而沉船上的那群人，一滴酒也没喝到！

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfiːlɪŋ] [prəˈduːst] [baɪ]
As the warmth of the day was added to the feverish feeling produced by
作为 这 温暖 的 这 天 曾是 额外 到 这 发烧 感觉 生产 经过
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

随着白天的炎热加剧了兴奋带来的燥热感，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spɪriənst] [θɜ:rst] , [ðʊ] [noʊ][wʌn] ['mɜ:mɜ-d] .
they all experienced thirst , though no one murmured .

他们 全部 经验丰富的 口渴 , 尽管 不 一 低声说道 :

他们都感到口渴, 但没有人抱怨。

[soʊ] [ˈʌtərli] [wi'dəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] [dɪd] [i:t] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l]
So utterly without means of relieving this necessity did each person know them all
所以 完全地 没有 方法 的 缓解 这 必要性 做过 每个 人 知道 他们 全部
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

因此, 每个人都完全没有办法缓解这种困境, 他们都清楚自己是多么的无助。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æ; ət][ɔ:l] .
that no one spoke on the subject at all .

那 不 一 辐 在这 主题 在 全部 :

没有人谈论这个话题。

[ɪn][fækt] , [ˈɪprek] ['nevər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [destɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
In fact , shipwreck never produced a more complete destitution of all the ordinary
在 事实 , 海难 绝不 生产 一个 更多的 完全的 赤贫 的 全部 这 普通的
[ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
agents of helping themselves ,
代理人 的 帮助 他们自己 ,

事实上, 海难从未造成过如此彻底的自救能力丧失。

[ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][ɔ:r] ['mænər] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
in any form or manner , than was the case here .

在 任何 形式 或者 方式 , 比 曾是 这 案件 这里 :

无论以何种形式或方式, 都与这里的情况截然不同。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
So sudden and complete had been the disaster , that not a single article ,
所以 突然 和 完全的 有 到过 这 灾难 , 那 不是 一个 单身的 文章 ,
[ˌɪn] [vju:] .
这场灾难来得如此突然和彻底, 以至于没有一篇文章.....

[bɪ'jɑ:nd] [ðʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [keɪm] ['i:v(ə)n][ɪn] [vju:] .
beyond those on the persons of the sufferers , came even in view .

超过 那些 在这 人 的 这 受害者 , 来了 甚至 在 看法 :

除了受害者身上的那些, 甚至连他们的身影也映入眼帘。

[ðə; ði][mɑ:sts] , [seɪlz] , [ˈrɪŋɪŋ] , [spər] [s'pɑ:z] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The masts , sails , rigging , spare spars , in a word ,

这 桅杆 , 帆 , 索具 , 空闲的 桅杆 , 在 一个 单词 ,

桅杆、帆、索具、备用桅杆, 总之,

[ˈevri] [θɪŋ] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
every thing belonging to the vessel was submerged and hidden from their
每一个 事物 属于 到 这 血管 曾是 湮 和 隐 从 他们的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

船上所有物品都被淹没在水下, 他们根本看不到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] ['bɑ:təm] , [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['fɔ:rti]
with the exception of a portion of the vessel's bottom , which might be forty
和 这 例外 的 一个 部分 的 这 船的 底部 , 哪个 可能 是 四十
[fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
feet in length ,
脚 在 长度 ,

除了船底一部分 (可能长达四十英尺) 之外,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
and some ten or fifteen in width ,
和 一些 十 或者 十五 在 宽度 ,

宽度大约有十到十五英寸。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] ,
including that which was above water on both sides of the keel ,
包括 那 哪个 曾是 多于 水 在 两个都 侧面 的 这 龙骨 ,

包括龙骨两侧露出水面的部分，

[ðoʊ] [wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪdz][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,
though one only of these sides was available to the females ,
尽管 一 仅有的 的 这些 侧面 曾是 可用的 到 这 女性 ,

虽然女性只能选择其中一面，

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt][ɑːn] .
as a place to move about on .
作为 一个 地方 到 移动 关于 在 .

作为一个可以四处走动的地方。

[hæd; həd] [ˈmʌlfəːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ;
Had Mulford only a boat - hook , he would have felt it a relief ;
有 穆尔福德 仅有的 一个 船 - 钩 , 他 会 有 毛毡 它 一个 宽慰 ;

如果穆尔福德只有一根船钩，他就会感到如释重负；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ɑːrks] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs] ,
for not only did the sharks increase in number , but they grew more audacious ,
为了 不是 仅有的 做过 这 鲨鱼 增加 在 数字 , 但 他们 生长 更多的 大胆的 ,

因为鲨鱼不仅数量增加了，而且变得更加大胆。

[ˈswɪmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
swimming so near the wreck that , more than once ,
游泳 所以 靠近 这 破坏 那 , 更多的 比 一次 ,

他游得离沉船非常近，以至于不止一次，

[ˈmʌlfəːd] [æprɪˈhend] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [æn; ən]
Mulford apprehended that some one of the boldest of them might make an
穆尔福德 被捕 那 一些 一 的 这 最勇敢的 的 他们 可能 制作 一个

[ˈefərt] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] .
effort literally to board them .
努力 字面上地 到 木板 他们 .

穆尔福德担心他们当中胆子最大的人可能会真的想办法登上他们的船。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪʃɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [oʊn]
he had never known of one of these fish's attempting to quit his own
他 有 绝不 已知 的 一 的 这些 鱼的 尝试 到 辞职 他的 自己的

[ˈelɪmənt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
element in pursuit of his prey ;
元素 在 追逐 的 他的 猎物 ;

他从未听说过有鱼会为了追逐猎物而离开自己的栖息地；

[bʌt; bət] [sʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
but such things were reported ,
但 这样的 事物 是 据报道 ,

但这类事情确实被报道过。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [swæm][soʊ][kloʊz][ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][get][æt; ət]
and those around the wreck swam so close and seemed so eager to get at
和 那些 大约 这 破坏 游泳 所以 关闭 和 似乎 所以 渴望的 到 得到 在
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ai 'ti:] ,
those who were on it ,
那些 WHO 是 在 它 ,
沉船周围的人游得非常近, 似乎很想接近船上的人。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi][səm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['fænsiɪŋ] [ðei] [maɪt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]
that there really might be some excuse for fancying they might resort to
那 那里 真的 可能 是 一些 原谅 为了 幻想 他们 可能 采取 到
[ʌn'ju:zuəl] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .
unusual means of effecting their object .
异常 方法 的 产生影响 他们的 目的 .
他们或许真的有理由幻想自己会采取非常规手段来实现目标。

[ai 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ænimlz] , [ðei] [wɜ:r; wər] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
It is probable that , like all other animals , they were emboldened by their own
它 是 可能 那 , 喜欢 全部 其他 动物 , 他们 是 加粗 经过 他们的 自己的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
很可能, 和其他动物一样, 它们是因为数量众多而变得更加大胆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:nsərt] ,
and were acting in a sort of concert ,
和 是 表演 在 一个 种类 的 音乐会 ,
他们当时正在表演某种音乐会之类的节目,
[ðæt] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
that was governed by some of the many mysterious laws of nature ,
那 曾是 受统治 经过 一些 的 这 许多 神秘 法律 的 自然 ,

那是由自然界众多神秘法则所支配的,
[ðæt] [hæv; həv] [sti:l] [ɪ'skeɪpt] ['hju:mən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
that have still escaped human observation .
那 有 仍然 逃脱 人类 观察 .
那些至今仍未被人类观察到的。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [deɪ] .
Thus passed the earlier hours of that appalling day .
因此 通过了 这 早些时候 小时 的 那 令人震惊 天 .
就这样, 那可怕的一天的早些时候过去了。

[tɔ:rd] [nu:n] , ['mʌlfə:d] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz]
Toward noon , Mulford had insisted on the females dividing one of the oranges
朝向 中午 , 穆尔福德 有 坚持 在 这 女性 分割 一 的 这 橙子
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
临近中午, 穆尔福德坚持让两位女士平分其中一个橙子。

[ænd; ənd] [ɪks'træktɪŋ] [ɪts][dʒu:s][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] .
and extracting its juice by way of assuaging their thirst .
和 提取 它是 汁 经过 方式 的 缓解 他们的 口渴 .
并从中提取汁液以解渴。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst]['gretɪf(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l] [əd'mɪtɪd] ,
The effect was most grateful , as all admitted ,
这 影响 曾是 最多 感激的 , 作为 全部 承认 ,
效果非常令人满意, 这一点大家都承认。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ˈʒ:dʒd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [tɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and even Mrs . Budd urged Harry and Tier to take a portion of the
和 甚至 太太 . 巴德 敦促 哈里 和 层级 到 拿 一个 部分 的 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] ;
remaining orange ;
其余的 橙子 ;
甚至巴德太太也劝哈里和蒂尔分食剩下的橙子；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [bəuθ] [ˈstedəli] [rɪˈfju:zd; 'refju:s] .
but this , both steadily refused .
但 这 , 两个都 稳步 拒绝 .
但他们两人都始终拒绝这样做。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第6/10页

[ˈmʌlfəːd] [dɪd] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] ,
Mulford did consent to receive a small portion of one of the apples ,
穆尔福德 做过 同意 到 收到 一个 小的 部分 的 一 的 这 苹果 ,
穆尔福德同意接受其中一小块苹果。

[mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] ,
more with a view of moistening his throat than to appease his hunger ,
更多的 和 一个 看法 的 润湿 他的 喉 比 到 安抚 他的 饥饿 ,
[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] ,
though it had ,
尽管 它 有 ,
与其说是为了满足饥饿感，不如说是为了润润喉咙，尽管它也起到了一定的缓解作用。

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈfekt] [ˈɔːlsoʊ] .
in a slight degree , the latter effect also .
在 一个 轻微 程度 , 这 后者 影响 还 .
后一种效应也略有出现。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] [tɪr] , [hɪz; hi] [dɪˈklaɪnd] [ɪːv(ə)n][ðə; ði][mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [təˈbækəʊ]
As for Jack Tier , he declined even the morsel of apple , saying that tobacco
作为 为了 杰克 层级 , 他 拒绝 甚至 这 小块 的 苹果 , 说 那 烟草
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
answered his purpose ,
回答 他的 目的 ,
至于杰克·蒂尔，他连一小块苹果都拒绝了，说烟草已经满足了他的需求。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [tempəˈrerəli] [maɪt] .
as indeed it temporarily might .
作为 的确 它 暂时地 可能 .
这种情况或许会暂时发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnset] , [wen] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [əˈsɪstənt] [kɔːld] [ˈmʌlfəːd] [əˈsaɪd] ,
It was near sunset , when the steward's assistant called Mulford aside ,
它 曾是 靠近 日落 , 什么时候 这 管家的 助手 称为 穆尔福德 旁边 ,
临近日落时分，乘务员的助手把穆尔福德叫到一边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
and whispered to him that he had something private to communicate .
和 低声说道 到 他 那 他 有 某物 私人的 到 交流 .
他悄悄告诉他，他有私事要告诉他。

[ðə; ði] [meɪt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ɑːt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The mate bade him say on , as they were out of ear - shot of their
这 伴侣 巴德 他 说 在 , 作为 他们 是 出去 的 耳朵 - 射击 的 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
水手长示意他继续说下去，因为他们已经超出了同伴们的听不见范围。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] - [laɪk] [ðɪs] [əˈfɔːr] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][wʌn] - [baɪ]
" I've been in sitiations like this afore , " said Jack , " and one l'arns exper'ence by
" 我已经 到过 在 - 喜欢 这 之前 , " 说 杰克 , " 和 一 - 经过
exper'ence .
"我以前也遇到过这种情况，"杰克说，"经验是要靠亲身经历才能积累的。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kru:əl][aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪnz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊps]
I know how cruel it is on the feelin's to have the hopes
我 知道 如何 残忍的 它 是 在 这 感觉 到 有 这 希望

我知道怀抱希望对感情来说有多么残酷。

- [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [[æɪ; əl] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
disapp'inted in these cases , and therefore shall proceed with caution .
- 在 这些 案例 , 和 所以 将 继续 和 警告 .

对此感到失望，因此将谨慎行事。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . ['mʌlfə-d] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ,
But , Mr . Mulford , there's a sail in sight ,
但 , 先生 . 穆尔福德 , 有 一个 帆 在 视线 ,

但是，穆尔福德先生，前面有艘帆船！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ! "
if there is a drop of water in the Gulf ! "
如果 那里 是 一个 降低 的 水 在 这 海湾 ! "

如果海湾里还有一滴水的话！

" [ə; eɪ][seɪl] , [dʒæk] !
" **A sail , Jack !**
" 一个 帆 , 杰克 !

“扬帆，杰克！”

[aɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [di'si:vd] ! "
I trust in Heaven , you are not deceived ! "
我 相信 在 天堂 , 你 是 不是 受骗 ! "

我信赖上天，你没有被欺骗！

" [oʊld] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tru:] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [sɜ:r] .
" **Old eyes are true eyes in such matters , sir .**
" 老的 眼睛 是 真的 眼睛 在 这样的 事情 , 先生 .

“先生，在这种事情上，老眼睛才是真眼睛。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Be careful not to start the women .
是 小心 不是 到 开始 这 女性 .

小心别惹女人。

[ðeɪ] [goʊ][ɔ:f] [laɪk] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] , [bɔ:rd] [help] - [ɪm] !
They go off like gunpowder , and , Lord help ' em !
他们 去 离开 喜欢 火药 , 和 , 主 帮助 - 呃 !

它们像火药一样爆炸，上帝保佑它们！

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kə'mænd] ['oʊvər] [ðəm'selvz] , [wen] [ju:; jʊ]['lu:s(ə)n] - [ɪm] [wʌns] ,
have no more command over themselves , when you loosen ' em once ,
有 不 更多的 命令 超过 他们自己 , 什么时候 你 松开 - 呃 一次 ,

一旦放松了他们的控制，他们就再也无法控制自己了。

[ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑ:lfɪnz] - [ðəm; ðəm] .
than so many flying - fish with a dozen dolphins a'ter them .
比 所以 许多 飞行 - 鱼 和 一个 打 海豚 - 他们 .

比那么多飞鱼后面跟着十几只海豚还要多。

[lʊk] ['hɪərəweɪ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊmənɪz] ['bɑ:nɪt] ,
Look hereaway , sir , just clear of the Irish woman's bonnet ,
看 此处 , 先生 , 只是 清除 的 这 爱尔兰 女性的 引擎盖 ,

先生，请看向这边，避开那位爱尔兰妇女的帽子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɔ:d] [ɔ:f][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz][læst] [si:n] — [ɪf] [ðæt] [ɑ:nt][ə; eɪ][seɪl] ,
a little broad off the spot where the reef was last seen — if that an't a sail ,
一个 小的 广阔 离开 这 点 在哪里 这 礁 曾是 最后的 已见 — 如果 那 蚂蚁 一个 帆 ,

稍微偏离最后一次发现礁石的位置——如果那都不算帆的话，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] [dʒæk] [tɪr] .
my name is not Jack Tier .
我的 姓名 是 不是 杰克 层级 :

我的名字不是杰克·蒂尔。

" [ə; eɪ] [seɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] !
" A sail there was , sure enough !
" 一个 帆 那里 曾是 , 当然 足够的 !

“那里果然有一艘帆！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['dɪstənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [tu;; tə] ['rendər] [ɪts] ['kærəktər] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
It was so very distant , however , as to render its character still uncertain ,
它 曾是 所以 非常 遥远 , 然而 , 作为 到 使成为 它是 特点 仍然 不确定 ,
然而, 由于距离非常遥远, 它的性质仍然难以确定。

[ðoʊ] ['mʌlfə-d] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ['hedɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði]
though Mulford fancied it was a square - rigged vessel heading to the
尽管 穆尔福德 幻想 它 曾是 一个 正方形 - 作弊 血管 标题 到 这
[nɔ:rθwərd] .
northward .
向北 :

不过穆尔福德认为这是一艘向北航行的方帆船。

[baɪ] [ɪts] [pə'zi] (ə)n] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] ,
By its position , it must be in one of the channels of the reef ,
经过 它是 位置 , 它 必须 是 在 一 的 这 频道 的 这 礁 ,

根据它的位置判断, 它一定位于礁石的某个水道中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [di'si:vd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [θru:] ,
and by its course , if he were not deceived , it was standing through ,
和 经过 它是 课程 , 如果 他 是 不是 受骗 , 它 曾是 常设 通过 ,
如果他没有被欺骗, 那么从它的发展过程来看, 它一直屹立不倒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsiɔdʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n]
from the main passage along the southern side of the rocks , to come out on
从 这 主要的 通道 沿着 这 南部 边 的 这 岩石 , 到 来 出去 在
[ðə; ði] [nɔ:rðərn] .
the northern .
这 北方 :

从岩石南侧的主通道出发, 到达北侧出口。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
All this was favorable ,
全部 这 曾是 有利 ,

这一切都很有利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [felt] [sʌt] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wi;; wi] [ɔ:l]
and at first the young mate felt such a throbbing of the heart as we all
和 在 第一的 这 年轻的 伴侣 毛毡 这样的 一个 悸动 的 这 心 作为 我们 全部
[ɪk'spɪriəns] [wen] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [rɪ'si:vd] .
experience when great and unexpected good intelligence is received .
经验 什么时候 伟大的 和 意外 好的 智力 是 已收到 :

起初, 这位年轻的船员感到心跳加速, 就像我们所有人在收到重大且意想不到的好消息时一样。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek] (ə)n] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [hoʊpt]
A moment's reflection , however , made him aware how little was to be hoped
一个 瞬间 反射 , 然而 , 制成 他 意识到的 如何 小的 曾是 到 是 希望
[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
for from this vessel .
为了 从 这 血管 :

然而, 片刻的思考让他意识到, 对这艘船不抱任何希望。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这第一的地方 ,

首先,

[hɜ:r; hɜr] ['distəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['i:v(ə)n] [waɪt] [wei] [ʃi:; ʃi]
her distance was so great as to render it uncertain even which way she
她 距离 曾是 所以 伟大的 作为 到 使成为 它 不确定 甚至 哪个 方式 她
[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
was steering .
曾是 转向 .

她的距离如此之远,以至于甚至无法确定她究竟朝哪个方向航行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['distəns] [æz; əz][tu:; tə]
there was the probability that she would pass at so great a distance as to
那里 曾是 这 可能性 那 她 会 经过 在 所以 伟大的 一个 距离 作为 到
['rendər] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rek] ,
render it impossible to perceive an object as low as the wreck ,
使成为 它 不可能的 到 感知 一个 目的 作为 低的 作为 这 破坏 ,
她有可能从非常远的距离经过,以至于无法看到像残骸那样低矮的物体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the additional chance of her passing in the night .
和 这 额外的 机会 的 她 通过 在 这 夜晚 .

以及她可能在夜间去世的另一种可能性。

[ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðerfɔ:r] ,
Under all the circumstances , therefore ,
在下面 全部 这 情况 , 所以 ,

因此,在所有情况下,

['mʌlfɜ:d] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni]
Mulford felt convinced that there was very little probability of their receiving any
穆尔福德 毛毡 确信 那 那里 曾是 非常 小的 可能性 的 他们的 接收 任何
['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] ;
succor from the strange sail ;
救助 从 这 奇怪的 帆 ;

穆尔福德确信,他们从那艘奇怪的帆船上获得任何帮助的可能性微乎其微;

[ænd; ænd][hi:; hi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [dʒæk] [tɪrɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] [fɔ:r'berɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kɔ:l]
and he fully appreciated Jack Tier's motive in forbearing to give the usual call
和 他 完全 感谢 杰克 层级 动机 在 忍耐 到 给 这 通常 称呼
[ʌv; əv] " [seɪl] ,
of " Sail ,
的 " 帆 ,

他完全理解杰克·蒂尔没有像往常那样喊“起航”的动机。

[hoʊ] ! " [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
ho ! " when he made his discovery .
何 ! " 什么时候 他 制成 他的 发现 .

嚯!“当他发现的时候。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'haɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [tu:; tə] [roʊz] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]
he could not deny himself the pleasure of communicating to Rose the cheering
他 可以 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 沟通 到 玫瑰 这 欢呼
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] .
fact that a vessel was actually in sight .
事实 那 一个 血管 曾是 实际上 在 视线 。

他无法抑制自己想要告诉罗斯这个令人振奋的消息的喜悦：一艘船已经出现在视野中了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
She could not reason on the circumstances as he had done ,
她 可以 不是 原因 在 这 情况 作为 他 有 完毕 ,
[ænd; ænd] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [pæs] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['hæpɪnəs] [baɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt]
and might at least pass several hours of comparative happiness by believing that
和 可能 在 至少 经过 一些 小时 的 比较 幸福 经过 相信 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
there was some visible chance of delivery .
那里 曾是 一些 可见的 机会 的 送货 。

至少，他们会因为相信有希望顺利交付而获得几个小时的相对快乐。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][hoʊp] .
The females received the intelligence with very different degrees of hope .
这 女性 已收到 这 智力 和 非常 不同的 学位 的 希望 。
[roʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] .
Rose was delighted .
玫瑰 曾是 高兴极了 。

罗斯很高兴。

[tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ðer; ðər] ['reskju:] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [naʊ] ,
To her their rescue appeared an event so very probable now ,
到 她 他们的 救援 出现 一个 事件 所以 非常 可能 现在 ,
[ðæt] ['hæri] ['mʌlfə:d] ['ɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [wɪt]
that Harry Mulford almost regretted he had given rise to an expectation which
那 哈里 穆尔福德 几乎 后悔 他 有 给定 上升 到 一个 期待 哪个
[hi:; hi] [hɪm'self] [fɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he himself feared was to be disappointed .
他 他自己 害怕 曾是 到 是 失望的 。

哈里·穆尔福德几乎后悔自己让人们抱有期待，因为他自己也担心这种期待会落空。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sə'prest] .
The feelings of Mrs . Budd were more suppressed .
这 情怀 的 太太 ； 巴德 是 更多的 被抑制 。
[ðæt] [hæpɪnəs] [baɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt]
and might at least pass several hours of comparative happiness by believing that
和 可能 在 至少 经过 一些 小时 的 比较 幸福 经过 相信 那

巴德太太的情感则更加内敛。

[ðə; ði] [rek] [ænd; ænd][hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)nt][sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]
The wreck and her present situation were so completely at variance with
这 破坏 和 她 展示 情况 是 所以 完全地 在 方差 和
[ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['fɔ:rmər] [nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
all her former notions of the sea and its incidents ,
全部 她 以前的 概念 的 这 海 和 它是 事件 ；
[dʌn] [tʃæns] [dɪ'lɪvəri] .
there was some visible chance of delivery .
那里 曾是 一些 可见的 机会 的 送货 。

沉船事故和她目前的处境与她之前对大海及其种种奇遇的所有认知都截然不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [dʌm] - [ˈfəʊndɪd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk]
that she was almost dumb - founded , and feared either to speak or to think
那 她 曾是 几乎 哑的 - 创立 , 和 害怕 任何一个 到 说话 或者 到 思考
.
:
.

她几乎惊呆了，既不敢说话，也不敢思考。

[ˈbɪdɪ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrɪsɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ;
Biddy differed from either of her mistresses — the young or the old ;
比迪 不同 从 任何一个 的 她 情妇们 — 这 年轻的 或者 这 老的 ;

比蒂与她的两位女主人——年轻的或年长的——都截然不同；

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,
she appeared to have lost all hope ,
她 出现 到 有 丢失的全部 希望 ,

她似乎已经彻底失去了希望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenərɜːdʒi][wʌz; wəz][fæst] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [ˈmɔːrəl]
and her physical energy was fast giving way under her profound moral
和 她 身体的 活力 曾是 快速地 给予 方式 在下面 她 深刻的 道德

[dɪˈbɪləti] .
debility .
虚弱 .

在她严重的道德沦丧之下，她的体力也迅速耗尽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [deɪ] , [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [θɔːt] ,
From the return of light , that day , Mulford had thought ,
从 这 返回 的 光 , 那 天 , 穆尔福德 有 想法 ,

从那天光明重现的那一刻起，穆尔福德就想：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [hænd][frʌm; frəm]
if it were to prove that Providence had withdrawn its protecting hand from
如果 它 是 到 证明 那 普罗维登斯 有 撤回 它是 保护 手 从

[ðəm; ðəm] , [ˈbɪdɪ] ,
them , Biddy ,
他们 , 比迪 ,

如果这能证明上帝已经收回了对他们的庇护之手，比迪，

[huː] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈlɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [æt; ət]
who to all appearance ought to be the longest liver among the females at
WHO 到 全部 外貌 应该 到 是 这 最长 肝 之中 这 女性 在

[liːst] ,
least ,
至少 ,

从外表上看，她应该是女性中肝脏最长的，至少是这样。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
would be the first to sink under her sufferings .
会 是 这 第一的 到 下沉 在下面 她 苦难 .

他会是第一个被她的痛苦压垮的人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ˈænɪm(ə)l] .
Such is the influence of moral causes on the mere animal .
这样的 是 这 影响 的 道德 原因 在 这 仅仅 动物 .

这就是道德因素对动物的影响。

[roʊz] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Rose saw the night shut in around them , amid the solemn solitude of the ocean ,
玫瑰 锯 这 夜晚 关闭 在 大约 他们 , 之中 这 庄严 孤独 的 这 海洋 ,

罗斯看到夜色笼罩着他们，置身于大海庄严肃穆的孤独之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][hoʊp] .
with a mingled sensation of awe and hope .
和 一个 混合 感觉 的 敬畏 和 希望 .
心中既充满敬畏又充满希望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [dɪ'vəʊtli] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,
She had prayed devoutly , and often , in the course of the preceding day ,
她 有 祈祷 虔诚地 , 和 经常 , 在 这 课程 的 这 前 天 ,
在前一天, 她虔诚地、频繁地祈祷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'vʊʃənz] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .
and her devotions had contributed to calm her spirits .
和 她 虔诚 有 贡献 到 冷静的 她 烈酒 .
她的虔诚祈祷使她的心情平静了下来。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] , [waɪl] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ki:l] ,
Once or twice , while kneeling with her head bowed to the keel ,
一次 或者 两次 , 尽管 跪着 和 她 头 鞠躬 到 这 龙骨 ,
她曾一两次跪在地上, 低着头, 面向龙骨,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] ['hæəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] ,
she had raised her eyes toward Harry with a look of entreaty ,
她 有 提高 她 眼睛 朝向 哈里 和 一个 看 的 恳求 ,
她抬起头, 用恳求的眼神望着哈利。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self]
as if she would implore him to humble his proud spirit and place himself
作为 如果 她 会 恳求 他 到 谦逊的 他的 自豪的 精神 和 地方 他自己
[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,
仿佛她会恳求他放下骄傲的姿态, 来到她身边。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['sʌkər] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ni:di:d] ,
and ask that succor from God , which was so much needed ,
和 问 那 救助 从 上帝 , 哪个 曾是 所以 很多 需要 ,
并祈求上帝的帮助, 这是他们当时非常需要的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [gɑ:d][ə'loʊn][kʊd; kəd] [ji:ld] .
and which indeed it began most seriously to appear that God alone could yield .
和 哪个 的确 它 开始 最多 严重地 到 出现 那 上帝 独自的 可以 屈服 .
而且, 似乎只有上帝才能解决这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [dɪd][nɑ:t][kəm'plaɪ] ,
The young mate did not comply ,
这 年轻的 伴侣 做过 不是 遵守 ,
年轻的同伴没有服从。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [æz; əz]
for his pride of profession and of manhood offered themselves as
为了 他的 自豪 的 职业 和 的 男子气概 提供 他们自己 作为
['stʌmblɪŋ] - [blɑ:ks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [wɪʃɪz] .
stumbling - blocks to prevent submission to his secret wishes .
踉跄 - 积木 到 防止 提交 到 他的 秘密 愿望 .
因为他的职业骄傲和男子气概反而成了他屈服于自己秘密愿望的绊脚石。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [preɪd] , ['hæəri] ['mʌlfə-d] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vər] ,
Though he rarely prayed , Harry Mulford was far from being an unbeliever ,
尽管 他 很少 祈祷 , 哈里 穆尔福德 曾是 远的 从 存在 一个 不信者 ,
虽然哈里·穆尔福德很少祈祷, 但他绝非不信教的人。

[ɔːr][wʌŋ] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪn] [kriˈeɪtər]
or one altogether regardless of his duties and obligations to his Divine Creator
或者 一 共 不管 的 他的 职责 和 义务 到 他的 神圣的 创作者
.
:
.

或者完全不顾他对神圣造物主的职责和义务。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌt] [miːnz] [ʌv; əv]
On the contrary, his heart was more disposed to resort to such means of
在 这 相反, 他的 心 曾是 更多的 处置 到 采取 到 这样的 方法 的
[self] - [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] ,
self - abasement and submission,
自己 - 羞辱 和 提交 ,
相反, 他的内心更倾向于采取这种自卑和顺从的方式。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
than he put in practice,
比 他 放 在 实践 ,
比他实际实践的还要多,

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
and this because he had been taught to believe that the Anglo - Saxon
和 这 因为 他 有 到过 教授 到 相信 那 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ˈmæɪnənər][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˈhɜːkjuliːz] ,
mariner did not call on Hercules,
水手 做过 不是 称呼 在 赫拉克勒斯 ,
这是因为他从小就被灌输一种观念, 即盎格鲁-撒克逊水手不会向赫拉克勒斯祈祷。

[ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðæt] [əˈkɜːrd] ,
on every occasion of difficulty and distress that occurred,
在 每一个 场合 的 困难 和 痛苦 那 发生 ,
在遇到困难和痛苦的每一次情况下,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈsiːmən] ,
as was the fashion with the Italian and Romish seamen,
作为 曾是 这 时尚 和 这 意大利语 和 罗马天主教 海员 ,
就像意大利和罗马水手们的习俗一样,

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
but he put his own shoulder to the wheel,
但 他 放 他的 自己的 肩膀 到 这 车轮 ,
但他还是亲自参与了驾驶。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈhɜːkjuliːz] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [help]
confident that Hercules would not forget to help him who knew how to help
自信的 那 赫拉克勒斯 会 不是 忘记 到 帮助 他 WHO 知道 如何 到 帮助
[hɪmˈself] .
himself.
他自己 .
他相信赫拉克勒斯不会忘记帮助那个懂得自救的人。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪðˈstændɪŋ] [ˈroʊzɪz] [ˈsaɪlənt] [əˈpiːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
But Harry had great difficulty in withstanding Rose's silent appeal that evening,
但 哈里 有 伟大的 困难 在 承受 玫瑰的 沉默的 上诉 那 晚上 ,
但那天晚上, 哈里很难抵挡住罗斯无声的恳求。

[æz; əz][fiː; fi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
as she knelt at the keel for the last time,
作为 她 跪下 在 这 龙骨 为了 这 最后的 时间 ,
当她最后一次跪在龙骨旁时,

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [aɪz] [ˈʌpwərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and turned her gentle eyes upward at him ,
和 转向 她 温和的 眼睛 向上 在 他 ,
她抬起温柔的目光望着他,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
as if to ask him once more to take his place at her side .
作为 如果 到 问 他 一次 更多的 到 拿 他的 地方 在 她 边 .
仿佛再次请求他来到她身边。

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] ,
Withstand the appeal he did , however ,
经受 这 上诉 他 做过 , 然而 ,
然而, 他顶住了上诉的压力。

[ðooʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈspɪrɪt][hi:; hi] [preɪd] [ˈfɜ:rventli] [tu:; tə][gɔ:d][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)]
though in his inward spirit he prayed fervently to God to put away this dreadful
尽管 在 他的 向内 精神 他 祈祷 热切地 到 上帝 到 放 离开 这 可怕
[ə'flɪk](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
affliction from the young and innocent creature before him .
痛苦 从 这 年轻的 和 清白的 生物 前 他 .
虽然他内心深处热切地向上帝祈祷, 求祂将这可怕的疾病从眼前这个年轻无辜的生命身上除去。

[wen] [ðɪ:z] [ˈi:vnɪŋ] [dɪ'vooʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [brɪ'keɪm] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ʌnd]
When these evening devotions were ended , the whole party became thoughtful and
什么时候 这些 晚上 虔诚 是 结束 , 这 所有的 派对 成为 周到 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .
晚祷结束后, 整个聚会陷入沉思和沉默。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪf]
It was necessary to sleep , and arrangements were made to do so , if
它 曾是 必要的 到 睡觉 , 和 安排 是 制成 到 做 所以 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
必须睡觉, 所以尽可能地安排了睡眠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpra: pər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [sɪ'kjʊrəti] .
with a proper regard for their security .
和 一个 恰当的 看待 为了 他们的 安全 .
充分考虑他们的安全。
[ˈmʌlfɜ:d] [ænd; ʌnd] [tɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] .
Mulford and Tier were to have the look - out , watch and watch .
穆尔福德 和 层级 是 到 有 这 看 - 出去 , 手表 和 手表 .
穆尔福德和蒂尔负责放哨, 时刻保持警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [noʊ][ˈves(ə)] [maɪt] [pæs] [nɪr] [ðem; ðəm] [ʌn'si:n] ,
This was done that no vessel might pass near them unseen ,
这 曾是 完毕 那 不 血管 可能 经过 靠近 他们 看不见 ,
这样做是为了防止任何船只在它们附近经过而不被发现。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [tu:; tə] .
and that any change in the weather might be noted and looked to .
和 那 任何 改变 在 这 天气 可能 是 著名的 和 看起来 到 .
任何天气变化都可能被记录下来并加以关注。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ʌnd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈveri] ,
As it was , the wind had fallen , and seemed about to vary ,
作为 它 曾是 , 这 风 有 倒下 , 和 似乎 关于 到 各不相同 ,
当时, 风势减弱了, 而且似乎即将发生变化。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [jet] [stəd] [ɪn][ɪts][oʊld][ˈkwɔːrtər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [iːstərli] , [pərˈhæps] .
though it yet stood in its old quarter , or a little more easterly , perhaps .
尽管 它 然而 站立 在 它是 老的 四分之一 , 或者 一个 小的 更多的 东风 , 也许 .
虽然它仍然屹立在原来的区域, 或者可能更偏东一些。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
As a consequence , the drift of the wreck ,
作为 一个 结果 , 这 漂移 的 这 破坏 ,
因此, 残骸漂移,

[ɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
insomuch as it depended on the currents of the air ,
就此而言 作为 它 取决于 在 这 电流 的 这 空气 ,
因为它取决于气流,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
was more nearly in a line with the direction of the reef ,
曾是 更多的 几乎 在 一个 线 和 这 方向 的 这 礁 ,
更接近于与礁石方向成一条直线,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [æprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ]
and there was little ground for apprehending that they might be driven
和 那里 曾是 小的 地面 为了 逮捕 那 他们 可能 是 驱动
[ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
further from it in the night .
更远 从 它 在 这 夜晚 .
几乎没有理由担心他们会在夜里被驱赶得更远。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [riːf] [ˈɔːfərd] [ɪn] [rɪˈæləti] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ðæt] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]
Although that reef offered in reality no place of safety , that was available to
虽然 那 礁 提供 在 现实 不 地方 的 安全 , 那 曾是 可用的 到
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
his party ,
他的 派对 ,
虽然那片礁石实际上并不能为他的队伍提供任何安全庇护所, 但那是他们可以利用的。

[ˈmʌlfɜːd] [felt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
Mulford felt it as a sort
穆尔福德 毛毡 它 作为 一个 种类
穆尔福德觉得这是一种

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪstənt] ,
of relief , to be certain that it was not distant ,
的 宽慰 , 到 是 肯定 那 它 曾是 不是 遥远 ,
松了一口气, 确信它并不遥远。

[ˈpɑːsəbli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [veɪɡ] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpæsnɪŋ] [ˈrekər] [ɔːr][ˈtɜːrtələr] [maɪt] [jet]
possibly influenced by a vague hope that some passing wrecker or turtler might yet
可能 影响 经过 一个 模糊的 希望 那 一些 通过 拖车 或者 乌龟 可能 然而
[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
pick them up .
挑选 他们 向上 .
或许是出于一种模糊的希望, 希望某个路过的拖车司机或救龟人能把它们捡走。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ədˈmɪtɪd]
The bottom of the schooner and the destitute condition of the party admitted
这 底部 的 这 大篷车 和 这 贫困 状况 的 这 派对 承认
[ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
of only very simple arrangements for the night .
的 仅有的 非常 简单的 安排 为了 这 夜晚 .
由于帆船底部简陋, 加上一行人生活拮据, 他们当晚只能做出非常简单的安排。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ki:l] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The females placed themselves against the keel in the best manner they could ,
这 女性 放置 他们自己 反对 这 龙骨 在 这 最好的 方式 他们 可以 ,
雌性们尽可能地以最佳方式倚靠在龙骨上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [en'devəd] [tu;; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .
and thus endeavored to get a little of the rest they so much needed .
和 因此 努力 到 得到 一个 小的 的 这 休息 他们 所以 很多 需要 .
因此，他们努力争取一些急需的休息时间。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The day had been warm , as a matter of course ,
这 天 有 到过 温暖的 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
这天天气很暖和，这是理所当然的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['ræðər]
and the contrast produced by the setting of the sun was at first rather
和 这 对比 生产 经过 这 环境 的 这 太阳 曾是 在 第一的 相当
[ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
agreeable than otherwise .
同意 比 否则 .
而日落带来的对比，起初与其说是令人愉悦，不如说是令人不快。

['lʌkɪli] [rouz] [hæd; həd] [θruːn] [ə; eɪ] [ɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['jəuldəz] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ves(ə)]
Luckily Rose had thrown a shawl over her shoulders , not long before the vessel
幸运的是 玫瑰 有 抛掷 一个 披肩 超过 她 肩膀 , 不是 长的 前 这 血管
['kæpsaɪzd] ,
capsized ,
倾覆 ,
幸好罗斯在船倾覆前不久披上了一条披肩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
and in this shawl she had been saved .
和 在 这 披肩 她 有 到过 已保存 .
她靠这条披肩得救了。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [draɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [naʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self]
It had been dried , and it now served for a light covering to herself
它 有 到过 干燥 , 和 它 现在 服务 为了 一个 光 覆盖 到 她自己

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ,
and her aunt ,
和 她 阿姨 ,
它已经晾干了，现在成了她和她姑妈的轻薄盖物。
[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪ'senʃəli] [tu;; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
and added essentially to their comfort .
和 额外 本质上 到 他们的 舒适 .
这极大地提升了他们的舒适度。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪdi] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hɑ:rdi][tu;; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [ɔ:l] ,
As for Biddy , she was too hardy to need a shawl ,
作为 为了 比迪 , 她 曾是 也 耐寒的 到 需要 一个 披肩 ,
至于比蒂，她身体太强壮了，不需要披肩。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [wʌn] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['betər]
and she protested that she should not think of using one , had she been better
和 她 抗议 那 她 应该 不是 思考 的 使用 一 , 有 她 到过 更好的

[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .
她抗议说，如果条件更好，她根本不会考虑使用这种东西。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [mi:k] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt][ˈhʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkri:tʃər]
The patient , meek manner in which that humble , but generous - hearted creature
这 病人 , 温顺 方式 在 哪个 那 谦逊的 , 但 慷慨的 - 心地 生物
[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
submitted to her fate ,
提交 到 她 命运 ,

这位谦逊而善良的女子, 以耐心、温顺的态度接受了自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈz:rɪnstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ðæt] “ [mɪs] [ˈrouzi] ” [maɪt]
and the earnestness with which she had begged that “ Miss Rosy ” might
和 这 认真 和 哪个 她 有 乞求 那 “ 错过 红润 ” 可能
[hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [i:tʃ] [rɪˈsi:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,
have her morsel of the portion of biscuit each received for a supper ,
有 她 小块 的 这 部分 的 饼干 每个 已收到 为了 一个 晚餐 ,
她恳切地请求“罗西小姐”能分到她晚餐时每人分到的那份饼干。

[hæd; həd] [ˈsensəbli] [ɪmˈprest] [ˈmʌlfəːd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] ;
had sensibly impressed Mulford in her favor ;
有 明智地 印象深刻 穆尔福德 在 她 偏爱 ;
她明智地给穆尔福德留下了好感;

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈnesəsəri] [fu:d] [wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈsteɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and knowing how much more necessary food was to sustain one of her
和 会心 如何 很多 更多的 必要的 食物 曾是 到 维持 一 的 她
[roʊˈbʌst] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [ˈhæbɪts] ,
robust frame and sturdy habits ,
强壮的 框架 和 结实的 习惯 ,
她深知食物对于维持她强健的体魄和良好的生活习惯至关重要,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [roʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɜ:rˈself]
than to Rose , he had contrived to give the woman , unknown to herself
比 到 玫瑰 , 他 有 人为的 到 给 这 女士 , 未知 到 她自己
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] .
, a double allowance .
, 一个 双倍的 津贴 .

他对罗斯的零花钱是普通人的两倍, 而罗斯本人对此毫不知情。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈbɪdi] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [frɔ:d] [ɪn][hɜ:r; hər]
Nor was it surprising that Biddy did not detect this little act of fraud in her
也不 曾是 它 奇怪 那 比迪 做过 不是 探测 这 小的 行为 的 欺诈罪 在 她
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,
比蒂没有察觉到这件对她有利的小小欺诈行为, 也并不令人惊讶。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] .
for this double allowance was merely a single mouthful .
为了 这 双倍的 津贴 曾是 仅仅 一个 单身的 一口气 .

因为这双倍的津贴不过是一口就能吃完的。

[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈki:nli] [felt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv]
The want of water had made itself much more keenly felt than the want of
这 想 的 水 有 制成 本身 很多 更多的 敏锐地 毛毡 比 这 想 的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
比起食物短缺, 人们更强烈地感受到缺水的痛苦。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [æŋˈzaɪəti] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt]
for as yet anxiety , excitement and apprehension prevented the appetite
为了 作为 然而 焦虑 , 激动 和 忧虑 阻止 这 食欲
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [əˈweɪkənd] ,
from being much awakened ,
从 存在 很多 觉醒 ,
因为焦虑、兴奋和忧虑尚未真正唤起食欲。

[waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [baɪ] [ðɪːz] [ˈveri]
while the claims of thirst were increased rather than the reverse , by these very
尽管 这 索赔 的 口渴 是 增加 相当 比 这 撤销 , 经过 这些 非常
[ˈkɔːzɪz] .
causes .
原因 .
然而, 正是这些原因导致人们的口渴感加剧, 而不是减弱。

[stiɪl] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] ,
Still , no one had complained , on this or any other account ,
仍然 , 不 一 有 抱怨 , 在 这 或者 任何 其他 帐户 ,
然而, 无论是这件事还是其他任何事, 都没有人提出过抱怨。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪrɪ] [deɪ] [waɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .
throughout the whole of the long and weary day which had passed .
自始至终 这 所有的 的 这 长的 和 厌倦 天 哪个 有 通过了 .
在漫长而疲惫的一天里, 我始终如此。

[ˈmʌlfəːd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] - [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] ,
Mulford took the first look - out , with the intention of catching a little sleep ,
穆尔福德 采取 这 第一的 看 - 出去 , 和 这 意图 的 捕捉 一个 小的 睡觉 ,
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
穆尔福德第一个站岗放哨, 打算尽可能地小睡一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz]
during the middle hours of the night , and of returning to his duty as
期间 这 中间 小时 的 这 夜晚 , 和 的 返回 到 他的 责任 作为
[ˈmɔːrɪŋ] [əˈprəʊtʃt] .
morning approached .
早晨 接近 .
在深夜, 以及临近黎明时分返回工作岗位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dɑːvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn]
For the first hour nothing occurred to divert his attention from brooding on
为了 这 第一的 小时 没有什么 发生 到 转移 他的 注意力 从 沉思 在
[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the melancholy circumstances of their situation .
这 忧郁 情况 的 他们的 情况 .
第一个小时里, 没有发生任何事能让他分心, 他一直在沉思他们所处的悲惨境地。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [lɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɜːz]
It seemed as if all around him had actually lost the sense of their cares
它 似乎 作为 如果全部 大约 他 有 实际上 丢失的 这 感觉 的 他们的 关心
[ɪn] [sliːp] ,
in sleep ,
在 睡觉 ,
他周围的人似乎都在睡梦中忘却了烦恼。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl̩] [əˈmɪd] [ðæt] [ˈoʊ](ə)n] [weɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈwɑːʃɪn] [ˈʌv; əv]
and no sound was audible amid that ocean waste , but the light washing of
和 不 声音 曾是 可听见的 之中 那 海洋 浪费 , 但 这 光 洗涤 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

在海洋垃圾的包围下，听不到任何声音，只有海水轻轻拍打的声音。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [weɪvz] [ˈroʊld] [æt; ət] [ˈɪntərvl̩z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
as the gentle waves rolled at intervals against the weather side of the wreck .
作为 这 温和的 波浪 滚动 在 间隔 反对 这 天气 边 的 这 破坏 .

轻柔的波浪不时地拍打着沉船的迎风面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈmʌlfəːd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [prer] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
It was now that Mulford found a moment for prayer , and seated on the
它 曾是 现在 那 穆尔福德 成立 一个 片刻 为了 祷告 , 和 坐着 在 这
[kiːl] ,
keel ,
龙骨 ,

就在这时，穆尔福德抽出一段时间祈祷，他坐在龙骨上，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [drˈvaɪn] [eɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [pəˈtɪ](ə)n] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
that he called on the Divine aid , in a fervent but silent petition to God ,
那 他 称为 在 这 神圣的 援助 , 在 一个 热切 但 沉默的 请愿 到 上帝 ,
他向神发出恳切而无声的祈祷，呼求神的帮助。

[tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈtraɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjuːθfl̩] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [roʊz] , [æt; ət] [liːst] ,
to put away this trial from the youthful and beautiful Rose , at least ,
到 放 离开 这 审判 从 这 青春 和 美丽的 玫瑰 , 在 至少 ,
[ðoo] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈperɪʃt] .
though he himself perished .
尽管 他 他自己 遇难 .

至少，他想让年轻貌美的罗斯摆脱这场磨难，尽管他自己却因此丧命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [ðæt] [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
It was the first prayer that Mulford had made in many months ,
它 曾是 这 第一的 祷告 那 穆尔福德 有 制成 在 许多 几个月 ,
这是穆尔福德几个月来第一次祈祷。

[ɔːr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [swɑːʃ] — [ə; eɪ][kraːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈduːtɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm]
or since he had joined the Swash — a craft in which that duty was seldom
或者 自从 他 有 加入 这 挥舞 — 一个 工艺 在 哪个 那 责任 曾是 很少
[θɔːt] [ˈʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

或者自从他加入“浪人号”以来——在“浪人号”上，人们很少会想到这项职责。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [pəˈtɪ](ə)n] , [wen] [ˈbɪdɪ] [spoʊk] .
A few minutes succeeded this petition , when Biddy spoke .
一个 很少 分钟 成功了 这 请愿 , 什么时候 比迪 辐 .

请愿结束后几分钟，比迪开口说话了。

“ [ˈmɪsɪz] — [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [dɪr] [ˈmɪsɪz] ” — [hæf] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈæŋkjəs] [nɑːt]
“ **Missus — Madam Budd — dear Missus ” — half whispered the Irish woman , anxious not**
“ 太太 — 女士 巴德 — 亲爱的 太太 ” — 一半 低声说道 这 爱尔兰 女士 , 焦虑的 不是
[tuː; tə][drɪˈstɜːrb] [roʊz] , [huː] [leɪ] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — “ [ˈmɪsɪz] ,
to disturb Rose , who lay furthest from her — “ Missus ,
到 打扰 玫瑰 , WHO 躺 最远 从 她 — “ 太太 ,

“夫人——巴德夫人——亲爱的夫人”——爱尔兰女人低声说道，生怕吵醒离她最远的罗斯——“夫人，

[bi:z] [ji:; ji] [ə'sli:p] [æt; ət] [ziʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? "
bees ye asleep at sich a time as this ? "
蜜蜂 是的 睡着了 在 sich 一个 时间 作为 这 ? "

蜜蜂们，你们在这种时候睡觉吗？

" [noʊ] , [ˈbɪdi] ; [sli:p] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə]
" No , Biddy ; sleep and I are strangers to each other , and are likely to "
" 不 , 比迪 ; 睡觉 和 我 是 陌生 人 到 每个 其他 , 和 是 可能 到
[bi:; bi] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
be till morning .
是 直到 早晨 .

“不，比蒂；我和睡眠素不相识，而且很可能要到早上才能醒来。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wiʃ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
What do you wish to say ? "
什么 做 你 希望 到 说 ? "

你想说什么？

" [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] - , [ˈmɪsɪz] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k]
" Any thing is betther than my own t'oughts , missus dear , and I wants to talk "
" 任何 事物 是 更好 比 我的 自己的 - , 太太 亲爱的 , 和 我 想要 到 讲话
[tu:; tə][ji:; ji] .
to ye .
到 是的 .

“任何事都比我自己的想法好，亲爱的太太，我想和你谈谈。”

[ɪz][,aɪ ˈti:][noʊ] [ˈwɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] [ðeɪl] [gɪv] [ju: ˈes][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Is it no wather at all they'll give us so long as we stay in this place ? "
是 它 不 水 在 全部 他们会 给 我们 所以 长的 作为 我们 停留 在 这 地方 ? "

只要我们待在这里，他们就一点天气都不给我们吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes][bʌt; bət][gɑ:d] , [pʊr] [ˈbɪdi] ,
" There is no one to give it to us but God , poor Biddy ,
" 那里 是 不 一 到 给 它 到 我们 但 上帝 , 贫穷的 比迪 ,
"除了上帝，没有人能把它给我们，可怜的比蒂。"

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɜ:rsɪ] , [,aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm]
and he alone can say what , in his gracious mercy , it may please him
和 他 独自的 能 说 什么 , 在 他的 亲切 怜悯 , 它 可能 请 他
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

只有他才能凭着他的仁慈，决定他愿意做什么。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈbɪdi] , [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][dɪd][æn; ən] [ˌʌnˈwaɪz] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [θɪŋ] ,
Biddy , I fear me that I did an unwise and thoughtless thing ,
比迪 , 我 害怕 我 那 我 做过 一个 失策 和 轻率 事物 ,
比蒂，我担心我做了件不明智、轻率的事。

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [pʊr] [roʊz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
to bring my poor Rose to such a place as this .
到 带来 我的 贫穷的 玫瑰 到 这样的 一个 地方 作为 这 .
竟然把可怜的罗斯带到这种地方。

[wɜ:r; wər][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
Were it to be done over again ,
是 它 到 是 完毕 超过 再次 ,
如果一切可以重来，

[ðə; ði] ['ritʃɪz] [ʌv; əv] [wɔːl] [stri:t] [wɒd] [nɑ:t] [tempt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ]
the riches of Wall Street would not tempt me to be guilty of so wrong a
这 财富 的 墙 街道 会 不是 诱惑 我 到 是 有罪的 的 所以 错误的 一个
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

华尔街的财富也无法诱惑我去做如此错误的事情！

" [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz] [θroʊŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænts, 'nts] [nek] ,
" **The arm of Rose was thrown around her aunt's neck ,**
" 这 手臂 的 玫瑰 曾是 抛掷 大约 她 姑姑的 脖子 ,
罗斯的一只胳膊搂住了她姑姑的脖子，

[ænd; ənd][ɪts]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ə'haʊnst] [həʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [fə'givn] .
and its gentle pressure announced how completely the offender was forgiven .
和 它是 温和的 压力 宣布 如何 完全地 这 罪犯 曾是 已原谅 .
它温和的压力宣告了罪犯已被彻底原谅。

" [aɪz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [roʊz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɪdi] ,
" **I's very sorry for Miss Rose , " rejoined Biddy ,**
" 是 非常 对不起 为了 错过 玫瑰 , " 重新加入 比迪 ,
“我真为罗斯小姐感到难过,”比蒂接着说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [mi'self] [ɪn] [θɪŋkɪŋ] [həʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
" **and I suffers so much the more meself in thinking how hard it must be**
" 和 我 遭受 所以 很多 这 更多的 我自己 在 思维 如何 难的 它 必须 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][wɑ:ntɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɑ:ðər] . "
for the like of her to be wantin ' in a swallow of fresh wather . "
为了 这 喜欢 的 她 到 是 想要 - 在 一个 吞 的 新鲜的 水 . "
“想到像她这样的人连一口新鲜水都喝不到，该有多么难受，我就更加痛苦了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [pʊr] ['bɪdi] ,
" **It is no harder for me to bear it , poor Biddy ,**
" 它 是 不 更难 为了 我 到 熊 它 , 贫穷的 比迪 ,
“可怜的碧蒂，我一点也不觉得难受。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] , " [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
" **answered the gentle voice of our heroine , " than it is for yourself . "**
" 回答 这 温和的 嗓音 的 我们的 女英雄 , " 比 它 是 为了 你自己 . "
“女主人公温柔地回答道，‘这比你自已更有意义。’”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [mi'self] , [ðen] ?
" **Is it meself , then ?**
" 是 它 我自己 , 然后 ?
“那么，是我自己吗？ ”

[ʃʊr] [eɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [k'wɔ:ɪ] - [ɑ:r] - [ti:][ʌv; əv] [gʊd] , [wɑ:ðər] [frʌm; frəm]
Sure am I , that if I had a quar - r - t of good , swate wather from
当然 是 我 , 那 如果 我 有 一个 夸尔 - r - t 的 好的 , 拍打 水 从
[aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pʌmp] ,
our own pump ,
我们的 自己的 泵 ,

当然，如果我能从我们自己的水泵里抽出一夸脱优质、纯净的水，

[ænd; ənd] [ðæts] [fa:r] [ɪz][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðə; ði] [best] [deɪ] [ðə; ði] - ['evər]
and that's far betther is it than the Crothon the best day the Crothon ever
和 那就是 远的 更好 是 它 比 这 - 这 最好的 天 这 - 曾经
[si:d] — [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [k'wɔ:ɪ] - [ɑ:r] - [ti:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
seed — but had I a quar - r - t of it ,
种子 — 但 有 我 一个 夸尔 - r - t 的 它 ,
这比克罗顿最好的一天要好得多——但如果我有一夸脱的话，

[ˈevri] - [wɒd] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [roʊz] , [tuː; tə] - [jər; jər] [θɜːrst] , [aɪ] [wɒd] . ”
every dhrap would I give to you , Miss Rose , to app'ase your thirst , I would . ”
每一个 - 会 我 给 到 你 , 错过 玫瑰 , 到 - 你的 口渴 , 我 会 . ”

“罗斯小姐，为了解您的渴，我愿将每一滴水都给你。”

“ [ˈwɔːtər] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈbɪdi] , ”
“ Water would be a great relief to us all , just now , my excellent Biddy , ”
“ 水 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 全部 , 只是 现在 , 我的 出色的 比迪 , ”
[ˈænsər] [roʊz] ,
answered Rose ,
回答 玫瑰 ,

“现在要是能有水喝，我们所有人都会很舒服的，我亲爱的比蒂，”罗斯回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [neɪm] , ”
“ and I wish we had but a tumbler full of that you name , ”
“ 和 我 希望 我们 有 但 一个 不倒翁 满的 的 那 你 姓名 , ”
“我多么希望我们能有一杯装满你名字的酒，

[tuː; tə][dɪˈvaɪd] [iˈkwəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”
to divide equally among the whole five of us . ”
到 划分 同样地 之中 这 所有的 五 的 我们 . ”
平均分配给我们五个人。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][dɪˈvaɪd] ? ”
“ Is it divide ? ”
“ 是 它 划分 ? ”
“这是分裂吗? ”

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [-] - - [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wɒd] [biː; bi] [reɪzd] ,
Then it would be ag'in dividin ' that my voice would be raised ,
然后 它 会 是 再次 - - 那 我的 嗓音 会 是 提高 ,
那时，我的声音又会因为分裂而提高。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [wɒd] [ˈnevər] [hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
for that same r'ason that the tumbler would never hold as much as you could
为了 那 相同的 - 那 这 不倒翁 会 绝不 抓住 作为 很多 作为 你 可以
[ɔːrˈself] ,
dhrink yourself ,
缩水 你自己 ,
原因也一样，就是杯子永远装不下你能喝完的酒。

[mɪs] [roʊz] . ”
Miss Rose . ”
错过 玫瑰 . ”
罗斯小姐。”

“ [jet] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [fʊl] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] , ”
“ Yet the tumbler full would be a great blessing for us all , just now , ”
“ 然而 这 不倒翁 满的 会 是 一个 伟大的 祝福 为了 我们 全部 , 只是 现在 , ”
“然而，此刻，这杯满满的饮料对我们所有人来说都将是莫大的恩赐。”

“ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] . ”
“ murmured Mrs . Budd . ”
“ 低声说道 太太 . 巴德 . ”
“巴德太太低声说道。”

“ [ænd; ænd] [ˈɪznt] - [ɡʊd] - [ˈsætin] - , [ˈleɪdɪz] ! ”
“ And isn't mutthon good ' atin ' , ladies ! ”
“ 和 不是 - 好的 - 阿丁 - , 女士们 ! ”
“女士们，羊肉真是太美味了! ”

[ɑ:k; ɑ:x] !
Och !
奥赫 !

哦！
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpreɪtɪ] , [naʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪərlənd] ,
if I had but a good swate pratie , now , from my own native Ireland ,
如果 我 有 但 一个 好的 拍打 普拉蒂 , 现在 , 从 我的 自己的 本国的 爱尔兰 ,
如果我现在能从我的故乡爱尔兰得到一块美味的甜土豆就好了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [help] [wɑ:ʃ] [aɪ ˈti:] [daʊn] !
and a dhrap of milk to help wash it down !
和 一个 - 的 牛奶 到 帮助 洗 它 向下 !
再来一小杯牛奶送服！

[ɪts] [ˈmaɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɔ:di] [θɪŋks] [ʌv; əv] [zɪʃ] - [wen] [ðeəz; ðəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
It's mighty little that a body thinks of sich thrifles when there's abundance of
它是 强大的 小的 那 一个 身体 思考 的 sich - 什么时候 有 丰富 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
当这类步枪比比皆是时，人们竟然会想到它们，这实在太少见了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
but when there's none at all ,
但 什么时候 有 没有任何 在 全部 ,
但当完全没有的时候，

[ðeɪ] [get] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈɔnəz] . "
they get to be stronger in the mind than riches and honors . "
他们 得到 到 是 更强 在 这 头脑 比 财富 和 荣誉 . "
他们的意志力会超越财富和荣誉。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈbɪdi] , " [rɪˈdʒaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
"**You say the truth , Biddy , "** **rejoined the mistress ,**
" 你 说 这 真相 , 比迪 , " 重新加入 这 情妇 ,
"你说得对，比蒂,"女主人回答道。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wʌn] [kɑ:nt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
"**and there is a pleasure in talking of them , if one can't enjoy them .**
" 和 那里 是 一个 乐趣 在 说 的 他们 , 如果 一 不能 享受 他们 .
"即使不能享受它们，谈论它们也是一种乐趣。"

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [roʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fu:d] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊst]
I've been thinking all the afternoon , Rose , what a delicious food is a good roast
我已经 到过 思维 全部 这 下午 , 玫瑰 , 什么 一个 可口的 食物 是 一个 好的 烤
[ˈtɜ:rki] ,
turkey ,
火鸡 ,
罗斯，我整个下午都在想，烤火鸡真是太美味了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrænbəri] [sɔ:s] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] ,
with cranberry sauce ; and I wonder , now ,
和 蔓越莓 酱 ; 和 我 想知道 , 现在 ,
配上蔓越莓酱；现在我想，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeni] [ðæt] [ˈprɔ:vɪdəns] [hæz; həz]
that I have not been more grateful for the very many that Providence has
那 我 有 不是 到过 更多的 感激的 为了 这 非常 许多 那 普罗维登斯 有
[bɪˈstəu] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
bestowed upon me in my time .
授予 之上 我 在 我的 时间 .
我无比感激上天在我生命中赐予我的诸多恩惠。

[maɪ] [pʊr] ['mɪstər] . ['bʌd] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
My poor Mr . Budd was passionately fond of mutton .
我的 贫穷的 先生 : 巴德 曾是 热情地 喜爱 的 羊肉 ;
我可怜的巴德先生酷爱羊肉,

[ænd; ænd][aɪ] [ju:st] ['wɪkɪdli] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] , [wen]
and I used wickedly to laugh at his fondness for it , sometimes , when
和 我 用过的 邪恶地 到 笑 在 他的 喜爱 为了 它 , 有时 , 什么时候
[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
he always had his
他 总是 有 他的

我过去常常嘲笑他对它的喜爱, 有时, 当他总是.....的时候
[ˈænsər] ['redi] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ʃi:p] [æt; ət] [si:] .
answer ready , and that was that there are no sheep at sea .
回答 准备好 , 和 那 曾是 那 那里 是 不 羊 在 海 :
答案已定, 那就是海上没有羊。

[haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] , ['rouzi] [dɪr] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [noʊ] [ʃi:p] [æt; ət] [si:] ! "
How true that is , Rosy dear ; there are indeed no sheep at sea ! "
如何 真的 那 是 , 红润 亲爱的 ; 那里 是 的确 不 羊 在 海 ! "
罗西, 你说得太对了, 海上确实没有羊!

" [noʊ] , [æntɪ] , " ['ænsər] ['rouzɪz] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɔ:l] ;
" **No , aunty , "** **answered Rose's gentle voice from beneath the shawl ;**
" 不 , 阿姨 , " 回答 玫瑰的 温和的 嗓音 从 下面 这 披肩 ;
"不, 阿姨,"罗斯从披肩下传来温柔的声音;

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
" **there are no such animals on the ocean ,**
" 那里 是 不 这样的 动物 在 这 海洋 ;
"海洋中没有这种动物。"

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
but God is with us here as much as he would be in New York .
但 上帝 是 和 我们 这里 作为 很多 作为 他 会 是 在 新的 约克 :
但上帝在这里与我们同在, 就像他在纽约一样。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [bɪ'ʌvɪd] ,
" **A long silence succeeded this simple remark of his well beloved ,**
" 一个 长的 沉默 成功了 这 简单的 评论 的 他的 出色地 心爱 ,
"他心爱的人说完这番简单的话后, 是一阵漫长的沉默。"

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] ,
and the young mate hoped that there would be no more of a dialogue ,
和 这 年轻的 伴侣 希望 那 那里 会 是 不 更多的 的 一个 对话 ;
这位年轻的船员希望对话到此为止。

['evri] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
every syllable of which was a dagger to his feelings .
每一个 音节 的 哪个 曾是 一个 匕首 到 他的 情怀 ;
每一个音节都像一把匕首, 深深刺痛着他的心。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]'mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ænd] ['bɪdi] , [ænd; ænd]
But nature was stronger than reflection in Mrs . Budd and Biddy , and
但 自然 曾是 更强 比 反射 在 太太 : 巴德 和 比迪 , 和
[ðə; ði] ['lætər] [spəʊk] [ə'gen] ,
the latter spoke again ,
这 后者 辐 再次 ,
但是, 在巴德太太和比蒂身上, 天性比理性更强大, 比蒂又开口说话了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌvər] .

after a pause of near a quarter of an hour .
后 一个 暂停 的 靠近 一个 四分之一 的 一个 小时 .

停顿了近十五分钟后。

“ [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [məʊn] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] .

“ Pray for me , Missus , ” she said , moaningly , “ that I may sleep .
“ 祈祷 为了 我 , 太太 , ” 她 说 , 呻吟着 , ” 那 我 可能 睡觉 .

“夫人, 请为我祈祷, ”她呻吟着说, “让我能够入睡。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sliːp] [wʊd] [duː][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred]

A bit of sleep would do a body almost as much good as a bit of bread
一个 少量 的 睡觉 会 做 一个 身体 几乎 作为 很多 好的 作为 一个 少量 的 面包

— [aɪ][wɔːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈwɑːðər] . “

— I wont say as much as a dhrap of wather . ”
— 我 惯于 说 作为 很多 作为 一个 - 的 水 . ”

睡一会儿对身体的好处几乎和吃点面包一样多——我甚至不敢说比喝一小杯水还多。

“ [biː; bi][ˈkwaiət] , [ˈbɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [rouz] ,

“ Be quiet , Biddy , and we will pray for you , ” answered Rose ,
“ 是 安静的 , 比迪 , 和 我们 将要 祈祷 为了 你 , ” 回答 玫瑰 ,

“安静点, 比蒂, 我们会为你祈祷的。”罗斯回答道。

[huː] [ˈfænsɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər]

who fancied by her breathing that her aunt was about to forget her
WHO 幻想 经过 她 呼吸 那 她 阿姨 曾是 关于 到 忘记 她

[ˈsʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

sufferings for a brief space ,
苦难 为了 一个 简短的 空间 ,

她从姑姑的呼吸声中猜测, 姑姑似乎即将暂时忘记痛苦。

[ɪn][ˈbroʊkən] [ˈslʌmbəz] .

in broken slumbers .
在 破碎的 睡眠 .

在断断续续的睡眠中。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪl] [duː] [ðæt] — [ænd; ənd] [ʃʊr] [wɪl] [aɪ] , [mɪs] [rouz] .

“ Is it for you I'll do that — and sure will I , Miss Rose .
“ 是 它 为了 你 患病的 做 那 — 和 当然 将要 我 , 错过 玫瑰 .

“如果是为了你, 我会这么做——当然, 罗斯小姐, 我会的。”

[ˈnaɪvɜː] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ˈaɪərlənd] ,

Niver would I have quitted Ireland ,
尼弗 会 我 有 辞职 爱尔兰 ,

我永远不会离开爱尔兰。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

could I have thought there was sich a spot on this earth as a place where
可以 我 有 想法 那里 曾是 sich 一个 点 在 这 地球 作为 一个 地方 在哪里

[noʊ] [ˈwɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

no wather was to be had .
不 水 曾是 到 是 有 .

我怎会想到地球上竟然有这样一个地方, 那里没有水呢?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] - [ˈɔːdəbl] [kəmˈpleɪnts] ,

“ This was the last of Biddy's audible complaints ,
“ 这 曾是 这 最后的 的 - 可听见的 投诉 ,

这是比迪最后一次发出可听见的抱怨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] .

for the remainder of this long and anxious watch of Mulford .
为了 这 余 的 这 长的 和 焦虑的 手表 的 穆尔福德 .

在漫长而焦虑的等待穆尔福德的余下时间里。

[hiː; hi] [ðen] [set] [him'self] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɪts][ˈpraːpər]
He then set himself about an arrangement which shall be mentioned in its proper
他 然后 放 他自己 关于 一个 安排 哪个 将 是 提及 在 它是 恰当的
[plɜːs] .
place .
地方 .

然后他着手安排此事，此事将在适当之处提及。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] , [hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk] [tɪr] ,
At twelve o'clock , or when he thought it was twelve , he called Jack Tier ,
在 十二 点钟 , 或者什么时候 他 想法 它 曾是 十二 , 他 称为 杰克 层级 ,
十二点钟的时候，或者当他觉得到了十二点的时候，他给杰克·蒂尔打了电话。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪt] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] .
who in turn called the mate again at four .
WHO 在 转动 称为 这 伴侣 再次 在 四 .

他随后在第四回合再次叫了“将杀”。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ] , ” [sed] [ˈmʌlfɜːd] ,
“ It looks dark and threatening , ” said Mulford ,
“ 它 看起来 黑暗的 和 威胁 , ” 说 穆尔福德 ,
“看起来阴暗而危险,”穆尔福德说。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
as he rose to his feet and began to look about him once more ,
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 到 看 关于 他 一次 更多的 ,
他站起身来，再次环顾四周。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [waɪnd] . ”
“ though there does not appear to be any wind . ”
“ 尽管 那里 做 不是 出现 到 是 任何 风 . ”
“虽然看起来没有风。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] , [ˈmɪstər] . [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈjɑːndər] [klaʊd] ,
“ It's a flat calm , Mr . Mate , and the darkness comes from yonder cloud ,
“ 它是 一个 平坦的 冷静的 , 先生 . 伴侣 , 和 这 黑暗 来 从 远处 云 ,
“船夫先生，风平浪静，黑暗来自那边的云层。”

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪn] . ”
which seems likely to bring a little rain . ”
哪个 似乎 可能 到 带来 一个 小的 雨 . ”
这似乎可能会带来一些降雨。

“ [reɪn] !
“ Rain !
“ 雨 !
“雨!

[ðen] [gɑːd][ɪz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] .
Then God is indeed with us here .
然后 上帝 是 的确 和 我们 这里 .

那么，上帝的确与我们同在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] ; [reɪn][mʌst; məst][fɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊd] .
You are right , Jack ; rain must fall from that cloud .
你 是 正确的 , 杰克 ; 雨 必须 落下 从 那 云 .
你说得对，杰克；雨水一定会从那片云里落下来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][dra:p][tuː; tə] [ku:l] [ˈroʊzɪz]
We must catch some of it , if it be only a drop to cool Rose's
我们 必须 抓住 一些 的 它 , 如果 它 是 仅有的 一个 降低 到 凉爽的 玫瑰的
[pɑ:rtʃt] [tʌŋ] . “
parched tongue . “
干渴 舌头 . “

我们必须弄到一些，哪怕只是一滴，也能给罗斯干渴的舌头降降温。”

“ [ɪn] [wʌt] ? ” [ˈænsər] [tɪr] , [ˈglu:mɪli] .
“ **In what ? ” answered Tier , gloomily** .
“ 在 什么 ? ” 回答 层级 , 阴郁地 .

“在什么方面？”蒂尔沮丧地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [get][ə; eɪ]
“ **She may wring her clothes when the shower is over , and in that way get a**
“ 她 可能 拧 她 衣服 什么时候 这 淋浴 是 超过 , 和 在 那 方式 得到 一个
[dra:p] .
drop .
降低 .

“她洗完澡后可能会拧衣服，这样就能得到一滴水。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] . “
I see no other method . “
我 看 不 其他 方法 . “

我看不出还有其他办法。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪˈθɔ:t] [emˈiː][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **I have bethought me of all that , and passed most of my watch in making**
“ 我 有 思考 我 的 全部 那 , 和 通过了 最多 的 我的 手表 在 制作
[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
the preparations .
这 准备工作 .

“我已考虑到所有这些事情，并将大部分时间都用于做准备工作。”

“ [ˈmʌlfɜːd] [ðen] [ˌʃoʊd] [tɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] ,
“ **Mulford then showed Tier what he had been about** ,
“ 穆尔福德 然后 显示 层级 什么 他 有 到过 关于 ,

“然后穆尔福德向蒂尔展示了他一直在做的事情，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətəri] [ˈʌʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑ:tʃ] .
in the long and solitary hours of the first watch .
在 这 长的 和 孤 小时 的 这 第一的 手表 .

在漫长而孤独的第一班岗中。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtrentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
It would seem that the young man had dug a little trench with his knife ,
它 会 似乎 那 这 年轻的 男人 有 挖 一个 小的 沟 和 他的 刀 ,
看来这个年轻人用刀挖了一条小沟。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈbɔ:təm] , [kəˈmensɪŋ] [tuː; ɔːr] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] ,
along the schooner's bottom , commencing two or three feet from the keel ,
沿着 这 纵帆船的 底部 , 开始 二 或者 三 脚 从 这 龙骨 ,
沿着纵帆船的底部，从龙骨两三英尺处开始，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] ,
and near the spot where Rose was lying ,
和 靠近 这 点 在哪里 玫瑰 曾是 说谎 ,

在罗斯躺着的地方附近，

[ænd; ənd] [ˈkæəriŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌŋ] ,
and carrying it as far as was convenient toward the run ,
和 携带 它 作为 远的 作为 曾是 方便的 朝向 这 跑步 ,

然后把它背到离跑步路线最近的地方，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rezərvwaːr][tuː; tə]
until he reached a point where he had dug out a sort of reservoir to
直到 他 达到 一个 观点 在哪里 他 有 挖 出去 一个 种类 的 水库 到
[kən'teɪn] [ðə; ði] ['prefəs] ['fluːɪd] ,
contain the precious fluid ,
包含 这 宝贵的 体液 ,
直到他挖出一个类似储水池的地方来盛放这种珍贵的液体,

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] .
should any be sent them by Providence .
应该 任何 是 发送 他们 经过 普罗维登斯 .
如果上帝真的派他们来的话。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] ;
While doing this , there were no signs of rain ;
尽管 正在做 这 , 那里 是 不 标志 的 雨 ;
在此期间, 没有下雨的迹象;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪn'sænəti]
but the young man knew that a shower alone could save them from insanity
但 这 年轻的 男人 知道 那 一个 淋浴 独自的 可以 节省 他们 从 疯狂
,
.
,
但这个年轻人知道, 只要洗个澡就能让他们免于发疯。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] ,
if not from death , and in speculating on the means of profiting by one ,
如果 不是 从 死亡 , 和 在 推测 在 这 方法 的 获利 经过 一 ,
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [kʌm] ,
should it come ,
应该 它 来 ,
如果不是死于死亡, 而是在推测死亡到来时如何从中获利,

[hiː; hi][hæd; həd] [br'θʊːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] .
he had bethought him of this expedient .
他 有 思考 他 的 这 权宜 .
他早就想到了这个权宜之计。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
The large knife of a seaman had served him a good turn , in carrying on
这 大的 刀 的 一个 水手 有 服务 他 一个 好的 转动 , 在 携带 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,
那把水手的大刀在他工作中帮了他很大的忙。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɪt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][duː] ,
to complete which there remained now very little to do ,
到 完全的 哪个 那里 剩余 现在 非常 小的 到 做 ,
现在, 要完成这项工作已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
and that was in enlarging the receptacle for the water .
和 那 曾是 在 扩大 这 容器 为了 这 水 .
那是通过扩大盛水容器来实现的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] ,
The hole was already big enough to contain a pint ,
这 洞 曾是 已经 大的 足够的 到 包含 一个 品脱 ,
这个洞已经足够大, 可以装下一品脱啤酒了。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈkwaːntəti] .
and it might easily be sufficiently enlarged to hold double that quantity .
和 它 可能 容易地 是 足够 放大 到 抓住 双倍的 那 数量 .

而且很容易就能扩容到足以容纳两倍的量。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Jack was no sooner made acquainted with what had been done ,
杰克 曾是 不 很快 制成 熟人 和 什么 有 到过 完毕 ,
杰克刚一得知发生了什么事,

[ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ɐnd] [kəˈmenst] [ˈterɪŋ] [ˈsplɪntər] [ˈæftər] [ˈsplɪntər]
than he pulled out a knife and commenced tearing splinter after splinter
比 他 拉 出去 一个 刀 和 开始 撕裂 碎片 后 碎片
[frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋks] ,
from the planks ,
从 这 木板 ,

然后他拔出一把刀, 开始从木板上一根接一根地撬下木刺。

[tuː; tə][help] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈrezərwaːr] .
to help enlarge the reservoir .
到 帮助 放大 这 水库 .

有助于扩大水库。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
This could only be done by cutting on the surface ,
这 可以 仅有的 是 完毕 经过 切割 在 这 表面 ,
这只能通过表面切割来实现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] [ɪntɪz] [ɪn] [ˈθɪknəs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl] [θruː]
for the wood was not three inches in thickness, and the smallest hole through
为了 这 木头 曾是 不是 三 英寸 在 厚度 , 和 这 最小 洞 通过
[ðə; ði][plæŋk] ,
the plank ,
这 板 ,

因为木板厚度不到三英寸, 而且木板上最小的孔也只有三英寸。

[wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ]
would have led to the rapid escape of the air and to the certain sinking
会 有 引领 到 这 迅速的 逃脱 的 这 空气 和 到 这 肯定 下沉
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
of the wreck .
的 这 破坏 .

这将导致空气迅速逸出, 并必然导致残骸沉没。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈlev(ə)l][ˈɔːlsʊʊ] ,
It required a good deal of judgment to preserve the necessary level also ,
它 必需的 一个 好的 交易 的 判断 到 保存 这 必要的 等级 还 ,
要维持必要的水平, 也需要相当的判断力。

[ænd; ɐnd] [ˈmʌlfə-d] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
and Mulford was obliged to interfere more than once to prevent his
和 穆尔福德 曾是 有义务 到 干扰 更多的 比 一次 到 防止 他的
[kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
companion from doing more harm than good .
伴侣 从 正在做 更多的 伤害 比 好的 .

穆尔福德不得不多次出面干预, 以阻止他的同伴造成更大的伤害而非带来益处。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] ,
He succeeded , **however** ,
他 成功了 , 然而 ,

然而, 他成功了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkævəti] [ðæt] [maɪt] [kənˈteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]
and had actually made a cavity that might contain more than a quart of
和 有 实际上 制成 一个 空腔 那 可能 包含 更多的 比 一个 夸脱 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

实际上，他挖出了一个可能容纳超过一夸脱水的空腔。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ][draːp] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
when the first large drop fell from the heavens .
什么时候 这 第一的 大的 降低 跌倒 从 这 天 .

当第一滴大雨从天而降的时候。

[ðɪs] [ˈkævəti][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][hoʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
This cavity was not a hole , but a long ,
这 空腔 曾是 不是 一个 洞 , 但 一个 长的 ,
这个空腔不是一个孔，而是一条长长的.....

[diːp] [trentʃ] — [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [soʊ] [ˈnaɪsli] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪpər][ˈlev(ə)l] ,
deep trench — deep for the circumstances — so nicely cut on the proper level ,
深的 沟 — 深的 为了 这 情况 — 所以 很好 切 在 这 恰当的 等级 ,
很深的沟——就当时的情况而言很深——而且切割得非常漂亮，深度也恰到好处。

[æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfluːɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as to admit of its holding a fluid in the quantity mentioned .
作为 到 承认 的 它是 保持 一个 体液 在 这 数量 提及 .
能够容纳所述数量的液体。

“ [rɒʊz] — [ˈdɪrɪst] — [raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][drɪŋk] , ” [sed] [ˈmʌlfəːd] , [ˈtendərli]
“ **Rose — dearest — rise , and be ready to drink ,** ” **said Mulford , tenderly**
“ 玫瑰 — 亲爱的 — 上升 , 和 是 准备好 到 喝 , ” 说 穆尔福德 , 温柔地
[dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] .
disturbing the uneasy slumbers of his beloved .
令人不安 这 不安 睡眠 的 他的 心爱 .
“罗斯——亲爱的——起来，准备喝水，”穆尔福德温柔地说，吵醒了他心爱之人不安的睡梦。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][gɔːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [hɪr] ,
“ **It is about to rain , and God is with us here** , ”
“ 它 是 关于 到 雨 , 和 上帝 是 和 我们 这里 ,
“即将下雨，上帝与我们同在。”

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lænd] . “
as he might be on the land . ”
作为 他 可能 是 在 这 土地 : “
就像他在陆地上一样。

“ [ˈwɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈwʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] .
“ **Wather !** ” **exclaimed Biddy , who was awoke with the same call** .
“ 水 ! ” 惊呼 比迪 , WHO 曾是 醒来 和 这 相同的 称呼 .
“水！”比蒂惊呼道，她也被同样的呼喊声吵醒了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [ˈwɑːðər] ,
“ **What a blessed thing is good swate wather** , ”
“ 什么 一个 蒙福 事物 是 好的 拍打 水 ,
“多么美好的雨水啊！ ”

[ænd; ənd] [fɔr] [eɪ ˈem][aɪ][wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
and sure am I we ought all to be thankful that there is such a precious
和 当然 是 我 我们 应该 全部 到 是 感恩 那 那里 是 这样的 一个 宝贵的
[ɡɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔr, ˈdʌbelˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] - [ɑːr] - [elˈdiː] . “
gift in the wor - r - ld . ”
礼物 在 这 工作 - r - ld : “
我当然认为我们都应该感谢世界上有这样一份珍贵的礼物。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ˈmʌlfɜːd] , [ˈhɜːrɪdli] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [reɪn] — [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈpætərɪŋ]
“ **Come , then ,** ” **said Mulford , hurriedly ,** “ **it will soon rain — I hear it pattering**
“ 来 , 然后 , ” 说 穆尔福德 , 匆匆 , “ 它 将要 很快 雨 — 我 听到 它 打节拍
[ɑːn][ðə; ði] [siː] .
on the sea .
在 这 海 .

“那就走吧,”穆尔福德急忙说道,“很快就要下雨了——我听见雨点敲打着大海。”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði] [miːnz]
Come hither , all of you , and drink , as a merciful God furnishes the means
来 这里 , 全部 的 你 , 和 喝 , 作为 一个 仁慈 上帝 提供 这 方法
.
.
.
你们都过来喝吧, 仁慈的上帝提供了方法。

“ [ðɪs] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .
“ **This summons was not likely to be neglected .**
“ 这 传票 曾是 不是 可能 到 是 被忽视的 .
“这份传票不太可能被忽视。”

[ɔːl] [əˈrouz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈwɔːtər] ” [wʌz; wəz] [ˈmɜːmɜːd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [lɪp] .
All arose in haste , and the word “ water ” was murmured from every lip .
全部 出现 在 匆忙 , 和 这 单词 “ 水 ” 曾是 低声说道 从 每一个 唇 .
众人急忙起身, 嘴里都低声念叨着“水”这个字。

[ˈbɪdɪ] [hæd; həd] [les] [self] - [kəˈmænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ]
Biddy had less self - command than the others , and she was heard saying
比迪 有 较少的 自己 - 命令 比 这 其他的 , 和 她 曾是 听到 说
[əˈlaʊd] , — “ [ɑːk; ɑːx] !
aloud , — “ Och !
大声 , — “ 奥赫 !

比蒂的自制力不如其他人, 有人听到她大声说道:“哎哟! ”

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ðə; ði] [naɪt]
and didn't I dhrame of the blessed springs and wells of Ireland the night
和 没有 我 - 的 这 蒙福 弹簧 和 水井 的 爱尔兰 这 夜晚
.
.
.
昨晚, 我难道没有梦见爱尔兰那些神圣的泉水和水井吗?

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [aɪ] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] ,
and haven't I dhrunk at ' em all ; but now it's over , and I am awake ,
和 还没有 我 缩水 在 - 呃 全部 ; 但 现在 它是 超过 , 和 我 是 醒 ,
我难道不是一直畏惧他们吗? 但现在一切都结束了, 我已经醒悟了。

[noʊ] [gʊd] [-] [dʌn] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈredɪ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][wʌn] - [ʌv; əv] [ˈwɔːðər] .
no good has't done me , and I'm ready to die for one dhrap of wather .
不 好的 还没有 完毕 我 , 和 我是 准备好 到 死 为了 — - 的 水 .
我已经尝试过各种方法, 但都无济于事, 我甚至愿意为一滴水而死。

“ [ðæt] [draːp] [suːn] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
“ **That drop soon came , however , and with it the blessed relief which such**
“ 那 降低 很快 来了 , 然而 , 和 和 它 这 蒙福 宽慰 哪个 这样的
[ə; eɪ] [buːn] [bɪˈstəʊz] .
a boon bestows .
一个 恩惠 授予 .
“然而, 那滴水很快就来了, 随之而来的是这种恩赐所带来的欣喜的解脱。”

['mʌlfɜːd] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'pleɪn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
Mulford **had** **barely** **time** **to** **explain** **his** **arrangements** , **and** **to** **place** **the**
 穆尔福德 有 仅仅 时间 到 解释 他的 安排 , 和 到 地方 这
 ['pɑːrtɪ] [ɑːn] [ðər; ðər] [niːz] ,
party **on** **their** **knees** ,
 派对 在 他们的 膝盖 ,
 穆尔福德几乎没有时间解释他的安排, 就让众人跪倒在地。

[ə'ɒ:ŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈrezəvwaɪə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgʌtə] [wɪt] [led][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
along his little reservoir and the gutter which led to it ,
 沿着 他的 小的 水库 和 这 排水沟 哪个 引领 到 它 ,
 沿着他那小小的蓄水池和通往蓄水池的水沟,

[wen] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ɹ̩; əv][ðə; ði][reɪn] [əd'vænst] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['rʌʃɪŋ]
when the pattering of the rain advanced along the sea , with a deep rushing
 什么时候 这 打节拍 的 这 雨 先进的 沿着 这 海 , 和 一个 深的 匆忙
 [saʊnd] .
sound .
 声音 .

雨水沿着大海淅淅沥沥地向前推进，发出低沉的流水声。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd][ˈoʊpən] [maʊðz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['hevi] ['stræɡlɪŋ] [drɑ:ps]
Presently , the uplifted faces and open mouths caught a few heavy stragglng drops
 目前 , 这 提升 面孔 和 打开 嘴 捕捉 一个 很少 重的 零散的 滴
 ,
 ,
 ,

此刻，仰起的脸庞和张开的嘴巴接住了几滴滴落的雨滴。

[tuː; tə] [ku:l] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [tʌŋz] , [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn]
to cool the parched tongues , when the water came tumbling down upon them in
 到 凉爽的 这 干渴 舌头 , 什么时候 这 水 来了 翻滚 向下 之上 他们 在
 [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)]
a thousand little
 一个 千 小的

为了给干渴的舌头降温，水如瀑布般倾泻而下，汇成无数细小的水柱。

[stri:mz] .
streams .
 溪流 .

流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wind] ,
There was scarcely any wind ,
 那里 曾是 几乎 任何 风 ,

几乎没有风。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [klaʊd] [ˈfləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] ,

and merely the skirt of a large black cloud floated over the wreck ,

和 仅仅 这 裙子 的 一个 大的 黑色的 云 漂浮 超过 这 破坏 ,

只有一大团黑云的边缘飘浮在残骸上方。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['berli] [wʌn] ['mɪnɪt] .
on which the rain fell barely one minute .
 在 哪个 这 雨 跌倒 仅仅 一 分钟 .
 雨只下了不到一分钟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [æz; əz][reɪn] [kʌmz] [daʊn] [wɪðɪn] [ðə; ði]['trɔ:pɪks] ,
But it fell as rain comes down within the tropics ,
 但 它 跌倒 作为 雨 来 向下 之内 这 热带 ,
 但它像热带地区的雨水一样落下了。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwa:ntətɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and in sufficient quantities for all present purposes .
和 在 充足的 数量 为了 全部 展示 目的 .

数量充足，足以满足目前的所有用途。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][dræŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

Everybody drank , and found relief , and , when all was over ,
大家 喝 , 和 成立 宽慰 , 和 , 什么时候全部 曾是 超过 ,

大家都喝了酒，都感到轻松了一些，当一切都结束时，

[ˈmʌlfɜ:d] [æsə'teɪnd] [baɪ][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈflu:ɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl]

Mulford ascertained by examination that his receptacle for the fluid was still full
穆尔福德 已确定 经过 考试 那 他的 容器 为了 这 体液 曾是 仍然 满的

[tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

to overflowing .
到 溢出 .

穆尔福德经检查确认，他用来盛装液体的容器仍然装满了，甚至溢出来了。

[ðə; ði] [ˈæbstɪnəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈkwa:ntəti] [ˈteɪkən][ʌv; əv]

The abstinence had not been of sufficient length , nor the quantity taken of
这 节制 有 不是 到过 的 充足的 长度 , 也不 这 数量 已采取 的

[lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [ə'maʊnt] ,

large enough amount ,
大的 足够的 数量 ,

戒酒时间不够长，饮酒量也不够大。

[tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈɪndʒəri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌtempəˈrerəli] [əˈpi:zd] .

to produce injury , though the thirst was generally and temporarily appeased .
到 生产 受伤 , 尽管 这 口渴 曾是 一般来说 和 暂时地 安抚 .

虽然口渴感通常暂时得到缓解，但却造成了伤害。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [deɪ] [ˈdɔ:nɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [mu:vɪd]

It is probable that the coolness of the hour , day dawning as the cloud moved
它 是 可能 那 这 凉爽 的 这 小时 , 天 黎明 作为 这 云 已搬

[pæst] ,

past ,
过去的 ,

可能是因为此时天色渐凉，云层散去，黎明破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wɜ:r; wər] [ˈwetɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [skɪnz] ,

and the circumstance that the sufferers were wetted to their skins ,
和 这 环境 那 这 受害者 是 湿润 到 他们的 皮肤 ,

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

contributed to the change .
贡献 到 这 改变 .

患者全身湿透的情况也促成了这种变化。

“ [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest] [ˈwɑ:ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:z; hər]

“ Oh , blessed , blessed wather ! ” exclaimed Biddy , as she rose from her
“ 哦 , 蒙福 , 蒙福 水 ! ” 惊呼 比迪 , 作为 她 玫瑰 从 她

[ni:z] ; “ [əˈmerɪkə] , [æfðər] [ɔ:l] ,

knees ; “ America , afther all ,
膝盖 ; “ 美国 , 之后 全部 ,

“哦，多么美好的水啊！”比蒂一边说着，一边从跪姿站了起来；“毕竟是美国啊，

[ˈɪznt] [æz; əz] - [ə; eɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] .

isn't as dhry a counthry as some say .
不是 作为 - 一个 国家 作为 一些 说 .

它不像有些人说的那样是一个肮脏的国家。

[aɪv] ['naɪvə] ['teɪstɪd] - ['wɑ:ðər] [ɪn] ['aɪərlənd] [ɪt'self] !
I've niver tasted swater wather in Ireland itself !
我已经 尼弗 尝过 - 水 在 爱尔兰 本身 !

我从未在爱尔兰尝过淡水!

" [rouz] ['mə:mə-d] [hə:r; həɹ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] ['læŋgwɪdʒ] .
" **Rose murmured her thanksgiving in more appropriate language .**
" 玫瑰 低声说道 她 感恩 在 更多的 合适的 语言 .
罗斯用更恰当的语言低声表达了她的感激之情。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['ɔ:lsoʊ] [r'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['bʌd] ,
A few exclamations also escaped Mrs . Budd ,
一个 很少 感叹词 还 逃脱 太太 . 巴德 ,
巴德太太也忍不住惊呼了几声。

[ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] ['ju:lədʒi][ɑ:n][ðə; ði] ['prefəs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [swi:t]
and Jack Tier had his sententious eulogy on the precious qualities of sweet
和 杰克 层级 有 他的 有道理的 颂 在 这 宝贵的 品质 的 甜的
water .
水 .
杰克·蒂尔发表了他那番关于甜水珍贵品质的长篇大论的悼词。

[ðə; ði] [wɪnd] [rouz][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,
The wind rose as the day advanced ,
这 风 玫瑰 作为 这 天 先进的 ,
随着白昼的推移，风力逐渐增大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
and a swell began to heave the wreck with a power that had hitherto
和 一个 膨胀 开始 到 举 这 破坏 和 一个 力量 那 有 迄今为止
been dormant .
到过 休眠 .
一股巨浪开始翻滚着沉船，释放出此前一直沉睡的力量。

['mʌlfəd] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət]
Mulford understood this to be a sign that there had been a blow at
穆尔福德 理解 这 到 是 一个 符号 那 那里 有 到过 一个 吹 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
some distance from them ,
一些 距离 从 他们 ,
穆尔福德认为这表明远处遭到了袭击。

[ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
that had thrown the sea into a state of agitation ,
那 有 抛掷 这 海 进入 一个 状态 的 搅动 ,
那场风暴使大海陷入了翻腾状态。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
which extended itself beyond the influence of the wind .
哪个 扩展 本身 超过 这 影响 的 这 风 .
它延伸到了风力影响范围之外。

['i:gərli] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ə'rouz] ,
Eagerly did the young mate examine the horizon , as the curtain of night arose ,
急切地 做过 这 年轻的 伴侣 检查 这 地平线 , 作为 这 窗帘 的 夜晚 出现 ,
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ,
年轻的水手迫不及待地眺望着地平线，夜幕一点点地升起。

[æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˌpænəˈræmə] ,
as it might be , on the watery panorama ,
作为 它 可能 是 , 在 这 水状的 全景 ,
就像在水景全景中那样,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt][ɔːr] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
in the hope that a vessel of some sort or other might be brought within the
在 这 希望 那 一个 血管 的 一些 种类 或者 其他 可能 是 带来 之内 这
[vjuː] .
view .
看法 .
希望能看到某种船只。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhoʊli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor was he wholly disappointed .
也不 曾是 他 完全 失望的 .
他也并非完全失望。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [siːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
The strange sail seen the previous evening was actually there ; and what was
这 奇怪的 帆 已见 这 以前的 晚上 曾是 实际上 那里 ; 和 什么 曾是
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
前一天晚上看到的奇怪帆确实存在；而且，更重要的是，

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [hʌl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .
so near as to allow her hull to be distinctly visible .
所以 靠近 作为 到 允许 她 船体 到 是 明显地 可见的 .
距离近到可以清晰地看到她的船体。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪp] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [skwer] [ˈkænvəs] , [ˈstændɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [dɪˈvaɪdɪd]
It was a ship , under her square canvas , standing from between divided
它 曾是 一个 船 , 在下面 她 正方形 帆布 , 常设 从 之间 分割
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
portions of the reef ,
部分 的 这 礁 ,
那是一艘船，披着方形帆布，矗立在礁石的两块分割区域之间。

[æz; əz] [ɪf] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
as if getting to the northward , in order to avoid the opposing current of
作为 如果 获得 到 这 向北 , 在 命令 到 避免 这 反对 当前的 的
[ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] .
the Gulf Stream .
这 海湾 溪流 .
仿佛要向北移动，以避开墨西哥湾暖流的逆流。

[ˈves(ə)lz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈmoʊbəl] , [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔːrts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Vessels bound to Mobile , New Orleans , and other ports along the coast of the
船只 边界 到 移动的 , 新的 奥尔良 , 和 其他 端口 沿着 这 海岸 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
开往莫比尔、新奥尔良以及共和国沿海其他港口的船只，

[ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] ;
in that quarter of the ocean , often did this ;
在 那 四分之一 的 这 海洋 , 经常 做过 这 ;
在那片海域，经常发生这种情况；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [fɜːrst] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊsi] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ðɪs]
and when the young mate first caught glimpses of the shadowy outline of this
和 什么时候 这 年轻的 伴侣 第一的 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 阴暗的 大纲 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

当年轻的船员第一次瞥见这艘船模糊的轮廓时，

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈpækɪt] , [ɔːr][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈdroʊɡər] , [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər]
he supposed it to be some packet , or cotton - droger , standing for
他 据称 它 到 是 一些 包 , 或者 棉布 - 德罗格 , 常设 为了
[hɜːr; həɹ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːr] .
her port on the northern shore .
她 港口 在 这 北方 支撑 .
他猜想那是一个包裹，或者是一个棉花小贩，代表着她位于北岸的港口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ðɪs]
But a few minutes removed the veil , and with it the error of this
但 一个 很少 分钟 已移除 这 面纱 , 和 和 它 这 错误 的 这
[ˈnoʊ(ə)n] .
notion :
概念 :

但几分钟后，真相大白，这种想法的错误之处也随之消失。

[ə; eɪ] [ˈsiːmən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][kraːft] .
A seaman could no longer mistake the craft .
一个 水手 可以 不 更长 错误 这 工艺 .
水手们再也不会认错这艘船了。

[hɜːr; həɹ][lenkθ; lenθ] , [hɜːr; həɹ] [skwer] [ænd; ənd] [ˈmæsiv] [ˈhæmpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv]
Her length , her square and massive hamper , with the symmetry of
她 长度 , 她 正方形 和 大量的 阻碍 , 和 这 对称 的
[hɜːr; həɹ][sˈpɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
her spars , and the long ,
她 桅杆 , 和 这 长的 ,
她的长度，她那方方正正、硕大的篮子，她那对称的桅杆，以及长长的，

[streɪt] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkruːzər] , [wɪð; wɪθ]
straight outline of the hull , left no doubt that it was a cruiser , with
直的 大纲 的 这 船体 , 左边 不 怀疑 那 它 曾是 一个 巡洋舰 , 和
[hɜːr; həɹ] [ˈhæməks] [ʌnˈstoʊd] .
her hammocks unstowed .
她 吊床 未存放 .
船体笔直的轮廓，以及展开的吊床，都足以证明这是一艘巡洋舰。

[ˈmʌlfəːd] [naʊ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [soʊ] [ˈpleɪnli]
Mulford now cheerfully announced to his companions , that the ship they so plainly
穆尔福德 现在 愉快地 宣布 到 他的 同伴 , 那 这 船 他们 所以 显然
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
穆尔福德兴高采烈地向同伴们宣布，他们清楚地看到的那艘船，

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [ɑːt] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
scarcely a gun - shot distant from them ,
几乎 一个 枪 - 射击 遥远 从 他们 ,
离他们只有一枪之遥，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
was the sloop - of - war which had already become a sort of an
曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 哪个 有 已经 变得 一个 种类 的 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

那艘单桅战舰已经算是我们的熟人了。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪgnəl] , ” [kraɪd] ['mʌlfə-d] ,
“ **If we can succeed in making them see our signal , ” cried Mulford ,**
“ 如果 我们 能 成功 在 制作 他们 看 我们的 信号 , ” 哭 穆尔福德 ,
“如果我们能成功地让他们看到我们的信号,”穆尔福德喊道,

“ [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] .
“ **all will yet be well** .
“ 全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[kʌm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][help][em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ə'brɔ:d] [ðɪs] [[ɔ:l] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ensən] [wi:; wi]
Come , Jack , and help me to put abroad this shawl , the only ensign we
来 , 杰克 , 和 帮助 我 到 放 国外 这 披肩 , 这 仅有的 军旗 我们
[kæn; kən] [[ʊʃ] .
can show .
能 展示 .

来吧, 杰克, 帮我把这条披肩挂出去, 这是我们唯一能展示的旗帜。

“ [ðə; ði] [[ɔ:l] [ʌv; əv] [rouz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [spred] .
“ **The shawl of Rose was the signal spread** .
“ 这 披肩 的 玫瑰 曾是 这 信号 传播 .

“罗斯披肩是传播的信号。”

[tɪr] [ænd; ənd] ['mʌlfə-d] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] ,
Tier and Mulford stood on the keel , and holding opposite corners ,
层级 和 穆尔福德 站立 在 这 龙骨 , 和 保持 对面的 角落 ,
蒂尔和穆尔福德站在龙骨上, 分别占据了对角。

[let][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [bloʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
let the rest of the cloth blow out with the wind .
让 这 休息 的 这 布 吹 出去 和 这 风 .

让剩下的布料随风飘散。

[fɔ:r; fər] [nɪr] [æn; ən] [ʼaʊər] [dɪd] [ði:z] [tu:] [ɪk'stend][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
For near an hour did these two extend their arms ,
为了 靠近 一个 小时 做过 这些 二 延长 他们的 武器 ,

将近一个小时内的时间里, 这两个人一直伸出手臂。

[ænd; ənd][traɪ][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [meɪk] [ðər; ðər] ['sɪgnəl] [kən'spɪkjʊəs] .
and try all possible expedients to make their signal conspicuous .
和 尝试 全部 可能的 权宜之计 到 制作 他们的 信号 显眼的 .

并想方设法使他们的信号更加显眼。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kru:zər] ,
But , unfortunately , the wind blew directly toward the cruiser ,
但 , 很遗憾 , 这 风 吹 直接地 朝向 这 巡洋舰 ,

但不幸的是, 风向直接吹向了巡洋舰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spouzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] ['eni] [bredθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and instead of exposing a surface of any breadth to the vision of those
和 反而 的 暴露 一个 表面 的 任何 宽度 到 这 想象 的 那些
[ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
on board her ,
在 木板 她 ,

而且, 船体表面并没有向船上的人们展现任何广阔的视野,

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [æt; ət][moʊst] , [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [laɪn] .
it must , at most , have offered little more than a flitting , waving line .
它 必须 , 在 最多 , 有 提供 小的 更多的 比 一个 飞掠 , 挥手 线 .
它最多只能提供一条飘忽不定、摇曳不定的线。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] , [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkruːzər] .
As the day advanced , sail was made on the cruiser .
作为 这 天 先进的 , 帆 曾是 制成 在 这 巡洋舰 .
随着时间推移，巡洋舰扬帆起航。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈkɑːmd] [moʊst][ʌv; əv]
She had stood through the passage , in which she had been becalmed most of
她 有 站立 通过 这 通道 , 在 哪个 她 有 到过 平静 最多 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
她站在通道里，整晚大部分时间她都被困在里面。

[ˈʌndər] [ʃɔːrt] [ˈkænvəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][foʊld][ˈæftər][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːdɪŋ] - [seɪlz]
under short canvas ; but now she threw out fold after fold of her studding - sails
在下面 短的 帆布 ; 但 现在 她 扔 出去 折叠 后 折叠 的 她 钉钉 - 帆
,
.
,
原本只挂着短帆；但现在她一叠又一叠地展开了帆。

[ænd; ænd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
and moved away to the westward , with the stately motion of a ship
和 已搬 离开 到 这 向西 , 和 这 庄严 运动 的 一个 船
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .
然后，它像一艘迎风航行的船只一样，平稳地向西驶去。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
No sooner had she got far enough to the northward of the reef ,
不 很快 有 她 得到 远的 足够的 到 这 向北 的 这 礁 ,
她刚向北游到礁石附近，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][diːviˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [æz; əz][fɜːrst] [siːn] ,
than she made a deviation from her course as first seen ,
比 她 制成 一个 偏差 从 她 课程 作为 第一的 已见 ,
然后她偏离了最初我们看到的路线，

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər][stɜːrn] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
turning her stern entirely to the wreck ,
转弯 她 船尾 完全 到 这 破坏 ,
她将船尾完全转向沉船残骸，

[ænd; ænd] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ænd] [les] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈfloʊtɪd]
and rapidly becoming less and less distinct to the eyes of those who floated
和 快速 成为 较少的 和 较少的 清楚的 到 这 眼睛 的 那些 WHO 漂浮
[ɑːn][aɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .
并且对于漂浮在其上的人们来说，它正变得越来越模糊不清。

[ˈmʌlfɜːd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʊspələsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈspektɪd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Mulford saw the hopelessness of their case , as it respected relief from this
穆尔福德 锯 这 绝望 的 他们的 案件 , 作为 它 受人尊敬 宽慰 从 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

穆尔福德看出他们的处境毫无希望，因为从这艘船上获得救援是不可能的；

[stɪl] [hiː; hi] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] , [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
still he persevered in maintaining his position on the keel , tossing and waving
仍然 他 坚持不懈 在 保持 他的 位置 在 这 龙骨 , 抛掷 和 挥手
[ðə; ði] [ʃɔːl] ,
the shawl ,
这 披肩 ,

但他仍然坚持站在龙骨上，不停地挥舞着披肩。

[ɪn] [ʃɔːl] [ðə; ði] [ˈmænərəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
in all the manners that his ingenuity could devise .
在 全部 这 礼仪 那 他的 独创性 可以 设计 .

他用尽一切办法，发挥自己的聪明才智。

[hiː; hi] [wel] [nuː] , [haʊˈevər] ,
He well knew , however ,
他 出色地 知道 , 然而 ,

但他心里很清楚，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrebəld] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
that their chances of being seen would have been trebled could they have been
那 他们的 机会 的 存在 已见 会 有 到过 三倍 可以 他们 有 到过
[əˈhed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
ahead instead of astern of the ship .
前方 反而 的 倒车 的 这 船 .

如果他们当时在船的前面而不是船的后面，他们被发现的几率就会增加三倍。

[ˈmæɪɪnəz] [hæv; həv] [fjuː] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɑːtʃfl
Mariners have few occasions to look behind them , while a hundred watchful
水手队 有 很少 场合 到 看 在后面 他们 , 尽管 一个 百 警惕
[aɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tɜːrɪnd] [əˈhed] ,
eyes are usually turned ahead ,
眼睛 是 通常 转向 前方 ,

水手们很少有机会回头看，而上百双警惕的眼睛通常都注视着前方。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [nɪr] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊlz] .
more especially when running near rocks and shoals .
更多的 尤其 什么时候 跑步 靠近 岩石 和 浅滩 .

尤其是在岩石和浅滩附近奔跑时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [wept] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
Mrs . Budd wept like an infant when she saw the sloop - of - war gliding away ,
太太 . 巴德 哭泣 喜欢 一个 婴儿 什么时候 她 锯 这 单桅帆船 - 的 - 战争 滑翔 离开 ,
[ˈwɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [rek] .
当巴德太太看到那艘单桅帆船缓缓驶离时，她像个婴儿一样嚎啕大哭。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈrendərd] [saɪt] [ˈjuːsləs] ,
reaching a distance that rendered sight useless ,
到达 一个 距离 那 渲染 视线 无用 ,

到达如此远的距离，以至于视力完全丧失。

[ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [rek] .
in detecting an object that floated as low on the water as the wreck .
在 检测 一个 目的 那 漂浮 作为 低的 在 这 水 作为 这 破坏 .

探测到像沉船一样漂浮在水面上的物体。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɪdi] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
As for Biddy , unable to control her feelings ,
作为 为了 比迪 , 无法 到 控制 她 情怀 ,

至于比蒂，她无法控制自己的情绪，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
the poor creature actually called to the crew of the departing vessel ,
这 贫穷的 生物 实际上 称为 到 这 全体人员 的 这 离开 血管 ,

这可怜的小家伙竟然向即将离港的船员们呼救了。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] ,
as if her voice had the power to make itself heard ,
作为 如果 她 嗓音 有 这 力量 到 制作 本身 听到 ,

仿佛她的声音拥有能让人听到的力量，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsiːdɪd] [tuː] [liːgz] .
at a distance which already exceeded two leagues .
在 一个 距离 哪个 已经 超出 二 联赛 .

距离已经超过两里格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [roʊz] ,
It was only by means of the earnest remonstrances of Rose ,
它 曾是 仅有的 经过 方法 的 这 认真 抗议 的 玫瑰 ,

只有通过罗斯的恳切劝阻，

[ðæt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkwaɪətɪd] .
that the faithful creature could be quieted .
那 这 忠实 生物 可以 是 安静 .

让这忠诚的生灵安静下来。

“ [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] - ？
“ **Why will ye not come to our relaif ?**
为什么 将要 是的 不是 来 到 我们的 - ？

你们为何不来救援我们？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **she cried at the top of her voice .**
“ 她 哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她声嘶力竭地哭喊道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈhelpləs] [æz; əz] [nuː] - [bɔːrn] [ˈbæbi] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **Here are we , helpless as new - born babbies , and ye sailing away from**
“ 这里 是 我们 , 无助 作为 新的 - 出生 婴儿 , 和 是的 帆船 离开 从

[juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] - [wei] !
us in a conthrary way !
我们 在 一个 - 方式 !

“我们像刚出生的婴儿一样无助，而你们却逆着航向离我们而去！ ”

[-] [nɑːt] [brɪθɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
D'ye not bethink you of the missus , who is much of a sailor ,
染料 不是 思考 你 的 这 太太 , WHO 是 很多 的 一个 水手 ,

你难道没想起你太太吗？她可是个十足的水手。

[bʌt; bət][nɑːt] [zɪʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ræk] ; [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [roʊz] ,
but not sich a one as to sail on a wrack ; and poor Miss Rose ,
但 不是 sich 一个 一 作为 到 帆 在 一个 残骸 ; 和 贫穷的 错过 玫瑰 ,

但还不至于像在残骸上航行那样；可怜的罗斯小姐，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːr] - [ɑːr ˈem][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .
who is the char - rm and delight of all eyes .
WHO 是 这 字符 - rm 和 喜 的 全部 眼睛 .

他是所有人眼中魅力四射、令人赏心悦目的存在。

[ˈoʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ɪf] [jiː; ji] [soʊ] [laɪks]
Only come and take off Miss Rose , and lave the rest of us , if ye so likes
仅有的 来 和 拿 离开 错过 玫瑰 , 和 澡 这 休息 的 我们 , 如果 是的 所以 点赞
;
;
;
;

如果你愿意，就来把罗斯小姐带走，把我们其他人都放过吧；

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]
for it's a sin and a shame to laive the likes of her to die in the
为了 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 - 这 点赞 的 她 到 死 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
midst of the ocean ,
中间 的 这 海洋 ,

让像她这样的人葬身大海，既是罪过，也是耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [nɔːr] [ə; eɪ] [fɪ] .
as if she was no betther nor a fish .
作为 如果 她 曾是 不 更好 也不 一个 鱼 .

仿佛她既不是人也不是鱼。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ðæt] [wiː; wi] [æɪl; ʃəl] [-] [feɪl] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈwɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Then it will be soon that we shall ag'in fale the want of wather , and that ,
然后 它 将要 是 很快 那 我们 将 再次 失败 这 想 的 水 , 和 那 ,
不久之后，我们将再次面临缺水的困境，而那时，

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "
too , with nothing but wather to be seen on all sides of us . "
也 , 和 没有什么 但 水 到 是 已见 在 全部 侧面 的 我们 : "

而且，我们周围除了水什么也看不到。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈmɔːrnfəli] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːl] ,
" **It is of no use ,** " **said Harry , mournfully , stepping down from the keel ,**
" 它 是 的 不 使用 , " 说 哈里 , 悲伤地 , 步进 向下 从 这 龙骨 ,
“没用了，”哈利悲伤地说着，从龙骨上走了下来。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə ˈsaɪd] [ðə; ði] [ɔːl] .
and laying aside the shawl .
和 躺下 旁边 这 披肩 .

然后把披肩放在一边。

" [ðeɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [naʊ] [soʊ]
" **They cannot see us , and the distance is now so**
" 他们 不能 看 我们 , 和 这 距离 是 现在 所以

“他们看不到我们，而且距离现在非常远。”

[greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] .
great as to render it certain they never will .
伟大的 作为 到 使成为 它 肯定 他们 绝不 将要 .

如此之大，以至于可以肯定他们永远不会这样做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [hoʊp] [left] .
There is only one hope left .
那里 是 仅有的 一 希望 左边 .

只剩最后一线希望了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [set] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ,
We are evidently set to and fro by the tides , and it is possible that ,
我们 是 显然 放 到 和 弗 经过 这 潮汐 , 和 它 是 可能的 那 ,
我们显然受潮汐的影响而来来回回，而且有可能，

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [sʌm; səm] ['lðər] [kra:ft] [meɪ] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi]
by keeping in or near this passage , some other craft may appear , and we be
经过 保持 在 或者 靠近 这 通道 , 一些 其他 工艺 可能 出现 , 和 我们 是
[mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .
more fortunate .
更多的 幸运 .

如果保持在这条通道内或附近，可能会出现其他船只，我们会更幸运。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'ga:tn] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
The relief of the rain is a sign that we are not forgotten by Divine Providence ,
这 宽慰 的 这 雨 是 一个 符号 那 我们 是 不是 被遗忘的 经过 神圣的 普罗维登斯 ,
这场雨带来的慰藉，是神意没有忘记我们的标志。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'tektər] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spər] .
and with such a protector we ought not to despair .
和 和 这样的 一个 保护者 我们 应该 不是 到 绝望 .

有了这样的保护者，我们就不应该绝望。

” [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['skæntɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
” **A gloomy and scanty breaking of the fast succeeded .**
” 一个 阴沉 和 稀少 打破 的 这 快速地 成功了 .
“斋戒结束后，人们以寥寥无几的阴郁食物结束了斋戒。”

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][wʌn][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,
Each person had one large mouthful of bread ,
每个 人 有 一 大的 一口气 的 面包 ,
每人嘴里都塞了一大口面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] [wʊd] ['ɔ:θəraɪz] ['mʌlfɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] .
which was all that prudence would authorize Mulford to distribute .
哪个 曾是 全部 那 谨慎 会 授权 穆尔福德 到 分发 .
这是谨慎起见，穆尔福德所能分发的全部内容。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['paɪəs] [frɔ:d] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'laʊəns] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
He attempted a pious fraud , however , by placing his own allowance along with
他 尝试过 一个 虔诚的 欺诈罪 , 然而 , 经过 放置 他的 自己的 津贴 沿着 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['rəʊzɪz] ,
that of Rose's ,
那 的 玫瑰的 ,
然而，他却试图进行一场伪善的欺诈，将自己的零用钱和罗斯的零用钱混在一起。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [maɪt] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [praɪ'veɪj(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
under the impression that her strength might not endure privation as well as
在下面 这 印象 那 她 力量 可能 不是 忍受 匮乏 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他认为她的体质可能不如他那样能承受匮乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [rəʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'si:vd] .
But the tender solicitude of Rose was not to be thus deceived .
但 这 投标 关怀 的 玫瑰 曾是 不是 到 是 因此 受骗 .
但罗斯的温柔体贴却不会被这样蒙蔽。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]
Judging of his wishes and motives by her own , she at once detected the
评判 的 他的 愿望 和 动机 经过 她 自己的 , 她 在 一次 检测到 这
[dɪ'sepj(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,
她以自己的意愿和动机来判断他的意愿和动机，立刻识破了其中的欺骗。

[ænd; ɐnd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'teɪnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈprɑ:pər] [fer] .
and insisted on retaining no more than her proper share .
和 坚持 在 保留 不 更多的 比 她 恰当的 分享 :

她坚持只保留自己应得的那份。

[wen] [ðɪs] [dɪstrɪ'bju:](ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mi:gər] [ə'laʊəns] ['teɪkən] ,
When this distribution was completed , and the meager allowance taken ,
什么时候 这 分配 曾是 完全的 , 和 这 微薄 津贴 已采取 ,
当这笔分配工作完成后, 以及领取的微薄津贴之后,

[ˈoʊnli] [sə'fɪ](ə)nt] [bred] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [ˈsɪmələr] [ˈskænti] [mi:l] ,
only sufficient bread remained to make one more similar scanty meal ,
仅有的 充足的 面包 剩余 到 制作 一 更多的 相似的 稀少 一顿饭 ,
只剩下足够再做一顿类似简餐的面包了。

[ɪf] [mi:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:m] .
if meal a single mouthful could be termed .
如果 一顿饭 一个 单身的 一口气 可以 是 称为 :
如果说一顿饭可以称为一口饭的话。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
As for the water ,
作为 为了 这 水 ,

至于水,

[ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [felt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əb'teɪnd]
a want of which would be certain to be felt as soon as the sun obtained
一个 想 的 哪个 会 是 肯定 到 是 毛毡 作为 很快 作为 这 太阳 获得

[ɪts] [nu:n] - [deɪ] [ˈpaʊər] ,
its noon - day power ,
它是 中午 - 天 力量 ,

这种需求肯定会在太阳达到正午强度后立即显现出来。

[ðə; ði] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪvæpə'reɪ](ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]
the shawl was extended over it , in a way to prevent evaporation as much
这 披肩 曾是 扩展 超过 它 , 在 一个 方式 到 防止 蒸发 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

披肩盖在上面, 以尽可能防止水分蒸发。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflu:ɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [wa:ʃt]
and at the same time to offer some resistance to the fluid's being washed
和 在 这 相同的 时间 到 提供 一些 反抗 到 这 液体的 存在 洗过
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃæloʊ] [rɪ'septək(ə)] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
from its shallow receptacle by the motion of the wreck ,
从 它是 浅的 容器 经过 这 运动 的 这 破坏 ,

同时还能起到一定的阻力, 防止沉船的运动将液体从其浅容器中冲走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ɐnd] [weɪvz] .
which was sensibly increasing with the increase of the wind and waves .
哪个 曾是 明智地 增加 和 这 增加 的 这 风 和 波浪 :

随着风浪增大, 这一数值也明显增加。

[ˈmʌlfə-d] [hæd; həd][nekst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈdu:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
Mulford had next an anxious duty to perform .
穆尔福德 有 下一个 一个 焦虑的 责任 到 履行 :

接下来, 穆尔福德还有一项紧迫的任务要完成。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ]
Throughout the whole of the preceding day he had seen the air escaping
自始至终 这 所有的 的 这 前 天 他 有 已见 这 空气 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,
from the hull ,
从 这 船体 ,

在前一天的整个时间里，他都看到船体内部的空气泄漏出来。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['bʌblz] , [wɪtɪ] [wɜ:ɪ; wər][fɔ:rmɪdəb(ə)l] [θru:] [ðer; ðər]
in an incessant succession of small bubbles , which were formidable through their
在 一个 不停歇 演替 的 小的 气泡 , 哪个 是 强大 通过 他们的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
[ɪn] [nʌ:t] [θru:] [ðer; ðər][saɪz] .
if not through their size .
如果 不是 通过 他们的 尺寸 .
[ɪn] [nʌ:t] [θru:] [ðer; ðər][saɪz] .
if not through their size .
如果 不是 通过 他们的 尺寸 .

无数小气泡不断涌现，数量之多令人惊叹，

[ɪf] [nɑ:t] [θru:] [ðer; ðər][saɪz] .
if not through their size .
如果 不是 通过 他们的 尺寸 .

如果不是因为它们的体型。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'si:sɪŋ] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mate was aware that this unceasing loss of the buoyant property of the
这 伴侣 曾是 意识到的 那 这 不断 损失 的 这 浮力 财产 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

大副意识到，沉船的浮力正在不断丧失。

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [li:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [kʌm] ,
must eventually lead to their destruction , should no assistance come ,
必须 最终 带领 到 他们的 破坏 , 应该 不 协助 来 ,

如果没有援助，最终必将导致它们的毁灭。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and he had marked the floating line on the bottom of the vessel with
和 他 有 标记 这 漂浮的 线 在 这 底部 的 这 血管 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,

他用刀在船底划出了浮线的位置。

[er] ['dɑ:rknəs] [set][ɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] .
ere darkness set in , on the previous evening .
埃雷 黑暗 放 在 , 在 这 以前的 晚上 .

前一天晚上，夜幕降临之前。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] [fækt] ,
No sooner did his thoughts recur to this fact ,
不 很快 做过 他的 想法 复发 到 这 事实 ,

他的思绪刚一回到这个事实，

[æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'ʌʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɪ'ʊʊvər] ,
after the excitement of the first hour of daylight was over ,
后 这 激动 的 这 第一的 小时 的 日光 曾是 超过 ,

黎明时分最初的兴奋劲儿过去之后，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðʌs] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] ,
than he stepped to the different places thus marked , and saw ,
比 他 步 到 这 不同的 地方 因此 标记 , 和 锯 ,

然后他走到这些标记的不同地点，看到了：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ɫɑ:rm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
with an alarm that it would be difficult to describe ,
和 一个 警报 那 它 会 是 难的 到 描述 ,
伴随着一种难以描述的警报声,

[ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sevrəl] [ɪntɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:]
that the wreck had actually sunk into the water several inches within the last few
那 这 破坏 有 实际上 沉没 进入 这 水 一些 英寸 之内 这 最后的 很少
[ʰæʊəz] .
hours .
小时 .

事实上，这艘沉船在过去几个小时内已经下沉到水里几英寸了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['menəsɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]
This was , indeed , menacing their security in a most serious manner , setting a
这 曾是 , 的确 , 威胁 他们的 安全 在 一个 最多 严肃的 方式 , 环境 一个
[lɪmɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
limit to their existence ,
限制 到 他们的 存在 ,

这确实严重威胁到他们的安全，限制了他们的生存。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ɔ:l] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['ju:sləs] .
which rendered all precaution on the subject of food and water useless .
哪个 渲染 全部 预防 在 这 主题 的 食物 和 水 无用 .

这使得所有关于食物和水的预防措施都失去了作用。

[baɪ][ðə; ði][kælkjə'leɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd][nɑ:t] [floʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] -
By the calculations of the mate , the wreck could not float more than eight -
经过 这 计算 的 这 伴侣 , 这 破坏 可以 不是 漂浮 更多的 比 八 -
[ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] [ʰæʊəz] ,
and - forty hours ,
和 - 四十 小时 ,

据船员计算，沉船最多只能漂浮八小时四十分钟。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
should it continue to lose the air at the rate at which it had been
应该 它 继续 到 失去 这 空气 在 这 速度 在 哪个 它 有 到过
[hɪðər'tu:] [bɔ:st] .
hitherto lost .
迄今为止 丢失的 .

如果它继续以之前的速度漏气的话。

[bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɪəd] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mʌt] [mɔ:r] ['sɪriəs] .
Bad as all this appeared , things were fated to become much more serious .
坏的 作为 全部 这 出现 , 事物 是 命中注定 到 变得 很多 更多的 严肃的 .

尽管这一切看起来很糟糕，但事情注定会变得更加严重。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [kwaɪt] ['sensəbli] [ɪn'kri:st] ,
The motion of the water quite sensibly increased ,
这 运动 的 这 水 相当 明智地 增加 ,
水流的运动明显增强了。

[lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rek] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]
lifting the wreck at times in a way greatly to increase the danger of their
举重 这 破坏 在 时代 在 一个 方式 非常 到 增加 这 危险 的 他们的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

有时，他们抬起残骸的方式大大增加了他们所处境地的危险性。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
The reader will understand this movement did not proceed from the waves of the
这 读者 将要 理解 这 移动 做过 不是 继续 从 这 波浪 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [wɪnd] ,
existing wind ,
现存的 风 ,

读者会明白，这一运动并非由现有的风势所引发。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
but from what is technically called a ground - swell , or the long ,
但 从 什么 是 技术上来说 称为 一个 地面 - 膨胀 , 或者 这 长的 ,
[ˈhevi] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ɪz][pæst] , [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] ['dɪstənt] [geɪl]
heavy undulations that are left by the tempest that is past , or by some distant gale
重的 起伏 那 是 左边 经过 这 暴风雨 那 是 过去的 , 或者 经过 一些 遥远 大风
.
:
.

但从技术上讲，这被称为涌浪，或者说是长涌浪，

过去暴风雨或远处狂风留下的剧烈起伏。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [ðə; ði] [ri:f] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The waves of the present breeze were not very formidable , the reef making a
这 波浪 的 这 展示 微风 是 不是 非常 强大 , 这 礁 制作 一个
[li:] ;
lee ;
李 ;

目前的微风掀起的波浪并不算太大，礁石形成了一道背风面；

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['pɔ:səbli] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkən'vi:niənt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [saɪd]
though they might possibly become inconvenient from breaking on the weather side
尽管 他们 可能 可能 变得 不方便 从 打破 在 这 天气 边
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the wreck ,
的 这 破坏 ,

虽然它们可能会因为在沉船迎风面断裂而造成不便，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [drɪft] ['kærid] [ðə; ði] ['lætər] ['ferli] [ə'breɪst] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔ:'redi]
as soon as the drift carried the latter fairly abreast of the passage already
作为 很快 作为 这 漂移 携带 这 后者 相当 并排 的 这 通道 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

当河水将后者带到与前面提到的河段大致平行的位置时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [graʊnd] - [swel] ,
But the dangers that proceeded from the heavy ground - swell ,
但 这 危险 那 继续 从 这 重的 地面 - 膨胀 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
which now began to give a considerable motion to the wreck ,
哪个 现在 开始 到 给 一个 大量 运动 到 这 破坏 ,
[wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] [baɪ] [ˈnær,etɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] .
will best explain itself by narrating the incidents as they occurred .
将要 最好的 解释 本身 经过 叙述 这 事件 作为 他们 发生 .

但随之而来的危险是，强烈的涌浪，

这股力量开始使残骸产生相当大的晃动，

最好的解释方式就是叙述事件发生的经过。

[ˈhæri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ma:rks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] [æt; ət] [ˈrouzɪz]
Harry had left his marks , and had taken his seat on the keel at Rose's
哈里 有 左边 他的 标记 , 和 有 已采取 他的 座位 在 这 龙骨 在 玫瑰的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

哈利留下了他的印记，并在罗斯身旁的龙骨上坐了下来。

[ɪmˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [tɜ:rn] [ðæt] [ˈprɑ:vɪdəns] [maɪt] [nekst] [ɡɪv] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
impatiently waiting for any turn that Providence might next give to their situation ,
不耐烦地 等待 为了 任何 转动 那 普罗维登斯 可能 下一个 给 到 他们的 情况 ,

他们焦急地等待着命运的下一步安排，希望能扭转乾坤。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:]
when a heavy roll of the wreck first attracted his attention to this new
什么时候 一个 重的 卷 的 这 破坏 第一的 吸引 他的 注意力 到 这 新的
[ˈsɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

当残骸剧烈摇晃时，他才第一次注意到这种新情况。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˈθɜ:rsti] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈkwaiətli] , “ [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [drɪŋk] [nəʊ] ,
“ **If any one is thirsty , ” he observed quietly , “ he or she had better drink now ,**
“ 如果 任何 一 是 渴 , ” 他 观察到 悄悄 , ” 他 或者 她 有 更好的 喝 现在 ,
“如果有人渴了,”他平静地说道,“最好现在就喝水。”

[waɪl] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
while it may be done .
尽管 它 可能 是 完毕 .

虽然这样做是可能的。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [sʌt] [roʊlz][æz; əz] [ðɪs] [læst] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
Two or three more such rolls as this last will wash all the water from our
二 或者 三 更多的 这样的 卷 作为 这 最后的 将要 洗 全部 这 水 从 我们的
[ˈɡʌtərs] . “
gutters . ”
排水沟 . ”

再用两三卷像这样的滚筒冲洗一下，就能把屋檐排水沟里的水都冲干净了。

“ [ˈwɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈbɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Wather is a blessed thing , ” said Biddy , with a longing expression of the**
“ 水 是 一个 蒙福 事物 , ” 说 比迪 , 和 一个 渴望 表达 的 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“水是上天赐予的礼物,”比蒂说着，眼中充满了渴望。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][tu:; tə][let] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [lɔ:st] . ”
“ **and it would be betther to swallow it than to let it be lost . ”**
“ 和 它 会 是 更好 到 吞 它 比 到 让 它 是 丢失的 . ”
“与其让它丢失，不如把它吞下去。”

“ [ðen] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [əˈkeɪzn] [ðæt]
“ **Then drink , for Heaven's sake , good woman , it may be the last occasion that**
“ 然后 喝 , 为了 天 清酒 , 好的 女士 , 它 可能 是 这 最后的 场合 那
[wɪl] [ˈɔ:fər] . “
will offer . ”
将要 提供 . ”

“那就喝吧，看在老天的份上，好女人，这可能是最后一次机会了。”

“ [ʃɒr] [eɪˈlem][aɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] - ,
“ **Sure am I that I would not touch a dhrap** ,
“ 当然 是 我 那 我 会 不是 触碰 一个 - ,
“我敢肯定我绝不会碰dhrap,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈrouzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - . “
while the missus and Miss Rosy was a sufferin ' . “
尽管 这 太太 和 错过 红润 曾是 一个 遭受 - . “
而太太和罗西小姐却在受苦。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɜ:rst] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ˈænsər] [rouz] , [ˈswi:tli] ,
“ **I have no thirst at all** , “ **answered Rose , sweetly** ,
“ 我 有 不 口渴 在 全部 , “ 回答 玫瑰 , 甜蜜地 ,
“我一点也不渴,”罗斯甜甜地回答道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **and have already taken more water than was good for me** ,
“ 和 有 已经 已采取 更多的 水 比 曾是 好的 为了 我 ,
“而且我已经喝了太多水,这对我的身体有害。”

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [fu:d] [ɑ:n][maɪ] [ˈstʌmək] . “
with so little food on my stomach . “
和 所以 小的 食物 在 我的 胃 . “
我肚子里几乎没吃东西。

“ [i:t] [ə'nʌðər] [ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [bɪ'lʌvɪd] , “ [ˈwɪspəd] [ˈhæri] ,
“ **Eat another morsel of the bread , beloved** , “ **whispered Harry** ,
“ 吃 其他 小块 的 这 面包 , 心爱 , “ 低声说道 哈里 ,
“亲爱的,再吃一小块面包吧,”哈利低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ][ˈɜ:rdʒənt] [ðæt] [rouz] [ˈgreɪtfəli] [kəm'plaɪd] .
in a manner so urgent that Rose gratefully complied .
在 一个 方式 所以 紧迫的 那 玫瑰 感激不尽 遵命 .
事情的紧急程度令罗斯感激不尽,她照做了。

“ [drɪŋk] , [ˈbɪdi] ,
“ **Drink , Biddy** ,
“ 喝 , 比迪 ,
“喝吧,比迪。”

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ðɪs]
and we will come and share with you before the water is wasted by this
和 我们 将要 来 和 分享 和 你 前 这 水 是 浪费 经过 这
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
increasing motion .
增加 运动 .
我们会赶在水资源因这种不断加剧的运动而浪费之前,来与你们分享。

“ [ˈbɪdi] [dɪd][æz; əz] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [nelt] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Biddy did as desired** , **and each knelt in turn and took a little of the**
“ 比迪 做过 作为 想要的 , 和 每个 跪下 在 转动 和 采取 一个 小的 的 这
[ˈgreɪtf(ə)l] [ˈflu:ɪd] ,
grateful fluid ,
感激的 体液 ,
“比蒂照做了,两人依次跪下,分别喝了一点感激的液体。”

[ˈli:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [lɪps] [maɪt] [əˈɡen]
leaving about a gill in the gutters for the use of those whose lips might again
离开 关于 一个 鳃 在 这 排水沟 为了 这 使用 的 那些 谁 嘴唇 可能 再次
[bɪˈkʌm] [pɑ:rtʃt] .
become parched .
变得 干渴 .
在水沟里留下大约一鳃,供那些嘴唇可能再次干渴的人使用。

“ [ˈwɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪdɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] — “ [ə; eɪ]
“ **Wather is a blessed thing , ” repeated Biddy , for the twentieth time — “ a**
“ 水 是 一个 蒙福 事物 , ” 重复 比迪 , 为了 这 第二十 时间 — “ 一个
[ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [ˈwɑːðər] ! ” —
blessed , blessed thing is wather ! ” —
蒙福 , 蒙福 事物 是 水 ! ” —
“水是美好的东西,”比蒂第二十次重复道,“水真是美好的东西! ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːtɪfəli] [ˈteɪkən][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] ,
A little scream from Mrs . Budd , which was dutifully taken up by the maid ,
一个 小的 尖叫 从 太太 . 巴德 , 哪个 曾是 尽职尽责地 已采取 向上 经过 这 女佣 ,
巴德太太发出了一声轻微的尖叫, 女佣尽职尽责地接了起来。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈmʌlfəːd] ,
interrupted the speech of the latter , and every eye was turned on Mulford ,
中断 这 演讲 的 这 后者 , 和 每一个 眼睛 曾是 转向 在 穆尔福德 ,
他打断了后者的讲话, 所有人的目光都转向了穆尔福德。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]
as if to ask an explanation of the groaning sound that had been heard
作为 如果 到 问 一个 解释 的 这 呻吟 声音 那 有 到过 听到
[wɪðɪn] [ðə; ði] [rek] .
within the wreck .
之内 这 破坏 .

仿佛在询问沉船残骸中传来的呻吟声究竟是什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
The young mate comprehended only too well .
这 年轻的 伴侣 理解 仅有的 也 出色地 .

这位年轻的同伴听得非常清楚。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhætʃweɪ] [əˈbʌv]
The rolling of the wreck had lifted a portion of the open hatchway above
这 滚动 的 这 破坏 有 抬起 一个 部分 的 这 打开 舱口 多于
[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the undulating surface of the sea ,
这 起伏的 表面 的 这 海 ,

沉船的翻滚将一部分敞开的舱口抬离了起伏的海面。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pent] [er] [wɪðɪn] [ðə; ði][hoʊld][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]
and a large quantity of the pent air within the hold had escaped in a
和 一个 大的 数量 的 这 五角星 空气 之内 这 抓住 有 逃脱 在 一个
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

货舱内大量滞留的空气以物体的形式逸出。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈvækjuːm] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [groʊn] .
The entrance of water to supply the vacuum had produced the groan .
这 入口 的 水 到 供应 这 真空 有 生产 这 呻吟 .

水流入真空室时产生了呻吟声。

[ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [ˌmaːrks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Mulford had made new marks on the vessel's bottom with his knife ,
穆尔福德 有 制成 新的 标记 在 这 船的 底部 和 他的 刀 ,

穆尔福德用刀在船底留下了新的痕迹。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] , [tuː; tə]
and he stepped down to them , anxious and nearly heart - broken , to
和 他 步 向下 到 他们 , 焦虑的 和 几乎 心 - 破碎的 , 到
[noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
note the effect .
笔记 这 影响 .

他走下台阶，来到他们面前，焦虑而近乎心碎，想要观察他们的反应。

[ðæt] [wʌn] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [er] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈloʊər]
That one surging of the wreck had permitted air enough to escape to lower
那 一 滔滔 的 这 破坏 有 允许 空气 足够的 到 逃脱 到 降低
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .
it in the water several inches .
它 在 这 水 一些 英寸 .

沉船的一次剧烈晃动让足够的空气逸出，使其在水中下沉了几英寸。

[æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] ,
As yet , however ,
作为 然而 , 然而 ,

然而，目前为止，

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdʒʊt]
the visible limits of their floating foundation had not been sufficiently reduced
这 可见的 限制 的 他们的 漂浮的 基础 有 不是 到过 足够 减少
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]
to attract the
到 吸引 这

它们漂浮基础的可见边界尚未缩小到足以吸引.....

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
attention of the females ; and the young man said nothing on the subject .
注意力 的 这 女性 ; 和 这 年轻的 男人 说 没有什么 在 这 主题 .

女士们的注意力都集中在他身上；而这位年轻人对此事只字未提。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]
He thought that Jack Tier was sensible of the existence of this new source of
他 想法 那 杰克 层级 曾是 明智的 的 这 存在 的 这 新的 来源 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他认为杰克·蒂尔已经意识到了这种新危险的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ðæt] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmæɪnər] [ɪmɪˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ʌnd]
but if he were , that experienced mariner imitated his own reserve , and
但 如果 他 是 , 那 经验丰富的 水手 模仿 他的 自己的 预订 , 和
[meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
made no allusion to it .
制成 不 典故 到 它 .

但如果真是如此，那位经验丰富的航海家也像他自己一样保持矜持，没有提及此事。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus passed the day .
因此 通过了 这 天 .

一天就这样过去了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [rek] [roʊld] [ˈhevɪli] , [wen] [mɔːr] [er] [ɪˈskeɪpt] ,
Occasionally the wreck rolled heavily , when more air escaped ,
偶尔 这 破坏 滚动 重度 , 什么时候 更多的 空气 逃脱 ,
有时，当更多空气泄漏时，残骸会剧烈摇晃。

[ðə; ði] [hʌl] ['setlɪŋ] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['ləʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] .
the hull settling lower and lower in the water as a necessary consequence .
这 船体 安顿 降低 和 降低 在 这 水 作为 一个 必要的 结果 .
船体必然会随着水流而越沉越低。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [kən'tɪnju:d] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu;; tə][raɪz] ,
The little bubbles continued incessantly to rise ,
这 小的 气泡 持续 不已 到 上升 ,
小气泡持续不断地上升,

[ænd; ənd] ['mʌlfə-d] [br'keɪm] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
and Mulford became satisfied that another day must decide their fate .
和 穆尔福德 成为 使满意 那 其他 天 必须 决定 他们的 命运 .
穆尔福德确信，他们的命运还要再过一天才能决定。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi;; hi] [sɔ:] [noʊ][ju:z][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [fu:d] ,
Taking this view of their situation , he saw no use in reserving their food ,
采取 这 看法 的 他们的 情况 , 他 锯 不 使用 在 预订 他们的 食物 ,
考虑到他们的处境，他认为没有必要为他们保留食物。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
but encouraged his companions to share the whole of what remained at
但 鼓励 他的 同伴 到 分享 这 所有的 的 什么 剩余 在
[sʌnset] .
sunset .
日落 .
但他鼓励同伴们在日落时分享剩下的所有东西。

['lɪt(ə)l] [pər'sweɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [tu;; tə] ['envəloʊp]
Little persuasion was necessary , and when night once more came to envelope
小的 劝说 曾是 必要的 , 和 什么时候 夜晚 一次 更多的 来了 到 信封
[ðem; ðəm][ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
them in darkness ,
他们 在 黑暗 ,
几乎无需劝说，当夜幕再次降临，将他们笼罩在黑暗之中时，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] ,
not a mouthful of food ,
不是 一个 一口气 的 食物 ,
不是一口食物，

[ɔ:r][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔ:rn] .
or a drop of water remained to meet the necessities of the coming morn .
或者 一个 降低 的 水 剩余 到 见面 这 必需品 的 这 未来 早晨 .
或者还剩下一滴水，足以满足第二天早晨的需求。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [reɪnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
It had rained again for a short time , in the course of the afternoon ,
它 有 下雨了 再次 为了 一个 短的 时间 , 在 这 课程 的 这 下午 ,
下午时分，又下了一阵小雨。

[wen] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [tu;; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] ,
when enough water had been caught to allay their thirst ,
什么时候 足够的 水 有 到过 捕捉 到 巷 他们的 口渴 ,
当收集到足够的水来解渴时，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu;; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [naʊ] ,
and what was almost of as much importance to the females now ,
和 什么 曾是 几乎 的 作为 很多 重要性 到 这 女性 现在 ,
而对女性来说，几乎同样重要的事是：

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
a sufficiency of sun had succeeded to dry their clothes ,
一个 充足性 的 太阳 有 成功了 到 干燥 他们的 衣服 ,
充足的阳光已经把他们的衣服晒干了。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪlɪŋ] [dæmps] [ðæt] [maɪt]
thus enabling them to sleep without enduring the chilling damps that might
因此 使能 他们 到 睡觉 没有 持久 这 令人不寒而栗 潮湿 那 可能
[ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] .
otherwise have prevented it .
否则 有 阻止 它 .
这样一来，他们就能安然入睡，而不用忍受原本可能会妨碍他们入睡的寒冷潮湿的环境。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['sensəbli] ['fɔːləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ɡɔːn] ,
The wind had sensibly fallen , and the ground - swell was altogether gone ,
这 风 有 明智地 倒下 , 和 这 地面 - 膨胀 曾是 共 已消失 ,
风势明显减弱，涌浪也完全消失了。

[bʌt; bət] ['mʌlfɜːd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
but Mulford was certain that the relief had come too late .
但 穆尔福德 曾是 肯定 那 这 宽慰 有 来 也 晚的 .
但穆尔福德确信，救援来得太晚了。

[soʊ] [mʌt] [er] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] [æz; əz] [skers] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊp]
So much air had escaped while it lasted as scarce to leave him the hope
所以 很多 空气 有 逃脱 尽管 它 持续 作为 稀少 到 离开 他 这 希望
[ðæt] [ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd] [floʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
that the wreck could float until morning .
那 这 破坏 可以 漂浮 直到 早晨 .
船体残骸在短暂的航行中逸出了大量的空气，以至于他只剩下希望，希望这艘残骸能够漂浮到天亮。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The rising of the bubbles was now incessant ,
这 上升 的 这 气泡 曾是 现在 不停歇 ,
气泡不断上升，从未间断。

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [moʊst] ['praːbəbli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
the crevices by which they escaped having most probably opened a little ,
这 缝隙 经过 哪个 他们 逃脱 拥有 最多 大概 打开 一个 小的 ,
他们得以逃脱的缝隙很可能已经微微张开。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] ,
in consequence of the pressure and the unceasing action of the currents ,
在 结果 的 这 压力 和 这 不断 行动 的 这 电流 ,
[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] .
small as the latter were .
小的 作为 这 后者 是 .
由于压力和水流的持续作用，尽管水流很小。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Just as darkness was shutting in around them for the second time ,
只是 作为 黑暗 曾是 关闭 在 大约 他们 为了 这 第二 时间 ,
就在黑暗第二次笼罩他们的时候，

[roʊz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['mʌlfɜːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt][æz; əz]
Rose remarked to Mulford that it seemed to her that they had not as
玫瑰 评论 到 穆尔福德 那 它 似乎 到 她 那 他们 有 不是 作为
[lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
large a space for their little world as when they were first placed on it .
大的 一个 空间 为了 他们的 小的 世界 作为 什么时候 他们 是 第一的 放置 在 它 .
罗斯对穆尔福德说，在她看来，他们的小世界似乎没有刚被安置在这个世界时那么大了。

[ðə; ði] [meɪt] , [haʊ'evər] , [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
The mate , however , successfully avoided an explanation ; and when the watch
这 伴侣 , 然而 , 成功地 避免 一个 解释 ; 和 什么时候 这 手表
[wʌz; wəz] [ə'gen] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
was again set for the night ,
曾是 再次 放 为了 这 夜晚 ;
然而, 大副成功地回避了解释; 当夜班再次开始时,

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [rɪ'pəʊz] ,
the females lay down to seek their repose ,
这 女性 躺 向下 到 寻找 他们的 休息 ,
雌性们躺下休息。

[mɔ:ɹ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
more troubled with apprehensions for a morrow of hunger and thirst ,
更多的 麻烦 和 担忧 为了 一个 明天 的 饥饿 和 口渴 ;
更令人忧虑的是, 他害怕明天会挨饿受渴。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [dʒʌst] [fɪrɪz] [ðæt] [maɪt] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)]
than by any just fears that might so well have arisen from the physical
比 经过 任何 只是 恐惧 那 可能 所以出色地 有 出现 从 这 身体的
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
certainty that the body which alone kept them from being engulfed in the sea ,
肯定 那 这 身体 哪个 独自的 保留 他们 从 存在 吞噬 在 这 海 ;
而不是出于任何合理的恐惧, 这种恐惧很可能源于他们确信只有身体才能让他们免于被大海吞没。

[kʊd; kəd] [floʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərɪz] [lɔ:ŋɡər] .
could float but a few hours longer .
可以 漂浮 但 一个 很少 小时 更长 .
还能再漂浮几个小时。

[ðɪs] [naɪt] [tɪr] [kept] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ʌn'tɪl] ['dʒu:pɪtər] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
This night Tier kept the look - out until Jupiter reached the zenith ,
这 夜晚 层级 保留 这 看 - 出去 直到 木星 达到 这 天顶 ;
当晚, 蒂尔一直守望到木星到达天顶。

[wen] ['mʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [laɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .
when Mulford was called to hold the watch until light returned .
什么时候 穆尔福德 曾是 称为 到 抓住 这 手表 直到 光 返回 .
穆尔福德被叫来值班, 直到天亮。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['sɪŋɡjələɹ] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It may seem singular that any could sleep at all in such a situation .
它 可能 似乎 单数 那 任何 可以 睡觉 在 全部 在 这样的 一个 情况 .
在这种情况下居然有人还能睡着, 这似乎很奇怪。

[bʌt; bət][wi:; wi] [get] [ə'kʌstəmd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt]
But we get accustomed , in an incredibly short time , to the most violent
但 我们 得到 习惯 , 在 一个 难以置信 短的 时间 , 到 这 最多 暴力
[tʃeɪndʒɪz] ;
changes ;
变化 ;
但是, 我们会在极短的时间内习惯最剧烈的变化;

[ænd; ənd] [kə'læmitɪz] [ðæt] [si:m] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] , [wen] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and calamities that seem insupportable , when looked at from a distance ,
和 灾难 那 似乎 站不住脚的 , 什么时候 看起来 在 从 一个 距离 ;
从远处看, 那些似乎难以承受的灾难,

[lu:z] [hæf] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪf] [met] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .
lose half their power if met and resisted with fortitude .
失去 一半 他们的 力量 如果 遇见 和 抵抗 和 坚韧 .
如果遭到顽强抵抗, 它们的力量将减弱一半。

[ðə; ði][læst][meɪ] , [ɪn'di:d] ,
The last may , indeed ,
这 最后的 可能 , 的确 ,

最后可能确实如此。

[bi:: bi][tu:] [sɪg'nɪfɪkənt][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:: tə][bi:: bi] [ə'plɑnd] [tu:: tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti][ɑ:n][ðə; ði] [rek] ,
be too significant a word to be applied to all of the party on the wreck ,
是 也 重要的 一个 单词 到 是 应用 到 全部 的 这 派对 在 这 破坏 ,
这个词意义太重大了, 不适用于沉船事故中的所有人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] ,
on the occasion of which we are writing ,
在 这 场合 的 哪个 我们 是 写作 ,

值此我们撰写此文之际,

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'treɪd] [fɪrɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['trʌb(ə)lsəm] .
though no one of them all betrayed fears that were troublesome .
尽管 不 一 的 他们 全部 背叛 恐惧 那 是 麻烦的 .

虽然他们中没有人流露出令人担忧的恐惧。

[ʌv; əv] ['mʌlfə-d] [aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:: tə] [spi:k] .
Of Mulford it is unnecessary to speak .
的 穆尔福德 它 是 不必要 到 说话 .

至于穆尔福德, 无需赘言。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['ɪntrəst] [ɪn]
His deportment had been quiet , thoughtful , and full of a manly interest in
他的 仪态 有 到过 安静的 , 周到 , 和 满的 的 一个 男子气概 兴趣 在

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
the comfort of others ,
这 舒适 的 其他的 ,

他举止沉稳, 深思熟虑, 处处体现着男子汉气概, 体贴他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .
from the first moment of the calamity .
从 这 第一的 片刻 的 这 灾害 .

从灾难发生的第一刻起。

[ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
That Rose should share the largest in his attentions was natural enough ,
那 玫瑰 应该 分享 这 最大 在 他的 注意 曾是 自然的 足够的 ,

罗斯理所当然地成为了他关注的焦点。

[bʌt; bət][hi:: hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['du:ti][tu:: tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
but he neglected no essential duty to her companions .
但 他 被忽视的 不 基本的 责任 到 她 同伴 .

但他并没有疏忽对同伴们的任何重要职责。

[roʊz] , [hɜ:r'self] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] .
Rose , herself , had little hope of being rescued .
玫瑰 , 她自己 , 有 小的 希望 的 存在 获救 .

罗斯本人几乎没有获救的希望。

[hɜ:r; hər]['næt(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [pri'ventɪd] ['eni] [ʌn'du:] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
Her naturally courageous character , however , prevented any undue exhibitions of
她 自然 勇敢 特点 , 然而 , 阻止 任何 过度 展览 的

[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

然而, 她天生的勇敢性格, 使她避免了任何过度的绝望表现。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ,
and now it was that the niece became the principal support of the aunt ,
和 现在 它 曾是 那 这 侄女 成为 这 主要的 支持 的 这 阿姨 ,
现在, 侄女成了姑姑的主要经济支柱。

[kəmˈpliːtli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
completely changing the relations that had formerly existed between them .
完全地 变化 这 关系 那 有 以前 存在 之间 他们 .
彻底改变了他们之间原有的关系。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˌɔːst] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
Mrs . Budd had lost all the little buoyancy of her mind .
太太 . 巴德 有 丢失的全部 这 小的 浮力 的 她 头脑 .
巴德太太仅存的一点乐观精神也荡然无存了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [dɪd][fɪː; fɪ] [naʊ] [ˈʌtər] [kənˈsɜːrɪŋ] [[ɪps] [ænd; ɐnd][ðər; ðər] .
Not a syllable did she now utter concerning ships and their manœuvres .
不是 一个 音节 做过 她 现在 说出 有关 船舶 和 他们的 机动 .
她现在对船只及其机动动作一句话也不说了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛrələs] [ænd; ɐnd] [dɪˈspɛrɪŋ] ,
She had been , at first , a little disposed to be querulous and despairing ,
她 有 到过 , 在 第一的 , 一个 小的 处置 到 是 抱怨的 和 绝望 ,
起初, 她有些爱抱怨, 也有些绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː]
but the soothing and pious conversation of Rose awakened a certain degree
但 这 舒缓 和 虔诚的 对话 的 玫瑰 觉醒 一个 肯定 程度
[ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ,
of resolution in her ,
的 解决 在 她 ,

但罗斯那抚慰人心、虔诚的谈话, 唤醒了她内心某种程度的决心。

[ænd; ɐnd][ˈhæbɪt] [suːn] [ˈeksəd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪnˈæktɪv] [maɪnd] .
and habit soon exercised its influence over even her inactive mind .
和 习惯 很快 锻炼 它是 影响 超过 甚至 她 不活跃 头脑 .
习惯很快就对她原本不活跃的思维也产生了影响。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第7/10页

[ˈbɪdɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] , [dɪˈsper] , [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
Biddy was a strange mixture of courage , despair , humility , and consideration
比迪 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 勇气 , 绝望 , 谦逊 , 和 考虑
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

比蒂身上有一种奇特的混合体：勇气、绝望、谦逊和对他人的体贴。

[nɔːt] [wʌns] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [smɔːl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Not once had she taken her small allowance of food without first offering it ,
不是 一次 有 她 已采取 她 小的 津贴 的 食物 没有 第一的 提供 它 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

她从未不先与人分享就拿走自己那点儿食物，而且，

[tuː] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈroʊzi] ;
too , in perfect good faith , to her “ Missus and Miss Rosy ;
也 , 在 完美的 好的 信仰 , 到 她 “ 太太 和 错过 红润 ;
而且，出于完全的善意，对她的“夫人和罗西小姐”；

“ [jet] [hɜːr; hər] [moʊnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,
“ yet her moanings for this sort of support ,
“ 然而 她 呻吟 为了 这 种类 的 支持 ,
然而，她却不断抱怨需要这种支持。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
and her complaints of bodily suffering much exceeded that of all the rest of
和 她 投诉 的 身体上的 痛苦 很多 超出 那 的 全部 这 休息 的
[ðə; ði][ˈpɑːrti] [pʊt] [təˈgeðər] .
the party put together .
这 派对 放 一起 .

她抱怨身体疼痛的程度远远超过了其他所有人加起来的程度。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] [tɪr] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
As for Jack Tier , his conduct singularly belied his appearance .
作为 为了 杰克 层级 , 他的 执行 单独地 谎言 他的 外貌 .
至于杰克·蒂尔，他的行为举止与他的外表截然相反。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
No one would have expected any great show of manly resolution from the little
不 一 会 有 预期的 任何 伟大的 展示 的 男子气概 解决 从 这 小的
[roʊˈtʌnd] ,
rotund ,
圆润 ,

谁也不会指望这个矮胖子能展现出什么男子汉的决心。

[lɪmˈfætɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [tɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd]
lymphatic figure of Tier ; but he had manifested a calmness that denoted
淋巴管 数字 的 层级 ; 但 他 有 表现出来 一个 平静 那 表示
[ɪːðər] [ɡreɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌrɪdʒ] ,
either great natural courage ,
任何一个 伟大的 自然的 勇气 ,

蒂尔的淋巴管状体型；但他表现出的平静表明他要么拥有极大的天生勇气，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] .
or a resolution derived from familiarity with danger .
或者 一个 解决 衍生的 从 熟悉 和 危险 .

或者，是因熟悉危险而得出的结论。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [iːv(ə)n] [ˈmʌlfəd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋɡld]
In this particular , even Mulford regarded his deportment with surprise , not unmingled
在 这 特别的 , 甚至 穆尔福德 认为 他的 仪态 和 惊喜 , 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
with respect .
和 尊重 .

就连穆尔福德本人也对他的举止感到惊讶，其中也夹杂着敬意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [wɑːtʃ] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ **You have had a tranquil watch , Jack ,** ” **said Harry ,**
“ 你 有 有 一个 宁静 手表 , 杰克 , ” 说 哈里 ,
“杰克，你守夜很安稳。”哈利说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈferli] [əˈraʊzd] [hɪmˈself]
when he was called by the person named , and had fairly aroused himself
什么时候 他 曾是 称为 经过 这 人 命名 , 和 有 相当 被唤醒 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
from his slumbers .
从 他的 睡眠 .

当他被叫到名字时，他才从睡梦中惊醒过来。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [stʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [sɪns] [ˈsʌnsɛt] ? ”
“ **Has the wind stood as it is since sunset ?** ”
“ 有 这 风 站立 作为 它 是 自从 日落 ? ”
“从日落到现在，风向一直没变吗? ”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wətˈevər] , [sɜːr] .
“ **No change whatever , sir** .
“ 不 改变 任何 , 先生 .

“没有任何改变，先生。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bloʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [briːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ]
It has blown a good working breeze the whole watch , and what is surprising
它 有 吹 一个 好的 在职的 微风 这 所有的 手表 , 和 什么 是 奇怪
,
.
,

整整一个小时，它都吹着一股良好的工作风，令人惊讶的是，

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪpər] [hæz; həz][ɡɔːt][ʌp] [æz; əz] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ][koʊlt][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [biːtʃ] . “
not as much lipper has got up as would frighten a colt on a sea beach . ”
不是 作为 很多 利珀 有 得到 向上 作为 会 吓唬 一个 小马 在 一个 海 海滩 . ”

利珀起身的程度还不足以吓到海滩上的小马驹。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [riːf] , [baɪ] [ðæt] .
“ **We must be near the reef , by that** .
“ 我们 必须 是 靠近 这 礁 , 经过 那 .

“由此看来，我们一定离礁石很近了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɜːənts] [wiː; wi] [fiːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,
I think the only currents we feel come from the tide ,
我 思考 这 仅有的 电流 我们 感觉 来 从 这 潮 ,
我认为我们感受到的唯一水流来自潮汐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetɪŋ] [juːˈes] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and they seem to be setting us back and forth ,
和 他们 似乎 到 是 环境 我们 后退 和 前进 ,
他们似乎在让我们摇摆不定。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌjuːˈes][ɪn] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈsetld] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”
instead of carrying us in any one settled direction . ”
反而 的 携带 我们 在 任何 一 定居 方向 . ”

而不是带领我们朝着某个既定的方向前进。

“ [kwat] [ˈlaɪkli] , [sɜːr] ;
” **Quite likely , sir ;**
” 相当 可能 , 先生 ;

“很有可能，先生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɔːbəb(ə)l]
and this makes my opinion of what I saw an hour since all the more probable
和 这 制作 我的 观点 的 什么 我 锯 一个 小时 自从 全部 这 更多的 可能
.”
.”
.”
.”

这使得我一个小时前所见所闻的看法更加可信了。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] !
” **What you saw !**
” 什么 你 锯 !

“你所看到的！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈprɔːvɪdəns] , [tɪr] , [duː][nɑːt][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
In the name of a merciful Providence , Tier , do not trifle with me .
在 这 姓名 的 一个 仁慈 普罗维登斯 , 层级 , 做 不是 琐事 和 我 .

看在仁慈天主的份上，蒂尔，不要戏弄我。

[hæz; həz] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪn] [siːn] [nɪr] [baɪ] ? ”
Has any thing been seen near by ? ”
有 任何 事物 到过 已见 靠近 经过 ? ”

附近有没有人看到什么异常情况？

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪkərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈbɪdi] [ɪn]
” **Don't talk to me of your liquors and other dhrinks** , ” **murmured Biddy in**
” 不 讲话 到 我 的 你的 酒 和 其他 - , ” 低声说道 比迪 在
[hɜːr; hər] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

“别跟我谈你的酒和那些饮料，”比蒂在睡梦中喃喃自语道。

“ [ɪts] [ˈwɑːðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ] [lɪvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
” **It's wather that is a blessed thing ; and I wish I lived , the night and**
” 它是 水 那 是 一个 蒙福 事物 ; 和 我 希望 我 居住地 , 这 夜晚 和
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“天气是上天赐予的礼物；我多么希望我能日夜都生活在雨中。”

[baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ðæts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [jɑːrd] , [aɪ][duː] . ”
by the swate pump that's in our own yard , I do . ”
经过 这 拍打 泵 那就是 在 我们的 自己的 院子 , 我 做 . ”

我用的是我们院子里的水泵。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The woman has been talking in her sleep , in this fashion , most of the**
” 这 女士 有 到过 说 在 她 睡觉 , 在 这 时尚 , 最多 的 这
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“这名女子在睡梦中一直以这种方式说梦话，持续了大部分时间。”

“ [əb'zɜ:vɪd] [dʒæk] , [ˈku:lɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .
“ **observed Jack , coolly , and perhaps a little contemptuously .**
“ 观察到 杰克 , 冷静地 , 和 也许 一个 小的 轻蔑地 .

杰克冷冷地、或许还有些轻蔑地说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə:d] , [ənˈles] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈtʃi:tɪd] [em ˈi:] , [wi; wi][ɑ:r; əɹ] [nɪr] [ðæt]
“ **But , Mr . Mulford , unless my eyes have cheated me , we are near that**
“ 但 , 先生 : 穆尔福德 , 除非 我的 眼睛 有 作弊 我 , 我们 是 靠近 那
[boʊt] [əˈgen] .
boat again .
船 再次 .

“但是，穆尔福德先生，除非我的眼睛欺骗了我，否则我们又靠近那艘船了。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ri:f] [ɪz][kloʊz] [əˈbɔ:rd] [ju: ˈes] , [hɪr] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:,bərd] [baʊ; boʊ] ,
The passage through the reef is close aboard us , here , on our larboard bow ,
这 通道 通过 这 礁 是 关闭 船上 我们 , 这里 , 在 我们的 左舷 弓 ,
穿过暗礁的通道就在我们船的左舷船首附近。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,

或许如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [hæz; həz] [sʌkt] [ju: ˈes][ɪn][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tu; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ]
and the current has sucked us in it in a fashion to bring it in a
和 这 当前的 有 真烂 我们 在 它 在 一个 时尚 到 带来 它 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈθwɔ:rt] - [hɔ:z; hɔ:s][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu; tə][ju: ˈes] . “
sort of athwart - hawse direction to us .”
种类 的 横穿 - 锚索 方向 到 我们 : “

水流以一种横向穿过船首线的方式将我们卷入其中。

“ [ɪf] [ðæt] [boʊt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [sent] [baɪ] [ˈpra:vɪdəns] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈli:f] !
“ **If that boat , after all , should be sent by Providence to our relief !**
“ 如果 那 船 , 后 全部 , 应该 是 发送 经过 普罗维登斯 到 我们的 宽慰 !
“如果那艘船真的是上帝派来救援我们的呢！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ ˈti:] [sɪns] [ju; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [dʒæk] ? “
How long is it since you saw it , Jack ? ”
如何 长的 是 它 自从 你 锯 它 , 杰克 ? “

杰克，你有多久没见过它了？

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] , [sɜ:r] ; [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
“ **But a bit since , sir ; or , for that matter , I think I see it now .**
“ 但 一个 少量 自从 , 先生 ; 或者 , 为了 那 事情 , 我 思考 我 看 它 现在 .
“但是过了一段时间，先生；或者，就此而言，我想我现在明白了。

[lʊk] [ˈhɪərəweɪ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ded] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈrɪŋɪŋ] [wʊd] [ber]
Look hereaway , sir , just where the dead - eyes of the fore - rigging would bear
看 此处 , 先生 , 只是 在哪里 这 死的 - 眼睛 的 这 前 - 索具 会 熊
[frʌm; frəm][ju: ˈes] ,
from us ,
从 我们 ,

先生，请看这边，就在前桅索具的死眼指向我们这边的地方。

[ɪf] [ðə; ði][kra:ft] [stʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlegz] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] [tu; tə][du:] .
if the craft stood upon her legs , as she ought to do .
如果 这 工艺 站立 之上 她 腿 , 作为 她 应该 到 做 .
如果这艘船能像她应该做的那样，用她的双腿站立起来。

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][boʊt] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
If that isn't a boat , it's a rock out of water .
如果 那 不是 一个 船 , 它是 一个 岩石 出去 的 水 .
如果那不是船，那就是一块搁浅的石头。

” [ˈmʌlfɜːd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
” **Mulford gazed through the gloom of midnight , and saw , or fancied he saw ,**
穆尔福德 凝视 通过 这 愁云 的 午夜 , 和 锯 , 或者 幻想 他 锯 ,
“穆尔福德凝视着午夜的昏暗, 看到了, 或者他以为自己看到了,

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi][ðə; ði][boʊt] .
an object that might really be the boat .
一个 目的 那 可能 真的 是 这 船 .
一个很可能就是那艘船的物体。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈiːðər] ;
It could not be very distant either ;
它 可以 不是 是 非常 遥远 任何一个 ;
应该也不会很远;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pəˈsuː] .
and his mind was instantly made up as to the course he would pursue .
和 他的 头脑 曾是 即刻 制成 向上 作为 到 这 课程 他 会 追求 .
他立刻下定决心要走哪条路。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [soʊ] [mʌt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
Should it actually turn out to be that which he now so much hoped for ,
应该 它 实际上 转动 出去 到 是 那 哪个 他 现在 所以 很多 希望 为了 ,
如果这真的如他现在如此期盼的那样,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] ,
and its distance in the morning did not prove too great for human powers ,
和 它是 距离 在 这 早晨 做过 不是 证明 也 伟大的 为了 人类 权力 ,
而它早上所处的距离, 对于人类的力量来说, 并不算太远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was resolved to swim for it at the hazard of his life .
他 曾是 已解决 到 游泳 为了 它 在 这 冒险 的 他的 生活 .
他决心冒着生命危险游过去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ,
In the meantime , or until light should return ,
在 这 与此同时 , 或者 直到 光 应该 返回 ,
在此期间, 或者直到天亮为止,

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][æz; əz] [mʌt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][kʊd; kəd]
there remained nothing to do but to exercise as much patience as could
那里 剩余 没有什么 到 做 但 到 锻炼 作为 很多 耐心 作为 可以
[biː; bi] [ˈsʌmənd] ,
be summoned ,
是 被召唤 ,
除了尽可能地保持耐心之外, 别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ɡɔːd] , [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsʌkər] [baɪ] [ˈsiːkrət] [prer] .
and to confide in God , soliciting his powerful succor by secret prayer .
和 到 信任 在 上帝 , 征求 他的 强大的 救助 经过 秘密 祷告 .
并向上帝倾诉, 通过秘密祈祷寻求他强大的帮助。

[ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [left] [əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Mulford was no sooner left alone , as it might be ,
穆尔福德 曾是 不 很快 左边 独自的 , 作为 它 可能 是 ,
穆尔福德刚一独自一人, 就.....

[baɪ] [tɪrɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,
by Tier's seeking a place in which to take his rest ,
经过 层级 寻求 一个 地方 在 哪个 到 拿 他的 休息 ,
蒂尔正在寻找一个可以休息的地方。

[ðæn; ðən][hi:; hi][ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛk] .

than he again examined the state of the wreck .

比 他 再次 检查 这 状态 的 这 破坏 :

然后他又检查了一遍残骸的状况。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] ['bɔɪənsɪ] ,

Little as he had hoped from its long - continued buoyancy ,

小的 作为 他 有 希望 从 它是 长的 - 持续 浮力 ,

尽管他并未如预期那样从其长期持续的浮力中获益，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mætərz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æprɪ'hend] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .

he found matters even worse than he apprehended they would be .

他 成立 事情 甚至 更糟 比 他 被捕 他们 会 是 :

他发现情况比他预想的还要糟糕。

[ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ɛr] ,

The hull had lost much air ,

这 船体 有 丢失的 很多 空气 ,

船体已经漏掉了大量空气。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwɛntli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:s] .

and had consequently sunk in the water in an exact proportion to this loss .

和 有 最后 沉没 在 这 水 在 一个 精确的 部分 到 这 损失 :

因此，它们也按损失的比例沉入了水中。

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The space that was actually above the water ,

这 空间 那 曾是 实际上 多于 这 水 ,

实际上位于水面之上的空间，

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][æn; ən] ['erɪə] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

was reduced to an area not more than six or seven feet in one direction

曾是 减少 到 一个 区域 不是 更多的 比 六 或者 七 脚 在 一 方向

,

;

,

缩小到仅一个方向六七英尺宽的区域，

[baɪ][sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

by some ten or twelve in the other .

经过 一些 十 或者 十二 在 这 其他 :

另一边大约有十到十二个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒu:sɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɛnt] , [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pri:vɪəs] , [baɪ] ['fɒli] [wʌn] - [hæf] ;

This was reducing its extent , since the evening previous , by fully one - half ;

这 曾是 减少 它是 程度 , 自从 这 晚上 以前的 , 经过 完全 一 - 一半 ;

与前一天晚上相比，这一规模已经缩小了一半；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɛr] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv]

and there could be no doubt that the air was escaping , in consequence of

和 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 空气 曾是 逃脱 , 在 结果 的

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['preʃər] ,

the additional pressure ,

这 额外的 压力 ,

毫无疑问，由于额外的压力，空气正在逸出。

[ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiʊs] [ðæt] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æɪθ'metɪkl] [prə'greʃn] .

in a ratio that increased by a sort of arithmetical progression .

在 一个 比率 那 增加 经过 一个 种类 的 算术 进展 :

以某种等差数列递增的比例增长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rek] , ['ʌndər] [ɪts] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
The young man knew that the whole wreck , under its peculiar circumstances ,
这 年轻的 男人 知道 那 这 所有的 破坏 , 在下面 它是 奇特 情况 ,
年轻人知道, 整起事故, 在如此特殊的情况下,

[maɪt] [sɪŋk] [ɪn'taɪərli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
might sink entirely beneath the surface ,
可能 下沉 完全 下面 这 表面 ,
可能会完全沉入水面以下,

[ænd; ənd] [jet] [pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] ['bɔɪənsi] [tu;; tə] [sə'steɪn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and yet possess sufficient buoyancy to sustain those that were on it for a
和 然而 具有 充足的 浮力 到 维持 那些 那 是 在 它 为了 一个
[taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,
然而, 它们却拥有足够的浮力, 可以维持在上面停留更长时间的人的生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɑ:rtli] [səb'mɜ:rdʒd]
but this involved the terrible necessity of leaving the females partly submerged
但 这 涉及 这 糟糕的 必要性 的 离开 这 女性 部分 湮
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
但这意味着必须让雌性部分身体浸入水中, 这实在令人痛苦。

['aʊər; ɑ:r] [meɪt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t] ,
Our mate heard his own heart beat ,
我们的 伴侣 听到 他的 自己的 心 打 ,
我们的朋友听到了自己的心跳声。

[æz; əz][hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
as he became satisfied of the actual condition of the wreck ,
作为 他 成为 使满意 的 这 实际的 状况 的 这 破坏 ,
当他确认沉船的实际状况后,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][ɪts] ['sɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [tu;; tə][ðə; ði]
and of the physical certainty that existed of its sinking , at least to the
和 的 这 身体的 肯定 那 存在 的 它是 下沉 , 在 至少 到 这
[pɔɪnt] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,
point last mentioned ,
观点 最后的 提及 ,
以及它沉没的物理确定性, 至少就最后提到的那一点而言,

[er] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wʊd]
ere the sun came to throw his glories over the last view that the sufferers would
埃雷 这 太阳 来了 到 扔 他的 荣耀 超过 这 最后的 看法 那 这 受害者 会
[bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .
be permitted to take of the face of day .
是 允许 到 拿 的 这 脸 的 天 .
在太阳升起, 将荣光洒向受苦者们所能看到的最后一天景象之前。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wəz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [lɔ:st] .
It appeared to him that no time was to be lost .
它 出现 到 他 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .
在他看来, 时间一刻也不能耽搁。

[ðer; ðær] [leɪ] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈdɪstənt] ,
There lay the dim and shapeless object that seemed to be the boat , distant ,
那里 躺 这 暗淡 和 无形 目的 那 似乎 到 是 这 船 , 遥远 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,

他心想，远处有个模糊不清的物体，看起来像是船。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
about a mile .
关于 一个 英里 .

大约一英里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv]
It would not have been visible at all but for the perfect smoothness of
它 会 不是 有 到过 可见的 在 全部 但 为了 这 完美的 平滑度 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

若非海面平静如镜，它根本就看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [pəˈziːʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .
and the low position occupied by the observer .
和 这 低的 位置 占领 经过 这 观察员 .

以及观察者所处的低位。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [dɪsəˈpɪr] [ɔːltəˈgeðər] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪz] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
At times it did disappear altogether , when it would rise again , as if undulating
在 时代 它 做过 消失 共 , 什么时候 它 会 上升 再次 , 作为 如果 起伏的
[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] .
in the ground - swell .
在 这 地面 - 膨胀 .

有时它会完全消失，然后又会再次出现，仿佛在涌动的地潮中起伏。

[ðɪs] [læst] [ˈsɜːrkəmstæns] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [pəˈsweɪdɪd] [ˈhæri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
This last circumstance , more than any other , persuaded Harry that it was not
这 最后的 环境 , 更多的 比 任何 其他 , 被说服 哈里 那 它 曾是 不是
[ə; eɪ] [rɑːk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

正是最后这一点，比其他任何因素都更让哈利确信，那不是一块石头。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈheld] .
but some floating object that he beheld .
但 一些 漂浮的 目的 那 他 观看 .

但他看到的却是某个漂浮的物体。

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [dɪˈleɪd] [nɒʊ] [lɔːŋɡər] .
Thus encouraged , he delayed no longer .
因此 鼓励 , 他 延迟 不 更长 .

受到鼓舞后，他不再犹豫了。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
Every moment was precious , and all might be lost by indecision .
每一个 片刻 曾是 宝贵的 , 和 全部 可能 是 丢失的 经过 优柔寡断 .

每一刻都弥足珍贵，犹豫不决可能会让一切都付诸东流。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][ə'pɪərəns][ʌv; əv][ˈdezətɪŋ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]
He did not like the appearance of deserting his companions , but , should he
他 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 逃兵 他的 同伴 , 但 , 应该 他
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

他不喜欢给人留下抛弃同伴的印象，但如果失败了，

[ðə; ði][ˈmoʊtɪv][wʊd][ə'pɪr][ɪn][ðə; ði][ækt] .
the motive would appear in the act .
这 动机 会 出现 在 这 行为 .

动机会在行为中显露出来。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][feɪl][ˈevrɪ][wʌn][wʊd][ə'laɪk][su:n][bi:; bi][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][ri:tʃ][ʌv; əv][ˈsenʃər] ,
Should he fail , every one would alike soon be beyond the reach of censure ,
应该 他 失败 , 每一个 一 会 同样 很快 是 超过 这 抵达 的 谴责 ,
如果他失败了，那么所有人很快都将不受谴责。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ðæt][wʊd][du:] [fʊl][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] .
and in a state of being that would do full justice to all .
和 在 一个 状态 的 存在 那 会 做 满的 正义 到 全部 .
并且处于一种能够充分公正对待所有人的状态。

[ˈhæəri][θru:] [ɔ:f][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊðz] ,
Harry threw off most of his clothes ,
哈里 扔 离开 最多 的 他的 衣服 ,

哈利脱掉了大部分衣服，

[rɪ'zɜ:rv][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ʃɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][laɪt][ˈsʌməɹ][ˈtraʊzəɹz] .
reserving only his shirt and a pair of light summer trousers .
预订 仅有的 他的 衬衫 和 一个 一对 的 光 夏天 裤子 .

他只带了一件衬衫和一条轻薄的夏季长裤。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði][rek] , [həʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][li:v][ʌv; əv][roʊz]
He could not quit the wreck , however , without taking a sort of leave of Rose
他 可以 不是 辞职 这 破坏 , 然而 , 没有 采取 一个 种类 的 离开 的 玫瑰
.
:
.

然而，如果不向罗斯告别，他就无法离开这片废墟。

[ɑ:n][noʊ][ə'kaʊnt][wʊd][hi:; hi][ə'weɪk][hɜ:r; həɹ] ,
On no account would he awake her ,
在 不 帐户 会 他 醒 她 ,

他绝不会叫醒她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'pri:ʃieɪtɪd][ðə; ði][ˈægəni][ʃi:; ʃɪ][wʊd][fi:l][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrʌɡlɪz] .
for he appreciated the agony she would feel during the period of his struggles .
为了 他 感谢 这 痛苦 她 会 感觉 期间 这 时期 的 他的 斗争 .

因为他深知，在他奋斗的这段时间里，她会感受到怎样的痛苦。

[ˈni:lɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][ʃɔ:rt][prer] , [ðən][prest][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə]
Kneeling at her side , he made a short prayer , then pressed his lips to
跪着 在 她 边 , 他 制成 一个 短的 祷告 , 然后 按下 他的 嘴唇 到
[hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][tʃi:k] ,
her warm cheek ,
她 温暖的 脸颊 ,

他跪在她身边，默默地做了个简短的祷告，然后吻了吻她温暖的脸颊。

[ænd; ənd][left][hɜ:r; həɹ] .
and left her .
和 左边 她 .

然后离开了她。

[ˈroʊz] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
Rose murmured his name at that instant ,
玫瑰 低声说道 他的 姓名 在 那 立即的 ,
那一刻, 罗斯低声唤着他的名字。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər]
but it was as the innocent and young betray their secrets in their
但 它 曾是 作为 这 清白的 和 年轻的 背叛 他们的 秘密 在 他们的
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .
但就像天真无邪的年轻人会在睡梦中泄露自己的秘密一样。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈwʊʊk] .
Neither of the party awoke .
两者都不 的 这 派对 醒来 .
双方都没有醒来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈmʌlfɜːd] ,
It was a moment to prove the heart of man , that in which Harry Mulford ,
它 曾是 一个 片刻 到 证明 这 心 的 男人 , 那 在 哪个 哈里 穆尔福德 ,
这是一个考验人性的时刻, 哈里·穆尔福德正是在那一刻.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , [əˈloʊn] , [ˌʌnsəsˈteɪnd] [baɪ][ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪ] , [ɔːr]
in the darkness of midnight , alone , unsustained by any encouraging eye , or
在 这 黑暗 的 午夜 , 独自的 , 不可持续 经过 任何 鼓励 眼睛 , 或者
[əˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] ,
approving voice ,
批准 嗓音 ,
在午夜的黑暗中, 孤身一人, 没有任何鼓励的目光或赞许的声音。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [eɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]
with no other aid than his own stout arm , and the unknown designs of
和 不 其他 援助 比 他的 自己的 肥硕 手臂 , 和 这 未知 设计 的
[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːvɪdəns] ,
a mysterious Providence ,
一个 神秘 普罗维登斯 ,
除了他自己强壮的手臂之外, 别无他法, 再加上神秘的上帝那不可知的安排,

[kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
committed his form to the sea .
坚定的 他的 形式 到 这 海 .
他将自己的形体献给了大海。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
For an instant he paused ,
为了 一个 立即的 他 暂停 ,
他停顿了一下,

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːlˈredi]
after he had waded down on the wreck to a spot where the water already
后 他 有 涉水 向下 在 这 破坏 到 一个 点 在哪里 这 水 已经
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
mounted to his breast ,
安装 到 他的 胸部 ,
他趟过沉船残骸, 走到水已经淹到胸口的地方后,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
but it was not in misgivings .
但 它 曾是 不是 在 疑虑 .
但这并非出于疑虑。

[ˈswi:təst] - , [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðɑɪ] [fɪtʃər] ,
Sweetest Ianthé , I can read thy features ,
最甜美的 - , 我 能 读 你的 特征 ,

最甜美的伊安特，我能读懂你的神情。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lʊk] —
And tell the latent meaning of each look —
和 告诉 这 潜 意义 的 每个 看 —

并解读每一个眼神背后的潜在含义——

[ðəʊ] [moʊst][ɪnˈskru:təb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [braɪt] [ˈkri:tʃərz] ;
Thou most inscrutable of earth's bright creatures ;
你 最多 难以捉摸 的 地球的 明亮的 生物 ;

你是世间最深不可测的明珠；

[ðəʊ] [ʌn'red] ['rɪd(ə)l][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] —
Thou unread riddle in an open book —
你 未读 谜语 在 一个 打开 书 —

你这未解之谜，藏于一本敞开的书里——

[tu:; tə][em 'i:] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [brʊk] ,
To me thou art a clear and crystal brook ,
到 我 你 艺术 一个 清除 和 水晶 溪 ,

在我眼中，你就像一条清澈见底的小溪。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ˈwʌndər] - ['reɪzɪŋ] [sɪr]
And I need be no wonder - raising seer
和 我 需要 是 不 想知道 - 提高 先知

我无需成为令人惊奇的先知

[tu:; tə] [tel] [ði:] [ðæt] [ðɑɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ˈpeəriən] [stoʊn]
To tell thee that thy brow of Parian stone
到 告诉 你 那 你的 眉头 的 帕里安 石头

告诉你，你额头上的帕罗斯石

[ɪz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [θɔ:t] ; [ðæt] [di:p] [ænd; ənd] [klɪr]
Is radiant with pure thought ; that deep and clear
是 辐射状 和 纯的 想法 ; 那 深的 和 清除

闪耀着纯粹思想的光辉；那深邃而清晰

[ðəɪn] [aɪ] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] [əˈloʊn] .
Thine eye is lighted from the soul alone .
瘦 眼睛 是 照明 从 这 灵魂 独自的 .

你的双眸闪耀着纯正的灵魂之光。

[ðæt] [ɑ:n][ðɑɪ] [ˈtræŋkwɪl][ˈnɑ:strel] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] ['sli:pɪŋ]
That on thy tranquil nostril Courage sleeping
那 在 你的 宁静 鼻孔 勇气 睡眠

那沉睡在你宁静鼻孔上的勇气

[hi:dz] [nɑ:t][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [smaɪlz] [tu:; tə] [si:] ;
Heeds not the fears that Reason smiles to see ;
注意 不是 这 恐惧 那 原因 微笑 到 看 ;

不理睬理性乐见的恐惧；

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [raʊnd] [ðɑɪ] [maʊθ] [ɑ:r; ər] [ˈpi:pɪŋ]
That from the dimples round thy mouth are peeping
那 从 这 酒窝 圆形的 你的 嘴 是 偷窥

从你嘴角的酒窝里偷窥出来

[ˈswi:tənəs] [ænd; ənd][mɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈtʃærəti] —
Sweetness and mirth and heavenly charity —
甜味 和 欢笑 和 天上 慈善机构 —

甜蜜、欢乐和天赐的仁慈——

[ðai] [glɑ:nsɪz] — [nei] , [lɒk] [ʌp] — [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli] .

Thy glances — nay , look up — I'll read them silently .
你的 眼神 — 不 , 看 向上 — 患病的 读 他们 默默 .

你的目光——不，是你的抬头——我会默默地解读它们。

[ˈspektrəl] [ænd; ənd] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [əˈpɪrənsəz] .
SPECTRAL AND SUPERNATURAL APPEARANCES .
光谱 和 超自然 外貌 .

光谱和超自然现象。

[baɪ][ɑ:r] . - .
BY R . BALMANNO .
经过 拉 . - .

作者：R. 巴尔曼诺。

[bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
Belief in the supernatural has obtained credit in the world from the earliest
信仰 在 这 超自然 有 获得 信用 在 这 世界 从 这 最早

[ˈrekərdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] .
records with which we are acquainted .
记录 和 哪个 我们 是 熟人 .

从我们所知的最早记录开始，对超自然现象的信仰就在世界上获得了认可。

[ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ænd; ənd][ˈrʊmən][ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
The Grecian and Roman histories are full of it ;
这 希腊 和 罗马 历史 是 满的 的 它 ;

希腊和罗马的历史中充满了这样的例子；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑ:lʃəm] [kənˈteɪnz] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈspektrəl] [ɔ:r] [ˌpretərˈnætʃrəl] [əˈpɪrənsəz] ,
even the Sacred Volume contains instances of spectral or preternatural appearances ,
甚至 这 神圣 体积 包含 实例 的 光谱 或者 超自然 外貌 ,

甚至《圣典》中也出现了幽灵或超自然现象的例子。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [nɔ:r] [ɪkˈspləɪnd] .
which can neither be denied nor explained .
哪个 能 两者都不 是 否认 也不 解释 .

这一点既无法否认，也无法解释。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˌneɪʃəns] , [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] ,
In all civilized nations , at all times , up to the present period ,
在 全部 文明 国家 , 在 全部 时代 , 向上 到 这 展示 时期 ,

在所有文明国家，历经所有时代，直至今日，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˌʌniˈkwɪvək(ə)l] [əˈθɔ:rəti] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv]
we have testimony of unequivocal authority , giving minute details of
我们 有 见证 的 明确的 权威 , 给予 分钟 细节 的

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fæktz] ,
extraordinary facts ,
非凡的 事实 ,

我们掌握了权威且无可辩驳的证词，其中详细描述了许多非同寻常的事实。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [ɪnˈteɡrəti] , [wɪtʃ] [kənˈfaʊnd] [ɪkˈspɪəriəns]
on the evidence of individuals of unimpeachable integrity , which confound experience
在 这 证据 的 个人 的 无可指摘 正直 , 哪个 混杂 经验

, [ɪˈlu:d] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbæf(ə)l] [ˈri:sɜ:rt]
, elude investigation , and baffle research .
, 躲避 调查 , 和 挡板 研究 .

根据无可置疑的正直人士提供的证据，这些证据令人难以置信，难以调查，也难以研究。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈvaɪnz] ,
The wisest of our divines ,
这 最明智的 的 我们的 神灵 ,

我们最睿智的神祇，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'ləsəfəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt]
and the most accomplished of our philosophers are all forced to admit that
和 这 最多 完成 的 我们的 哲学家 是 全部 强制 到 承认 那
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ,
there are things ,
那里 是 事物 ,
即使是我们最杰出的哲学家也不得不承认, 有些事情是.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hju:mən] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]['ri:z(ə)n] ['kæna:t] [sək'sesfəli] ['græpl] .
with which human comprehension and reason cannot successfully grapple .
和 哪个 人类 理解 和 原因 不能 成功地 抓钩 .
这是人类的理解力和理性无法成功应对的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['poʊət] ,
We must allow the truth of the remark of that immortal poet ,
我们 必须 允许 这 真相 的 这 评论 的 那 不朽 诗人 ,
我们必须承认那位不朽诗人的话语所蕴含的真理:

[hu:z] [kə'mændɪŋ] [ɪntəlekt] [ænd; ʌnd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [sɔ:d] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] “
whose commanding intellect and reach of thought , soared far above that of any “
谁 指挥 智力 和 抵达 的 想法 , 飙升 远的 多于 那 的 任何 “
[mæn][ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔ:rn] ;
man of woman born ;
男人 的 女士 出生 ;
他的卓越才智和思想广博, 远远超越了任何“女人所生的男人”;

” — “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]
” — “ **there are more things in heaven and earth than are dreamt of in**
” — “ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在
['aʊər; ɑ:r] [fə'la:səfi] .
our philosophy .
我们的 哲学 .
“——天地间有许多事物, 是我们的哲学所无法想象的。

” [ðə; ði] ['boʊstfl] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][veɪn] - [ˈɡlɔ:riəs] [men] , [laɪk] [vɒl'ter] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [di:'ɪstɪkəl]
” **The boastful wisdom of vain - glorious men , like Voltaire , and such deistical**
” 这 自夸 智慧 的 徒劳 - 辉煌 男人 , 喜欢 伏尔泰 , 和 这样的 自然神论
[ˈraɪtɜ:z] ,
writers ,
作家 ,
“像伏尔泰这样虚荣自负的人, 以及那些自然神论作家的自夸智慧,

[mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fi:ɑ:t] , “ [ðʌs] [fɑ:r] [jælt] [ðəʊ] [goʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ]
must bow before the Almighty fiat , “ Thus far shalt thou go , and NO
必须 弓 前 这 全能者 菲亚特 , “ 因此 远的 应 你 去 , 和 不
[fɑ:rðər] .
farther .
更远 .
必须向全能的上帝低头: “你只能走到这里, 不能再往前走了。”

” [ðæt] [fi:ɑ:t][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['vaɪəleɪtɪd] [baɪ][mæn] .
” **That fiat can never be violated by man .**
” 那 菲亚特 能 绝不 是 违反 经过 男人 .
“这项法令绝不能被人违背。”

[æz; əz][aɪ][er 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
As I am about to give the result of some rather extraordinary circumstances
作为 我 是 关于 到 给 这 结果 的 一些 相当 非凡的 情况
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['i:ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
which have either occurred to myself ,
哪个 有 任何一个 发生 到 我 ,
在我即将公布一些相当特殊的情况的结果之际, 这些情况要么发生在我自己身上, 要么发生在我身上,

[ɔːr][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
or to personal friends with whose names the world is well acquainted ,
或者 到 个人的 朋友们 和 谁 姓名 这 世界 是 出色地 熟人 ,
或者送给那些举世闻名的私人朋友，

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] ,
it may not be altogether out of place to introduce them ,
它 可能 不是 是 共 出去 的 地方 到 介绍 他们 ,
介绍他们或许并非完全不合时宜。

[baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈnɔɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
by a short notice of those very singular annoyances to which the family of the
经过 一个 短的 注意 的 那些 非常 单数 烦心事 到 哪个 这 家庭 的 这
[ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl][ˈwezli; ˈwes-] ,
Reverend Samuel Wesley ,
牧师 塞缪尔 韦斯利 ,
通过一份简短的通知，说明了塞缪尔·卫斯理牧师一家所遭受的那些非常特殊的烦恼：

[ʌv; əv] - [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
of Epsworth Parsonage , in the county of Leicester , in England ,
的 - 牧师住宅 , 在 这 县 的 莱斯特 , 在 英格兰 ,
英格兰莱斯特郡埃普斯沃思牧师住宅

[wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
were subjected for a considerable length of time .
是 受 为了 一个 大量 长度 的 时间 .
遭受了相当长一段时间的折磨。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈfaɪnd]
And it is remarkable that these extraordinary circumstances were not confined
和 它 是 卓越 那 这些 非凡的 情况 是 不是 受限
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][wʌn] ,
to the experience of one ,
到 这 经验 的 一 ,
值得注意的是，这些特殊情况并非仅限于一个人的经历。

[nɔːr] [tuː] , [nɔːr] [θriː] [ɪndɪˈvɪdʒʊəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][naɪn]
nor two , nor three individuals , but to a whole family , consisting of nine
也不 二 , 也不 三 个人 , 但 到 一个 所有的 家庭 , 由 的 九
[ˈpɜːsənz] ,
persons ,
人 ,
不是两个人，也不是三个人，而是一个九口之家。

[brɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ;
besides a neighboring clergyman ;
除了 一个 邻接 牧师 ;
除了邻近的一位牧师；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [əˈpærənt] [tuː; tə][wʌn]
and it is still more extraordinary that they were not made apparent to one
和 它 是 仍然 更多的 非凡的 那 他们 是 不是 制成 明显 到 一
[sens] [əˈloʊn] ,
sense alone ,
感觉 独自的 ,
更令人惊讶的是，它们并非仅通过一种感官就能感知到。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsevrəl] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] .
but to several , inasmuch as they heard , they felt , and they saw .
但 到 一些 , 因此 作为 他们 听到 , 他们 毛毡 , 和 他们 锯 .
但对一些人来说，因为他们听到了，感受到了，也看到了。

[kən'fedərəsi] [ɔ:r] [kə'lu:ʒ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,
Confederacy or collusion appears to have been out of the question , and ,
邦联 或者 共谋 出现 到 有 到过 出去 的 这 问题 , 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

结盟或勾结似乎是不可能的，事实上，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['striktli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] .
to have been strictly guarded against , at the suggestion of Mr .
到 有 到过 严格 守卫 反对 , 在 这 建议 的 先生 .
[ˈwɛslɪz] [tu:] [sʌnz] , [ðen] [ˈæbsənt] ,
Wesley's two sons , then absent ,
韦斯利的 二 儿子们 , 然后 缺席的 ,

在韦斯利先生的两个儿子（当时他们不在）的建议下，已经采取了严格的防范措施。

[hu:z] [səs'pɪjənz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪk'saɪtɪd] .
whose suspicions were deeply excited .
谁 怀疑 是 深 兴奋的 .

他的疑虑被彻底激发了出来。

[bəʊθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sens] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .
Both these gentlemen were men of strong sense and highly cultivated mind .
两个都 这些 先生们 是 男人 的 强的 感觉 和 高度 栽培 头脑 .

这两位先生都是很有见识、很有修养的人。

['sæmjʊəl] , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ˈʌʃər] [ɪn] ['westmɪnstər]
Samuel , the elder of the two , was at the time an usher in Westminster
塞缪尔 , 这 长老 的 这 二 , 曾是 在 这 时间 一个 引座员 在 威斯敏斯特
[haɪ] [sku:l] ,
High School ,
高的 学校 ,

兄弟二人中年纪较大的塞缪尔当时是威斯敏斯特高中的引座员。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['æftərwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and John , so celebrated afterward as the founder of Methodism , was a
和 约翰 , 所以 著名 之后 作为 这 创始人 的 卫理公会 , 曾是 一个
['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
student of Christ Church ,
学生 的 基督 教会 ,

而后来被誉为卫理公会创始人的约翰，曾是基督教会的学生。

[ðə; ði][moʊst] [əˈrɪstə'kræɪtɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪn]['ɑ:ksfərd] .
the most aristocratic of all the colleges in Oxford .
这 最多 贵族 的 全部 这 大学 在 牛津 .

牛津大学所有学院中最具贵族气息的学院。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] , [sə'dʒestɪd]
These gentlemen , in writing to their parents concerning the appearances , suggested
这些 先生们 , 在 写作 到 他们的 父母 有关 这 外貌 , 建议
[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'lu:ʒ(ə)n] ,
the possibility of collusion ,
这 可能性 的 共谋 ,

这些先生在写给父母的信中，谈及此事时，暗示了串谋的可能性。

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][get] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
or the work of young men wishing to get access to the house ,
或者 这 工作 的 年轻的 男人 祝 到 得到 使用权 到 这 房子 ,

或者是一些想进入这栋房子的年轻人的作品，

[tuː; tə][r'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,
to enable them to make love to their sisters , who were , however ,
到 使能够 他们 到 制作 爱 到 他们的 姐妹 , WHO 是 , 然而 ,
为了使他们能够与自己的姐妹发生性关系，然而，

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ʌn'salɪd] ['pjʊərəti][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
young ladies of unsullied purity and virtue .
年轻的 女士们 的 纯洁无瑕的 纯度 和 美德 .
纯洁无瑕、品德高尚的年轻女子。

[ˈdɪzmə] [grəʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [nɒkɪŋz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Dismal groans were heard , and strange knockings , three or four at a time .
惨淡 呻吟 是 听到 , 和 奇怪的 敲门声 , 三 或者 四 在 一个 时间 .
传来凄厉的呻吟声，以及奇怪的敲击声，一次三四声。

[laʊd] ['rʌmblɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [sterz] .
Loud rumblings above and below stairs .
大声 隆隆声 多于 和 以下 楼梯 .
楼梯上下传来巨大的隆隆声。

[ə'mʌŋst] ['bɒtlz] ;
Clatterings amongst bottles ;
咔嚓声 在 瓶子 ;
瓶子碰撞发出叮当声；

[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
footsteps of a man going up and down stairs at all times of the night ;
脚步声 的 一个 男人 去 向上 和 向下 楼梯 在 全部 时代 的 这 夜晚 ;
夜里总能听到男人上下楼梯的脚步声；

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ru:m] , [huːz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ]
dancings in an empty room , whose door was locked ; and gobblings like a
跳舞 在 一个 空的 房间 , 谁 门 曾是 已锁定 ; 和 狼吞虎咽 喜欢 一个
[ˈtɜːrki] - [kɑːk] .
turkey - cock .
火鸡 - 公鸡 .
在空荡荡的房间里跳舞，房门紧锁；发出像火鸡一样的咕咕声。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwezli; 'wes-] [en'devəd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Mr . and Mrs . Wesley endeavored at first to persuade the children
先生 . 和 太太 . 韦斯利 努力 在 第一的 到 说服 这 孩子们
[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ræts] [wɪ'ðɪn] ,
and servants it was rats within ,
和 仆人 它 曾是 老鼠 之内 ,
韦斯利夫妇起初试图说服孩子们和仆人们，屋里是老鼠。

[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpɜːsənz] [wɪ'ðəʊt] , [ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [sæt][ʌp] [leɪt] ,
and mischievous persons without , or that some of their daughters sat up late ,
和 恶作剧 人 没有 , 或者 那 一些 的 他们的 女儿们 卫星 向上 晚的 ,
还有那些调皮捣蛋的人，或者他们的一些女儿熬夜了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [aɪ'diːəz] [suːn]
and made the noises as a hint to their lovers ; but these ideas soon
和 制成 这 噪音 作为 一个 暗示 到 他们的 恋人 ; 但 这些 想法 很快
[ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
underwent a change .
经历了 一个 改变 .
他们发出这些声音是为了向爱人暗示；但这些想法很快就发生了改变。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwezli; ˈwes-] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [fɪː; jɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbædʒər] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] ;
Mrs . Wesley supposed she saw a black badger run from under the bed ;
太太 . 韦斯利 据称 她 锯 一个 黑色的 獾 跑步 从 在下面 这 床 ;
[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [mæn] ,
and the man ,
和 这 男人 ;

韦斯利太太以为她看到一只黑獾从床底下跑了出来；而那个人，

[ˈrɑːbərt] [braʊn] , [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪrɪz] [ɪˈrekt] , [ænd; ænd] [ɪts] [skʌt] [ˈstændɪŋ]
Robert Brown , saw a white rabbit , with its ears erect , and its scut standing
罗伯特 棕色的 , 锯 一个 白色的 兔子 , 和 它是 耳朵 直立 , 和 它是 盾牌 常设
[streɪt] [ʌp] ,
straight up ,
直的 向上 ,

罗伯特·布朗看到一只白兔，耳朵竖立，背鳍直立着。

[rʌŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌv(ə)n] .
run from behind the oven .
跑步 从 在后面 这 烤箱 .
从烤箱后面跑出来。

[ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,
A shadow might explain the first ,
一个 阴影 可能 解释 这 第一的 ,
阴影或许可以解释第一个现象。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [læst] [maɪt] [biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prəˈpensəti] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə]
and the last might be owing to the propensity of ignorant persons to
和 这 最后的 可能 是 欠款 到 这 倾向 的 无知 人 到
[ɪɡˈzædʒəreɪt] .
exaggerate .
夸大 .

最后一点可能是由于无知的人喜欢夸大其词。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈæniɪmlz] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [kept] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
But no such animals had ever been kept on the premises ,
但 不 这样的 动物 有 曾经 到过 保留 在 这 前提 ,
但此前从未在该处饲养过此类动物。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
nor were any such in the neighborhood .
也不 是 任何 这样的 在 这 邻里 .
附近也没有这样的房子。

[jet] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfædəʊz] , [ɔːr] [æŋ; ən] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈretɪnə] ,
Yet , granting them to have been shadows , or an affection of the retina ,
然而 , 授予 他们 到 有 到过 阴影 , 或者 一个 感情 的 这 视网膜 ,
然而，即便假设它们只是影子，或是视网膜的一种病症，

[ðɪːz] [ɪn] [noʊ] [dɪˈɡriː] [ɪnˈvælɪdɪt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,
these in no degree invalidate the other parts of the story ,
这些 在 不 程度 无效 这 其他 部分 的 这 故事 ,
这些丝毫不会影响故事其他部分的有效性。

[wɪtʃ] [rest] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kənˈkɜːrənt] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːsənz] .
which rest on the concurrent testimony of many intelligent persons .
哪个 休息 在 这 并发 见证 的 许多 聪明的 人 .
这是基于许多有识之士的一致证词。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [baɪ] [kənˈfedərəsi] , [kəˈluːʒ(ə)n] , [ˈledʒərdəmeɪn] , [nɔːr] [venˈtrɪləkwɪzəm] ,
They cannot be explained by confederacy , collusion , legerdemain , nor ventriloquism ,
他们 不能 是 解释 经过 邦联 , 共谋 , 戏法 , 也不 腹语术 ,
[nɔːr] [baɪ] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [əkɑːstriks] .
nor by any secret of accoustics .
也不 经过 任何 秘密 的 声学 .

它们既不能用同盟、勾结、障眼法、腹语术，也不能用任何声学秘密来解释。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˌpretərˈnætʃrəl] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [mɪˈrækjələs] ;
Such things may be preternatural , and yet not miraculous ;
这样的 事物 可能 是 超自然 , 和 然而 不是 神奇 ;

这些事情可能是超自然的，但并非奇迹；

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [jet] [ɪmˈplaɪ] [noʊ] [ˌvaɪəˈleɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
they may not be in the ordinary course of nature , yet imply no violation of its
他们 可能 不是 是 在 这 普通的 课程 的 自然 , 然而 意味着 不 违反 的 它是
[bɔːz] .
laws .
法律 .

它们可能不符合自然规律，但并不意味着违反自然规律。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
The sounds seemed sometimes in the air of the room ,
这 声音 似乎 有时 在 这 空气 的 这 房间 ,

这些声音有时似乎弥漫在房间的空气中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [baɪ] [ˈeni] [kənˈtraɪvəns] [meɪk] [sʌtʃ] [saʊndz] [ðəmˈselvz] .
and the family could not by any contrivance make such sounds themselves .
和 这 家庭 可以 不是 经过 任何 装置 制作 这样的 声音 他们自己 .

而且，这家人无论如何也无法发出这样的声音。

[ðə; ði] [ˈpju:tər] [ˈtrentʃər] [wɜːr; wər] [ˈrætld] [daʊn] — [ðə; ði] [dɔːz] [klæpt] — [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn]
The pewter trenchers were rattled down — the doors clapped — curtains were drawn
这 锡 挖沟机 是 摇晃 向下 — 这 门 鼓掌 — 窗帘 是 绘制
— [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] — [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [dɔːg] [bɑːrkt] [ˌvaɪələntli] [wen] [ðə; ði]
— the nursery door was thrown open — the mastiff dog barked violently when the
— 这 苗圃 门 曾是 抛掷 打开 — 这 獒 狗 吠叫 暴力 什么时候 这
[ˈnɔɪzɪz] [fɜːrst] [kəˈmenst] ,
noises first commenced ,
噪音 第一的 开始 ,
锡制餐盘被放下——门被拍打——窗帘被拉上——育婴室的门被猛地推开——当噪音最初响起时，獒犬狂吠不止。

[bʌt; bət] [ˈevər] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts]
but ever afterward , and sometimes before the family were sensible of its
但 曾经 之后 , 和 有时 前 这 家庭 是 明智的 的 它是
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

但此后，有时甚至在家人意识到这种做法之前，

[hiː; hi] [ræn] [ˈwaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [bed] ;
he ran whining behind some of the company , or into the servant's bed ;
他 跑 抱怨 在后面 一些 的 这 公司 , 或者 进入 这 仆人的 床 ;

他哭哭啼啼地跟在公司里的人身后，或者跑到仆人的床上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and this is a remarkable feature in the case , because the intelligence of a
和 这 是 一个 卓越 特征 在 这 案件 , 因为 这 智力 的 一个
[dɔːg] [ɪz] [sʌtʃ] ,
dog is such ,
狗 是 这样的 ,

而这正是本案的一个显著特点，因为狗的智力是如此之高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [faɪn] ,
and his ear so fine ,
和 他的 耳朵 所以 美好的 ,
他的耳朵真漂亮 ,
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [hiː; hi]
that he is invariably the first to discover the advance of a stranger — he
那 他 是 总是 这 第一的 到 发现 这 进步 的 一个 陌生人 — 他
[ˈnevər] [[rɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][mæn] ,
never shrinks at the approach of man ,
绝不 收缩 在 这 方法 的 男人 ,
他总是第一个发现陌生人的靠近——他从不畏惧人的接近。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [fɪrs] [ænd; ənd]['fɔːrwəd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [prə'tektəz] .
but becomes fierce and forward to defend his protectors .
但 变成 凶猛的 和 向前 到 保卫 他的 保护者 .
但他会变得凶猛而勇猛地保护他的保护者。

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [keɪm] [baɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['wezli; 'wes-] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ə'baʊt]
It never came by day , until Mr . Wesley ordered a horn to be blown about
它 绝不 来了 经过 天 , 直到 先生 : 韦斯利 订购 一个 喇叭 到 是 吹 关于
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,
它从未在白天出现过，直到韦斯利先生下令在院子里吹响号角。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː]
and then it
和 然后 它
然后它
[wʌz; wəz][æz; əz] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
was as frequent in the day as in the night .
曾是 作为 频繁 在 这 天 作为 在 这 夜晚 :
白天和晚上发生的频率一样高。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后 ,
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][gəʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lætʃ]
none of the family could go from one room to another without the latch
没有任何 的 这 家庭 可以 去 从 一 房间 到 其他 没有 这 门锁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entəd] [aɪ 'tiː] .
of the room they were going to being lifted before they entered it .
的 这 房间 他们 是 去 到 存在 抬起 前 他们 进入 它 :
一家人必须先打开要去房间的门闩，才能进入该房间。

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [went] [ɪntuː]['mɪstər] . ['wesliz] ['stʌdi] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [aɪ 'tiː] ['ɑːrpli] ,
It never went into Mr . Wesley's study , until he reproved it sharply ,
它 绝不 去 进入 先生 : 韦斯利的 学习 , 直到 他 责备 它 尖锐地 ,
它从未进入过韦斯利先生的书房，直到他严厉斥责了它。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ 'tiː] “ [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['dev(ə)l] ,
and called it “ a deaf and dumb devil ,
和 称为 它 ” 一个 聋 和 哑的 魔鬼 ,
并称它为“又聋又哑的魔鬼”，

” [ænd; ənd][bɪd][aɪˈtiː] [siːs] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
“ and bid it cease to disturb the innocent children , and come to him in
和 出价 它 停止 到 打扰 这 清白的 孩子们 , 和 来 到 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
his study ,
他的 学习 ,

“并命令它停止骚扰无辜的孩子们，然后到他的书房来。”

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
if it had any thing to say to him ;
如果 它 有 任何 事物 到 说 到 他 ;

如果它有什么话要对他说；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈfriːkwəntli] , [nei] , [wʌns][aɪˈtiː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
after which it visited him in his study frequently , nay , once it pushed him in ,
后 哪个 它 到访 他 在 他的 学习 频繁地 , 不 , 一次 它 推动 他 在 ,
[ˈɪmoʊst] [ˈhedʌŋ] .
almost headlong .
几乎 一头扎 .

之后，它经常到他的书房拜访他，甚至有一次几乎把他推了进去。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪˈtiː] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
At other times it slammed the door in his face .
在 其他 时代 它 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸 .

有时，它会在他面前砰地一声关上门。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn][ˈwezli; ˈwes-] , [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt]
There is the mother's account of it to her son John Wesley , a student
那里 是 这 母亲的 帐户 的 它 到 她 儿子 约翰 韦斯利 , 一个 学生
[æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

母亲向她当时在牛津大学读书的儿子约翰·卫斯理讲述了这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪˈmiːliəz] [əˈkaʊnt] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈməriːz] [əˈkaʊnt] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈsuːzənz] [əˈkaʊnt] , [hɪz; ɪz]
his sister Emilia's account , his sister Mary's account , his sister Susan's account , his
他的 姐姐 艾米莉亚的 帐户 , 他的 姐姐 玛丽的 帐户 , 他的 姐姐 苏珊的 帐户 , 他的
[ˈsɪstər] [ˈænz] ,
sister Ann's ,
姐姐 安妮的 ,

他妹妹艾米莉亚的账户，他妹妹玛丽的账户，他妹妹苏珊的账户，他妹妹安的账户，

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [hɔːrnz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [braʊn] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [əˈkaʊnt] .
the Rev . Mr . Horne's account , and Robert Brown , the servant's account .
这 牧师 . 先生 . 霍恩的 帐户 , 和 罗伯特 棕色的 , 这 仆人的 帐户 .
霍恩牧师的叙述，以及仆人罗伯特·布朗的叙述。

[ɔːl] [ðiːz] [gɪv] [lɔːŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] .
All these give long details in letters to the brothers , and other persons .
全部 这些 给 长的 细节 在 信件 到 这 兄弟 , 和 其他 人 .

所有这些都在写给兄弟俩和其他人的书信中详细记载了出来。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [fʊl] [ʌ; əv][ˈsɪlvər] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
On one occasion it seemed as if a vessel full of silver were poured on Mrs .
在 一 场合 它 似乎 作为 如果 一个 血管 满的 的 银 是 倾倒 在 太太 .
[ˈwesliz] [breɪst] ,
Wesley's breast ,
韦斯利的 胸部 ,
有一次，仿佛有一罐银子倾倒在了韦斯利太太的胸口上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːθentəˌkeɪtəd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɪmələr] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [baɪ] [ˈpɜːsənz]
They are better authenticated than any similar story on record , by persons
他们是 更好的 已验证 比 任何 相似的 故事 在 记录 , 经过 人
[huːz] [ˈtestɪmoʊni] ,
whose testimony ,
谁 见证 ,
这些故事比任何类似的记录都更有可信度, 因为它们是由那些作证的人提供的证词所证实的。

[ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
on any other subject , could not for one moment be questioned .
在 任何 其他 主题 , 可以 不是 为了 一 片刻 是 被质问 .
在其他任何议题上, 都不容置疑。

[wʌt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪərd] , [rɪˈspektəbl] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]
What interest could a quiet , retired , respectable clergyman , of the established
什么 兴趣 可以 一个 安静的 , 退休 , 可敬 牧师 , 的 这 已确立的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,
一位安静、退休、受人尊敬的英国国教牧师, 会对什么感兴趣呢?

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
have for imposing on the world ?
有 为了 气势磅礴 在 这 世界 ?
有什么理由要强加于世界?

[hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈpaɪəti] [priˈkluːdʒ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
His acknowledged piety precludes the suspicion ; he was fast approaching ,
他的 已确认 虔诚 排除 这 怀疑 ; 他 曾是 快速地 接近 ,
他公认的虔诚使人免于怀疑; 他正迅速接近,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
and was very near that period of life when he knew he had to account
和 曾是 非常 靠近 那 时期 的 生活 什么时候 他 知道 他 有 到 帐户
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɔːr] [ˈfɔːlʃhʊd] .
to his Creator for his truth or falsehood .
到 他的 创作者 为了 他的 真相 或者 谬误 .
他很快就到了必须向造物主交代自己言行真假的年纪。

[hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ɪˈkwəli] [ˈpaɪəs]
His testimony is supported by that of a brother clergyman , equally pious
他的 见证 是 有 经过 那 的 一个 兄弟 牧师 , 同样地 虔诚的
[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
and respectable ,
和 可敬 ,
他的证词得到了另一位同样虔诚且受人尊敬的牧师弟兄的支持。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːt] , [ɪf] [tʃiːt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] .
who came to assist in detecting the cheat , if cheat there had been .
WHO 来了 到 协助 在 检测 这 欺骗 , 如果 欺骗 那里 有 到过 .
前来协助检测作弊行为的人 (如果有作弊行为的话)。

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈluːʒ(ə)n] ,
Can it be for one instant believed , that if there had been collusion ,
能 它 是 为了 一 立即的 相信 , 那 如果 那里 有 到过 共谋 ,
难道有人会相信, 如果真的存在串谋,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wəd] [nɑ:tɪ][ɪn]['æftər][laɪf][hæv; həv] [kən'fest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]
the ladies of the family would not in after life have confessed it to their
这 女士们 的 这 家庭 会 不是 在 后 生活 有 坦白 它 到 他们的
['hʌzbəndz] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] ?
husbands or children ?
丈夫们 或者 孩子们 ?

这些女性在死后难道不会向丈夫或孩子坦白这件事吗？

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [rɪ'spektəbl] ['wɪtnɪsɪz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ɪts]
No less than nine respectable witnesses lived and died in the belief of its
不 较少的 比 九 可敬 证人 居住地 和 死亡 在 这 信仰 的 它是
[su:pər'nætʃrəl] [ɔ:'rɪdʒɪn] ,
supernatural origin ,
超自然 起源 ,
至少有九位受人尊敬的证人，他们生前死后都坚信它的超自然起源。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['deθs] ,
and at their respective deaths ,
和 在 他们的 各自 死亡人数 ,
以及他们各自去世时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts]
they were as unable to account for the mystery as at the time of its
他们 是 作为 无法 到 帐户 为了 这 神秘 作为 在 这 时间 的 它是
[ə'kɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .
和事件发生时一样，他们也无法解释这个谜团。

[aɪ 'ti:] [kə'menst] [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [ɔ:r][ɑ:'stensəb(ə)l] [kɔ:z] ,
It commenced without apparent or ostensible cause ,
它 开始 没有 明显 或者 表面上的 原因 ,
它毫无明显或表面原因地开始发生，

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
and terminated with no other effect than the annoyance of an amiable
和 终止 和 不 其他 影响 比 这 烦恼 的 一个 可亲
['fæməli] .
family .
家庭 .
最终的结果只是给一个和蔼的家庭带来了些许不快。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I shall now endeavor to relate a few remarkable circumstances which have
我 将 现在 努力 到 涉及 一个 很少 卓越 情况 哪个 有
[ə'kɜ:rd] [ɪ:ðər] [tu:; tə][mɑ:'self][ɔ:r][tu:; tə][pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,
occurred either to myself or to personal friends ,
发生 任何一个 到 我 或者 到 个人的 朋友们 ,
接下来，我将尝试讲述一些发生在我自己或我的朋友们身上的非凡经历。

[ɑ:n] [hu:z] [və'ræəsəti][aɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,
on whose veracity I place implicit reliance ; they are altogether unlike the preceding ,
在 谁 真实性 我 地方 隐式 依赖 ; 他们 是 共 与此不同 这 前 ,
我完全信赖他们的诚实；他们与前面提到的那些人截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ku:l] , [pɜ:rsə'vɪrɪŋ]
and I think I shall be enabled to show that , by a quiet , cool , persevering
和 我 思考 我 将 是 已启用 到 展示 那 , 经过 一个 安静的 , 凉爽的 , 坚持不懈
[ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,
我相信，通过冷静、沉着、坚持不懈的调查，我能够证明这一点。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] , [fɔːr; fər][ɪˈmædʒɪneri]
we may generally be enabled to account in a natural way , for imaginary
我们 可能 一般来说 是 已启用 到 帐户 在 一个 自然的 方式 , 为了 假想
[ˌpretərˈnætʃrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪərənsəz] ,
preternatural circumstances and appearances ,
超自然 情况 和 外貌 ,
我们通常能够以一种自然的方式解释想象中的超自然情况和现象,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [diˈsiːvd] .
although the senses may have been many times deceived .
虽然 这 感官 可能 有 到过 许多 时代 受骗 .
尽管感官可能多次被欺骗。

[ˈevri] ['stɔːri] [ɔːr][əˈvəːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈteɪmən] , [ɔːr][ˌɛs,iˈdiː]
Every story or averment of the sort ought to be taken quære tamen , or sed
每一个 故事 或者 断言 的 这 种类 应该 到 是 已采取 quære 塔门 , 或者 sed
quære ,
quære ,
此类故事或断言应当被视为 quære tamen 或 sed quære ,

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈbɪɜːz][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [səːtʃt] , [ˈsɪftɪd] , [ˈskruːtʃaɪzd] .
as the lawyers have it — searched , sifted , scrutinized .
作为 这 律师 有 它 — 搜索 , 筛过的 , 仔细审查 .
正如律师们所说——经过搜索、筛选和审查。

[ɪn] [ˈskaːtlənd] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [saɪt] , [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] , [ˈboʊgl] , [ˈkɛlpɪs] , [ænd; ənd]
In Scotland , the land of second - sight , of brownies , bogles , kelpies , and
在 苏格兰 , 这 土地 的 第二 - 视线 , 的 布朗尼蛋糕 , 博格尔斯 , 凯尔皮斯 , 和
[ˈfɛərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,
在苏格兰, 这片拥有预知能力、精灵、水妖、仙女等传说的土地上,

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [priˈveɪld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ded]
a superstition prevailed when I was a child , which was called the Dead
一个 迷信 最终获胜 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 哪个 曾是 称为 这 死的
[ˈkænd(ə)] .
Candle .
蜡烛 .
我小时候流传着一种叫做“死蜡烛”的迷信说法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈægəni] ,
It was said that when a person was in the last agony ,
它 曾是 说 那 什么时候 一个 人 曾是 在 这 最后的 痛苦 ,
据说, 当一个人处于临终痛苦之中时,

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf] , [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
in the act of departing this life , a pale blue gleam of light ,
在 这 行为 的 离开 这 生活 , 一个 苍白 蓝色的 闪耀 的 光 ,
在离开人世的那一刻, 一道淡蓝色的光芒闪过。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspɪrɪt] - [læmp] ,
resembling the flame of a small spirit - lamp ,
类似 这 火焰 的 一个 小的 精神 - 灯 ,
形似小型酒精灯的火焰,

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [flɪt] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
was seen to flit slowly across the room and through the passages ,
曾是 已见 到 掠过 缓慢地 穿过 这 房间 和 通过 这 段落 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
and disappear ,
和 消失 ,

有人看到它缓慢地穿过房间和走廊，然后消失不见。

[wɪ'dəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdənt] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:r] ['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
without its being evident whence it came , or whither it went .
没有 它是 存在 明显 何处 它 来了 , 或者 往哪里去 它 去 .
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['teɪkɪŋ]
It was said and supposed to be the soul of the departed , taking
它 曾是 说 和 据称 到 是 这 灵魂 的 这 已离开 , 采取
[ɪts] [flaɪt] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:nəti] .
its flight for eternity .
它是 航班 为了 永恒 .

据说，那是逝者的灵魂，正乘着它飞向永恒。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈkænd(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] [mɪr]
Many were the dismal narratives of the dead candle , to which , while a mere
许多 是 这 惨淡 叙事 的 这 死的 蜡烛 , 到 哪个 , 尽管 一个 仅仅
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

关于熄灭的蜡烛，有许多令人沮丧的故事，而我，在还是个孩子的时候，就读过这些故事。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhʌʊshəʊld] .
I had listened amongst the servants of my father's household .
我 有 听着 在 这 仆人 的 我的 父亲的 家庭 .

我当时正和父亲家里的仆人们一起偷听。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] ,
In a certain ancient city in Scotland which I could name ,
在 一个 肯定 古老的 城市 在 苏格兰 哪个 我 可以 姓名 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈskɑ:tlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] ,
在 苏格兰某个我能说出名字的古老城市里，

[ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
the houses are very large and very old ; they are built entirely of granite ,
这 房屋 是 非常 大的 和 非常 老的 ; 他们 是 建造 完全 的 花岗岩 ,
[ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
这些房子非常大，也很古老；它们完全是用花岗岩建造的。

[ˈhævɪŋ] [ˈveri] [θɪk] [wɔ:lz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
having very thick walls , in a far more substantial manner than houses of the
拥有 非常 厚的 墙壁 , 在 一个 远的 更多的 重大的 方式 比 房屋 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

墙壁非常厚实，比现代房屋坚固得多。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [flɔ:rz] , [ɔ:r] [flæts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [kɔ:ld] , [ɑ:r; ər] [ʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The different floors , or flats , as they are there called , are shut off from the
这 不同的 楼层 , 或者 公寓 , 作为 他们 是 那里 称为 , 是 关闭 离开 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ster] - [keɪs] ,
general stair - case ,
一般的 楼梯 - 案件 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ster] - [keɪs] ,
各个楼层，或者说公寓（当地人这样称呼它们），都与公共楼梯隔开。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə][let] [aʊt] [tu; tə] [ˈseprət] [ˈfæməliz] , [i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [swi:t] [ʌv; əv]
and are let out to separate families , each having a complete suite of
和 是 让 出去 到 分离 家庭 , 每个 拥有 一个 完全的 套房 的
[əˈpɑ:rtmənts] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
apartments within itself .
公寓 之内 本身 :

这些公寓分别出租给不同的家庭, 每个家庭都有一套完整的公寓套房。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ænˈti:k] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈl(j)u:d] [tu; tə] ,
In a large antique house of this sort , in the city alluded to ,
在 一个 大的 古董 房子 的 这 种类 , 在 这 城市 暗示 到 ,
[ɪn] [ðə; ðə] [ˈsɪti] [əˈl(j)u:d] [tu; tə] ,
在这座所提及的城市里, 在一栋这样的大型古董宅邸中,

[waɪlst] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] ,
whilst I and my brother were at school ,
而 我 和 我的 兄弟 是 在 学校 ,
[aɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sku:l] ,
我和哥哥在学校的时候,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ɑ:rˈselvz] , [ðer; ðər] [riˈzaɪdɪd] [ɪn]
under the charge of a sister considerably older than ourselves , there resided in
在下面 这 收费 的 一个 姐姐 相当 老 比 我们自己 , 那里 居住地 在
[ðə; ði] [flæt] [əˈbʌv] [ju: ˈes] ,
the flat above us ,
这 平坦的 多于 我们 ,
[ju: ˈes] [əˈbʌv] [flæt] [ðə; ði]
住在我们楼上的, 是一位比我们年长许多的姐姐照看的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈfi:vər] .
a young lady who was lying dangerously ill of a brain fever .
一个 年轻的 女士 WHO 曾是 说谎 危险地 患病的 的 一个 脑 发烧 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ˈfi:vər] .
一位年轻女子, 患上脑膜炎, 病情危重。

[wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] ,
One night , about eleven o'clock , during her illness ,
一 夜晚 , 关于 十一 点钟 , 期间 她 疾病 ,
[wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] ,
一天晚上, 大约十一点钟, 在她生病期间,

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tu; tə][bed] ,
some time after my brother and I had retired to bed ,
一些 时间 后 我的 兄弟 和 我 有 退休 到 床 ,
[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tu; tə][bed] ,
我和哥哥上床睡觉后过了一段时间,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
and as I lay thinking of the poor girl ,
和 作为 我 躺 思维 的 这 贫穷的 女孩 ,
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
我躺着想着那个可怜的女孩,

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [pæs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
I distinctly saw a faint gleam of light pass across the foot of the bed in which I
我 明显地 锯 一个 头晕的 闪耀 的 光 经过 穿过 这 脚 的 这 床 在 哪个 我
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] .
and my brother were reposing .
和 我的 兄弟 是 休息 .
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] .
我清楚地看到一道微弱的光芒掠过我和哥哥躺着的床脚。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] ,
The house at the moment was perfectly still ,
这 房子 在 这 片刻 曾是 完美 仍然 ,
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] ,
此刻, 房子里一片寂静。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ; [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪg'zæktli]
and the beam of light passed without the slightest sound ; its appearance exactly
和 这 光束 的 光 通过了 没有 这 丝毫 声音 ; 它是 外貌 确切地
[kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ,
corresponded with what ,
对应 和 什么 ;
光束无声地穿过；它的外观与什么完全吻合？

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ [ded] ['kænd(ə)l] .
in my childhood , I had been told was presented by a “ dead candle .
在 我的 童年 , 我 有 到过 讲述 曾是 呈现 经过 一个 “ 死的 蜡烛 .
我小时候听说，这是由一根“枯萎的蜡烛”带来的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑ:rmɪd] ,
“ I was considerably alarmed ,
“ 我 曾是 相当 惊慌 ,
我当时非常震惊，

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] ['jɪrz]
but probably not so much as might have been expected in a boy twelve years
但 大概 不是 所以 很多 作为 可能 有 到过 预期的 在 一个 男生 十二 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
但可能没有人们预期的那么出色，毕竟他才十二岁。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrz] ,
inasmuch as from my earliest years ,
因此 作为 从 我的 最早 年 ,
从我记事起，

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][dɪsə'bju:z] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] [su:pər'stɪʃəs] ['fænsɪs] ,
my parents had endeavored to disabuse my mind of all superstitious fancies ,
我的 父母 有 努力 到 解除虐待 我的 头脑 的 全部 迷信的 幻想 ,
我的父母曾努力让我摒弃一切迷信的想法。

[ænd; ænd][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ænd] ['venə'reɪtɪd] ['klɜ:rdʒɪmən] , [æt; ət] [hu:z] [sku:l] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,
and the venerable and venerated clergyman , at whose school I then was ,
和 这 可敬 和 受人尊敬 牧师 , 在 谁 学校 我 然后 曾是 ,
[hæd; həd] , [aɪ] [br'li:v] ,
had , I believe ,
有 , 我 相信 ,
而我当时就读的那位德高望重的牧师，我相信，

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] .
almost eradicated them .
几乎 根除 他们 .
几乎将它们彻底消灭了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪnə'kwa:lɪti:z, ɪnɪ'kwa:lɪti:z, 'ɪni:'kwa:lɪti:z]
I watched the light as it slowly moved across the inequalities
我 观看 这 光 作为 它 缓慢地 已搬 穿过 这 不平等
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [klaʊðz] ,
of the bed - clothes ,
的 这 床 - 衣服 ,
我看着光线缓缓地掠过床单不平整的表面，

[oʊvər][maɪ] [oʊn] [ænd; ænd] ['brʌðəz] [fi:t] ; [ænd; ænd][æz; əz][ɪts] [ə'pɪərəns] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l]
over my own and brother's feet ; and as its appearance recalled all
超过 我的 自己的 和 兄弟 脚 ; 和 作为 它是 外貌 召回 全部
在我和我兄弟的脚下；而它的出现，让我想起了一切

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ded] ['kændlɪz] ,
the dismal stories of dead candles ,
这 惨淡 故事 的 死的 蜡烛 ,
那些关于枯萎蜡烛的凄凉故事,

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [leɪ] [sɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ɪk'spaɪərd] .
I fully expected the young person who lay sick had just then expired .
我 完全 预期的 这 年轻的 人 WHO 躺 生病的 有 只是 然后 已到期 .
我当时完全以为那个躺在地上生病的年轻人已经去世了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sɪːdɪŋli] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But next morning I found that although she had been exceedingly ill , she was
但 下一个 早晨 我 成立 那 虽然 她 有 到过 非常 患病的 , 她 曾是
[stiːl] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .
但第二天早上我发现, 虽然她病得很重, 但她仍然活着。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [aɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ə'pɪrəns]
On the following night , about the same hour , I again saw the self - same appearance
在 这 下列的 夜晚 , 关于 这 相同的 小时 , 我 再次 锯 这 自己 - 相同的 外貌
,
.
,
第二天晚上, 大约在同一时间, 我又看到了同样的景象。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] .
in every respect as on the preceding night .
在 每一个 尊重 作为 在 这 前 夜晚 .
各方面都和前一晚一样。

[ðə; ði] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['pælpəbli] [dɪ'faɪnd] ,
The pale beam of light was clearly and palpably defined ,
这 苍白 光束 的 光 曾是 清楚地 和 明显地 定义 ,
那道苍白的光束清晰可见, 触感极佳。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər]
moving slowly athwart the foot of the bed , as it had done on the former
移动 缓慢地 横穿 这 脚 的 这 床 , 作为 它 有 完毕 在 这 以前的
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
它像上次那样, 缓缓地横穿床脚;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
it was impossible I could be mistaken — seeing is believing .
它 曾是 不可能的 我 可以 是 错误 — 看到 是 相信 .
我不可能出错——眼见为实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][daɪ] [ðæt] [naɪt] ,
The young lady certainly did die that night ,
这 年轻的 女士 当然 做过 死 那 夜晚 ,
那位年轻女子当晚确实去世了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [ðen] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ded]
about the very hour that I saw what I then verily believed to be her dead
关于 这 非常 小时 那 我 锯 什么 我 然后 确实 相信 到 是 她 死的
['kænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .
就在我看到我当时确信是她熄灭的蜡烛的那一刻左右。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [daɪ'vest] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪ] ['ɪnfənt]
I found it impossible to divest myself of the impressions with which my infant
我 成立 它 不可能的 到 剥离 我 的 这 印象 和 哪个 我的 婴儿
[maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bju:d] ;
mind had been imbued ;
头脑 有 到过 注入 ;
我发现自己无法摆脱幼年时期形成的那些印象；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˈræðər] [ˈsɪŋɡləər] [ɪn] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ðen]
but what was , perhaps , rather singular in so young a person as I then
但 什么 曾是 , 也许 , 相当 单数 在 所以 年轻的 一个 人 作为 我 然后
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但对于当时的我这样一个年轻人来说, 这或许是相当不寻常的。

[aɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈi:v(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbrʌðər] ;
I concealed the circumstance of seeing her spirit even from my brother ;
我 暗 这 环境 的 看到 她 精神 甚至 从 我的 兄弟 ;
我甚至对我的兄弟也隐瞒了见到她灵魂的情况；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsi:niər] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
he was my senior by some years ,
他 曾是 我的 高级的 经过 一些 年 ,
他比我年长几岁。

[ænd; ənd] [aɪ] [wel] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [em 'i:] ,
and I well knew he would have jeered and laughed at me ,
和 我 出色地 知道 他 会 有 嘲笑 和 笑了 在 我 ,
我很清楚他会嘲笑我、讥讽我。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔ: r] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðen] [ðæn; ðən]
if I had told him — I was a trifle more sensitive to ridicule then than
如果 我 有 讲述 他 — 我 曾是 一个 琐事 更多的 敏感的 到 嘲笑 然后 比
[naʊ] .
now .
现在 .
如果我当时告诉他——我那时比现在更在意别人的嘲笑。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɑ:n] [bəʊθ] [ə'keɪzənz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
My brother had been asleep on both occasions and did not see it .
我的 兄弟 有 到过 睡着了 在 两个都 场合 和 做过 不是 看 它 .
我哥哥两次都在睡觉, 所以都没看到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈpɒndəd] [mʌtʃ] [ɑ:n] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
Of course , I pondered much on so extraordinary an appearance ,
的 课程 , 我 沉思 很多 在 所以 非凡的 一个 外貌 ,
当然, 我对这非同寻常的外貌进行了诸多思考。

[wɪt] [aɪ] [ðen] [ˈæktʃuəli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ded] [ˈkænd(ə)l] ,
which I then actually believed to be a real dead candle ,
哪个 我 然后 实际上 相信 到 是 一个 真实的 死的 蜡烛 ,
我当时真的以为那是一根枯萎的蜡烛。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [rɪ'æləti] [rɪ'mu:vɪd] .
and it was not long before I had all doubt respecting its reality removed .
和 它 曾是 不是 长的 前 我 有 全部 怀疑 尊重 它是 现实 已移除 .
不久之后, 我对它的真实性就完全消除了所有疑虑。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒwɪŋ] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] ,
On the following night , at the same hour , I saw the apparition a third time ,
在 这 下列的 夜晚 , 在 这 相同的 小时 , 我 锯 这 幻影 一个 第三 时间 ,
第二天晚上同一时间, 我第三次看到了那个幻影。

[ænd; ʌnd] — [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈdiːteɪd; dɪˈteɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] .
and — the explanation shall be detailed in the sequel .
和 — 这 解释 将 是 详细的 在 这 续集 .

至于具体原因，将在续集中详细说明。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][maɪ] [leɪt] [ˈemɪnənt] [frend] , [ˈhenri] [fjuːˈziːli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði]
I was indebted to my late eminent friend , Henry Fuseli , R . A . , the
我 曾是 负债累累 到 我的 晚的 杰出 朋友 , 亨利 富塞利 , 拉 . 一个 . , 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpeɪntər] ,
celebrated historical painter ,
著名 历史 画家 ,

我由衷感谢我已故的杰出朋友、皇家艺术学院院士、著名历史画家亨利·富塞利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [sɔː] .
for the following story of a spectral apparition which he himself saw .
为了 这 下列的 故事 的 一个 光谱 幻影 哪个 他 他自己 锯 .

接下来讲述的是他亲眼目睹的一个幽灵般的幻影的故事。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [roʊm] ,
During the time of his residence in Italy as a student at Rome ,
期间 这 时间 的 他的 住宅 在 意大利 作为 一个 学生 在 罗马 ,
在他作为学生在罗马居住于意大利期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][fræsˈkɑːti] , [wer] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔːl]
he had gone on an excursion to Frascati , where he intended to remain all
他 有 已消失 在 一个 短途旅行 到 弗拉斯卡蒂 , 在哪里 他 故意的 到 保持 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他去弗拉斯卡蒂短途旅行，打算在那里过夜。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
but having changed his intention , he returned to Rome , rather late in the night
但 拥有 已更改 他的 意图 , 他 返回 到 罗马 , 相当 晚的 在 这 夜晚
.
:
.

但他改变了主意，于深夜返回了罗马。

[ˈbiːɪŋ] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈdestriən] ,
Being fatigued with the journey , which he performed as a pedestrian ,
存在 疲劳 和 这 旅行 , 哪个 他 执行 作为 一个 行人 ,
由于长途跋涉（他以步行方式完成的），他感到疲惫不堪。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ˈæksəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,
and having gained access to his apartments without calling for a light ,
和 拥有 获得 使用权 到 他的 公寓 没有 呼叫 为了 一个 光 ,
他未经允许便进入了自己的公寓，而且没有点火。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [huːz] [ˈhaʊs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] ,
or otherwise disturbing the family in whose house he resided ,
或者 否则 令人不安 这 家庭 在 谁 房子 他 居住地 ,
或者以其他方式骚扰他所居住的家庭，

[hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] .
he undressed in the dark and retired to rest .
他 脱光衣服 在 这 黑暗的 和 退休 到 休息 .

他在黑暗中脱下衣服，然后回房休息。

[ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ʌnd] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
On awaking , between two and three o'clock in the morning ,
在 觉醒 , 之间 二 和 三 点钟 在 这 早晨 ,
醒来时，大约在凌晨两点到三点之间，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾər] - [ˈstri:kən][tu:; tə][bɪˈhoʊld][ɪn][ðə; ði][dɪm][laɪt][əˈfɔ:d][baɪ][ðə; ði][naʊ][ˈrɪzn]
he was horror - stricken to behold in the dim light afforded by the now risen
他 曾是 恐怖 - 受打击的 到 看哪 在 这 暗淡 光 提供 经过 这 现在 升起
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

在皎洁的月光下，他惊恐地看到了眼前的景象。

[ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][məˈdʒestɪk][prəˈpɔ:ʃəns] , [əˈreɪd][ɪn][ə; eɪ][lu:s][ˈfloʊɪŋ][roʊb]
the figure of an angel of majestic proportions , arrayed in a loose flowing robe
这 数字 的 一个 天使 的 雄伟 比例 , 排列 在 一个 松动的 流动 长袍
[ʌv; əv][ˈreɪdiənt][ˈwaɪtnəs] ,
of radiant whiteness ,
的 辐射状 白人 ,

一位身姿挺拔、仪态万方的天使，身着飘逸的洁白长袍。

[ˈhʌvər][ˈoʊvər][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
hovering over the foot of his bed .
悬停 超过 这 脚 的 他的 床 .

悬停在他床脚上方。

[hi:; hi][geɪzd][ɑ:n][ðə; ði][səˈræfɪk][ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈstreɪnɪŋ][aɪz] , [lɔ:st][ɪn][əˈmeɪzmənt][tu:; tə][əbˈzɜ:rv]
He gazed on the seraphic vision with straining eyes , lost in amazement to observe
他 凝视 在 这 天使般的 想象 和 紧张 眼睛 , 丢失的 在 惊愕 到 观察
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他眯起眼睛凝视着那天使般的景象，惊叹不已，不禁注意到：

[æɪt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][əˈproʊtʃ][wɪð; wɪθ][aʊtˈstretʃt][ɑ:rmz] ,
at one moment it seemed to approach with outstretched arms ,
在 一 片刻 它 似乎 到 方法 和 伸展 武器 ,

它仿佛张开双臂向我们走来，

[æz; əz][ɪf][ɪnˈtendɪŋ][tu:; tə][dɪˈsend][ænd; ənd][ɪmˈbreɪs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðen][ˈɡreɪsfəli][ænd; ənd]
as if intending to descend and embrace him , and then gracefully and
作为 如果 意图 到 下降 和 拥抱 他 , 和 然后 优雅地 和
[ˈsləʊli][rɪˈsi:d] ,
slowly recede ,
缓慢地 消退 ,

仿佛要俯身拥抱他，然后优雅而缓缓地退去。

[geɪzɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][di:p] , [fɪkst][əˈtenʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns] .
gazing all the time with deep , fixed attention on his countenance .
凝视 全部 这 时间 和 深的 , 固定的 注意力 在 他的 面容 .

始终目光深邃、专注地注视着他的脸庞。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈterər][pəˈmɪtɪd] ,
As far as his terror permitted ,
作为 远的 作为 他的 恐怖 允许 ,

在他恐惧所允许的范围内，

[hi:; hi][əbˈzɜ:rvd][ðæt][ˈɔ:lweɪz][bɪˈtwi:n][ðə; ði][əˈproʊtʃ][ænd; ənd][rɪˈtri:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ðer; ðər]
he observed that always between the approach and retreat of the vision there
他 观察到 那 总是 之间 这 方法 和 撤退 的 这 想象 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔ:z] ,
was a pause ,
曾是 一个 暂停 ,

他观察到，在幻象出现和消失之间总是存在一个停顿。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
as if it hesitated , and stopped in uncertainty .
作为 如果 它 犹豫了一下 , 和 停止 在 不确定 .

仿佛犹豫了一下，然后因不确定而停了下来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['serəf] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] ['floʊtɪŋ] “ [ɪn] [θɪn] [er] .
All the while the Seraph was palpably floating “ in thin air .
全部 这 尽管 这 炽天使 曾是 明显地 漂浮的 ” 在 薄的 空气 .

与此同时，炽天使明显地漂浮在“空中”。

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,
” The artist was both astonished and alarmed at so terrifying a phantom ,
” 这 艺术家 曾是 两个都 惊讶 和 惊慌 在 所以 恐怖 一个 幻影 ,

“这位艺术家对如此恐怖的幽灵既感到惊讶又感到惊恐。”

['i:v(ə)n] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['pʝʊrəti][ʌv; əv][ɪts] [roʊb] [θru:] [ə; eɪ]['heɪlʊʊ][ʌv; əv]['glɔ:ri] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
even although the purity of its robe threw a halo of glory around it
甚至 虽然 这 纯度 的 它是 长袍 扔 一个 光环 的 荣耀 大约 它
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly Corregiesque .
非常 .

尽管它纯洁的长袍给它披上了一层极其科雷吉式的光环。

[ɪn] [ðæt] ['kæθlɪk] ['kʌntri] , [wer] ['vɪzənz] [ʌv; əv][seɪnts] [ɑ:r; ər] [si:n] , [ænd; ənd] [æpə'rɪʃənz] [ˈvɪzəb(ə)l]
In that Catholic country , where visions of saints are seen , and apparitions visible
在 那 天主教 国家 , 在哪里 愿景 的 圣徒 是 已见 , 和 幻影 可见的
 , [ðə; ði] ['fæntəm] ,
, the phantom ,
 , 这 幻影 ,

在那个天主教国家，人们可以看到圣人的幻象，也可以看到鬼魂显灵，那个幽灵，

[tu; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to a good Catholic , would probably have been hailed as a manifestation of
到 一个 好的 天主教 , 会 大概 有 到过 赞誉 作为 一个 表现 的
[dr'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
Divine presence ,
神圣的 在场 ,

对于一位虔诚的天主教徒来说，这很可能会被视为神圣存在的体现。

[ə; eɪ] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] .
a Beatification of the blessed Virgin .
一个 宣福礼 的 这 蒙福 处女 .

圣母宣福礼。

[nɑ:tɪ][soʊ] , [haʊ'veər] ,
Not so , however ,
不是 所以 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[tu; tə][ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] [swɪs] — [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['mæstər][ʌv; əv][a:ts] — ['edʒukertɪd][ɪn][ðə; ði] [sku:l]
to a sturdy Swiss — a Protestant Master of Arts — educated in the school
到 一个 结实的 瑞士 — 一个 新教 掌握 的 艺术 — 受过教育 在 这 学校
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['kælvɪn] ,
and church of John Calvin ,
和 教会 的 约翰 加尔文 ,

致一位坚毅的瑞士人——一位新教文学硕士——曾在约翰·加尔文的学校和教堂接受教育，

[ðə; ði] [kən'tempərəri] , [sku:l] - ['felʊ] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['lævətər] , [hes] , ['bɑ:dmə] , [ænd; ənd]
the contemporary , school - fellow , and friend of Lavater , Hess , Bodmer , and
这 当代的 , 学校 - 同伴 , 和 朋友 的 拉瓦特 , 赫斯 , 博德默 , 和

Bretinger .

与拉瓦特、赫斯、博德默和布雷廷格是同时代人、同学和朋友。

[bʌt; bət] [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɪnmʊʊst] [ɪk'streməti] ,
But notwithstanding all this , it shook his nerves to their inmost extremity ,
但 虽然 全部 这 , 它 摇晃 他的 神经 到 他们的 最 末端 ,

尽管如此，这件事还是让他神经极度紧张。

[ænd; ənd] [meɪd] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] [her] [laɪk] [kwɪlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə][em 'i:]
and made each particular hair like quills ; and as he once said to me
和 制成 每个 特别的 头发 喜欢 羽毛 ; 和 作为 他 一次 说 到 我

[wɪð; wɪθ] [di:p] - [toʊnd] ['emfəsɪs] ,
with deep - toned emphasis ,
和 深的 - 色调 强调 ,

他把每一根头发都弄得像羽毛笔一样；正如他曾经用低沉而强调的语气对我说的那样，

“ [aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] ['mæroʊ] [koʊld] .

“ **it made my marrow cold** .
” 它 制成 我的 骨髓 寒冷的 .

“它让我感到彻骨的寒冷。”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [spel] - [baʊnd] ,
” **For a length of time he continued spell - bound ,**
” 为了 一个 长度 的 时间 他 持续 拼写 - 边界 ,

“他长时间都看得入了迷，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'blaɪm]
with his large blue eyes riveted on the vision as intensely as his own sublime
和 他的 大的 蓝色的 眼睛 铆接 在 这 想象 作为 强烈地 作为 他的 自己的 升华

['hæmlət] [glæz] [ɑ:n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

Hamlet glares on the ghost of his father .
村庄 眩光 在 这 鬼 的 他的 父亲 .

他那双湛蓝的大眼睛紧紧盯着眼前的景象，就像他自己饰演的哈姆雷特凝视着他父亲的鬼魂一样。

[ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Those in this country who remember the penetrating eyes and look of the late
那些 在 这 国家 WHO 记住 这 渗透 眼睛 和 看 的 这 晚的

[lə'mentɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['fɒlən] ,
lamented Dr Follen ,
哀叹 博士 . 弗伦 ,

在这个国家，那些还记得已故的福伦博士那双锐利的眼睛和神态的人们，

[kæn; kən] ['i:zəli] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['henri] [fju:'zi:li] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
can easily picture to themselves Henry Fuseli , for there was a striking
能 容易地 图片 到 他们自己 亨利 富塞利 , 为了 那里 曾是 一个 引人注目

[rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
resemblance between them .
相似 之间 他们 .

人们很容易就能想象出亨利·富塞利的样子，因为他们之间有着惊人的相似之处。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] [əʊvə'pʌʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][mæd]
Becoming at last overpowered by the agony of his fears , and almost mad
成为 在 最后的 实力悬殊 经过 这 痛苦 的 他的 恐惧 , 和 几乎 疯狂的

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] ,
with excitement and apprehension ,
和 激动 和 忧虑 ,

最终，他被恐惧的痛苦彻底压倒，兴奋和焦虑几乎让他发疯。

[ɪŋˌvɔ:lənˈterəli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
involuntarily and sudden as lightning , he sprung from the bed ,
不由自主 和 突然 作为 闪电 , 他 弹簧 从 这 床 ,
他像闪电般突然、不由自主地从床上跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] [klatʃt] [æt; ət][ðə; ði][ænˈdʒelɪk][fɔ:rm] , [æz; əz][aɪˈti:] [keɪm]
and with outstretched arms clutched at the angelic form , as it came
和 和 伸展 武器 紧握 在 这 天使般的 形式 , 作为 它 来了
[ˈfloʊtɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
floating majestically toward him ,
漂浮的 雄伟地 朝向 他 ,
他伸出双臂紧紧抓住那天使般的身影，那身影正庄严地飘向他。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
and seemed to court his embrace .
和 似乎 到 法庭 他的 拥抱 .
似乎在寻求他的拥抱。

[əˈlæs] ! [pʊr] [ju:θ] , [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [dremt] [wʌt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] — [ðə; ði][ˌbi:əˈtɪfɪk]
Alas ! poor youth , he little dreamt what an angel is composed of — the beatific
唉 ! 贫穷的 青年 , 他 小的 梦见 什么 一个 天使 是 由 的 — 这 幸福的
[fɔ:rm][wʌz; wəz] [evəˈnes(ə)nt] ;
form was evanescent ;
形式 曾是 转瞬即逝 ;
唉！可怜的年轻人，他丝毫没有想到天使是由什么构成的——那神圣的形体转瞬即逝；

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈz:rθli] — [ˈfleɪləs] — [ˈboʊnləs] — [ə; eɪ]
he caught the radiance , but it was unearthly — fleshless — boneless — a
他 捕捉 这 辐射 , 但 它 曾是 超凡脱俗的 — 无肉的 — 无骨 — 一个
[ˈjædʊʃ] , “ [æn; ən] [ʌnˈri:əl] [ˈmɑ:kəri] ; “ [laɪk] [ˈɪkˈsaɪən] ,
shadow , “ an unreal mockery ; “ like Ixion ,
阴影 , “ 一个 虚幻 嘲讽 ; “ 喜欢 伊克西翁 ,
他捕捉到了那光芒，但那光芒超凡脱俗——没有血肉——没有骨骼——只是一道影子，“一种不真实的嘲弄;”就像伊克西翁一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] — [ðæt] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [əˈpɪr] [ˌhɪrˈæftər] .
he had embraced — that which shall appear hereafter .
他 有 拥抱 — 那 哪个 将 出现 此后 .
他已拥抱了——那将在后世显现的事物。

[ðə; ði][nekst][ɪŋˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈleɪt] , [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][maɪˈself] .
The next incomprehensible circumstance which I shall relate , occurred to myself .
这 下一个 难以理解 环境 哪个 我 将 涉及 , 发生 到 我 .
接下来我要讲述的，是我自己想到的一件匪夷所思的事情。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
When I first became a resident in the Temple ,
什么时候 我 第一的 成为 一个 居民 在 这 寺庙 ,
我刚入住圣殿时，

“ [ˈi:tɪŋ] “ [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdʒʊrɪsˈpru:d(ə)ns] , [aɪ] [ˈrentɪd] [ˈtʃembər] ,
“ eating “ my way into the technicalities of English jurisprudence , I rented chambers ,
“ 吃 “ 我的 方式 进入 这 技术细节 的 英语 法理 , 我 租来的 房间 ,
我“啃下”了英国法理学的技术细节，租了一间办公室。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪ:t] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈentrəns] [hɔ:l] ,
consisting of a suite of three rooms and a spacious entrance hall ,
由 的 一个 套房 的 三 房间 和 一个 宽敞 入口 大厅 ,
由三间客房和一个宽敞的门厅组成，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [brɪk] [ˈtenəmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈɑ:kitekts] [kɔ:l] **in one of those ancient brick tenements , which have what I believe architects call**
在 一 的 那些 古老的 砖 廉租公寓 , 哪个 有 什么 我 相信 建筑师 称呼
[ə; eɪ] [wel] - [ˈsterkeɪs] , **a well - staircase** ,
一个 出色地 - 楼梯 ,

在一栋古老的砖砌公寓楼里，那种楼里有建筑师们称之为“井式楼梯”的东西，

[bɪlt] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [ˈtɪmbər] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:təm] [tu:; tə][tɑ:p] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ləst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] **built of solid timber from bottom to top , intended to last , as they have**
建造 的 坚硬的 木材 从 底部 到 顶部 , 故意的 到 最后的 , 作为 他们 有
[ˈlæstɪd] , [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] . **lasted , for ages** :
持续 , 为了 年龄 :

从下到上都是实木建造的，旨在经久耐用，就像它们已经经受住了时间的考验一样。

[i:tʃ] [swi:t] [hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaʊtər] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] [lɑ:k] , **Each suite has two doors , a strong outer one , with a very substantial lock ,**
每个 套房 有 二 门 , 一个 强的 外 一 , 和 一个 非常 重大的 锁 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnər] , **and an inner** ,
和 一个 内 ,

每个套房都有两扇门，一扇坚固的外门，配有非常结实的锁，以及一扇内门。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [lɒkt] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪzn] [rɪˈkwaɪər] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ɪz] **which can also be locked , should occasion require , or when the occupant is**
哪个 能 还 是 已锁定 , 应该 场合 要求 , 或者什么时候 这 居住者 是
[ˈæbsənt][ɑ:n] [ˈsɜ:rkɪt] . **absent on circuit** .
缺席的 在 电路 .

必要时，或者当住户不在电路中时，也可以将其锁定。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [snʌg] , [ˈkoʊzi][ˈpleɪsɪz] — [fɔ:r; fər] [ˈbætʃələz] — [ði:z] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , [ˈweðər] [aɪˈti:] **They are snug , cosy places — for bachelors — these Inns of Court , whether it**
他们 是 舒适 , 舒适 地方 — 为了 单身汉 — 这些 旅馆 的 法庭 , 无论 它
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , **be in the Temple** ,
是 在 这 寺庙 ,

这些律师学院，无论是在圣殿区还是其他地方，都是单身汉们舒适惬意的去处。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈlɪŋkənz] , [ˈgreɪz] , [ˈklɛmənts] , [ˈklɪfɜːdz] , - , **the most ancient of all , or Lincoln's , Grey's , Clement's , Clifford's , Furnival's** ,
这 最多 古老的 的 全部 , 或者 林肯的 , 格雷的 , 克莱门特的 , 克利福德的 , - ,
- , [ɔ:r] - [ɪn] . **Serjeant's , or Staple's Inn** .
- , 或者 - 客栈 :

最古老的，或者林肯旅馆、格雷旅馆、克莱门特旅馆、克利福德旅馆、弗尼瓦尔旅馆、塞尔吉安特旅馆或斯台普斯旅馆。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪkˈstensɪv] [skwer] , [bɪˈsaɪdz] [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent] , **Most of them have extensive squares , besides gardens of great extent** ,
最多 的 他们 有 广泛的 正方形 , 除了 花园 的 伟大的 程度 ,
它们大多拥有宽阔的广场，以及面积很大的花园。

[wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [oʊld] [ænˈsestrəl] [tri:z] . **with fountains and jets of water playing under old ancestral trees** .
和 喷泉 和 喷气式飞机 的 水 玩耍 在下面 老的 祖先的 树木 :
古老的祖树下，喷泉和水柱潺潺流水。

[ɔːl] [ɑːr; əɹ][ˈɛkstrə] [pəˈroʊkiəl] ,
All are extra parochial ,
全部 是 额外的 教区 ,

所有这些都是超地方性的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hæv; həv][pɪˈkjuːliər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] — [let][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] [əˈloʊn][fɔːr; fər]
and the whole have peculiar privileges — let the limbs of the law alone for
和 这 所有的 有 奇特 特权 — 让 这 四肢 的 这 法律 独自的 为了
[ðæt] !
that !
那 ！

整个群体享有特殊的特权——就让法律的条文来约束他们吧！

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈentrənsɪz] , [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
There are gates at the various entrances , strong enough to defy the force of
那里 是 大门 在 这 各种各样的 入口 , 强的 足够的 到 违抗 这 力量 的
[ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] ,
a battering - ram ,
一个 殴打 - 内存 ,

各个入口处都设有大门，坚固到足以抵挡攻城槌的冲击力。

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈkerfəli] [bɑːrd] , [ˈboʊltɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] , [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
which are carefully barred , bolted , and locked , every night at ten o'clock ,
哪个 是 小心 禁止 , 螺栓连接 , 和 已锁定 , 每一个 夜晚 在 十 点钟 ,
[ænd; ənd] [nʌn] ,
and none ,
和 没有任何 ,

这些门窗每晚十点都会被仔细地用栅栏门门锁好，而且没有一扇门可以打开。

[seɪv] [ˈɪnmeɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃembər] , [ɑːr; əɹ] [ədˈmɪtɪd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈaʊər] .
save inmates having chambers , are admitted after that hour .
节省 囚犯 拥有 房间 , 是 承认 后 那 小时 .

除了那些拥有牢房的囚犯外，其他囚犯都在此时间之后才能入狱。

[ðə; ði] [ˈbentʃər] , [ˈbærɪstərz] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] , [ˈrezɪdənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv]
The benchers , barristers , and students , resident within the precincts of
这 替补席 , 大律师 , 和 学生 , 居民 之内 这 辖区 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

寺庙内的僧侣、律师和学生

[ˈnʌmbər] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuːː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] ,
number from one thousand two hundred to fifteen hundred persons ,
数字 从 一 千 二 百 到 十五 百 人 ,
人数在1200至1500人之间

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd]
which will give some idea of the extent of the societies of the Inner and
哪个 将要 给 一些 主意 的 这 程度 的 这 社会 的 这 内 和
[ˈmɪd(ə)l] [ˈtemp(ə)l] .
Middle Temple .
中间 寺庙 .

这将使人们对内殿律师学院和中殿律师学院的社团规模有所了解。

[rɪˈspektəbl] [ˈeldərli] [ˈfiːmeɪl] , [kɔːld] [ˈɒːndrɪs, ˈlɑːn-] , [huːː] [ˈmoʊstli] [rɪˈzard] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Respectable elderly females , called laundresses , who mostly reside in the neighborhood ,
可敬 老年 女性 , 称为 洗衣妇 , WHO 大多 居住 在 这 邻里 ,
一群受人尊敬的老年女性，被称为洗衣妇，她们大多居住在附近。

[kʌm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] , [laɪt] [ðə; ði][faɪrz] , [prɪˈper] [ˈbrekfəst] , & [siː]
come every morning to clean the rooms , light the fires , prepare breakfast , & c
来 每一个 早晨 到 干净的 这 房间 , 光 这 火灾 , 准备 早餐 , & c
 , & [siː] .
: , **& c** :
: , & c :

每天早上来打扫房间、生火、准备早餐等等。

[ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈspɪrɪt] , [tʃɑːrlz] [læm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɛmpəlɜː, ˈtɛmplɜː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk]
That glorious spirit , Charles Lamb , was a Templar , at the time I speak
那 辉煌 精神 , 查尔斯 羊肉 , 曾是 一个 圣殿骑士 , 在 这 时间 我 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

那位光荣的人物，查尔斯·兰姆，在我所说的那个时期，是一名圣殿骑士。

[ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ˈtɛmbər] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .
and rented chambers not far from my own .
和 租来的 房间 不是 远的 从 我的 自己的 .

而且租的房间离我的房间不远。

[pərˈtʃæns] [aɪ] [meɪ] [hɪrˈæftər] [ɡɪv] [sʌm; səm] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈiːliə] .
Perchance I may hereafter give some reminiscences of dear Elia .
或许 我 可能 此后 给 一些 回忆录 的 亲爱的 埃利亚 .

或许以后我会回忆起亲爱的伊利亚。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈtɛmp(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd]
The first night I slept in the Temple was the most melancholy and
这 第一的 夜晚 我 睡着了 在 这 寺庙 曾是 这 最多 忧郁 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪtʃ] ,
uncomfortable which ,
不舒服 哪个 ,

我在寺庙里睡的第一晚是最难熬、最不舒服的一晚。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] .
in the whole course of my life , I remember ever to have passed .
在 这 所有的 课程 的 我的 生活 , 我 记住 曾经 到 有 通过了 .

在我的一生中，我记得曾经有人去世过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [verˈkeɪ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈɔːtəm] ,
It was toward the end of the long vacation , during autumn ,
它 曾是 朝向 这 结尾 的 这 长的 假期 , 期间 秋天 ,

那是在漫长假期即将结束的时候，秋季。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
when most of the profession were in the country .
什么时候 最多 的 这 职业 是 在 这 国家 .

当时大多数专业人士都在国内。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ɔː] [stiːl] [ˈoʊvər][,em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˌɒkt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] - [dɔːr] [əˈpɑːn][maɪˈself][ɪn]
I felt a solemn awe steal over me as I locked the outer - door upon myself in
我 毛毡 一个 庄严 敬畏 偷 超过 我 作为 我 已锁定 这 外 - 门 之上 我 在
[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,
a suite of large ,
一个 套房 的 大的 ,

当我锁上套房外门，把自己关在宽敞的房间里时，一种庄严的敬畏之情涌上心头。

[ˈlɔːfti] , [ˈɡluːmi] [ruːmz; rɒmz] , [sʌm; səm] [ˈsentʃəriz] [oʊld] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈweɪnskətid] [ænd; ənd]
lofty , gloomy rooms , some centuries old , which were wainscoted and
高远 , 阴沉 房间 , 一些 几个世纪 老的 , 哪个 是 护墙板 和
[ˈpænəld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] ,
paneled from floor to ceiling ,
镶板 从 地面 到 天花板 ,
高耸阴暗的房间, 有些已有数百年历史, 从地板到天花板都装饰着护墙板和镶板。

[wið; wiθ] [ˈfɪfti] , [pərˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] , [ðæt] [hæd; həd] [waɪns] [bɪn] [waɪt] .
with fifty , perhaps five hundred coats of paint , that had once been white .
和 五十 , 也许 五 百 外套 的 画 , 那 有 一次 到过 白色的 .
涂了五十层, 或许五百层油漆, 而它原本是白色的。

[ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dɪd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɪt] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [læmp] ,
Melancholy and heavy did the hours pass , until I lit my reading lamp ,
忧郁 和 重的 做过 这 小时 经过 , 直到 我 点燃 我的 阅读 灯 ,
时间在忧郁和沉重中流逝, 直到我点亮了阅读灯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [dɪˈtestɪd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɒmentəriz] , [ðə; ði][tekst] [bʊk] [ʌv; əv][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz]
and took up that detested collection of Commentaries , the text book of lawyers
和 采取 向上 那 令人厌恶的 收藏 的 评论 , 这 文本 书 的 律师
;
;
;
;
于是, 他拿起了那本令人厌恶的《评注集》, 也就是律师的教科书;

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
but I soon laid it aside in disgust .
但 我 很快 铺设 它 旁边 在 厌恶 .
但我很快就厌恶地把它扔到一边了。

[ə; eɪ] [blæk] - [sneɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
A Black - snake could not have been more loathsome to me than was
一个 黑色的 - 蛇 可以 不是 有 到过 更多的 令人厌恶的 到 我 比 曾是
[ˈblækˌstoʊn] , [ðæt] [ˈdɪzməl] ,
Blackstone , that dismal ,
黑石 , 那 惨淡 ,
令我厌恶的, 莫过于那条黑蛇, 还有那阴郁的布莱克斯通。

[ˈsɑːləteri] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈiːvɪnɪŋ] .
solitary , sad , and heavy evening .
孤 , 伤心 , 和 重的 晚上 .
孤独、悲伤、沉重的夜晚。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] [raɪt] , [ɔːr][duː] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstʌdi]
Finding it impossible to read , or write , or do any one thing in the way of study
寻找 它 不可能的 到 读 , 或者 写 , 或者 做 任何 一 事物 在 这 方式 的 学习
;
;
;
发现自己根本无法阅读、写作或进行任何学习活动,

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [dɑːrk][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l]
I passed through the hall into the very dark bed - room , and my uncomfortable
我 通过了 通过 这 大厅 进入 这 非常 黑暗的 床 - 房间 , 和 我的 不舒服
[fɪrʒ] , [ɔːr][ˈfænsɪs] ,
fears , or fancies ,
恐惧 , 或者 幻想 ,
我穿过走廊, 走进那间漆黑的卧室, 心中涌起一阵不安的恐惧, 或者说是幻想。

[ɪn'dʒʊst] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æn'ti:k] [ˈreɪpiər] ,
induced me to take down a long antique rapier ,
诱导 我 到 拿 向下 一个 长的 古董 细剑 ,
诱使我取下一把长长的古董细剑 ,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
which I had hung up at the head of my bed ,
哪个 我 有 悬挂 向上 在 这 头 的 我的 床 ,
我把它挂在了床头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:] [ʌndər'ni:θ] ,
and I was silly enough to plunge it underneath ,
和 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 暴跌 它 下 ,
我当时傻乎乎地把它插到了下面 ,

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ə'sæsn] [ɔ:r] ['rɑ:bər] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪŋ] [pə:'dju:] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
in case any assassin or robber might be lying perdu under it .
在 案件 任何 刺客 或者 强盗 可能 是 说谎 佩尔杜 在下面 它 :
万一有刺客或强盗藏在下面呢。

[soʊ] “ [stɜ:rŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪnt] ,
So “ stern was the dint ,
所以 “ 船尾 曾是 这 凹痕 ,
所以“凹痕很严重”,

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
“ that I had some difficulty in withdrawing the point from the wainscot ,
” 那 我 有 一些 困难 在 撤退 这 观点 从 这 护墙板 ,
“我费了些周折才把尖头从护墙板上拔下来。”

[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
into which it had penetrated on the further side of the bed .
进入 哪个 它 有 渗透 在 这 更远 边 的 这 床 :
它已经渗透到床的另一侧。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [si:mz] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænlz] [fɔ:r; fər]
Ridiculous as it now seems , I continued this practice of pinking the panels for
[sʌm; səm] [naɪts] [ˈæftərwərd] .
some nights afterward .
一些 夜晚 之后 :
现在看来很荒谬，但之后的几个晚上，我仍然继续用粉红色颜料涂抹面板。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [flɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ɔ:l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈswi:ts] [ʌv; əv] [ˈtʃembər]
There were five or six floors in the house , on all which were suites of chambers
那里 是 五 或者 六 楼层 在 这 房子 , 在 全部 哪个 是 套房 的 房间
:
:
:

这栋房子有五六层，每一层都是套房式的卧室。

[maɪn][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;
Mine were on the floor which , in this country , would be called the second ;
矿 是 在 这 地面 哪个 , 在 这 国家 , 会 是 称为 这 第二 ;
我的地板在二楼，在这个国家，二楼会被称为二楼；

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
in England it is known as the first .
在 英格兰 它 是 已知 作为 这 第一的 :
在英国，它被称为第一。

[ɑːn] ['entəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [juː; jʊ] [ə'sendɪd] [θriː] [stoʊn] [steps] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [lɔːŋ]
On entering from the courtyard , you ascended three stone steps into a long
在 进入 从 这 庭院 , 你 上升 三 石头 步骤 进入 一个 长的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

从庭院进入后, 你拾级而上三级石阶, 来到一条长长的通道。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʃembər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌndər'niːθ] [maɪn] .
in which were a set of chambers , directly underneath mine .
在 哪个 是 一个 放 的 房间 , 直接地 下 矿 .

里面有一组密室, 就在我的正下方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][naɪn] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ]
At the end of the passage you ascended a short flight of nine steps to a
在 这 结尾 的 这 通道 你 上升 一个 短的 航班 的 九 步骤 到 一个
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

走到走廊尽头, 你拾级而上, 经过九级台阶, 就到了平台。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [ʌp] [naɪn] [mɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [eɪ'tiːn] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl]
and then went up nine more , making in all eighteen steps from the entrance hall
和 然后 去 向上 九 更多的 , 制作 在 全部 十八 步骤 从 这 入口 大厅
.
:
.

然后又往上走了九级, 从入口大厅到目的地一共走了十八级台阶。

[ðiːz] [eɪ'tiːn] [steps] ['lændɪd] [juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] .
These eighteen steps landed you close to the door of my apartments .
这些 十八 步骤 登陆 你 关闭 到 这 门 的 我的 公寓 .

这十八级台阶把你带到了我公寓门口附近。

[aɪ][eɪ 'em] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi] ['stɛrtɪd] ['prez(ə)ntli] .
I am thus particular for very good reasons , to be stated presently .
我 是 因此 特别的 为了 非常 好的 原因 , 到 是 声明 目前 .

我之所以如此特别, 是有充分理由的, 稍后会详细说明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
It was during the second ,
它 曾是 期间 这 第二 ,

那是在第二阶段,

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
or possibly the third night after I had taken possession of the rooms ,
或者 可能 这 第三 夜晚 后 我 有 已采取 拥有 的 这 房间 ,

或者可能是我入住房间后的第三个晚上,

[brɪ'twiːn] [ten][ænd; ænd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
between ten and eleven o'clock , that I heard a very heavy foot coming along
之间 十 和 十一 点钟 , 那 我 听到 一个 非常 重的 脚 未来 沿着
[ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] .
the paved court .
这 铺砌路面 法庭 .

大约十点到十一点之间, 我听到一阵沉重的脚步声沿着铺好的院子传来。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θri:] [stoʊn] [steps] , [keɪm] [ə'lbɔ:n] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ,
Whoever it was , ascended the three stone steps , came along the entrance hall ,
谁 它 曾是 , 上升 这 三 石头 步骤 , 来了 沿着 这 入口 大厅 ,
[ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
up the stairs ,
向上 这 楼梯 ,

无论他是谁，都走上了三级石阶，沿着门厅，上了楼梯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ded] [stɔ:p] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] .
and made a sudden dead stop at my door .
和 制成 一个 突然 死的 停止 在 我的 门 .

然后突然在我家门口停了下来。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑ:k] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt]
I waited , expecting every moment to hear some one knock , but all was silent
我 等待 , 期待 每一个 片刻 到 听到 一些 一 敲 , 但 全部 曾是 沉默的
,
.
,

我等着，时刻期待着有人敲门，但一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [stɜ:rd] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
the intruder stirred no further .
这 入侵者 搅拌 不 更远 .

入侵者不再动弹。

[aɪ] [went] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] [tɪp] - [toʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɪsnd] , [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl]
I went softly , a tip - toe , to the door , listened , put my ear to the key - hole
我 去 轻轻 , 一个 提示 - 脚趾 , 到 这 门 , 听着 , 放 我的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞
,
.
,

我踮着脚尖，轻轻地走到门口，侧耳倾听，把耳朵贴在钥匙孔上。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [wʌn] [mu:v] [ɔ:r] [bri:ð] .
but could hear no one move or breathe .
但 可以 听到 不 一 移动 或者 呼吸 .

但听不到任何人的动静或呼吸声。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
I thought it very singular , and stood considering what I should do .
我 想法 它 非常 单数 , 和 站立 考虑 什么 我 应该 做 .

我觉得这很特别，于是站在那里思考我应该怎么做。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
After remaining ten minutes breathless , with the light in my hand , I came away ,
后 其余的 十 分钟 喘不过气 , 和 这 光 在 我的 手 , 我 来了 离开 ,

我气喘吁吁地站了十分钟，手里拿着灯，然后起身离开了。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [staʊt] [dɔ:z] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
thinking as there were two stout doors between us , each of which had
思维 作为 那里 是 二 肥硕 门 之间 我们 , 每个 的 哪个 有
[strɔ:ŋ] ['pæt(ə)nt] ['lɔ:ks] ,
strong patent locks ,
强的 专利 锁 ,

当时我想，我们之间隔着两扇厚重的门，每扇门都装有结实的专利锁。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [faɪnd][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə][get][æt; ət][emˈi:] , [ɪf] [soʊ]
the person outside would find it a difficult matter to get at me , if so
这 人 外部 会 寻找 它 一个 难的 事情 到 得到 在 我 , 如果 所以
[dɪˈspəʊzd] ;
disposed ;
处置 ;

如果外面的人想接近我，他会发现这是件难事；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə; eɪ][ləmp] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ˈreɪpiər] [ˈredi] [æt; ət][hænd] .
but I kept a lamp burning all night , and had my rapier ready at hand .
但 我 保留 一个 灯 燃烧 全部 夜晚 , 和 有 我的 细剑 准备好 在 手 .

但我整夜都点着灯，并且随时准备好我的佩剑。

[ðə; ði] [ˈfə:ləʊɪŋ] [naɪt] , [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
The following night , after I was in bed , I distinctly heard from the window
这 下列的 夜晚 , 后 我 曾是 在 床 , 我 明显地 听到 从 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

第二天晚上，我躺在床上后，清楚地听到从房间窗户传来声音：

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ster] - [keɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhevi] [tred] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
which opened upon the stair - case , the same heavy tread coming up the stairs ,
哪个 打开 之上 这 楼梯 - 案件 , 这 相同的 重的 踏 未来 向上 这 楼梯 ,
[dɔ:rd] [ˈsteɪpɪz]
门通向楼梯，沉重的踏板沿着楼梯向上延伸。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪˈti:] [stɔ:pt] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] .
and again it stopped close to my door .
和 再次 它 停止 关闭 到 我的 门 .

它又一次停在了我家门口附近。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][wɔ:nt] [ˈhɔ:ntɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] ?
What can the man want haunting my door ?
什么 能 这 男人 想 令人难忘 我的 门 ?

这个男人究竟想要什么，才会一直缠着我？

[θɔ:t] [aɪ] . [aɪ] [leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪˈmu:vəbl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
thought I . I lay long immovable , with my head raised from the pillow ,
想法 我 . 我 躺 长的 不可移动的 , 和 我的 头 提高 从 这 枕头 ,
[ˈhʌtʃ] [ˈpɪləʊ]
我心想。我久久一动不动地躺着，头微微抬离枕头。

[ˈskersli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [maɪ] [breθ] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈmu:vmənt] .
scarcely drawing my breath — but I could hear no further movement .
几乎 绘画 我的 气息 — 但 我 可以 听到 不 更远 移动 .

我几乎屏住了呼吸——但我听不到任何进一步的动静。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [kənˈklu:did] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈhoʊm] ,
Finally , I concluded it might be some drunken man , who , having no home ,
最后 , 我 结束 它 可能 是 一些 醉 男人 , WHO , 拥有 不 家 ,
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈhoʊm]
最后，我得出结论，这可能是某个无家可归的醉汉。

[hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
had somehow contrived to get into the Temple before the gates were closed ,
有 不知何故 人为的 到 得到 进入 这 寺庙 前 这 大门 是 关闭 ,

他设法在圣殿大门关闭前进入了殿内。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [sɪns] [ðen] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkloɪstəz] ,
and had probably since then been sitting under the cloisters ,
和 有 大概 自从 然后 到过 坐着 在下面 这 修道院 ,
[ˈkloɪstəz]
从那时起，它可能就一直坐在修道院的回廊里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .
and was now come to lie down and sleep on the mat .
和 曾是 现在 来 到 说谎 向下 和 睡觉 在 这 垫 .
然后，他躺下准备在垫子上睡觉。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌstədi]
I determined to get up early in the morning and give him into the custody
我 决定 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 给 他 进入 这 保管
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] .
of the porters at the gate - house .
的 这 搬运工 在 这 门 - 房子 .
我决定一大早就起床，把他交给门房的守卫。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [bel] [strʌk] [fɔ:r] , [aɪ][roʊz] , [drest] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
As the Temple bell struck four , I rose , dressed hastily , and went to the door
作为 这 寺庙 钟 击 四 , 我 玫瑰 , 穿着 草草 , 和 去 到 这 门
;
;
;
;
圣殿的钟声敲响四下时，我起身，匆匆穿好衣服，走向门口；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [floʊn] — [noʊ] [treɪs] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
but the bird was flown — no trace of him was there .
但 这 鸟 曾是 飞行 — 不 痕迹 的 他 曾是 那里 .
但鸟儿已经飞走了——那里没有他的踪迹。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] , [ˈpɑ:səbli] , [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] ,
I thought I might , possibly , have been deceived ,
我 想法 我 可能 , 可能 , 有 到过 受骗 ,
我当时想，我可能，或许，被骗了。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ]
although the sound of the heavy tread coming up the stairs , and stopping
虽然 这 声音 的 这 重的 踏 未来 向上 这 楼梯 , 和 停止
[ɪg'zæktli][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
exactly at my door ,
确切地 在 我的 门 ,
尽管沉重的脚步声传上楼梯，并正好停在我的门口，

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
was so distinct , and the death - like stillness of the house at the time ,
曾是 所以 清楚的 , 和 这 死亡 - 喜欢 寂静 的 这 房子 在 这 时间 ,
那是如此独特的感觉，以及当时房子里死一般的寂静。

[si:md] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] [mɪ'steɪk] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [tʃæns]
seemed to preclude the possibility of mistake ; but to guard against any chance
似乎 到 排除 这 可能性 的 错误 ; 但 到 警卫 反对 任何 机会
[ʌ; əv][ˈfju:tʃər] [dɪ'sep](ə)n] ,
of future deception ,
的 未来 欺骗 ,
似乎排除了出错的可能性；但为了防范将来任何欺骗的机会，

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
I counted the number of steps on the stairs , and found them to be
我 计数 这 数字 的 步骤 在 这 楼梯 , 和 成立 他们 到 是
[ˈeɪti:n] ,
eighteen ,
十八 ,
我数了数楼梯的台阶数，发现一共十八级。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] .

as I have stated .
作为 我 有 声明 .

正如我之前所说。

[ɔ:ˈlʃoo] [aɪ] [wɑ:tʃt] [əˈtentɪvli] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Although I watched attentively the next night , the unwelcome footsteps were not
虽然 我 观看 认真地 这 下一个 夜晚 , 这 不受欢迎 脚步声 是 不是
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;

虽然我第二天晚上仔细观察，但并没有听到那些不速之客的脚步声；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [wʌn][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] — [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but on the succeeding one I heard them distinctly — counted the sound of the
但 在 这 成功 — 我 听到 他们 明显地 — 计数 这 声音 的 这
[fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [stoʊn] [steps] — [ðə; ði] [wɔ:k] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][naɪn]
foot on the three stone steps — the walk along the passage — then the first nine
脚 在 这 三 石头 步骤 — 这 走 沿着 这 通道 — 然后 这 第一的 九
[ˈraɪzɪŋz] — [ðə; ði][tɜ:rn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [naɪn] [steps] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tu:; tə][maɪ]
risings — the turn — and the succeeding nine steps landed him close to my
上升 — 这 转动 — 和 这 成功 九 步骤 登陆 他 关闭 到 我的
[dɔ:r] .
door .
门 .

但在接下来的那一步，我听得清清楚楚——数着脚步声落在三级石阶上——沿着通道走——然后是最初的九级台阶——
转弯——接下来的九级台阶让他走到了我家门口附近。

[noʊ] [mɪsˈteɪk] [naʊ] , [θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] .
No mistake now , thought I to myself .
不 错误 现在 , 想法 我 到 我 .

这下肯定没问题了，我心想。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfelouz] [ˌpɜ:rtnˈæsəti] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈboʊldli][tu:; tə]
I was burning with rage at the fellow's pertinacity , and going boldly to
我 曾是 燃烧 和 愤怒 在 这 同伴们 坚韧 , 和 去 大胆地 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

我被那家伙的顽固不化激怒了，于是大胆地走向门口。

[hwɪpt] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] — [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [ˈri:dər] ?
whipt it open in a twinkling , and found — what thinkest thou , reader ?
鞭子 它 打开 在 一个 闪烁 , 和 成立 — 什么 思考 你 , 读者 ?

眨眼间便将其打开，发现——读者，你觉得如何？

[ɪgˈzæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ber] - [træp] — “ [ˈnʌθɪŋ]
Exactly that which the Dutchman caught in his famous bear - trap — “ nothing
确切地 那 哪个 这 荷兰人 捕捉 在 他的 著名的 熊 - 陷阱 — “ 没有什么

正是那位荷兰人用他著名的捕熊陷阱捕获的——“什么也没有”。

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

” [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
” **Not a soul was there** .
” 不是 一个 灵魂 曾是 那里 .

“那里一个人也没有。”

[ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn][hæd; həd] ['entərd] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'bi:n] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hæd; həd]
And yet that a heavy man had entered , had come along the hall , had
和 然而 那 一个 重的 男人 有 进入 , 有 来 沿着 这 大厅 , 有
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [ster] ,
ascended the stair ,
上升 这 楼梯 ,
然而, 一个身形魁梧的男人走了进来, 沿着走廊走了过来, 然后上了楼梯。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
and had stopped at my door ,
和 有 停止 在 我的 门 ,
他停在了我的门口,

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wət'evər] .
I felt as morally certain as I could have been of any thing whatever .
我 毛毡 作为 道德上 肯定 作为 我 可以 有 到过 的 任何 事物 任何 .
我对任何事情都感到无比的道德自信。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ɑ:n] [ðɪs] [læst] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
I could have sworn to it , because on this last occasion the night was
我 可以 有 宣誓 到 它 , 因为 在 这 最后的 场合 这 夜晚 曾是
[rɪ'mɑ:rkəbli] [stɪl] ,
remarkably still ,
非常 仍然 ,
我完全可以发誓, 因为上次那天晚上, 夜里异常安静。

[soʊ] [stɪl] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['pætətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər]
so still , indeed , that I could distinctly hear the pattering of the drops of water
所以 仍然 , 的确 , 那 我 可以 明显地 听到 这 打节拍 的 这 滴 的 水
,
,
,
周围静得出奇, 我甚至能清晰地听到水滴落下的滴答声。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒet] [doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn]
as they fell into the basin from the jet d'eau in the quadrangle of Garden
作为 他们 跌倒 进入 这 盆地 从 这 喷射 水 在 这 四边形 的 花园
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .
他们从花园庭院的喷泉中掉进了水池里。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði]
I had heard the footsteps on the pavement of the court - yard , before the
我 有 听到 这 脚步声 在 这 路面 的 这 法庭 - 院子 , 前 这
['pɜ:rs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
person entered the door .
人 进入 这 门 .
在那个人进门之前, 我听到了庭院人行道上的脚步声。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [tu:] ['sɑ:lɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
The adjoining houses were too large and too solid for a sound from
这 相邻的 房屋 是 也 大的 和 也 坚硬的 为了 一个 声音 从
[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəbl] ,
them being audible ,
他们 存在 可听见的 ,
邻近的房屋太大太坚固, 所以听不到从那里传来的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtstɛps] , [ə'grɪ:ɪŋ] [ɪn] ['evrɪ]
and I had now several times heard the same footsteps , agreeing in every
和 我 有 现在 一些 时代 听到 这 相同的 脚步声 , 同意 在 每一个
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

而且我已经好几次听到同样的脚步声，每一个细节都完全一致。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] ['stɔ:pɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔ:r] .
and always stopping at my own door .
和 总是 停止 在 我的 自己的 门 .

而且总是止步于自家门口。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:lt] .
I was completely baffled and at fault .
我 曾是 完全地 困惑 和 在 过错 .

我当时完全摸不着头脑，而且错在我。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['evrɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][ɔ:l] .
I tried to account for it in every way I could think of , and failed in all .
我 尝试 到 帐户 为了 它 在 每一个 方式 我 可以 思考 的 , 和 失败的 在 全部 .

我尝试了我能想到的所有方法来解释这件事，但都失败了。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʌn'noʊn] ,
So I determined , the next time I heard the mysterious unknown ,
所以 我 决定 , 这 下一个 时间 我 听到 这 神秘 未知 ,

所以我决定，下次再听到那个神秘的未知声音时，

[tu:; tə] [dæʃ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] -
to dash down stairs and seize him in the act of entering from the court -
到 短跑 向下 楼梯 和 抢占 他 在 这 行为 的 进入 从 这 法庭 -

[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

冲下楼梯，在他从院子里进来时抓住他。

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] .
I had become excited , nervous , and was perpetually on the watch .
我 有 变得 兴奋的 , 紧张的 , 和 曾是 永恒地 在 这 手表 .

我变得既兴奋又紧张，时刻保持警惕。

['su:nər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] , [maɪ][kɜ:ri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['æmplɪ] ['grætɪfaɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst]
Sooner than expected , my curiosity was amply gratified ; for the very next
俄克拉荷马 比 预期的 , 我的 好奇心 曾是 充足的 满意 ; 为了 这 非常 下一个

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

比预期更早，我的好奇心得到了充分的满足；就在第二天晚上，

[æz; əz][aɪ] ['peɪfntli] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] , ['skɜ:slɪ] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [breθ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] -
as I patiently sat on the watch , scarcely drawing my breath , I heard the well -
作为 我 耐心 卫星 在 这 手表 , 几乎 绘画 我的 气息 , 我 听到 这 出色地 -

[noʊn] [saʊndz] ,
known sounds ,
已知 声音 ,

我耐心地坐在岗上，几乎屏住呼吸，听到了那些熟悉的声音。

“ [træmp] , [træmp] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
“ **Tramp , tramp , along the court** ,
“ 流浪汉 , 流浪汉 , 沿着 这 法庭 ,

“沿着球场，踱来踱去，

[stʌmp] , [stʌmp] , [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Stump , stump , into the hall .
树桩 , 树桩 , 进入 这 大厅 .

走进大厅, 走进大厅。

" [aɪ] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
" **I bounded down the stairs like a tiger on his prey ,**
" 我 有界 向下 这 楼梯 喜欢 一个 老虎 在 他的 猎物 ,
我像老虎扑向猎物一样, 飞奔下楼。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈfraɪtful(ə)l] [ˈʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] —
and as I leapt into the passage , the frightful unknown was discovered —
和 作为 我 跳跃 进入 这 通道 , 这 可怕 未知 曾是 发现 —
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [klɪrd] [kəmˈpliːtli] [ænd; ʌnd][ˌsætɪsˈfæktərəli] .
the mystery cleared completely and satisfactorily .
这 神秘 已清除 完全地 和 令人满意地 .

当我跳入通道时, 可怕的未知被揭开——谜团被彻底、令人满意地解开了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [maɪ][oʊn] [aɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l]
I could scarcely believe my own eyes ; but as I had expended much valuable
我 可以 几乎 相信 我的 自己的 眼睛 ; 但 作为 我 有 已支出 很多 有价值的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我简直不敢相信自己的眼睛; 但我已经花费了大量宝贵时间,

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [diːp] [θɔːt] [ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
and much deep thought in endeavoring to elucidate the mystery ,
和 很多 深的 想法 在 努力 到 阐发 这 神秘 ,
经过深思熟虑, 努力解开这个谜团。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][səˈluː(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ˈpɑːndər] , [θɪŋk]
I shall beg permission to leave the solution , and the reader to ponder , think
我 将 求 允许 到 离开 这 解决方案 , 和 这 读者 到 思考 , 思考
, [weɪ] ,
, **weigh ,**
, 称重 ,

我恳请允许我将答案留给读者思考、琢磨和权衡。

[ænd; ʌnd] [dɪˈtɜːrmin] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and determine , as I had done .
和 决定 , 作为 我 有 完毕 .
并做出决定, 就像我所做的那样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] [hɪrˈæftər] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [nɔːt] [wɪl] [ˈwʌndər] [æt; ət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
He shall be gratified hereafter ; and I doubt not will wonder at much as I
他 将 是 满意 此后 ; 和 我 怀疑 不是 将要 想知道 在 很多 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

他日后必将感到欣慰; 我毫不怀疑, 他也会像我一样, 对许多事情感到惊讶。

[ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][maɪn] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,
This affair of mine was , however , mere child's play ,
这 事务 的 矿 曾是 , 然而 , 仅仅 孩子的 玩 ,
然而, 我的这件事不过是小儿科罢了。

[kəm'perd] [wið; wiθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
compared with the long series of mysterious occurrences which happened to a
比较的 和 这 长的 系列 的 神秘 发生 哪个 发生 到 一个
[ˈveri] [dɪr] [frend] ,
very dear friend ,
非常 亲爱的 朋友 ;

与一位挚友遭遇的一系列神秘事件相比，

[hu:m] [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl] ['mɪstər] . ['kraːftən] .
whom I shall call Mr . Crofton .
谁 我 将 称呼 先生 . 克罗夫顿 .

我称他为克罗夫顿先生。

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ə'laɪv] ,
He is yet alive ,
他 是 然而 活 ;

他还活着。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and I hope he will long live to enjoy the happiness and felicity to which
和 我 希望 他 将要 长的 居住 到 享受 这 幸福 和 费利西蒂 到 哪个

[hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] .
he is eminently entitled .
他 是 非常 标题 .

我希望他能长寿，享受他理应享有的幸福和快乐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]
He is a gentleman who has been long and favorably known in the literary
他 是 一个 绅士 WHO 有 到过 长的 和 有利 已知 在 这 文学
[wɜːrld][æz; əz] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['haɪli] [em'belɪft] [wɜːrks] ;
world as author of many popular and highly embellished works ;
世界 作为 作者 的 许多 受欢迎的 和 高度 修饰过的 作品 ;

他在文学界享有盛誉，著有许多广受欢迎且文笔优美的作品；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] ,
and he is , moreover , in common parlance ,
和 他 是 , 而且 , 在 常见的 语言 ,

而且，用通俗的话来说，他

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evər] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['tʌmblər] — [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [ɪəʃeɪ'feɪ]
as good a fellow as ever stirred a tumbler — and many is the recherché
作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 搅拌 一个 不倒翁 — 和 许多 是 这 仔细研究
[ˈgɑːblət] [kəm'paundɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hænd] ,
goblet compounded by his delicate hand ,
高脚杯 复合 经过 他的 精美的 手 ;

他是一位技艺精湛的调酒师，经他巧手调制的佳酿数不胜数。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪpt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
which I have sipped , listening to his sparkling wit , and most interesting
哪个 我 有 啜饮 , 聆听 到 他的 闪闪发光 有 , 和 最多 有趣的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] .
conversation long years ago .
对话 长的 年 前 .

多年前，我曾一边品尝着他的美酒，一边聆听着他妙语连珠、妙语连珠的谈话。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['bætʃələ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['stuːdiəs] ['hæbɪts] ,
This gentleman being then a bachelor , and of very studious habits ,
这 绅士 存在 然后 一个 学士 , 和 的 非常 好学的 习惯 ,

这位先生当时还是单身，而且非常勤奋好学。

[ˈɑːkjʊpaɪd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkwaɪət] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [stri:t] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm]
occupied lodgings in a remarkably quiet house , in a quiet street , leading from
占领 住宿 在 一个 非常 安静的 房子 , 在 一个 安静的 街道 , 领导 从
[ˈhoʊlbərn][tuː; tə] [ˈbluːmzbəri] [skwer] ,
Holborn to Bloomsbury Square ,
霍尔本 到 布卢姆斯伯里 正方形 ,
我租住在一条安静的街道上, 街道从霍尔本通往布卢姆斯伯里广场, 房子非常安静。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈelɪɡənt] , [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [beɪ] -
where he had a large , elegant , richly furnished room , with a spacious bay -
在哪里 他 有 一个 大的 , 优雅的 , 丰富 提供 房间 , 和 一个 宽敞 湾 -
[ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [əˈtendəns] ;
window , and excellent attendance ;
窗户 , 和 出色的 出席 ;
他住的房间宽敞、雅致、布置精美, 还有一个宽敞的凸窗, 而且服务周到;

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈkʌmfətəbli; kʌmfərtəbli][ˈsɪtʃuəɪtɪd][æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɔːr]
in short , he found himself as comfortably situated as is possible or
在 短的 , 他 成立 他自己 作为 舒适地 位于 作为 是 可能的 或者
[kəmˈpætəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] — [tuː; tə] [fiːl] .
compatible for a bachelor — to feel .
兼容的 为了 一个 学士 — 到 感觉 .
简而言之, 他发现自己处于单身汉所能感受到的最舒适的状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [noʊ] [ˈtʃɪldrən] — [noʊ][pet] - [ˈænɪmlz] — [noʊ]
There was no other lodger in the house — no children — no pet - animals — no
那里 曾是 不 其他 房客 在 这 房子 — 不 孩子们 — 不 宠物 - 动物 — 不
[ˈpærət] — [ænd; ənd][noʊ][piˈænəʊ] .
parrot — and no piano .
鹦鹉 — 和 不 钢琴 .
房子里没有其他房客——没有孩子——没有宠物——没有鹦鹉——也没有钢琴。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
The family consisted of a respectable old gentleman who had a respectable
这 家庭 由.....组成 的 一个 可敬 老的 绅士 WHO 有 一个 可敬
[oʊld] [waɪf] ,
old wife ,
老的 妻子 ,
这个家庭由一位受人尊敬的老绅士和一位受人尊敬的老太太组成。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈstriktli]
both of whom were strictly
两个都 的 谁 是 严格
他们两人都是严格遵守纪律的。
“ [ˈsoʊbər] , [ˈstedfæst] , [ænd; ənd] [dɪˈmjər] .
” **Sober , steadfast , and demure .**
” 清醒 , 坚定不移 , 和 端庄 .
“清醒、坚定、端庄。”

“ [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [swiːt] , [ˈɑːrtləs] , [ˈrouzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈdæmzəlz] ,
” **The female attendant was one of those sweet , artless , rosy - cheeked damsels ,**
” 这 女性 服务员 曾是 一 的 那些 甜的 , 不矫揉造作 , 红润 - 脸颊 少女们 ,
“那位女侍者是一位甜美、天真、脸颊红润的少女,
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [noʊ] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈiːkwəl]
which I verily believe no country on the face of the earth can produce equal
哪个 我 确实 相信 不 国家 在 这 脸 的 这 地球 能 生产 平等的
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,
我坚信, 世界上没有任何一个国家能够像英国一样, 创造出如此卓越的成就。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
in the same station of life .
在 这 相同的 车站 的 生活 :

处于同一人生阶段。

[ˈmɪstər] . ['krɑ:ftən][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['hæpi] .
Mr Crofton was eminently happy .
先生 : 克罗夫顿 曾是 非常 快乐的 :

克罗夫顿先生非常高兴。

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
In process of time , however , as is generally the lot of humanity ,
在 过程 的 时间 , 然而 , 作为 是 一般来说 这 很多 的 人类 ,
然而, 随着时间的推移, 正如人类的普遍命运一样,

[wer] ['pi:p(ə)] [br'ɡɪn][tu:; tə] [fi:l] [ðəm'selvz] [tu:] ['hæpi] ,
where people begin to feel themselves too happy ,
在哪里 人们 开始 到 感觉 他们自己 也 快乐的 ,
当人们开始觉得自己过于快乐时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['fri:kwəntli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz][ɪn]
he was somewhat annoyed by frequently finding his books and papers in
他 曾是 有些 恼怒 经过 频繁地 寻找 他的 图书 和 文件 在
[dɪs'ɔ:rdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

他经常发现自己的书籍和文件杂乱无章, 这让他有些恼火。

[hɪz; ɪz][penz] [splɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [plu:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪŋk] ['spʌtərd] [ɔ:r] [oʊvə'tʃ:rnd] .
his pens split up to the plume , and his ink spluttered or overturned .
他的 钢笔 分裂 向上 到 这 羽 , 和 他的 墨水 溅射 或者 翻覆 .
他的钢笔笔尖断裂, 墨水喷溅或倾倒。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['editər] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʃɒr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ɪn] [ði:z]
Now , Mr Editor , I am very sure you can sympathize with my friend in these
现在 , 先生 : 编辑 , 我 是 非常 当然 你 能 同情 和 我的 朋友 在 这些
['peti] [ə'nɔɪənsɪz] .
petty annoyances .
小气 烦心事 :

编辑先生, 我相信您一定能理解我朋友在这些琐事上的烦恼。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [fi:l] [ʃɒr; jər][baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] , ['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] , [ɑ:n] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Did you never feel your bile , if you have any , bubbling up , on returning to
做过 你 绝不 感觉 你的 胆汁 , 如果 你 有 任何 , 冒泡 向上 , 在 返回 到
[ʃɒr; jər] ['sæŋktəm] ,
your sanctum ,
你的 圣所 ,

回到你的“圣所”时, 你难道从未感觉到你的胆汁(如果有的话)在口中翻腾吗?

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [left] [ʃɒr; jər] ['pepərz] [ænd; ənd] [pru:fs] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ][ɔ:rdər] , ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
after having left your papers and proofs in apple - pie order , finding them all
后 拥有 左边 你的 文件 和 证明 在 苹果 - 馅饼 命令 , 寻找 他们 全部
[nɑ:kt] ['ɪntu:][paɪ] ,
knocked into pi ,
敲门 进入 π ,

当你把文件和校样整理得井井有条之后, 却发现它们全都被撞得乱七八糟。

[æz; əz][ʃɒr; jər] [ə'fekʃənət] [frendz] , [ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] , [wʊd] [kɔ:l][aɪ'ti:] ?
as your affectionate friends , the composers , would call it ?
作为 你的 亲热 朋友们 , 这 排版机 , 会 称呼 它 ?
就像你那些亲切的朋友——排字工们会称呼它的那样?

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkra:ftən] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈka:mənli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
But Mr . Crofton being a gentleman of an uncommonly amiable disposition ,

但 先生 . 克罗夫顿 存在 一个 绅士 的 一个 不寻常地 可亲 处置 ,

[sed] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ˈfækt] [ˈnʌθɪŋ] ,

said little , in fact nothing ,

说 小的 , 在 事实 没有什么 ,

但克罗夫顿先生性情极其和善，几乎没说什么，实际上什么也没说。

[əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [brɪˈli:vɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] ,

about it , believing it to be occasioned by the maid ,

关于 它 , 相信 它 到 是 引发 经过 这 女佣 ,

关于这件事，他认为这是女佣造成的。

[ɪn][hɜ:ɪ; hər][ˌæsɪˈdu:əti][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ru:m] “ [ˈtaɪdi] .

in her assiduity to keep his room “ tidy .

在 她 勤奋 到 保持 他的 房间 “ 整齐的 .

她勤勉地保持他的房间“整洁”。

” [æz; əz] , [haʊˈevər] , [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] ,

” As , however , repeated and increased annoyances of this kind will , in time ,

” 作为 , 然而 , 重复 和 增加 烦心事 的 这 种类 将要 , 在 时间 ,

[ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [swi:təst] [ˈtempər] ,

ruffle the sweetest temper ,

褶皱 这 最甜美的 脾气 ,

然而，这种反复且日益加剧的烦扰，久而久之也会使最温和的脾气也变得暴躁。

[ˈmɪstər] . [ˈkra:ftən] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmænər] ,

Mr . Crofton one day , in the mildest possible manner ,

先生 . 克罗夫顿 一 天 , 在 这 最温和 可能的 方式 ,

有一天，克罗夫顿先生以最温和的方式说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.) 第8/10页

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
ventured to tell the damsel it would much oblige him ,
冒险 到 告诉 这 闺女 它 会 很多 必须 他 ,
他斗胆告诉那位姑娘，这将令他感激不尽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ɪgˈzæktli][æz; əz]
if she would be kind enough always to leave his papers and books exactly as
如果 她 会 是 种类 足够的 总是 到 离开 他的 文件 和 图书 确切地 作为
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
she found them .
她 成立 他们 .

如果她能好心一点，每次都把他的文件和书籍原样留下就好了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðə; ði][gɜːrli][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
To his surprise , the girl burst into tears ,
到 他的 惊喜 , 这 女孩 爆裂 进入 眼泪 ,
令他惊讶的是，女孩突然哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and said she was very glad he had named it ,
和 说 她 曾是 非常 高兴的 他 有 命名 它 ,
并说她很高兴他给它取了这个名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][kwɪt]
as she had now an excuse for giving her mistress warning to quit
作为 她 有 现在 一个 原谅 为了 给予 她 情妇 警告 到 辞职
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
her service .
她 服务 .

她现在有了借口警告女主人停止服侍她。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
On inquiring her reason for conduct which seemed to him rather extraordinary ,
在 查询 她 原因 为了 执行 哪个 似乎 到 他 相当 非凡的 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

当他询问她为何做出在他看来颇为反常的行为时，她说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] .
“ **There is something wrong about this house , sir** .
“ 那里 是 某物 错误的 关于 这 房子 , 先生 .

先生，这房子肯定有问题。

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [bʊks] [ɔːr] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][er ˈem] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði]
I never touch your books or papers , and sometimes when I am cleaning the
我 绝不 触碰 你的 图书 或者 文件 , 和 有时 什么时候 我 是 打扫 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我从不碰你的书或文件，有时当我打扫房间时，

[aɪ] [hɪr] [ˈwɪspərɪŋ] [nɪr] [em ˈiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
I hear whisperings near me , sometimes groans and moanings , as of a
我 听到 耳语 靠近 我 , 有时 呻吟 和 呻吟 , 作为 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪˈstres] .
person in distress .
人 在 痛苦 .

我听到附近有低语声, 有时还有呻吟声和呜咽声, 像是有人在痛苦挣扎。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ˈevrɪ] [ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] .
I have searched every corner , but can discover nothing .
我 有 搜索 每一个 角落 , 但 能 发现 没有什么 .
我找遍了每个角落, 却一无所获。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
I am sure the house is haunted by the spirit of some woman who has been
我 是 当然 这 房子 是 闹鬼的 经过 这 精神 的 一些 女士 WHO 有 到过
[ˈməːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

我确信这栋房子里住着某个被谋杀的女人的亡灵。

” [ˈmɪstər] . [ˈkrɔːftən][wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
” **Mr . Crofton was more surprised at this recital , than he chose to**
” 先生 . 克罗夫顿 曾是 更多的 惊讶 在 这 独奏会 , 比 他 选择 到
[ɪkˈspres] ,
express ,
表达 ,

克罗夫顿先生对这场演奏会感到惊讶, 但他并没有表现出来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈmɪstəri] [tuː; tə]
as he had himself reason to suspect there was some secret mystery to
作为 他 有 他自己 原因 到 怀疑 那里 曾是 一些 秘密 神秘 到
[biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ;
be cleared up ;
是 已清除 向上 ;

因为他自己也有理由怀疑其中隐藏着一些秘密谜团需要解开;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]
but he comforted Marianne with the assurance that , if she would say
但 他 安慰 玛丽安娜 和 这 保证 那 , 如果 她 会 说
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
nothing about it ,
没有什么 关于 它 ,

但他安慰玛丽安说, 如果她对此事保持沉默,

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ruːm] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst]
and would endeavor to arrange the room whilst he was taking his breakfast
和 会 努力 到 安排 这 房间 而 他 曾是 采取 他的 早餐
[ɪn][ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] ,
in the bay - window ,
在 这 湾 - 窗户 ,

他会在飘窗边吃早餐的时候, 设法把房间收拾好。

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
he would lock the door when he went out to his office ,
他 会 锁 这 门 什么时候 他 去 出去 到 他的 办公室 ,
他去办公室的时候会把门锁上。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and carry the key with him .
和 携带 这 钥匙 和 他 .
他要随身携带钥匙。

[ðɪs] [plæn] [pru:vd] [ɪk'stri:mli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈmɪstər] .
This plan proved extremely acceptable to Marianne , because Mr . Crofton's
这 计划 已证实 极其 可接受 到 玛丽安娜 , 因为 先生 :
[kaɪnd] , [ˈdʒentlmənli] [ˈmænərz] ,
kind , gentlemanly manners ,
种类 , 绅士风度 礼仪 ,

玛丽安非常赞同这个计划，因为克罗夫顿先生和蔼可亲、彬彬有礼，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ,
and very handsome Christmas present ,
和 非常 英俊的 圣诞节 展示 ,
非常精美的圣诞礼物

[hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:rt] , [ðæn; ðən][fi:; ji]
had probably made a deeper impression on her simple heart , than she
有 大概 制成 一个 更深 印象 在 她 简单的 心 , 比 她
[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə'wer] [ʌv; əv] ,
was , perhaps , aware of ,
曾是 , 也许 , 意识到的 的 ,
或许，这件事在她纯朴的心灵中留下了比她自己意识到的更深刻的印象。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .
or would have been willing to admit .
或者 会 有 到过 愿意的 到 承认 :
或者他们原本愿意承认。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈɪntu:] ,
Soon after this arrangement was entered into ,
很快 后 这 安排 曾是 进入 进入 ,
该协议达成后不久，

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:ftən][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
Mr . Crofton was seized with a complaint to which he was occasionally
先生 : 克罗夫顿 曾是 查获 和 一个 抱怨 到 哪个 他 曾是 偶尔
[ˈsʌbdʒekt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
subject ; it was ,
主题 ; 它 曾是 ,
克罗夫顿先生再次被一种他偶尔会遇到的抱怨所困扰；那就是：

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ;
in fact , a fit of the gout ;
在 事实 , 一个 合身 的 这 痛风 ;
事实上，是痛风发作；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ]
and during the first night of his confinement to the house , as he lay
和 期间 这 第一的 夜晚 的 他的 监禁 到 这 房子 , 作为 他 躺
[ˈri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,
在他被软禁在家中的第一个晚上，他躺着看书时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] - [ˈteɪbl] , [wɪt] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] ,
with his candle on a small round - table , which stood close by the bed - side ,
和 他的 蜡烛 在 一个 小的 圆形的 - 桌子 , 哪个 站立 关闭 经过 这 床 - 边 ,
他把蜡烛放在床边的小圆桌上，

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [ˈfeɪntə] ; [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
he noticed that the light was becoming paler and fainter ; when looking up
他 注意到 那 这 光 曾是 成为 肤色较浅 和 较暗 ; 什么时候 寻找 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
from his book ,
从 他的 书 ,

他注意到光线越来越暗淡；当 he 从书中抬起头时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
he was astonished and amazed beyond the power of utterance , to observe
他 曾是 惊讶 和 惊叹 超过 这 力量 的 发声 , 到 观察
[ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
that the table was moving ,
那 这 桌子 曾是 移动 ,

他惊讶得说不出话来，只见桌子竟然在移动。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
silently and slowly away , and by degrees gliding from the bed - side .
默默 和 缓慢地 离开 , 和 经过 学位 滑翔 从 这 床 - 边 :
静静地、慢慢地离开，渐渐地从床边滑落。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
At first he could scarcely believe his own eyes ,
在 第一的 他 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 ,
起初 he 简直不敢相信自己的眼睛，

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbəɪŋ] [ɪ:ðər] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] , [dɪ'lɪrɪəm] , [ɔ:r]
he fancied he was laboring either under an optical delusion , delirium , or
他 幻想 他 曾是 劳动 任何一个 在下面 一个 光学的 错觉 , 谵妄 , 或者
[həˌlu:ˌsɪˈnei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
hallucination of the brain ,
幻觉 的 这 脑 ,

他觉得自己要么是患上了视觉错觉，要么是谵妄，要么是 大脑产生的幻觉。

[ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ;
induced by his illness ;
诱导 经过 他的 疾病 ;
因疾病所致；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [rɪ'mu:vɪd]
but on reaching out his hand to feel whether the table was absolutely removed
但 在 到达 出去 他的 手 到 感觉 无论 这 桌子 曾是 绝对地 已移除
, [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈsensəb(ə)l] ,
he became sensible ,
, 他 成为 明智的 ,

但当他伸手去摸桌子是否真的被移开时，他才意识到问题的严重性。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t][ˈoʊnli] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsaɪləntli]
beyond all doubt , that it had not only moved away , but was then silently
超过 全部 怀疑 , 那 它 有 不是 仅有的 已搬 离开 , 但 曾是 然后 默默
[ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
traversing the room .
穿越 这 房间 .

毫无疑问，它不仅已经离开，而且正在悄无声息地穿过房间。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ɪts] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɒtɪst]
He watched its slow progress along the floor with intense emotion , and noticed
他 观看 它是 慢的 进步 沿着 这 地面 和 激烈的 情感 , 和 注意到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他怀着强烈的情感注视着它在地板上缓慢移动，并注意到：

[wen] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɪts][ˈju:ʒuəl][stænd] , [aɪˈti:]
when it reached the right hand side of the fire - place , its usual stand , it
什么时候 它 达到 这 正确的 手 边 的 这 火 - 地方 , 它是 通常 站立 , 它
[bɪˈkeɪm] [ˈsteɪʃənəri] .
became stationary .
成为 静止的 .

当它到达壁炉右侧（它通常放置的位置）时，就停住了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpri:vɪəs]
The effect of this unaccountable movement of the table , combined with previous
这 影响 的 这 无法解释 移动 的 这 桌子 , 合并 和 以前的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

桌子这种无法解释的移动，再加上之前的情况，造成了以下影响：

[ˈɑ:pəˌeɪtəd][ɑ:n][ˈmɪstər] . - [kɔ:ˈrɒ:riəl] [ˈsɪstəm] ,
operated on Mr . Crofton's corporeal system ,
经营的 在 先生 . - 肉体 系统 ,

对克罗夫顿先生的身体系统进行了手术，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpaʊdəz] .
just as if he had swallowed a dozen papers of James's powders .
只是 作为 如果 他 有 吞咽 一个 打 文件 的 詹姆斯的 粉末 .

就好像他吞下了十几包詹姆斯牌粉末一样。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [kəʊld][æz; əz] [li:d] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stɑ:pt] ,
At first he became cold as lead , but when the table stopped ,
在 第一的 他 成为 寒冷的 作为 带领 , 但 什么时候 这 桌子 停止 ,

起初他冷若冰霜，但当桌子停了下来，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blu:] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈɪnstənt]
and the candle appeared to be burning blue , and he was every instant
和 这 蜡烛 出现 到 是 燃烧 蓝色的 , 和 他 曾是 每一个 立即的
[ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [əˈpɪr] ,
expecting something would appear ,
期待 某物 会 出现 ,

蜡烛似乎在燃烧，发出蓝色的光芒，他时刻都期待着会有什么东西出现。

[hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] ,
he burst into a violent perspiration ,
他 爆裂 进入 一个 暴力 汗 ,

他顿时大汗淋漓，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kəʊld] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
and the fear of taking cold prevented him from getting up to investigate
和 这 害怕 的 采取 寒冷的 阻止 他 从 获得 向上 到 调查

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [vəʊˈlɪ(ə)n] ;
the cause of the table's volition ;
这 原因 的 这 表格的 意志 ;

害怕着凉使他不该起身去查看桌子为何会自行移动；

[səʊ][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [geɪzɪŋ] [ænd; ænd] [pərˈspair] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bɜ:rnɪt]
so he continued gazing and perspiring until the candle , which was nearly burnt
所以 他 持续 凝视 和 出汗 直到 这 蜡烛 , 哪个 曾是 几乎 烧焦的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是他继续凝视着，汗流浹背，直到蜡烛几乎燃尽。

[dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['ɔ:lternətli] ['flikəd] [ʌp][ɔ:r] [fel] ,
dropped down into the socket ; and as the light alternately flickered up or fell ,
掉落 向下 进入 这 插座 ; 和 作为 这 光 交替 闪烁 向上或者 跌倒 ;
灯泡掉进灯座里; 灯光忽明忽暗地闪烁着,

[hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [mɪr] ['moʊ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] [tə:rd] [ðə; ði]
he again saw the table , of its own mere motion , making its way back toward the
他 再次 锯 这 桌子 , 的 它是自己的 仅仅 运动 , 制作 它是 方式 后退 朝向 这
[bed] - [saɪd] ,
bed - side ,
床 - 边 ,
他再次看到桌子自行移动, 回到了床边。

[æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] ,
as slowly as it had retreated ,
作为 缓慢地 作为 它 有 撤退 ,
它退却的速度和它退却的速度一样慢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən][ɪts]
and then it stopped at the exact spot from whence it had taken its
和 然后 它 停止 在 这 精确的 点 从 何处 它 有 已采取 它是
[mɪ'stɪrɪəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
mysterious departure ,
神秘 离开 ,
然后, 它停在了它神秘离开的确切地点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][baɪ] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði]
of which he made certain by rising on his elbow , and raising the slide in the
的 哪个 他 制成 肯定 经过 上升 在 他的 弯头 , 和 提高 这 滑动 在 这
[kændlstɪk] ;
candlestick ;
烛台 ;
他用手肘撑起身子, 抬起烛台上的滑轨, 确认了这一点;

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maʊs] [rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt]
and just at that moment he fancied he heard a mouse run along the carpet
和 只是 在 那 片刻 他 幻想 他 听到 一个 老鼠 跑步 沿着 这 地毯
;
;
;
;
就在此时, 他仿佛听到一只老鼠沿着地毯跑了过去;

[jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
yet the idea of a mouse moving a table backward and forward , across a
然而 这 主意 的 一个 老鼠 移动 一个 桌子 落后 和 向前 , 穿过 一个
[lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
large room ,
大的 房间 ,
然而, 想象一下老鼠在宽敞的房间里前后移动一张桌子, 这感觉如何?

[wʌz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
was too absurd to be entertained for a moment .
曾是 也 荒诞 到 是 娱乐 为了 一个 片刻 .
荒谬至极, 让人丝毫没有感到有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst]['peɪnf(ə)l][pər'pleksəti][ænd; ənd] [sə'spens] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt]
In a state of most painful perplexity and suspense he passed the first part
在 一个 状态 的 最多 痛苦 困惑 和 悬念 他 通过了 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
他在极度痛苦、困惑和紧张的状态下度过了前半夜。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [fel] [ə̃sli:p] ; [ænd; ə̃nd][ɑ:n] [ə̃weɪkənɪŋ] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but at last fell asleep ; and on awakening late the next day ,
但 在 最后的 跌倒 睡着了 ; 和 在 唤醒 晚的 这 下一个 天 ;
但最终还是睡着了; 第二天醒来时已是深夜,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒpiəs] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:ɪ] ,
he found the copious perspiration which he had been thrown into ,
他 成立 这 丰富 汗 哪个 他 有 到过 抛掷 进入 ;
他发现自己浑身湿透, 汗流浹背。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈsæljətəri] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gaʊt] .
had had the most salutary effect on his gout .
有 有 这 最多 有益的 影响 在 他的 痛风 .
对他的痛风产生了最有益的效果。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [hi:; hi] [maɪˈnu:tli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
When he got up , he minutely examined the table ; but after a long inspection
什么时候 他 得到 向上 , 他 精确到分钟 检查 这 桌子 ; 但 后 一个 长的 检查
[ʌv; əv][aɪ ˈti:ɪ] ,
of it ,
的 它 ,
他起身后, 仔细地检查了桌子; 但经过长时间的观察后,

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pəˌræmbjuˈleɪʃn]
he failed to discover the slightest cause for its extraordinary perambulations
他 失败的 到 发现 这 丝毫 原因 为了 它是 非凡的 步行
[ˈbækwərd] [ænd; ə̃nd] [ˈfɔ:rwərd] [ə̃ˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
backward and forward along the room .
落后 和 向前 沿着 这 房间 .
他未能发现它在房间里来回踱步的哪怕一丝原因。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A short time after this unaccountable movement of the table ,
一个 短的 时间 后 这 无法解释 移动 的 这 桌子 ,
在桌子发生这种无法解释的移动后不久,

[ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
a friend came to breakfast with him one morning ,
一个 朋友 来了 到 早餐 和 他 一 早晨 ,
一天早上, 一位朋友来和他一起吃早餐。

[ænd; ə̃nd][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɔ:t][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]
and as the maid servant could not with propriety be in the room to
和 作为 这 女佣 仆人 可以 不是 和 礼 是 在 这 房间 到
[ə̃ˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:ɪ] ,
arrange it ,
安排 它 ,
由于女佣不便进入房间安排此事,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] ,
during the time his friend was there , they went out together ,
期间 这 时间 他的 朋友 曾是 那里 , 他们 去 出去 一起 ,
在他朋友在场的这段时间里, 他们一起出去玩了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈekwəpɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ru:m]
leaving the breakfast equipment on the table , to be removed , and the room
离开 这 早餐 装备 在 这 桌子 , 到 是 已移除 , 和 这 房间
[pʊt][tu:; tə] [raɪts] ,
put to rights ,
放 到 权利 ,
早餐用具留在桌上, 待会儿收走, 房间也收拾干净。

[æ̣t; ət] ['li:ʒər] .
at leisure .
在 闲暇 :

有空的时候。

[wen] ['mɪstər] . ['krɑ:ftən] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ˌmɛrɪ'ænz] ['hænsəm] [fɪtʃər] , [æz; əz]
When Mr . Crofton returned in the afternoon , Marianne's handsome features , as
什么时候 先生 : 克罗夫顿 返回 在 这 下午 , 玛丽安的 英俊的 特征 , 作为
[i:; jɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
she let him in ,
她 让 他 在 ,

克罗夫顿先生下午回来时, 玛丽安娜容貌姣好, 她让他进了门。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
indicated that all was not right .
表明的 那 全部 曾是 不是 正确的 :

这表明情况不太对劲。

[fi:; jɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] [stɜ:z] .
She followed him up stairs .
她 随后 他 向上 楼梯 :

她跟着他上了楼。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
“ Oh , sir , ” were her first words , “ I have been so frightened ;

“哦, 先生,”这是她说的第一句话, “我吓坏了;

[aɪl] ['nevər] ['entər] [ðɪs] [ru:m] [ə'lʊn] [ə'gen] . “
I'll never enter this room alone again . ”
患病的 绝不 进入 这 房间 独自的 再次 : “

我以后再也不会独自一人踏进这间房间了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ? ”
“ Why , what's the matter , Marianne ? ”
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 玛丽安娜 ? ”

“怎么了, 玛丽安? ”

“ [ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] !
“ The matter , sir !
“ 这 事情 , 先生 !

“事情就是这样, 先生!

[waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd]['mɪstər] . [brʊk] [went] [aʊt] , [sɜ:r] , [aɪ][set] [ə'baʊt] ['kli:nɪŋ]
Why , as soon as you and Mr . Brooke went out , sir , I set about cleaning
为什么 , 作为 很快 作为 你 和 先生 : 布鲁克 去 出去 , 先生 , 我 放 关于 打扫
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

先生, 您和布鲁克先生一出去, 我就开始打扫房间了。

[ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saɪz]
and directly heard those dreadful mutterings all around me , with such sighs
和 直接地 听到 那些 可怕 低语 全部 大约 我 , 和 这样的 叹息
[ænd; ænd] [sʌtʃ] [grəʊnz] ,
 , and such groans ,
 , 和 这样的 呻吟 ,

我亲耳听到周围传来那些可怕的低语声, 伴随着叹息和呻吟。

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm]
and weeping and distress , and as I was removing the ashes from
和 哭泣 和 痛苦 , 和 作为 我 曾是 移除 这 灰烬 从
[ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ,
under the grate ,
在下面 这 格特 ,

哭泣声和悲伤声中，我正在清理炉篦下的炉灰，
[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
one of your books was thrown at me with such force ,
一 的 你的 图书 曾是 抛掷 在 我 和 这样的 力量 ,
你的一本书被人用很大的力气扔向我，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I do believe if it had hit me , it would have been the death of me .
我 做 相信 如果 它 有 打 我 , 它 会 有 到过 这 死亡 的 我 .
我相信如果它击中我，我肯定会没命。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [ˈmɜːrdər][hæz; həz] [bɪn]
The house is haunted by evil spirits ; I am sure some horrid murder has been
这 房子 是 闹鬼的 经过 邪恶的 烈酒 ; 我 是 当然 一些 可怕的 谋杀 有 到过
[kəˈmɪtɪd] . " "
committed . "
坚定的 . "

这房子里闹鬼，肯定有邪灵作祟；我敢肯定这里发生过可怕的谋杀案。
" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ? "
" **Do you hear any thing of this in any other of the rooms , Marianne ? "**
" 做 你 听到 任何 事物 的 这 在 任何 其他 的 这 房间 , 玛丽安娜 ? "
"玛丽安，你在其他房间里有没有听到类似的动静？ "

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˈoʊnli][ɪn] [jɔːrɪz] , [sɜːr] ;
" **No , sir , only in yours , sir ;**
" 不 , 先生 , 仅有的 在 你的 , 先生 ;
"不，先生，只有在您的，先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænəːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsteɪŋ] [bɔːŋɡər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [pleɪs] — [ðər; ðər] , [sɜːr] , "
and I cannot think of staying longer in such a shocking place — there , sir , "
和 我 不能 思考 的 入住 更长 在 这样的 一个 令人震惊 地方 — 那里 , 先生 , "
[sed] [fiː; ji] ,
said she ,
说 她 ,
"我无法想象在这种令人震惊的地方继续待下去——先生,"她说。

[ˈstaɪŋ] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
starting , " did you hear that ?
开始 , " 做过 你 听到 那 ?
开头是：“你听到了吗？ "

" [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːftən] [dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz]
" **Now Mr . Crofton did hear something , at the very moment , but the noise**
" 现在 先生 : 克罗夫顿 做过 听到 某物 , 在 这 非常 片刻 , 但 这 噪音
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
was of a vague ,
曾是 的 一个 模糊的 ,
"就在那一刻，克罗夫顿先生确实听到了什么，但那声音很模糊，

[kənˈfjuːzd] [ˈneɪtʃər] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
confused nature , difficult to comprehend .
使困惑 自然 , 难的 到 理解 .
性格混乱，难以理解。

[,aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [haʊˈevər] ,
It annoyed him exceedingly , however ,
它 恼怒 他 非常 , 然而 ,
然而，这件事却让他非常恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [,aɪˈti:] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as he found it impossible to account for or explain the cause of the
作为 他 成立 它 不可能的 到 帐户 为了 或者 解释 这 原因 的 这
[dɪsˈtəːbənsɪz] ,
disturbances ,
干扰 ,
因为他发现无法解释或说明这些骚乱的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt]
but he was possessed of an indomitable courage , and affected to treat
但 他 曾是 拥有 的 一个 不屈不挠 勇气 , 和 做作的 到 对待
[,aɪˈti:] [ɔːl] [ˈlaɪtlɪ] ,
it all lightly ,
它 全部 轻轻 ,
但他却拥有无比的勇气，并且装作若无其事的样子。

[soʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
so begging the girl to say nothing about the matter ,
所以 乞讨 这 女孩 到 说 没有什么 关于 这 事情 ,
于是他恳求女孩不要把这件事说出去。

[nɔːr] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ; [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
nor by any means to think of leaving her place ; he put a guinea into her
也不 经过 任何 方法 到 思考 的 离开 她 地方 ; 他 放 一个 几内亚 进入 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她也绝不会想到要离开这里；他把一枚金币放在她手里。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
and told her to continue as good and virtuous a girl as she had
和 讲述 她 到 继续 作为 好的 和 有德行的 一个 女孩 作为 她 有
[ˈevər] [bɪn] ,
ever been ,
曾经 到过 ,
并告诉她要继续像以前一样做一个善良贤淑的女孩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
and to fear nothing .
和 到 害怕 没有什么 .
无需恐惧。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Always on his return home in the afternoon ,
总是 在 他的 返回 家 在 这 下午 ,
每天下午回家时，

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [wʌn]
the girl was in the habit of lighting the fire , and having done so , one
这 女孩 曾是 在 这 习惯 的 灯光 这 火 , 和 拥有 完毕 所以 , 一
[iːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
女孩有生火的习惯，一天晚上，她生完火后，

[ˈmɪstər] . [ˈkra:ftən] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈpri:stli] ,
Mr . Crofton immediately afterward went out to call on his friend Mr . Priestly ,
先生 . 克罗夫顿 立即地 之后 去 出去 到 称呼 在 他的 朋友 先生 . 祭司 ,
[ðə; ði] [ˈbʊkselər] ,
the bookseller ,
这 书商 ,

克罗夫顿先生随后立即出门拜访了他的朋友，书商普里斯特利先生。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ti:] .
with whom he staid and took tea .
和 谁 他 稳重 和 采取 茶 .

他与他一起留宿并喝茶。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈʌnˈlɒkiŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd]
He came home about nine o'clock , and on unlocking his door , was horrified
他 来了 家 关于 九 点钟 , 和 在 解锁 他的 门 , 曾是 惊恐万分
[tu:; tə] [bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] ,
to behold a creature ,
到 看哪 一个 生物 ,

他大约九点钟回到家，打开门锁后，惊恐地看到一个怪物。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
which to all outward appearance was the devil ,
哪个 到 全部 向外 外貌 曾是 这 魔鬼 ,

从外表上看，他就是魔鬼。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [hu:f] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
standing on his cloven hoofs at the farther side of the table ,
常设 在 他的 裂瓣 蹄子 在 这 更远 边 的 这 桌子 ,

他站在桌子另一边，用分蹄站立着。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [mʌntʃɪŋ] [sʌm; səm] [perz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkra:ftən] [hæd; həd] [left] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪt] .
engaged in munching some pears which Mr . Crofton had left on a plate .
已订婚的 在 咀嚼 一些 梨 哪个 先生 . 克罗夫顿 有 左边 在 一个 盘子 .

他津津有味地吃着克罗夫顿先生留在盘子里的梨。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [blæk] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [hɔ:rnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The creature , or being , was large and black , it had horns , which were
这 生物 , 或者 存在 , 曾是 大的 和 黑色的 , 它 有 角 , 哪个 是
[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈkrʊkɪd] ,
sharp and slightly crooked ,
锋利的 和 轻微地 歪 ,

这个生物体型庞大，通体漆黑，长着尖锐且略微弯曲的角。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bɪrd] .
and an enormous beard .
和 一个 巨大的 胡须 .

还有一把浓密的胡子。

[ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [æpəˈrɪj(ə)n] [steərd] [ˈmɪstər] . [ˈkra:ftən] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ]
This frightful apparition stared Mr . Crofton full in the face , with a pair of large
这 可怕 幻影 凝视 先生 . 克罗夫顿 满的 在 这 脸 , 和 一个 一对 的 大的
,
:
,

这个可怕的幻影直勾勾地盯着克罗夫顿先生，长着一对巨大的.....

[blæk] , [ə'bli:k] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [ˈveri] **black** , **oblique** , **glittering eyes** , **the glance from which seemed to pierce his very**
黑色的 , 斜 , 闪闪发光 眼睛 , 这 瞥一眼 从 哪个 似乎 到 刺穿 他的 非常
[soʊl] ! **soul** !
灵魂 !

一双黑色、斜视、闪闪发光的眼睛，那目光仿佛能看穿他的灵魂！

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈti:] [kept] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] .
And still it kept its place at the table devouring the fruit .
和 仍然 它 保留 它是 地方 在 这 桌子 吞噬 这 水果 .

它依然坐在餐桌旁，狼吞虎咽地吃着水果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [əˈfensɪv] [eˈflu:vjə] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli]
There was a peculiarly offensive effluvia in the room — it was not exactly
那里 曾是 一个 奇特地 进攻 污水 在 这 房间 — 它 曾是 不是 确切地
[ˈbrɪmstəʊn] , **brimstone** ,
硫磺 ,

房间里弥漫着一股极其难闻的气味——虽然不是硫磺味，

[bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [ˈnɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
but equally nauseous and strong .
但 同样地 恶心 和 强的 .

但同样令人作呕且强烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [əˈfensɪv] [ˈoʊdə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
From the extremely offensive odor which was emitted , however , it was
从 这 极其 进攻 气味 哪个 曾是 发射 , 然而 , 它 曾是
[su:n] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər][wʌz; wəz]
soon apparent that the intruder was
很快 明显 那 这 入侵者 曾是

然而，从散发出的极其难闻的气味来看，很快就能确定入侵者是.....

[nəʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [hi:; hi] - [ɡoʊt] !
no other than an enormous he - goat !
不 其他 比 一个 巨大的 他 - 山羊 !

不是别人，正是一只体型巨大的公山羊！

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
but how it had obtained access to the room was inexplicable .
但 如何 它 有 获得 使用权 到 这 房间 曾是 无法解释的 .

但它是如何进入房间的，这一点却无法解释。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑ:ftən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [hi:; hi]
Mr . Crofton hesitated not a moment what was to be done ; he
先生 . 克罗夫顿 犹豫了一下 不是 一个 片刻 什么 曾是 到 是 完毕 ; 他
[ˈɪnstəntli] [ˈri:ˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
instantly relocked the door ,
即刻 重新锁定 这 门 ,

克罗夫顿先生毫不犹豫地决定该怎么做，他立刻重新锁上了门。

[went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][prəʊˈkjuəd][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] - [ʃɑ:t] ,
went down stairs and procured a musket , which having charged with buck - shot ,
去 向下 楼梯 和 采购 一个 滑膛枪 , 哪个 拥有 带电 和 巴克 - 射击 ,
[hi:; hi][ˈɔ:ɪmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ,
he almost immediately ,
他 几乎 立即地 ,

他下楼取了一支滑膛枪，装上霰弹后，几乎立刻就开火了。

[ɔːr][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æz; əz][hiː; hi][tʊəld][em 'iː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
or in less than five minutes , as he told me , returned to his room ,
或者 在 较少的 比 五 分钟 , 作为 他 讲述 我 , 返回 到 他的 房间 ,
或者正如他告诉我的那样, 不到五分钟, 他就回到了自己的房间。

[ˈfɒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʊːt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [biːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn]
fully determined to shoot the hateful beast , but what was his astonishment on
完全 决定 到 射击 这 可恶 兽 , 但 什么 曾是 他的 惊讶 在
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
entering the door ,
进入 这 门 ,
他下定决心要射杀这头可憎的野兽, 但当他走进门的那一刻, 他却震惊地发现:

[tuː; tə] [miːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [lɑːrdʒ] ['bæʃfl] [njə'faʊndlənd] [dɔːg] ,
to meet , instead of a goat , a very fine , large bashful Newfoundland dog ,
到 见面 , 反而 的 一个 山羊 , 一个 非常 美好的, 大的 害羞的 纽芬兰 狗 ,
结果遇到的不是山羊, 而是一只非常漂亮、体型较大、性格腼腆的纽芬兰犬。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [teɪl][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['mænər] .
wagging his bushy tail in the most friendly manner .
摇尾巴 他的 茂密的 尾巴 在 这 最多 友好的 方式 .
它友好地摇着毛茸茸的尾巴。

[ˈmɪstər] . ['kraːftən] [kɒd; kəd] ['skersli] ['kredit][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [ruːm] [stiːl] [smelt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Crofton could scarcely credit his own eyes — the room still smelt of a
先生 . 克罗夫顿 可以 几乎 信用 他的 自己的 眼睛 — 这 房间 仍然 冶炼 的 一个
[gəʊt] ,
goat ,
山羊 ,
克罗夫顿先生简直不敢相信自己的眼睛——房间里仍然弥漫着一股山羊的气味。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈɑːnɪst] [dɔːg] !
but there was no mistake about the noble , honest dog !
但 那里 曾是 不 错误 关于 这 高贵 , 诚实的 狗 !
但对于这条高贵、诚实的狗, 没有任何误解!

[naʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [siː] . [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] — [huː] [ðæt]
Now it happened that Mr . C . was uncommonly fond of dogs — who that
现在 它 发生 那 先生 . C . 曾是 不寻常地 喜爱 的 狗 — WHO 那
[hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ?
has a heart is not ?
有 一个 心 是 不是 ?
恰巧C先生非常喜欢狗——谁有爱心的人不喜欢狗呢?

[soʊ][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ˈhɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,
So he laid aside the musket and all hostile intentions ,
所以 他 铺设 旁边 这 滑膛枪 和 全部 敌对的 意图 ,
于是他放下了火枪和所有敌对意图。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnəɪn] - [pɔːz] ,
but he made an immediate examination of his canine visitor's paws ,
但 他 制成 一个 即时 考试 的 他的 犬类 - 爪子 ,
但他立即检查了这位犬类访客的爪子,

[tuː; tə]['verɪfaɪ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kloʊvŋ; 'kloʊvən] [fʊt] !
to verify whether there was not among them a cloven foot !
到 核实 无论 那里 曾是 不是 之中 他们 一个 裂瓣 脚 !
查明他们之中是否有一只分趾蹄!

[ðə; ði][ˈskruːtəni][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæktəri] , [bʌt; bət] ˈweðər [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɒːɡ][ɔːr][ˈdev(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
The scrutiny was satisfactory , but whether it was dog or devil , he was
这 审查 曾是 令人满意的 , 但 无论 它 曾是 狗 或者 魔鬼 , 他 曾是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
allowed to escape ,
允许 到 逃脱 ,
审查结果令人满意, 但无论他是狗还是魔鬼, 最终都被放走了。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hiː; hi] [siːmd] [ðeərˈæt] .
and happy he seemed thereat .
和 快乐的 他 似乎 那里 .
他当时看起来很开心。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɑːftən] [naʊ] [felt] [ˈriːəli] [ʌnˈiːzi] .
The mystery seemed to thicken , and Mr . Crofton now felt really uneasy .
这 神秘 似乎 到 加厚 , 和 先生 : 克罗夫顿 现在 毛毡 真的 不安 .
谜团似乎越来越深, 克罗夫顿先生现在感到非常不安。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈləndlɔːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He spoke to his landlord on the subject ,
他 辐 到 他的 房东 在 这 主题 ,
他为此事与房东进行了交谈。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈɑːrtləs] [ˈmænər] ,
but it was quite clear from the old gentleman's artless manner ,
但 它 曾是 相当 清除 从 这 老的 绅士的 不矫揉造作 方式 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl][əˈlɑːrm][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] ,
and the real alarm he manifested ,
和 这 真实的 警报 他 表现出来 ,
但从这位老先生朴素的举止和他表现出的真正惊恐来看, 这一点已经很清楚了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] .
that he was entirely ignorant of the cause of the disturbances .
那 他 曾是 完全 无知 的 这 原因 的 这 干扰 .
他对骚乱的原因完全不知情。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] ,
He sent for a police officer ,
他 发送 为了 一个 警察 官 ,
他叫来了一名警察,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
and had every part of the room and the whole house carefully examined ,
和 有 每一个 部分 的 这 房间 和 这 所有的 房子 小心 检查 ,
并让人仔细检查了房间的每个角落和整栋房子。

[bʌt; bət][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
but no clue to a discovery could be obtained .
但 不 线索 到 一个 发现 可以 是 获得 .
但是, 未能获得任何发现的线索。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈfjuːtʃər] [səˈpraɪzɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːftən] [prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
To guard against future surprises , Mr . Crofton procured and kept a brace of
到 警卫 反对 未来 惊喜 , 先生 : 克罗夫顿 采购 和 保留 一个 支撑 的
[ˈpɪstlɪz] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈloʊdɪd] ,
pistols , constantly loaded ,
手枪 , 不断地 已加载 ,
为了防范未来可能发生的意外, 克罗夫顿先生购置并存放了两把手枪, 始终保持上膛状态。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz][bed̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [d̃ə'rekt̃ɪd̃] [ˌmeər̃i'æ̃n, m̃ə:'r̃j̃ə:ñ] , [æ̃z; ə̃z][f̃iː; f̃ɪ] [ˈlaɪt̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i]
at the head of his bed , and directed Marianne , as she lighted the
在 这 头 的 他的 床 , 和 指导 玛丽安娜 , 作为 她 照明 这
[ˈfaɪər̃] ,
fire ,
火 ,

他坐在床头，一边指挥玛丽安娜点燃火堆，一边说道：

[tuː; t̃ə][p̃ʊt̃][ð̃ə; ð̃i][ˈp̃ʊk̃ər̃] [b̃ɪ't̃wiːñ] [ð̃ə; ð̃i][baːz̃] , [ɪñ][ˈɔːrd̃ər̃] [ð̃æt̃] [ˌaɪ 'tiː] [m̃aɪt̃] [biː; bi] [ˈɔːl̃weɪz̃] [red̃] [h̃ɑːt̃] .
to put the poker between the bars , in order that it might be always red hot .
到 放 这 扑克 之间 这 酒吧 , 在 命令 那 它 可能 是 总是 红色的 热的 .

将扑克牌放在两根铁条之间，以便它能始终保持滚烫。

[naʊ̃] [let̃][ˌem 'iː] [ə̃]ʊ̃r̃ [juː; j̃ʊ̃] , [ˈm̃ɪst̃ər̃] . [ˈed̃ɪt̃ər̃] ,
Now let me assure you , Mr . Editor ,
现在 让 我 保证 你 , 先生 . 编辑 ,

现在我可以向您保证，编辑先生，

[ð̃æt̃] [ə; eɪ] [red̃] [h̃ɑːt̃][ˈp̃ʊk̃ər̃][ɪz̃][ə; eɪ][ˈp̃ʊt̃(ə)nt̃] [ˈwep̃əñ] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][h̃ændz̃][ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃ŋgri] [m̃æñ] .
that a red hot poker is a potent weapon in the hands of an angry man .
那 一个 红色的 热的 扑克 是 一个 强效 武器 在 这 双手 的 一个 生气的 男人 .

烧红的铁棍在愤怒的人手中是一件威力强大的武器。

[aɪ][k̃æ̃n; k̃əñ][ʌ̃v; ə̃v][m̃aɪ] [oʊ̃ñ] [ˈp̃ɜːrs̃əñ(ə)] [ˈñɑːl̃ɪd̃z̃] [ṽaʊ̃t̃] , [ð̃æt̃] [fr̃ʌm; fr̃əm][s̃ʌm; s̃əm][ˈs̃ɪŋg̃j̃əl̃ər̃]
I can of my own personal knowledge vouch , that from some singular
我 能 的 我的 自己的 个人的 知识 担保 , 那 从 一些 单数
[ˈkraːt̃ɪt̃] [ɪñ][h̃ɪz; ɪz] [hed̃] ,
crotchet in his head ,
钩针编织 在 他的 头 ,

我可以根据我个人的了解作证，这源于他脑海中某个奇特的想法，

[ə̃'aɪz̃ɪŋ] [ˈpraːbə̃bli] [fr̃ʌm; fr̃əm] [æ̃pr̃ɪ'h̃eñʃ̃ñ] [ʌ̃v; ə̃v][ˈp̃ɜːrs̃əñ(ə)] [ˈdeɪ̃nd̃z̃ər̃] , [ð̃ə; ð̃i] [leɪt̃] [ˈem̃ɪñə̃nt̃] [ˈæ̃nt̃ɪk̃w̃er̃ɪ]
arising probably from apprehension of personal danger , the late eminent antiquary
产生 大概 从 忧虑 的 个人的 危险 , 这 晚的 杰出 古董商

[ænd; ə̃nd] [ˈɔːθ̃ər̃] , [ˈfr̃æ̃ns̃ɪs̃] [duːs̃] ,
and author , Francis Douce ,
和 作者 , 弗朗西斯 温柔 ,

已故著名古物学家和作家弗朗西斯·杜斯（Francis Douce）可能出于对自身危险的担忧而提出以下观点：

[ɪñ'vẽr̃iə̃bli] , [ˈd̃ɔːr̃ɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈw̃ɪnt̃ər̃] [m̃ʌñθ̃s̃] , [kept̃] [h̃ɪz; ɪz][ˈp̃ʊk̃ər̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪər̃] !
invariably , during the winter months , kept his poker in the fire !
总是 , 期间 这 冬天 几个月 , 保留 他的 扑克 在 这 火 !

整个冬天，他总是把拨火棍放在火里！

[aɪ] [ə̃b'z̃ɜːr̃vd̃] [h̃iː; h̃ɪ] [ˈɔːl̃weɪz̃] [t̃ʊk̃] [ˌaɪ 'tiː] [aʊ̃t̃] [ænd; ə̃nd][leɪd̃] [ˌaɪ 'tiː] [ə̃'saɪd̃] [tuː; t̃ə] [kuːl̃] ,
I observed he always took it out and laid it aside to cool ,
我 观察到 他 总是 采取 它 出去 和 铺设 它 旁边 到 凉爽的 ,

我注意到他总是把它拿出来放在一边冷却。

[wen'eṽər̃] [aɪ] [ˈent̃ərd̃] [h̃ɪz; ɪz][ˈñoʊ̃b̃(ə)] [ˈlaɪbr̃er̃ɪ] [tuː; t̃ə] [ˈset̃(ə)] [ə; eɪ] [ˈd̃ɪf̃ɪk̃əl̃t̃ɪ] ,
whenever I entered his noble library to settle a Shakspearean difficulty ,
每当 我 进入 他的 高贵 图书馆 到 定居 一个 莎士比亚式 困难 ,

每当我走进他那藏书丰富的图书馆去解决莎士比亚作品中的难题时，

[ɔːr̃] [r̃ɪ'z̃ɑːlṽ] [ə; eɪ][d̃r̃ɪ'sp̃juːt̃ɪd̃] [p̃ɔɪ̃nt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [æ̃n't̃ɪk̃w̃ət̃ɪ] ; [ænd; ə̃nd][aɪ] [ˈñoʊ̃t̃ɪst̃] ,
or resolve a disputed point of antiquity ; and I noticed ,
或者 解决 一个 争议 观点 的 古代 ; 和 我 注意到 ,

或者解决古代的争议点；而且我注意到，

[ð̃æt̃] [fr̃ʌm; fr̃əm] [l̃ɔːŋ] [ˈs̃ɜːrṽɪs̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪər̃ɪ] [ɔːr̃'d̃ɪːl̃] , [h̃ɪz; ɪz][ˈp̃ʊk̃ər̃][w̃ʌz̃; w̃əz̃] [h̃æf̃] [b̃ɜːr̃nt̃] [ə̃'weɪ] ,
that from long service in the fiery ordeal , his poker was half burnt away ,
那 从 长的 服务 在 这 火热 考验 , 他的 扑克 曾是 一半 烧焦的 离开 ,

由于长时间在烈火中服役，他的拨火棍已经被烧掉了一半。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skju:ər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
and become very short , and as thin as a skewer toward the point ;
和 变得 非常 短的 , 和 作为 薄的 作为 一个 烤肉串 朝向 这 观点 ;
变得很短, 尖端像烤肉串一样细;

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][sʌm; səm][menz] [lʌv] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm]
in fact it bore a striking resemblance to some men's love — it was become
在 事实 它 钻孔 一个 引人注目 相似 到 一些 男士 爱 — 它 曾是 变得
— “ [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld] !
— “ too hot to hold !
— “ 也 热的 到 抓住 !
事实上, 它与某些男人的爱情有着惊人的相似之处——它变得——“太烫手了! ”

” [ni:ðər] [dɔ:g][nɔ:r][dev(ə)]['evər] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət][wʌn]
” Neither dog nor devil ever again made their appearance in the room ; but one
” 两者都不 狗 也不 魔鬼 曾经 再次 制成 他们的 外貌 在 这 房间 ; 但 一
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“狗和魔鬼再也没有出现在房间里; 但有一天下午,

[wen] ['mɪstər] . ['krɔ:ftən][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
when Mr . Crofton had caught a cold , and was lying down on his bed ,
什么时候 先生 : 克罗夫顿 有 捕捉 一个 寒冷的 , 和 曾是 说谎 向下 在 他的 床 ,
克罗夫顿先生着凉躺在床上时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['kla:zɪt] - [dɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd]
he was startled to notice the closet - door near the fire - place slowly and
他 曾是 惊慌 到 注意 这 壁橱 - 门 靠近 这 火 - 地方 缓慢地 和
['kɔ:ʃəli] ['oʊpənɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
cautiously opening — and at last ,
谨慎地 开幕 — 和 在 最后的 ,
他惊讶地发现壁炉旁的壁橱门缓缓地、小心翼翼地打开了——最后,

[ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [hed] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kla:zɪt] !
the apparition of a human head , upon the upper shelf of the closet !
这 幻影 的 一个 人类 头 , 之上 这 上 架子 的 这 壁橱 !
衣橱上层架子上出现了一颗人头!

[ɪts][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
Its large , round , black eyes were fixed on his ,
它是 大的 , 圆形的 , 黑色的 眼睛 是 固定的 在 他的 ,
它那双又大又圆的黑眼睛直直地盯着他。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] [ɪn'tent] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] .
exactly like those of a rattlesnake intent on its prey .
确切地 喜欢 那些 的 一个 响尾蛇 意图 在 它是 猎物 .
就像响尾蛇捕食猎物时那样。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [grɪn] , [ɔ:r] ['gæstli] [smaɪl] .
The head had a horrible indescribable grin , or ghastly smile .
这 头 有 一个 可怕 无法形容 咧嘴笑 , 或者 阴森 微笑 .
那颗头颅咧着一个可怕的、难以形容的笑容, 或者说是一个骇人的笑容。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n] ['perələɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
For a second , surprise at the apparition paralyzed him , but his natural
为了 一个 第二 , 惊喜 在 这 幻影 瘫痪 他 , 但 他的 自然的
[ɪntre'pɪdəti] ['ræliɪd] [ðə; ði][nekst] ,
intrepidity rallied the next ,
勇敢 集结 这 下一个 ,
眼前的景象让他一时语塞, 但下一刻, 他天生的勇敢便让他镇定下来。

[hi:; hi] [si:zd] [ə; ei][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈti:][æ; ət][ðə; ði] [hed] — [wɪtʃ] [sti:l] [grɪnd] —
he seized a pistol , and pointing it at the head — which still grinned —
他 查获 一个 手枪 , 和 指向 它 在 这 头 — 哪个 仍然 咧嘴一笑 —
[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] ,
he pulled the trigger ,
他 拉 这 扳机 ,

他抓起一把手枪，对准那颗仍然咧嘴笑着的脑袋，扣动了扳机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwepən] [flæft] [ɪn][ðə; ði][pæn] ; [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði] [ˈʌðə] ,
but the weapon flashed in the pan ; he instantly seized the other ,
但 这 武器 闪光灯 在 这 平底锅 ; 他 即刻 查获 这 其他 ,
[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] ,
but before he could point it and draw the trigger , the door closed ,
但 前 他 可以 观点 它 和 画 这 扳机 , 这 门 关闭 ,
[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] ,
but before he could point it and draw the trigger , the door closed ,
但 前 他 可以 观点 它 和 画 这 扳机 , 这 门 关闭 ,

但武器在平底锅里闪了一下；他立刻抓起另一把武器，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] ,
but before he could point it and draw the trigger , the door closed ,
但 前 他 可以 观点 它 和 画 这 扳机 , 这 门 关闭 ,
[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] ,
but before he could point it and draw the trigger , the door closed ,
但 前 他 可以 观点 它 和 画 这 扳机 , 这 门 关闭 ,

但他还没来得及举枪扣动扳机，门就关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ˈoʊnli] [flæft] [laɪk][ðə; ði][ˈfɔ:ɹmə] .
and the pistol only flashed like the former .
和 这 手枪 仅有的 闪光灯 喜欢 这 以前的 .

而那把手枪只是像之前那把一样闪了一下。

[ˈmɪstə] . [ˈkra:ftən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [si:zd] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈpoukə] ,
Mr . Crofton sprung from his bed , seized the red - hot poker ,
先生 . 克罗夫顿 弹簧 从 他的 床 , 查获 这 红色的 - 热的 扑克 ,
[ˈmɪstə] . [ˈkra:ftən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [si:zd] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈpoukə] ,
Mr . Crofton sprung from his bed , seized the red - hot poker ,
先生 . 克罗夫顿 弹簧 从 他的 床 , 查获 这 红色的 - 热的 扑克 ,

克罗夫顿先生猛地从床上跳起来，抓起烧红的拨火棍。

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkla:zɪt][ænd; ənd] [hwipt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [hæd; həd]
rushed to the closet and whipt open the door , but the head had
匆忙 到 这 壁橱 和 鞭子 打开 这 门 , 但 这 头 有
[ˈvæniʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

他冲到壁橱前，猛地拉开门，但头已经不见了。

[ˈwɪðə] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] ; [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈpoukə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkla:zɪt] ,
whither did not appear ; he thrust the poker against the back of the closet ,
往哪里去 做过 不是 出现 ; 他 推力 这 扑克 反对 这 后退 的 这 壁橱 ,
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfelvz] ,
between the shelves ,
之间 这 货架 ,

他没有找到方向；他把拨火棍插进衣柜背面的隔板之间，

[wer] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] .
where the head had appeared , but the brick wall was solid .
在哪里 这 头 有 出现 , 但 这 砖 墙 曾是 坚硬的 .

人头出现的地方，砖墙却很坚固。

[ðə; ði] [klu:] [wʌz; wəz] , [hɑʊˈevər] , [æt; ət][læst] [faʊnd] ;
The clew was , however , at last found ;
这 线索 曾是 , 然而 , 在 最后的 成立 ;

然而，线索最终还是找到了；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ðæt]
it was plain and palpable all the annoyances had proceeded from that
它 曾是 清楚的 和 可感知的 全部 这 烦心事 有 继续 从 那
[ˈkla:zɪt] .
closet .
壁橱 .

很明显，所有令人烦恼的事情都源于那个壁橱。

[dɪˈtektʃ(ə)n] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] — [ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈstaʊndɪŋ] — [bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ˈdi:teɪlz] [li:d] [bæk]
Detection soon followed — ample and astounding — but as its details lead back
检测 很快 随后 — 充足 和 惊人 — 但 作为 它是 细节 带领 后退
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

随后便发现了大量且惊人的线索，但正如其细节所揭示的那样，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd] [ˈblʌdi:əst] [ˈpɪriəd] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn]
and are connected with the fiercest and bloodiest period recorded in
和 是 连接 和 这 最凶猛 和 最血腥 时期 记录 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

并且与历史上记载的最残酷、最血腥的时期有关，

[aɪ][æɪ; ʃəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [dɪˈfɜ:r][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
I shall for a short time defer the explanation ,
我 将 为了 一个 短的 时间 推迟 这 解释 ,
我将暂时推迟解释。

[waɪlst] [aɪ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][sɜ:rkəmˈstænz(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
whilst I relate the circumstantial account of a spectral vision which appeared to
而 我 涉及 这 间接的 帐户 的 一个 光谱 想象 哪个 出现 到
[tu:] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜ:sənz] ,
two intelligent persons ,
二 聪明的 人 ,
我将叙述两个聪明人所看到的幽灵幻象的间接经过，

[æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
at or near the same moment of time .
在 或者 靠近 这 相同的 片刻 的 时间 .
在相近的时间点。

[aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
I give it on the authority of a lady of the highest respectability ,
我 给 它 在 这 权威 的 一个 女士 的 这 最高 体面 ,
我以一位德高望重的女士的名义发出此信。

[hu:] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
who is connected with some of the first families in the city of New York .
WHO 是 连接 和 一些 的 这 第一的 家庭 在 这 城市 的 新的 约克 .
他与纽约市的一些首批家族有联系。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈti:][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˈsekənd] - [saɪt] — [ˈfru:tf(ə)l] [θi:mz]
She related it one evening , when ghost stories and second - sight — fruitful themes
她 有关的 它 — 晚上 , 什么时候 鬼 故事 和 第二 - 视线 — 卓有成效 主题
— [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
— were the subject of discussion ;
— 是 这 主题 的 讨论 ;

一天晚上，她讲述了这个故事，当时大家正在讨论鬼故事和预知能力——这些都是很有启发性的话题；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and I was not a little surprised to learn , at the same time ,
和 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 学习 , 在 这 相同的 时间 ,
与此同时，我得知.....，这让我颇感意外。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [haɪ] **that there is a family in New York , consisting of two maiden sisters , of high** 那 那里 是 一个 家庭 在 新的 约克 , 由 的 二 少女 姐妹 , 的 高的 [rɪˌspektəˈbɪləti] , **respectability** , 体面 ,

纽约有一个家庭, 由两位出身名门的未婚姐妹组成。

[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈdʒɜ:rʒi] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə] [ðoʊz] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈmeləŋkə:li] [ænd; ənd] **natives of New Jersey , who are subject to those mysterious , melancholy and** 本地人 的 新的 球衣 , WHO 是 主题 到 那些 神秘 , 忧郁 和 [ˈterəb(ə)l] [ˌvɪziˈteɪjənz] , **terrible visitations** , 糟糕的 探访 ,

新泽西州的居民, 他们经常遭受那些神秘、忧郁和可怕的灵异事件的侵扰。

[aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] , [æz; əz] **identical in every respect with what is known in the Highlands of Scotland , as** 完全相同的 在 每一个 尊重 和 什么 是 已知 在 这 高地 的 苏格兰 , 作为 [ðə; ði] “ [ˈsekənd] - [saɪt] . **the “ second - sight** . 这 “ 第二 - 视线 .

在各个方面都与苏格兰高地所称的“第二视力”完全相同。

“ [iːkwəl] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsekənd] - [saɪt] [æz; əz][tu;; tə][ˈmezməɪzəm] **“ Equal ridicule has been attached to the second - sight as to Mesmerism** ” 平等的 嘲笑 有 到过 随附的 到 这 第二 - 视线 作为 到 催眠术 [ænd; ənd] [klerˈvɔɪəns] ; **and clairvoyance** ; 和 千里眼 ;

“第二视力与催眠术和透视术一样, 都受到了嘲笑;

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] , **the very name is almost enough to raise a smile** , 这 非常 姓名 是 几乎 足够的 到 增加 一个 微笑 , 光是这个名字就足以让人会心一笑。

[jet] [aɪ][eɪˈem] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] , **yet I am assured that the ladies in question , could , if they chose ,** 然而 我 是 保证 那 这 女士们 在 问题 , 可以 , 如果 他们 选择 , 但我确信, 如果这些女士愿意, 她们是可以做到的。

[rɪˈleɪt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ][ˈdɪzməl] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [smaɪlz] [ˈɪntu:] **relate circumstances of a character so dismal , that they would change smiles into** 涉及 情况 的 一个 特点 所以 惨淡 , 那 他们 会 改变 微笑 进入 [terz] , **tears** , 眼泪 ,

描述一个人物极其悲惨的遭遇, 以至于笑容都会变成泪水。

[ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ˈɪntu:] [ɔ:] . **and ridicule into awe** . 和 嘲笑 进入 敬畏 .

将嘲笑转化为敬畏。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌvɪziˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] - [saɪt] [ɪz] **It ought to be remembered that the fearful visitation of the second - sight is** 它 应该 到 是 记得 那 这 可怕 探视 的 这 第二 - 视线 是 [ɪnˈvɔ:ləntəri] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][aɪˈti:] . **involuntary to the party who is subject to it** . 非自愿 到 这 派对 WHO 是 主题 到 它 .

应该记住, 第二视力带来的可怕经历对于受其影响的人来说是无意识的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈkɜːrəns] ,
It is sudden , unexpected , and unforeseen at the time of its occurrence ,
它是 突然 , 意外 , 和 意外 在 这 时间 的 它是 发生 ,
它发生时是突然的、意想不到的、无法预见的。

[ænd; ənd] [ˈrendərz] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ləst] [dɪˈɡriː] .
and renders its victim miserable and melancholy to the last degree .
和 渲染 它是 受害者 悲惨的 和 忧郁 到 这 最后的 程度 .
并使受害者极度痛苦和忧郁。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] , [ðæt] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [ˈmɪlə] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv]
Of this I can vouch , that my friend , the late James Miller , M . D . , of
的 这 我 能 担保 , 那 我的 朋友 , 这 晚的 詹姆斯 磨坊主 , M . D . , 的
[ˈɪzlɪŋtən] ,
Islington ,
伊斯灵顿 ,
我可以为此作证, 我的朋友, 已故的詹姆斯·米勒医生 (James Miller, MD), 来自伊斯灵顿,

[nɪr] [ˈlʌndən] , [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [əˈfɔrd] [em ˈiː][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
near London , has often assured me he knew from boyhood a servant of
靠近 伦敦 , 有 经常 保证 我 他 知道 从 童年 一个 仆人 的
[sɜːr][dʒɑːn] [sɪnˈkleɪz] ,
Sir John Sinclair's ,
先生 约翰 辛克莱的 ,
在伦敦附近, 一位人士多次向我保证, 他从小就认识约翰·辛克莱爵士的一位仆人。

[huː] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [nɪr] [ˈθɜːrsʊ] , [ɪn] [ˈkeɪθnes] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
who resided at his castle near Thurso , in Caithness , who was one of these
WHO 居住地 在 他的 城堡 靠近 瑟索 , 在 凯斯内斯 , WHO 曾是 一 的 这些
[ˈpɪtiəbl] [ˈbiːɪŋs] ,
pitiable beings ,
可怜的 生物 ,
他住在凯斯内斯郡瑟索附近的一座城堡里, 他就是这些可怜的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈfɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)]
and the doctor related to me many of the man's fearful and fatal
和 这 医生 有关的 到 我 许多 的 这 男人的 可怕 和 致命的
[prɪˈdɪkʃnz] ,
predictions ,
预测 ,
医生向我转述了那个人许多可怕而致命的预言。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ˈlɪtərəli] , [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
which came to pass , literally , under his , the doctor's , own personal knowledge ,
哪个 来了 到 经过 , 字面上地 , 在下面 他的 , 这 医生的 , 自己的 个人的 知识 ,
这件事, 确切地说, 是在他, 也就是医生本人的亲身经历下发生的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .
when he was resident in that part of Scotland .
什么时候 他 曾是 居民 在 那 部分 的 苏格兰 .
当时他居住在苏格兰的那个地区。

[bʌt; bət][aɪ] [daɪˈɡres] .
But I digress .
但 我 离题 .
但我跑题了。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələ] ,
The vision related by the lady I allude to , I considered so singular ,
这 想象 有关的 经过 这 女士 我 暗示 到 , 我 经过考虑的 所以 单数 ,
我所提到的那位女士所描述的景象, 我认为非常独特。

[ðæt] [aɪ] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜːr; həər][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

that I requested the favor of her to write it down for me .
那 我 请求 这 偏爱 的 她 到 写 它 向下 为了 我 .

我请求她帮我写下来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkaɪndli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ri'kwɛst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][vɜːrˈbɛtɪm][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
She kindly complied with my request , and the following is a verbatim copy of

她 亲切地 遵命 和 我的 要求 , 和 这 下列的 是 一个 逐字 复制 的

[hɜːr; həər] [ˈlɛtər] .
her letter .

她 信 .

她欣然同意了我的请求，以下是她信件的原文。

[ðə; ði] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [səˈpres] .

The names , of course , I suppress .
这 姓名 , 的 课程 , 我 压制 .

当然，我隐去了他们的名字。

“ [dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr] [driːm] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ɪz] ,
“ **Dear Sir , — The vision or dream which you wished me to relate , is ,**
” 亲爱的 先生 , — 这 想象 或者 梦 哪个 你 希望 我 到 涉及 , 是 ,

“尊敬的先生，——您希望我转述的异象或梦境是，

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn][ʌv; əv]
as nearly as I can recollect it , as follows : James , the second son of

作为 几乎 作为 我 能 追忆 它 , 作为 跟随 : 詹姆斯 , 这 第二 儿子 的

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] * * * * ,
Mrs . G * * * * ,
太太 : G * * * * ,

据我回忆，事情大致如下：詹姆斯，G****夫人的第二个儿子，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [wʌn] [naɪt] ,
who lives in the south of England , was suddenly awakened one night ,
WHO 生活 在 这 南 的 英格兰 , 曾是 突然 觉醒 一 夜晚 ,

一位居住在英格兰南部的男子，一天晚上突然被惊醒。

[baɪ][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] [tʃɑːrlz] , [huː] [siːmd] [ˈvɪzəbli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
by the apparition of his elder brother Charles , who seemed visibly to approach

经过 这 幻影 的 他的 长老 兄弟 查尔斯 , WHO 似乎 明显地 到 方法

[hɪz; ɪz][bed] ,

his bed ,
他的 床 ,

他看到了哥哥查尔斯的幻影，查尔斯似乎清晰可见地走向他的床边。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] .
dressed in his night - clothes , looking pale and death - like .
穿着 在 他的 夜晚 - 衣服 , 寻找 苍白 和 死亡 - 喜欢 .

他穿着睡衣，脸色苍白，如同死人一般。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
Charles was at the time absent in the West Indies ,
查尔斯 曾是 在 这 时间 缺席的 在 这 西方 印第斯 ,

当时查尔斯不在西印度群岛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][ləst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
and when the family last heard from him , was in perfect health ,
和 什么时候 这 家庭 最后的 听到 从 他 , 曾是 在 完美的 健康 ,

家人最后一次听到他的消息时，他身体非常健康。

[soʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][noʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɪrɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
so that James had no anxious fears respecting him ,
所以 那 詹姆斯 有 不 焦虑的 恐惧 尊重 他 ,

因此，詹姆斯对他没有任何忧虑和恐惧。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd]
and although the vision made a powerful and painful impression on his mind
和 虽然 这 想象 制成 一个 强大的 和 痛苦 印象 在 他的 头脑
,
.
.

尽管那景象在他心中留下了深刻而痛苦的印象，

[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu; tə][du:][frʌm; frəm][ɪts] [ˈvɪvɪdnəs] , [hi; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [θɪŋk] [noʊ]
as it was likely to do from its vividness , he determined to think no
作为 它 曾是 可能 到 做 从 它是 生动性 , 他 决定 到 思考 不
[mɔ:r] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
more of it ,
更多的 的 它 ,

鉴于这件事的生动程度，他决定不再想它了。

[bʌt; bət] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] [əˈgen] [tu; tə] [sli:p] .
but compose himself again to sleep .
但 撰写 他自己 再次 到 睡觉 .

但他很快又镇定下来睡着了。

[hi; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɜ:rθli] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
He had , however , been so much startled by the unearthly look of his brother
他 有 , 然而 , 到过 所以 很多 惊慌 经过 这 超凡脱俗的 看 的 他的 兄弟
,
.
.

然而，他却被哥哥那异乎寻常的容貌吓了一跳。

[ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [sli:p] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [roʊz][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [əˈbaʊt]
that he found sleep impossible , and therefore rose to take a few turns about
那 他 成立 睡觉 不可能的 , 和 所以 玫瑰 到 拿 一个 很少 转弯 关于
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,

他发现自己无法入睡，于是起身在房间里踱步了一会儿。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [feɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmelənka:li] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [riˈmɑ:kt] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ]
in order to shake off the melancholy impression , and he remarked , on looking
在 命令 到 摇 离开 这 忧郁 印象 , 和 他 评论 , 在 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
at his watch ,
在 他的 手表 ,

为了摆脱忧郁的情绪，他看了看手表，说道：

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
that it was then just three in the morning !
那 它 曾是 然后 只是 三 在 这 早晨 !

当时才凌晨三点！

“ [wen] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [hi; hi] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [wer] [ðə; ði]
“ **When the usual breakfast hour arrived , he went down to the parlor , where the**
” 什么时候 这 通常 早餐 小时 到达的 , 他 去 向下 到 这 客厅 , 在哪里 这
[ˈfæməli][wɜ:r; wər] [əˈseɪmld] .
family were assembled .
家庭 是 组装 .

“到了平常的早餐时间，他下楼来到客厅，家人都聚集在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] ,
His mother appeared exceedingly dejected , and complained of violent headache ,
他的 母亲 出现 非常 垂头丧气 , 和 抱怨 的 暴力 头痛 ,
他的母亲看起来非常沮丧，并抱怨头痛剧烈。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
which she accounted for by saying she had been much shocked during the night ,
哪个 她 已记录 为了 经过 说 她 有 到过 很多 震惊 期间 这 夜晚 ,
她解释说, 自己当晚受到了很大的惊吓。

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
at having been awakened by the appearance of her eldest son ,
在 拥有 到过 觉醒 经过 这 外貌 的 她 长子 儿子 ,
被大儿子的出现吵醒后,

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əˈlaɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ɪn]
who seemed as if alive in her room , and to approach her bedside in
WHO 似乎 作为 如果 活 在 她 房间 , 和 到 方法 她 床头 在
[hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] ,
his night - clothes ,
他的 夜晚 - 衣服 ,
他仿佛还活着一样待在她的房间里, 穿着睡衣走到她的床边。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈpæləd][ænd; ənd] [kɔːrps]
looking at her with fixed eyes , and a countenance so pallid and corpse
寻找 在 她 和 固定的 眼睛 , 和 一个 面容 所以 苍白 和 尸体
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,
他目光呆滞地盯着她, 脸色苍白得像死人一样。

[ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər]
that she could not get rid of the impression and belief that he was either
那 她 可以 不是 得到 摆脱 的 这 印象 和 信仰 那 他 曾是 任何一个
[ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] !
dead or dying !
死的 或者 垂死 !
她始终无法摆脱他已经死亡或即将死亡的印象和信念!

“ [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈræləd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfɪrɪz]
“ **James and her other children rallied her upon her superstitious fears**
“ 詹姆斯 和 她 其他 孩子们 集结 她 之上 她 迷信的 恐惧
[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] ,
and faith in dreams and visions ,
和 信仰 在 梦境 和 愿景 ,
“詹姆斯和她的其他孩子利用她迷信的恐惧以及对梦境和幻象的信仰来煽动她,

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɪrɪz] .
and endeavored to dissipate her fears .
和 努力 到 消散 她 恐惧 .
她努力消除自己的恐惧。

[dʒeɪmz] [əˈpɪrd] [ˈkerləsli] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ˈweðər] [ʃiː ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
James appeared carelessly to inquire , whether she knew at what hour of the
詹姆斯 出现 粗心大意 到 查询 , 无论 她 知道 在 什么 小时 的 这
[naɪt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɪrd] ,
night the vision appeared ,
夜晚 这 想象 出现 ,
詹姆斯漫不经心地问她是否知道幻象是在夜里的哪个时间出现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
and was answered it must have been a few minutes before three in the
和 曾是 回答 它 必须 有 到过 一个 很少 分钟 前 三 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
得到的回答是, 当时应该是凌晨三点前几分钟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [klaːk] [straɪk] [θriː] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['spektər] ['væniʃt] .
as she heard the hall clock strike three directly after the spectre vanished .
作为 她 听到 这 大厅 钟 罢工 三 直接地 后 这 幽灵 消失了 .

她听到大厅里的钟在幽灵消失后立即敲了三下。

“ [ˈnʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪmz] [left] [ðə; ði]
“ **Nothing further was said on the subject , but as soon as James left the**
“ 没有什么 更远 曾是 说 在 这 主题 , 但 作为 很快 作为 詹姆斯 左边 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

“关于此事，他们再也没有多说什么，但詹姆斯一离开客厅，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
he went to his own room ,
他 去 到 他的 自己的 房间 ,

他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [driːm] [ɔːr]
and wrote a minute account of his own and his mother's dream or
和 写道 一个 分钟 帐户 的 他的 自己的 和 他的 母亲的 梦 或者
[vɪzɪ'teɪʃn] ,
visitation ,
探视 ,

并详细记录了他自己和母亲的梦境或神迹，

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊər][ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
mentioning the precise hour and day of the month when it occurred .
提及 这 精确的 小时 和 天 的 这 月 什么时候 它 发生 .

说明事件发生的具体时间和日期。

“ [hiː; hi] [siːld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
“ **He sealed up the paper and asked his eldest sister to certify in writing ,**
“ 他 密封 向上 这 纸 和 问 他的 长子 姐姐 到 证明 在 写作 ,
“他把文件封好，并请他的大姐书面证明，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'livərd] [ðæt] [siːld] ['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .
that he had delivered that sealed paper to her that day .
那 他 有 发表 那 密封 纸 到 她 那 天 .

他那天已经把那份密封的文件交给了她。

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gaːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [wen] , [ə'baʊt] [tuː]
“ **Both of them had almost forgotten the circumstance , when , about two**
“ 两个都 的 他们 有 几乎 被遗忘的 这 环境 , 什么时候 , 关于 二
[mʌnθs] ['æftəwərd] ,
months afterward ,
几个月 之后 ,

“他们两人几乎都忘记了这件事，大约两个月后，

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , [kən'veiɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər]
a letter arrived from Jamaica , conveying the sad intelligence that their brother
一个 信 到达的 从 牙买加 , 传递 这 伤心 智力 那 他们的 兄弟
[hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] ,
had died there ,
有 死亡 那里 ,

一封从牙买加寄来的信带来了令人悲痛的消息：他们的兄弟在那里去世了。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] — [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][taɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] -
at the very moment — allowing for the difference of time — of his death -
在 这 非常 片刻 — 允许 为了 这 不同之处 的 时间 — 的 他的 死亡 -
[laɪk] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ！
like appearance to his mother and brother ！
喜欢 外貌 到 他的 母亲 和 兄弟 ！

就在他母亲和哥哥看到他奄奄一息的那一刻——考虑到时间上的差异！

“ [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][dʒiː] * * * * [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
“ Mr . James G * * * * was a student of medicine at the University of
” 先生 . 詹姆斯 G * * * * 曾是 一个 学生 的 药品 在 这 大学 的
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

“詹姆斯·G****先生是爱丁堡大学的医学生，

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,
and resided in the same house in which I lived ,
和 居住地 在 这 相同的 房子 在 哪个 我 居住地 ,
他和我住在同一栋房子里。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ð̣ə; ð̣i] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
at the time he related to us the circumstances .
在 这 时间 他 有关的 到 我们 这 情况 .
当时他向我们讲述了事情的经过。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ð̣æt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [rɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː]
I regret that although only a few years have elapsed since I heard him relate it
我 后悔 那 虽然 仅有的 一个 很少 年 有 过去 自从 我 听到 他 涉及 它
,
,
,

令我遗憾的是，虽然距离我听到他讲述这件事仅仅过去了几年，

[ð̣ə; ð̣i][ɪɡˈzækt] [deɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ð̣en] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] ,
the exact dates which he then communicated have escaped my memory ,
这 精确的 日期 哪个 他 然后 沟通 有 逃脱 我的 记忆 ,
他当时告知的具体日期我已经记不清了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ð̣em; ð̣əm] .
and I will not attempt to supply them .
和 我 将要 不是 试图 到 供应 他们 .
我不会尝试提供它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ʌnˈdɑʊtɪd] [vəˈræsəti] ,
He was a young gentleman of undoubted veracity ,
他 曾是 一个 年轻的 绅士 的 毫无疑问 真实性 ,
他是一位为人诚实可靠的年轻绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ð̣ə; ð̣i] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [æ̣z; ə̣z] [ˈsteɪtɪd] .
and I believe the circumstances to be true as stated .
和 我 相信 这 情况 到 是 真的 作为 声明 .
我认为所述情况属实。

“ [nuː] [jɔːk] , 22d [dɪˈsembər] , - .
“ New York , 22d December , 1840 :
” 新的 约克 , 22d 十二月 , - .
“纽约，1840 年 12 月 22 日。

“ [ɪn] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɑːn] [ð̣ɪs] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
“ In remarking on this communication ,
” 在 评论 在 这 沟通 ,
“在评论此次沟通时，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [tu:] ['pɜ:sənz]
I will not say it is impossible that the extraordinary circumstance of two persons
我 将要 不是 说 它 是 不可能的 那 这 非凡的 环境 的 二 人
['hævɪŋ] [i:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] — [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,
having each the same dream — I will call it — at the same hour ,
拥有 每个 这 相同的 梦 — 我 将要 称呼 它 — 在 这 相同的 小时 ,
我不会说两个人同时做同一个梦——我姑且称之为——这种特殊情况不可能发生,

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [bi'li:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt]
and that both believed they were awakened by the phantom of a distant
和 那 两个都 相信 他们 是 觉醒 经过 这 幻影 的 一个 遥远
['relatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
两人都认为自己是被远房亲戚的幽灵吵醒的。

[meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['næt(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,
may not be explained by natural causes ,
可能 不是 是 解释 经过 自然的 原因 ,
可能无法用自然原因解释,

[æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmələər] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
as some things of a similar character were attempted to be explained ,
作为 一些 事物 的 一个 相似的 特点 是 尝试过 到 是 解释 ,
[ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['spɪrɪt] ,
under the word “ spirit ,
在下面 这 单词 “ 精神 ,
当人们试图用“精神”一词来解释一些性质相似的事物时,

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [brɪ'tænɪkə] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
” in an early edition of the Encyclopædia Britannica , but in the absence of
” 在 一个 早期的 版 的 这 百科全书 大英百科全书 , 但 在 这 缺席 的
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
”出自早期版本的《不列颠百科全书》，但由于缺乏事实依据，

[wʌt] [du:] [sʌtʃ] [ə'temptz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
what do such attempts amount to ?
什么 做 这样的 尝试 数量 到 ?
这些尝试究竟意味着什么？

[ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] !
Probabilities and possibilities !
概率 和 可能性 !
概率和可能性！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
But in this instance ,
但 在 这 实例 ,
但就此而言，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [ænd; ənd]
although the young man's death may have been imprinted on his mother's and
虽然 这 年轻的 男人的 死亡 可能 有 到过 印记 在 他的 母亲的 和
['brʌðɜ:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [frʌm; frəm] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
brother's imagination — from apprehension of his fate ,
兄弟 想像力 — 从 忧虑 的 他的 命运 ,
尽管这个年轻人的死可能在他母亲和哥哥的想象中留下了深刻的印记——源于对他命运的担忧，

[wiː, wi] [wɪl] [seɪ] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvər] — [wɪtʃ] ,
we will say , by reading or hearing of the ravages of yellow fever — which ,
我们 将要 说 , 经过 阅读 或者 听力 的 这 蹂躏 的 黄色的 发烧 — 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

我们将通过阅读或听闻黄热病的肆虐来说明这一点——然而，

[ɪz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] , [ðə; ði][sɪŋɡju'lærəti][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [driːm] ,
is not alluded to in the lady's interesting letter , the singularity is , how the dream ,
是 不是 暗示 到 在 这 女士的 有趣的 信 , 这 奇点 是 , 如何 这 梦 ,

这位女士那封有趣的信中并没有提及，奇点在于，梦境是如何发生的。

[ɔːr] ['fæntəm] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][bəʊθ] — [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] — [ænd; ənd]
or phantom , should come to visit both — at precisely the same hour — and
或者 幻影 , 应该 来 到 访问 两个都 — 在 恰恰 这 相同的 小时 — 和
[drest] [ɪɡ'zæktli] [ə'laɪk] ,
dressed exactly alike ,
穿着 确切地 同样 ,

或者说，幽灵，应该在同一时间，穿着一模一样的衣服来拜访他们两人。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['vɪvɪdli] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðəm; ðəm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] !
and that so vividly , as to awake them in fear and terror !
和 那 所以 生动地 , 作为 到 醒 他们 在 害怕 和 恐怖 !

而且如此生动，以至于惊恐万分！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['ræj(ə)nəl][eksplə'neɪj(ə)n] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brɪ'ɑːnd]
It would be folly to attempt a rational explanation — such things are beyond
它 会 是 蠢事 到 试图 一个 合理的 解释 — 这样的 事物 是 超过
['hjuːmən] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
human comprehension .
人类 理解 .

试图用理性解释是愚蠢的——这类事情超出了人类的理解范围。

[wiː, wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] ,
We may speculate ,
我们 可能 推测 ,

我们可以推测，

[bʌt; bət][wiː, wi][kæn; kən] ['nevər] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [hæz; hæz]
but we can never penetrate the veil under which the Divine Will has
但 我们 能 绝不 穿透 这 面纱 在下面 哪个 这 神圣的 将要 有
[ʃraʊdɪd] [sʌtʃ] ['mɪstərɪz] ;
shrouded such mysteries ;
被遮蔽的 这样的 谜团 ;

但我们永远无法穿透神意所遮蔽的这些奥秘的面纱；

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ʌdəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns]
yet I have not the shadow of a doubt that in some future state of existence
然而 我 有 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 那 在 一些 未来 状态 的 存在
,
:
,

但我毫不怀疑，在未来的某种存在状态中，

[ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [ðooz] [huː] [wɔːk] [ə'raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,
they will , to those who walk aright in this , be made clear and manifest ,
他们 将要 , 到 那些 WHO 走 好的 在这 , 是 制成 清除 和 显现 ,

对于那些行事正直的人来说，这些道理将会清晰明了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [ðen] , [ˈpɑːsəbli] , [ˈwʌndər] [həʊ] [nɪr] ,
and we will then , possibly , wonder how near ,
和 我们 将要 然后 , 可能 , 想知道 如何 靠近 ,
然后我们或许会想知道, 究竟有多近,

[həʊ] [ˈveri] [klaʊz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
how very close we have been allowed to approach the threshold , without being
如何 非常 关闭 我们 有 到过 允许 到 方法 这 临界点 , 没有 存在
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] !
able to cross it !
有能力的 到 又 它 !
我们被允许如此接近门槛, 却始终无法跨越它!

“ [ðʌs] [fɑːr] [jælt] [ðəʊ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] !
“ Thus far shalt thou go , and no farther !
” 因此 远的 应 你 去 , 和 不 更远 !
“你只能走到这里, 不能再往前走了! ”

” [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˈlʌvli] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] ,
“ I well remember one lovely starlight night ,
” 我 出色地 记住 一 迷人的 星光 夜晚 ,
我清楚地记得一个美丽的星空之夜,

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] [həʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [fjuːˈziːli] , [ænd; ənd]
walking on the terrace in front of Somerset House with Henry Fuseli , and
步行 在 这 阳台 在 正面 的 萨默塞特郡 房子 和 亨利 富塞利 , 和
[waɪlst] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [fjuˈtʊərəti] ,
whilst speculating on futurity ,
而 推测 在 未来 ,
与亨利·富塞利在萨默塞特府前的露台上散步, 一边畅想未来,

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlævətər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [əˈɡriːmənt] , [ðæt]
he told me that he and Lavater had made a solemn agreement , that
他 讲述 我 那 他 和 拉瓦特 有 制成 一个 庄严 协议 , 那
[wɪtʃˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɜːrst] ,
whichever should die first ,
任何 应该 死 第一的 ,
他告诉我, 他和拉瓦特曾立下庄严的约定, 无论谁先死,

[wʊd] , [ɪf] [pərˈmɪtɪd] , [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
would , if permitted , make himself manifest to the other , in some way .
会 , 如果 允许 , 制作 他自己 显现 到 这 其他 , 在 一些 方式 .
如果被允许, 他会以某种方式向对方显现自己。

[ˈlævətər] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [fjuːˈziːli] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
Lavater died many years before his friend , but Mr . Fuseli informed me with
拉瓦特 死亡 许多 年 前 他的 朋友 , 但 先生 . 富塞利 知情的 我 和
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,
拉瓦特比他的朋友早去世很多年, 但富塞利先生叹了口气告诉我:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] , [ɪn] [ˈeni] [weɪ] , [ˈweɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] , [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmænɪfɛst] .
he had never , in any way , waking or dreaming , made himself manifest .
他 有 绝不 , 在 任何 方式 , 醒来 或者 做梦 , 制成 他自己 显现 .
无论在清醒时还是做梦时, 他从未以任何方式显现过自己。

[aɪˈtiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ˈjuːsləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː'ziːli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)] ['skaːlər] [ʌv; əv] ['veri] **It is , perhaps , useless to mention that Fuseli was a classical scholar of very**
它是 , 也许 , 无用 到 提到 那 富塞利 曾是 一个 古典 学者 的 非常
[haɪ] [ə'teɪnmənts] , **high attainments ,**
高的 成就 ,

或许无需赘述，富塞利是一位学识渊博的古典学者。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] , [ʌn'daʊtɪŋ] [br'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] **and I know that he was a firm , undoubting believer in the immortality of**
和 我 知道 那 他 曾是 一个 公司 , 毫无疑问 信徒 在 这 不朽 的
[ðə; ði][soʊl] . **the soul .**
这 灵魂 .

我知道他坚定地相信灵魂不朽。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv] - , **He died at the ripe age of 86 ,**
他 死亡 在 这 成熟 年龄 的 - ,

他享年86岁。

[waɪlst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['gɪlfə-d] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɑːn] **whilst on a visit to the Dowager Countess of Guilford , and whilst on**
而 在 一个 访问 到 这 老妇 伯爵夫人 的 吉尔福德 , 和 而 在
[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , **his death - bed ,**
他的 死亡 - 床 ,

在拜访吉尔福德伯爵遗孀期间，以及在他临终之际，

[wɪ'dɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] **within an hour of the time his immortal spirit took its flight for a better**
之内 一个 小时 的 这 时间 他的 不朽 精神 采取 它是 航班 为了 一个 更好的
[wɜːrld] , **world ,**
世界 ,

在他不朽的灵魂飞向更美好的世界后不到一个小时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] [swi:t] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , **he had an impression that he heard soft sweet music in the room ,**
他 有 一个 印象 那 他 听到 柔软的 甜的 音乐 在 这 房间 ,

他感觉房间里传来柔和甜美的音乐。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] **and faintly inquired of the countess , why she had**
和 淡淡的 询问 的 这 伯爵夫人 , 为什么 她 有

她轻声询问伯爵夫人，为什么她.....

[pleɪst] ['mjuːzɪk(ə)] [snʌf] - [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði][bed] . **placed musical snuff - boxes on the bed .**
放置 音乐 鼻烟 - 盒子 在 这 床 .

在床上放置了音乐鼻烟盒。

[jet] [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , **Yet the dying man never had an ear for music ,**
然而 这 垂死 男人 绝不 有 一个 耳朵 为了 音乐 ,

然而，这位垂死之人却从未有过音乐天赋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [er] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] — ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:rfektli]
and could not distinguish one air from another — music was all perfectly
和 可以 不是 区分 一 空气 从 其他 — 音乐 曾是 全部 完美
[mə'nɑ:tənəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [ðen] [hɜ:rd]
monotonous to him — but the music which he imagined he then heard
单调 到 他 — 但 这 音乐 哪个 他 想象 他 然后 听到
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['hev(ə)nli] .
was to him heavenly .
曾是 到 他 天上 .
他无法分辨不同的旋律——对他来说，所有的音乐都完全单调——但他想象中听到的音乐对他来说却是天籁之音。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [si:mz] [ɔ:l'tə'geðər] [dɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪʒuəl]
This impression on the ear seems altogether different to that made on the visual
这 印象 在 这 耳朵 似乎 共 不同的 到 那 制成 在 这 视觉的
[ɔ:rgən][ʌv; əv] ['meni] [pɜ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
organ of many persons on the approach of death .
器官 的 许多 人 在 这 方法 的 死亡 .
这种耳朵上的感受似乎与许多人在临终时视觉器官上的感受完全不同。

['fɜ:rvəntli] [du:][wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [æz; əz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] ['henri]
Fervently do we pray that such impressions as visited the dying hour of Henry
热切地 做 我们 祈祷 那 这样的 印象 作为 到访 这 垂死 小时 的 亨利
[fju:'zi:lɪ] ,
Fuseli ,
富塞利 ,
我们衷心祈祷，亨利·富塞利临终前所感受到的那种震撼人心的印象，

[meɪ] ['i:kwəli] [bi:; bi][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['hɑ:rbɪndʒər][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [gʊd] [men] .
may equally be the blissful harbinger to eternity of all such good men .
可能 同样地 是 这 幸福的 预兆 到 永恒 的 全部 这样的 好的 男人 .
同样，它也可能预示着所有这样善良的人将获得永恒的幸福。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
The above story related by a lady ,
这 多于 故事 有关的 经过 一个 女士 ,
以上故事是一位女士讲述的。

[kəuɪn'saɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt]
coincides in some degree with a visitation which occurred to Sir Walter Scott
巧合 在 一些 程度 和 一个 探视 哪个 发生 到 先生 沃尔特 斯科特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and his lady ,
和 他的 女士 ,
在某种程度上，这与沃尔特·斯科特爵士和他的夫人所经历的一次神迹相吻合。

[æt; ət] ['æbətʃfəd] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
at Abbotsford , who were both awakened by some extraordinary noise on the
在 阿伯茨福德 , WHO 是 两个都 觉醒 经过 一些 非凡的 噪音 在 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .
在阿伯茨福德，两人都被屋内一些异常的噪音吵醒了。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] — “ [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
He says in a letter — “ The night before last , we were awakened by a violent
他 说道 在 一个 信 — ” 这 夜晚 前 最后的 , 我们 是 觉醒 经过 一个 暴力
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
他在信中写道：“前天晚上，我们被一声巨响惊醒，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɔ:rdz] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
like the drawing of heavy boards along the new part of the house .
喜欢 这 绘画 的 重的 板 沿着 这 新的 部分 的 这 房子 .

就像在新房子的一侧画上厚重的木板一样。

[aɪ] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I fancied something had fallen , and thought no more about it .
我 幻想 某物 有 倒下 , 和 想法 不 更多的 关于 它 .

我当时觉得好像有什么东西掉下来了，之后就没再多想了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
This was about two in the morning .
这 曾是 关于 二 在 这 早晨 .

当时大约是凌晨两点。

[læst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['nɔɪzɪz] [ə'kɜ:rd] .
Last night , at the same witching hour , the very same noises occurred .
最后的 夜晚 , 在 这 相同的 女巫 小时 , 这 非常 相同的 噪音 发生 .

昨晚，在同样的午夜时分，也发生了同样的声响。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['biədi] - [brɔ:d] - [sɔ:rd] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ,
So I got up , with Beardies ' broad - sword under my arm , but nothing was out
所以 我 得到 向上 , 和 胡须熊 - 广阔 - 剑 在下面 我的 手臂 , 但 没有什么 曾是 出去
of order ,
的 命令 ,

于是我站了起来，胳膊下夹着比尔迪的阔剑，但一切似乎都很正常。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .
neither could I discover what occasioned the disturbance .
两者都不 可以 我 发现 什么 引发 这 干扰 .

我也未能查明造成骚乱的原因。

“ [aɪ]['prəʊtest][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['bɔ:rdz]
“ **I protest to you , the noise resembled half a dozen men putting up boards**
“ 我 反对 到 你 , 这 噪音 类似 一半 一个 打 男人 推杆 向上 板
[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
and furniture ,
和 家具 ,

“我向你抗议，那噪音听起来像是六个男人在安装木板和家具。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəɔ:di][ɑ:n][ðə; ði]
and nothing can be more certain than that there was nobody on the
和 没有什么 能 是 更多的 肯定 比 那 那里 曾是 无人 在 这
['premɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
premises at the time .
前提 在 这 时间 .

可以肯定的是，当时现场没有人。

“ [aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪrd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [skɒt] ,
“ **It subsequently appeared , that at the exact hour mentioned by Scott ,**
“ 它 随后 出现 , 那 在 这 精确的 小时 提及 经过 斯科特 ,
“随后看来，就在斯科特提到的那个确切时间，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bʊlək] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['lʌndən] .
Mr . George Bullock died suddenly in London .
先生 . 乔治 榧 死亡 突然 在 伦敦 .

乔治·布洛克先生在伦敦突然去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɒltɜːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æktiv] [ɪn]
He was a particular friend of Sir Walter's , and had been very active in
他 曾是 一个 特别的 朋友 的 先生 沃尔特的 , 和 有 到过 非常 积极的 在
[ˈplæniŋ] ,
planning ,
规划 ,

他是沃尔特爵士的挚友，并在计划制定方面非常积极。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəriŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd][oʊld] ['fɜːrniʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt]
and procuring articles of antiquity and old furniture for the embellishment
和 采购 文章 的 古代 和 老的 家具 为了 这 装饰
[ʌv; əv] ['æbətʃfəd] .
of Abbotsford .
的 阿伯茨福德 .

并为阿伯茨福德的装饰购置古董和旧家具。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][sɜːr] ['wɒltɜːz] [maɪnd]
The circumstance appeared to have made a strong impression on Sir Walter's mind
这 环境 出现 到 有 制成 一个 强的 印象 在 先生 沃尔特的 头脑
.
:
.

这件事似乎给沃尔特爵士留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] — [æz; əz][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪˈliːv] — [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
But I think I could show — as I certainly believe — that the death of Mr .
但 我 思考 我 可以 展示 — 作为 我 当然 相信 — 那 这 死亡 的 先生 .
[ˈbʊlək] ,
Bullock ,
犏 犏 ,

但我认为我可以证明——而且我坚信——布洛克先生的死，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɜːr] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [skɒt] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] , [wʌz; wəz]
at the time when Sir Walter and Lady Scott fancied they heard noises , was
在 这 时间 什么时候 先生 沃尔特 和 女士 斯科特 幻想 他们 听到 噪音 , 曾是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .
merely a coincidence .
仅仅 一个 巧合 .

沃尔特·斯科特爵士和斯科特夫人当时觉得听到了一些声音，但这纯属巧合。

[ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['relatɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktjərər] , [huːz] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
A near and dear relative of my own , a manufacturer , whose dwelling - house
一个 靠近 和 亲爱的 相对的 的 我的 自己的 , 一个 制造商 , 谁 住宅 - 房子
[əˈdʒɔɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ,
adjoined the factory ,
相邻的 这 工厂 ,

我的一位至亲亲戚，也是一位制造商，他的住宅紧邻工厂。

[wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
was so successful in business , that his wife , according to the superstition of
曾是 所以 成功的 在 商业 , 那 他的 妻子 , 根据 到 这 迷信 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

他在生意上非常成功，以至于根据当时的迷信说法，他的妻子

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] ['feərɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] !
thought he was assisted by fairies during the night !
想法 他 曾是 协助 经过 仙女 期间 这 夜晚 !
.
他以为昨晚有仙女帮助他！

[ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] ['sɜ:r.vənt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The excellent lady and her maid servants from hearing the sound of the
这 出色的 女士 和 她 女佣 仆人 从 听力 这 声音 的 这
[mə'ʃi:nəri] [ɔ:l] [deɪ] ,
machinery all day ,
机械 全部 天 ,

这位贤惠的女士和她的女仆们整天都听不到机器的轰鸣声。

[θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [gʊd] ['pi:p(ə)l] ” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
thought they heard the “ good people ” making the same noise in the night ; and ,
想法 他们 听到 这 “ 好的 人们 ” 制作 这 相同的 噪音 在 这 夜晚 ; 和 ,
他们以为他们听到“好人”在夜里发出同样的声音；而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] , [ðeɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [went] ['slaɪli][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
as I was told , they more than once went slyly and softly to the factory
作为 我 曾是 讲述 , 他们 更多的 比 一次 去 狡猾地 和 轻轻 到 这 工厂
- [dɔ:r] ,
- **door** ,
- 门 ,

据我所知，他们不止一次偷偷摸摸、轻手轻脚地走到工厂门口。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] ['lɔ:dəb(ə)l]
which they opened with the greatest caution , in order to gratify that laudable
哪个 他们 打开 和 这 最 警告 , 在 命令 到 满足 那 值得称赞
[kjəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

为了满足这种值得称赞的好奇心，他们极其谨慎地打开了这本书。

['fɔ:lsli] [ə'trɪbjʊ:trɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks] !
falsely attributed to the fair sex !
错误地 归因于 到 这 公平的 性别 !

错误地归咎于女性！

— [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fʊks] [hu:m] [ðeɪ] [hɜ:rd] [soʊ] [wel] ,
— **they longed to see the little folks whom they heard so well ,**
— 他们 渴望 到 看 这 小的 各位 谁 他们 听到 所以出色地 ,
他们渴望见到那些他们听得津津有味的小家伙们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [pi:pt] [ɪn] , [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fæɪrɪz] ['si:st] !
but the moment they peeped in , that instant the fairies ceased !
但 这 片刻 他们 偷窥 在 , 那 立即的 这 仙女 停止 !
但是，就在他们往里窥视的那一刻，仙女们立刻就停止了活动！

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [skɒt] ,
The accuracy of the eye , exactly as in the case of Scott ,
这 准确性 的 这 眼睛 , 确切地 作为 在 这 案件 的 斯科特 ,
眼睛的准确性，正如斯科特的情况一样，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] !
destroyed the deception of the ear !
损毁 这 欺骗 的 这 耳朵 !
摧毁了耳朵的欺骗性！

[bʌt; bət][sɜ:r] ['wɒltɜ-z] [aɪ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
But Sir Walter's eye , in consequence probably of irregularity of the stomach ,
但 先生 沃尔特的 眼睛 , 在 结果 大概 的 不规则 的 这 胃 ,
但沃尔特爵士的眼睛，很可能是由于胃部不适引起的，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [æt; ət] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪr] .
was sometimes more at fault than his ear .
曾是 有时 更多的 在 过错 比 他的 耳朵 .
有时，罪魁祸首并非他的耳朵，而是他自己。

[wʌns] , [waɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [ˈæbətʃfəd] , [hiː; hi] [biːliːvd] [hiː; hi] [sɔː] [bɔːrd][ˈbaɪrən]
Once , while crossing the hall at Abbotsford , he believed he saw Lord Byron
一次 , 尽管 过境 这 大厅 在 阿伯茨福德 , 他 相信 他 锯 主 拜伦
[ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
standing before him ,
常设 前 他 ,

有一次, 当他穿过阿伯茨福德庄园的大厅时, 他觉得自己看到了拜伦勋爵站在他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][fɔːrm] [suːn] [ˈfeɪdɪd][ɪˈntuː][ə; eɪ] [plæd] [kloʊk] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .
but the imaginary form soon faded into a plaid cloak hanging on a screen .
但 这 假想 形式 很快 褪色 进入 一个 格子图案 披风 绞刑 在 一个 屏幕 .
但那想象中的形状很快消失, 变成挂在屏风上的一件格子斗篷。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈæbətʃfəd] , [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
At another time , on his way to Abbotsford , he supposed he saw a
在 其他 时间 , 在 他的 方式 到 阿伯茨福德 , 他 据称 他 锯 一个
[ˈʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] ,
shepherd in his plaid ,
牧羊人 在 他的 格子图案 ,

还有一次, 在他去阿伯茨福德的路上, 他好像看到一个穿着格子呢衣服的牧羊人。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
standing on the moor a short distance from the road ,
常设 在 这 泊 一个 短的 距离 从 这 路 ,
站在离公路不远的荒原上,

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skɒt] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but the man vanished as soon as Scott came opposite to him ,
但 这 男人 消失了 作为 很快 作为 斯科特 来了 对面的 到 他 ,
但斯科特刚走到那人对面, 那人就消失了。

[bʌt; bət] [riːəˈpiəd] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] .
but reappeared after he had passed a little way .
但 再次出现 后 他 有 通过了 一个 小的 方式 .
但他走过一段路后又出现了。

[sɜːr][ˈwɔːltər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [əˈgen] [ˈvænɪʃt] ,
Sir Walter turned his horse to ride up to the man , who again vanished ,
先生 沃尔特 转向 他的 马 到 骑 向上 到 这 男人 , who 再次 消失了 ,
沃尔特爵士调转马头朝那人走去, 那人又消失了。

[ɪˈntuː][ə; eɪ][pɪt][æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
into a pit as he supposed , but on searching for it ,
进入 一个 坑 作为 他 据称 , 但 在 搜索 为了 它 ,
他以为掉进了一个坑里, 但在寻找的过程中,

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)l] [dɪˈluːʒn] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [smuːð]
he found it was merely an optical delusion , the ground was all smooth
他 成立 它 曾是 仅仅 一个 光学的 错觉 , 这 地面 曾是 全部 光滑的
[ænd; ənd][fɜːrm] .
and firm .
和 公司 .

他发现这只是视觉错觉, 地面其实平坦坚实。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] ,
It is now high time I should enter the Confessional ,
它 是 现在 高的 时间 我 应该 进入 这 忏悔 ,
现在我该去忏悔室了。

[ænd; ənd] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] — [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][fiː; ji][hæv; həv] ['faːləʊd] [em 'iː][soʊ][faːr] — [maɪ]
and render to the reader — if he or she have followed me so far — my
和 使成为 到 这 读者 — 如果 他 或者 她 有 随后 我 所以 远的 — 我的
[ə'kaʊnt] — ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ded] ['kænd(ə)l] ,
account — detailing the mystery of the “ dead candle ,
帐户 — 详细说明 这 神秘的 的 这 “ 死的 蜡烛 ,
并向读者——如果他或她一直跟随我读到这里——呈现我的叙述——详细描述“死蜡烛”之谜，

” [ænd; ənd] ['sʌndri] [ʌðər] ['maːvəlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

” and sundry other marvels contained in this article .
” 和 杂项 其他 奇迹 包含 在 这 文章 .

以及本文中包含的其他各种奇妙之处。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðen] .

Imprimis , then :
首先 , 然后 .

首先。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'hɔɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wezli; 'wes-][wɜːr; wər][səb'dʒɛktrɪd] ,
Of the annoyances to which the family of Mr . Wesley were subjected ,
的 这 烦心事 到 哪个 这 家庭 的 先生 : 韦斯利 是 受 ,
韦斯利先生一家所遭受的种种烦扰中，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] .

I have little further to add .
我 有 小的 更远 到 添加 .

我没什么要补充的了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kredə'bɪləti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
The story must stand or fall on the degree of credibility attached to the
这 故事 必须 站立 或者 落下 在 这 程度 的 信誉 随附的 到 这
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

故事的成败取决于证人的可信度。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dɑːktər]['sauði, 'sʌði] [sez] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələr] ['stɔːri]
but , as Doctor Southey says , it is better authenticated than any similar story
但 , 作为 医生 骚塞 说道 , 它 是 更好的 已验证 比 任何 相似的 故事
[ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
on record .
在 记录 .

但正如索西博士所说，它比任何有记录的类似故事都更可信。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪstər] . [leɪn] ,
In reading the letters written from Egypt , by the sister of Mr . Lane ,
在 阅读 这 信件 书面 从 埃及 , 经过 这 姐姐 的 先生 : 车道 ,
在阅读莱恩先生的妹妹从埃及寄来的信件时，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːdərn] [ɪ'dʒɪpʃnz] ,
author of the Manners and Customs of the Modern Egyptians ,
作者 的 这 礼仪 和 海关 的 这 现代的 埃及人 ,
《现代埃及人的礼仪和习俗》一书的作者

[fiː; ji] ['diːteɪlz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'hɔɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðəːz] ['fæməli]
she details a series of annoyances to which she and her brother's family
她 细节 一个 系列 的 烦心事 到 哪个 她 和 她 兄弟 家庭
[wɜːr; wər][səb'dʒɛktrɪd] ,
were subjected ,
是 受 ,

她详细描述了她和她哥哥一家所遭受的一系列烦扰。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] - [ɛˈfriːt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)]
in a house at Cairo , supposed to be haunted by an ' Efreet , or evil
在 一个 房子 在 开罗 , 据称 到 是 闹鬼的 经过 一个 - 埃弗里特 , 或者 邪恶的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

在开罗的一栋房子里, 据说住着一个“伊夫利特”(Efreet), 也就是邪灵。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
in consequence of a murder having been committed in it .
在 结果 的 一个 谋杀 拥有 到过 坚定的 在 它 :
因为那里发生了一起谋杀案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] -
Some of the events closely resemble those which befel the family at Epsworth
一些 的 这 活动 密切 类似 那些 哪个 发生 这 家庭 在 -
[ˈpɑːrsənɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [nɒkɪŋz] ,
parsonage , consisting of knockings ,
牧师住宅 , 由 的 敲门声 ,

有些事件与发生在埃普斯沃斯牧师住宅的那家人的事件非常相似, 包括敲门声,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əˈnɔɪənsɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪˈluːdɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
and other annoyances , at all hours of the night , which eluded investigation ;
和 其他 烦心事 , 在 全部 小时 的 这 夜晚 , 哪个 躲避 调查 ;
以及其他各种夜间发生的骚扰行为, 这些行为一直未能得到调查;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [meɪd] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,
none of the native maid servants would remain in the house over a week ,
没有任何 的 这 本国的 女佣 仆人 会 保持 在 这 房子 超过 一个 星期 ;
没有一个本地女佣会在房子里待超过一个星期。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ænd][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)]
and although it was in every respect a delightful and most desirable
和 虽然 它 曾是 在 每一个 尊重 一个 愉快 和 最多 理想
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

虽然它在各方面都是一处令人愉悦且非常理想的住所,

[ˈmɪstər] . [leɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][aɪ ˈtiː] .
Mr . Lane and his sister were reluctantly compelled to abandon it .
先生 . 车道 和 他的 姐姐 是 勉强 被迫 到 放弃 它 :
莱恩先生和他的妹妹被迫无奈地放弃了它。

[maɪ] [oʊn] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ded] [ˈkænd(ə)] ” [əˈroʊz][ɪn] [ðɪs] [wei] .
My own detection of the “ dead candle ” arose in this way .
我的 自己的 检测 的 这 “ 死的 蜡烛 ” 出现 在 这 方式 :
我是这样发现“死蜡烛”的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] ,
On the third night of its appearance ,
在 这 第三 夜晚 的 它是 外貌 ,
在它出现的第三个晚上,

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
the beam of light was as clearly defined to my sight as it had been
这 光束 的 光 曾是 作为 清楚地 定义 到 我的 视线 作为 它 有 到过
[ɑːn][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪts] ,
on the two preceding nights ,
在 这 二 前 夜晚 ,
那束光线和前两晚一样清晰可见。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
but it was now passing across the bed clothes more quickly ,
但 它 曾是 现在 通过 穿过 这 床 衣服 更多的 迅速地 ,
但现在它更快地穿过床单了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)] ,
and was accompanied by a faint rustle ,
和 曾是 伴随 经过 一个 头晕的 沙沙 ,
并伴有轻微的沙沙声,

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [flæʃt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and that sound flashed the truth upon my mind in a moment .
和 那 声音 闪光灯 这 真相 之上 我的 头脑 在 一个 片刻 .
那声音瞬间让我明白了真相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,
It was my own sister crossing the hall ,
它 曾是 我的 自己的 姐姐 过境 这 大厅 ,
那是我妹妹正穿过走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv]['kænd(ə)] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl]
and the ray of light from her live candle shining through the key - hole
和 这 射线 的 光 从 她 居住 蜡烛 灼灼 通过 这 钥匙 - 洞
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] !
of the door !
的 这 门 !

她点燃的蜡烛透出的光芒，透过门上的钥匙孔照射进来！
[aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bɔɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
I had formed a boyish admiration for the young lady who was ill ,
我 有 形成 一个 男孩子气 钦佩 为了 这 年轻的 女士 WHO 曾是 患病的 ,
我像个孩子一样，对那位生病的年轻女士产生了钦佩之情。

[ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪt] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [kept] [em 'i:] [mʌtʃ]
and apprehension for her fate , and thoughts of her , kept me much
和 忧虑 为了 她 命运 , 和 想法 的 她 , 保留 我 很多
[lɔ:ŋgər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
longer awake than usual .
更长 醒 比 通常 .
对她命运的担忧和对她的思念，让我比平时更久无法入睡。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [naɪts] [maɪ]['sɪstər] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
On the two first nights my sister crossed the hall slowly and noiselessly ,
在 这 二 第一的 夜晚 我的 姐姐 交叉 这 大厅 缓慢地 和 无声 ,
头两个晚上，我妹妹都缓慢而无声地穿过走廊。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌfərər] ,
in order that she might not disturb the dying sufferer ,
在 命令 那 她 可能 不是 打扰 这 垂死 患者 ,
为了不打扰临终病人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ji] [mu:vd] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
but now that the sad catastrophe was over , she moved quicker , and I could
但 现在 那 这 伤心 灾难 曾是 超过 , 她 已搬 更快 , 和 我 可以
[hɪr] [hɜ:r; hər] !
hear her !
听到 她 !
但现在这场悲惨的灾难已经过去，她行动得更快了，我能听到她的声音了！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] — [hu:z] ['reɪdiənt] [ɪ'fʌldʒəns] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['fɪr(ə)] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd]
The ANGEL — whose radiant effulgence had excited such fearful emotion in the mind
这 天使 — 谁 辐射状 光辉 有 兴奋的 这样的 可怕 情感 在 这 头脑
[ʌv; əv] ['henri] [fju:ˈzi:lɪ] ,
of Henry Fuseli ,
的 亨利 富塞利 ,

天使——其耀眼的光芒曾在亨利·富塞利心中激起如此恐惧的情绪——

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]
was neither more nor less than the white
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 白色的

不多不少，就是白人

[dres] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['leɪdi] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
dress of an Italian lady , which his hostess ,
裙子 的 一个 意大利语 女士 , 哪个 他的 女主人 ,

一位意大利女士的装扮，他的女主人，

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:ɹn] [frʌm; frəm][fræ'skɑ:ti] [brɪ'ɔ:ɹ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
not expecting his return from Frascati before the following day ,
不是 期待 他的 返回 从 弗拉斯卡蒂 前 这 下列的 天 ,

预计他要到第二天才能从弗拉斯卡蒂返回。

[hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rd] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][draɪ] ,
had hung up on a cord stretched across the room , to dry ,
有 悬挂 向上 在 一个 绳索 拉伸 穿过 这 房间 , 到 干燥 ,

挂在横跨房间的绳子上晾干。

[ænd; ənd][ɪts] [sləʊ] ['fləʊtɪŋ] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and its slow floating movements were occasioned by the air from the window ,
和 它是 慢的 漂浮的 移动 是 引发 经过 这 空气 从 这 窗户 ,

它缓慢的漂浮运动是由窗户吹出的空气引起的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] .
which was left open to facilitate the drying .
哪个 曾是 左边 打开 到 促进 这 烘干 .

为了便于晾干，盖子敞开着。

[fə'ti:gd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [hi:; hi] [ʌn'drest] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Fatigued by his long walk , he undressed the moment he gained his own
疲劳 经过 他的 长的 走 , 他 脱光衣服 这 片刻 他 获得 他的 自己的

[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

长途跋涉让他疲惫不堪，一回到自己的公寓就脱掉了衣服。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] [wɪ'dəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] - [roub] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and retired to rest without observing the signora's robe , or that the window
和 退休 到 休息 没有 观察 这 - 长袍 , 或者 那 这 窗户

[wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

于是，她退下休息去了，既没有注意到夫人的长袍，也没有注意到窗户开着。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
The moon had risen whilst he was asleep ,
这 月亮 有 升起 而 他 曾是 睡着了 ,

他睡着的时候，月亮已经升起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['dreɪpəri] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **was** **faintly shining on the white drapery when he awoke , and the**
和 曾是 淡淡的 灼灼 在 这 白色的 布料 什么时候 他 醒来 , 和 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

当他醒来时，那光芒微弱地照在白色的窗帘上，效果是.....

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ænrɪ'meɪ](ə)n] .
to an imaginative mind like his , gave it the appearance of animation .
到 一个 富有想象力的 头脑 喜欢 他的 , 给予 它 这 外貌 的 动画片 .

在他这样富有想象力的头脑看来，它就像动画一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt]
The whole story , as related by him , was glorious — but who could relate
这 所有的 故事 , 作为 有关的 经过 他 , 曾是 辉煌 — 但 WHO 可以 涉及
[ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] ,
a ghost story ,
一个 鬼 故事 ,

据他讲述，整个故事精彩绝伦——但谁又能讲好一个鬼故事呢？

[ɔ:r] ['eni] ['stɔ:ri] , [laɪk] [fjuː'zi:lɪ] ?
or any story , like Fuseli ?
或者 任何 故事 , 喜欢 富塞利 ?

或者像富塞利那样的任何故事？

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [wɜ:r; wər]
His choice and powerful language , and his acting of the scene , were
他的 选择 和 强大的 语言 , 和 他的 表演 的 这 场景 , 是
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
inimitable .
无比 .

他选择的措辞铿锵有力，他对这场戏的演绎也堪称独一无二。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eni] ['kɑ:mɪk] ['stɔ:ri] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]['draɪər] [wei] ;
He was equally successful in any comic story , although in a dryer way ;
他 曾是 同样地 成功的 在 任何 漫画 故事 , 虽然 在 一个 烘干机 方式 ;
他在任何喜剧故事中都同样成功，尽管他的风格比较枯燥；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['dʒɜ:rzi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ]
even his description of the manner in which the present Lady Jersey catches a
甚至 他的 描述 的 这 方式 在 哪个 这 展示 女士 球衣 捕获物 一个
[fliː] ! [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
flea ! was irresistible .
跳蚤 ! 曾是 无法抗拒 .

就连他对现任泽西夫人捉跳蚤的方式的描述都令人难以抗拒。

[wʌt] ['ækʃ(ə)n] , [wʌt] ['emfəsis] , [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] .
What action , what emphasis , what a look .
什么 行动 , 什么 强调 , 什么 一个 看 .

多么精彩的举动，多么强烈的情感，多么迷人的眼神。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:lmoʊst] [swɔ:rn][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdiːʃɪps]
You could have almost sworn you saw the indignant flash of her ladyship's
你 可以 有 几乎 宣誓 你 锯 这 愤怒 闪光 的 她 夫人的
[boʊld] , ['breɪz(ə)n] [aɪ] ,
bold , brazen eye ,
大胆的 , 厚颜无耻 眼睛 ,

你几乎可以肯定，你看到了那位夫人眼中闪过一丝愤慨的光芒，她那大胆而无畏的眼神，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [wen] [ʃi:; ji] [di'skʌvəd] [ðə; ði][ˈlit(ə)l] [blʌd] - ['sləkər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
and her long nose , when she discovered the little blood - sucker upon her
和 她 长的 鼻子 , 什么时候 她 发现 这 小的 血 - 傻瓜 之上 她
[kri:m] - ['kʌlərd] [skin] .
cream - colored skin .
奶油 - 有色 皮肤 .

当她发现她乳白色皮肤上的小吸血虫时，她长长的鼻子.....

[ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [læf]
The recollection of it is so perfect at this moment that I cannot resist a laugh
这 回忆 的 它 是 所以 完美的 在 这 片刻 那 我 不能 抵抗 一个 笑
[æz; əz][aɪ] [raɪt] ;
as I write ;
作为 我 写 ;

此刻我对那件事的回忆如此清晰，以至于我一边写一边忍不住笑出声来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv]
but the manner of the thing I must defer until I give my Reminiscences of
但 这 方式 的 这 事物 我 必须 推迟 直到 我 给 我的 回忆录 的
['hæri] [fju:'zi:li] ,
Harry Fuseli ,
哈里 富塞利 ,

但是这件事的具体方式，我必须等到我写完《哈里·富塞利回忆录》之后再谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə] ['di:teɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['kɒmbæts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]
in which I shall try to detail some of his literary combats at the table of
在 哪个 我 将 尝试 到 细节 一些 的 他的 文学 战斗 在 这 桌子 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈdʒɑ:nən] ,
Joseph Johnson ,
约瑟夫 约翰逊 ,

其中我将尝试详细描述他与约瑟夫·约翰逊之间的一些文学论战，

[wer] [hi:; hi] ['vænkwɪʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɔ:ˌsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , - , [oʊn] [ˈtʃoʊzn] ['wepən] ,
where he vanquished the great Porson , with his , Porson's , own chosen weapon ,
在哪里 他 战败者 这 伟大的 波尔森 , 和 他的 , - , 自己的 选定 武器 ,
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

在那里，他用波尔森自己选择的武器——希腊剑——击败了伟大的波尔森。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [tə'rɪfɪk] ;
But his angelic ghost story was absolutely terrific ;
但 他的 天使般的 鬼 故事 曾是 绝对地 了不起 ;
但他讲述的天使般的鬼故事真是太精彩了；

[æftər] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [wʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mə:ŋ]
after having worked one up to the highest pitch of excitement , the denouement
后 拥有 工作 一 向上 到 这 最高 沥青 的 激动 , 这 结局
[keɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] .
came so entirely unexpected .
来了 所以 完全 意外 .

剧情被渲染到极致，令人兴奋不已，但结局却完全出乎意料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [sə'pʌlkɹəl] [toʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] ;
With a low , sepulchral tone , he would say , “ I was mad with apprehension ;
和 一个 低的 , 墓穴 语气 , 他 会 说 , “ 我 曾是 疯狂的 和 忧虑 ;
他会用低沉、阴森的语气说：“我当时忧心忡忡，简直疯了；

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] , [aɪ] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] ,
and in an agony which I could not repress , I sprung up like a maniac ,
和 在 一个 痛苦 哪个 我 可以 不是 抑 , 我 弹簧 向上 喜欢 一个 疯子 ,
我无法抑制的痛苦让我像疯了一样跳了起来，

[kɫʌtʃt̪] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
clutched the apparition in my arms , and came down like a dog ,
紧握 这 幻影 在 我的 武器 , 和 来了 向下 喜欢 一个 狗 ,
我紧紧抱着那幻影, 像条狗一样跑了下来。

[ænd; ənd] [broʊk] [bəuθ][maɪ] [ɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][diː] — [diː] [tʃer] ! — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
and broke both my shins on a d — d chair ! — instead of an angel ,
和 打破 两个都 我的 小腿 在 一个 d — d 椅子 ! — 反而 的 一个 天使 ,
结果我的两条小腿都摔断了——椅子! ——而不是天使!

[aɪ] [grɑːspt̪] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [pərˈhæps] [smɑːk] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈtæliən] [ˈtrɑːləp] .
I grasped a white gown , perhaps smock , of some Italian trollop .
我 抓住 一个 白色的 袍 , 也许 罩衫 , 的 一些 意大利语 荡妇 .
我抓住了一件白色长袍, 也许是件罩衫, 属于某个意大利荡妇。

" [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
" The invisible and mysterious personage who had , as I supposed ,
" 这 无形的 和 神秘 人士 WHO 有 , 作为 我 据称 ,
"那个看不见、很神秘的人物, 我想,

[soʊ] [,pətiˈneiʃəsli] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃembər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhevi] [mæn] ,
so pertinaciously haunted the door of my chambers , was a large , heavy man ,
所以 顽强地 闹鬼的 这 门 的 我的 房间 , 曾是 一个 大的 , 重的 男人 ,
一个身材高大魁梧的男人, 总是阴魂不散地徘徊在我房门前。

[ɪmˈploɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːp] [nɪr] [ˈtemp(ə)l][bəːr] .
employed as a porter in a shop near Temple Bar .
受雇 作为 一个 搬运工 在 一个 店铺 靠近 寺庙 酒吧 .
在圣殿酒吧附近的一家商店做搬运工。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [huː] , [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði]
His wife was a respectable laundress , who , unknown to me , occupied the
他的 妻子 曾是 一个 可敬 洗衣妇 , WHO , 未知 到 我 , 占领 这
[ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
basement of the house .
地下室 的 这 房子 .
他的妻子是一位体面的洗衣妇, 我不知道她住在房子的地下室里。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] ,
The entrance hall was rather dark , and as I had just taken possession ,
这 入口 大厅 曾是 相当 黑暗的 , 和 作为 我 有 只是 已采取 拥有 ,
入口大厅光线昏暗, 而我当时刚搬进来,

[aɪ][hæd; həd][nɑːt̪] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] ,
I had not observed a narrow passage which ,
我 有 不是 观察到 一个 狭窄的 通道 哪个 ,
我没有注意到那条狭窄的通道,

[baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] ,
by proceeding a few steps beyond the foot of the stairs leading up ,
经过 进行中 一个 很少 步骤 超过 这 脚 的 这 楼梯 领导 向上 ,
沿着通往楼上的楼梯往前走几步,

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd]
led to a staircase going down , having exactly the same number of steps , and
引领 到 一个 楼梯 去 向下 , 拥有 确切地 这 相同的 数字 的 步骤 , 和
,
,
通向一条向下延伸的楼梯, 楼梯的台阶数完全相同, 而且,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] [tu:; tə][tɑ:p] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
in consequence of the whole staircase from bottom to top being a species of
在 结果 的 这 所有的 楼梯 从 底部 到 顶部 存在 一个 物种 的
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,

由于整个楼梯从底部到顶部都是一种导体，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ʌp][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ,
the sound of footsteps going down was conveyed up so perfectly ,
这 声音 的 脚步声 去 向下 曾是 传递 向上 所以 完美 ,

下楼的脚步声被完美地传递了上楼去。

[ðæt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]['naɪsɪst] [ɪr]
that to any one sitting in my rooms it was impossible for the nicest ear
那 到 任何 一 坐着 在 我的 房间 它 曾是 不可能的 为了 这 最友善的 耳朵
[tu:; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

即使是最敏锐的耳朵，坐在我房间里的任何人也无法分辨出来。

['weðər] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɔ:r]['goʊɪŋ] [daʊn] ;
whether the person was coming up or going down ;
无论 这 人 曾是 未来 向上或者 去 向下 ;

无论这个人是向上走还是向下走；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ,
and the floor of the basement being of brick ,
和 这 地面 的 这 地下室 存在 的 砖 ,

地下室的地面是砖砌的，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɔ:st][ðə; ði]['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trɑ:dn] [ɑ:n] .
the sound was lost the moment it was trodden on .
这 声音 曾是 丢失的 这 片刻 它 曾是 践踏 在 .

声音在被踩踏的那一刻就消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dʌm] - ['faʊndəd] [wen] [aɪ] [sɔ:][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [pæs] ['kwaɪətli][baɪ][,em 'i:]
I was perfectly dumb - founded when I saw the big fellow pass quietly by me
我 曾是 完美 哑的 - 沉没 什么时候 我 锯 这 大的 同伴 经过 悄悄 经过 我
[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] ;
without taking the least notice ;
没有 采取 这 至少 注意 ;

我完全惊呆了，只见那个大块头悄无声息地从我身边走过，连看都没看我一眼；

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
and I felt a mighty inclination for a fight ,
和 我 毛毡 一个 强大的 倾角 为了 一个 斗争 ,

我感到一股强烈的战斗欲望，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] ['kru:əli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ænd] [mɑ:kt] [maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
in consequence of his having so cruelly disappointed and mocked my determined
在 结果 的 他的 拥有 所以 残酷地 失望的 和 嘲笑 我的 决定
[brɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [goʊst] .
belief in a ghost .
信仰 在 一个 鬼 .

由于他残酷地辜负并嘲笑了我对鬼魂的坚定信念。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪstər] . [væn][ˈbjʊərən] , “ [ˈsoʊbəɹ] ['sekənd] [θɔ:t] , ” [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] **But** , **like** **Mr** . **Van Buren** , “ **sober** **second thought** , ” **induced** **me** **to** **retrace my**
但 , 喜欢 先生 . 范 布伦 , “ 清醒 第二 想法 , ” 诱导 我 到 回溯 我的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

但是，就像范布伦先生一样，“冷静的再三思考”促使我重新考虑我的做法。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwaɪətli] [ʌp] [sterz] , [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] ,
and **walk** **quietly** **up** **stairs** , **somewhat** **like** **a** **president** **walking** **down** ,
和 走 悄悄 向上 楼梯 , 有些 喜欢 一个 总统 步行 向下 ,
然后静静地走上楼梯，有点像总统下楼那样。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] .
when **he** **is** **unexpectedly** **turned** **to** **the** **right** - **about** .
什么时候 他 是 不料 转向 到 这 正确的 - 关于 .

当他意外地向右转时。

[maɪ] ['ændrɪə] [fə'ɹɑ:rə] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [peg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd]
My **Andrea** **Ferrara** **was** **hung** **upon** **its** **peg** , **from** **which** **it** **was** **never** **afterward**
我的 安德烈亚 费拉拉 曾是 悬挂 之上 它是 钉子 , 从 哪个 它 曾是 绝不 之后
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,

我的安德烈·费拉拉画作被挂在挂钩上，之后再也没有取下来过。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɪrz] [aɪ] ['æftərwərdz] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['templər] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] -
during **all** **the** **unhappy** **years** **I** **afterwards** **passed** **as** **a** **Templar** **in** **those** **old** -
期间 全部 这 不开心 年 我 然后 通过了 作为 一个 圣殿骑士 在 那些 老的 -
[ˈfæʃnd] [ru:mz; rʊmz] .
fashioned **rooms** :
造型 房间 :

在之后那些不快乐的岁月里，我假扮成圣殿骑士，住在那些古老的房间里。

[wʌt] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [naʊ] [rɪ'vaɪv] ?
What **reminiscences** **do** **they** **not** **now** **revive** ?
什么 回忆录 做 他们 不是 现在 复活 ?

他们现在不重拾哪些往事呢？

[ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ə'nɔɪənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['kra:ftən] , [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ]
The **vexatious** **annoyances** **to** **which** **my** **friend** , **Mr** . **Crofton** , **was** **so** **long**
这 令人烦恼的 烦心事 到 哪个 我的 朋友 , 先生 . 克罗夫顿 , 曾是 所以 长的
[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

我的朋友克罗夫顿先生长期以来遭受的种种烦扰，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ædmərəbli] [kən'kɒktɪd] [ski:m] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['wægəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
arose **from** **an** **admirably** **concocted** **scheme** **of** **female** **waggery** , **in** **which** **a**
出现 从 一个 令人钦佩地 捏造的 方案 的 女性 滑稽 , 在 哪个 一个
[ju:θ] [bɔ:r] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] ;
youth **bore** **a** **principal** **part** ;
青年 钻孔 一个 主要的 部分 ;

源于女性精心策划的滑稽计划，其中一位青年扮演了主要角色；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['rendər] [ɪts] ['di:teɪlz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
but **to** **render** **its** **details** **intelligible** , **it** **is** , **as** **formerly** **hinted** ,
但 到 使成为 它是 细节 可理解的 , 它 是 , 作为 以前 暗示 ,
但为了使其细节易于理解，正如之前暗示的那样，

[ˈnesəseri] [tuː; tə][dɑɪˈɡres][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
necessary to digress a little into history .
必要的 到 离题 一个 小的 进入 历史 :

有必要稍微偏离主题，谈谈历史。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
In the year 1794 , during the frenzy excited by the French Revolution ,
在 这 年 - , 期间 这 狂热 兴奋的 经过 这 法语 革命 ,
1794年，正值法国大革命引发的狂热时期，

[wen] [ˈevri] [θroʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈjeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] ,
when every throne in Europe was shaken to its centre ,
什么时候 每一个 王座 在 欧洲 曾是 摇晃 到 它是 中心 ,
当欧洲所有王位都摇摇欲坠的时候

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːtendɪd] [rɪˈfɔːrm] ,
a society was formed in London for the pretended reform ,
一个 社会 曾是 形成 在 伦敦 为了 这 假装 改革 ,
伦敦成立了一个旨在进行所谓改革的社团。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
although it was in fact for the overthrow of the English Government .
虽然 它 曾是 在 事实 为了 这 推翻 的 这 英语 政府 .
虽然实际上是为了推翻英国政府。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [rɪˈfɔːrm] ,
It was called the London Corresponding Society for Constitutional Reform ,
它 曾是 称为 这 伦敦 相应的 社会 为了 宪法 改革 ,
它名为伦敦宪政改革通讯协会，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊbzˈpjɛr] ,
and it was in secret correspondence with Robespierre ,
和 它 曾是 在 秘密 一致 和 罗伯斯庇尔 ,
而且，这是他与罗伯斯庇尔的秘密通信。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][traɪˈbjʊːnl] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˌspɛrd] ,
and other monsters of that terrible tribunal which never spared ,
和 其他 怪物的 那 糟糕的 法庭 哪个 绝不 幸存 ,
以及其他来自那个可怕法庭的、从不饶恕任何人的怪物

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈdeljuːdʒd] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌblʌd] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [ʌv; əv][ɪts] [ˌbest]
until it had deluged France with the blood of 1 , 022 , 351 of its best
直到 它 有 洪水泛滥 法国 和 这 血 的 1 , - , - 的 它是最好的
citizens .
citizens :
公民 :
直到它用 1,022,351 名法国最优秀公民的鲜血淹没了法国。

[stɑːrt][nɑːt] , [ˈriːdər] , [ɪn] [daʊt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] — [wʌn] [ˈmɪljən] ,
Start not , reader , in doubt , there is no mistake in the figures — ONE MILLION ,
开始 不是 , 读者 , 在 怀疑 , 那里 是 不 错误 在 这 数据 — 一 百万 ,
[ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
TWENTY - TWO THOUSAND ,
二十 - 二 千 ,
读者朋友，请不要怀疑，数字绝对没有错——一百二十二万两千！

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈvɪktəms] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [əˈdʌlts] [ænd; ənd]
THREE HUNDRED AND FIFTY - ONE victims , male and female , adults and
三 百 和 五十 - 一 受害者 , 男性 和 女性 , 成年人 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
三百五十一名受害者，包括男性和女性，成人和儿童。

[ˈperɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈgɪlətiːn] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhoʊlsəl] [ˈməːdəz] ,
perished under the axe of the accursed guillotine , or other wholesale murders ,
遇难 在下面 这 斧头 的 这 被诅咒的 断头台 , 或者 其他 批发的 谋杀案 ,
死于该死的断头台之斧下, 或其他大规模谋杀之下。

[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
perpetrated during the Reign of Terror .
实施 期间 这 在位 的 恐怖 .
恐怖统治时期犯下的罪行。

[meɪ] [ɪts] [ˈblʌdi] [ˈhɒrəz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈneɪʃəns] , [ɪn][ɔːl] [ˈfjuːtʃər]
May its bloody horrors be a lesson and A WARNING to nations , in all future
可能 它是 血腥 恐怖 是 一个 课 和 一个 警告 到 国家 , 在 全部 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
愿它所造成的血腥恐怖成为对未来各国的教训和警告。

[tuː; tə] [brˈwer] [ɔːr][ðə; ði][ˈperɪlz] [əˈtendɪŋ] [mɑːb] [lɔː] !
to beware or the perils attending MOB LAW !
到 提防 或者 这 危险 参加 暴民 法律 !
务必警惕暴民法律带来的危险!

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈhɑːrdi] , [ˈhɔːrn] [ˈtʊk] , [ˈθelˌwɔːl] ,
The London Corresponding Society was headed by Hardy , Horne Tooke , Thelwall ,
这 伦敦 相应的 社会 曾是 标题 经过 哈迪 , 霍恩 图克 , 塞尔沃尔 ,
伦敦通讯社由哈代、霍恩·图克、塞尔沃尔领导。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and other turbulent spirits of the time .
和 其他 湍流 烈酒 的 这 时间 .
以及当时其他桀骜不驯的人物。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ˈwɪljəm] [pɪt] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv]
But by the firmness of the Prime Minister , William Pitt , son of the Earl of
但 经过 这 硬度 的 这 主要的 部长 , 威廉 匹兹堡 , 儿子 的 这 伯爵 的
[ˈtʃætəm] ,
Chatham ,
查塔姆 ,
但由于首相威廉·皮特（查塔姆伯爵之子）的坚定立场,

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [wɜːr; wər] [æprɪˈhend] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈhoʊmz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd]
the leaders were apprehended in their own homes , during the night , and tried
这 领导人 是 被捕 在 他们的 自己的 房屋 , 期间 这 夜晚 , 和 尝试
[fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
for high treason .
为了 高的 叛国罪 .
这些领导人在夜间于家中被捕, 并以叛国罪受审。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈpraɪvəsi] , [stɪl] [held] [ɪts] [ˈsɪtɪŋz] ,
But the society , although with greater privacy , still held its sittings ,
但 这 社会 , 虽然 和 更大的 隐私 , 仍然 握住 它是 会议 ,
但是, 尽管私密性有所提高, 该协会仍然举行会议。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [pəˈliːs] ,
and in order to defeat the government police ,
和 在 命令 到 击败 这 政府 警察 ,
为了击败政府警察,

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈeɪdʒənts][haɪrd] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
one of its agents hired two houses adjoining each other , where , with extraordinary
一 的 它是 代理人 雇用 二 房屋 相邻的 每个 其他 , 在哪里 , 和 非凡的
[ker] [ænd; ənd] [ˈsi:k्रेसи] ,
care and secrecy ,
关心 和 保密 ,
该公司的一名代理人租下了两栋相邻的房子, 并在那里极其谨慎和保密地.....

[ə; eɪ][ˈsi:kრატ] [ˈpæсɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈklɔzɪts] , [soʊ]
a secret passage was constructed between the two , by means of closets , so
一个 秘密 通道 曾是 建造 之间 这 二 , 经过 方法 的 壁橱 , 所以
[ˈɑ:rtfəli] [kənˈtraɪvd] ,
artfully contrived ,
巧妙地 人为的 ,
利用精心设计的壁橱, 在两者之间建造了一条秘密通道。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoumənts] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpepərz]
that at a moment's warning the members could escape with their papers
那 在 一个 瞬间 警告 这 成员 可以 逃脱 和 他们的 文件
[frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from one house to the other ,
从 一 房子 到 这 其他 ,
只需片刻预警, 成员们就能带着文件从一栋房子逃到另一栋房子。

[ænd; ənd] [rɪˈlu:d] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] .
and elude the chance of capture .
和 躲避 这 机会 的 捕获 .
并躲过被抓获的机会。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [met] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkla:zɪt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv]
In the room where the traitors met , the back of the closet was built up of
在 这 房间 在哪里 这 叛徒 遇见 , 这 后退 的 这 壁橱 曾是 建造 向上 的
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,
在叛徒们会面的房间里, 壁橱的后墙是用砖砌成的。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [strɔ:ŋ]
resting on strong
休息 在 强的
依靠强大的

[ʃelvz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [plæŋk] .
shelves , which were fixed to a door of strong plank .
货架 , 哪个 是 固定的 到 一个 门 的 强的 板 .
架子固定在一扇结实的木板门上。

[ðɪs] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃelvz] [ænd; ənd] [brɪk] [bæk] , [swʌŋ] [ɑ:n] [wel] [ɔɪld] [ˈpɪvəts] .
This door , with its shelves and brick back , swung on well oiled pivots .
这 门 , 和 它是 货架 和 砖 后退 , 摇摆 在 出色地 涂油 枢轴 .
这扇门, 连同里面的搁板和砖砌的背板, 在润滑良好的枢轴上旋转。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [ˈhwaɪtwɔʃt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelvz] ,
The bricks were whitewashed , and were firmly attached to the shelves ,
这 砖块 是 粉刷过的 , 和 是 牢牢 随附的 到 这 货架 ,
砖块被粉刷成白色, 并牢固地固定在架子上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈkraːkəri] , [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dʌst] , [tuː; tə]
which were furnished with China and crockery , coated with fine dust , to
哪个 是 提供 和 中国 和 陶器 , 涂层 和 美好的 灰尘 , 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] ,
make it appear ,
制作 它 出现 ,

里面摆放着瓷器和陶器，表面涂着一层细粉，使其看起来像是.....

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
on looking into the closet , as if it had not been opened for a long time .
在 寻找 进入 这 壁橱 , 作为 如果 它 有 不是 到过 打开 为了 一个 长的 时间 :
打开衣橱一看，好像很久都没人打开过似的。

[ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [haʊs] , [rɪˈzembld] [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
The closet in the adjoining house , resembled it exactly , except in the arrangement
这 壁橱 在 这 相邻的 房子 , 类似 它 确切地 , 除了 在 这 安排
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
of its contents .
的 它是 内容 .

隔壁房子里的壁橱与它一模一样，只是里面的物品摆放方式不同。

[ðə; ði] [bæk] [ɔːr] [swɪŋ] [dɔːr] , [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] - [ruːm] , [hæd; həd] [strɔːŋ]
The back or swing door , on that side next to the committee - room , had strong
这 后退 或者 摇摆 门 , 在 那 边 下一个 到 这 委员会 - 房间 , 有 强的
[ˈsiːkrət] [boʊlts] ,
secret bolts ,
秘密 螺栓 ,

紧邻会议室的那一侧的后门或旋转门装有牢固的秘密门闩。

[wɪtʃ] [kept] [ɔːl] [fɜːrm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
which kept all firm in its place .
哪个 保留 全部 公司 在 它是 地方 .

这使得所有物体都各就各位。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] ,
The two houses had passed into the occupation of different persons ,
这 二 房屋 有 通过了 进入 这 职业 的 不同的人 ,
这两栋房子已经归不同的人居住。

[ˈɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kɔːrəˈspɔːndɪŋ]
years after the society ceased to exist , without the secret of the “ corresponding
年 后 这 社会 停止 到 存在 , 没有 这 秘密 的 这 “ 相应的
” [ˈklɔːzɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈvʌldʒd] ;
” closets having been divulged ;
” 壁橱 拥有 到过 泄露 ;

社团解散多年后，“对应”密室的秘密仍然没有泄露；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkraːftən] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
but at the time when Mr . Crofton occupied his apartment ,
但 在 这 时间 什么时候 先生 : 克罗夫顿 占领 他的 公寓 ,
但在克罗夫顿先生居住他的公寓期间，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlts]
the servants of the adjoining house had discovered the secret of the bolts
这 仆人的 的 这 相邻的 房子 有 发现 这 秘密 的 这 螺栓
[ænd; ənd] [swɪŋ] [dɔːr] ,
and swing door ,
和 摇摆 门 ,

隔壁家的仆人发现了门闩和旋转门的秘密。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['kʌmɪŋ] [lu:s] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] ,
in consequence of a brick coming loose , in driving a nail ,
在 结果 的 一个 砖 未来 松动的 , 在 驾驶 一个 指甲 ,
由于砖块松动, 在钉钉子时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ˌkjəri'ʌ:səti][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks] ,
and with that amiable curiosity generally attributed to the fair sex ,
和 和 那 可亲 好奇心 一般来说 归因于 到 这 公平的 性别 ,
以及那种通常被认为是女性特有的友善好奇心,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['envi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]
and probably from envy of her beauty , and of hearing some
和 大概 从 嫉妒 的 她 美丽 , 和 的 听力 一些
[ˈkɑ:mpləments] [peɪd] [tu:; tə] [ˌməri'ænz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
compliments paid to Marianne's graceful figure ,
赞美 有薪酬的 到 玛丽安的 优美 数字 ,
或许是出于嫉妒她的美貌, 也或许是听到了别人对玛丽安娜优美身姿的赞美,

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [sək'sesfəli] [pʊt][ɪn]
they determined on the species of pantomime which they so successfully put in
他们 决定 在 这 物种 的 哑剧 哪个 他们 所以 成功地 放 在
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
他们确定了他们成功实践的哑剧类型,

[ˈbi:ɪŋ] ['meɪnli] ['eɪdɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'ventɪv] [ˈdʒi:niəs] ,
being mainly aided in it by a youth of great inventive genius ,
存在 主要 协助 在 它 经过 一个 青年 的 伟大的 富有创造力的 天才 ,
其中主要得益于一位极富创造力的青年的帮助,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [der] - ['dev(ə)l][æt; ət] ['mɪstʃɪf] .
and a very dare - devil at mischief .
和 一个 非常 敢 - 魔鬼 在 恶作剧 .
而且还是个非常爱恶作剧的胆大包天之徒。

[ðə; ði] [dɪs'əreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ['pepərz] , [penz][ænd; ənd][ɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
The disarrangement of the books , papers , pens and ink , with suppressed
这 混乱 的 这 图书 , 文件 , 钢笔 和 墨水 , 和 被抑制
[ˈmʌtɜ:ɪŋz] , [ɡrəʊnz] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
mutterings , groans , weepings and wailings ,
低语 , 呻吟 , 哭泣 和 哀嚎 ,
书籍、纸张、笔墨凌乱不堪, 伴随着压抑的低语、呻吟、哭泣和哀嚎。

[kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] .
can therefore be easily understood .
能 所以 是 容易地 理解 .
因此很容易理解。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The movement of the table was effected by means of a long
这 移动 的 这 桌子 曾是 受影响 经过 方法 的 一个 长的
[pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
piece of string ,
片 的 细绳 ,
桌子的移动是通过一根长绳实现的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒi:niəs][fɜ:rst] [pæst] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv]
of the color of the carpet , which the young genius first passed round one of
的 这 颜色 的 这 地毯 , 哪个 这 年轻的 天才 第一的 通过了 圆形的 一 的
[ðə; ði] ['teɪbl] - ['kæstɜ:z] ,
the table - casters ,
这 桌子 - 脚轮 ,

这位年轻的天才首先将地毯的颜色传给一位桌子脚手架上的工人，

[ðən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
then around the foot of the bed ,
然后 大约 这 脚 的 这 床 ,

然后绕到床脚边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [brɔ:t] [θru:] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ʌndə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and the two ends of the string brought through the closet under the door ,
和 这 二 结束 的 这 细绳 带来 通过 这 壁橱 在下面 这 门 ,
绳子的两端从衣柜门下穿过去，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] ['i:ðər] [wʌn][end][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [ɔ:r] [æd'væns] [ðə; ði] ['teɪbl]
by pulling either one end or the other , he could withdraw or advance the table
经过 拉 任何一个 一 结尾 或者 这 其他 , 他 可以 提取 或者 进步 这 桌子
[æt; ət] ['pleʒər] ;
at pleasure ;
在 乐趣 ;

他只需拉动桌子的一端或另一端，就可以随意地将桌子向前或向后移动；

[wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [hi:; hi][let][gʊʊ][wʌn][end] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l]
when the manœuvre was complete , he let go one end , and , in nautical
什么时候 这 演习 曾是 完全的 , 他 让 去 一 结尾 , 和 , 在 航海
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

操作完成后，他松开了一端，用航海术语来说，

" [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [slæk] .
" **hailed in the slack .**
" 拖拽 在 这 松弛 .

“拉紧了松弛的部分。”

" [ðə; ði] [wɪð'drɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['kra:ftən] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maʊs] .
" **The withdrawing of the cord was what Mr . Crofton took for a mouse .**
" 这 撤退 的 这 绳索 曾是 什么 先生 : 克罗夫顿 采取 为了 一个 老鼠 .
“克罗夫顿先生把电线的抽回误认为是老鼠。”

[ðə; ði] [gʊʊt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sterb(ə)l] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd] [blu:]
The goat was obtained from the stable - yard of the George and Blue
这 山羊 曾是 获得 从 这 稳定的 - 院子 的 这 乔治 和 蓝色的
[bɔ:r] ,
Boar ,
公猪 ,

这只山羊是从乔治和蓝野猪马场的马厩里弄来的。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['hoʊlbərn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] ;
a well - known Inn on the other side of Holborn , in the immediate neighborhood ;
一个 出色地 - 已知 客栈 在 这 其他 边 的 霍尔本 , 在 这 即时 邻里 ;

霍尔本街另一侧，附近有一家著名的旅馆；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [en'taɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
and the dog was one which the lad had enticed from the street .
和 这 狗 曾是 一 哪个 这 小伙子 有 诱人的 从 这 街道 .
那条狗是那个男孩从街上引诱过来的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [əˈpɑːrtmənt] ,
Being perfectly cognizant of every thing said or done in Mr . Crofton's apartment ,
存在 完美 认知 的 每一个 事物 说 或者 完毕 在 先生 : - 公寓 ,
他对克罗夫顿先生公寓里发生的每一件事、说的每一句话都了如指掌，

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][ˈpʊkər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː]
they overheard the conversation about the pistols and poker , and found it
他们 无意中听到 这 对话 关于 这 手枪 和 扑克 , 和 成立 它
[ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈkɔːʃəs] .
necessary to be rather cautious .
必要的 到 是 相当 谨慎 .

他们无意中听到了关于手枪和扑克牌的谈话，觉得有必要谨慎行事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [aʊt] - [ˈɡoʊɪŋz][ænd; ənd][ɪn] - [ˈkʌmɪŋz] ,
They were perfectly aware of Mr . Crofton's out - goings and in - comings ,
他们 是 完美 意识到的 的 先生 : - 出去 - 行进 和 在 - 来访 ,
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
and during his absence ,
和 期间 他的 缺席 ,

他们完全了解克罗夫顿先生的出入情况，在他不在期间，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd] [plʌgz] [ʌv; əv] [liːd] , [ˈkʌvəd]
the charges were withdrawn from his pistols , and plugs of lead , covered
这 收费 是 撤回 从 他的 手枪 , 和 插头 的 带领 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] , [ɪntrəˈduːst] ,
with cotton , introduced ,
和 棉布 , 介绍 ,

他手枪里的子弹被取出，换上了用棉花包裹的铅塞。

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [ræmd] [daʊn] .
and firmly rammed down .
和 牢牢 撞倒 向下 .

并用力向下猛击。

[wen] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈstelθɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈklaːzɪt] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ˈmɪstər] . [ˈkraːftən]
When the girl stealthily opened the closet door , she was not aware Mr . Crofton
什么时候 这 女孩 悄悄地 打开 这 壁橱 门 , 她 曾是 不是 意识到的 先生 : 克罗夫顿
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
was at home ,
曾是 在 家 ,

女孩悄悄打开衣橱门时，并不知道克罗夫顿先生在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈriːkəˈnɔɪtərɪŋ]
and the appearance of her head on the shelf , in the act of reconnoitering
和 这 外貌 的 她 头 在 这 架子 , 在 这 行为 的 侦察
,
:
,

以及她将头伸出架子进行侦察的画面，

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd]
led to the detection and exposure of the whole thing ; for the landlord
引领 到 这 检测 和 接触 的 这 所有的 事物 ; 为了 这 房东
[wʌz; wəz][soʊ][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] ,
was so exasperated ,
曾是 所以 恼怒 ,

导致整件事被发现和曝光；因为房东非常恼火，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
he had them all up before the police .
他 有 他们 全部向上 前 这 警察 .

在警察到来之前，他已经把他们都抓起来了。

[ˈæmp(ə)l][əˈpɑːlədʒi] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊʊk] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪndʒəˈhuːəti] ,
Ample apology , however , was made , and the joke , from its ingenuity ,
充足 道歉 , 然而 , 曾是 制成 , 和 这 开玩笑 , 从 它是 独创性 ,
[fəˈɡɪvn] .
forgiven .
已原谅 .

然而，对方做出了充分的道歉，而且由于玩笑本身颇具创意，所以大家都原谅了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːrti] - [wɔːlz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhauzɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]
But the party - walls of both houses were restored to their original condition
但 这 派对 - 墙壁 的 两个都 房屋 是 恢复 到 他们的 原来的 状况
,
.
.

但两栋房屋的共用墙都已恢复原状。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ɔːr] [trɪks] , [əˈpɑːn][ˈmɪstər] .
putting an effectual stop to all further correspondence , or tricks , upon Mr .
推杆 一个 有效的 停止 到 全部 更远 一致 , 或者 技巧 , 之上 先生 .
[ˈkraːftən] ;
Crofton ;
克罗夫顿 ;

有效制止了对克罗夫顿先生的一切进一步通信或欺骗行为；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈfer] ,
but I believe it may have been this very extraordinary affair ,
但 我 相信 它 可能 有 到过 这 非常 非凡的 事务 ,
但我相信这可能是一件非常非同寻常的事情。

[ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈpɑːpjələr] [wɜːrks] ;
that induced him to write one of his most popular works ;
那 诱导 他 到 写 一 的 他的 最多 受欢迎的 作品 ;
这促使他创作了他最受欢迎的作品之一；

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I only wonder he was never induced to work up the details of the
和 我 仅有的 想知道 他 曾是 绝不 诱导 到 工作 向上 这 细节 的 这
[ˈmɪstəri] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪmˈpɜːrɪktli] [əˈtemptɪd]) [ˈɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] ,
mystery (which I have so imperfectly attempted) into a tale ,
神秘 (哪个 我 有 所以 不完美地 尝试过) 进入 一个 故事 ,
我只是好奇，为什么他从未被促使将这个谜团的细节（我曾尝试过，但并不完美）发展成一个故事。

[ɔːr][ˈdraːmə] , [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪntrəst] .
or drama , of exciting interest .
或者 戏剧 , 的 激动人心 兴趣 .
或引人入胜的戏剧。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
With reference to my chambers in the Temple ,
和 参考 到 我的 房间 在 这 寺庙 ,
关于我在圣殿中的房间，

[wen] [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɪrɜː] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
when I spoke of the unhappy years I had passed in them ,
什么时候 我 辐 的 这 不开心 年 我 有 通过了 在 他们 ,
当我谈起我在那里度过的那些不快乐的岁月时，

[aɪ] [ə'lj)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪzɛntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lisəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mærid]
I alluded to the contrast which they presented to the felicity which a married
我 暗示 到 这 对比 哪个 他们 呈现 到 这 费利西蒂 哪个 一个 已婚
[laɪf] [su:n] ['æftərwərd] [kən'fə:d] [ɑ:n] —
life soon afterward conferred on —
生活 很快 之后 授予 在 —
我暗示了他们所展现出的与婚后不久婚姻生活所带来的幸福之间的对比——

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ɪn] ['spektrəl] [ɔ:r] [su:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrənsəz] .
An Unbeliever in Spectral or Supernatural Appearances .
一个 不信者 在 光谱 或者 超自然 外貌 .
不相信幽灵或超自然现象的人。

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]['tæ.sou] .
PICTURE OF TASSO .
图片 的 塔索 .
塔索画像。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər][na:t] [di:p] , [sæd][ˈɔ:rəkəlz][tu:; tə] [ri:d]
“ **Are there not deep , sad oracles to read**
” 是 那里 不是 深的 , 伤心 神谕 到 读
难道就没有一些深刻而悲伤的预言可以阅读吗？

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] [feɪs] ?
In the clear stillness of that radiant face ?
在 这 清除 寂静 的 那 辐射状 脸 ？
在那张容光焕发的脸庞的澄澈静谧之中？

[jes] , [evn] [laɪk] [ði:] [mʌst; məst] ['gɪftɪd] ['spɪrɪts] [bli:d] ,
Yes , ev'n like thee must gifted spirits bleed ,
是的 , 甚至 喜欢 你 必须 天才 烈酒 流血 ,
是的, 即使像你这样天赋异禀的灵魂也终将流血。

[θroun] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [noʊ] [pleɪs] !
Thrown on a world , for heavenly things no place !
抛掷 在 一个 世界 , 为了 天上 事物 不 地方 !
被抛入尘世, 天国之物无处可寻！

“ [ðouz] ['pouət] - [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪnspə'reɪ(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] —
” **Those poet - eyes , with inspiration burning —**
” 那些 诗人 - 眼睛 , 和 灵感 燃烧 —
“那双充满灵感的诗人眼睛——

[hæf][waɪld] , [hæf] ['pensɪv] , [stɪl] [ðeɪ] [hɔ:nt] [maɪ] [dri:m] —
Half wild , half pensive , still they haunt my dream —
一半 荒野 , 一半 沉思的 , 仍然 他们 出没 我的 梦 —
半狂野, 半沉思, 他们依然萦绕在我的梦中——

[aɪz] , [ɪn] [hu:z] [depθs] [ðə; ði] [sou] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['jɜ:rnɪŋ] ,
Eyes , in whose depths the soul of passionate yearning ,
眼睛 , 在 谁 深度 这 灵魂 的 热情的 渴望 ,
眼睛深处, 蕴藏着炽热的渴望,

[ɪn'tens] [ʌn'rest] , [ænd; ɛnd] [haɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [gli:m] .
Intense unrest , and high devotion gleam .
激烈的 动荡 , 和 高的 虔诚 闪耀 .
强烈的不安和高度的虔诚闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [θround] [ɪn] ['glɔ:ri] ,
The Spirit of the Ideal , throned in glory ,
这 精神 的 这 理想的 , 登基 在 荣耀 ,
理想的精神, 荣耀地登基,

[ˈʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪəriər] [ˈbraɪtnəs] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] : —
Shines with superior brightness on that brow : —
闪耀 和 优越的 亮度 在 那 眉头 : —
那眉毛闪耀着格外耀眼的光芒: —

[oʊ] , [ˈlɒ:rəl] - [kraʊnd] !
O , laurel - crowned !
哦 , 月桂树 - 加冕 !
哦, 戴桂冠的!

[ðəʊ] [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
thou famed in song and story ,
你 著名的 在 歌曲 和 故事 ,
你因歌谣和故事而闻名,

[haʊ] [ˈswiːtli] [floʊt] [ðəɪ] [spel] - [streɪnz] [ɔː(r)] [em ˈiː] [naʊ] !
How sweetly float thy spell - strains o'er me now !
如何 甜蜜地 漂浮 你的 拼写 - 菌株 超过 我 现在 !
现在, 请让你的美妙旋律萦绕在我耳畔!

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第9/10页

[dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ræpt] , ['ɜ:rnɪst] , ['mɔ:rnf(ə)l] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)l]
Doth this rapt , earnest , mournful face resemble
确实 这 欣喜若狂 , 认真 , 悲哀 脸 类似

这张专注、真挚、悲伤的脸庞，是否像极了.....

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['feɪdɪd] ['lɪniəmənts] [ðəɪn] [oʊn] ?
In all its shaded lineaments thine own ?
在 全部它是 阴影 线状线 你的 自己的 ?

在所有阴影交错的线条中，都是你自己的吗？

[dɪd][ðə; ði][sɔ:ft] [lʌv] - [vəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [praʊd] [lɪp][t'remb(ə)l] —
Did the soft love - vow on that proud lip tremble —
做过 这 柔软的 爱 - 发誓 在 那 自豪的 唇 颤抖 —

那骄傲的唇边，那温柔的爱的誓言是否颤抖了？

[jet] [fɪr] [tu:; tə] ['di:pən] [tu:; tə][ə; ei] ['tendərər] [toʊn] ?
Yet fear to deepen to a tenderer tone ?
然而 害怕 到 深化 到 一个 投标人 语气 ?

然而，却害怕语气变得更加温柔？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [lʌv] [ðæt] [hɔ:nts] [ðəɪ][mædʒɪk] [nʌmbərz] —
And the rare love that haunts thy magic numbers —
和 这 稀有的 爱 那 闹鬼的地方 你的 魔法 数字 —

以及萦绕在你那些神奇数字中的那份罕见的爱——

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['wɜ:rʃɪp] [ðəɪn] ?
Didst thou not hope to make such worship thine ?
迪斯特 你 不是 希望 到 制作 这样的 崇拜 你的 ?

难道你不希望这样的崇拜属于你吗？

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['peɪlnəs] [ɑ:n][ðəɪ] [tʃi:k] [ðæt] ['slʌmbəz] ,
The passionate paleness on thy cheek that slumbers ,
这 热情的 苍白 在 你的 脸颊 那 睡眠 ,

你沉睡脸颊上那抹炽热的苍白，

[telz] [ðæt] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['lʌvz] ['loʊnli] [ʃraɪn] !
Tells that thy heart was but Love's lonely shrine !
讲述 那 你的 心 曾是 但 爱的 孤独 神社 !

这说明你的心只是爱情孤独的神龛！

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][dʒi:niəs] ! — [wɪð; wɪθ][ɪts] [dri:m] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] —
The love of Genius ! — with its dream and vision —
这 爱 的 天才 ! — 和 它是 梦 和 想象 —

对天才的爱！——带着它的梦想和愿景——

[ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] — ['veɪnɪst] [lʌv; əv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] .
Its hopes and fears — vainest of earthly things .
它是 希望 和 恐惧 — 最虚荣的 的 尘世的 事物 .

它的希望和恐惧——世间最虚妄的东西。

['oʊnli][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'lɪ:ʒən]
Only in spiritual visitings Elysian
仅有的 在 精神 探访 极乐世界

只有在精神上的造访中，极乐世界才会存在。

[ɑ:r; əɾ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈbɑ:rdz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

Are realized the bard's imaginings .
是 已实现 这 吟游诗人的 想象 .

吟游诗人的想象得以实现。

[ˈmi:nwaɪl] [ðain] [ˈɪmɪdʒ] [ˈraɪzɪz][ɔ:ft] [brʴɔ:r] [em ˈi:] ,

Meanwhile thine image rises oft before me ,
同时 你的 图像 上升 经常 前 我 ,

与此同时，你的身影常常浮现在我眼前。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeməɾɪz] [ðæt][tu:; tə][maɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [brɪˈɔ:ŋ] ;

With memories that to mine own heart belong ;
和 回忆 那 到 矿 自己的 心 属于 ;

那些属于我内心深处的回忆；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mju:z] [ɑ:n] [ðai] [ˈlaɪfs] - , [ɔ:(r)] [em ˈi:]

And as I muse on thy life's hist'ry , o'er me
和 作为 我 沉思 在 你的 生活的 - , 超过 我

当我沉思你的一生，请你俯视我

[kʌmz] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [oʊ] , [sæd] [sʌn] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] !

Comes the conviction , O , sad son of song !
来 这 定罪 , 哦 , 伤心 儿子 的 歌曲 !

信念涌上心头，哦，悲伤的歌者之子！

[ðæt] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [gift] [kæən; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər]

That the celestial gift can never , never
那 这 天体 礼物 能 绝不 , 绝不

那份来自上天的恩赐永远、永远不可能

[fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈrest] [aɪ ˈti:] [hæθ] [kɔ:st] [əˈtoʊn] ;

For all the unrest it hath cost atone ;
为了 全部 这 动荡 它 有 成本 赎罪 ;

弥补由此带来的所有动荡；

[ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnd] [stiɪl] [hɔ:nts] [ju: ˈes] [hɪr] [fəɾˈevər] —

The Unattained still haunts us here forever —
这 未实现 仍然 闹鬼的地方 我们 这里 永远 —

未实现的愿望将永远萦绕在我们心头——

[ðer; ðəɾ] , [ɪn] [ðai] [wɔ:ɾld] , [veɪn] [ˈjɜ:ɾnɪŋ] [ɑ:r; əɾ] [ʌnˈnoʊn] !

There , in thy world , vain yearnings are unknown !
那里 , 在 你的 世界 , 徒劳 渴望 是 未知 !

在你的世界里，虚妄的渴望是不存在的！

[ɪˈlɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [ˈi:mz] .

ELIZABETH J . EAMES .
伊丽莎白 J . 伊姆斯 .

伊丽莎白·J·伊姆斯。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

THE MUSICIAN .
这 音乐家 .

音乐家。

[ə; eɪ] [teɪl] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n] [fækt] .

A TALE FOUNDED UPON FACT .
一个 故事 创立 之上 事实 .

一个基于事实的故事。

[baɪ] [ˈhenɾɪ] [kʊd] [ˈwɑ:tsn] .

BY HENRY COOD WATSON .
经过 亨利 库德 沃森 .

作者：亨利·古德·沃森。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævliŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][bi:] — — , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — ,
I was traveling outside the coach from B — — , early in the year 18 — — ,
我 曾是 旅行 外部 这 教练 从 B — — , 早期的 在 这 年 - — ,
18——年初, 我乘坐长途汽车从B——出发, 在车厢外旅行。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
after a season of fashionable dissipation ,
后 一个 季节 的 时髦 耗散 ,
经过一季时髦的放荡不羁之后,

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['nʌθɪŋz] [wɪtʃ] [i:k] [aʊt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] ['ma:nd]
tired with the important nothings which eke out the existence of the beau monde
疲劳的 和 这 重要的 什么也没有 哪个 埃克 出去 这 存在 的 这 帅哥 世界
,
:
,
厌倦了那些维持上流社会存在的无关紧要的小事,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪn'kri:sɪŋ]
and determined to seek relief in change of scene , from the daily increasing
和 决定 到 寻找 宽慰 在 改变 的 场景 , 从 这 日常的 增加
[ɑ:n'wi:] [ðæt] [ə'prest] [em 'i:] .
ennui that oppressed me .
厌倦 那 受压迫者 我 :
我决心换个环境, 以摆脱日益加重的厌倦感。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['træv(ə)][frʌm; frəm][dæn][tu:; tə] [bɪr'ʃi:bə] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eni]
I am not one of those who travel from Dan to Beersheeba without seeing any
我 是 不是 一 的 那些 WHO 旅行 从 担 到 别是巴 没有 看到 任何
[θɪŋ] ['wɜ:rdði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
thing worthy of attention .
事物 值得 的 注意力 :
我不是那种从但一路旅行到别是巴, 却什么值得关注的东西都没看到的人。

[tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ,
To me the face of every human being is a book ,
到 我 这 脸 的 每一个 人类 存在 是 一个 书 ,
在我看来, 每个人的脸都是一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'ventʃ(ə)l] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
in which strange and eventful histories are written legibly by the hand of
在 哪个 奇怪的 和 多事 历史 是 书面 清晰易读 经过 这 手 的
[taɪm][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
time and passion ,
时间 和 热情 ,
其中, 奇异而多事的历史被时间和激情清晰地书写下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmwʌt] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and with the assistance of my somewhat active imagination ,
和 和 这 协助 的 我的 有些 积极的 想像力 ,
再加上我那略显活跃的想象力,

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'vents] , [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz]
I often fancy that I can trace the actions and events , the hopes and fears
我 经常 想要 那 我 能 痕迹 这 行动 和 活动 , 这 希望 和 恐惧
,
:
,
我常常幻想自己能够追溯那些行为和事件, 那些希望和恐惧,

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [laɪf] .

that have made up their sum of life .
那 有 制成 向上 他们的 和 的 生活 .

这些构成了他们人生的全部。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪt(ə)] [tæsk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [tu:; tə] [treɪs]

It is a pleasing and grateful task to watch the face of youth ; to trace
它 是 一个 令人愉悦 和 感激的 任务 到 手表 这 脸 的 青年 ; 到 痕迹

[ʌv] ,
love ,
爱 ,

观察青春的容颜是一件令人愉悦和感恩的事；追寻爱情的轨迹，

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

hope , and confidence , in every line of the countenance .
希望 , 和 信心 , 在 每一个 线 的 这 面容 .

脸上每一道线条都洋溢着希望和自信。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wʌn] [daʊt] ,

There is not to be seen one doubt ,
那里 是 不是 到 是 已见 一 怀疑 ,

毫无疑问。

[wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['braɪtəst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪ'vent(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

one look of distrust in this the brightest page of life's eventful history .
一 看 的 怀疑 在 这 这 最亮的 页 的 生活的 多事 历史 .

人生精彩纷呈的历史中最辉煌的一页，就因为一丝不信任而黯然失色。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [dʒenərəs] - ['hɑ:tɪd] ['seɪlər] , [tu:]

My companions were a young girl , a free and generous - hearted sailor , two
我的 同伴 是 一个 年轻的 女孩 , 一个 自由的 和 慷慨的 - 心地 水手 , 二

[ɔ:rd(ə)nerɪ] , ['evri] - [deɪ] ['trævələz, 'trævləz] ,

ordinary , every - day travelers ,
普通的 , 每一个 - 天 旅行者 ,

我的同伴有一位年轻女孩、一位自由慷慨的水手、两位普通的旅行者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] , [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ju:θ] .

and a pale , and to all appearances , an intellectual youth .
和 一个 苍白 , 和 到 全部 外貌 , 一个 知识分子 青年 .

以及一位面色苍白，但从各方面来看都像是一位知识分子的青年。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [θru:ən] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [ɪf] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]

I make it a rule , when thrown into the company of strangers , if but for
我 制作 它 一个 规则 , 什么时候 抛掷 进入 这 公司 的 陌生人 , 如果 但 为了

[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我给自己定了一条规矩：如果被迫与陌生人相处，哪怕只有短短一个小时，

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['aʊər] , [baɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [pæs] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ;

to make that hour , by conversation , pass as pleasantly as possible ;
到 制作 那 小时 , 经过 对话 , 经过 作为 愉快 作为 可能的 ;

通过交谈，让这一个小时尽可能愉快地度过；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

and as I was likely to remain with my present companions for some
和 作为 我 曾是 可能 到 保持 和 我的 展示 同伴 为了 一些

[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

鉴于我可能还要和现在的同伴们待上几个小时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dɪskɔːrs] .
I determined to draw them into a familiar discourse .
我 决定 到 画 他们 进入 一个 熟悉的 话语 .

我决心引导他们进入一个熟悉的对话环境。

[ʼaʊər; ɑːr] [ˈseɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɪbdən] [lʌvd] [tuː; tə] [drɔː] — [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd]
Our sailor was a character such as Dibden loved to draw — light - hearted
我们的 水手 曾是 一个 特点 这样的 作为 迪布登 喜爱 到 画 — 光 - 心地

[ænd; ənd] [ˈkerləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
and careless to a fault .
和 粗心 到 一个 过错 .

我们的水手就像迪布登喜欢描绘的那种人物——轻松愉快，但又粗心大意得过了头。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈmaʊnt] ,
At each place , while the horses were being changed , he would dismount ,
在 每个 地方 , 尽管 这 马匹 是 存在 已更改 , 他 会 下马 ,

每到一个地方，趁着换马的空档，他都会下马。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrɪnd] [kæʃ] [wɪˈðaʊt]
and insist upon treating every one around , spending his hard - earned cash without
和 坚持 之上 治疗 每一个 — 大约 , 开支 他的 难的 - 获得 现金 没有

[ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
a thought for to - morrow .
一个 想法 为了 到 - 明天 .

他坚持要款待周围的每一个人，毫不犹豫地花掉自己辛苦赚来的钱，从不考虑明天。

[hiː; hi] [kept] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
He kept us in a roar of laughter for some hours , by the strange tales
他 保留 我们 在 一个 吼 的 笑声 为了 一些 小时 , 经过 这 奇怪的 故事

[hiː; hi][təʊld] .
he told .
他 讲述 .

他讲的那些奇奇怪怪的故事，让我们笑个不停，持续了好几个小时。

[wʌn] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪntərˈlɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
One , I remember , but it was so interlarded with technical terms , which he
— , 我 记住 , 但 它 曾是 所以 交错 和 技术的 条款 , 哪个 他

[ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
explained at the time ,
解释 在 这 时间 ,

我记得有一次，但是里面夹杂了很多专业术语，他当时也解释过了。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [luːz] [hæf] [ɪts][dʒɪst][baɪ][ðər; ðər] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
that I fear it will lose half its gist by their omission ,
那 我 害怕 它 将要 失去 一半 它是 要旨 经过 他们的 省略 ,

我担心如果省略这些内容，它会失去一半的要旨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːr] - [ˈɡoʊɪŋ] [freɪzɪˈɑːlədʒɪ] .
and the substitution of my shore - going phraseology .
和 这 替代 的 我的 支撑 - 去 用语 .

以及用我岸上常用的语言进行替换。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - - .
“ **We were cruising off the Bermudas , ” said he , “ in the summer of 179 - .**
“ 我们 是 巡航 离开 这 百慕大 , ” 说 他 , “ 在 这 夏天 的 - - .

“我们在百慕大附近巡航，”他说，“那是179年夏天。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌmə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [soʊ][hɑːt] ,
And a blazing summer it was — so hot ,
和 一个 炽烈 夏天 它 曾是 — 所以 热的 ,

那是一个酷热难耐的夏天——非常炎热，

[ðæt][ɔ:l][ðə; ði][ʃʊgər][ɑ:n][bɔ:rd][wʌz; wəz][tɜ:rnd][ɪntu:l][hɑ:rd][beɪk] ,
that all the sugar on board was turned into hard bake ,
那 全部 这 糖 在 木板 曾是 转向 进入 难的 烤 ;
船上所有的糖都被转化成了硬糖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rsərz][skɪn][wʌz; wəz][soʊ][draɪd] ,
and the purser's skin was so dried ,
和 这 乘务长的 皮肤 曾是 所以 干燥 ;
事务长的皮肤干裂得厉害。

[ðæt][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz][ˈtæli][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ] ;
that he kept his tally on his face for the rest of the voyage ;
那 他 保留 他的 相符 在 他的 脸 为了 这 休息 的 这 航程 ;
在接下来的航程中，他一直把这个数字写在脸上；

[tu:; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptənz][dɔ:g] , [ˈtoʊbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][dek][wʌn][deɪ] ,
to say nothing of the captain's dog , Toby , who was sitting on deck one day ,
到 说 没有什么 的 这 船长的 狗 , 托比 , WHO 曾是 坐着 在 甲板 一 天 ,
更别提船长的狗托比了，有一天它就坐在甲板上。

[wen][ðə; ði][pɪtʃ][ɪn][ðə; ði][si:mz][ˈmeltɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][held][soʊ][fæst][baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ,
when the pitch in the seams melting , he was held so fast by the stern ,
什么时候 这 沥青 在 这 接缝 融化 , 他 曾是 握住 所以 快速地经过 这 船尾 ,
当球缝间的草皮融化时，他被船尾牢牢地抓住了。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn] ,
that he was unable to cut and run ,
那 他 曾是 无法 到 切 和 跑步 ;
他无法拔腿就跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑ:nsɪkwens][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] ,
and was in consequence exposed to the heat of the varticle sun ,
和 曾是 在 结果 裸露 到 这 热 的 这 - 太阳 ;
因此暴露在烈日下，

[wer'baɪ][hi:; hi][kɔ:t][wʌt][ðə; ði][ˈpɑ:rlɪ] - [vu:z][kɔ:l][ə; eɪ] - [ku:p][du:][soʊlz][hi:l] , - [wɪtʃ] , [aɪ]
whereby he caught what the parley - voos call a ' coop do sol's heel , ' which , I
由此 他 捕捉 什么 这 谈判 - 沃斯 称呼 一个 - 合作社 做 太阳的 脚跟 , - 哪个 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
因此，他得了谈判者们所说的“coop do sol's heel”，我想，

[mi:nz][ə; eɪ] - [kɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌnz][hi:l] .
means a ' kick from the sun's heel .
方法 一个 - 踢 从 这 太阳的 脚跟 .
意思是“被太阳的脚后跟踢了一脚”。

- [ˈhaʊsəm'evər] , [ðæts][æz; əz][meɪ][bi:; bi] .
' Howsomever , that's as may be .
- 然而 , 那就是 作为 可能 是 .
然而，事情就是这样。

[wel] , [æz; əz][aɪ][sed][bɪˈfɔ:r] , [wi:; wi][wɜ:; wər][ˈseɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][ˈstedi][ˈbri:z] ,
Well , as I said before , we were sailing with a fine steady breeze ,
出色地 , 作为 我 说 前 , 我们 是 帆船 和 一个 美好的 稳定的 微风 ,
正如我之前所说，我们当时正乘着稳定宜人的微风航行。

[æt; ət][ðə; ði][reɪt][ʌv; əv][eɪt][nɑ:ts][æ; ən][ˈaʊər] , [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ,
at the rate of eight knots an hour , when , all of a sudden ,
在 这 速度 的 八 绳结 一个 小时 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,
以每小时八节的速度航行时，突然间，

[wiː, wi] [felt] [ɑːrˈselvz] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrɪn] .
we felt ourselves brought up , as it were , with a round turn .
我们 毛毡 我们自己 带来 向上 , 作为 它 是 , 和 一个 圆形的 转动 .

我们感觉自己仿佛经历了一次彻底的转变。

[ɔːl] [hændz] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] ; [ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] **All hands immediately jumped on deck ; the skipper came up in a devil of a hurry**
全部 双手 立即地 跳了起来 在 甲板 ; 这 船长 来了 向上 在 一个 魔鬼 的 一个 匆忙
,
.
,

所有船员立刻跳上甲板；船长也急匆匆地赶了上来。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd] [strʌk] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [rɑːk] .
swearing that we had struck upon some hidden rock .
咒骂 那 我们 有 击 之上 一些 隐 岩石 .

我们信誓旦旦地说，我们触碰到了一块隐藏的岩石。

[wiː, wi] [ˈsaʊndɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
We sounded but could not find the bottom .
我们 听起来 但 可以 不是 寻找 这 底部 .

我们探测过了，但没能找到底部。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˈkænvəs][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
The wind was rising and filled the canvas almost to bursting ,
这 风 曾是 上升 和 已填 这 帆布 几乎 到 爆发 ,
.
风势渐强，几乎要将画布撑爆。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [dɪd][fɪː, fɪ] [muːv] .
but not an inch did she move .
但 不是 一个 英寸 做过 她 移动 .

但她一动不动。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈflæbərgæstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] , [æn; ən][oʊld] [ˈnɔːrθmən] ,
The skipper was flabbergasted , and the master , an old Northman ,
这 船长 曾是 目瞪口呆 , 和 这 掌握 , 一个 老的 诺斯曼 ,
.
船长目瞪口呆，而船长是一位上了年纪的北方人。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][sʌm; səm] [mægˈnetɪkəl] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ]
said that he thought we were over some magnetical rocks , and , according
说 那 他 想法 我们 是 超过 一些 磁性 岩石 , 和 , 根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sʌbstˈrækʃn] ,
to the doctrine of subtraction ,
到 这 教义 的 减法 ,

他说他认为我们正位于一些磁性岩石上方，并且，根据减法原理，

[ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][ˈaɪərɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
they would draw all the iron out of the bottom , and we should fall to pieces
他们 会 画 全部 这 铁 出去 的 这 底部 , 和 我们 应该 落下 到 件
.
:
.

他们会把底部的铁全部抽出来，我们会彻底崩溃。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˈhæri] [der] - [ɪm] - [ɔːl] — [ɑː] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
When , all of a sudden , it strikes Harry Dare - em - all — ah , by the by ,
什么时候, 全部 的 一个 突然 , 它 罢工 哈里 敢 - 呃 - 全部 — 啊 , 经过 这 经过 ,
.
突然间，哈里·达雷姆-奥尔——啊，顺便一提，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] — [ˈbeɪðɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈsiːz] ,
he was a fellow — bathing one day in those very seas ,
他 曾是 一个 同伴 — 洗澡 — 天 在 那些 非常 海域 ,

他是个好人——有一天，他竟然在那片海里游泳！

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
he saw a shark as big as a whale coming right upon him .
他 锯 一个 鲨鱼 作为 大的 作为 一个 鲸 未来 正确的 之上 他 .
他看到一条像鲸鱼一样大的鲨鱼正朝他游过来。

[ə'weɪ] [swɪmz] ['hæri] ; [daʊn] [hi:; hi]['daɪvɪz] , [ænd; ənd][ʌp][hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪstər] .
Away swims Harry ; down he dives , and up he comes again , but Mr .
离开 游泳 哈里 ; 向下 他 潜水 , 和 向上 他 来 再次 , 但 先生 .
[ʃɑ:rkɪ] ,
Sharkey ,
沙基 ,

哈利游走了；他潜入水中，又浮了上来，但是沙基先生，
[wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
was close upon his heels , and at last had turned over , ready for a
曾是 关闭 之上 他的 高跟鞋 , 和 在 最后的 有 转向 超过 , 准备好 为了 一个
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,

紧随其后，最终翻身压住他，准备抓住他。
[wen] ['hæri] [dɑ:rts] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv]
when Harry darts under him , and gives him such a kick in the small of
什么时候 哈里 飞镖 在下面 他 , 和 给予 他 这样的 一个 踢 在 这 小的 的
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

哈利猛地窜到他身下，狠狠地踢了他后腰一脚。
[dʒʌst][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['fæstər] , [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf] .
just to help him on the faster , that he broke him in half .
只是 到 帮助 他 在 这 快点 , 那 他 打破 他 在 一半 .

只是为了帮他加快速度，结果他把他摔成了两半。
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The gentleman was hauled on board ,
这 绅士 曾是 拖拽 在 木板 ,
这位先生被拖上了船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ]['ju:zɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪndɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækɪ] - ['stɑ:pər] .
and to this day I uses one of his grinders for a baccy - stopper .
和 到 这 天 我 用途 一 的 他的 研磨机 为了 一个 烟草 - 塞子 .
直到今天，我仍然使用他设计的一款研磨器来制作烟草塞。

[wel] , [sez] ['hæri] ,
Well , says Harry ,
出色地 , 说道 哈里 ,

哈里说道：
[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['fi:ləɪn] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ['spi:ʃi:z] —
I shouldn't wonder if it's one of them feline animals of the shark species —
我 不应该 想知道 如果它是 一 的 他们 猫科动物 动物 的 这 鲨鱼 物种 —
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] ['hæri] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - — [æz; əz][hæz; həz]['boʊltɪd][ðə; ði][dʒʌŋk]
for you see Harry knew something of fishogomy — as has bolted the junk
为了 你 看 哈里 知道 某物 的 - — 作为 有 螺栓连接 这 垃圾
[wi:; wi] [θru:] - [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] ['begərz] [wɪð; wɪθ] .
we threw astarn to catch them beggars with .
我们 扔 - 到 抓住 他们 乞丐 和 .

我不该怀疑它是不是鲨鱼种类的猫科动物之一——因为你知道，哈利对鱼类略知一二——它逃走了我们扔到海星上用来捕捉这些乞丐的垃圾。

[ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrn] , [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'hʌf] ,
Away we all flies to the starn , and sure enough ,
离开 我们 全部 苍蝇 到 这 星形 , 和 当然 足够的 ,
我们都飞向了星星，果然如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ɪ'nʌθɪŋ] .
there was the rope as taut as nothing .
那里 曾是 这 绳索 作为 紧绷 作为 没有什么 .
绳子绷得像绷紧了一样。

[wiː; wi] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] ;
We pulled and hauled , but it was no go ;
我们 拉 和 拖拽 , 但 它 曾是 不 去 ;
我们使劲拉拽，但还是不行；

[soʊ][æt; ət][ləst][wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] ,
so at last we gave it a turn round the capstan ,
所以 在 最后的 我们 给予 它 一个 转动 圆形的 这 绞盘 ,
最后我们把它绕着绞盘转了一圈。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][toʊ][aɪ 'tiː] ['merəli] [raʊnd] ;
and all hands were ready to toe it merrily round ;
和 全部 双手 是 准备好 到 脚趾 它 兴高采烈地 圆形的 ;
所有人都准备好兴高采烈地绕着它转圈；

[bʌt; bət]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ,
but devil a bit of a round could they go ,
但 魔鬼 一个 少量 的 一个 圆形的 可以 他们 去 ,
但他们可能会遇到一些麻烦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] .
for the more they pushed the more he pulled .
为了 这 更多的 他们 推动 这 更多的 他 拉 .
他们越是逼他，他就越是反抗。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['prɪti] [tʌf] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz]
He must have had pretty tough muscle to stand against a stiff breeze
他 必须 有 有 漂亮的 艰难的 肌肉 到 站立 反对 一个 僵硬的 微风
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪps] [kruː] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,
and the whole ship's crew — but he did ,
和 这 所有的 船的 全体人员 — 但 他 做过 ,
他一定拥有非常强壮的肌肉，才能顶住强风和全船船员的压力——但他做到了。

[ænd; ənd] [biːt] [juː 'es] [tuː] .
and beat us too .
和 打 我们 也 .
而且还打败了我们。

[soʊ][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
So at last the skipper ordered the carpenter to cut the rope — and so he
所以 在 最后的 这 船长 订购 这 木匠 到 切 这 绳索 — 和 所以 他
[dɪd] .
did .
做过 .

于是，船长最后命令木匠割断绳子——木匠照做了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [aɪz] !
But , my eyes !
但 , 我的 眼睛 !
但是，我的眼睛！

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [kʌt] [ðæn; ðən] [əˈwei] [gʊʊz][ðə; ði] [ˈbɑ:ki] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [fɔ:r; fər] [tu:]
no sooner was it cut than away goes the barkey at such a rate , for two
不 很快 曾是 它 切 比 离开 去 这 巴基 在 这样的 一个 速度 , 为了 二
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

刀刚一剪断，狗就狂吠不止，持续了两个小时。

[ðæt] [wi;; wi] [θɔ:t] [wi;; wi] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [bɔ:st] [ˈevri] [stɪk] .
that we thought we should have lost every stick .
那 我们 想法 我们 应该 有 丢失的 每一个 戳 .

我们当时觉得我们应该把所有的棍子都弄丢了。

[ˌhaʊsəmˈevər] , [ðə; ði] [ˈɑ:rk] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mu:v] , [fɔ:r; fər][aɪ] [met] [wʌn] [bɪl] [dʒəʊnz] ,
Howsomever , the shark got nothing by his move , for I met one Bill Jones ,
然而 , 这 鲨鱼 得到 没有什么 经过 他的 移动 , 为了 我 遇见 一 账单 琼斯 ,
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
some years after ,
一些 年 后 ,

然而，鲨鱼的举动并没有给他带来任何好处，因为几年后我遇到了一个叫比尔·琼斯的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:zɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈsi:z] ,
which had been cruising in them seas ,
哪个 有 到过 巡航 在 他们 海域 ,

那些一直在这些海域巡航的船只，

[ænd; ænd][hi;; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:rk] ,
and he says that there is a atomy of a shark ,
和 他 说道 那 那里 是 一个 原子能 的 一个 鲨鱼 ,

他说鲨鱼是有原子的，

[æz; əz][gʊʊz] [ˈdaɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [wʌn] [dɪˈmentɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [hʊk] ,
as goes diving about like one demented , with an iron hook ,
作为 去 潜水 关于 喜欢 一 精神错乱 , 和 一个 铁 钩 ,

像个疯子一样，拿着铁钩在水里乱窜

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ˈhæznt]
and a hundred fathom of cable hanging to his jaws , so that he hasn't
和 一个 百 捉摸 的 电缆 绞刑 到 他的 下颚 , 所以 那 他 还没有
- [ɪm] [jet] .
disgested ' em yet .
消化 - 呃 然而 .

他的下巴上挂着一百英寻长的电缆，以至于他还没把它们消化掉。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wen] [ʃi; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [moʊst] [ˈbɪtərli] ,
" **The young girl , when she started , was weeping most bitterly ,**
" 这 年轻的 女孩 , 什么时候 她 开始 , 曾是 哭泣 最多 苦涩地 ,

“小女孩一开始哭得非常伤心，

[ænd; ænd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and sobbed as though her heart would break .
和 啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsa:roʊ] ,
Being a stranger , I dared not intrude upon her sorrow ,
存在 一个 陌生人 , 我 敢于 不是 侵入 之上 她 悲哀 ,

身为陌生人，我不敢打扰她的悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔŋd] [tu;; tə] [spi:k] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɑ:ndərər] .
but I longed to speak comfort to the poor wanderer .
但 我 渴望 到 说话 舒适 到 这 贫穷的 流浪者 .

但我渴望安慰这位可怜的流浪者。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [feɪd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [hɑːrt] , [əˈfɔːrdz] [em ˈiː] [mɔːr] [sɪnˈsɪr]
To take one shade of grief from a sorrowing heart , affords me more sincere
到 拿 一 阴影 的 悲伤 从 一个 悲伤 心 , 提供 我 更多的 真诚
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

从一颗悲伤的心中带走一丝悲伤，会给我带来更真挚的快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] , [həʊˈevər] [ˈbrɪljənt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
than all the luxuries of a winter campaign , however brilliant it may be .
比 全部 这 奢侈品 的 一个 冬天 活动 , 然而 杰出的 它 可能 是 .
比起冬季战役的所有奢华享受，无论它多么精彩。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The sight of her grief brought on a train of thought ,
这 视线 的 她 悲伤 带来 在 一个 火车 的 想法 ,
看到她悲伤的神情，我思绪万千。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] : —
and suggested the following lines to my mind : —
和 建议 这 下列的 线条 到 我的 头脑 : —
并向我脑海中浮现出以下几句话：——

[wʌt] [meɪks] [ðəɪ] [ˈbɒzəm] [hiːv] , [ðəɪ] [terz] - ,
What makes thy bosom heave , thy tears o'erflow ,
什么 制作 你的 怀 举 , 你的 眼泪 - ,
是什么让你胸口剧烈起伏，泪水止不住地流淌？

[seɪ] , [hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [felt] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][wɒʊ] ?
Say , hast thou ever felt the throb of wo ?
说 , 哈斯特 你 曾经 毛毡 这 搏动 的 wo ?
你说，你可曾感受过悲伤的悸动？

[hæz; həz] [ˈsɑːroʊ] [ˈevər] [kʌm] , [fer] [ɡɜːrl] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Has sorrow ever come , fair girl , to thee ,
有 悲哀 曾经 来 , 公平的 女孩 , 到 你 ,
美丽的姑娘，你是否也曾经历过悲伤？

[tuː; tə] [dæʃ] [ðəɪ] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] ?
To dash thy cup of joy with misery ?
到 短跑 你的 杯子 的 喜悦 和 苦难 ?
用痛苦泼洒你的快乐之杯？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ! — [tuː] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [skaɪ]
But such is life ! — too sure the brightest sky
但 这样的 是 生活 ! — 也 当然 这 最亮的 天空
但人生就是如此！——也确信最明亮的天空

[ðæt] [ˈevər] [biːmd] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪ] ,
That ever beamed to bless a mortal eye ,
那 曾经 光束 到 保佑 一个 凡人 眼睛 ,
那曾照亮凡人双眼的的光芒，

[mʌst; məst] [pæs] [əˈweɪ] ;
Must pass away ;
必须 经过 离开 ;
必须死去；

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈevər] [jet] [hæz; həz] [bluːmd] ,
The sweetest flower that ever yet has bloomed ,
这 最甜美的 花 那 曾经 然而 有 盛开 ,
迄今为止盛开过的最甜美的花朵，

[bəɪ] [ˈneɪtʃəz] [lɔ:] , [ɪz][ɔ:l] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [du:md]
By Nature's law , is all too early doomed
经过 自然的 法律 , 是 全部 也 早期的 注定失败

根据自然规律，一切都注定过早消亡。

[tu:; tə] [noʊ] [dɪˈkeɪ] .
To know decay .
到 知道 衰变 .

了解衰败。

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] , [pru:vd]
Has she , the idol of thy friendship , proved
有 她 , 这 偶像 的 你的 友谊 , 已证实

她，你友谊的偶像，是否已经证明了

[ə; eɪ] [ˈtreɪtrəs] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][ˈfɑ:ndli] [ˈvəʊd] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ?
A traitress , where she fondly vowed she loved ?
一个 叛徒 , 在哪里 她 深情地 发誓 她 喜爱 ?

一个叛徒，她曾深情地发誓自己爱着他？

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [əˈfekʃənz] [ter; tɪ(ə)r] ,
Or is it but affection's tear ,
或者 是 它 但 爱意 撕 ,

或者，那只是爱的泪水？

[ðæt] [fɔ:lz] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ˈfrendz] [soʊ] [dɪr] ?
That falls at leaving friends so dear ?
那 瀑布 在 离开 朋友们 所以 亲爱的 ?

那意味着要离开如此亲爱的朋友吗？

[gri:v] [ðəʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈlʌvli] [si:n] ,
Grievest thou to leave this lovely scene ,
最悲伤 你 到 离开 这 迷人的 场景 ,

你是否因离开这美丽的景色而感到悲伤？

[wer] [ɔ:l] [ðəɪ] [ˈɜ:rlɪ] [dʒɔɪz][hæv; həv] [bɪn] ,
Where all thy early joys have been ,
在哪里 全部 你的 早期的 喜悦 有 到过 ,

你早年所有快乐时光的所在，

[ðəɪ] [ˈju:θfl] [ˈaʊərz] ?
Thy youthful hours ?
你的 青春 小时 ?

你的青春岁月？

[wer] [ðəʊ] [hæst] [ˈfrɒlɪkt] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] ,
Where thou hast frolicked through the days ,
在哪里 你 哈斯特 嬉戏 通过 这 天 ,

你曾尽情嬉戏玩耍的日子里，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] ,
With childhood's many pleasant ways ,
和 童年的 许多 令人愉快的 方式 ,

童年有很多令人愉快的事情，

[ɪn] [ˈsʌməɪ] [ˈbəʊərz] ?
In summer bowers ?
在 夏天 鲍尔斯 ?

在夏日凉亭里？

[wʌt] , [ˈwi:pɪŋ] [stɪl] ?
What , weeping still ?
什么 , 哭泣 仍然 ?

什么？还在哭？

[br'li:v] - [tɪz] ['fɑ:li]
believe 'tis folly
相信 - 的 蠢事

相信这是愚蠢的

[tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [wei] [tu:; tə] ['melənkɑ:li] .
To give full way to melancholy .
到 给 满的 方式 到 忧郁 .

彻底陷入忧郁之中。

[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,
Youth should be as an April day ,
青年 应该 是 作为 一个 四月 天 ,

青春应该像四月的阳光一样灿烂。

[ðen] [smaɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ðʊʊz] [terz] [ə'weɪ] ;
Then smiles should chase those tears away ;
然后 微笑 应该 追赶 那些 眼泪 离开 ;

然后，笑容应该能驱散泪水；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪn] [ju:θ] [di:p] ['sɔ:rəuz] [kʌm] ,
For if in youth deep sorrows come ,
为了 如果 在 青年 深的 悲伤 来 ,

因为如果在青春年少时遭遇深重的悲伤，

[oʊ] , [wer] [ʒæl; ʃəl] [mɛmri] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
Oh , where shall mem'ry find a home ,
哦 , 在哪里 将 记忆 寻找 一个 家 ,

哦，记忆将在哪里找到归宿？

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
In after years ,
在 后 年 ,

多年以后，

[tu:; tə] ['lɪŋgər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
To linger on , and raise a smile ,
到 萦绕 在 , 和 增加 一个 微笑 ,

久久萦绕，令人会心一笑，

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [gaɪl] ,
Amidst the world's deceit and guile ,
在.....之中 这 世界的 欺骗 和 诡计 ,

在这个世界的欺骗和诡计之中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɛrz] ?
And other cares ?
和 其他 关心 ?

还有其他顾虑吗？

[seɪ] , [hæst] [ðəʊ] [left] [ðəɪ] ['perənts] [dɪr] ,
Say , hast thou left thy parents dear ,
说 , 哈斯特 你 左边 你的 父母 亲爱的 ,

你说，你是否已经离开了你亲爱的父母？

[ænd; ənd] [ni:d] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃɪr] ?
And need their smiles thy heart to cheer ?
和 需要 他们的 微笑 你的 心 到 欢呼 ?

需要他们的笑容来温暖你的心吗？

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [wəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kʃʊr] —
For all these woes there is a cure —
为了 全部 这些 烦恼 那里 是 一个 治愈 —

所有这些痛苦都有解决办法——

[ðeɪ] [ˈnevər][kæn; kən] - [ɡenst] [taɪm] [ɪnˈdɔr] .
They never can **gainst Time endure** .
他们 绝不 能 对抗 时间 忍受 .

它们永远无法与时间抗衡。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪz] [ɪz][nɑ:t][ðəɪ] [ɡri:f] ,
If one of these is not thy grief ,
如果 一 的 这些 是 不是 你的 悲伤 ,

如果这些悲伤中没有一个是你的悲伤，

[ðen] [ˈkænɑ:t] [taɪm] [brɪŋ] [ðɪ:] [rɪˈli:f] ;
Then cannot Time bring thee relief ;
然后 不能 时间 带来 你 宽慰 ;

那么时间也不能给你带来解脱；

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:] [pru:v] ,
For should it prove ,
为了 应该 它 证明 ,

如果事实证明如此，

[wʌt] [naʊ][aɪ] [di:m] [ðəɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈkærz] ,
What now I deem thy cause for cares ,
什么 现在 我 认为 你的 原因 为了 关心 ,

如今我所认为的你忧虑的原因是什么？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz]
There is no cure in after years
那里 是 不 治愈 在 后 年

多年后仍无治愈方法

[fɔ:r; fər] [ˈhoʊpləs] [lʌv] .
For hopeless love .
为了 绝望 爱 .

为了那份无望的爱情。

[aɪ] [əˈkɔst] [ðə; ðɪ] [ju:θ] , [hu:z] [əˈpɪrəns] [soʊ] [ɪntrəstɪd] [emˈi:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
I accosted the youth, whose appearance so interested me, and found him
我 被骚扰 这 青年 , 谁 外貌 所以 感兴趣的 我 , 和 成立 他
[ɪnˈtelɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

我上前搭讪那位令我十分感兴趣的年轻人，发现他很聪明。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪldɪj][roʊˈmæntɪk][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈfænsɪ] [maɪt] [wɜ:rk][hɜ:r; hər]
but of a wildly romantic turn of mind, on which fancy might work her
但 的 一个 疯狂地 浪漫的 转动 的 头脑 , 在 哪个 想要 可能 工作 她
[ˈwaɪldɪst] [ˈspɛlz] .
wildest spells .
最狂野的 咒语 .

但她却有着极其浪漫的性格，想象力可以对她施展最狂野的魔法。

[hi:; hi][tuʊld][emˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
He told me that he was a musician ,
他 讲述 我 那 他 曾是 一个 音乐家 ,

他告诉我他是一名音乐家，

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [məˈtrɑ:pəɪs] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈpʌblɪʃt] .
and proceeding to the metropolis to get his works published .
和 进行中 到 这 都会 到 得到 他的 作品 已发布 .

然后前往大都市出版他的作品。

[wɪ'dəʊt] [frendz] [ɔ:r] [kə'nekʃnz] ,
Without friends or connections ,
没有 朋友们 或者 连接 ,

没有朋友或人脉，

[aɪ] [g'reɪtli] [fɪəd] — [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pʌblɪʃərz] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
I greatly feared — for I know something of these publishers — that his
我 非常 害怕 — 为了 我 知道 某物 的 这些 出版商 — 那 他的
[spekju'leɪ(ə)n] [wʊd] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
speculations would prove but a source of annoyance to him ,
猜测 会 证明 但 一个 来源 的 烦恼 到 他 ,

我非常担心——因为我对这些出版商有所了解——他的推测最终只会给他自己带来烦恼。

[wɪ'dəʊt] ['jɪ:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'tʃ:rn] .
without yielding him any profitable return .
没有 屈服 他 任何 有利可图 返回 .

但并未给他带来任何经济回报。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
I offered to give him letters of introduction to my friends ,
我 提供 到 给 他 信件 的 介绍 到 我的 朋友们 ,

我提出可以帮我的朋友给他写介绍信。

[tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] ;
to introduce him to my circle of acquaintance , and it was extensive ;
到 介绍 他 到 我的 圆圈 的 熟人 , 和 它 曾是 广泛的 ;

把他介绍给我的熟人圈子，我的熟人圈子非常广泛；

[ɪn] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪtrən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʊtset] [ʌv; əv][laɪf] .
in short to be a patron to him in his outset of life .
在 短的 到 是 一个 赞助人 到 他 在 他的 开端 的 生活 .

简而言之，就是在他人生的开端成为他的赞助人。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] ['grætɪtu:d] , [hi:; hi] ['mɔ:dɪstli] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
But , with expressions of fervent gratitude , he modestly declined my assistance ,
但 , 和 表达式 的 热切 感激 , 他 谦虚地 拒绝 我的 协助 ,
[seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但他带着由衷的感激之情，谦逊地婉拒了我的帮助，说道：

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [dɪ'pend]
" **that he had determined to rely solely on his own resources , to depend**
" 那 他 有 决定 到 依靠 仅 在 他的 自己的 资源 , 到 依赖
[ə'pɑ:n][noʊ][wʌn] ,
upon no one ,
之上 不 一 ,

他决心完全依靠自己的力量，不依赖任何人。

[bʌt; bət][tu:; tə][let] [wət'evər] ['tælənt][hi:; hi] [pə'zest] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd][tu:; tə] [fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
but to let whatever talent he possessed make a road to fortune for itself .
但 到 让 任何 天赋 他 拥有 制作 一个 路 到 财富 为了 本身 .

但要让他所拥有的才能为他铺就一条通往财富的道路。

" [haʊ] ['kɔ:nfɪdənt][ɪz] [ju:θ] !
" **How confident is youth !**
" 如何 自信的 是 青年 !

“年轻人多么自信啊！”

[haʊ] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['paʊəz] .
How trusting in its own powers .
如何 信任 在 它是自己的 权力 .

多么自信于自己的能力啊。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
He fancied that he knew ,
他 幻想 那 他 知道 ,

他自以为知道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn'dɔrd] [baɪ] [ðoʊz]
and was prepared for all the delays and disappointments endured by those
和 曾是 准备 为了 全部 这 延误 和 失望 忍受 经过 那些
[hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['pʌblɪʃəz] .
who have to dance attendance upon the all - powerful publishers .
WHO 有 到 舞蹈 出席 之上 这 全部 - 强大的 出版商 .

并且做好了准备，迎接那些不得不讨好权势滔天的出版商的人所遭受的一切延误和失望。

[haʊ'evər] , [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənts] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
However, while we were taking refreshments, I wrote a note to one of my
然而 , 尽管 我们 是 采取 茶点 , 我 写道 一个 笔记 到 一 的 我的
[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ,
most powerful friends ,
最多 强大的 朋友们 ,

然而，在我们享用茶点的时候，我给我最有影响力的一位朋友写了张便条。

[æn; ən] ['æmətər] [dɪ'vɔʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑ:n]
an amateur devotedly attached to the study of music, and prevailed upon
一个 业余 虔诚地 随附的 到 这 学习 的 音乐 , 和 最终获胜 之上
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
him to accept it ,
他 到 接受 它 ,

一位业余爱好者，全身心投入音乐学习，并说服他接受了这份工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][na:t][faɪnd] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz]
and made him promise to use it if he did not find fortune so smiling as
和 制成 他 承诺 到 使用 它 如果 他 做过 不是 寻找 财富 所以 微笑 作为
[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
he expected .
他 预期的 .

并让他承诺，如果他没有像预期的那样幸运，就一定要用它。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'dres] [wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
I gave him my address when we parted ,
我 给予 他 我的 地址 什么时候 我们 分手了 ,
我们分别时我把地址给了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]
and begged him to remember me when he was in need of a sincere
和 乞求 他 到 记住 我 什么时候 他 曾是 在 需要 的 一个 真诚
[frend] .
friend .
朋友 .

我恳求他，在他需要真挚朋友的时候，不要忘记我。

[ɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] , ['bɪznəs] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
Shortly after this, business called me to the Continent, and, being there,
不久 后 这 , 商业 称为 我 到 这 大陆 , 和 , 存在 那里 ,
此后不久，商务活动将我召往欧洲大陆，在那里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jɔrəp] , [wɪt] [dɪ'teɪnd] [em 'i:] [ə'brɔ:d] [sʌm; səm]
I was induced to make a tour of Europe, which detained me abroad some
我 曾是 诱导 到 制作 一个 旅游 的 欧洲 , 哪个 被拘留 我 国外 一些
['jɪrz] .
years .
年 .

我受人怂恿去欧洲旅行，结果在国外滞留了好几年。

[ɑ:n][maɪ][rɪ'tʰɜ:n][aɪ][merɪd][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ə'baʊt][hɪm;ɪm];[bʌt;bət][ɔ:l][aɪ][kʊd;kəd][lɜ:rɪn][wʌz;wəz],
On my return I made inquiries about him ; but all I could learn was ,
在 我的 返回 我 制成 查询 关于 他 ; 但 全部 我 可以 学习 曾是 ;
我回来后打听了他的消息;但我所能了解到的只有:

[ðæt][hi:;hi][hæd;həd][ˈpʌblɪʃt][ˈmeni][ˈbju:tɪf(ə)][,kɒmpə'ziʃənz],
that he had published many beautiful compositions ,
那 他 有 已发布 许多 美丽的 作品 ,
他曾发表过许多优美的作品,

[ænd;ənd][wʌz;wəz][lʊkt][ə'pɑ:n][æz;əz][wʌn][hu:z][ˈdʒi:niəs][ˈpra:mɪst][ˈɡreɪtli][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈfju:tʃər].
and was looked upon as one whose genius promised greatly for the future .
和 曾是 看起来 之上 作为 一 谁 天才 承诺 非常 为了 这 未来 .
人们认为他的才华预示着 he 将在未来取得巨大成就。

[æt;ət][wʌn][taɪm][hi:;hi][si:md][ˈfɔ:rtʃənət][ænd;ənd][ˈpra:spərəs], [bʌt;bət][fɔ:r;fər][sʌm;səm][ˈmʌnθs]
At one time he seemed fortunate and prosperous , but for some months
在 一 时间 他 似乎 幸运 和 繁荣 , 但 为了 一些 几个月
[pæst][hi:;hi][hæd;həd][ˈdɪsə'pɪrd];
past he had disappeared ;
过去的 他 有 消失 ;
他一度看起来运气不错,生活富裕,但最近几个月却消失了;

[noʊ][ˈtaɪdɪŋz][kʊd;kəd][bi:;bi][ˈlɜ:rɪnɪd][ʌv;əv][hɪm;ɪm], [ænd;ənd][aɪ'ti:][wʌz;wəz][sə'pouzd;sə'pouzɪd][ðæt]
no tidings could be learned of him , and it was supposed that
不 消息 可以 是 学习 的 他 , 和 它 曾是 据称 那
[hi:;hi][hæd;həd][left][ˈlʌndən].
he had left London .
他 有 左边 伦敦 .
人们无法得知他的消息,都认为他已经离开伦敦了。

[aɪ][hæd;həd][nɑ:t][bɪn][ɪn][taʊn][ˈmeni][wi:ks],
I had not been in town many weeks ,
我 有 不是 到过 在 镇 许多 周 ,
我好几个星期都没来城里了,
[wen][wʌn][ˈi:vnɪŋ][ə;eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][brɔ:t][em'i:][ə;eɪ][noʊt][frʌm;frəm][ˈɜ:rɪnɪst][ˈmɔ:tən],
when one evening a person brought me a note from Ernest Moreton ,
什么时候 一 晚上 一个 人 带来 我 一个 笔记 从 欧内斯特 莫顿 ,
一天晚上,有人给我带来了一张欧内斯特·莫顿的便条,

[rɪ'kwɛstɪŋ,rɪ:'kwɛstɪŋ][em'i:][tu:;tə][ˈvɪzɪt][hɪm;ɪm][ɪ'mɪ:diətli].
requesting me to visit him immediately .
请求 我 到 访问 他 立即地 .
他要求我立即去探望他。

[aɪ][ˈfɑ:lʊvd][ðə;ði][ˈberər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈmesɪdʒ], [θru:] [ˈmeni][lʊʊ][stri:tɪs][ɪn][ðə;ði]
I followed the bearer of the message , through many low streets in the
我 随后 这 持有人 的 这 信息 , 通过 许多 低的 街道 在 这
[ˈneɪbərhʊd][ʌv;əv][fli:t][stri:t],
neighborhood of Fleet street ,
邻里 的 舰队 街道 ,
我跟随送信人,穿过舰队街附近许多低矮的街道,

[ʌn'tɪl][wi:;wi][ə'raɪvd][æt;ət][ə;eɪ][ˈnæroʊ], [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ][kɔ:rt].
until we arrived at a narrow , wretched - looking court .
直到 我们 到达的 在 一个 狭窄的 , 可怜 - 寻找 法庭 .
直到我们来到一个狭窄、破败不堪的院子。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [ru:m] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ] , [leɪ] [maɪ] [pʊr] [frend]
In a small , dark room , without furniture , on a miserable couch , lay my poor friend
在 一个 小的 , 黑暗的 房间 , 没有 家具 , 在 一个 悲惨的 长椅 , 躺 我的 贫穷的 朋友 .
:
:

在一间狭小昏暗、空无一物的房间里，我可怜的朋友躺在一张破旧的沙发上。

[hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wa:n] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [fɪtʃər]
He pressed my hand , and a sad smile passed over his wan , emaciated features
他 按下 我的 手 , 和 一个 伤心 微笑 通过了 超过 他的 万 , 瘦弱 特征 ,
:
:

他握住我的手，一丝悲伤的微笑掠过他苍白消瘦的脸庞。

[æz; əz][aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
as I seated myself upon the only chair in the room , by his side .
作为 我 坐着 我 之上 这 仅有的 椅子 在 这 房间 , 经过 他的 边 .

我坐在房间里唯一的椅子上，挨着他坐下。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['sædli] [tʃeɪndʒd] !
he was , indeed , sadly changed !
他 曾是 , 的确 , 令人遗憾的是 已更改 !

他确实变了，令人惋惜！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nfɪdənt][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [ju:θ] , [i:ɡər] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd]
From the confident and aspiring youth , eager in the pursuit of fame , and
从 这 自信的 和 有抱负的 青年 , 渴望的 在 这 追逐 的 名声 , 和
[strɔ:ŋ] [ɪn][hoʊp] ,
strong in hope ,
强的 在 希望 ,

从自信满满、渴望成名、充满希望的年轻人，

[aɪ] [br'held] [hɪm; ɪm] [rʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] , [ʌn'tendɪd] [bed] .
I beheld him shrunk to the miserable occupant of a sick , untended bed .
我 观看 他 缩小 到 这 悲惨的 居住者 的 一个 生病的 , 无人照管 床 .

我眼睁睁地看着他萎靡不振，变成一个可怜兮兮地躺在病床上无人照料的病人。

[wer] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] [braɪt] [dɪ'lʊ:sɪv] [dri:mz] [wɪtʃ] [ðəɪ] [tu:] [wɔ:rm] ['fænsɪ] [woʊv] ?
Where now are all those bright delusive dreams which thy too warm fancy wove ?
在哪里 现在 是 全部 那些 明亮的 虚幻的 梦境 哪个 你的 也 温暖的 想要 编织 ?

你那些过于热烈的幻想所编织的美好而虚幻的梦想，如今都到哪里去了？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] ['feɪdɪd][ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ?
Have they not all faded into nothingness ?
有 他们 不是 全部 褪色 进入 虚无 ?

它们不都已化为虚无了吗？

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉！

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [feɪd] ?
do they not always fade ?
做 他们 不是 总是 褪色 ?

它们难道不会逐渐褪色吗？

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My friend** , ” **he said** ,
“ 我的 朋友 , ” 他 说 ,

“我的朋友,”他说。

“ [aɪ] [siː] [baɪ][jər; jər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] .
“ **I see by your countenance that you think me much changed since our parting** .
“ 我 看 经过 你的 面容 那 你 思考 我 很多 已更改 自从 我们的 离别 .

“从你的表情来看,你认为自从我们分别后,我变化很大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɔːlsəʊ] [ə'wer] [ˌʌ; əv][aɪ 'tiː] ;
I am also aware of it ;
我 是 还 意识到的 的 它 ;

我也知道这件事;

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
but you do not think me so ill as I really am .
但 你 做 不是 思考 我 所以 患病的 作为 我 真的 是 .

但你并不认为我病得像我实际那么重。

[dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [wɪl] [ˈlaɪfs] [fleɪm] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
Dear sir , I feel that I am dying , and rapidly will life's flame be extinguished .
亲爱的 先生 , 我 感觉 那 我 是 垂死 , 和 快速 将要 生活的 火焰 是 熄灭 .

尊敬的先生,我感觉自己即将死去,生命的火焰很快就会熄灭。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [griːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
But do not mourn for me , my friend ; it does not grieve me now .
但 做 不是 哀悼 为了 我 , 我的 朋友 ; 它 做 不是 悲伤 我 现在 .

朋友,请不要为我悲伤;我现在并不为此感到难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [wen] ['juːθs] [dɪ'luːʒənz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
There was a time , indeed , when youth's delusions were strong within me ;
那里 曾是 一个 时间 , 的确 , 什么时候 青年的 妄想 是 强的 之内 我 ;

的确,曾经有一段时间,我的内心充满了青春的幻想;

[wen] [æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌv] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] ,
when ambition and love struggled for mastery ,
什么时候 志向 和 爱 挣扎 为了 精通 ,

当野心和爱情争夺主导权时,

[ænd; ənd] [kwɪt] [br'wɪldərd] [maɪ] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] [ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːrɪəs] [driːmz] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
and quite bewildered my too excitable imagination with glorious dreams of the

[ˈfjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;

美好的未来梦想让我过于兴奋的想象力变得迷茫不已;

[ðæt] [θɔːts] [ˌʌ; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] .
that thoughts of death seemed to fall upon my soul like a blight .
那 想法 的 死亡 似乎 到 落下 之上 我的 灵魂 喜欢 一个 枯萎病 .

死亡的念头仿佛瘟疫般降临到我的灵魂上。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ˌʌ; əv][gɔːd][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn]
But the hand of God has been upon

但上帝之手一直都在。

[ˌem 'iː]
me
我

我

； ['sɑ:rou] [hæz; həz] ['tʃeɪsnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [prɑ:'sperəti]
； **sorrow** **has** **chastened** **the heart that** **transient** **prosperity**
； 悲哀 有 受了教训 这 心 那 瞬态 繁荣
[hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'leɪtɪd] .
had **too much** **elated** .
有 也 很多 欣喜若狂 ；

悲伤使人心清醒，不再受短暂繁荣的冲昏头脑。

[ɪn][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [nɑ:t] [veri] ['hæpi] [hoʊm] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
In my home , and , as you see , not very happy home , without a friend ,
在 我的 家 , 和 , 作为 你 看 , 不是 非常 快乐的 家 , 没有 一个 朋友 ,
[wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ,
without money ,
没有 钱 ,

在我家，正如你所见，那不是个幸福的家，没有朋友，也没有钱，

[fu:d] , [ˈfaɪər] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] ,
food , fire , clothing , in sickness and desolation ,
食物 , 火 , 衣服 , 在 疾病 和 荒凉 ,
食物、火、衣物，在疾病和荒凉中

[ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ænd; ənd][ˈvænəti][ʌv; əv][maɪ] [pə'sju:ts] [hæv; həv] [kʌm] [moʊst] [ˈfɔ:rsəbli] [əˈpɑ:n][em 'i:] .
the folly and vanity of my pursuits have come most forcibly upon me .
这 蠢事 和 虚荣 的 我的 追求 有 来 最多 强制 之上 我 .
我已深刻地体会到自己所追求的愚蠢和虚荣。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] ; [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] [ðə; ði][oʊld]
I am much altered ; though nothing can banish from my breast the old
我 是 很多 已修改 ; 尽管 没有什么 能 放逐 从 我的 胸部 这 老的
[ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][maɪ] [prəˈfe(ə)n] ,
enthusiasm for my profession ,
热情 为了 我的 职业 ,

我变化很大；虽然没有什么能从我心中抹去我对职业的那份旧日热情，

[jet] [æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
yet ambition has now no place there .
然而 志向 有 现在 不 地方 那里 .
然而，如今雄心壮志已无立足之地。

[ju:; jʊ] [si:] , [i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] ,
You see , even here I have written much ; but of what avail ,
你 看 , 甚至 这里 我 有 书面 很多 ; 但 的 什么 可用 ,
你看，即使在这里我也写了很多；但又有什么用呢？

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ?
further than as a relief to my overburthened heart ?
更远 比 作为 一个 宽慰 到 我的 负担过重 心 ?
除了缓解我疲惫不堪的心灵之外，还有什么意义呢？

[ˈmju:zɪk][hoʊldz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [spel] [əˈpɑ:n][em 'i:] , [bʌt; bət][hoʊp][hæz; həz] [kwɑɪt] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
Music holds still her spell upon me , but hope has quite departed .
音乐 持有 仍然 她 拼写 之上 我 , 但 希望 有 相当 已离开 .
音乐依然让我着迷，但希望却已彻底消逝。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈzi:z] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
I am dying of no disease , save that of a broken heart .
我 是 垂死 的 不 疾病 , 节省 那 的 一个 破碎的 心 .
我不是死于疾病，而是死于心碎。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [əˈwei] ; [æz; əz][hoʊp][əˈpɑ:n][hoʊp][hæz; həz][ˈteɪkən] [flaɪt] ,
I have for months been wasting away ; as hope upon hope has taken flight ,
我 有 为了 几个月 到过 浪费 离开 ; 作为 希望 之上 希望 有 已采取 航班 ,
几个月来，我一直日渐消瘦，希望一次次破灭。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [hæz; həz] [sʌŋk] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] ,
deeper and deeper has sunk the barbed arrow of sorrow into my heart ,
更深 和 更深 有 沉没 这 带倒刺的 箭 的 悲哀 进入 我的 心 ,
悲伤的箭矢已深深刺入我的心底，越来越深。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] [ebd] [ə'wei] , ['pjʊrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; ei] [wɪ] [tu:; tə] [li:v; laɪv] .
and life has ebbed away , purely from the want of a wish to live .
和 生活 有 退潮 离开 , 纯粹 从 这 想 的 一个 希望 到 居住 .
生命就这样消逝了，仅仅是因为失去了活下去的欲望。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dʒenərəs] [frend] , [ɪn] [ðɪs] [læst] ['aʊər] [aɪ] [kɔ:l] .
To you , my generous friend , in this last hour I call .
到 你 , 我的 慷慨的 朋友 , 在 这 最后的 小时 我 称呼 .
在这最后的时刻，我向我慷慨的朋友致以问候。

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [aɪ] [wʊd] [bri:ð] [maɪ] [læst] [breθ] .
With you by my side , I would breathe my last breath .
和 你 经过 我的 边 , 我 会 呼吸 我的 最后的 气息 .
有你在我身边，我便能安然离世。

[aɪ] [hæv; həv] [na:t] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
I have not power to say much more .
我 有 不是 力量 到 说 很多 更多的 .
我没有权力说更多。

[ə; ei] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['pepərz] ; [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
A short account of my life you will find amongst my papers ; read it ,
一个 短的 帐户 的 我的 生活 你 将要 寻找 在 我的 文件 ; 读 它 ,
我的遗物中有一篇关于我生平的简短记述；请阅读。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [drɪ'sperɪŋ] [steɪt] .
and you will learn by what means I was brought to this despairing state .
和 你 将要 学习 经过 什么 方法 我 曾是 带来 到 这 绝望 状态 .
你将会了解到我是如何陷入这种绝望境地的。

[maɪ] ['mju:zɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɜ:rn] ; [ænd; ənd] [maɪ] [læst] [rɪ'kwest] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]
My music you will burn ; and my last request is , that you will , if it be
我的 音乐 你 将要 烧伤 ; 和 我的 最后的 要求 是 , 那 你 将要 , 如果 它 是
possible ,
可能的 ,
我的音乐你们会烧掉；我最后的请求是，如果可以的话，请你们.....

[hæv; həv] [maɪ] ['bɑ:di] [pleɪst] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
have my body placed by her side .
有 我的 身体 放置 经过 她 边 .
将我的遗体安放在她身边。

[du:][na:t] [li:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'wei] .
Do not leave me , my friend , for the world is passing rapidly away .
做 不是 离开 我 , 我的 朋友 , 为了 这 世界 是 通过 快速 离开 .
朋友，请不要离开我，因为世界正在飞逝。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
" **I took his thin , white hand in mine ,**
" 我 采取 他的 薄的 , 白色的 手 在 矿 ,
我握住了他那只纤细白皙的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] ['preʃər] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃʊd] [haʊ] [wi:k] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and the slight pressure it returned showed how weak he was .
和 这 轻微 压力 它 返回 显示 如何 虚弱的 他 曾是 .
它所回弹的轻微压力表明他有多么虚弱。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ; [bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd] [ə'ha:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz]
He lay still as death ; but ever and anon a smile would illumine his
他 躺 仍然 作为 死亡 ; 但 曾经 和 匿名 一个 微笑 会 照亮 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他一动不动地躺着，如同死人一般；但偶尔，他的脸上会浮现出一丝微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hæpi] [ˈaʊər] [[jed] [ɪts] [braɪt] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
as if the memory of some happy hour shed its bright influence over his latest
作为 如果 这 记忆 的 一些 快乐的 小时 棚 它是 明亮的 影响 超过 他的 最新的
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

仿佛某个快乐时光的记忆为他最近的生活带来了美好的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈædələɪn] , [ɪn] [ˈæksənts] [soʊ] ['tendərli] [bi'weɪlɪŋ] ,
And he would murmur the name of Adeline , in accents so tenderly bewailing ,
和 他 会 低语 这 姓名 的 阿德琳 , 在 口音 所以 温柔地 哀叹 ,
他会低声呢喃着艾德琳的名字，语气温柔而哀伤。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meltɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [terz] .
that it melted me to tears .
那 它 融化 我 到 眼泪 .

它让我感动得热泪盈眶。

“ [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðai] ['broʊkən] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em]
“ My poor girl , “ he said , “ thy broken heart is now at rest ; and I am
“ 我的 贫穷的 女孩 , “ 他 说 , “ 你的 破碎的 心 是 现在 在 休息 ; 和 我 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“我可怜的姑娘，”他说，“你破碎的心现在安息了；我来了，

[friːd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['meni] ['sɔːrəʊz] , [tuː; tə] [laɪ] [em 'iː] [daʊn] [br'saɪd] [ðiː] .
freed from my many sorrows , to lie me down beside thee .
自由 从 我的 许多 悲伤 , 到 说谎 我 向下 旁 你 .

摆脱了我的诸多悲伤，让我得以躺在你身边。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [smaɪld] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [em 'iː] — [maɪ] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I have never smiled since you left me — my smiles were all buried with thee ,
我 有 绝不 微笑 自从 你 左边 我 — 我的 微笑 是 全部 埋葬 和 你 ,
[ˈeɪdə; 'edə] ,
Ada ,
艾达 ,

自从你离开我之后，我再也没有笑过——我的笑容都随着你一起埋葬了，艾达。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðiː] [ɪn] ['hev(ə)n] !
in the grave ; but I am happy , now , for I come to join thee in heaven !
在 这 严重 ; 但 我 是 快乐的 , 现在 , 为了 我 来 到 加入 你 在 天堂 !
虽已入土为安，但我现在很开心，因为我将与你在天堂重聚！

[ðə; ði] [tuːm] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [maɪn] [ə'gen] .
The tomb separated us , but the barrier is passed , and hope is mine again .
这 墓 分开 我们 , 但 这 障碍 是 通过了 , 和 希望 是 矿 再次 .
坟墓将我们隔开，但障碍已过，希望又回到了我身边。

“ [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə'prəʊtʃt] , [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] .
“ As morning approached , his sentences grew fainter and less frequent .
“ 作为 早晨 接近 , 他的 句子 生长 较暗 和 较少的 频繁 .

“随着黎明的临近，他的声音越来越微弱，越来越少。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [ə'pɪrd] [hi;; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] ['slʌmbər] , [wɪt] [pru:vd] , [æz; əz][aɪ]
As the dawn appeared he sunk into a quiet slumber , which proved , as I
作为 这 黎明 出现 他 沉没 进入 一个 安静的 睡眠 , 哪个 已证实 , 作为 我
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,

黎明破晓时, 他沉沉睡去, 正如我所担心的那样,

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] .
the sleep of death .
这 睡觉 的 死亡 .

死亡的沉睡。

[ænd; ænd] [ðʌs] [daɪd][wʌn] , [hu:] , [ʌndər] ['hæpi:ʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɑ:nərd] ,
And thus died one , who , under happier circumstances , might have lived honored ,
和 因此 死亡 一 , WHO , 在下面 更快乐 情况 , 可能 有 居住地 荣幸 ,
['pra:spərəs] , [ænd; ænd] ['hæpi] .
prosperous , and happy .
繁荣 , 和 快乐的 .

就这样, 一个原本在更幸福的环境下, 可以过上受人尊敬、富裕和幸福生活的人就这样去世了。

[hu:] ,
Who ,
WHO ,

WHO,

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [tru:] [frend] [tu;; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] — [tu;; tə] [seɪv]
for want of some true friend to regulate his wild enthusiasm — to save
为了 想 的 一些 真的 朋友 到 调节 他的 荒野 热情 — 到 节省
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] — ['peri:t] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] ,
him from himself — perished like a beggar ,
他 从 他自己 — 遇难 喜欢 一个 乞丐 ,

因为缺少一个真正的朋友来约束他狂野的热情——来拯救他于水火之中——他像乞丐一样死去。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] , [wen] [hɪz; ɪz]['tælənts] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪndɪ'pendəns] .
in a hovel , when his talents ought to have secured him an independence .
在 一个 茅屋 , 什么时候 他的 天赋 应该 到 有 安全 他 一个 独立 .

他本应凭借自己的才华获得独立, 却只能住在破旧的小屋里。

[hi;; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ['lɪt(ə)] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
He belonged to a class of beings little understood or appreciated by the world .
他 属于 到 一个 班级 的 生物 小的 理解 或者 感谢 经过 这 世界 .

他属于世人不太了解或欣赏的一类人。

[ðə; ði] [braɪt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəts][maɪnd][kæn; kən][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
The bright imaginings of the poet's mind can be understood by the million ,
这 明亮的 想象 的 这 诗人的 头脑 能 是 理解 经过 这 百万 ,

诗人天马行空的想象力可以被千百万人理解。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ɔ:l] .
for he writes in a language that is common to all .
为了 他 写 在 一个 语言 那 是 常见的 到 全部 .

因为他使用的语言是所有人都能理解的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪf(ə)n] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [θru:] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [soʊ]
But the musician pours forth his thoughts through a medium so refined , so
但 这 音乐家 倾倒 前进 他的 想法 通过 一个 中等的 所以 精制 , 所以
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] ,
exquisitely delicate ,
精美绝伦 精美的 ,

但是这位音乐家通过一种如此精致、如此细腻的媒介来倾诉他的思想。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['fænsi] [æz; əz] ['tʃeɪstli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] ['rɪtʃli] [stɔ:rd]
that it requires a fancy as chastely imaginative , a mind as richly stored
那 它 需要 一个 想要 作为 贞洁的 富有想象力的 , 一个 头脑 作为 丰富 存储
[wɪð; wɪθ] [braɪt] [θɔ:ts] ,
with bright thoughts ,
和 明亮的 想法 ,

这需要一种纯洁而富有想象力的情怀，以及一颗充满奇思妙想的头脑。

[ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ænd; ənd] ['wɔ:rməst] [ɪ'məʊʃənz] ,
a soul as open to the liveliest and warmest emotions ,
一个 灵魂 作为 打开 到 这 最活跃的 和 最温暖 情绪 ,
一颗对最鲜活、最温暖的情感都敞开的心扉，

[ænd; ənd] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['fi:liŋz] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
and stored with feelings of depth and intensity ,
和 存储 和 情怀 的 深度 和 强度 ,
并蕴含着深刻而强烈的情感，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪkst] [dərɪ'veɪʃn] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ʌv]
with emotions which have a mixed derivation — the effect of a devoted love
和 情绪 哪个 有 一个 混合 推导 — 这 影响 的 一个 奉献 爱
[ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ,
and reverence of mistress ,
和 尊敬 的 情妇 ,

这种情感源于复杂的情感——既有对情妇的深切爱慕，又有对她的敬畏。

[ˈperənts] , [ˈsɪstər] , [ˈfrendz] , [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] — [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə]
parents , sisters , friends , of nature , and of God — it requires all this to
父母 , 姐妹 , 朋友们 , 的 自然 , 和 的 上帝 — 它 需要 全部 这 到
[kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] ,
comprehend his dreamings ,
理解 他的 梦境 ,

父母、姐妹、朋友、大自然以及上帝——要理解他的梦境，需要用到所有这些要素。

[ɔ:r] [tu:; tə] ['entər] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡri:] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
or to enter in any degree into the emotions of his soul .
或者 到 进入 在 任何 程度 进入 这 情绪 的 他的 灵魂 :
或者说，能够深入到他灵魂的任何情感之中。

[ðə; ði] ['pəʊət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɜ:ɹks] [br'fɔ:r]
The poet has a thousand means by which he can place his works before
这 诗人 有 一个 千 方法 经过 哪个 他 能 地方 他的 作品 前
[ðə; ði] [wɜ:ɹld] .
the world .
这 世界 :
诗人有千百种方法可以将自己的作品呈现在世人面前。

[ˈprɒbli'keɪʃnz] [ɑ:r; əɹ] [ə'piəriŋ] ['deɪli] [weɪ'ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:ɹks] [wəd] [bi:; bi] ['ɡlædli] [rɪ'si:vɪd] ;
Publications are appearing daily wherein their works would be gladly received ;
出版物 是 出现 日常的 其中 他们的 作品 会 是 乐意 已收到 ;
每天都有刊物出版，他们的作品将受到热烈欢迎；

[ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] — [ðə; ði] [mju:zɪk] ['pʌblɪʃər] .
the musician has but one — the music publisher .
这 音乐家 有 但 一 — 这 音乐 出版商 :
音乐家只有一个客户——音乐出版商。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [haʊ]
Those who have had any dealings with them , can bear witness how
那些 WHO 有 有 任何 交易 和 他们 , 能 熊 证人 如何
['dʒenərəsli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
generously disinterested they are .
慷慨地 无私的 他们 是 :
凡是与他们有过接触的人, 都可以证明他们是多么慷慨无私。

[noʊ] [jʌŋ] [kəm'poʊzər][kæn; kən] “ [get] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] , ” [ən'les] [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
No young composer can “ get any thing out , ” unless he pays for it , and
不 年轻的 作曲家 能 “ 得到 任何 事物 出去 , ” 除非 他 支付 为了 它 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
任何年轻作曲家, 除非付费, 否则都无法“发表作品”, 即便付费,

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [selz] [ɔ:r][nɑ:t] ,
as it is of little consequence to the publisher whether it sells or not ,
作为 它 是 的 小的 结果 到 这 出版商 无论 它 出售 或者 不是 ,
对出版商来说, 销量如何并不重要。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'ltɪd] [ðə; ði] [li:st] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd] ,
it is of course allotted the least prominent place in the shop ; and ,
它 是 的 课程 分配 这 至少 著名的 地方 在 这 店铺 ; 和 ,
它当然被安排在商店里最不显眼的位置; 而且,

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ,
saving the immediate friends of the author , if he has any ,
保存 这 即时 朋友们 的 这 作者 , 如果 他 有 任何 ,
除作者的至亲好友（如果有的话）外,

[nʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
none know that the work is in existence .
没有任何 知道 那 这 工作 是 在 存在 :
没有人知道这部作品的存在。

[ɔ:r] , [ɪf] [tu:] [pɔr] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Or , if too poor to indulge in the luxury of publishing on his own account ,
或者, 如果 也 贫穷的 到 放纵 在 这 奢华 的 出版 在 他的 自己的 帐户 ,
或者, 如果他穷到无法享受自费出版的奢侈,

[hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [wɜ:rkɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
he offer to give some works , for the sake of their publication ,
他 提供 到 给 一些 作品 , 为了 这 清酒 的 他们的 发布 ,
他提出愿意提供一些作品以供出版。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [wɪl] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [li:st] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
such a one is sure to be chosen as will offer the least evidences of his
这样的 一个 一 是 当然 到 是 选定 作为 将要 提供 这 至少 证据 的 他的
[keɪpə'bɪləti] .
capability .
能力 :
这样的人肯定会被选中, 因为他最不可能证明自己的能力。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['mɑ:ti] [men] ,
So he has no resource but to watch and wait upon these mighty men ,
所以 他 有 不 资源 但 到 手表 和 等待 之上 这些 强大的 男人 ,
所以他别无选择, 只能眼睁睁地看着这些权势人物的出现。

[ˈgæðəriŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ; [ˈlɪvɪŋ] [θruː]
gathering a harvest of sorrow and bitterness of heart ; living through
采集 一个 收成 的 悲哀 和 苦味 的 心 ; 活的 通过
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [həʊps] [dɪˈfɜːrd] ,
disappointments and hopes deferred ,
失望 和 希望 延期 ,
收获的是悲伤和内心的苦涩; 是失望和希望落空的煎熬。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [frʌm; frəm] [nɪˈgлект] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪt] .
and dying in poverty from neglect and a broken spirit .
和 垂死 在 贫困 从 忽视 和 一个 破碎的 精神 .
因无人照管和 精神崩溃而 贫困死去。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ləst] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈpaːrtɪd] [frend] ,
I paid the last offices of friendship to my departed friend ,
我有薪酬的 这 最后的 办公室 的 友谊 到 我的 已离开 朋友 ,
我向已故的朋友表达了最后的友谊问候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rests] [ˈkwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .
and he rests quietly beside her he so dearly loved in life .
和 他 休息 悄悄 旁 她 他 所以 亲爱的 喜爱 在 生活 .
他静静地安息在他生前挚爱的她身边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər] [iːt] [ˈʌðər] — [huːz] [soʊlz] [oʊn] [ðə; ði]
There are persons who seem to be born for each other — whose souls own the
那里 是 人 WHO 似乎 到 是 出生 为了 每个 其他 — 谁 灵魂 自己的 这
[seɪm] [iˈməʊʃənz] ,
same emotions ,
相同的 情绪 ,
有些人似乎天生一对——他们的灵魂拥有相同的情感，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃnz] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm] ,
the same passions excite them ,
这 相同的 激情 激发 他们 ,
他们被同样的激情所激励。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdestəni] [ɪmˈpelz][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [feɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ]
the same destiny impels them — their fates seem to be linked together by
这 相同的 命运 推动 他们 — 他们的 命运 似乎 到 是 链接 一起 经过
[ˌpriːɔːrdɪˈneɪʃən] .
preordination .
预先安排 .
同样的命运驱使着他们——他们的命运似乎早已被预定联系在一起。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ]
It is a strange fact , but of the many instances which have come under my
它 是 一个 奇怪的 事实 , 但 的 这 许多 实例 哪个 有 来 在下面 我的
[ˈpɜːrsən(ə)][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
personal observation ,
个人的 观察 ,
这是一个奇怪的事实，但在我个人观察到的众多案例中，

[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [əˈpærəntli] [fɔːr] - [duːmd] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈʌðər] , [ɪn][nɑːt][wʌn] [keɪs] [hæz; həz] [ˈhæpɪnəs]
of hearts apparently fore - doomed for each other , in not one case has happiness
的 心 显然 前 - 注定失败 为了 每个 其他 , 在 不是 一 案件 有 幸福
[rɪˈzʌltɪd] .
resulted .
结果 .
看似注定要彼此伤害的一对恋人，没有一个最终获得幸福。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd] .
It appeared as though they were only to love and to be wretched .
它 出现 作为 尽管 他们 是 仅有的 到 爱 和 到 是 可怜 .
他们似乎注定要相爱，也注定要遭受痛苦。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪˈti:] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] ,
So in this instance it proved ; for they were to each other as a sorrow ,
所以 在 这 实例 它 已证实 ; 为了 他们 是 到 每个 其他 作为 一个 悲哀 ,
所以这次证明了这一点；因为他们彼此之间就像是悲伤。

[iːv(ə)n] [waɪl] [moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] .
even while most devoted .
甚至 尽管 最多 奉献 .
即使是最虔诚的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rest] , [naʊ] , [wer] [ˈsɑːroʊ] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
But they rest , now , where sorrow cannot reach them .
但 他们 休息 , 现在 , 在哪里 悲哀 不能 抵达 他们 .
但现在，他们安息了，悲伤无法触及他们。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈhɪrli] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] .
I shall give the short history nearly as I found it .
我 将 给 这 短的 历史 几乎 作为 我 成立 它 .
我将尽可能如实讲述这段简史。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ˈlʌndən] ,
On entering London ,
在 进入 伦敦 ,
进入伦敦后，

[maɪ] [ˈfrɛndz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [striːts]
my friend's first care was to procure lodgings in one of the most humble streets
我的 朋友们 第一的 关心 曾是 到 采购 住宿 在 一 的 这 最多 谦逊的 街道
[lʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] — [ðə; ði] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [miːnz] .
of the metropolis — the best suited to his narrow means .
的 这 都会 — 这 最好的 适合 到 他的 狭窄的 方法 .
我的朋友首先要做的就是在大都市最简陋的街道之一找到住处——这最适合他微薄的收入。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [lʌv; əv] [siːn] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
When the excitement of the change of scene had subsided ,
什么时候 这 激动 的 这 改变 的 场景 有 平静下来 ,
当换景带来的兴奋感消退之后，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
he began to feel that he was alone .
他 开始 到 感觉 那 他 曾是 独自的 .
他开始感到自己孤身一人。

“ [aɪ] , ” [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
“ **I , to use his own words , “ wandered about the first few days ,**
“ 我 , “ 到 使用 他的 自己的 字 , “ 漫步 关于 这 第一的 很少 天 ,
用他自己的话说，“我头几天四处闲逛”，

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [lʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɪlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][lʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [krept] [ɑːn] [əˈpeɪs] ;
in an ecstasy of delight ; but chilling sensation of loneliness crept on apace ;
在 一个 狂喜 的 喜 ; 但 令人不寒而栗 感觉 的 孤独 悄悄地爬 在 迅速 ;
在极度的喜悦中；但令人不寒而栗的孤独感迅速袭来；

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [əˈloʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ; [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
I felt myself alone amidst the thousands ; I looked around ,
我 毛毡 我 独自的 在.....之中 这 数千 ; 我 看起来 大约 ,
我感到自己孤身一人置身于成千上万的人群之中；我环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ;
and sought in vain for one familiar face to give a smile of recognition ;
和 寻求 在 徒劳 为了 一 熟悉的 脸 到 给 一个 微笑 的 认出 ;
徒劳地寻找着一张熟悉的面孔，希望能得到一个认出的微笑；

[nɔ:t] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [em 'i:], [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [ə; eɪ] ['frendli] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
not one among the million that surrounded me , would return a friendly pressure of
不是 一 之中 这 百万 那 包围 我 , 会 返回 一个 友好的 压力 的
[maɪ] [hænd] ;
my hand ;
我的 手 ;
在我周围的百万人中，没有一个人会回应我友好的握手；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [prɔ:'sperəti] , [tu:; tə] [wi:p] [æt; ət] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
there were none to smile at my prosperity , to weep at my misfortunes ,
那里 是 没有任何 到 微笑 在 我的 繁荣 , 到 哭泣 在 我的 不幸 ,
没有人为我的成功而微笑，也没有人为我的不幸而哭泣。

[ɔ:r] [tu:; tə] [tend] [em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
or to tend me should I sink upon a bed of sickness .
或者 到 趋向 我 应该 我 下沉 之上 一个 床 的 疾病 .
或者在我卧病在床时照顾我。

[aɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ləʊnli:st] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wer] [nɔ:t] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv]
I have walked amidst the loneliest scenes of nature , where not one sign of
我 有 步行 在.....之中 这 最孤独的 场景 的 自然 , 在哪里 不是 一 符号 的
[mɔ:rtæləti] [ɪn'tru:dɪd] ;
mortality intruded ;
死亡 入侵 ;
我曾漫步于大自然最荒凉的景色之中，那里丝毫没有死亡的迹象；

[aɪ] [hæv; həv] ['wɒndəd] [ə'ləʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bærən] [hi:θ] ;
I have wandered alone upon the barren heath ;
我 有 漫步 独自的 之上 这 荒芜 希思 ;
我独自一人在荒芜的荒野上徘徊；

[hæv; həv] ['berɪd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [wʊd] ,
have buried myself within the bosom of the deepest wood ,
有 埋葬 我 之内 这 怀 的 这 最深处 木头 ,
我把自己埋葬在最深邃的森林深处，

[hæv; həv] ['sɪŋɡli] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntənz] [braʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
have singly stood upon the lofty mountain's brow , but never felt that I was
有 单独 站立 之上 这 高远 山的 眉头 , 但 绝不 毛毡 那 我 曾是
[ˈtru:lɪ] ,
truly ,
真的 ,
我曾独自站在巍峨的山巅，却从未真正感受到自己是.....

['ʌtərli] [ə'ləʊn] [tɪl] [naʊ] .
utterly alone till now .
完全地 独自的 直到 现在 .
直到现在，我一直孤身一人。

" ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **After a few days he began to present himself to the notice of the**
" 后 一个 很少 天 他 开始 到 展示 他自己 到 这 注意 的 这
[ˈpʌblɪʃəz] .
publishers .
出版商 .
“几天后，他开始引起出版商的注意。”

[ˈoʊnli] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɔːlts] , [wɜːr; wər] [ˈɔːltərd] , [ðeɪ] [wɒd] [get][ðəm; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
only publishing faults , were altered , they would get them out for him .
仅有的 出版 故障 , 是 已修改 , 他们会 得到 他们 出去 为了 他 .
只修改出版错误, 他们会帮他把错误纠正过来。

[hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [dɪˈprest] ,
He left them much depressed ,
他 左边 他们 很多 郁闷 ,
他让他们非常沮丧,

[ænd; ənd] [felt] [ˈloʊə-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [maɪnd][ɪz]
and felt lowered in his own opinion — for a young and sensitive mind is
和 毛毡 降低 在 他的 自己的 观点 — 为了 一个 年轻的 和 敏感的 头脑 是
[dɪˈprest] [ɔːr] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
depressed or elated by the good or bad opinion of the world .
郁闷 或者 欣喜若狂 经过 这 好的 或者 坏的 观点 的 这 世界 .
他感到自卑——因为年轻而敏感的心灵会因世人对他的好感或坏感而感到沮丧或兴奋。

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [hæk] [hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [went] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
To cut and hack his songs to pieces went sorely against his feelings .
到 切 和 黑客 他的 歌曲 到 件 去 非常 反对 他的 情怀 .
将他的歌曲剪得支离破碎, 这严重违背了他的意愿。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmfənɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ˈpʌblɪk] [wɒd] [nɑːt] [pleɪ] ,
The very symphonies which the buying public would not play ,
这 非常 交响乐 哪个 这 购买 民众 会 不是 玩 ,
那些大众消费者不愿演奏的交响乐,

[kənˈteɪn] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [θɔːts] ,
contain most frequently the most refined and choice thoughts ,
包含 最多 频繁地 这 最多 精制 和 选择 想法 ,
通常包含最精炼、最精辟的思想,

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmɪt] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] .
and to omit these were to give forth a false impression of his talents .
和 到 忽略 这些 是 到 给 前进 一个 错误的 印象 的 他的 天赋 .
忽略这些会给人造成对他才华的错误印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfiːɑːt][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
But the mighty fiat had gone forth , and altered they must be .
但 这 强大的 菲亚特 有 已消失 前进 , 和 已修改 他们 必须 是 .
但是, 强大的法令已经颁布, 他们必须做出改变。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ɑːr ˈiː - [roʊt] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] ,
Accordingly , he in a measure re - wrote them ; but it was then found ,
因此 , 他 在 一个 措施 关于 - 写道 他们 ; 但 它 曾是 然后 成立 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
without a hearing ,
没有 一个 听力 ,
因此, 他在某种程度上重写了这些内容; 但随后未经听证便发现,

[ðæt] [ðer; ðər][ˈprɪntərz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
that their printers were employed for many months to come .
那 他们的 打印机 是 受雇 为了 许多 几个月 到 来 .
他们的打印机在接下来的几个月里都一直被使用。

[ðʌs] , [ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌnθs] [ɪn] [kənˈtɪnjuːd] [səˈspens] ,
Thus , after keeping him months in continued suspense ,
因此 , 后 保持 他 几个月 在 持续 悬念 ,
因此, 在让他持续数月处于悬念之中之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [pʊt] [ɔːf][wið; wiθ][sʌm; səm][ˈpælpəb(ə)l][laɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ɪkˈskjuːs]
he was in every case put off with some palpable lie , or some frivolous excuse
他 曾是 在 每一个 案件 放 离开 和 一些 可感知的 说谎 , 或者 一些 轻浮 原谅
.
:
.

他总是被一些显而易见的谎言或一些轻率的借口所搪塞。

[ðɪːz] [əˈnɔɪənsɪz] , [nei] , [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ɑːr; ər][tuːld][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ,
These annoyances , nay , misfortunes , are told in few words ,
这些 烦心事 , 不 , 不幸 , 是 讲述 在 很少 字 ,
这些烦恼, 不, 应该说的不幸, 寥寥数语便可概括。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈeɪtiːn] [mʌnθs] .
but the time of their duration was some eighteen months .
但 这 时间 的 他们的 期间 曾是 一些 十八 几个月 .
但它们的持续时间大约为十八个月。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋli] [loʊ] ;
For some months his funds had been getting alarmingly low ;
为了 一些 几个月 他的 资金 有 到过 获得 令人担忧地 低的 ;
几个月来, 他的资金一直处于令人担忧的低位;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] ,
and at this period he was forced to part with much of his wardrobe ,
和 在 这 时期 他 曾是 强制 到 部分 和 很多 的 他的 衣柜 ,
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
在此期间, 他被迫舍弃了大部分衣物和书籍。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and other articles .
和 其他 文章 .
以及其他文章。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wið; wiθ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prəˈkjər] [ðə; ði] [miːnz]
This continued until he had parted with every thing that would procure the means
这 持续 直到 他 有 分手了 和 每一个 事物 那 会 采购 这 方法
[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
of existence .
的 存在 .
这种情况一直持续到他耗尽了所有赖以生存的财产为止。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn][ɪnˈsæniəti] .
“ **I left my home in a state of mind bordering upon insanity .**
” 我 左边 我的 家 在 一个 状态 的 头脑 毗邻 之上 疯狂 .
“我离开家时精神状态近乎疯狂。”

[aɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,
I walked rapidly , with a scowling brow , through the crowded streets ,
我 步行 快速 , 和 一个 皱眉 眉头 , 通过 这 挤 街道 ,
我眉头紧锁, 快步走过拥挤的街道。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][ˈdiːmən] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] .
and felt the demon of despair brooding over my heart .
和 毛毡 这 恶魔 的 绝望 沉思 超过 我的 心 .
我感到绝望的恶魔正笼罩着我的心。

[aɪ] [nuː] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd][baɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] ;
I knew myself to be disunited from my kind by misfortune ;
我 知道 我 到 是 分裂的 从 我的 种类 经过 不幸 ;
我因不幸而与我的族人分离;

[nʌn] [kʊd; kəd] [fi:l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rɪŋ] [mju'zɪ(ə)n] ;
none could feel sympathy with the starving musician ;
没有任何 可以 感觉 同情 和 这 饥饿 音乐家 ;
没有人能对这位饥饿的音乐家产生同情；

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] — [let][hɪm; ɪm][daɪ] !
he is a being apart from the rest — let him die !
他 是 一个 存在 除 从 这 休息 — 让 他 死 !
他与其他人格格不入——让他去死吧！

[aɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] [ʌn'kɑ:nʊəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
I had wandered unconsciously out of the city , and found myself in view of
我 有 漫步 不知不觉 出去 的 这 城市 , 和 成立 我 在 看法 的
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

我不知不觉地走出了城市，发现自己置身于河流边。

[maɪ][soʊl] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
My soul seemed to start with joy at the sight .
我的 灵魂 似乎 到 开始 和 喜悦 在 这 视线 .
看到这番景象，我的灵魂仿佛都充满了喜悦。

[dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — ['tʊt(ə)l] [ə'blɪvən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [ɪ'tɜ:rnəti] [ɔ:l'redi]
Deliverance was at hand — total oblivion was within my grasp , eternity already
解救 曾是 在 手 — 全部的 遗忘 曾是 之内 我的 抓牢 , 永恒 已经
[si:md] [geɪnd] ,
seemed gained ,
似乎 获得 ,

解脱近在眼前——彻底的遗忘触手可及，永恒似乎已经到手。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ɑ:n][ˈwaɪldli][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
and I rushed on wildly to the banks of the Thames .
和 我 匆忙 在 疯狂地 到 这 银行 的 这 泰晤士河 .
于是我疯狂地冲向泰晤士河岸。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkli] ['floʊɪŋ] [stri:m] ,
For awhile I remained gazing abstractedly upon the darkly flowing stream ,
为了 一会儿 我 剩余 凝视 抽象地 之上 这 黑暗 流动 溪流 ,
我茫然地凝视着那条幽暗流淌的小溪，一连看了好一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] [f'lʌdʒeɪts] [ʌv; əv] ['meməri] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] ; [maɪ] ['hæpi] , [ˈdʒɔɪəs] [tʃaɪldhʊd] ,
till the floodgates of memory opened upon my soul ; my happy , joyous childhood ,
直到 这 泄洪闸 的 记忆 打开 之上 我的 灵魂 ; 我的 快乐的 , 欢乐 童年 ,
直到记忆的闸门在我灵魂深处敞开；我快乐、快乐的童年，

[maɪ] ['mʌðəz] [fɑ:nd][ænd; ənd] ['tendər] [smaɪl] , [maɪ] ['sɪstəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
my mother's fond and tender smile , my sister's pure and deep devotion ,
我的 母亲的 喜爱 和 投标 微笑 , 我的 姐妹 纯的 和 深的 虔诚 ,
母亲慈爱温柔的笑容，姐姐纯洁深沉的忠诚，

[si:md] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
seemed to call me back to earth .
似乎 到 称呼 我 后退 到 地球 .
仿佛在把我拉回现实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪldhʊd] , ['meməriz] ['pleʒərz] ['si:st] .
But with my childhood , memory's pleasures ceased .
但 和 我的 童年 , 记忆的 快乐 停止 .
但随着童年的结束，回忆带来的乐趣也随之消失了。

[aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ] [juːθ] [pæst] [ə'mɪdst] [st'reɪndʒəz] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɜːrld] ;
I recalled my youth passed amidst strangers , in the cold and calculating world ;
我 召回 我的 青年 通过了 在.....之中 陌生人 , 在 这 寒冷的 和 计算 世界 ;

我回忆起我的青春岁月，那是在陌生人中间度过的，在冷酷无情的世界里；

[ðə; ði] ['sevərɪŋ] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [swiːt] [ɪn'daɪɪŋ] [taɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [maɪ] ['mænhʊd]
the severing by death of all those sweet endearing ties , and finally , my manhood
这 切断 经过 死亡 的 全部 那些 甜的 可爱的 领带 , 和 最后 , 我的 男子气概
,
!
,

死亡斩断了所有那些甜蜜而珍贵的联系，最终，也斩断了我的男子气概。

[ˈbærən] [ɪn] [ɔːt] [seɪv] ['mɪzəri] , [wɪ'dəʊt] ['perənts] , ['sɪstər] , [frendz] , ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] ,
barren in aught save misery , without parents , sisters , friends , starving and desolate ,
荒芜 在 零 节省 苦难 , 没有 父母 , 姐妹 , 朋友们 , 饥饿 和 荒凉 ,
[maɪ]['tælənts] [ʌnə'priːʃiətid] ,
my talents unappreciated ,
我的 天赋 未被赏识 ,

除了痛苦一无所有，没有父母、姐妹、朋友，饥寒交迫，孤苦伶仃，我的才能无人赏识。

[maɪ] [hoʊps] ['blæstɪd] !
my hopes blasted !
我的 希望 炸毁 !

我的希望破灭了！

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][ɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?
What had I to live for ?
什么 有 我 到 居住 为了 ?

我活着还有什么意义？

[oʊ] ! ['welkəm] [ðen] [ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv] [ðəɪ] [weɪv] , [dɑːrk]['rɪvər] !
Oh ! welcome then the oblivion of thy wave , dark river !
哦 ! 欢迎 然后 这 遗忘 的 你的 海浪 , 黑暗的 河 !

哦！那就欢迎你那波涛汹涌的遗忘吧，黑暗的河流！

[wʌn] [plʌndʒ] , [wʌn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][mɔːr'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['petɪ] , [ðoʊ]
One plunge , one struggle with mortality , and the world , with its petty , though
一 暴跌 , 一 斗争 和 死亡 , 和 这 世界 , 和 它是 小气 , 尽管
[ˈmædnɪŋ] ['mɪzərɪz] ,
maddening miseries ,
令人抓狂 苦难 ,

一次纵身一跃，一次与死亡的搏斗，以及与这个世界及其琐碎却令人抓狂的苦难的搏斗，

[ɪz] [ɔːst] [fər'evər] .
is lost forever .
是 丢失的 永远 .

永远消失了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] [ɪmɔːr'tæləti] ,
Oh , if it be a sin for the soul to resume its immortality ,
哦 , 如果 它 是 一个 罪 为了 这 灵魂 到 恢复 它是 不朽 ,

哦，如果灵魂恢复永生是一种罪过，

[jet] ['fʊrli] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
yet surely it were better thus to die , having some hope of forgiveness ,
然而 一定 它 是 更好的 因此 到 死 , 拥有 一些 希望 的 饶恕 ,
[ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] , [daɪ] .
than starving , die .
比 饥饿 , 死 .

然而，与其饿死，不如带着一丝被原谅的希望死去。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] ； [ɪnˈdʊərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈæɡəni] , [tɪl] [ðə; ði]
Parting with life inch by inch ; enduring days of mortal agony , till the
离别 和 生活 英寸 经过 英寸 ； 持久 天 的 凡人 痛苦 ；直到 这
[soʊl] ,
overburthened soul ,
负担过重 灵魂 ；

生命一点点消逝；忍受着人世间的痛苦，直到不堪重负的灵魂，

[ˈkæːsɪŋ] [ɪts] [ˈmeɪkər] , [daɪz] [dɪˈspeɪrɪŋ] .
cursing its Maker , dies despairing .
咒骂 它是 制造商 ； 死亡 绝望 ；

它诅咒着它的创造者，绝望地死去。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [tuː; tə] [ˈpens(ə)] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [maɪ]
I took out my pocket - book , to pencil a short note to the owner of my
我 采取 出去 我的 口袋 - 书 ； 到 铅笔 一个 短的 笔记 到 这 所有者 的 我的
[ˈretʃd] [hoʊm] ,
wretched home ,
可怜 家 ；

我拿出钱包，准备用铅笔给这间破房子的主人写个便条。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [smɔːl] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ɡʊdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]
begging her to accept my small stock of worldly goods as a remuneration
乞讨 她 到 接受 我的 小的 库存 的 世俗 商品 作为 一个 报酬

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [slaɪt] [pɪˈkjuːniəri] [lɔːs] ,
for her slight pecuniary loss ,
为了 她 轻微 金钱 损失 ；

恳求她接受我少量的财物作为对她轻微经济损失的补偿。

[wen] , [æz; əz] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [liːf] , [ə; eɪ] [ˈletər] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
when , as I opened it to tear from it a leaf , a letter fell upon the
什么时候 ； 作为 我 打开 它 到 撕 从 它 一个 叶子 ； 一个 信 跌倒 之上 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 ；

当我打开它想从中撕下一片叶子时，一封信掉在了地上。

[aɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ； [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [flæʃt] [əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] .
I snatched it up ; a gleam of hope flashed upon my soul .
我 抢夺 它 向上 ； 一个 闪耀 的 希望 闪光灯 之上 我的 灵魂 ；

我一把抓起它；一丝希望的光芒闪过我的心头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [maɪ] [ˈdʒenərəs] [frend] [ʌv; əv]
It was the letter of introduction given to me by my generous friend of
它 曾是 这 信 的 介绍 给定 到 我 经过 我的 慷慨的 朋友 的
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 ；

那是我一位慷慨的朋友给我的介绍信。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ɪntərˈpəʊzd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] .
I felt the hand of heaven had interposed between me and damnation .
我 毛毡 这 手 的 天堂 有 插入 之间 我 和 诅咒 ；

我感到上天之手挡在我与永世诅咒之间。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [keɪm] [ˈfəli] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ； [maɪ]
The magnitude of the crime I was about to commit came fully before me ; my
这 震级 的 这 犯罪 我 曾是 关于 到 犯罪 来了 完全 前 我 ； 我的
[ˈfiːlɪŋz] [ˈsɔfənd] ,
feelings softened ,
情怀 软化 ；

我即将犯下的罪行的严重性完全展现在我眼前；我的感情也随之软化了。

[maɪ] [soʊl] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈterz] ; [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrt] [ˈboʊd] [ˈdaʊn] [baɪ]
my soul melted into tears ; and on my knees , with a heart bowed down by
我的 灵魂 融化 进入 眼泪 ; 和 在 我的 膝盖 ; 和 一个 心 鞠躬 向下 经过
[ˈmɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ;

我的灵魂融化成泪水；我跪倒在地，心因不幸而低落，

[ænd; ənd] [ˈfɪld] [wið; wiθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊd] , [aɪ] [ˈpɔːd] [ˈfɔːrθ] [maɪ] [ˈpreɪz]
and filled with feelings of remorse and gratitude , I poured forth my prayers
和 已填 和 情怀 的 悔恨 和 感激 , 我 倾倒 前进 我的 祈祷
[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd] .
and thanks to God .
和 谢谢 到 上帝 .

我满怀悔恨和感激之情，向上帝倾诉了我的祈祷和感谢。

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrt] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] .
” **He returned home once more , with a heart humbled and trusting .**
” 他 返回 家 一次 更多的 , 和 一个 心 谦卑 和 信任 .
“他再次回到了家，心中充满谦卑和信任。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]
In the morning he waited upon the gentleman to whom the note was
在 这 早晨 他 等待 之上 这 绅士 到 谁 这 笔记 曾是
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,
早上，他去拜访了纸条上写明的那位先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmænər] .
and was received in the kindest manner .
和 曾是 已收到 在 这 最善良的 方式 .
并受到了最友好的接待。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] ,
He led him to speak of his prospects ,
他 引领 他 到 说话 的 他的 前景 ,
他引导他谈论自己的前景，

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [brɪˈfɔːr] .
and asked why the letter had not been delivered before .
和 问 为什么 这 信 有 不是 到过 发表 前 .
并询问为什么这封信之前没有送达。

[maɪ] [pɔr] [ˈfrend] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hʌʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
My poor friend then related how he had relied upon his talents ,
我的 贫穷的 朋友 然后 有关的 如何 他 有 依赖 之上 他的 天赋 ,
我那可怜的朋友接着讲述了他如何依靠自己的才能，

[ænd; ənd] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
and recounted all the misfortunes and disappointments which had befallen
和 叙述 全部 这 不幸 和 失望 哪个 有 发生
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他讲述了自己遭遇的所有不幸和失望。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] [si:md] [mʌt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn]
Mr . Singleton seemed much touched by the recital , and begged him to dine
先生 . 辛格尔顿 似乎 很多 感动 经过 这 独奏会 , 和 乞求 他 到 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
with him that day ,
和 他 那 天 ,

辛格尔顿先生似乎被朗诵深深打动，恳求他当天与自己共进晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊð] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
and in the meantime he would think how he could assist him .
和 在 这 与此同时 他 会 思考 如何 他 可以 协助 他 .

与此同时，他会思考如何才能帮助他。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ˈmɔ:tən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
With expressions of gratitude Moreton took his departure .
和 表达式 的 感激 莫顿 采取 他的 离开 .

莫顿带着感激之情离开了。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][tu:ld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
The events of the party had better be told in his own words .
这 活动 的 这 派对 有 更好的 是 讲述 在 他的 自己的 字 .

最好用他自己的话来讲述这次聚会的经过。

“ [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡəltən] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:tər] , [ə; eɪ]
“ **On reaching Mr . Singleton's house , I was introduced to his daughter , a**
“ 在 到达 先生 . 单例 房子 , 我 曾是 介绍 到 他的 女儿 , 一个
[ˈkri:tʃər] [soʊ] [ˈlʌvli] ,
creature so lovely ,
生物 所以 迷人的 ,

“到达辛格尔顿先生家后，我见到了他的女儿，她真是个可爱的姑娘。”

[ðæt] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈdɔ:r] .
that to gaze upon was to adore .
那 到 目光 之上 曾是 到 崇拜 .

凝视它，便会心生喜爱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈstætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪmətri] ; [hɜ:r; hər] [feɪs]
Of the middle stature , with a form of the most perfect symmetry ; her face
的 这 中间 身材 , 和 一个 形式 的 这 最多 完美的 对称 ; 她 脸
[wʌz; wəz][ˈoʊv(ə)] ,
was oval ,
曾是 椭圆形 ,

她身材中等，体态匀称完美；脸型呈椭圆形。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ni:θ] [wɪt] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
with a complexion neath which the warm blood came and went ,
和 一个 肤色 下方 哪个 这 温暖的 血 来了 和 去 ,

肤色暗淡，温热的血液在其间流淌。

[æz; əz][wɔ:rm] [tɪnts] [pleɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - [kraʊnd] [ælpz] .
as warm tints play upon the snow - crowned Alps .
作为 温暖的 色调 玩 之上 这 雪 - 加冕 阿尔卑斯山 .

温暖的色调洒在白雪皑皑的阿尔卑斯山上。

[æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [braʊ] , [sæd][ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] ; [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] ,
An intellectual brow , sad and contemplative ; with eyes of great beauty ,
一个 知识分子 眉头 , 伤心 和 沉思的 ; 和 眼睛 的 伟大的 美丽 ,

一双充满智慧、忧郁而沉思的眼睛，

[brɪˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [hu:z] [ˈwaɪldɪst][faɪr] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
bespeaking a depth and intensity of passion , whose wildest fires were hidden ,
宣告 一个 深度 和 强度 的 热情 , 谁 最狂野的 火灾 是 隐 ,

这体现了一种深沉而强烈的激情，其中最狂野的火焰都被隐藏了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
and were only to be roused by the emotions of the soul .
和 是 仅有的 到 是 唤醒 经过 这 情绪 的 这 灵魂 .
只能被灵魂的情感所唤起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌnˈlʌtərəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ɔːr]
There was some unutterable charm about every movement of her form or
那里 曾是 一些 难以言喻 魅力 关于 每一个 移动 的 她 形式 或者
[fɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪnˈtrænst] [emˈiː] .
features which entranced me .
特征 哪个 着迷 我 .
她的一举一动、一颦一笑都有一种难以言喻的魅力，深深地吸引着我。

[aɪ][felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [ˈdestəni] ,
I felt at once that I had found my destiny ,
我 毛毡 在 一次 那 我 有 成立 我的 命运 ,
我立刻感到自己找到了自己的使命。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and therefore did not attempt to place any restraint upon my feelings .
和 所以 做过 不是 试图 到 地方 任何 克制 之上 我的 情怀 .
因此，他没有试图压制我的感情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][maɪˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevri] [lʊk] [ɔːr]
I could not deny myself the luxury of drinking in love with her every look or
我 可以 不是 否定 我 这 奢华 的 喝 在 爱 和 她 每一个 看 或者
[wɜːrd] .
word .
单词 .
我无法抗拒沉醉于她每一个眼神、每一句话中的爱意。

[aɪ][felt] [maɪˈself] [ˈɜːdʒd] [tʊːrd] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
I felt myself urged toward her by an irresistible impulse ,
我 毛毡 我 敦促 朝向 她 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,
我感到一股无法抗拒的冲动驱使我走向她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [aɪˈtiː] .
and did not , therefore , attempt to check it .
和 做过 不是 , 所以 , 试图 到 查看 它 .
因此，他没有尝试去核实。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪŋɡltən] [ˈbɛgd] [emˈiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt]
In the evening , Mr . Singleton begged me to publish a song , and dedicate
在 这 晚上 , 先生 . 辛格尔顿 乞求 我 到 发布 一个 歌曲 , 和 奉献
[aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it to him ,
它 到 他 ,
晚上，辛格尔顿先生恳求我发表一首歌，并献给他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [emˈiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and said that he should like me to overlook the musical studies of his
和 说 那 他 应该 喜欢 我 到 俯瞰 这 音乐 研究 的 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
并说他希望我能监督他女儿的音乐学习。

[hæd; həd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈfɔːrtʃən] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
Had the proudest fortune been placed at my disposal ,
有 这 最引以为豪 财富 到过 放置 在 我的 处理 ,
如果我拥有最令人艳羡的财富，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][emˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [dʒɔɪ] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n]
it would not have inspired me with the deep joy this privilege bestowed upon
它 会 不是 有 灵感 我 和 这 深的 喜悦 这 特权 授予 之上
[emˈi:] .
me .
我 .

如果不是这样，我就不会感受到这份殊荣带给我的那种深深的喜悦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] ; [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] ,
I should then be near her ; should see her often ,
我 应该 然后 是 靠近 她 ; 应该 看 她 经常 ,
那时我应该在 她 身边，应该经常见到 她。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] [smaɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈspi:kɪŋ] [aɪz] .
and be blessed by a smile from those speaking eyes .
和 是 蒙福 经过 一个 微笑 从 那些 请讲 眼睛 .
愿你因那双会说话的眼睛里流露出的微笑而感到幸福。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ɔ:l] [fərˈɡɑ:tn] .
The past was all forgotten .
这 过去的 曾是 全部 被遗忘的 .

过去的一切都被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] .
The sorrows of my past life were all merged in dreams of future happiness .
这 悲伤 的 我的 过去的 生活 是 全部 合并 在 梦境 的 未来 幸福 .
我前世的悲伤都融入了对未来幸福的梦想中。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst]
“ **In the course of the evening I was introduced to the nephew of my host**
” 在 这 课程 的 这 晚上 我 曾是 介绍 到 这 侄子 的 我的 主持人
，
，
，
“当晚，我被介绍给了主人的侄子，

[ə; eɪ] [loʊ] - [bˈraʊd] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl]
a low - browed youth , with a keen grey eye , and a look of habitual
一个 低的 - 眉毛 青年 , 和 一个 敏锐的 灰色的 眼睛 , 和 一个 看 的 习惯性的
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

一个眉毛稀疏的年轻人，有着一双锐利的灰色眼睛，脸上带着一丝惯常的狡黠。

[bʌt; bət][ˈpɔrliˈpɔ: rli] [kənˈsi:ld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈsu:md] [ˈfræŋknəs] .
but poorly concealed under a manner of assumed frankness .
但 差 暗 在下面 一个 方式 的 假定 坦率 .
但却用一种故作坦率的方式掩盖得十分拙劣。

[mʌnθs] , [neɪ] , [tu:] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [emˈi:] [stɪl] [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
Months , nay , two years passed away , and found me still attending at the house
几个月 , 不 , 二 年 通过了 离开 , 和 成立 我 仍然 参加 在 这 房子
.
:
.

几个月，不，两年过去了，我发现我仍然在那里。

[maɪ][ˈprɑ:spekts][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vd] .
My prospects were much improved .
我的 前景 是 很多 改进 .
我的前景大大改善了。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [wɜ:r; wər] ['haɪli]
I had many pupils , and the few things I had published were highly
我 有 许多 学生 , 和 这 很少 事物 我 有 已发布 是 高度
[ˈspʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 :

我有很多学生，我发表的几篇文章也都广受好评。

[ðoʊz] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] .
Those years were passed in a state of intoxicating delight .
那些 年 是 通过了 在 一个 状态 的 醉人 喜 :

那些年是在令人陶醉的快乐中度过的。

[aɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][em 'i:] [wen] [aɪ] [roʊt]
I lived but for her ; it was her image that inspired me when I wrote
我 居住地 但 为了 她 ; 它 曾是 她 图像 那 灵感 我 什么时候 我 写道
;
;
;

我活着就是为了她；我写作时，她的形象给了我灵感；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [æt; ət][wʌns][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [beɪn] .
it was ever before me , and formed at once my blessing and my bane .
它 曾是 曾经 前 我 , 和 形成 在 一次 我的 祝福 和 我的 祸根 :

它一直都在我身边，既是我的福气，也是我的祸根。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [welθ] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
When I thought of the immense distance which wealth had placed between us ,
什么时候 我 想法 的 这 巨大 距离 哪个 财富 有 放置 之间 我们 ,

当我想到财富在我们之间拉开了多么巨大的距离时，

[aɪ] [felt] [haʊ] [ʌ'tərli] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .
I felt how utterly hopeless was my love — and I was wretched .
我 毛毡 如何 完全地 绝望 曾是 我的 爱 — 和 我 曾是 可怜 :

我感到我的爱情是多么的绝望——我痛苦不堪。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mju:zɪk] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [eɪd] .
Then it was that music came to my aid .
然后 它 曾是 那 音乐 来了 到 我的 援助 :

这时，音乐帮助了我。

[aɪ] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər] [aʊərz] [æt; ət][maɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['hɑ:rməni] [fər'get] [ɔ:l] [els] [brɪ'saɪd] .
I would sit for hours at my piano , and in its harmony forget all else beside .
我 会 坐 为了 小时 在 我的 钢琴 , 和 在 它是 和谐 忘记 全部 别的 旁 :

我常常一坐就是几个小时，坐在钢琴前，沉浸在美妙的乐声中，忘却一切烦恼。

[waɪl] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
While there , what are to me the pomp and luxury of the rich and
尽管 那里 , 什么 是 到 我 这 盛大场面 和 奢华 的 这 富有的 和

[greɪt] ?
great ?
伟大的 ?

在那里，富人和达官显贵的排场和奢华对我来说又算得了什么呢？

[wʌt] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?
What to me their parties and their feastings ?
什么 到 我 他们的 各方 和 他们的 盛宴 ?

他们的聚会和宴饮对我来说又有什么关系呢？

[du:] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [blɪsf(ə)] [ræptʃər] [wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ] [hɑ:rt] [ðen] ?
Do they enjoy for one moment the blissful rapture which fills my heart then ?
做 他们 享受 为了 — 片刻 这 幸福的 狂喜 哪个 填充 我的 心 然后 ?

他们是否也能感受到我心中那份幸福的喜悦呢？

[dʊ:] [ðeɪ] ['revl] [ɪn] ['ræptʃər] , [pə:dʒd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['grʊsnəs] ?
Do they revel in rapture , purged of all earthly grossness ?
做 他们 陶醉 在 狂喜 , 已清除 的 全部 尘世的 恶心 ?

他们是否沉浸在极乐之中, 摆脱了尘世的一切污秽?

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [rɪ'mju:nə'reɪtɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:'zɪjənz] ['retʃɪd] [laɪf] .
These are the remunerating moments of a musician's wretched life .
这些 是 这 有报酬的 时刻 的 一个 音乐家的 可怜 生活 .

这是音乐家悲惨生活中难得的慰藉时刻。

[ðə; ði][soʊl] [si:mz] ['flʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hɑ:rməni] ; [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət]
The soul seems floating in an atmosphere of delicious harmony ; a sad but
这 灵魂 似乎 漂浮的 在 一个 气氛 的 可口的 和谐 ; 一个 伤心 但
[pli:zɪŋ] ['melənkɑ:li] [kʌmz] [ɑ:n] ;
pleasing melancholy comes on ;
令人愉悦 忧郁 来 在 ;

灵魂仿佛漂浮在美妙和谐的氛围中; 一种悲伤却又令人愉悦的忧郁感油然而生;

[ə; eɪ]['greɪtʃ(ə)l] ['læŋgər] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['sɔ:fənz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpɪnəs] .
a grateful languor falls upon his heart , and softens it to happiness .
一个 感激的 倦怠 瀑布 之上 他的 心 , 和 软化 它 到 幸福 .

感激之情涌上心头, 使他感到无比幸福。

[haʊ] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] ; [ðə; ði][i'məʊjənz] [ðen] [felt][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
How indefinable those feelings ; the emotions then felt have no sympathy with
如何 无法定义的 那些 情怀 ; 这 情绪 然后 毛毡 有 不 同情 和
[θɪŋz] [ðæt][bi:; bi] ;
things that be ;
事物 那 是 ;

那些感觉多么难以言喻; 当时的情感与现实事物毫无共鸣;

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪm]
the present has no connection with it ; it is like the dream of some dim
这 展示 有 不 联系 和 它 ; 它 是 喜欢 这 梦 的 一些 暗淡
,
:
,

现在与它毫无关联; 它就像某个模糊的梦境,

[fɑ:r] - [ɔ:f][lænd][ʌv; əv] ['bju:ti] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ,
far - off land of beauty , the mortal eye never saw ,
远的 - 离开 土地 的 美丽 , 这 凡人 眼睛 绝不 锯 ,

遥远的美丽国度, 凡人肉眼从未见过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [si:mz] [tʃɑ:rdʒd] .
but with which the memory of the soul seems charged .
但 和 哪个 这 记忆 的 这 灵魂 似乎 带电 .

但灵魂的记忆似乎充满了这种记忆。

[aɪ] ['kænɑ:t] [wɜ:rd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪmləs] .
I cannot word the feeling — it is nameless .
我 不能 单词 这 感觉 — 它 是 无名 .

我无法用语言来形容这种感觉——它无法被命名。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **But I must bring the history to a conclusion .**
" 但 我 必须 带来 这 历史 到 一个 结论 .

但我必须为这段历史画上句号。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][kwʊʊ'teɪʃ(ə)n] ,
A month or two after the date of the last quotation ,
一个 月 或者 二 后 这 日期 的 这 最后的 引述 ,

在最后一次报价日期后的一两个月内,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
he was tempted to declare his love , which , to his great joy ,
他 曾是 受诱惑 到 宣布 他的 爱 , 哪个 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
他很想向她表白, 这让他非常高兴,

[wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rdər][ˈi:kwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was returned with an ardor equal to his own .
曾是 返回 和 一个 热情 平等的 到 他的 自己的 .
他带着与自己一样的热情归来。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈhɑ:rts] [fɜːrst] [lʌv] — [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [di:p] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]
He had gained her heart's first love — her young heart's deep devotion was
他 有 获得 她 心脏的 第一的 爱 — 她 年轻的 心脏的 深的 虔诚 曾是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
他赢得了她心中的初恋——她年轻的心灵深深地爱着他。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrvər] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] .
and given with a fervor which nothing could exceed .
和 给定 和 一个 热情 哪个 没有什么 可以 超过 .
而且是以一种无比热烈的热情给予的。

[fɜːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæpɪnəs] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪlnəs] ,
For months they enjoyed uninterrupted happiness , when , after a short illness ,
为了 几个月 他们 享受 不间断 幸福 , 什么时候 , 后 一个 短的 疾病 ,
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
her father died .
她 父亲 死亡 .
他们享受了几个月的幸福时光, 直到她父亲因病去世。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪ:pərti] [wʌz; wəz] [left] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈseɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈnuːəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnefjuː] , [tuː; tə][ˈædələɪn]
His property was left entirely , saving an annuity to the nephew , to Adeline
他的 财产 曾是 左边 完全 , 保存 一个 年金 到 这 侄子 , 到 阿德琳
, [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈvaɪzəʊ] ,
with this proviso ,
, 和 这 但书 ,
他的财产全部留给了侄子阿德琳, 只留下一笔年金, 但附带以下条件:

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɛrɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnefjuː] .
that if she died without heirs , the whole was to revert to the nephew .
那 如果 她 死亡 没有 继承人 , 这 所有的 曾是 到 恢复 到 这 侄子 .
如果她去世时没有继承人, 全部遗产将归侄子所有。

[ɪkˈspresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɜːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] .
Expressing at the same time a wish that their fortunes should be united .
表达 在 这 相同的 时间 一个 希望 那 他们的 财富 应该 是 团结的 .
同时表达了希望彼此命运相连的愿望。

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈædələɪn] [ˈpraɪːmɪst] [tuː; tə][wed]
Time wore on , and at the end of the mourning , Adeline promised to wed
时间 穿着 在 , 和 在 这 结尾 的 这 丧 , 阿德琳 承诺 到 结婚
[ˈmɔːtən] .
Moreton .
莫顿 .
时光荏苒, 在哀悼期结束时, 阿德琳答应嫁给莫顿。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] , [baɪ] ˈ[evri] ˈ[mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈ[pəʊər] , [enˈdevəd] [tuː; tə][geɪn] ˈ[pəːzeɪn]
Her cousin had , by every means in his power , endeavored to gain possession
她 表哥 有 , 经过 每一个 方法 在 他的 力量 , 努力 到 获得 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
of her hand ,
的 她 手 ,

她的表兄想尽一切办法要娶她为妻。

[bʌt; bət][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈfjuːz(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ˈ[fɜːrðər] ˌ[pɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
but had met with a decided refusal , and to avoid further persecution ,
但 有 遇见 和 一个 决定 拒绝 , 和 到 避免 更远 迫害 ,
但遭到了断然拒绝, 为了避免进一步的迫害,

[ˈædəlain] [left] ˈ[lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ˈ[mʌnθs] .

Adeline left London on a visit for a few months .
阿德琳 左边 伦敦 在 一个 访问 为了 一个 很少 几个月 .

阿德琳离开伦敦去探亲几个月。

[ðə; ði] ˈ[ʌvəz] ˈ[pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ˈ[evri] ˈ[ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ˈ[tendərnəs] [ænd; ənd][ʌnˈbɔːltərəb(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] —
The lovers parted with every expression of tenderness and unalterable affection —
这 恋人 分手了 和 每一个 表达 的 压痛 和 不可更改的 感情 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] ˈ[pɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ˈ[hæpɪnəs] .
but they parted to meet no more in happiness .
但 他们 分手了 到 见面 不 更多的 在 幸福 .

这对恋人临别时都充满了温柔和坚定不移的爱意——但他们再也无法幸福地重逢了。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , ˈ[ɑːrlɪŋtən] , ˈ[mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈfjuːz(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Her cousin , Arlington , maddened by the indignant refusal he had met with ,
她 表哥 , 阿灵顿 , 疯狂的 经过 这 愤怒 拒绝 他 有 遇见 和 ,
她的表兄阿灵顿, 因遭到如此愤慨的拒绝而恼怒不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːbəb(ə)] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪ] ,
and the probable loss of the property ,
和 这 可能 损失 的 这 财产 ,
以及财产可能遭受的损失,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [juːz] ˈ[evri] ˈ[mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈ[pəʊər] [tuː; tə] ˈ[fɹʌstreɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] ˈ[mæɪrɪdʒ] .
determined to use every means in his power to frustrate the intended marriage .
决定 到 使用 每一个 方法 在 他的 力量 到 阻挠 这 故意的 婚姻 .
他决心用尽一切手段破坏这桩婚事。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] , [baɪ] ˈ[braɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [ʌv; əv] [ˈædəlain] .
This he was enabled to effect , by bribing the waiting - maid of Adeline .
这 他 曾是 已启用 到 影响 , 经过 贿赂 这 等待 - 女佣 的 阿德琳 .
他之所以能够做到这一点, 是因为他贿赂了阿德琳的侍女。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ˈ[mɪstrəs] .
She was , indeed , the confidant of her mistress .
她 曾是 , 的确 , 这 知己 的 她 情妇 .

她确实是她女主人的知己。

[frʌm; frəm] ˈ[tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ʃɪː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
From childhood had she lived with her ,
从 童年 有 她 居住地 和 她 ,
她从小就和她一起生活,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ˈ[triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)] [ˈfrend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and had been treated more as an humble friend than a servant .
和 有 到过 治疗 更多的 作为 一个 谦逊的 朋友 比 一个 仆人 .
他受到的待遇更像是谦卑的朋友, 而不是仆人。

[ˈmeni] [ænd; ʌnd] [sɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [ˈstrʌglz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəns] ,
Many and sore were the poor girl's struggles of conscience ,
许多 和 疮 是 这 贫穷的 女孩们 斗争 的 良心 ,
这个可怜的女孩经历了许多痛苦的良心挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [fel] .
but the offered reward was too much for honesty to resist , and she fell .
但 这 提供 报酬 曾是 也 很多 为了 诚实 到 抵抗 , 和 她 跌倒 .
但所提供的报酬太诱人了，诚实的人无法抗拒，于是她屈服了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər] [ædəlɪnz] [dɪˈpɑːrtjər] ,
A few weeks after Adeline's departure ,
一个 很少 周 后 阿德琳的 离开 ,
阿德琳离开几周后，

[ˈmɔːtən] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvər] ,
Moreton was seized with an illness which proved to be a malignant fever ,
莫顿 曾是 查获 和 一个 疾病 哪个 已证实 到 是 一个 恶性 发烧 ,
莫顿患上了一种疾病，后来证实是恶性热。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [ˈprevələnt] , [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .
at that time very prevalent , which confined him to his bed for many weeks .
在 那 时间 非常 流行 , 哪个 受限 他 到 他的 床 为了 许多 周 .
当时这种疾病非常普遍，导致他卧床数周。

[noʊ] [ˈletərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No letters came to him .
不 信件 来了 到 他 .
他没有收到任何信件。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːvərz] [haɪt] ,
Between the wanderings of his mind at the fever's height ,
之间 这 漫游 的 他的 头脑 在 这 发烧 高度 ,
在发烧最厉害的时候，他的思绪纷乱不堪。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈædəlɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
he would ask for the letters from Adeline , his wife ,
他 会 问 为了 这 信件 从 阿德琳 , 他的 妻子 ,
他会向妻子阿德琳索要信件，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and would not believe but that they were kept from him .
和 会 不是 相信 但 那 他们 是 保留 从 他 .
他始终不相信这些东西不是被隐瞒起来的。

[æz; əz] [helθ] [brɪˈgæən] , [ðooʊ] [ˈsləʊli] , [tuː; tə] [kʌm] , [hiː; hi] [ruːt] [tuː; tə][ˈædəlɪn] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər]
As health began , though slowly , to come , he wrote to Adeline , telling her
作为 健康 开始 , 尽管 缓慢地 , 到 来 , 他 写道 到 阿德琳 , 讲述 她
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
of his illness ,
的 他的 疾病 ,
虽然恢复缓慢，但他的健康状况开始好转，于是他写信给阿德琳，告诉她自己的病情。

[ænd; ʌnd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪˈglekt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈplaɪ][ə; eɪ]
and complaining of her neglect ; to which he received in reply a
和 抱怨 的 她 忽视 ; 到 哪个 他 已收到 在 回复 一个
[rɪˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəʊ] ,
renouncement of every vow ,
放弃 的 每一个 发誓 ,
他抱怨她对他的冷落；而她则回应说要放弃所有的誓言。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] - [ˈhʌntər] .
at the same time declining any further correspondence with the fortune - hunter .
在 这 相同的 时间 下降 任何 更远 一致 和 这 财富 - 猎人 .

同时拒绝与这位寻宝者进行任何进一步的通信。

[ðə; ði] [ʌ:k] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][soʊ][ˈkruːəl] ,
The shock occasioned by this letter , so unexpected and so cruel ,
这 震惊 引发 经过 这 信 , 所以 意外 和 所以 残忍的 ,
这封信带来的冲击如此巨大, 如此出乎意料, 又如此残酷。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈnstrɪˈtuːʃn] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈɪlnəs] , [brɔːt] [ɑːn][æn; ən]
acting upon a constitution debilitated by a long illness , brought on an
表演 之上 一个 宪法 虚弱的 经过 一个 长的 疾病 , 带来 在 一个
[ɪnˈflæmətɔːri] [ˈfiːvər] ,
inflammatory fever ,
炎症 发烧 ,

长期患病导致体质虚弱, 引发炎症性发热,

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
which rendered him helpless for months .
哪个 渲染 他 无助 为了 几个月 .
这导致他数月都无法自理。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈbæblɪŋ] [soʊl] ,
As he recovered , his landlady , a good old babbling soul ,
作为 他 恢复 , 他的 房东 , 一个 好的 老的 胡说 灵魂 ,
在他康复期间, 他的房东太太, 一个善良健谈的老太太,

[juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz]
used to bring the newspapers and read to him in the hope to divert his
用过的 到 带来 这 报纸 和 读 到 他 在 这 希望 到 转移 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
我过去常常带报纸给他读, 希望能转移他的注意力。

[ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈmelənkəːli] .
and rouse him from his habitual melancholy .
和 唤醒 他 从 他的 习惯性的 忧郁 .
让他摆脱习以为常的忧郁情绪。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
He listened ,
他 听着 ,
他听着,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [naːt][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
for he would not hurt the feelings of one who had been as a mother
为了 他 会 不是 伤害 这 情怀 的 一 WHO 有 到过 作为 一个 母亲
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈɪlnəs] .
to him during his long illness .
到 他 期间 他的 长的 疾病 .

因为他不会伤害在他长期患病期间一直像母亲一样照顾他的人的感情。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] “ [mɪs] [ˈædələɪn] [ˈsɪŋɡltən] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
One morning she read , among other things , that “ Miss Adeline Singleton , the rich
一 早晨 她 读 , 之中 其他 事物 , 那 “ 错过 阿德琳 辛格尔顿 , 这 富有的
[ˈerəs] ,
heiress ,
女继承人 ,
一天早晨, 她读到, 除其他内容外, “富有的女继承人阿德琳·辛格尔顿小姐,

[wʊd] [biː; bi][led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪˈmiːniəl][ˈɔːltər][baɪ][hɜːr; həɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈælfred] [ˈɑːrlɪŋtən] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
would be led to the hymenial altar by her cousin , Alfred Arlington , Esq . ,
会 是 引领 到 这 处女膜 坛 经过 她 表哥 , 阿尔弗雷德 阿灵顿 , 先生 . ,
她将由她的表兄阿尔弗雷德·阿灵顿先生引领至结婚圣坛。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ˈhænoʊvər] [tʃɜːrt] .
to - morrow morning at Hanover Church .
到 - 明天 早晨 在 汉诺威 教会 .
明天上午在汉诺威教堂。

” [ˈɜːrniʃt] [ˈskersli] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈloʊn] .
” **Ernest scarcely started , but begged for the paper , and to be left alone** .
” 欧内斯特 几乎 开始 , 但 乞求 为了 这 纸 , 和 到 是 左边 独自的 .
“欧内斯特几乎没怎么说话, 就恳求把报纸给他, 然后让他一个人待着。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [fɪkst]
His course was fixed
他的 课程 曾是 固定的
他的路线已定.....

[ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər] !
The bride and bridegroom approached the altar !
这 新娘 和 新郎 接近 这 坛 !
新郎新娘走向圣坛!

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsædɜː] [braɪd] — [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [braʊ]
never was there a sadder bride — the roses that were placed upon her brow
绝不 曾是 那里 一个 更悲伤 新娘 — 这 玫瑰 那 是 放置 之上 她 眉头
[wɜːr; wər][naːt] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ] .
were not more pale than she .
是 不是 更多的 苍白 比 她 .
世上再也找不到比她更悲伤的新娘了——放在她额头上的玫瑰花, 比她苍白的脸色还要黯淡。

[laɪf] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtenjər] [ɪn] [ðæt] [fer] [fɔːrm] ,
Life held but a slight tenure in that fair form ,
生活 握住 但 一个 轻微 任期 在 那 公平的 形式 ,
生命在那美好的形式中只停留了很短的时间,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhektɪk] [spɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [tʃiːk] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][naːt][faːr] [ˈdɪstənt]
for the hectic spot upon her cheek betrayed that the grave was not far distant
为了 这 忙碌的 点 之上 她 脸颊 背叛 那 这 严重 曾是 不是 远的 遥远
.
:
.
她脸颊上那块触目惊心的斑点表明, 坟墓离她并不远。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]
The priest had raised his voice to breathe the prayer that was to join
这 牧师 有 提高 他的 嗓音 到 呼吸 这 祷告 那 曾是 到 加入
[ðer; ðər][hændz] [fərˈevər] ,
their hands forever ,
他们的 双手 永远 ,
神父提高嗓门, 念诵着那句将使他们的双手永远相连的祷文。

[wen] [ə; eɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
when a form was seen hastening up the aisle ,
什么时候 一个 形式 曾是 已见 加速 向上 这 走道 ,
当看到一个身影匆匆沿着过道走来时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] — [hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a tottering and uncertain step — he approached the altar ; with a
和 一个 颤巍巍 和 不确定 步 — 他 接近 这 坛 ； 和 一个
[waɪld] , ['hæɡərd] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [lʊk] ,
wild , haggard and death - like look ,
荒野 , 枯槁 和 死亡 - 喜欢 看 ,
他步履蹒跚，步履蹒跚地走向祭坛；他神情憔悴，憔悴得如同死人一般。

[geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [sʌŋk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
gazed upon the bride , and uttering her name sunk at her feet .
凝视 之上 这 新娘 , 和 发出声音 她 姓名 沉没 在 她 脚 .
他凝视着新娘，轻声念着她的名字，然后跪倒在她脚下。

[ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl] [ˈri:kt] [aʊt] , “ [ˈɜ:rnɪst] ! ” [ænd; ənd] [swu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The poor girl shrieked out , “ Ernest ! ” and swooned in the arms of her
这 贫穷的 女孩 尖叫 出去 , “ 欧内斯特 ! ” 和 晕倒 在 这 武器 的 她
[braɪdmeɪdz] .
bridemaids .
伴娘 .

可怜的女孩尖叫着喊道：“欧内斯特！”然后晕倒在伴娘们的怀里。
[fi; ji][wʌz; wəz] ['kærid] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , ['nevər] [tu;; tə][stɜ:r][frʌm; frəm] [ðens] , [bʌt; bət][tu;; tə][ə; eɪ]
She was carried to her home , never to stir from thence , but to a
她 曾是 携带 到 她 家 , 绝不 到 搅拌 从 因此 , 但 到 一个
[ˈkwaɪətər]
quieter
更安静

她被抬回了家，从此再也没有离开过那里，而是去了一个更安静的地方。
[hoʊm] — [ðə; ði] [greɪv] .
home — the grave .
家 — 这 严重 .

家——坟墓。
[ˈmɔ:tən] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [sɪk] [kaʊtʃ] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
Moreton , who had left his sick couch to meet her at the altar ,
莫顿 , WHO 有 左边 他的 生病的 长椅 到 见面 她 在 这 坛 ,
莫顿为了在婚礼上与她相会，甚至离开了病榻。

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
was removed to his dwelling , and for three days remained in a state of
曾是 已移除 到 他的 住宅 , 和 为了 三 天 剩余 在 一个 状态 的
[ˈlɪstləs] ['stu:pər] .
listless stupor .
蔫 昏迷 .

被送回住所后，他连续三天处于昏昏沉沉、无精打采的状态。
[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ædələɪn] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
On the fourth day , a note from Adeline , begging him to come to her ,
在 这 第四 天 , 一个 笔记 从 阿德琳 , 乞讨 他 到 来 到 她 ,
第四天，他收到了一张艾德琳的字条，恳求他来见她。

[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] , [ænd; ənd] , [ˈrekləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [hi; hi]
roused him from his lethargy , and , reckless of consequences , he
唤醒 他 从 他的 昏睡 , 和 , 鲁莽 的 结果 , 他
[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] .
complied with her request .
遵命 和 她 要求 .
她唤醒了 他，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来，他不顾后果地答应了她的请求。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
With a beating heart he entered the house ; he found her reclining on a
和 一个 殴打 心 他 进入 这 房子 ; 他 成立 她 斜倚 在 一个
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

他心跳加速地走进屋子，发现她斜倚在沙发上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [peɪl] .
with the traces of recent tears upon her cheeks , and very , very pale .
和 这 痕迹 的 最近的 眼泪 之上 她 脸颊 , 和 非常 , 非常 苍白 .
她脸颊上还留有泪痕，脸色非常非常苍白。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪ'reɪdi,eɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] ;
On seeing him a bright smile irradiated her countenance ;
在 看到 他 一个 明亮的 微笑 辐照 她 面容 ;
看到他，她脸上绽放出灿烂的笑容；

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [nɑ:t] — ['æŋgər][ænd; ənd] [ʌv] [wɜ:r; wəɹ] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fəɹ]
he approached not — anger and love were struggling in his breast for
他 接近 不是 — 愤怒 和 爱 是 挣扎 在 他的 胸部 为了
['mæstəri] .
mastery .
精通 .

他没有靠近——愤怒和爱在他胸中激烈地争夺主导权。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , “ [dɪr] ['ɜ:rnɪst] !
She held out her hands to him and murmured , “ dear Ernest !
她 握住 出去 她 双手 到 他 和 低声说道 , “ 亲爱的 欧内斯特 !
她向他伸出手，低声说道：“亲爱的欧内斯特！ ”

” [ʌv] [hæd; həd] ['traɪʌmft] !
” **Love had triumphed !**
” 爱 有 胜利 !
“爱战胜了一切！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
he was kneeling by her side .
他 曾是 跪着 经过 她 边 .
他跪在她身边。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['aʊtpɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] ; [saɪz] , [terz] ,
Then came that outpouring of the heart — that blissful confidence ; sighs , tears ,
然后 来了 那 倾泻 的 这 心 — 那 幸福的 信心 ; 叹息 , 眼泪 ,
[ænd; ənd] [di:p] [rɪ'grets] ['spəʊkən][baɪ] [i:tʃ] ,
and deep regrets spoken by each ,
和 深的 遗憾 说 经过 每个 ;
然后，他们敞开心扉，流露出幸福的自信；每个人都发出叹息、流泪，并表达了深深的遗憾。

[rɪ'mu:vɪd] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] ['hɑ:rts] .
removed ages of sorrow from their hearts .
已移除 年龄 的 悲哀 从 他们的 心 .
抚平了他们心中多年的悲伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪθləs] ['sɜ:rvənt] , ['kɑ:nʃəns] -
On the disastrous termination of the wedding , the faithless servant , conscience -
在 这 灾难性的 终止 的 这 婚礼 , 这 不忠 仆人 , 良心 -
['strɪkən] ,
stricken ,
受打击的 ,
婚礼以灾难性的结局告终，那不忠的仆人良心不安，

[disˈkləʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtləs] [ˈtretʃəri] [ˈæktɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði]
disclosed the whole of the scene of heartless treachery acted by her at the
披露 这 所有的 的 这 场景 的 狠心 背信弃义 行动 经过 她 在 这
[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈɑ:rlɪŋtən] .
instigation of the villain Arlington .
煽动 的 这 恶棍 阿灵顿 .
她揭露了自己在恶棍阿灵顿的唆使下实施的冷酷无情的背叛行为的全过程。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ɪntəˈseptɪd] [ˈletərz] ; [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ,
How she , assisted by him , had intercepted letters ; written others in their place ,
如何 她 , 协助 经过 他 , 有 截获 信件 ; 书面 其他的 在 他们的 地方 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
她如何在他的帮助下载获信件；并代为撰写其他信件，以及

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rtf(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɔ:tən] [əˈpɪr]
by a system of the most artful deception , contrived to make Moreton appear
经过 一个 系统 的 这 最多 巧 欺骗 , 人为的 到 制作 莫顿 出现
[dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] ,
despicable ,
卑鄙 ,
通过一套精心设计的欺骗手段，使莫顿显得卑鄙无耻。

[ænd; ænd][tu:; tə] [reɪz] [ˈɑ:rlɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈædələɪn] .
and to raise Arlington , in the estimation of Adeline .
和 到 增加 阿灵顿 , 在 这 估算 的 阿德琳 .
在阿德琳看来，还要提升阿灵顿的地位。

格雷厄姆杂志，第30卷，第6期，(Graham's Magazine, Vol. XXX, No.)

第10/10页

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:tən] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər][pla:t] , [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The continued illness of Moreton materially assisted their plot , as he could not
这 持续 疾病 的 莫顿 重大 协助 他们的 阴谋 , 作为 他 可以 不是
[dɪ'fend] [hɪm'self] .
defend himself .
保卫 他自己 .

莫顿的持续疾病极大地帮助他们的阴谋，因为他无法保护自己。

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lsʊd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [soʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [ˈædələɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt]
His guilt and falsehood were made so apparent , that Adeline could not doubt
他的 有罪 和 谬误 是 制成 所以 明显 , 那 阿德琳 可以 不是 怀疑
[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
their existence ,
他们的 存在 ,

他的罪行和谎言如此昭然若揭，以至于艾德琳无法怀疑它们的存在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]
and with a woman's heart , as quick in revenge as in love , and
和 和 一个 女性的 心 , 作为 快的 在 复仇 作为 在 爱 , 和
[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ɪn][bəʊθ] ,
unswerving in both ,
坚定不移 在 两个都 ,

她拥有一颗女人的心，复仇和恋爱一样迅速，而且在这两方面都毫不动摇。

[ɪn] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ˈfi:lɪŋz] , [ʃi; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər]
in mortified pride and wounded feelings , she gave her consent to marry her
在 羞愧难当 自豪 和 受伤 情怀 , 她 给予 她 同意 到 结婚 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

她羞愧难当，自尊心受挫，但还是同意嫁给她的表兄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [daʊts] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,
But now all doubts were at an end ,
但 现在 全部 疑虑 是 在 一个 结尾 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd]
但现在所有疑虑都消除了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and they could smile again and hope for the future .
和 他们 可以 微笑 再次 和 希望 为了 这 未来 .

他们可以再次露出笑容，对未来充满希望。

[tu:] [tru:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][laɪf][wi; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] !
Too true is it , that even in life we are in the midst of death !
也 真的 是 它 , 那 甚至 在 生活 我们 是 在 这 中间 的 死亡 !
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd] [wɜ:r; wər] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'fɪd]
这话说得太对了，即使在生命中，我们也始终身处死亡之中！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ˈfɔ:lsʊd] [hæd; həd] [fɪkst] [ˈsɑ:roʊ] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
The thought of Moreton's falsehood had fixed sorrow too deeply in her heart
这 想法 的 - 谬误 有 固定的 悲哀 也 深 在 她 心
[fɔ:r; fər] [helθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tu:] .
for health to live there too .
为了 健康 到 居住 那里 也 .

想到莫顿的谎言，她心中充满了悲伤，以至于健康都无法再承受这种悲伤。

[ˈdɒrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] ,
During their separation , after the scheming of the plotters began to take effect ,
期间 他们的 分离 , 后 这 心计 的 这 绘图仪 开始 到 拿 影响 ,
在他们分离期间, 阴谋者的计划开始奏效之后,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ˈz:rnɪstli] [tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
she sought earnestly to banish every feeling of love from her heart .
她 寻求 切实 到 放逐 每一个 感觉 的 爱 从 她 心 .
她竭力想要从心中彻底抹去所有爱的感觉。

[bʌt; bət] [hu:] [jæl; ʃəl][kənˈtroʊl][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ?
But who shall control the heart — a woman's heart ?
但 WHO 将 控制 这 心 — 一个 女性的 心 ?
但谁能掌控人心——女人的心呢?

[hɜ:r; hər] [ʌv] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][kælkjuˈleɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [lʊks] [nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Her love is not a thing of calculation ; she looks not to external circumstances
她 爱 是 不是 一个 事物 的 计算 ; 她 看起来 不是 到 外部的 情况
;
;
;
;
她的爱并非出于算计; 她不看重外在环境;

[ʃi:; ʃi][æskz][nɑ:t][ɪːv(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfek(ə)n] .
she asks not even if he be worthy of her affection .
她 问 不是 甚至 如果 他 是 值得 的 她 感情 .
她甚至没有问他是否配得上她的爱。

[ɪf] [wʌns][hɜ:r; hər] [ʌv] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] .
If once her love be given , it is given without reserve .
如果 一次 她 爱 是 给定 , 它 是 给定 没有 预订 .
她一旦付出爱, 便是毫无保留。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
The whole volume of that mighty and absorbing passion is laid at his
这 所有的 体积 的 那 强大的 和 吸收 热情 是 铺设 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .
那份强大而令人着迷的激情, 全都倾注在他的脚下。

[hɜ:r; hər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈz:rθli] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ;
Her all of earthly happiness is placed in his possession ;
她 全部 的 尘世的 幸福 是 放置 在 他的 拥有 ;
她世间所有的幸福都掌握在他手中;

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] [diˈvaɪdɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz]
no other passion divides with it the interest of her heart ; no other feelings
不 其他 热情 分割 和 它 这 兴趣 的 她 心 ; 不 其他 情怀
[ɔ:r] [senˈseɪʃənz] ,
or sensations ,
或者 感觉 ,
没有其他任何激情能与它分担她心中的这份爱; 没有其他任何感觉或感受,

[seɪv] [ðoʊz] [wɪθ] [hæv; həv][ðer; ðər][raɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [kæn; kən] [dwel] [ðerˈɪn] .
save those which have their rise in this all - powerful passion , can dwell therein .
节省 那些 哪个 有 他们的 上升 在 这 全部 - 强大的 热情 , 能 住 其中 .
除了那些在这种强大的激情中诞生的人, 他们可以安居其中。

[ɔ:l] [taɪz][ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɔ:r] [ˈfrendʃɪp] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪflɪŋ] ,
All ties of relationship or friendship are trifling ,
全部 领带 的 关系 或者 友谊 是 琐事 ,
一切亲情或友情都微不足道。

[kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
compared to that tie which binds her heart to his ,
比较的 到 那 领带 哪个 结合 她 心 到 他的 ,
与那条将她心与他心紧紧相连的纽带相比,

[ænd; ənd][sɪŋk] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [wen] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
and sink to nothing in the scale when opposed to it .
和 下沉 到 没有什么 在 这 规模 什么时候 反对 到 它 .
与它相比, 它的排名会跌至谷底。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ə'wɔ:rdz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ; [frendz] [meɪ]
To him she awards all the attributes of virtue and honor ; friends may
到 他 她 奖项 全部 这 属性 的 美德 和 荣誉 ; 朋友们 可能
[kən'dem] [hɪm; ɪm] ;
condemn him ;
谴责 他 ;
她将一切美德和荣誉都赋予他; 朋友可能会谴责他;

[fɔ:rtʃən] [meɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][pRez(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fju:tʃər] [wɪ'ðaʊt]
fortune may leave him ; the present may be a blank , and the future without
财富 可能 离开 他 ; 这 展示 可能 是 一个 空白的 , 和 这 未来 没有
[ə; eɪ][hoʊp] ,
a hope ,
一个 希望 ,
命运或许会离他而去; 现在或许一片空白, 未来或许毫无希望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪŋz] ['oʊnli][ðə; ði][kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but she clings only the closer to him .
但 她 黏附 仅有的 这 更近 到 他 .
但她却越靠他越近。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['selfɪ] [dʒɔɪ][æ; ət] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] ;
She feels a sort of selfish joy at being his only comfort ;
她 感觉 一个 种类 的 自私 喜悦 在 存在 他的 仅有的 舒适 ;
她感到一种自私的快乐, 因为她是她唯一的慰藉;

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] ,
the only thing left him to love ,
这 仅有的 事物 左边 他 到 爱 ,
他唯一剩下的挚爱,

[ðæt] [li:dz] [hɜ:r; hə] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜ:r; hə][hɪz; ɪz][ɔ:l] [ɪn]
that leads her almost to rejoice in the misfortunes which make her his all in
那 线索 她 几乎 到 魔 在 这 不幸 哪个 制作 她 他的 全部 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
这让她几乎欣喜于那些让她成为他一切的不幸。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stɪs] [ə'fek(ə)n] ,
Her heart teems with exhaustless affection ,
她 心 团队 和 无排气 感情 ,
她心中充满了无穷无尽的爱,

[ðæt] ['oʊnli] [floʊz] [mɔ:r] ['fri:li] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ə'seɪlz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lʌv] .
that only flows more freely the more sorrow assails the object of her love .
那 仅有的 流量 更多的 自由 这 更多的 悲哀 攻击 这 目的 的 她 爱 .
她所爱之人越是悲伤, 她的爱意就越是奔涌不息。

[ðəʊ] [wer] [ðɪs] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪsts][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pærəmaʊnt] ,
Though where this deep feeling exists it must be paramount ,
尽管 在哪里 这 深的 感觉 存在 它 必须 是 派拉蒙 ,
然而, 如果这种深切的情感存在, 它就必须占据首要地位。

[jɛt] [ðə; ði] [kə'relətɪv] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] ;
yet the correlative passions of self - love and jealousy are also there ;
然而 这 相关性 激情 的 自己 - 爱 和 妒忌 是 还 那里 ;
然而，与之相关的自爱和嫉妒的情感也同样存在；

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈdɔ:rmənt] [wen] [noʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɪz] [ɪn] [ˈæk(j)ə)n] , [jɛt] , [wen] [ə'raʊzd] ,
and though dormant when no exciting cause is in action , yet , when aroused ,
和 尽管 休眠 什么时候 不 激动人心 原因 是 在 行动 , 然而 , 什么时候 被唤醒 ,
虽然在没有刺激因素作用时处于休眠状态，但一旦被激发，
[ðeɪ] [goʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [lʌv] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] [ˈdi:pli] [berst] .
they go near to banish love forever from the heart , however deeply based .
他们 去 靠近 到 放逐 爱 永远 从 这 心 , 然而 深 基于 .
它们几乎要将爱从心中永远驱逐出去，无论这份爱多么深沉。

[ædələɪnz] [self] - [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [moʊst] [ˈpaʊərfəli] ;
Adeline's self - love had been aroused most powerfully ;
阿德琳的 自己 - 爱 有 到过 被唤醒 最多 强大的 ;
阿德琳的自恋情绪被强烈激发了出来；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [welθ] [ɡɔ:ld] [hɜ:r; hər] [praʊd] , [bʌt; bət]
the thought of being loved only for her wealth galled her proud , but
这 想法 的 存在 喜爱 仅有的 为了 她 财富 恼怒 她 自豪的 , 但
[wɔ:rm] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [soʊl] .
warm and confiding soul .
温暖的 和 倾诉 灵魂 .
一想到自己仅仅因为富有而被人爱，她那骄傲但热情、信任他人的灵魂就感到愤慨。

[hɪr] [æt; ət] [wʌns] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] .
Here at once were scattered all her most cherished hopes .
这里 在 一次 是 疏散 全部 她 最多 珍爱 希望 .
她所有最珍贵的希望瞬间化为乌有。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [dri:m] ,
She had hitherto looked upon life as a bright and happy dream ,
她 有 迄今为止 看起来 之上 生活 作为 一个 明亮的 和 快乐的 梦 ,
她此前一直把生活视为一场美好而幸福的梦境。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [tu:; tə]
thinking but to wake from it when the grave should have opened to
思维 但 到 唤醒 从 它 什么时候 这 严重 应该 有 打开 到
[hɜ:r; hər] [ˈdæzld] [saɪt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] .
her dazzled sight the glories of our heavenly home .
她 眼花缭乱 视线 这 荣耀 的 我们的 天上 家 .
她想着，却在坟墓本应向她敞开大门，让她看到我们天家荣耀的那一刻醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kəʊld] [dɪ'si:t] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
But now the veil was torn aside , and cold deceit was placed before her
但 现在 这 面纱 曾是 撕裂 旁边 , 和 寒冷的 欺骗 曾是 放置 前 她
[vju:] ,
view ,
看法 ,
但现在面纱被撕开，冰冷的欺骗展现在她眼前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ˈoʊnli] [lʊkt] [ɑ:n] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
which had hitherto only looked on love and joy .
哪个 有 迄今为止 仅有的 看起来 在 爱 和 喜悦 .
此前，它只见过爱情和快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'wʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [fə'leɪʃəs] ['driːmɪŋ] [wɪtʃ]
To be thus suddenly awoke from the beautiful but fallacious dreamings which
到 是 因此 突然 醒来 从 这 美丽的 但 谬误的 梦境 哪个
[ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] ['evər] [wiːvz] [ə'raʊnd] [juː 'es] :
our first love ever weaves around us :
我们的 第一的 爱 曾经 编织 大约 我们 :
就这样，突然从初恋编织的美丽却虚幻的梦境中惊醒：

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['selfɪnəs] [θrʌst] [ðʌs] ['ruːdli] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr]
to have the world with all its selfishness thrust thus rudely upon our
到 有 这 世界 和 全部它是 自私 推力 因此 粗鲁地 之上 我们的
['ʃudərɪŋ] ['hɑːrts] ,
shuddering hearts ,
颤抖 心 ,
让这充满自私的世界如此粗暴地强加在我们颤抖的心灵上，

[ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] .
is hard indeed .
是 难的 的确 :
确实很难。

[noʊ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ʼæftər] ['jɪrz] [kæn; kən][ʼevər] ['iːkwəl] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
No shock of after years can ever equal its intensity .
不 震惊 的 后 年 能 曾经 平等的 它是 强度 :
多年以后的任何冲击都无法与之相比。

[ɔːl][ðə; ði][taɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][pæst][laɪf][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɑːr; ər][æt; ət]
All the ties and pleasant memories that our past life has created are at
全部 这 领带 和 令人愉快的 回忆 那 我们的 过去的 生活 有 创建 是 在
[wʌns] ['sevə-d] ;
once severed ;
一次 切断 ;
我们过去生活中建立的所有联系和美好回忆都瞬间被斩断；

[ðə; ði][pæst][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼprez(ə)nt] ; [wʌn][ɪz][ɔːl] [driːm] ,
the past has no connection with the present ; one is all dream ,
这 过去的 有 不 联系 和 这 展示 ; 一 是全部 梦 ,
过去与现在毫无关联；一切都只是梦境。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [stɜːrn][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [truːθ] .
the other stern and rugged truth .
这 其他 船尾 和 崎岖 真相 :
另一个严峻而残酷的真相。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [ðæt] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]
It is not , then , to be wondered at , that so frail a thing as a woman's
它 是 不是 , 然后 , 到 是 想知道 在 , 那 所以 脆弱 一个 事物 作为 一个 女性的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
因此，像女人的心这样脆弱的东西，其脆弱程度也就不奇怪了。

[ʼʌndər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][ʼoʊnli] [lʌv] ,
under the feeling of her first and only love ,
在下面 这 感觉 的 她 第一的 和 仅有的 爱 ,
在初恋和唯一爱情的感召下，

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ʼfɑːndəst] [wɪʃɪz] .
should sink beneath the disruption of all her fondest wishes .
应该 下沉 下面 这 中断 的 全部 她 最爱 愿望 :
应该在她所有美好愿望的破灭中沉沦。

[ðə; ði][ˈaɪdl][ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪpt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˈsæŋktɪfaɪd] ; [ɪts][ˈɔːltər] [ˈdesɪˌkretɪd] ,
The idol she worshiped has been unsanctified ; its altar desecrated ,
这 偶像 她 崇拜 有 到过 未受圣化 ; 它是 坛 亵渎 ,
她所崇拜的偶像已被亵渎, 其祭坛也遭到破坏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪz] [[jætərd] [æt; ət][ɪts] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈsækrɪfaɪs] .
and her heart lies shattered at its feet , a useless sacrifice .
和 她 心 谎言 破碎 在 它是 脚 , 一个 无用 牺牲 .
她的心破碎地躺在它的脚下, 成了毫无用处的牺牲品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
And the same spirit which led her to give her hand to another ,
和 这 相同的 精神 哪个 引领 她 到 给 她 手 到 其他 ,
正是这种精神促使她向他人伸出援手。

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [geɪz] [hɜːr; hər] [ˈhoʊpləs] [ˈsʌfərɪŋz] , [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət]
to hide from the common gaze her hopeless sufferings , was silently , but
到 隐藏 从 这 常见的 目光 她 绝望 苦难 , 曾是 默默 , 但
[ˈʊrli] , [ˌʌndəˈmainɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] ,
surely , undermining her health ,
一定 , 破坏 她 健康 ,
为了不让别人看到她绝望的痛苦, 她默默地、但却无可避免地损害了自己的健康。

[ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɔːrsləs] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [rɪˈmuːvd]
and sowing the seeds of that remorseless disease which in a few months removed
和 播种 这 种子 的 那 冷酷无情 疾病 哪个 在 一个 很少 几个月 已移除
[hɜːr; hər][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜːrθli] [ˈtræveɪl]
her broken spirit from its earthly travail
她 破碎的 精神 从 它是 尘世的 劳作
并播下了那种无情疾病的种子, 这种疾病在短短几个月内就夺走了她破碎的灵魂, 使她脱离了尘世的苦难.....

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈræpɪdli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈæspekt] .
The disease rapidly assumed a more alarming aspect .
这 疾病 快速 假定 一个 更多的 令人担忧 方面 .
这种疾病迅速呈现出更加令人担忧的态势。

[fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ; [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] ,
Physicians were called in ; they advised a change of climate ,
医生 是 称为 在 ; 他们 建议 一个 改变 的 气候 ,
医生们被请来会诊; 他们建议改变气候。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
but at the same time feared that nothing could save her life .
但 在 这 相同的 时间 害怕 那 没有什么 可以 节省 她 生活 .
但与此同时, 她又担心没有任何办法能救她的命。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
She felt that hope was past , and refused to leave her home .
她 毛毡 那 希望 曾是 过去的 , 和 拒绝 到 离开 她 家 .
她觉得希望已经破灭, 拒绝离开家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ˈɜːrnɪst] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] .
For the few months she lived , Ernest never left her .
为了 这 很少 几个月 她 居住地 , 欧内斯特 绝不 左边 她 .
在她生命的最后几个月里, 欧内斯特从未离开过她。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [səˈlɪsɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The days were passed in performing acts of the tenderest solicitude , and the
这 天 是 通过了 在 表演 行为 的 这 最嫩的 关怀 , 和 这
[naɪts] [ɪn] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈslʌmbəz] ,
nights in feverish slumbers ,
夜晚 在 发烧 睡眠 ,
白天, 他们互相体贴入微, 夜晚, 他们则在昏昏欲睡中度过。

[ˈhuːz] [ˈvɪʒənz] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈædələɪn][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [ˈlʌvlinəs] ,
whose visions showed him his Adeline in all her former loveliness ,
谁 愿景 显示 他 他的 阿德琳 在 全部 她 以前的 可爱 ,
他的幻象让他看到了他心爱的艾德琳，她恢复了往日的美丽。

[ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [fɔːrθ] [siːnz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and pictured forth scenes of deep and holy love , such as might have been
和 如图所示 前进 场景 的 深的 和 圣 爱 , 这样的 作为 可能 有 到过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
并描绘出深刻而神圣的爱情场景，就像他可能拥有的那样。

[hæd; həd] [ˈhev(ə)n] [soʊ] [wɪld] [aɪ ˈtiː] ,
had Heaven so willed it ,
有 天堂 所以 意志 它 ,
如果上天如此安排，
[ˈoʊnli][tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm] [diːpər] [ɪn] [dɪˈspər] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [truːθ] [prɪˈzentɪd] .
only to sink him deeper in despair by the contrast the waking truth presented .
仅有的 到 下沉 他 更深 在 绝望 经过 这 对比 这 醒来 真相 呈现 .
醒来后，真相与想象形成鲜明对比，这反而让他更加绝望。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
He would read to her the wild and visionary tales of Germany ,
他 会 读 到 她 这 荒野 和 有远见的 故事 的 德国 ,
他会给她读那些关于德国的奇幻故事，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈspekjələtɪv] [bʌt; bət]
and her eyes would brighten as she listened to some speculative but
和 她 眼睛 会 提亮 作为 她 听着 到 一些 推测性的 但
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
beautiful theory of the future ,
美丽的 理论 的 这 未来 ,
当她听到一些关于未来的推测性但优美的理论时，她的眼睛会闪闪发光。

[ɔːr][ʃiː; ji] [wʊd] [klæsp][hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
or she would clasp his hand within her own , and gaze up into his eyes with
或者 她 会 搭扣 他的 手 之内 她 自己的 , 和 目光 向上 进入 他的 眼睛 和
或者她会紧紧握住他的手，仰头凝视着他的眼睛。

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
unspeakable affection , as she listened to some tale of deep devotion , and
无法形容 感情 , 作为 她 听着 到 一些 故事 的 深的 虔诚 , 和
[ˈmɜːrmər] [aʊt] ,
murmur out ,
低语 出去 ,
她听着一个关于深情告白的故事，心中涌起难以言喻的爱意，喃喃自语道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] .
” **they must have loved as we love** .
” 他们 必须 有 喜爱 作为 我们 爱 :
“他们一定像我们一样爱过。”
[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
” **She would listen to his music for hours , with a breathless attention** ,
” 她 会 听 到 他的 音乐 为了 小时 , 和 一个 喘不过气 注意力 ,
她会屏息凝神地聆听他的音乐几个小时，

[əbˈzɔːrɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [taɪm] ,
absorbed and unconscious of the passing time ,
吸收 和 无意识 的 这 通过 时间 ,
沉浸其中，浑然不觉时间流逝。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rməni] [wɪt] [mʌst; məst] [su:n] [saʊnd] [fɔ:r; fər]
as if unwilling to lose one note of that harmony which must soon sound for
作为 如果 不情愿 到 失去 一 笔记 的 那 和谐 哪个 必须 很快 声音 为了
[hɜ:r; hər][ɪn][veɪn] .
her in vain .
她 在 徒劳 ；

仿佛不愿失去那即将为她徒劳奏响的和谐旋律中的任何一个音符。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] ['haɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnz] [ðə; ðɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz]['mju:zɪk] ;
Nothing so heightens and refines the passion of love as music ;
没有什么 所以 增强 和 精炼 这 热情 的 爱 作为 音乐 ；

没有什么比音乐更能升华和升华爱情的激情；

[ðæt] ['pæ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wɪ'dəʊt] [ɪts][eɪd] , [bɪ'kʌmz] ['ʌndər] [ɪts]
that passion which would be firm and vigorous without its aid , becomes under its
那 热情 哪个 会 是 公司 和 蓬勃 没有 它是 援助 , 变成 在下面 它是
[ˈɪnfluəns] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ,
influence more refined ,
影响 更多的 精制 ,

那份原本就坚定而热烈的激情，在它的影响下会变得更加精致。

[lʌg'ʒʊəriəs] , [mɔ:r] ['blɪsf(ə)l] , [mɔ:r] ['jɪ:ldɪŋ] , [bʌt; bət][nɔ:t] [les] ['hoʊli] .
luxurious , more blissful , more yielding , but not less holy .
豪华 , 更多的 幸福的 , 更多的 屈服 , 但 不是 较少的 圣 .

奢华、更幸福、更顺从，但神圣性丝毫不减。

[ɔ:l] ['groʊsnəs] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælətɪ] [ɑ:r; ər] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:;] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['sɔfənd] [tu:; tə]
All grossness and sensuality are purged from it ; the heart is softened to
全部 恶习 和 感官享受 是 已清除 从 它 ; 这 心 是 软化 到
[ˈlæŋgər] ,
languor ,
倦怠 ,

一切粗俗和感官欲望都被清除；心灵变得慵懒而柔软。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [i(:)'θiəriəlaɪzd] .
but at the same time etherealized .
但 在 这 相同的 时间 虚幻化 .

但同时又显得虚幻缥缈。

[ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [flu:] ['ræpɪdli][ɑ:n] [ʌn'mɑ:rkt] ; [i:tʃ] [deɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [di:p]
Thus days and weeks flew rapidly on unmarked ; each day adding to their deep
因此 天 和 周 飞翔 快速 在 未标记 ; 每个 天 添加 到 他们的 深的
[dɪ'vʊʊ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

就这样，日子一天天、一周周地悄然流逝；每一天都加深了他们深深的虔诚。

[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ɪn]
and lessening the time to that day which was to separate them forever in
和 减少 这 时间 到 那 天 哪个 曾是 到 分离 他们 永远 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
this world .
这 世界 .

并缩短了他们在这个世界上永远分离的那一天到来的时间。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][oʊvər'kæst] .

The morning had been unusually overcast .
这 早晨 有 到过 异常地 灰蒙蒙 :

早晨天气异常阴沉。

[nɑ:t][æn; ən] [er] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

Not an air stirred , and the atmosphere was sultry and oppressive .
不是 一个 空气 搅拌 , 和 这 气氛 曾是 闷热 和 压迫性的 :

空气静止不动，气氛闷热压抑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪf(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'spɪəriənst] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][sʌm; səm]

They had felt a vague sensation , such as is experienced previous to some
他们 有 毛毡 一个 模糊的 感觉 , 这样的 作为 是 经验丰富的 以前的 到 一些
[ʌn'noʊn] [kə'læməti] ,
unknown calamity ,
未知 灾害 ,

他们感到一种模糊的感觉，就像某种未知灾难发生前才会有的感觉一样。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər][ʃu:zuəl] [ɑ:kjə'peɪfənz] .

all the morning , which prevented them following their usual occupations .
全部 这 早晨 , 哪个 阻止 他们 下列的 他们的 通常 职业 :

整个上午，他们都无法从事日常工作。

[ædələɪn] [ləkt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [tʃi:k] ,

Adeline looked unusually well ; there was a flush upon her lovely cheek ,
阿德琳 看起来 异常地 出色地 ; 那里 曾是 一个 冲洗 之上 她 迷人的 脸颊 ,

阿德琳看起来气色很好，美丽的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['braɪtnəs] .

and her eye beamed with unwonted brightness .
和 她 眼睛 光束 和 不寻常的 亮度 :

她的眼睛闪过一丝异样的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['soʊfə][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ləkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [lɔ:n] ,

They had drawn the sofa to the window , which looked upon a charming lawn ,
他们 有 绘制 这 沙发 到 这 窗户 , 哪个 看起来 之上 一个 迷人 草地 ,

他们把沙发搬到窗边，窗外是一片迷人的草坪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

and was thrown open as a relief to the sultriness of the weather .
和 曾是 抛掷 打开 作为 一个 宽慰 到 这 闷热 的 这 天气 :

为了缓解天气的闷热，人们敞开大门迎接客人。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ðə; ði] [ˈlðər] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər]

They sat there , his one hand holding her waist , the other clasping her slender
他们 卫星 那里 , 他的 一 手 保持 她 腰部 , 这 其他 紧握 她 苗条

[hændz] .

hands .
双手 :

他们就那样坐着，他一只手搂着她的腰，另一只手握着她纤细的手。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊldər] , [ænd; ənd][oʊ] !

Her cheek rested upon his shoulder , and oh !
她 脸颊 休息 之上 他的 肩膀 , 和 哦 !

她的脸颊靠在他的肩膀上，哦！

[æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [tʃi:k] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !

as he gazed upon that cheek , what a gush of tenderness filled his heart !
作为 他 凝视 之上 那 脸颊 , 什么 一个 喷 的 压痛 已填 他的 心 !

当他凝视着那张脸颊时，心中涌起一股温柔的暖流！

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ə; ei] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ruːz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
He thought what a scene of misery his life had been until she rose upon his
他 想法 什么 一个 场景 的 苦难 他的 生活 有 到过 直到 她 玫瑰 之上 他的
[sɑ:t] ,
sight ,
视线 ,

他心想，直到她出现在他眼前，他的人生该是多么悲惨啊。

[æŋ; ən] [eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] , [dɪ'spelɪŋ] [ɔ:l] [gri:f] [ænd; ənd] [sɑ:rou] .
an angel of light , dispelling all grief and sorrow .
一个 天使 的 光 , 驱散 全部 悲伤 和 悲哀 .

一位光明的天使，驱散一切悲伤和痛苦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ; [hɜ:r; hər] [di:p] [dɪ'vouʃ(ə)n] ;
He thought of what they had suffered for each other ; her deep devotion ;
他 想法 的 什么 他们 有 遭受 为了 每个 其他 ; 她 深的 虔诚 ;
[hɜ:r; hər] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [lʌv] ;
her unswerving love ;
她 坚定不移 爱 ;

他想起了他们为彼此所受的苦难；她深沉的奉献；她坚定不移的爱；

[hɜ:r; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [maɪnd] ; [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hu:z] [spel]
her pure and classic mind ; her virtuous principles ; her beauty , whose spell
她 纯的 和 经典的 头脑 ; 她 有德行的 原则 ; 她 美丽 , 谁 拼写
[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
was now upon his heart ;
曾是 现在 之上 他的 心 ;

她纯洁高雅的心灵；她高尚的品德；她的美貌，此刻已深深地吸引了他；

[ðə; ði] [si:nɪz] [ʌv; əv] ['dri:mi] [blɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] ,
the scenes of dreamy bliss they had passed together ,
这 场景 的 梦幻般的 极乐 他们 有 通过了 一起 ,

他们曾一起经历的那些如梦似幻的幸福场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .
and the whole intensity of his love filled his heart almost to bursting .
和 这 所有的 强度 的 他的 爱 已填 他的 心 几乎 到 爆发 .

他那份浓烈的爱意几乎要将他的心撑爆。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [dʒɔɪ] , ['θæŋkfulnəs] , [hoʊp] [ænd; ənd]
All that the mind can imagine of the extremest joy , thankfulness , hope and
全部 那 这 头脑 能 想象 的 这 极端 喜悦 , 感恩 , 希望 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

所有你能想象到的极致的喜悦、感恩、希望和爱，

[wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [fɑ:nd] [lʊk] .
was concentrated in that one fond look .
曾是 集中 在 那 一 喜爱 看 .

那一瞬间，所有的注意力都集中在了那充满爱意的眼神里。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
She seemed to understand the thoughts that were passing in his mind ,
她 似乎 到 理解 这 想法 那 是 通过 在 他的 头脑 ,

她似乎能看穿他脑海中闪过的想法。

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ðæt] [weɪts] [əˈpɑ:n]
will not the summer's genial warmth , and the tranquillity that waits upon
将要 不是 这 夏季 和蔼可亲 温暖 , 和 这 宁静 那 等待 之上
[rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [prɑ:ˈsperəti] ,
reciprocated love , and unclouded prosperity ,
互惠 爱 , 和 晴朗无云 繁荣 ,
难道夏日的和煦温暖、爱情带来的宁静和一帆风顺的繁荣就此消失吗？

[su:n] , [ˈveri] [su:n] [rɪˈstɔ:r] [aɪˈti:] ?
soon , very soon restore it ?
很快 , 非常 很快 恢复 它 ?
很快, 很快就能恢复吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
I have a strange sensation at my heart ,
我 有 一个 奇怪的 感觉 在 我的 心 ,
我感觉心脏部位有种奇怪的感觉,
[wɪtʃ] [jɔ:; jər] [ˈɔ:ltərd] [əˈpɪrəns] [trænsˈleɪts] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prɪˈkɜ:rsər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
which your altered appearance translates into a precursor of happiness .
哪个 你的 已修改 外貌 翻译 进入 一个 前体 的 幸福 .
你外貌的改变预示着幸福的到来。

[maɪ][ˈspɪrɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
My spirit seems to have burst from the trammels of earth ,
我的 精神 似乎 到 有 爆裂 从 这 束缚 的 地球 ,
我的灵魂仿佛挣脱了尘世的束缚,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrevl] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wer] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ɑ:r; ər] [ˈfeɪdlɪs] .
and to revel in an atmosphere where love and hope are fadeless .
和 到 陶醉 在 一个 气氛 在哪里 爱 和 希望 是 无色 .
沉浸在充满爱与希望永不褪色的氛围中。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [smaɪl] , [lʌv] !
You do not smile , love !
你 做 不是 微笑 , 爱 !
亲爱的, 你不笑！

[dʌz] [nɑ:t][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ˈekoʊ][maɪ][dʒɔɪ] ?
Does not your heart echo my joy ?
做 不是 你的 心 回声 我的 喜悦 ?
你的心中难道没有感受到我的喜悦吗？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpi] [prɪˈzentɪmənt] [pərˈveɪd] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][gɪld][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɪn]
Does not the same happy presentiment pervade your heart , and gild the future in
做 不是 这 相同的 快乐的 预感 弥漫 你的 心 , 和 镀金 这 未来 在
[ˈbrɪliənt] [ˈkʌlɜ:z] ? "
brilliant colors ? "
杰出的 颜色 ? "
难道你的心中没有同样的喜悦预感, 没有为未来镀上绚丽的色彩吗？

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈzentɪmənt] ,
" **I have the same presentiment ,**
" 我 有 这 相同的 预感 ,
"我也有同样的预感,

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][aɪˈti:][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈmi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔ:; jər]
but my heart refuses to give to it the flattering meaning with which your
但 我的 心 拒绝 到 给 到 它 这 奉承 意义 和 哪个 你的
[hoʊps] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [aɪˈti:] .
hopes have invested it .
希望 有 投资 它 :
但我的内心却无法接受你赋予它的那种美好的寓意。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [duːmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi]

I always feared that our love was doomed never to meet with happy

我 总是 害怕 那 我们的 爱 曾是 注定失败 绝不 到 见面 和 快乐的

[kɑːnsəˈmeɪʃn]

consummation

圆房

我一直担心我们的爱情注定无法圆满实现。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊərz] [lʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pæʃ(ə)n] , [wen] [nɑːt] [wʌn] [θɔːt] [lʌv; əv] [griːf] [ʃʊd; ʃəd]

Even in the first hours of our passion , when not one thought of grief should

甚至 在 这 第一的 小时 的 我们的 热情 , 什么时候 不是 一 想法 的 悲伤 应该

[hæv; həv] [ɪnˈtruːdɪd] ,

have intruded ,

有 入侵 ,

即使在我们激情燃烧的最初几个小时里, 当悲伤的念头不应该侵入我们的内心时,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [emˈiː] , [lʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈsɑːrəʊ]

there was a fear that would not leave me , of future sorrow

那里 曾是 一个 害怕 那 会 不是 离开 我 , 的 未来 悲哀

我心中始终萦绕着一种恐惧, 害怕未来会遭遇悲伤。

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] —

Our love was never meant for happiness on earth ; it was too exclusive —

我们的 爱 曾是 绝不 意思是 为了 幸福 在 地球 ; 它 曾是 也 独家的 —

[tuː] [ˈpɜːrɪkt]

too perfect

也 完美的

我们的爱情注定无法带来尘世的幸福; 它太过独特, 太过完美。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɔːr] [hoʊp] ,

The future would hold out no attraction or hope ,

这 未来 会 抓住 出去 不 景点 或者 希望 ,

未来将毫无吸引力或希望可言。

[dɪd] [deθ] [ˈruːdli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [stert] [lʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrɪkt] [blɪs]

did death rudely destroy the state of present perfect bliss

做过 死亡 粗鲁地 破坏 这 状态 的 展示 完美的 极乐

死亡是否粗暴地摧毁了当下完美的幸福状态?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈhɑrtɪd] , [deθ] [ˈəʊpənz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [piːs] ,

But to the weary and heavy - hearted , death opens a path to peace ,

但 到 这 厌倦 和 重的 - 心地 , 死亡 打开 一个 小路 到 和平 ,

但对于疲惫不堪、心情沉重的人来说, 死亡却开启了一条通往平静的道路。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] , [ə; eɪ] [hoʊm] [lʌv; əv] [mɔːr] [ˈblɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

and even to the happy and joyful , a home of more blissful and

和 甚至 到 这 快乐的 和 快乐 , 一个 家 的 更多的 幸福的 和

[ˈlæstɪŋ] [ˈhæpinəs]

lasting happiness

持久 幸福

甚至对于幸福快乐的人来说, 这里也是一个充满幸福和持久快乐的家。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [frend]

I look on death as a kind and tender friend ,

我 看 在 死亡 作为 一个 种类 和 投标 朋友 ,

我把死亡看作是一位仁慈温柔的朋友。

[hu:] [r'i:si:] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][its] [wi:k] [mə'tɪriəl] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][its] [dɪ'keɪ]
who releases my soul from its weak material companion , which , with its decay
WHO 发布 我的 灵魂 从 它是 虚弱的 材料 伴侣 , 哪个 , 和 它是 衰变
[ænd; ənd] [ˈrɑ:tnəs] ,
and rottenness ,
和 腐烂 ,
谁将我的灵魂从其脆弱的物质伴侣中解救出来, 那物质伴侣终将腐朽败坏,

[klɒgz] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:rt] .
clogs that immortal part .
木屐 那 不朽 部分 .
堵塞了那不朽的部分。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['seprəts] [em 'i:][frʌm; frəm] [ði:] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [gri:f] ; [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst]
That it separates me from thee is my only grief ; my poor heart rebels against
那 它 分离 我 从 你 是 我的 仅有的 悲伤 ; 我的 贫穷的 心 叛军 反对
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
它使我与你分离, 这是我唯一的悲伤; 我可怜的心对此感到抗拒。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'næsəti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɪ'læks] .
and clings to thee with a tenacity which nothing can relax .
和 黏附 到 你 和 一个 韧性 哪个 没有什么 能 放松 .
它紧紧依附于你, 没有任何东西能够使其放松。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ɪz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪm'bə:dɪd]
my beloved , if , as we are told , the infinite space is peopled with disembodied
我的 心爱 , 如果 , 作为 我们 是 讲述 , 这 无限 空间 是 人 和 无形的
[ˈspɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,
我亲爱的, 如果真如我们所知, 无限的空间里居住着无形的灵魂,

[hu:] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [ðoʊz] [spɑ:ts] [wer] ['sɛntɜ:z, 'sɛnɜ:z][ɔ:l] [ðeɪ] [lʌvd] — [ɔ:l] [ðæt] [laɪf][hæz; həz]
who wander round those spots where centers all they loved — all that life has
WHO 漫步 圆形的 那些 地点 在哪里 中心 全部 他们 喜爱 — 全部 那 生活 有
[ˈrendəd] [dɪr] ,
rendered dear ,
渲染 亲爱的 ,
他们徘徊在那些他们曾经挚爱的一切——所有生命中珍贵的一切——的中心地带。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['evər] ?
shall I not be with you ever ?
将 我 不是 是 和 你 曾经 ?
我难道永远都不能和你在一起了吗?

['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['hʌvər] [raʊnd] [ju:; jʊ] ,
Sleeping or waking , I will hover round you ,
睡眠 或者 醒来 , 我 将要 徘徊 圆形的 你 ,
无论你睡着还是醒着, 我都会在你身边徘徊。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ˈwaːndər][ˈoʊvər] [ðooz] [spɑːts][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] - [diːp]
and as you wander over those spots sacred to our young hearts ' deep
和 作为 你 漫步 超过 那些 地点 神圣 到 我们的 年轻的 心 - 深的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

当你漫步在那些承载着我们年轻心灵深深信仰的神圣之地时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈpaːn][jər; jər] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] ; [maɪ][ˈspɪrɪt][jæl; jəl][biː; bi][əˈpaːn][jər; jər] [ˈmeməri]
I will be upon your heart as I am now ; my spirit shall be upon your memory
我 将要 是 之上 你的 心 作为 我 是 现在 ; 我的 精神 将 是 之上 你的 记忆
,
,
,

我必常在你心中，如同现在一样；我的灵必常在你记忆中。

[ænd; ənd][əˈweɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈpæʃənət] [ˈaʊərz] .
and awaken it to thoughts of those passionate hours .
和 觉醒 它 到 想法 的 那些 热情的 小时 .
并唤起你对那些激情时刻的回忆。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ˈheɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði][pæst] , [wɪl] [ˈswiːtn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
I will throw a charmed halo round the Past , will sweeten the Present ,
我 将要 扔 一个 迷住了 光环 圆形的 这 过去的 , 将要 甜味 这 展示 ,
我将为过去披上一层迷人的光环，让现在更加甜蜜。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪld][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdlɪs] [blɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
and will gild the Future with visions of fadeless bliss in heaven with our
和 将要 镀金 这 未来 和 愿景 的 无色 极乐 在 天堂 和 我们的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .
并将用与上帝在天堂里永不褪色的幸福景象来照亮未来。

[deθ] [ˈkænɑːt] [ˈseprət] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] !
Death cannot separate our souls !
死亡 不能 分离 我们的 灵魂 !
死亡无法将我们的灵魂分离！

[aɪ ˈtiː] [ˈrɪŋks] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː] [dʌst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz] [soʊl]
It shrinks the body into dust , but there is an immortal link which binds soul
它 收缩 这 身体 进入 灰尘 , 但 那里 是 一个 不朽 关联 哪个 结合 灵魂
[ˈʌntəˈʌntu] [soʊl] ,
unto soul ,
到 灵魂 ,
它会将肉体化为尘埃，但灵魂之间却存在着永恒的联系。

[ðæt] [deθ] [kæn; kən] [ˈnevər] [breɪk] .
that death can never break .
那 死亡 能 绝不 休息 .
死亡永远无法打破这一点。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [bɪˈkeɪm] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] ,
" As she uttered these words , her cheek became flushed , her eyes brightened ,
" 作为 她 说出 这些 字 , 她 脸颊 成为 酡 , 她 眼睛 明亮 ,
“她说出这些话时，脸颊泛红，双眼明亮起来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [hoʊl] [er] [pɑːrtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['hoʊli] **and her whole air partook of a spiritual grace , and a deep and holy** 和 她 所有的 空气 参与 的 一个 精神 优雅 , 和 一个 深的 和 圣 [ɪn'θuːziæzəm] . **enthusiasm** . 热情 .

她浑身上下都散发着一种神圣的优雅和深沉而虔诚的热情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][hɜːr; hær] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] **There was something unearthly in her look and manner that chilled the heart** 那里 曾是 某物 超凡脱俗的 在 她 看 和 方式 那 冷藏 这 心 [ʌv; əv] ['ɜːrniːst] . **of Ernest** . 的 欧内斯特 .

她的容貌和举止中有一种超凡脱俗的气质，令欧内斯特不寒而栗。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wət'evər] [biː; bi] **At length with a voice faltering with emotion , he replied , “ Whatever be** 在 长度 和 一个 嗓音 摇摇欲坠 和 情感 , 他 回复 , “ 任何 是 [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔː'bæʊdɪŋz] , **the end of these forebodings** , 这 结尾 的 这些 不祥的预感 ,

最后，他声音颤抖，带着激动的情绪回答道：“无论这些不祥的预感最终如何，

[dɪr] ['eɪdə; 'edə] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbli] [jɔːrɪz] . **dear Ada , my heart is unchangeably yours** . 亲爱的 艾达 , 我的 心 是 不变的 你的 . 亲爱的艾达，我的心永远属于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] [ʌv] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , **You are my first love , the chosen of my heart , and living or in the grave ,** 你 是 我的 第一的 爱 , 这 选定 的 我的 心 , 和 活的 或者 在 这 严重 , 你是我的初恋，我心中挚爱，无论生死。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðæt] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] . **I dedicate that heart to you alone** . 我 奉献 那 心 到 你 独自的 . 我将这颗心只献给你。

[noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hævn; həv][ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðɪs] [hænd][ʃæl; ʃəl][klæsp][noʊ] ['ʌðər] [hænd] **No other being shall have a vow of mine — this hand shall clasp no other hand** 不 其他 存在 将 有 一个 发誓 的 矿 — 这 手 将 搭扣 不 其他 手 [ɪn] [ʌv] — [noʊ] ['ʌðər] [lɪp][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][tuː; tə][maɪn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] [kɪs] — [noʊ] ['ʌðər] [fɔːrm][ʃæl; ʃəl] **in love — no other lip shall join to mine with passion's kiss — no other form shall** 在 爱 — 不 其他 唇 将 加入 到 矿 和 激情 吻 — 不 其他 形式 将 [rest] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] , **rest within these arms** , 休息 之内 这些 武器 ,

除你之外，别无他人能拥有我的誓言——这只手不会再与他人的手相握——除你之外，别无他人的唇会与我的唇以激情之吻相接——除你之外，别无他人的身躯会栖息于我的臂弯之中。

[ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɑːn][maɪ] ['trʌblɪd] [brɛst] ; [ðɪs] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , **or find a pillow on my troubled breast ; this I swear to you ,** 或者 寻找 一个 枕头 在 我的 麻烦 胸部 ; 这 我 发誓 到 你 , 或者在我忧伤的胸膛上找个枕头；我向你发誓，

[baɪ][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] **by all my hopes of** 经过 全部 我的 希望 的 我所有的希望

[ˈəʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrn(ə)] [dʒɔɪ] [hɪrˈæftər] .
our eternal joy hereafter .
我们的 永恒 喜悦 此后 :

我们将来世的永恒喜乐。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
I will live and die your own in heart and thought .
我 将要 居住 和 死 你的 自己的 在 心 和 想法 :

我将心系你，与你同生共死。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [faːnd][ænd; ənd][ˈhoʊli] [kɪs] [siːl] [maɪ] [vaʊ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈkɑːnstənsi] .
And let this fond and holy kiss seal my vow of eternal constancy .
和 让 这 喜爱 和 圣 吻 海豹 我的 发誓 的 永恒 恒常 :

愿这深情而神圣的吻，印证我永恒忠贞的誓言。

[ˈhiː; hi] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpeɪlɪŋ] [lɪps] .
" He imprinted a long and ardent kiss upon her paling lips .
" 他 印记 一个 长的 和 热心 吻 之上 她 苍白 嘴唇 :

他深深地吻了吻她苍白的嘴唇。

[ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [iːt] [ˈʌðər] [ˈræpɪdli] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] [ˈhektɪk]
The tears coursed each other rapidly down her pale cheeks , for the false hectic
这 眼泪 课程 每个 其他 快速 向下 她 苍白 脸颊 , 为了 这 错误的 忙碌的
[bluːm] [hæd; həd] [fled] ,
bloom had fled ,
盛开 有 逃亡 ,

泪水顺着她苍白的脸颊急速流淌，因为虚假的喧嚣已经消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [dɪˈziːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈterəbli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən]
and the ravages of the fell disease were now terribly visible in her sunken
和 这 蹂躏 的 这 跌倒 疾病 是 现在 可怕 可见的 在 她 凹陷
[tʃiːks] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] — [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə]
cheeks — her heart beat convulsively at intervals — she pressed him closer to
脸颊 — 她 心 打 痉挛地 在 间隔 — 她 按下 他 更近 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

可怕的疾病在她凹陷的双颊上显露无疑——她的心脏不时剧烈跳动——她将他搂得更紧了。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪˈntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
and gazing up into his face with a look in which the whole intensity of
和 凝视 向上 进入 他的 脸 和 一个 看 在 哪个 这 所有的 强度 的
[hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] ,
her mighty and absorbing love was centered ,
她 强大的 和 吸收 爱 曾是 居中 ,

她仰望着他的脸，眼神中倾注了她全部强烈而令人沉醉的爱意。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [aʊt] — “ [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [naʊ] .
in a voice scarcely audible from emotion , she murmured out — “ I could die now .
在 一个 嗓音 几乎 可听见的 从 情感 , 她 低声说道 出去 — “ 我 可以 死 现在 .

她声音低沉得几乎听不见，激动地喃喃道：“我现在就可以死了。”

" [əˈgen] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɔːt] [hɜːrz] ,
" Again his lips sought hers ,
" 再次 他的 嘴唇 寻求 她的 ,

他的嘴唇再次寻找她的嘴唇，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] — [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt]
and **clung** **there** **as** **though** **they** **had** **been** **incorporate** **—** **her** **head** **drooped**
和 紧紧抓住 那里 作为 尽管 他们 有 到过 包含 — 她 头 下垂
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] — [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'lækst] [ɪts][græsp] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] [ðen] ！
upon **his** **breast** **—** **her** **hand** **relaxed** **its** **grasp** **—** **she** **had** **died** **then** **!**
之上 他的 胸部 — 她 手 轻松 它是 抓牢 — 她 有 死亡 然后 ！
她紧紧地依偎在那里，仿佛他们已经融为一体——她的头垂在他的胸膛上——她的手松开了——她那时已经死了！

[haʊ] [hi:; hi][daɪd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'leɪtɪd] .
How **he** **died** **,** **I** **have** **before** **related** .
如何 他 死亡 , 我 有 前 有关的 .

他的死因，我之前已经说过。

[rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] .
REVIEW **OF** **NEW** **BOOKS** .
审查 的 新的 图书 .

新书评。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈtʃɑ:tɪzəm] .
Past **and** **Present** **,** **and** **Chartism** .
过去的 和 展示 , 和 宪章运动 .

过去与现在，以及宪章运动。

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑ:'laɪl] .
By **Thomas** **Carlyle** .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈwaɪli] & [ˈpʌtnəm] .
New **York** **:** **Wiley** **&** **Putnam** .
新的 约克 : 威利 & 普特南 .

纽约：Wiley & Putnam 出版社。

[tu:'tu:][pɑ:rts] , 12mo .
2 **parts** **,** **12mo** .
2 部分 , 12mo .

2 部分，12 个月。

[ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rkɪs] [kɑ:'laɪl] [steɪts] [hɪz; ɪz] [vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **these** **works** **Carlyle** **states** **his** **views** **regarding** **the** **source** **and** **character** **of** **the**
在 这些 作品 凯雷集团 各州 他的 浏览 关于 这 来源 和 特点的 的 这
[ˈi:vəlz] [ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] ,
evils **afflicting** **the** **British** **nation** ,
罪恶 折磨 这 英国 国家 ,

在这些著作中，卡莱尔阐述了他对困扰英国的种种弊病的根源和性质的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] .
and **the** **means** **by** **which** **they** **may** **be** **mitigated** **and** **removed** .
和 这 方法 经过 哪个 他们 可能 是 缓解 和 已移除 .

以及减轻和消除这些影响的方法。

“ [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ” [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ʌv; əv]
“ **Past** **and** **Present** ” **is** **the** **most** **splendidly** **written** **and** **carefully** **meditated** **of**
” 过去的 和 展示 ” 是 这 最多 精彩地 书面 和 小心 冥想 的
[ðə; ði] [tu:] .
the **two** .
这 二 .

两部作品中，《过去与现在》的文笔最为优美，构思也最为精妙。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][rɪˈma:rkəb(ə)] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
It **contains** **many** **sentences** **of** **remarkable** **force** **and** **beauty** ,
它 包含 许多 句子 的 卓越 力量 和 美丽 ,

它包含许多极具力量和优美的句子，

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['hju:mər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [kɑ:'lail] .
with numerous touches of that savage humor peculiar to Carlyle .
和 很多的 触摸 的 那 野蛮的 幽默 奇特 到 凯雷集团 ；

其中穿插着卡莱尔特有的那种辛辣幽默。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [həʊ'veər] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [dɪskən'tent] .
The tone of the work , however , is one of perfect discontent .
这 语气 的 这 工作 , 然而 , 是 一 的 完美的 不满 .

然而，这部作品的基调却是彻头彻尾的不满。

[ðə; ði] [stail] ['brɪstlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʊθə:z] ['ju:zuəl] [ɪk'strævəgəns] [ə'baʊt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
The style bristles with the author's usual extravagance about society and
这 风格 刷毛 和 这 作者的 通常 奢侈 关于 社会 和
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

作者一贯的夸张笔触，充满了对社会和政府的批判，文风也因此显得夸张而浮夸。

[dɪ'kleɪɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [æmz] [ænd; ənd] [ʌnvə'ræsiiti] ,
declaring both to be shams and unveracities ,
声明 两个都 到 是 骗局 和 不实之处 ,
宣布两者均为虚假和不实之词。

[ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][plænz][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ɔ:r] [bə'nevələns]
and sneering at all plans for improvement which the ingenuity or benevolence
和 冷笑 在 全部 计划 为了 改进 哪个 这 独创性 或者 仁

[ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv] [freɪmd] .
of others have framed .
的 其他的 有 框 .

并对他人出于聪明才智或善意而制定的所有改进计划嗤之以鼻。

[ɪf] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [kɑ:'lail] [ə'raɪt] , [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['ɡʌvənmənt]
If we understand Carlyle aright , he considers that the constitutional government
如果 我们 理解 凯雷集团 好的 , 他 考虑 那 这 宪法 政府

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌɡ] ;
of England is a humbug ;
的 英格兰 是 一个 骗子 ;

如果我们对卡莱尔的理解没错，他认为英国的宪政政府是个骗局；

[ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkəərə] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['ɡʌvənəz] [ðæt]
that William the Conqueror , and Oliver Cromwell were the best governors that
那 威廉 这 征服者 , 和 奥利弗 克伦威尔 是 这 最好的 州长们 那
['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] ;
England has ever had ;
英格兰 有 曾经 有 ;

征服者威廉和奥利弗·克伦威尔是英国历史上最好的统治者；

[ðæt] [sɪns] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡʌvənd] [baɪ][sɜ:r] - ['wɪndbæg] ,
that since Cromwell's time the country has been governed by Sir Jahesh Windbag ,
那 自从 克伦威尔的 时间 这 国家 有 到过 受统治 经过 先生 - 空谈者 ,

自克伦威尔时代以来，这个国家一直由贾赫什·温德巴格爵士统治。

[strɔ:ŋ] [ɪn][noʊ] [feɪθ] [bʌt; bət] [ðæt] “ [ˈpærəgræf] [ænd; ənd] [plɔ:zə'bɪlətɪz] [wɪl] [brɪŋ] [voʊts] ;
strong in no faith but that “ paragraphs and plausibilities will bring votes ;
强的 在 不 信仰 但 那 “ 段落 和 合理性 将要 带来 投票 ;

他坚信“段落和合理性能够带来选票”，但其实他对此毫无信心。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['flʌŋki] [ɪk'sept] ['tɒməs] [kɑ:'lail] .
” **and that everybody is a fool or a flunkey except Thomas Carlyle** .
” 和 那 大家 是 一个 傻子 或者 一个 奴才 除了 托马斯 凯雷集团 .

“除了托马斯·卡莱尔之外，所有人都是傻瓜或走狗。”

[hi:; hi] [heɪts] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð]
He hates every form of government which it is possible to establish in this world
他 讨厌 每一个 形式 的 政府 哪个 它 是 可能的 到 建立 在 这 世界
— [dɪ'mɑ:krəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
— democracy among the rest .
— 民主 之中 这 休息 .

他憎恨世界上所有可能建立的政府形式——包括民主政体在内。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['præktɪk(ə)] ['berɪŋ] [ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks] ,
If his work may be said to have any practical bearing on politics ,
如果 他的 工作 可能 是 说 到 有 任何 实际的 轴承 在 政治 ,
如果他的作品对政治有任何实际意义的话,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnə] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] ['ɑ:rbitreri]
it is this — that a governor is wanted with force enough to assume arbitrary
它 是 这 — 那 一个 州长 是 通缉 和 力量 足够的 到 认为 随意的
[ˈpʌvə] ,
power ,
力量 ,

问题就在于——人们需要一位拥有足够强大力量、能够攫取任意权力的统治者。

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌsentrɪ'mentlɪsts] .
and exercise it according to the dreams of mystics and sentimentalists .
和 锻炼 它 根据 到 这 梦境 的 神秘主义者 和 感伤主义者 .
并按照神秘主义者和感伤主义者的梦想来运用它。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][ˈdespətɪzəm] .
His system is a compound of anarchy and despotism .
他的 系统 是 一个 化合物 的 无政府状态 和 专制主义 .
他的制度是无政府主义和专制主义的混合体。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnkeɪ'pæsəti][ɔ:r] [ɪndɪspə'zɪʃn]
His ideal of a governor is of a man , with an incapacity or indisposition
他的 理想的 的 一个 州长 是 的 一个 男人 , 和 一个 无能力 或者 病痛
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
to explain himself ,
到 解释 他自己 ,
他理想中的州长应该是一个没有能力或不愿解释自己的人。

[hu:] ['raɪzɪz][ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [kraɪz] — “ [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
who rises up some day and cries — “ the government of this country is a lie ,
WHO 上升 向上 一些 天 和 哭泣 — “ 这 政府 的 这 国家 是 一个 说谎 ,
总有一天，他会站起来哭喊——“这个国家的政府是个谎言”，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ri'æləti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] .
the people cannot make it a reality , but I can and will .
这 人们 不能 制作 它 一个 现实 , 但 我 能 和 将要 .
人民无法将其变为现实，但我可以而且一定会做到。

” [hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] [ɪ'nʌf] .
“ His notion of the wretched condition of society is disheartening enough .
” 他的 概念 的 这 可怜 状况 的 社会 是 令人沮丧 足够的 .
“他对社会悲惨状况的看法已经足够令人沮丧了。”

[mæn] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Man , he tells us , has lost all the soul out of him .
男人 , 他 讲述 我们 , 有 丢失的全部 这 灵魂 出去 的 他 .
他告诉我们，这个人已经失去了所有的灵魂。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈverɪli] [ðə; ði] [pleɪŋ] - [spɑ:t] — [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæŋɡri:n] ,
“ **This is verily the plague - spot — centre of the universal social gangrene** ,
“ 这 是 确实 这 瘟疫 - 点 — 中心 的 这 普遍的 社会的 坏疽 ,
[ˈθretnɪŋ] [ɔ:l][ˈma:dərn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪf(ə)l] [deθ] .
threatening all modern things with frightful death .
威胁 全部 现代的 事物 和 可怕 死亡 :
“这里确实是瘟疫的源头——是普遍社会腐败的中心，正以可怕的死亡威胁着所有现代事物。”

[ju:; jʊ] [tʌt] [ðə; ði][ˈfoʊk(ə)l] - [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈzi:z] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfraɪf(ə)l] [noʊˈsɑ:lədʒi]
You touch the focal - centre of all our disease , of our frightful nosology
你 触碰 这 焦点 - 中心 的 全部 我们的 疾病 , 的 我们的 可怕 疾病分类学
[ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz] ,
of diseases ,
的 疾病 ,
你触及了我们所有疾病的核心，触及了我们可怕的疾病分类的核心。

[wen] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n] [ðɪs] .
when you lay your hand on this .
什么时候 你 躺 你的 手 在 这 :
当你把手放在这上面的时候。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ; [mæn][hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
There is no religion ; there is no God ; man has lost his soul ,
那里 是 不 宗教 ; 那里 是 不 上帝 ; 男人 有 丢失的 他的 灵魂 ,
没有宗教，没有上帝，人已经失去了灵魂。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [si:ks] [æntiˈseptɪk] [sɔ:lt] .
and vainly seeks antiseptic salt .
和 徒劳地 寻找 防腐剂 盐 :
徒劳地寻找消毒盐。

[ˈveɪnli] : [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [kɪŋz] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈfɔ:rm] [bɪlz] , [ɪn] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] , [ˈmæntʃestər]
Vainly : in killing kings , in passing Reform Bills , in French Revolutions , Manchester
徒劳地 : 在 杀 国王 , 在 通过 改革 账单 , 在 法语 革命 , 曼彻斯特
[ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ɪz] [faʊnd] [noʊ] [ˈremədi] .
Insurrections , is found no remedy .
叛乱 , 是 成立 不 补救 :
徒劳无功：弑君、通过改革法案、法国大革命、曼彻斯特暴动，都找不到解决办法。

[ðə; ði] [faʊl] [eləˈfænti:n] [ˈleprəsi] [ri:əˈpiəz] [ɪn] [nu:] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [despəˈrætnəs] [nekst][ˈaʊər] .
The foul elephantine leprosy reappears in new force and desperateness next hour .
这 犯规 大象 麻风 再次出现 在 新的 力量 和 绝望 下一个 小时 :
下一小时，可怕的巨象麻风病以新的力量和绝望的姿态再次出现。

“ [sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪˈpreɪvd] [hju:ˈmænəti] !
“ **Sad condition of poor depraved humanity** !
“ 伤心 状况 的 贫穷的 堕落的 人类 !
“可悲的是，人类竟如此堕落！ ”

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [wʌn][mæn] , [wɪˈðəʊt] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪkˈsepʃn]
A whole generation , except one man , without souls , and that one exception
一个 所有的 一代 , 除了 一 男人 , 没有 灵魂 , 和 那 一 例外
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] !
without his senses !
没有 他的 感官 !
整整一代人，除了一个人之外，都没有灵魂；而那唯一的例外，也没有感官！

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [soʊ][ˈpaʊər(ə)l] [wen]
It is curious to notice the illusions of an understanding so powerful when
它是好奇的到注意这幻觉的一个理解所以强大的什么时候
[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti][soʊ] [temˈpestʃuəs] .
governed by a sensibility so tempestuous .
受统治经过一个感性所以暴风雨般的：

令人惊讶的是，当一种如此强大的理解力被如此狂暴的情感所支配时，它会产生多么大的错觉。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] , [ˈhəʊˈevər] , [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪˈtætʃt] [θɔːts] ,
It would be unjust , however , to deny the depth of many detached thoughts ,
它会是不公正，然而，到否定这深度 的 许多 分离的 想法，
[ˌhɒtəˈvɜːr] [ˌdɪˈnɑɪ] [ˌdɛpθ] [ˌmʌni] [dɪˈtætʃt] [ˈθɔːts] ,
然而，否认许多超脱尘世的思想的深度是不公正的。

[ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
and truth of some of his speculations in this volume .
和真相的一些的他的猜测在这体积：

以及他在本书中的一些推测的真实性。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [kɑːˈraɪlɪz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ]
It would doubtless be unjust to deny Carlyle's claim to be considered a
它会毫无疑问是不公正到否定凯雷集团宣称到是经过考虑的一个
[ˈθɪŋkər] ,
thinker ,
思想家，

否认卡莱尔是一位思想家无疑是不公正的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [wʌn] .
but he is an intense rather than a calm and comprehensive one .
但他是一个激烈的相当比一个冷静的和综合的——。

但他性格比较强烈，而不是冷静和全面。

[ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [lʊks] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] , [nɑːt] [ˈsɪŋɡli] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] ;
A comprehensive thinker looks at every thing , not singly , but in its relations ;
一个综合的思想家看起来在每一个事物，不是单独，但在它是关系；
[ˈkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [lʊks] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] , [nɑːt] [ˈsɪŋɡli] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] ;
具有全面思维的人会看待一切事物，不是孤立地看待，而是从事物之间的关系来看待；

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈθɪŋkər] [ˈsiːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
an intense thinker seizes hold of some particular thing ,
一个激烈的思想家逮捕抓住的一些特别的事物，
[ˈkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [ˈsiːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
一个思维敏锐的人抓住了某件特定的事物。

[ɪɡˈzædʒəreɪts] [ˌaɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
exaggerates it out of its proper place in the economy of the world ,
夸张它出去的它是恰当的地方在这经济 的 这 世界，
[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [ˈsiːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
这夸大了它在全球经济中应有的地位，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑːbi] .
and looks at every thing in its relation to his own hobby .
和看起来在每一个事物在它是关系到他的自己的爱好。
[ˈkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [ˈsiːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
他会从自身爱好的角度看待一切事物。

[ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ,
In reasoning on the evils of society and government ,
在推理在这罪恶的社会和政府，
[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈθɪŋkər] [ˈsiːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,
在论述社会和政府的弊端时，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [graʊl] [ɔːr][snaɪˈrɪl][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
it is useless to growl or snarl at what you desire to improve .
它是无用到咆哮或者咆哮在什么你欲望到提升。

对你想改进的东西咆哮或怒吼是无济于事的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈkændɑ:t] [lʊk] [æn; ən][ˈi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][reɪdʒ][æt; ət][ɪts]
If a man cannot look an evil in the face without rushing off into rage at its
如果一个男人不能看一个邪恶的在这脸没有匆忙离开进入愤怒在它是
[ˈprevələns] ,
prevalence ,
患病率 ,

如果一个人无法直面邪恶而不对其盛行感到愤怒，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər]
and considering that evil as the root of all others , he will do little for
和考虑那邪恶的作为这根的全部其他的 , 他将要做小的为了
[rɪˈfɔ:rm] .
reform .
改革 .

考虑到邪恶是万恶之源，他不会为改革做太多贡献。

[ɪnˈdi:d] , [kɑ:ˈlaɪl] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə][faɪnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
Indeed , Carlyle appears to us to find delight in getting the world into a corner
的确 , 凯雷集团出现到我们到寻找喜在获得这世界进入一个角落
.
:
.

事实上，卡莱尔似乎乐于把世界逼入绝境。

[ˈnʌθɪŋ] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][ˈsɑ:rkæzəm][æt; ət] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
Nothing pleases him more than to shoot a sarcasm at statesmen and
没有什么请他更多的比到射击一个讽刺在政治家 and
[frɪˈlænθəpɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈgræplɪŋ] [ˈpræktɪkli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈbju:s] ;
philanthropists who are grappling practically with some abuse ;
慈善家 WHO 是格斗几乎和 一些虐待 ;

没有什么比讽刺那些实际上正努力应对各种虐待问题的政治家和慈善家更让他高兴的了；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][əˈvɔɪd] [pərˈtɪkjələr] [ˈmedsnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]
in this way warning everybody to avoid particular medicines , and come to
在这方式警告大家到避免特别的药物 , 和来 to
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˌpænəˈsi:ə] .
him for an universal panacea .
他为了一个普遍的万能药 .

这样一来，所有人都被警告要避免服用某些药物，而应该来找他寻求万能药。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ɑ:n][ˈsoʊ(ə)] [ˈi:vəlz][ɑ:r; ər] [səbˈstænjəli] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsævɪdʒ] [dʒests][æt; ət]
Thus his works on social evils are substantially little more than savage jests at
因此他的作品在社会的罪恶是实质性小的更多的比野蛮的笑话在
[ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the depravity of mankind ,
这堕落的 人类 ,

因此，他关于社会弊病的著作，实质上不过是对人类堕落的辛辣嘲讽。

[ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [flɪəz] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [aɪˈti:] .
and contemptuous fleers at those who are attempting to mitigate it .
和轻蔑的逃亡者在那些 WHO 是尝试到缓解它 .

以及对那些试图减轻这种影响的人的蔑视和逃避。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪstənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪˈti:] [si:mz]
It is needless to remark that he is not always consistent ; but this , it seems
它是 不必要到评论那他是 不是总是持续的 ; 但 这 , 它 似乎
[tu:; tə][ju:ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

毋庸赘言，他并非始终如一；但这一点，在我们看来，

[ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .
is the general character of his political writings .
是 这 一般的 特点的 他的 政治的 著作 .

这是他政治著作的总体特征。

[hiː; hi][ˈkritisaɪzɪz] [ˈhjuːmən][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
He criticises human life as he would a play or a novel ,
他 批评 人类 生活 作为 他 会 一个 玩 或者 一个 小说 ,
他像评论戏剧或小说一样评论人类生活。

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [əˈloʊn][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] .
and looks to his own taste alone in passing his judgments .
和 看起来 到 他的 自己的 品尝 独自的 在 通过 他的 判决 .

他只根据自己的喜好做出判断。

[ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːrˈlaɪlz] [stɑɪl] .
Many objections have been made to Carlyle's style .
许多 反对意见 有 到过 制成 到 凯雷集团 风格 .

卡莱尔的写作风格受到了许多人的批评。

[naʊ] [stɑɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ;
Now style , to be good for any thing , should be characteristic of the writer ;
现在 风格 , 到 是 好的 为了 任何 事物 , 应该 是 特征 的 这 作家 ;

如今，任何事物的风格，要想成功，都应该体现作者的个人特色；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːrˈlaɪlz] [stɑɪl] , [ˈvjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
and certainly Carlyle's style , viewed in this light , is very good .
和 当然 凯雷集团 风格 , 已查看 在 这 光 , 是 非常 好的 .

从这个角度来看，卡莱尔的风格当然非常出色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
It is an exponent of himself .
它 是 一个 指数 的 他自己 .

这是他自身的一种体现。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][mæn] , [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] .
The fault lies in the man , not in the style .
这 过错 谎言 在 这 男人 , 不是 在 这 风格 .

问题出在人身上，而不是风格上。

[ðoʊz] [huː] [ˈkɑːntræst][ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈʃɪlər] [wɪð; wɪθ][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ,
Those who contrast the diction of the Life of Schiller with Past and Present ,
那些 WHO 对比 这 措辞 的 这 生活 的 席勒 和 过去的 和 展示 ,

那些将席勒生平的措辞与过去和现在进行对比的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [greɪt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
should recollect that a change as great has occurred in the character of the
应该 追忆 那 一个 改变 作为 伟大的 有 发生 在 这 特点的 的 这
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

应该记住，作者的性格也发生了同样巨大的变化。

[noʊ] [ˈʌðər] [stɑɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No other style than his present could fully express the whole meaning of his
不 其他 风格 比 他的 展示 可以 完全 表达 这 所有的 意义 的 他的
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

除了他现在采用的这种风格之外，没有任何其他风格能够完全表达他思想的全部含义。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ；
Most of his ideas are commonplace enough in themselves ；
最多 的 他的 想法 是 平凡 足够的 在 他们自己 ；

他的大部分想法本身都很普通；

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˌmɑ:drɪ'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪ]
and their originality consists in the peculiar modification they have received
和 他们的 独创性 由 在 这 奇特 修改 他们 有 已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
from his own mind .
从 他的 自己的 头脑 ；

它们的独创性在于它们经过了他自己思想的独特改造。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ] .
The Constitutional History of England from the Accession of Henry VII .
这 宪法 历史 的 英格兰 从 这 加入 的 亨利 七 ；

英国宪政史，从亨利七世登基开始。

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] .
to the Death of George II .
到 这 死亡 的 乔治 二 ；

直至乔治二世去世。

[baɪ] ['henri] ['hæləm] .
By Henry Hallam .
经过 亨利 哈勒姆 ；

作者：亨利·哈勒姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] .
From the Fifth London edition .
从 这 第五 伦敦 版 ；

摘自伦敦第五版。

[nu:] [jɔ:k] : ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] . [wʌn]['vɑ:l] .
New York : Harper & Brothers . **1 vol** .
新的 约克 ； 哈珀 & 兄弟 ； 1 卷 ；

纽约：哈珀兄弟出版社。1卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This great work was originally published in 1827 .
这 伟大的 工作 曾是 起初 已发布 在 - ；

这部伟大的作品最初出版于1827年。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Since that period the author has made many additions to it .
自从 那 时期 这 作者 有 制成 许多 新增内容 到 它 ；

此后，作者对这部作品进行了许多增补。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lʌndən] [ɪ'fʊ:] , [ɪn] - ,
The present edition is printed from the latest London issue , in 1846 ,
这 展示 版 是 打印 从 这 最新的 伦敦 问题 , 在 - ,

本版本根据1846年伦敦最新一期印刷。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and is therefore the best and most complete edition in the country .
和 是 所以 这 最好的 和 最多 完全的 版 在 这 国家 ；

因此，它是全国最好、最完整的版本。

[ðə; ði][ˈhɑ:rpərz][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [klɪr] , [ˈri:dəb(ə)l] [taɪp] , [ɑ:n] [gʊd] [ˈpeɪpə] ,
The Harpers have printed it in clear , readable type , on good paper ,
这 哈珀斯 有 打印 它 在 清除 , 可读 类型 , 在 好的 纸 ,
哈珀出版社用清晰易读的字体和优质纸张印刷了这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:][æ; t] [ə; eɪ] [praɪs] [soʊ] [ˈmɑ:dəɾət] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and have placed it at a price so moderate as to bring it within the
和 有 放置 它 在 一个 价格 所以 缓和 作为 到 带来 它 之内 这
[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈstu:d(ə)nt] .
means of the humblest student .
方法 的 这 最谦逊的 学生 .
并且定价非常合理, 即使是最贫穷的学生也能买得起。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ˌaɪ ˈti:][ɪz]
Of the value and importance of the work it is
的 这 价值 和 重要性 的 这 工作 它 是
这项工作的价值和重要性在于

[ˈhɑ:rdli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [spi:k] ,
hardly necessary to speak ,
几乎 必要的 到 说话 ,
几乎无需多言,

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [fɔ:rst] [rɪˈlʌktənt] [preɪz] [i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
as it has forced reluctant praise even from those whose principles and
作为 它 有 强制 不情愿的 称赞 甚至 从 那些 谁 原则 和
[ˈpɑ:ləsi][ˌaɪ ˈti:] [kənˈdemz] .
policy it condemns .
政策 它 谴责 .
因为它甚至迫使那些它所谴责的原则和政策的人也不得不给予它勉强的赞扬。

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈstændərd] [bʊks] [wɪt] [noʊ][ˈlaɪbrəri]
It has taken a prominent place among those standard books which no library
它 有 已采取 一个 著名的 地方 之中 那些 标准 图书 哪个 不 图书馆
[kæn; kən][bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] .
can be supposed to be without .
能 是 据称 到 是 没有 .
它已成为任何图书馆都不可或缺的标准书籍之一, 占据了重要地位。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈprɑ:bəbli] [fju:] [bʊks] [sɪns] [ˈædəm] [ˈsmɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
There are probably few books since Adam Smith's Wealth of Nations ,
那里 是 大概 很少 图书 自从 亚当 史密斯 财富 的 国家 ,
自亚当·斯密的《国富论》之后, 可能很少有其他书籍能与之媲美。
[wɪt] [hæv; həv] [ˈi:kwəld] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈmɒliʃɪŋ] [ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk]
which have equaled this in the task of demolishing prejudice , and guiding public
哪个 有 等于 这 在 这 任务 的 拆除 偏见 , 和 指导 民众
[əˈpɪnjən] [əˈraɪt] .
opinion aright .
观点 好的 .

这些在消除偏见、引导公众舆论方面都取得了同样的成就。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɔ:lʒəm] [ˈɑ:kjupaɪz] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]
The space of political history which the volume occupies , has long been the
这 空间 的 政治的 历史 哪个 这 体积 占据 , 有 长的 到过 这
[ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [sekt] ,
battle - ground of opposing sects ,
战斗 - 地面 的 反对 教派 ,
本书所探讨的政治史领域, 长期以来一直是不同派别斗争的战场。

[ˈfækʃnz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtiz] .
factions , **and** **parties** .
派系 , 和 各方 .

派系和政党。

[hɪsˈtɔ:riənz] , [hu:] [hæv; həv] [iksˈplɔ:d] [aɪ ˈti:][moʊst] [səkˈsesfəli] ,
Historians , **who** **have** **explored** **it** **most** **successfully** ,
历史学家 , WHO 有 探索 它 最多 成功地 ,

历史学家们对此进行了最成功的研究，

[hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ʌnˈdu:li] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpredʒudisɪz] ,
have **generally** **been** **unduly** **influenced** **by** **their** **political** **or** **religious** **prejudices** ,
有 一般来说 到过 过度 影响 经过 他们的 政治的 或者 宗教 偏见 ,

他们通常都受到了政治或宗教偏见的过度影响，

[ɪn][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈestɪməts] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
in **their** **accounts** **of** **events** **and** **estimates** **of** **persons** .
在 他们的 账户 的 活动 和 估算 的 人 .

在他们对事件的描述和对人的评价中。

[ðə; ði] [wɪɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:ri] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] ,
The Whig **and** **the Tory** , **the Catholic** , **the Churchman** , **and** **the Puritan** ,
这 辉格党 和 这 保守党 , 这 天主教 , 这 牧师 , 和 这 清教徒 ,

辉格党人和托利党人，天主教徒、教士和清教徒，

[i:tʃ] [hæz; həz] [bent] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈpɑ:rti] ,
each **has** **bent** **the** **truth** **of** **history** **to** **the** **purposes** **of** **party** ,
每个 有 弯曲 这 真相 的 历史 到 这 目的 的 派对 ,

[ænd; ənd] [əˈkɑ:mədeɪtəd] , [laɪk] [ˈpəʊəts] ,
and **accommodated** , **like** **poets** ,
和 已安排 , 喜欢 诗人 ,

他们都为了党派利益而歪曲历史真相，并且像诗人一样迎合他人。

[ðə; ði] [ˈʃoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] .
the **shows** **of** **things** **to** **the** **desires** **of** **the** **mind** .
这 演出 的 事物 到 这 欲望 的 这 头脑 .

事物的表象迎合了人们的欲望。

[ðɪs] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntu:] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈroʊməns] .
This **has** **turned** **English** **political** **history** **into** **historical** **romance** .
这 有 转向 英语 政治的 历史 进入 历史 浪漫 .

这使得英国政治史变成了历史爱情故事。

[ˈkrænmə] , [ˈb\\:li] , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ˈstræfəd] , [lɔ:d] , [ˈhæmpdən] , [ˈkrɒmwel] , [ˈsaɪdni] ,
Cranmer , **Burleigh** , **Charles I** . , **Strafford** , **Laud** , **Hampden** , **Cromwell** , **Sidney** ,
克兰默 , 伯利 , 查尔斯 我 . , 斯特拉福德 , 赞美 , 汉普顿 , 克伦威尔 , 西德尼 ,
[ˈmɔ:lbərə] , [ˈsʌməz] , [ˈsʌndərlənd] ,
Marlborough , **Somers** , **Sunderland** ,
马尔堡 , 萨默斯 , 桑德兰 ,

克兰默、伯利、查理一世、斯特拉福德、劳德、汉普顿、克伦威尔、西德尼、马尔伯勒、萨默斯、桑德兰

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pæst] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rtəzn] [hu:] [dɔ:bz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtəzn] [hu:]
have **been** **so** **often** **passed** **from** **the** **partisan** **who** **daubs** **to** **the** **partisan** **who**
有 到过 所以 经常 通过了 从 这 党派 WHO 涂抹 到 这 党派 WHO

[dæmz] ,
damns ,
水坝 ,

这种情况经常从涂抹的党派人士传递给谴责的党派人士，

[æz; əz][tu:; tə] [əˈpɪr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][bæd][ˈnɑ:vəlz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [men] .
as **to** **appear** **like** **the** **heroes** **of** **bad** **novels** , **rather** **than** **mortal** **men** .
作为 到 出现 喜欢 这 英雄 的 坏的 小说 , 相当 比 凡人 男人 .

看起来更像是劣质小说里的英雄，而不是凡人。

[ˈmɪstər] . [ˈhæləm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mr . Hallam has been especially able and courageous in his opposition to
先生 . 哈勒姆 有 到过 尤其 有能力的 和 勇敢 在 他的 反对 到
[ɔːl] [ðɪs] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][fæktz][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
all this perversion of facts and character .
全部 这 变态 的 事实 和 特点 .

哈勒姆先生在反对所有这些歪曲事实和歪曲人格的行为方面，表现得尤为出色和勇敢。

[ðoʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmaːdərət] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ˈelɪmənt]
Though himself a moderate Whig , and a sturdy friend of the popular element
尽管 他自己 一个 缓和 辉格党 , 和 一个 结实的 朋友 的 这 受欢迎的 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
of the Constitution ,
的 这 宪法 ,

虽然他本人是一位温和的辉格党人，也是宪法中民众力量的坚定支持者，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪˈmɔːrsləs] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] .
he is as remorseless in breaking the idols of the Whigs as of the Tories .
他 是 作为 冷酷无情 在 打破 这 偶像 的 这 辉格党 作为 的 这 保守党 .

他毫不留情地摧毁了辉格党和托利党的偶像。

[hiː; hi][hoʊldz][noʊ][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
He holds no terms with the declamation of either side ; and , indeed ,
他 持有 不 条款 和 这 朗诵 的 任何一个 边 ; 和 , 的确 ,
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
他并不认同任何一方的言论；事实上，

[teɪks] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [skeɪlz] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː]
takes a peculiar delight in weighing in his impartial scales every English politician who
需要 一个 奇特 喜 在 称重 在 他的 公正 秤 每一个 英语 政治家 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsteriətaɪpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈheɪtrɪd] .
has been the object of stereotyped admiration or hatred .
有 到过 这 目的 的 刻板印象 钦佩 或者 仇恨 .

他特别喜欢用他公正的天平来衡量每一位曾受到刻板印象式崇拜或憎恨的英国政治家。

[ˈpɑːrtɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Parties naturally individualize their principles ,
各方 自然 个性化 他们的 原则 ,
[ænd; ənd] ,
各方自然会对其原则进行个性化调整，

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
and depend a good deal for their influence on the character of their great
和 依赖 一个 好的 交易 为了 他们的 影响 在 这 特点 的 他们的 伟大的
[men] ,
men ,
男人 ,

他们很大程度上依赖于其伟人的品格来发挥影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kætʃ] - [freɪzɪz] .
and the charm of their catch - phrases .
和 这 魅力 的 他们的 抓住 - 短语 .

以及他们那些朗朗上口的广告语的魅力。

[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmaːtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][kɑːm]
They naturally dislike that their saints and martyrs should be subjected to calm
他们 自然 不喜欢 那 他们的 圣徒 和 殉道者 应该 是 受 到 冷静的
[ˈskruːtɪˌaɪzɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
scrutinizing criticism ,
仔细审查 批评 ,

他们自然不喜欢自己的圣人和殉道者受到冷静的审视和批评。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈvɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd]
and deprived of their exaggerated virtues , and exhibited , naked and
和 被剥夺的 的 他们的 夸张的 美德 , 和 展出 , 裸 和
[ˈʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

被剥夺了他们被夸大的美德，赤身裸体地瑟瑟发抖地展示出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
to the profane eyes of the crowd .
到 这 亵渎 眼睛 的 这 人群 .

在人群粗俗的目光下。

[ˈmɪstər] . [ˈhæləm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd]
Mr . Hallam , from his mind and disposition , was admirably calculated
先生 . 哈勒姆 , 从 他的 头脑 和 处置 , 曾是 令人钦佩地 计算
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [wɜːrk] [wel] .
to perform this work well .
到 履行 这 工作 出色地 .

哈勒姆先生的头脑和性情，使他非常适合胜任这项工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsteɪtsmən] ,
Without doing positive injustice to any statesman ,
没有 正在做 积极的 不公正 到 任何 政治家 ,

在不损害任何政治家声誉的前提下，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈpreɪzɪŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ɪn][ðer; ðər][dʒenəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
and heartily praising all who have labored in their generation for the public
和 衷心地 赞扬 全部 WHO 有 辛勤劳作 在 他们的 一代 为了 这 民众
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

并衷心赞扬所有在其时代为公众利益辛勤耕耘的人们，

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [truːθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪ] ,
he has considered truth of more importance than the service of party ,
他 有 经过考虑的 真相 的 更多的 重要性 比 这 服务 的 派对 ,
他认为真理比为党服务更重要。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [spɜrd] [ðə; ði][ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][fəˈnætɪsɪzəm] ,
and has not spared the excesses of tyranny and fanaticism ,
和 有 不是 幸存 这 过剩 的 暴政 和 狂热 ,

而且也未能免俗地展现出暴政和狂热的极端行径。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [təːləˈreɪʃn] .
even when committed by the champions of freedom and toleration .
甚至 什么时候 坚定的 经过 这 冠军 的 自由 和 容忍 .

即使是自由和宽容的捍卫者所犯下的罪行。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbʌb(ə)l] , [bloʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈmæɡnɪtuːd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
Many a fine bubble , blown up to a beautiful magnitude by the breath of
许多 一个 美好的 气泡 , 吹 向上 到 一个 美丽的 震级 经过 这 气息 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
political superstition ,
政治的 迷信 ,

许多美好的泡沫，在政治迷信的吹拂下，膨胀到了惊人的程度。

[bəːsts] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [fi:lz] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd][ɪz] “ [rɪˈzɑ:lvd] [ɪntuː][ɪts]
bursts the moment it feels the prick of his pen , and is “ resolved into its
爆发 这 片刻 它 感觉 这 刺 的 他的 笔 , 和 是 “ 已解决 进入 它是
[elɪˈmentl] [sʌdz] .
elemental suds .
元素 泡沫 .

它一感受到笔尖的刺痛就爆发了，并“分解成其基本的泡沫”。

“ [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ˈemɪnəntli] [dʒuːˈdɪʃəl] .
” **A critic very happily characterizes his work as eminently judicial .**
” 一个 评论家 非常 快乐地 具有特征 他的 工作 作为 非常 司法 .
一位评论家非常高兴地将他的作品描述为极具司法性。

“ [ɪts] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːr] .
” **Its whole spirit is that of the bench , not of the bar .**
” 它是 所有的 精神 是 那 的 这 长椅 , 不是 的 这 酒吧 .
“它的全部精神都体现了法官席的精神，而不是律师席的精神。”

[hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈstedi] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
He sums up with a calm , steady impartiality , turning neither to the right nor
他 总和 向上 和 一个 冷静的 , 稳定的 公正性 , 转弯 两者都不 到 这 正确的 也不
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
他以冷静、沉稳、公正的态度总结道，既不偏向右，也不偏向左。

[ˈɡlɑːɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪɡˈzædʒərəɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
glossing over nothing , exaggerating nothing ,
光泽 超过 没有什么 , 夸大 没有什么 ,
不粉饰任何事，不夸大任何事

[waɪl] [ðə; ði] [ˈædvəkerts] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ɑːr; ər] [ˈɔːltərnətli] [ˈbaɪtɪŋ][ðər; ðər][lɪps][tuː; tə] [hɪr] [ðər; ðər]
while the advocates on both sides are alternately biting their lips to hear their
尽管 这 倡导者 在 两个都 侧面 是 交替 咬 他们的 嘴唇 到 听到 他们的
[kənˈflɪktɪŋ] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈstɛrtmənts] [ænd; ənd] [ˈsɑːfɪzəm] [ɪkˈspoʊzd] .
conflicting mis - statements and sophisms exposed .
冲突 误 - 声明 和 诡辩 裸露 .
双方的拥护者都在轮番咬紧嘴唇，等待着对方相互矛盾的错误陈述和诡辩被揭穿。

“ [ˈklaːsək] [ˈælbɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
” **Clarsach Albin , and Other Poems .**
” 克拉萨赫 阿尔宾 , 和 其他 诗歌 .
“克拉萨·阿尔宾和其他诗歌。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . [ˈmɔːrɪsən] .
By James M . Morrison .
经过 詹姆斯 M . 莫里森 .
作者：詹姆斯·M·莫里森。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][klaːk] , [məˈkæmən] , [ænd; ənd] - .
Including his Correspondence with Clark , McCammon , and Longlap .
包括 他的 一致 和 克拉克 , 麦卡蒙 , 和 - .
包括他与克拉克、麦卡蒙和朗拉普的通信。

[ˈfiːlə] . :
Phila . :
费城 . :
费城：

- & [siː ˈoʊ] .
Zieber & Co .
- & 合作 .
Zieber & Co.

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ðooz] [huː] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈdaɪələkt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
We advise those who understand the Scottish dialect to read this unpretending little
我们 建议 那些 WHO 理解 这 苏格兰 方言 到 读 这 不加掩饰的 小的
[bʊk] .
book .
书 .

我们建议懂苏格兰方言的人阅读这本朴实无华的小书。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The subjects of the poems are not such as to excite much attention ,
这 主题 的 这 诗歌 是 不是 这样的 作为 到 激发 很多 注意力 ,
这些诗歌的主题并不会引起太多关注。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ˈraɪmɪŋ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
and the interest of the very clever rhyming correspondence carried on by the
和 这 兴趣 的 这 非常 聪明的 押韵 一致 携带 在 经过 这
[ˈɔːθər] [wɪð; wɪθ][ˈmesərz] . [klaːk] ,
author with Messrs . Clark ,
作者 和 先生们 . 克拉克 ,
作者与克拉克先生之间进行的非常巧妙的押韵通信也引起了人们的兴趣。

[məˈkæmən] , [ænd; ænd] - , [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒər]
McCammon , and Longlap , must , of course , be in a great measure
麦卡蒙 , 和 - , 必须 , 的 课程 , 是 在 一个 伟大的 措施
[evəˈnes(ə)nt] ;
evanescent ;
转瞬即逝 ;

当然，麦卡蒙和朗拉普在很大程度上必然是转瞬即逝的；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][slaɪ][ˈhjuːmər] , [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] ,
but there is a sly humor , a readiness of rhythm ,
但 那里 是 一个 狡猾 幽默 , 一个 准备就绪 的 韵律 ,
但其中蕴含着一丝狡黠的幽默，以及一种流畅的节奏感。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [pʃɔr] [poʊˈetɪkl] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
and very often a burst of pure poetical feeling , which will repay the reader .
和 非常 经常 一个 爆裂 的 纯的 诗意的 感觉 , 哪个 将要 偿还 这 读者 .
而且常常会迸发出纯粹的诗意情感，这会让读者感到欣慰。

[waɪl] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ]
While we thank him for this little book , from which we have derived much
尽管 我们 感谢 他 为了 这 小的 书 , 从 哪个 我们 有 衍生的 很多
[ˈpleɪʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们感谢他赠送的这本小册子，我们从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [əˈlaʊ] [juːˈes][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][faːr] [ˈbetər] [θɪŋz] ;
the author will allow us to say , that he is capable of far better things ;
这 作者 将要 允许 我们 到 说 , 那 他 是 有能力的 的 远的 更好的 事物 ;
作者允许我们说，他有能力做出更好的事情；

[ænd; ænd][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] , [ə; eɪ]
and we hope to have from his pen , at some future day , a
和 我们 希望 到 有 从 他的 笔 , 在 一些 未来 天 , 一个
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʃɔr] [ˈlɪrɪks] ,
collection of pure lyrics ,
收藏 的 纯的 歌词 ,
我们希望在未来的某一天，能够读到他笔下纯粹的歌词集。

[ɪn] [gʊd] [brɔːd] [skɑːtʃ] , [bəʊθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] .
in good broad Scotch , both serious and playful .

在 好的 广阔 苏格兰威士忌 , 两个都 严肃的 和 顽皮的 .

醇厚的苏格兰威士忌, 既严肃又轻松。

[ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] ; [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːrd] .
Feudal Times ; or the Court of James the Third .

封建 《时代周刊》 ; 或者 这 法庭 的 詹姆斯 这 第三 .

封建时代; 或詹姆斯三世的宫廷。

[ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] .
A Scottish Historical Play .

一个 苏格兰 历史 玩 .

一部苏格兰历史剧。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [waɪt] .
By Rev . James White .

经过 牧师 . 詹姆斯 白色的 .

作者: 詹姆斯·怀特牧师

[nuː] [jɔːk] : [ˈwɪljəm] [ˈteɪlə] & [siː ˈoo] .
New York : William Taylor & Co .

新的 约克 : 威廉 泰勒 & 合作 .

纽约: 威廉·泰勒公司

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] ,
The merits of this play consist in the general vigor of its style ,

这 优点 的 这 玩 由 在 这 一般的 活力 的 它是 风格 ,

这部剧的优点在于其整体风格的活力,

[ðə; ði] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈækʃ(ə)n] .
the elevation of its sentiment , and the bustle of its action .

这 海拔 的 它是 情绪 , 和 这 忙碌 的 它是 行动 .

它所表达的情感高尚, 以及它所展现的行动的繁忙。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
It appears well calculated to succeed in representation .

它 出现 出色地 计算 到 成功 在 表示 .

它似乎经过精心策划, 有望在代表性方面取得成功。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈfoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔːr]
The characters , however , and many of the incidents , show little invention or

这 人物 , 然而 , 和 许多 的 这 事件 , 展示 小的 发明 或者

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;

想像力 ;

然而, 人物塑造和许多事件都缺乏创意和想象力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdraːmə][ˈprez(ə)nts] [ˈgreɪtər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the whole drama presents greater evidence of the playwright than the

和 这 所有的 戏剧 礼物 更大的 证据 的 这 剧作家 比 这

[ˈdræmətɪst] .
dramatist .

剧作家 .

整部戏剧更多地体现了剧作家的风格, 而不是剧作家的风格。

[kəmˈperd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
Compared , however , with the usual run of plays ,

比较的 , 然而 , 和 这 通常 跑步 的 演出 ,

然而, 与通常的剧目相比,

[ænd; ənd] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['dʒent(ə)l] [ruːlz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] , [aɪ'tiː]
and tested by the rather gentle rules now applied to dramatic compositions , it
和 测试 经过 这 相当 温和的 规则 现在 应用 到 戏剧性 作品 , 它
[wʊd] ['ɑːnərəbli] [pæs] ['mʌstər] .
would honorably pass muster .
会 光荣地 经过 鼓起 .

如果按照目前适用于戏剧作品的较为宽松的规则进行检验，它完全可以合格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentərz] [ɪn] ['kɑːkrən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [tuː] ['lɔːftɪ] ['neɪtʃə-z] , [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
The interest centres in Cochrane and Margaret , two lofty natures , placed among a
这 兴趣 中心 在 科克伦 和 玛格丽特 , 二 高远 自然 , 放置 之中 一个
[hɜːrd][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l]['bærənz] ,
herd of feudal barons ,
一群 的 封建 男爵们 ,

故事的焦点集中在科克伦和玛格丽特身上，他们是两位品格高尚的人，却身处一群封建男爵之中。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] .
and becoming their victims .
和 成为 他们的 受害者 .

并因此成为他们的受害者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
There are many striking passages of poetry in the play .
那里 是 许多 引人注目 段落 的 诗 在这 玩 .

剧中有很多精彩的诗歌段落。

[ænt] ['kɪtɪz] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Aunt Kitty's Tales .
阿姨 小猫的 故事 .

凯蒂阿姨的故事。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækɪntəʃ] .
By Maria J . McIntosh .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [siː 'oʊ] . [wʌn]['vɔːl] .
New York : D . Appleton & Co . 1 vol .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 . 1 卷 .

纽约：D. Appleton & Co. 1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['stɔːrɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sə'lebrəti] [baɪ][hɜːr; hər]
The authoress of these pleasant stories has won a deserved celebrity by her
这 作者 的 这些 令人愉快的 故事 有 韩元 一个 应得的 名人 经过 她
[ˈnɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

这些轻松愉快的故事的作者凭借她的小说赢得了应有的名气。

[ɪn'taɪtlɪd] “ [tuː; tə] [siːm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ” — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs]
entitled “ To Seem and To Be ” — a book which deserves a high place
标题 “ 到 似乎 和 到 是 ” — 一个 书 哪个 值得 一个 高的 地方
[ə'mʌŋ] [wɜːrks] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['mɔərəlz] .
among works on practical morals .
之中 作品 在 实际的 德 .

书名为《表象与本质》——这是一本在实用道德著作中占有重要地位的书。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [mɔːr] [pərtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [trʌst]
The present volume is designed more particularly for the young , and , we trust
这 展示 体积 是 设计 更多的 特别 为了 这 年轻的 , 和 , 我们 相信
,
:
:

本书主要是为年轻人编写的，我们相信，

[wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
will find its way to that interesting portion of society .
将要 寻找 它是 方式 到 那 有趣的 部分 的 社会 .

它终将进入社会中那个有趣的群体。

[wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [dʒɔɪn][ɪn] [ænt] [ˈkɪtɪz] [wɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv]
We cordially join in Aunt Kitty's wish that her efforts for the improvement of
我们 诚挚地 加入 在 阿姨 小猫的 希望 那 她 努力 为了 这 改进 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ʌnsəkˈsesfl] ,
her young friends will not prove unsuccessful ,
她 年轻的 朋友们 将要 不是 证明 不成功 ,

我们衷心祝愿凯蒂阿姨为改善她年轻朋友们的境况所做的努力不会落空。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstoːrɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] “ [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwɜːrði] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðooz]
and that her stories will be found “ not altogether unworthy teachers of those
和 那 她 故事 将要 是 成立 “ 不是 共 不配 教师 的 那些
[ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [bəˈnevləns] [ænd; ənd] [truːθ] ,
lessons of benevolence and truth ,
课程 的 仁 和 真相 ,

而且人们会发现，她的故事“对于传授仁爱和真理的道理来说，并非完全没有价值”。

[dʒenəˈrɑːsəti] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [self] - [ˈɡʌvənmənt] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [θruː]
generosity , justice , and self - government , which she designed to convey through
慷慨 , 正义 , 和 自己 - 政府 , 哪个 她 设计 到 传达 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她希望通过这些作品传达慷慨、公正和自治的理念。

” [striːks] [ʌv; əv] [ˈskwɑːtər] [laɪf] , [ænd; ənd][fɑːr] - [west] [siːnz] .
” **Streaks of Squatter Life , and Far - West Scenes .**
” 连胜 的 非法占地者 生活 , 和 远的 - 西方 场景 :

“棚户区生活片段和远西部风光。”

[baɪ][dʒɑːn][es] . [ˈrɑːb] . [ˈfiːlə] . : [ˈkæri] & [hɑːrt] . [wʌn][ˈvɑːl] .
By John S . Robb . Phila . : Carey & Hart . 1 vol .
经过 约翰 S . 罗布 . 费城 . : 凯里 & 哈特 . 1 卷 .

约翰·S·罗布著。费城：凯里和哈特出版社。1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðiːz] [sketʃɪz] , [ˈheɪstɪli] [dæft] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ˈliːʒər] [frʌm; frəm]
These sketches , hastily dashed off in a few hours of the author's leisure from
这些 草图 , 草草 虚线 离开 在 一个 很少 小时 的 这 作者的 闲暇 从
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
engrossing business ,
引人入胜 商业 ,

这些草图是作者在繁忙的工作之余，利用几个小时的空闲时间匆匆写就的。

[ʃoʊ] [kwaɪ] [æŋ; əŋ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] .
show quite an eye for character , and are exceedingly amusing .
展示 相当 一个 眼睛 为了 特点 , 和 是 非常 有趣 .

他们很有洞察力，也很有幽默感。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ɪn][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [eɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ]
With more care in composition , and a higher aim , Mr . Robb might write a
和 更多的 关心 在 作品 , 和 一个 更高 目的 , 先生 . 罗布 可能 写 一个
[faɪn] [ˈhjuːmərəs] [ˈnɑːv(ə)] .
fine humorous novel .
美好的 幽默 小说 .

如果罗布先生在构思上更加用心，并怀揣更高的目标，他或许能写出一部优秀的幽默小说。

[ðə; ði] “ [striːks] ” [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [kɔːrs] .
The “ Streaks ” in this volume are full of life , but they are too coarse .
这 “ 连胜 ” 在 这 体积 是 满的 的 生活 , 但 他们 是 也 粗 .

本卷中的“条纹”充满了生机，但它们太粗糙了。

[ˈevri] [ˈraɪtər] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdɪkɪnz]
Every writer in this style would do well to study the art with which Dickens
每一个 作家 在 这 风格 会 做 出色地 到 学习 这 艺术 和 哪个 狄更斯
[dɪˈlɪniːeɪts] [ðə; ði] [ˈloʊst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈvʌlgər] [ˈkærəktərz] ,
delineates the lowest and most vulgar characters ,
描绘 这 最低 和 最多 庸俗 人物 ,

所有采用这种写作风格的作家都应该好好研究狄更斯是如何刻画最卑劣、最庸俗的人物的。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] [prəˈpraɪəti] .
without any sacrifice either of taste or propriety .
没有 任何 牺牲 任何一个 的 品尝 或者 礼 .

既不失品味，也不失礼节。

[ˈmaːdərn] [ˈɪvəlri] , [ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [fəˈrɑːɡoʊ][ænd; ənd] [tiːdʒ] [oʊˈriːɡən] .
Modern Chivalry , or the Adventures of Captain Farrago and Teage O'Regan .
现代的 骑士精神 , 或者 这 冒险 的 队长 杂乱无章 和 蒂格 奥雷根 .

现代骑士精神，或法拉戈船长和蒂格·奥雷根的冒险故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈbrekənˌrɪdʒ] . [ˈfiːlə] . :
By H . H . Breckenridge . Phila . :
经过 H . H . 布雷肯里奇 . 费城 . :

作者：HH Breckenridge，费城：

[ˈkæri] & [hɑːrt] .
Carey & Hart .
凯里 & 哈特 .

凯里和哈特。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] & [ˈhɑːrts] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [əˈmerɪkən] [wɜːrks] .
This novel belongs to Carey & Hart's Library of Humorous American Works .
这 小说 属于 到 凯里 & 哈特的 图书馆 的 幽默 美国人 作品 .

这部小说属于凯瑞和哈特出版社的美国幽默作品图书馆。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ˈʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] .

It is a reprint of an old book .
它 是 一个 重印 的 一个 老的 书 。

这是一本旧书的重印版。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [kliːr] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] , [ðə; ði][ˈhju:mər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌrɪzəˈbɪlɪtɪz] ,
The style is clear and familiar , the humor such as touches the risibilities ,
这 风格 是 清除 和 熟悉的 , 这 幽默 这样的 作为 触摸 这 风险 ,

风格清晰易懂，幽默感恰到好处，令人捧腹大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straʊks] [ˈʌv; əv][ˈsætaɪər] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈkjuːliərli] [ˈhæpi] .
and the strokes of satire sometimes peculiarly happy .
和 这 笔画 的 讽刺 有时 奇特地 快乐的 。

讽刺的笔触有时却出奇地令人愉悦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [fɔːrmd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] ,
Though the author formed himself on the model of Fielding ,
尽管 这 作者 形成 他自己 在 这 模型 的 菲尔丁 ,

虽然作者是以菲尔丁为榜样，

[ðə; ði] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [əˈmerɪkən] .
the allusions and subject matter are essentially American .
这 暗示 和 主题 事情 是 本质上 美国人 。

其典故和主题本质上是美国式的。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈdɑːrli] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] .
The illustrations by Darley are excellent .
这 插图 经过 达利 是 出色的 。

达利的插图非常出色。

[laɪk] [ɔːl] [truː] [ˈhju:mərɪst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈplezəntriːz] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ˈʌv; əv]
Like all true humorists the author makes his pleasantries the vehicle of
喜欢 全部 真的 幽默家 这 作者 制作 他的 客套话 这 车辆 的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
knowledge and wisdom .
知识 和 智慧 。

像所有真正的幽默作家一样，作者以轻松幽默的方式传递知识和智慧。

[hiː; hi][hæz; həz] [saʊnd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmæksəmz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][dʒoʊks] ,
He has sound political maxims embodied in jokes ,
他 有 声音 政治的 格言 具身化的 在 笑话 ,

他有一些体现在笑话中的精辟政治格言。

[ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [ˈbɪts][ˈʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhju:mər] .
and curious bits of learning swimming on the surface of his humor .
和 好奇的 比特 的 学习 游泳 在 这 表面 的 他的 幽默 。

他的幽默中还蕴含着一些有趣的知识片段。

[lə] [fɒˈleɪ]
LE FOLLET
LE 卵泡

勒福莱

- [esˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] , - .
Boulevard St . Martin , 61 .
- 英石 . 马丁 , - .

圣马丁大道61号。

[ˈʃæpəʊ (z)] [diː][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Chapeaux de Mme .
帽子 德 夫人 。

夫人的帽子

[pəˈnɛt] , [ɑːr] . [ɛnˈviːiː] . [es ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , [fɔːr] , — [pluːmz] [et] [flɜːrz] [diː][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Penet , **r** . **Nve** . **St** . **Augustin** , **4** , — **Plumes et fleurs de** **Mme** .
渗透 , r . nve . 英石 . 奥古斯丁 , 4 , — 羽流 等 花朵 德 夫人 .
佩内特河Nve。圣奥古斯丁, 4, ——Plumes et fleurs de Mme。

[ˈtɪlmən] , [ɑːr] . - , [faɪv] ;
Tilman , **r** . **Ménars** , **5** ;
蒂尔曼 , r . - , 5 ;
蒂尔曼, r.梅纳尔, 5;

[roʊbɜz] [diː] [paːlmair] ; — [dɛnˈtɛlz] [diː] - , [ɑːr] . [diː] [ʃwaːˈzœl] , [tuːˈtuː][bɪs] . ;
Robes de Palmyre ; — **Dentelles de Violard** , **r** . **de Choiseul** , **2** **bis** . ;
长袍 德 帕尔米尔 ; — 蕾丝 德 - , r . 德 舒瓦瑟尔 , 2 bis . ;
帕尔米雷长袍; —Dentelles de Violard, r。舒瓦瑟尔, 2之二;

- [diː] - , [biːˈtiː] . [,mɒntˈmɑtə] , - .
Ombrelle de Lemarechal , **bt** . **Montmartre** , **17** .
- 德 - , 蓝牙 . 蒙马特 , - .
Ombrelle de Lemarechal, bt。蒙马特, 17。

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
Graham's Magazine .
格雷厄姆的 杂志 .
格雷厄姆杂志。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ˈriːdər] [kənˈviːniəns] .
Table of Contents has been added for reader convenience .
桌子的 内容 有 到过 额外 为了 读者 方便 .
为了方便读者, 已添加目录。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic spellings and hyphenation have been retained .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .
保留了古老的拼写和连字符。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [taɪp] - [ˈsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Punctuation and obvious type - setting errors have been corrected without note .
标点 和 明显的 类型 - 环境 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
标点符号和明显的排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[ˈʌðər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [æz; əz][ˈnoʊtɪd] [bɪˈloʊ] .
Other errors have been corrected as noted below .
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 .
其他错误已按以下说明予以更正。

[fɔːr; fər] [,ɪləˈstreɪʃəns] ,
For illustrations ,
为了 插图 ,
例如,

[sʌm; səm][ˈkæpʃ(ə)n][tekst] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːr] [ɪnkəmˈpliːt] [duː] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
some caption text may be missing or incomplete due to condition of the
一些 标题 文本 可能 是 丢失的 或者 未完成 到期的 到 状况 的 这
[əˈrɪdʒənəlz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːbʊk] .
originals available for preparation of the eBook .
原件 可用的 为了 准备 的 这 电子书 .
由于用于制作电子书的原件状况不佳, 部分图注文字可能缺失或不完整。

[ə; eɪ] ['kʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
A cover has been created for this eBook and is placed in the public domain .
一个 覆盖 有 到过 创建 为了 这 电子书 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面已制作完成，并置于公共领域。

[peɪdʒ] - , [siː 'iː][kju ju 'i][ti ju] [meɪndʒ] , ==> [siː 'iː][kju ju 'i][ti ju] [meɪndʒ] ,
page 332 , ce que tu mange , ==> ce que tu manges ,
页 - , ce que tu 疥癣 , ==> ce que tu 疥螨 ,

第 332 页, ce que tu manges, ==> ce que tu manges,

[peɪdʒ] - , [wɪl] [suːn] [luːs] [hɜːr; hər] ==> [wɪl] [suːn] [luːz] [hɜːr; hər]
page 333 , will soon loose her ==> will soon lose her
页 - , 将要 很快 松动的 她 ==> 将要 很快 失去 她

第333页, 很快就会失去她 ==> 很快就会失去她

[peɪdʒ] - , [truː] ['dɪpləmeɪt] [wɪl] ==> [truː] ['dɪpləmət] [wɪl]
page 335 , true diplomate will ==> true diplomat will
页 - , 真的 外交官 将要 ==> 真的 外交官 将要

第335页, 真正的外交官意志 ==> 真正的外交官意志

[peɪdʒ] - , [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk][ʌv; əv] ==> [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv]
page 344 , They had drank of ==> They had drunk of
页 - , 他们 有 喝 的 ==> 他们 有 醉 的

第344页, 他们喝过 ==> 他们喝过

[peɪdʒ] - , [peɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːrbitənt] ==> [peɪ] [ðə; ði][ɪg'zɔːrbitənt]
page 346 , pay the exorbitant ==> pay the exorbitant
页 - , 支付 这 过高 ==> 支付 这 高昂

第346页, 支付过高的费用 ==> 支付过高的费用

[peɪdʒ] - , ['leɪdi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ==> ['leɪdi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
page 347 , lady rung the bell ==> lady rang the bell
页 - , 女士 梯子 这 钟 ==> 女士 响铃 这 钟

第347页, 女士摇铃 ==> 女士摇铃

[peɪdʒ] - , [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] - ==> [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənʒ]
page 347 , own and her childrens ' ==> own and her children's
页 - , 自己的 和 她 孩子们的 - ==> 自己的 和 她 孩子们的

第 347 页, 她和她孩子的 ==> 她和她孩子的

[peɪdʒ] - , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ==> ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
page 351 , quarter of the word , ==> quarter of the world ,
页 - , 四分之一 的 这 单词 , ==> 四分之一 的 这 世界 ,

第351页, 世界的四分之一, ==>世界的四分之一,

[peɪdʒ] - , [ðæn; ðən][hiː; hi] [aʊt] [naɪf] [ænd; ənd] ==> [ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]
page 356 , than he out knife and ==> than he pulled out a knife and
页 - , 比 他 出去 刀 和 ==> 比 他 拉 出去 一个 刀 和

第356页, 然后他掏出刀, 然后 ==> 然后他拔出一把刀,

[peɪdʒ] - , [bɪlt] [ʌv; əv][soʊld] ['tɪmbər] ==> [bɪlt] [ʌv; əv]['sɔːlɪd] ['tɪmbər]
page 363 , built of sold timber ==> built of solid timber
页 - , 建造 的 卖 木材 ==> 建造 的 坚硬的 木材

第 363 页, 由实木建造 ==> 由实木建造

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
page 360 , added [To be continued .
页 - , 额外 [到 是 持续

第 360 页, 添加 [待续。

[peɪdʒ] - , ['bærən] [ɪn] [ɔːt] [seɪv] ==> ['bærən] [ɪn] [ɔːt] [seɪv]
page 375 , barren in ought save ==> barren in ought save
页 - , 荒芜 在 应该 节省 ==> 荒芜 在 零 节省

第 375 页, barren in ought save ==> barren in ought save

[pɛɪdʒ] - , [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəbl̩] [ˈɪmpʌls] , ==> [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l̩] [ˈɪmpʌls] ,
page 375 , by an irresistible impulse , ==> by an irresistible impulse ,
页 - , 经过 一个 无法抗拒 冲动 , ==> 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,
第375页, 出于一种不可抗拒的冲动, ==> 出于一种不可抗拒的冲动,

[lə] [fɒˈleɪ] , [[æˈpʊʊ] [di:]][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Le Follet , Chapeau de Mme :
乐 卵泡 , 帽子 德 夫人 :

Le Follet, Chapeau de Mme。

[[end][ʌv; əv][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəzi:n] , [ˈvɔ:l]] .
[End of Graham's Magazine , Vol .
[结尾 的 格雷厄姆的 杂志 , 沃尔 :

[格雷厄姆杂志, 第 1 卷结束]

[ɛ.kse.kseks] , [noʊ] . [sɪks] , [dʒu:n] -]
XXX , No : 6 , June 1847]
XXX , 不 : 6 , 六月 -]

XXX, 第6期, 1847年6月]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

